

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 玛乔丽·迪恩·梅西的汉密尔顿殖民地(marjorie Dean Macy's Hamilton Colony) 000001

2. 玛乔丽·迪恩·梅西的汉密尔顿殖民地(marjorie Dean Macy's Hamilton Colony) 000002

3. 玛乔丽·迪恩·梅西的汉密尔顿殖民地(marjorie Dean Macy's Hamilton Colony) 000003

4. 玛乔丽·迪恩·梅西的汉密尔顿殖民地(marjorie Dean Macy's Hamilton Colony) 000004

5. 玛乔丽·迪恩·梅西的汉密尔顿殖民地(marjorie Dean Macy's Hamilton Colony) 000005

6. 玛乔丽·迪恩·梅西的汉密尔顿殖民地(marjorie Dean Macy's Hamilton Colony) 000006

7. 玛乔丽·迪恩·梅西的汉密尔顿殖民地(marjorie Dean Macy's Hamilton Colony) 000007

8. 玛乔丽·迪恩·梅西的汉密尔顿殖民地(marjorie Dean Macy's Hamilton Colony) 000008

9. 玛乔丽·迪恩·梅西的汉密尔顿殖民地(marjorie Dean Macy's Hamilton Colony) 000009

10. 玛乔丽·迪恩·梅西的汉密尔顿殖民地(marjorie Dean Macy's Hamilton Colony) 000010

11. 玛乔丽·迪恩·梅西的汉密尔顿殖民地(marjorie Dean Macy's Hamilton Colony) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛乔丽·迪恩·梅西的汉密尔顿殖民地(Marjorie Dean Macy's Hamilton Colony)

第1/11页

“ [ʃiː ʃi] [stəd] [ˈbiːmɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [laɪk] [ɡruːp] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd]
“ **She stood beaming her delight of the flower - like group that had invaded**
“ 她 站立 光芒四射 她 喜 的 这 花 - 喜欢 团体 那 有 入侵

[hɜːr; hər] [ruːm] .
her room .
她 房间 .

“她站在那里，脸上洋溢着喜悦，看着这群像花朵一样的植物占领了她的房间。

” [ˌpeɪdʒ] -]
“ **[Page 57]**
“ [页 -]

“[第 57 页]

[ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] [diːn] [ˈmeɪsiːz] [ˈhæmɪltən] [ˈkɑːləni]]
[Marjorie Dean Macy's Hamilton Colony]
[玛乔丽 院长 梅西百货 汉密尔顿 殖民地]

[玛乔丽·迪恩·梅西的汉密尔顿殖民地]

[ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] [diːn] [ˈmeɪsiːz]
Marjorie Dean Macy's
玛乔丽 院长 梅西百货

玛乔丽·迪恩·梅西百货

[ˈhæmɪltən] [ˈkɑːləni]
Hamilton Colony
汉密尔顿 殖民地

汉密尔顿殖民地

[baɪ] [ˈpɔːlin] [ˈlestər]
By PAULINE LESTER
经过 保琳 莱斯特

作者：宝琳·莱斯特

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [ðə; ði][ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] [diːn] [haɪ] [skuːl] [ˈsɪriːz] , ”
“ **The Marjorie Dean High School Series** , ”
“ 这 玛乔丽 院长 高的 学校 系列 , ”

《玛乔丽·迪恩高中系列》

“ [ðə; ði]
“ **The**
“ 这

“这

[ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] [diːn] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈsɪriːz] , ”
Marjorie Dean College Series , ”
玛乔丽 院长 大学 系列 , ”

玛乔丽·迪恩大学系列丛书”

“ [ðə; ði][ˈma:rdʒə-i, ˈma:rdʒri]
“ **The Marjorie**
“ 这 玛乔丽
“玛乔丽
[di:n] [pʊʊst] - [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] [ˈsɪri:z] , ” [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
Dean Post - Graduate Series , “ etc .
院长 邮政 - 毕业 系列 , “ ETC .
院长研究生系列讲座”等等。

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜ:ɪt] [ˈkʌmpəni]
A . L . BURT COMPANY
一个 . L . 伯特 公司
AL BURT 公司

[ˈpʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
Publishers New York
出版商 新的 约克
纽约出版社

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .
美国印刷

[ðə; ði][ˈma:rdʒə-i, ˈma:rdʒri] [di:n]
THE MARJORIE DEAN
这 玛乔丽 院长
玛乔丽·迪恩

[pʊʊst] - [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] [ˈsɪri:z]
POST - GRADUATE SERIES
邮政 - 毕业 系列
研究生系列

[ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [fɔ:r; fər] [ˈgɜ:lz] - [tu:; tə] - [ˈɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]
A SERIES FOR GIRLS 12 TO 18 YEARS OF AGE
一个 系列 为了 女孩们 - 到 - 年 的 年龄
面向12至18岁女孩的一系列

[baɪ] [ˈpɔ:lin] [ˈlestər]
By PAULINE LESTER
经过 保琳 莱斯特
作者：宝琳·莱斯特

[ˈma:rdʒə-i, ˈma:rdʒri] [di:n] , [pʊʊst] - [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt]
MARJORIE DEAN , POST - GRADUATE
玛乔丽 院长 , 邮政 - 毕业
玛乔丽·迪恩，研究生

[ˈma:rdʒə-i, ˈma:rdʒri] [di:n] , [ˈma:rveləs] [ˈmænɪdʒər]
MARJORIE DEAN , MARVELOUS MANAGER
玛乔丽 院长 , 奇妙 经理
玛乔丽·迪恩，出色的经理

[ˈma:rdʒə-i, ˈma:rdʒri] [di:n] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] [ɑ:rmz]
MARJORIE DEAN AT HAMILTON ARMS
玛乔丽 院长 在 汉密尔顿 武器
玛乔丽·迪恩在汉密尔顿武器店

[ˈma:rdʒə-i, ˈma:rdʒri] [ˈdi:nz] [ˈroʊməns]
MARJORIE DEAN'S ROMANCE
玛乔丽 院长 浪漫
玛乔丽·迪恩的浪漫故事

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [diːn] [ˈmeɪsi]
MARJORIE DEAN MACY
玛乔丽 院长 梅西百货

玛乔丽·迪恩·梅西

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [diːn] [ˈmeɪsiːz] [ˈhæmɪltən] [ˈkɑːləni]
MARJORIE DEAN MACY'S HAMILTON COLONY
玛乔丽 院长 梅西百货 汉密尔顿 殖民地

玛乔丽·迪恩 梅西百货汉密尔顿殖民地

[ˈkɑːpɪraɪt] , -
Copyright , 1930
版权 , -

版权所有，1930年

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜːt] [ˈkʌmpəni]
By A . L . BURT COMPANY
经过 一个 : L : 伯特 公司

由 AL BURT 公司出品

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [diːn] [ˈmeɪsiːz] [ˈhæmɪltən] [ˈkɑːləni]
MARJORIE DEAN MACY'S HAMILTON COLONY
玛乔丽 院长 梅西百货 汉密尔顿 殖民地

玛乔丽·迪恩 梅西百货汉密尔顿殖民地

[ˈprɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [θriː]
Printed in U . S . A . 3
打印 在 U : S : 一个 : 3

美国印刷3

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [diːn] [ˈmeɪsiːz]
MARJORIE DEAN MACY'S
玛乔丽 院长 梅西百货

玛乔丽·迪恩 梅西百货

[ˈhæmɪltən] [ˈkɑːləni]
HAMILTON COLONY
汉密尔顿 殖民地

汉密尔顿殖民地

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

" [ˈsʌmθɪŋ] [faɪn] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] , [biːn] .
" Something fine is going to happen , Bean .
" 某物 美好的 是 去 到 发生 , 豆 :

“会有好事发生的，Bean。”

" [ˈdʒeri] [ˈmeɪsi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈruːmiˈrəʊmi] [pɔːrtʃ] [ˈrɑːkər] ,
" Jerry Macy leaned back in the roomy porch rocker ,
" 杰瑞 梅西百货 倾斜 后退 在 这 宽敞 门廊 摇滚乐 ,

杰瑞·梅西向后靠在宽敞的门廊摇椅上，

[hæf] - [kloʊzd] [bluː] [aɪz] [ˈskwɪntɪŋ] [prəˈfetɪkli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːrkwɔɪz] [ˈɔːgəst] [skaɪ] .
half - closed blue eyes squinting prophetically up at the turquoise August sky .
一半 - 关闭 蓝色的 眼睛 眯眼 预言般地 向上 在 这 绿松石 八月 天空 :

半闭的蓝色眼睛眯成一条缝，仿佛预言般地望着八月碧蓝的天空。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] . "
" Yes , sir ; it is . "
" 是的 , 先生 ; 它 是 . "

“是的，先生，的确如此。”

“ [ˈsevrəl] [ˈfaɪn] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈhæpən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhævnt] .
“ **Several fine things ought to happen , but they haven't .**
“ 一些 美好的 事物 应该 到 发生 , 但 他们 还没有 .
“ 本该发生很多好事, 但它们并没有发生。”

“ [ˈmɑːrdʒəri, ˈmɑːrdʒəri] [diːn] [ˈmeɪsiːz] [ˈemfəˌsɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] “ [ɔːt] “ [wʌz; wəz] [ˌenərˈdʒetɪkli] [ˈwɪstf(ə)] .
“ **Marjorie Dean Macy's emphasis upon the “ ought “ was energetically wistful .**
“ 玛乔丽 院长 梅西百货 强调 之上 这 “ 应该 “ 曾是 精力充沛地 怅惘 .
“ 玛乔丽·迪恩·梅西对‘应该’的强调充满了活力和怀旧之情。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] - [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , “ [ˈdʒeri] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] .
“ **Something celostrous is coming this way , “ Jerry continued to maintain .**
“ 某物 - 是 未来 这 方式 , “ 杰瑞 持续 到 维持 .
“ 某种超自然的东西即将到来,”杰瑞继续说道。

“ [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [er] . “
“ **It's in the air . “**
“ 它是 在 这 空气 . “
“ 空气中弥漫着这种气息。”

“ [aɪ] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɜːri] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] , [ðen] .
“ **I wish it would hurry up , and come , then .**
“ 我 希望 它 会 匆忙 向上 , 和 来 , 然后 .
“ 我希望它快点到来。”

[ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ˈjestərdeɪ] .
Captain was to be home from the beach yesterday .
队长 曾是 到 是 家 从 这 海滩 昨天 .
船长本应昨天从海滩回家。

[ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ˈhæpənd] .
She hasn't happened .
她 还没有 发生 .
她还没出现。

[ˈliːlə, ˈlaɪlə] [oʊz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] .
Leila owes me a letter .
莱拉 欠款 我 一个 信 .
莱拉欠我一封信。

[ðæt] [ˈhæznt] [ˈhæpənd] [jet] .
That hasn't happened yet .
那 还没有 发生 然而 .
这种情况尚未发生。

[aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːr][frʌm; frəm] [ˈvɪrə] , [ˈiːðər] .
I haven't heard from her for over a month , or from Vera , either .
我 还没有 听到 从 她 为了 超过 一个 月 , 或者 从 维拉 , 任何一个 .
我已经一个多月没收到她的消息了, 也没收到维拉的消息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈhæmɪltən] [ɑːrmz] , [stiɪl] [ˈbɔːrdɪd] [ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [mɪs]
And there is Hamilton Arms , still boarded up and with no sign of Miss
和 那里 是 汉密尔顿 武器 , 仍然 登机 向上 和 和 不 符号 的 错过
[suːˈzænə] , [fɔːr]
Susanna , 4
苏珊娜 , 4
还有汉密尔顿武器店, 仍然用木板封着, 也没有苏珊娜小姐的踪迹。4

[ɔːr][ˈdʒoʊnəs] .
or Jonas .
或者 乔纳斯 .
或者乔纳斯。

[wer] [ɪz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] ?
Where is everybody ?
在哪里 是 大家 ？

人都去哪儿了？

[ðæts] [wʌt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . "
That's what I'd like to know ."
那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 . "

我也想知道这一点。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪsɪ] , " [ˈdʒeri] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈpɜːrtɪnəntli] .
" **I'm with you yet , Mrs . Macy , " Jerry reminded pertinently .**
" 我是 和 你 然而 , 太太 . 梅西百货 , " 杰瑞 提醒 恰当地 .

“我还没离开您，梅西太太，”杰瑞恰如其分地提醒道。

" [ænd; ənd] [ɪnɪsɪˈdent(ə)li] , [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][kaɪnd] [ˈhʌzbənd] .
" **And incidentally , you still have a nice kind husband .**
" 和 顺便 , 你 仍然 有 一个 好的 种类 丈夫 .

“顺便一提，你仍然有一个善良的好丈夫。”

" [ʃiː; ʃɪ] [biːmd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlʌvli] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prɪˈtendɪd] [səˈlɪsɪtuːd]
" **She beamed upon the lovely occupant of the porch swing with pretended solicitude**
" 她 光束 之上 这 迷人的 居住者 的 这 门廊 摇摆 和 假装 关怀
.
.
.

她假装关切地看着坐在门廊秋千上的可爱女子，脸上洋溢着笑容。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [rɪˈmaɪndɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈblesɪŋz] .
" **Thank you for reminding me of my blessings .**
" 感谢 你 为了 提醒 我 的 我的 祝福 .

谢谢你提醒我我拥有多么幸福的人生。

" [ˈmɑːrdʒɜːi; ˈmɑːrdʒri][ˈnɑːdəd; ˈnɑːdɪd] [ˈlæfɪŋ] [ˈgrætɪtuːd] [æt; ət][ˈdʒeri] .
" **Marjorie nodded laughing gratitude at Jerry .**
" 玛乔丽 点头 笑 感激 在 杰瑞 .

玛乔丽笑着向杰瑞点头表示感谢。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] , [waɪz] [suːθ] - [ˈseɪɜː] ?
" **What do you think is going to happen , wise sooth - sayer ?**
" 什么 做 你 思考 是 去 到 发生 , 明智的 舒缓 - 赛耶 ?

“你认为将会发生什么事呢，睿智的预言家？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [breθ] .
" **she asked in the next breath .**
" 她 问 在 这 下一个 气息 .

她紧接着问道。

" [ʌm; əm] - [em] - [em] . " [ˈdʒeriːz] [aɪz] [ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈwaɪdər] .
" **Um - m - m . " Jerry's eyes opened a trifle wider .**
" 嗯 - 米 - 米 . " 杰瑞的 眼睛 打开 一个 琐事 更广泛 .

“嗯……”杰瑞的眼睛微微睁大了一些。

[ʃiː; ʃɪ] [θɹʌst] [hɜːr; hər] [ˈdɪmpld] [tʃɪn] [ˈfɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈæŋg(ə)] ,
She thrust her dimpled chin forward at a ridiculous angle ,
她 推力 她 凹陷的 下巴 向前 在 一个 荒谬的 角度 ,

她以一个滑稽的角度向前伸出长着酒窝的下巴，

[ˈpɪrɪŋ] [ˈaʊlɪʃli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðəʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɪk] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈmɑːrdʒərɪz]
peering owlishly about her as though about to pick an answer to Marjorie's
窥视 像猫头鹰一样 关于 她 作为 尽管 关于 到 挑选 一个 回答 到 玛乔丽的
[ˈkwɛstʃən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈɔːgəst] [ər] .
question out of the sunlit August air .
问题 出去 的 这 阳光照射 八月 空气 .

她像猫头鹰一样四处张望，仿佛要从八月阳光普照的空气中找出玛乔丽问题的答案。

“ [sɜːrtʃ] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈɡɪɡld] .
“ **Search me ,** ” **she said after a moment , then giggled .**
“ 搜索 我 , ” 她 说 后 一个 片刻 , 然后 咯咯地笑 .

“搜我,”她过了一会儿说道，然后咯咯地笑了起来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [feɪk] .
“ **You are a fake .**
“ 你 是 一个 伪造的 .

“你是个骗子。”

“ [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [ˈfɪŋɡər][æt; ət][ˈdʒeri] .
“ **Marjorie pointed a derisive finger at Jerry .**
“ 玛乔丽 尖 一个 嘲讽的 手指 在 杰瑞 .

玛乔丽用手指着杰瑞，带着嘲讽的语气说道。

“ [noʊp] .
“ **Nope .**
“ 没有 .

“没有。

[aɪm][nɑːt] .
I'm not .
我是 不是 .

我不是。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [hʌntʃ] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈiːðər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈsʌmbɑːdi] [wiːv] [nɑːt]
I have a pleasant little hunch that we're either going to see somebody we've not
我 有 一个 令人愉快的 小的 直觉 那 是 任何一个 去 到 看 某人 我们已经 不是
[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] ,
expected to see ,
预期的 到 看 ,

我隐隐觉得，我们可能会见到一些意想不到的人。

[ɔːr] [els] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈsʌmbɑːdi] [wiːv] [nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] .
or else hear from somebody we've not expected to hear from .
或者 别的 听到 从 某人 我们已经 不是 预期的 到 听到 从 .

或者收到我们意想不到的人的消息。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ][get][em ˈiː] , [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [biːn] [ˈmeɪsi] ? “
Now , do you get me , Marjorie Bean Macy ? ”
现在 , 做 你 得到 我 , 玛乔丽 豆 梅西百货 ? ”

现在，你明白我的意思了吗，玛乔丽·比恩·梅西？

“ [huː] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
“ **Who , I wonder ?**
“ WHO , 我 想知道 ?

“我想知道是谁？ ”

“ [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [sed] [ˈspekjələtɪvli] .
“ **Marjorie said speculatively .**
“ 玛乔丽 说 推测性地 .

玛乔丽猜测道。

“ [nɑ:t] [ˈrɑ:ni] .
“ **Not Ronny** .
“ 不是 罗尼 .

“不是罗尼。”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hə] [ðə; ði] great5
I used to call her the great5
我 用过的 到 称呼 她 这 great5

我以前称她为伟大的5号

[ˌʌnɪkˈspektɪd] .
unexpected .
意外 .

意外。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈni:dnt] [hoʊp] , [ðɪs] [taɪm] , [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] .
But I needn't hope , this time , to see her .
但 我 不必 希望 , 这 时间 , 到 看 她 .

但这一次，我无需再抱有希望见到她了。

[aɪ] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; hə] [fɜ:rst] [ˈhʌnimu:n] [ˈletər] [tu:; tə] [em ˈi:] [ˈoʊnli] [læst] [wi:k] .
I received her first honeymoon letter to me only last week .
我 已收到 她 第一的 蜜月 信 到 我 仅有的 最后的 星期 .

我上周才收到她写给我的第一封蜜月信。

[noʊ] , [ˈrɑ:ni] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [hʌntʃ] , [ˌdʒerəˈmaɪə] .
No , Ronny will have to be counted out of your hunch , Jeremiah .
不 , 罗尼 将要 有 到 是 计数 出去 的 你的 直觉 , 耶利米 .

不，杰里迈亚，罗尼肯定不在你的预判范围内。

“ [ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri] [saɪd] [rɪˈɡretfəli] .
“ **Marjorie sighed regretfully** .
“ 玛乔丽 叹了口气 遗憾的是 .

玛乔丽遗憾地叹了口气。

[hɜ:r; hə] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər] [vəˈrɑ:nɪkə] [ˈlɪn] , [hɜ:r; hə] [kæləˈfɔ:rnɪə] [ˈkɑ:mræd] [ænd; ənd] [tʃʌm] , [wʌz; wəz]
Her affection for Veronica Lynne , her California comrade and chum , was
她 感情 为了 维罗妮卡 琳恩 , 她 加利福尼亚州 同志 和 密友 , 曾是
[di:p] - [ˈru:tɪd] .
deep - rooted .
深的 - 根 .

她对加州的战友兼好友维罗妮卡·琳恩的感情根深蒂固。

“ [ʃi:; ji] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈtrævəlɜ-z, ˈtrævlɜ-z] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [læst] [dʒu:n] .
“ **She certainly handed the Travelers the surprise of their lives last June** .
“ 她 当然 递交 这 旅行者 这 惊喜 的 他们的 生活 最后的 六月 .

“去年六月，她确实给了旅行者们一个天大的惊喜。”

[aɪl] [ˈnevər] [fərˈɡet] [ðæt] [læst] [sprɛd] [ɪn] [hɜ:r; hə] [ru:m] [ɑ:n] [kəˈmensmənt] [naɪt] ,
I'll never forget that last spread in her room on Commencement night ,
患病的 绝不 忘记 那 最后的 传播 在 她 房间 在 开始 夜晚 ,

我永远不会忘记毕业典礼当晚在她房间里的最后那一桌菜肴。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [kɑ:m] [əˈnaʊnsmənt] [tu:; tə] [ju: ˈes] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [bi:; bi]
and her calm announcement to us that she was going home to be
和 她 冷静的 公告 到 我们 那 她 曾是 去 家 到 是
[ˈmærid] [tu:; tə] [prəˈfesər] [ˈlenərd] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmɪ(ə)n] [æt; ət] [mænˈjɑ:.nə] .
married to Professor Leonard in July at the old mission at Mañana .
已婚 到 教授 伦纳德 在 七月 在 这 老的 使命 在 明天 .

她平静地告诉我们，她将于七月回到马尼亚纳的老教堂与伦纳德教授结婚。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][greɪt][ˌʌnɪkˈspektɪd][ðæt][naɪt] , [aɪ][seɪ] .
She was the great unexpected that night , I'll say .
她 曾是 这 伟大的 意外 那 夜晚 , 患病的 说 :

那天晚上, 她绝对是个意想不到的惊喜。

[aɪ][ˈhævnt][gɔ:t][ˈoʊvər][aɪˈtiː][jet] .
I haven't got over it yet .
我 还没有 得到 超过 它 然而 :

我还没缓过来。

[aɪ][ˈnevər][ˈiːv(ə)n][səˈspektɪd][ðoʊz][tuː][wɜːr; wər][maɪlz][di:p][ɪn][lʌv] ,
I never even suspected those two were miles deep in love ,
我 绝不 甚至 怀疑 那些 二 是 英里 深的 在 爱 ,

我做梦也没想到他们俩竟然爱得那么深。

[ænd; ənd][dʒerəˈmaɪə][ˈnɪrli][bɔːst][hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ðen][ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ˈnoʊɪŋ]
and Jeremiah nearly lost her reputation then and there , for knowing
和 耶利米 几乎 丢失的 她 名声 然后 和 那里 , 为了 会心
[ˈsʌmθɪŋ][əˈbaʊt][ˈevriθɪŋ] . "
something about everything . "
某物 关于 一切 : "

耶利米当时差点就失去了她的名声, 因为她似乎无所不知。

" [ˈrɔːni][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][ˈmɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][met][hɜːr; hər][ˈpleɪɪŋ][meɪd]
" **Ronny was always a mystery from the first time I met her playing maid**
" 罗尼 曾是 总是 一个 神秘 从 这 第一的 时间 我 遇见 她 玩耍 女佣

[æt; ət][mɪs][ˈɑːrtʃɜːz] .
at Miss Archer's .
在 错过 弓箭手的 :

“从我第一次见到罗尼, 她当时在阿切尔小姐家扮演女佣, 我就觉得她是个谜。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][dɪˈlaɪt(ə)l][ˈmɪstəri] , [tuː] .
She was always a delightful mystery , too .
她 曾是 总是 一个 愉快 神秘 , 也 :

她也一直是个令人着迷的谜团。

[ˈsʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故,

[aɪˈtiː][siːmd][kwaɪt][ɪn][ˈkiːpɪŋ][ðæt][ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juːˈes][ɔːl][sʌt][ə; eɪ][sərˈpraɪz]
it seemed quite in keeping that she should have given us all such a surprise
它 似乎 相当 在 保持 那 她 应该 有 给定 我们 全部 这样的 一个 惊喜
[əˈbaʊt][prəˈfesər][ˈlenərd] .
about Professor Leonard .
关于 教授 伦纳德 :

她给我们所有人带来了关于伦纳德教授的惊人消息, 这似乎也完全符合她的风格。

[aɪˈd][ˈnevər][ˈiːv(ə)n][driːmd][lʌ; əv][ˈrɔːni][æz; əz][ɪn][lʌv][wɪð; wɪθ][ˈeni][mæn] .
I'd never even dreamed of Ronny as in love with any man .
ID 绝不 甚至 梦见 的 罗尼 作为 在 爱 和 任何 男人 :

我做梦也没想到罗尼会爱上哪个男人。

[pərˈhæps][aɪ][maɪt][hæv; həv][səˈspektɪd][læst][jɪr][haʊ][θɪŋz][wɜːr; wər][bɪˈtwiːn][hɜːr; hər][ænd; ənd]
Perhaps I might have suspected last year how things were between her and
也许 我 可能 有 怀疑 最后的 年 如何 事物 是 之间 她 和
[prəˈfesər][ˈlenərd][ɪf][aɪ] -
Professor Leonard if I hadn't6
教授 伦纳德 如果 我 -

如果我去年没有.....的话, 或许我就能怀疑她和伦纳德教授之间的关系了。

[bɪn] [soʊ] ['dredfəli] [ʌn'setld] [ɪn][maɪnd] [ə'baʊt] [hæɪ; heɪ] .
been so dreadfully unsettled in mind about Hal .
到过 所以 极其糟糕 不安的 在 头脑 关于 哈尔 .

我一直因为哈尔的事而感到非常不安。

[aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:], [ðoʊ] .
I doubt it , though .
我 怀疑 它 , 尽管 .

但我对此表示怀疑。

[aɪm] [stiɪ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ] [let] [aɪ 'ti:] [get] [baɪ] [ju:; jʊ] , [dʒerə'maɪə] . "
I'm still surprised that you let it get by you , Jeremiah . "
我是 仍然 惊讶 那 你 让 它 得到 经过 你 , 耶利米 . "

杰里迈亚, 我还是觉得你竟然没注意到这件事, 真是太让我惊讶了。

" [ænd; ʌnd][aɪm] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɾ] [sər'praɪzd] [ðæt] ['li:lə,'laɪlə] ['hɑ:rpər] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ɑ:n] "
And I'm even more surprised that Leila Harper never suspected them as on
" 和 我是 甚至 更多的 惊讶 那 莱拉 哈珀 绝不 怀疑 他们 作为 在
[ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ʌv] ,
the brink of love ,
这 边缘 的 爱 ,

“更让我惊讶的是, 莱拉·哈珀竟然从未怀疑过他们之间已经萌生了爱意。”

" ['dʒeri] [rɪ'tɜ:rnd] .
" Jerry returned .
" 杰瑞 返回 .

杰瑞回来了。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['dʒeri] .
" I'm going to tell you something , Jerry .
" 我是 去 到 告诉 你 某物 , 杰瑞 .

“杰瑞, 我要告诉你一件事。”

" ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [,remə'nɪsntli] .
" Marjorie was smiling reminiscently .
" 玛乔丽 曾是 微笑 令人回味 .

玛乔丽脸上浮现出一丝回忆的微笑。

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] ['rɑ:ni] ['nevər] [tu:; tə] [tel] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [ju:; jʊ] ,
" I promised Ronny never to tell anyone except you ,
" 我 承诺 罗尼 绝不 到 告诉 任何人 除了 你 ,

“我答应过罗尼, 除了你以外, 我永远不会告诉任何人。”

['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [em 'i:][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left] ['hæmɪltən] ,
something she told me just before she left Hamilton ,
某物 她 讲述 我 只是 前 她 左边 汉密尔顿 ,

这是她在离开汉密尔顿之前告诉我的事。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [wi:d] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] [ə'naʊnsmənt] [kɑ:rdz]
and I was not to tell you until after we'd received her announcement cards
和 我 曾是 不是 到 告诉 你 直到 后 我们会 已收到 她 公告 牌
. "
. "
. "
. "

我必须等到收到她的出生公告卡后才能告诉你。

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[ʃu:t] .
Shoot .
射击 .

射击。

" [ˈdʒeri][sæt] [ˈsʌd(ə)nli] [streɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [aɪz] [ˈfɑ:sənd] [ˈɪntrəstɪdli] [əˈpɑ:n][ˈmɑ:rdʒəɪz]
" **Jerry sat suddenly straight in her chair , eyes fastened interestedly upon Marjorie's**
" 杰瑞 卫星 突然 直的 在 她 椅子 , 眼睛 系紧 饶有兴趣地 之上 玛乔丽的
[ˈsmɑɪlɪŋ] [fɪtʃər] .
smiling features .
微笑 特征 .

杰瑞突然挺直身子坐在椅子上，目光饶有兴致地盯着玛乔丽的笑脸。

" [ˈrɑ:ni] [ˈnevər][ˈi:v(ə)n] [dri:md] [prəˈfesər] [ˈlenərd] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [ˈwedɪŋ]
" **Ronny never even dreamed Professor Leonard loved her until just before my wedding**
" 罗尼 绝不 甚至 梦见 教授 伦纳德 喜爱 她 直到 只是 前 我的 婚礼
.
:
.

“直到我婚礼前夕，罗尼做梦也没想到伦纳德教授会爱上她。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][əˈloʊn] [təˈgeðər] [ˈæftər] [ˈklæsɪz] [ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [maɪ]
They were alone together after classes in the gymnasium on the day before my
他们 是 独自的 一起 后 课程 在这 健身房 在这 天 前 我的
[ˈwedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

婚礼前一天，他们俩下课后单独待在体育馆里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hæl; heɪl][ænd; ənd][,em ˈi:] , [ænd; ənd] — [wel] — [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi]
They had been talking of Hal and me , and — well — suddenly he
他们 有 到过 说 的 哈尔 和 我 , 和 — 出色地 — 突然 他
[bɪˈɡæn][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
began to tell her about himself .
开始 到 告诉 她 关于 他自己 .

他们一直在谈论我和哈尔，然后——突然——他开始向她讲述他自己的事。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈmeksɪkən][ʌv; əv] [ˈveri] [gʊd] [ˈfæməli] ,
His mother was a Spanish Mexican of very good family ,
他的 母亲 曾是 一个 西班牙语 墨西哥 的 非常 好的 家庭 ,
[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈmeksɪkən] [ˈfæməli] [gʊd] [ˈfæməli] .
他的母亲是出身名门的西班牙裔墨西哥人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [met] [hɜ:r; həɹ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prəˈfesər] [ɪn][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ˌju:nɪˈvɜ:rsəti] .
and his father met her while he was professor in a Mexican university .
和 他的 父亲 遇见 她 尽管 他 曾是 教授 在 一个 墨西哥 大学 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [met] [hɜ:r; həɹ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prəˈfesər] [ɪn][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ˌju:nɪˈvɜ:rsəti] .
他的父亲在墨西哥一所大学任教时认识了她。

[prəˈfesər] [ˈlenərd] [təʊld] [ˈrɑ:ni] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ˈsʌmdeɪ] [tu:; tə] [ɪˈstæbliʃ] [ə; eɪ] [ˈwelfer] [ˈsteɪf(ə)n]
Professor Leonard told Ronny that he hoped someday to establish a welfare station
教授 伦纳德 讲述 罗尼 那 他 希望 总有一天 到 建立 一个 福利 车站
[ænd; ənd] [sku:l] [fɔ:r; fər] [pʊr] [ˈmeksɪkən] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] .
and school for poor Mexican children in Mexico .
和 学校 为了 贫穷的 墨西哥 孩子们 在 墨西哥 .

伦纳德教授告诉罗尼，他希望有朝一日能在墨西哥建立一个福利站和学校，为贫困的墨西哥儿童提供帮助。

[ðen] [kwɑɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; həɹ] [haʊ] [ˈdɪrli] [hi:; hi] loved7
Then quite suddenly he told her how dearly he loved7
然后 相当 突然 他 讲述 她 如何 亲爱的 他 loved7
[ðen] [kwɑɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; həɹ] [haʊ] [ˈdɪrli] [hi:; hi] loved7
然后他突然告诉她他有多么爱她。

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她,

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][pər'hæps]
but **would** **not** **ask** **her** **to** **share** **such** **a** **life** **of** **sacrifice** , **and** **perhaps**
但 会 不是 问 她 到 分享 这样的 一个 生活 的 牺牲 , 和 也许

[praɪveɪ(ə)n] ,
privation ,
匮乏 ,

但他不会要求她过上这样充满牺牲甚至匮乏的生活。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [wəd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hoʊld] .
as his future would undoubtedly hold .
 作为 他的 未来 会 无疑 抓住 .

他的未来无疑将会如此。

“ [ʃiːd] [noʊn] [fɔːr; fər][kwɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
 “ She'd known for quite a while that she cared for him ,
 ” 棚 已知 为了 相当 一个 尽管 那 她 关心 为了 他 ,

“她早就知道自己喜欢他了，

[bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi][ˈhædnt] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] .
but thought he hadn't cared for her in any other than a friendly way .
 但 想法 他 之前没有 关心 为了 她 在 任何 其他 比 一个 友好的 方式 .

但他认为他对她只有友好的感情。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dʌm'fəʊndɪd] [ʃiː, ʃi] ['kʊdnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət][fɜːrst] .
She was so dumbfounded she couldn't say a word at first .
 她 曾是 所以 目瞪口呆 她 不能 说 一个 单词 在 第一的 .
 她当时震惊得说不出话来。

[hiː, hi] [θɔːt] [hiː, hi][hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər] ,
He thought he had displeased her ,
 他 想法 他 有 不高兴 她 ,
 他觉得自己惹她不高兴了。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hiː, hi] ['hædnt] ;
and she had a hard time trying to make him understand that he hadn't ;
 和 她 有 一个 难的 时间 尝试 到 制作 他 理解 那 他 之前没有 ;
 她费了好大劲才让他明白他并没有；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtruːli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
that she truly loved him ,
 那 她 真的 喜爱 他 ,
 她真的爱他。

[ænd; ʌnd] [wɪft] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][help] [hɪm; ɪm] [ˈkæri]
and wished more than anything else to marry him and help him carry
 和 希望 更多的 比 任何事物 别的 到 结婚 他 和 帮助 他 携带
 [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [plæn] .
out his great plan .
 出去 他的 伟大的 计划 .
 她最大的愿望就是嫁给他，帮助他实现他的伟大计划。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][plæn] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [pet]
 She said that she would never marry him, but she would do anything for him, even help him with his father's pet.

She never said a word to him about his plan being one of her father's pet
她 绝不 说 一个 单词 到 他 关于 他的 计划 存在 一 的 她 父亲的 宠物
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

她从未向他提起过，他的计划正是她父亲一直以来梦寐以求的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ru:t] [hɜːr; hə] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈhæmɪltən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪt] ,
but she wrote her father to come to Hamilton for a flying visit ,
但 她 写道 她 父亲 到 来 到 汉密尔顿 为了 一个 飞行 访问 ,
但她写信给父亲, 请他来汉密尔顿短暂探望她。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [mi:t] [prəˈfesər] [ˈlenərd] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so as to meet Professor Leonard , **and talk with him** .
所以 作为 到 见面 教授 伦纳德 , 和 讲话 和 他 .
以便与伦纳德教授见面并和他交谈。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [haʊs] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] ,
He came and stayed in town at the Hamilton house for two days , **and** ,
他 来了 和 入住 在 镇 在 这 汉密尔顿 房子 为了 二 天 , 和 ,
[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
during that time ,
期间 那 时间 ,
他来到镇上, 在汉密尔顿家住了两天, 在此期间,

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] .
the three of them came to a perfect understanding of one another .
这 三 的 他们 来了 到 一个 完美的 理解 的 一 其他 .
他们三人之间达到了完美的默契。

[noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ðei] [tuː] [nuː] [ˈmɪstər] . [ˈlɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈhæmɪltən] . "
No one except they two knew Mr . Lynne was in Hamilton . "
不 一 除了 他们 二 知道 先生 . 琳恩 曾是 在 汉密尔顿 . "
除了他们俩, 没有人知道林恩先生在汉密尔顿。

" [gʊd] [naɪt] !
" **Good night** !
" 好的 夜晚 !
" 晚安!
[ˈdʒeri] [ðʌs] [ventɪd] [hɜːr; hə] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **Jerry thus vented her astonishment** .
" 杰瑞 因此 通风 她 惊讶 .
杰瑞就这样表达了她的惊讶。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ˈrɑːni] [wʊd] [hæv; həv][tʊəld][juː; jʊ] .
" **I know one thing , Ronny would have told you** .
" 我 知道 一 事物 , 罗尼 会 有 讲述 你 .
"我知道一件事, 罗尼会告诉你的。"

[ʃiːd] [hæv; həv] [ɪnˈkluːdɪd] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli] [ˈkɑːnfæb] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [bɪn] [ʌp]
She'd have included you in that little family confab , too , if you hadn't been up
棚 有 包括 你 在 那 小的 家庭 会议 , 也 , 如果 你 之前没有 到过 向上
[nɔːrθ] ,
North ,
北 ,
如果你当时不在北方, 她也会邀请你参加那次家庭小会议的。

[ɑːn][jər; jər] [oʊn] [ˈhʌnimuːn] . "
on your own honeymoon . "
在 你的 自己的 蜜月 . "
你们自己去度蜜月吧。"

" [jes] , [ʃiː; ʃi][tʊəld][em ˈiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] , " [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] [ədˈmɪtɪd] , [ˈkʌləɪŋ] .
" **Yes , she told me she would have** , " **Marjorie admitted , coloring** .
" 是的 , 她 讲述 我 她 会 有 , " 玛乔丽 承认 , 染色 .
"是的, 她告诉我她会的,"玛乔丽承认道, 一边涂着颜色。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] because8

“ But that was only because8
“ 但 那 曾是 仅有的 because8

但这仅仅是因为8

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [frend] [ʃiː ʃi] [meɪd] [ɪn][ˈsænfərd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

I was the first friend she made in Sanford , you know .
我 曾是 这 第一的 朋友 她 制成 在 桑福德 , 你 知道 . ”

你知道吗，我是她在桑福德交的第一个朋友。

“ [jep] .

“ Yep .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [noʊ] .

I know .
我 知道 .

我知道。

[bɪŋ] , [bæŋ] ; [hɪr] [goʊz][ə; eɪ] [nuː] [ˈdʒɪŋɡl] .

Bing , bang ; here goes a new jingle .
必应 , 砰 ; 这里 去 一个 新的 铃铛 .

叮咚，砰！新的广告歌来了。

“ [ˈdʒeri] [reɪzd] [ə; eɪ] [dɪˈkleɪmɪŋ] [hænd][ænd; ænd] [riˈsaɪtɪd] :

“ Jerry raised a declaiming hand and recited :
“ 杰瑞 提高 一个 朗诵 手 和 背诵 :

杰瑞举起一只手，高声朗诵道：

“ [oʊ] [ˈɡlɔːriəs] [biːn] , [waɪ] [haɪd][jɔː; jər] [ʃiːn] ,

“ Oh glorious Bean , why hide your sheen ,
“ 哦 辉煌 豆 , 为什么 隐藏 你的 光泽 ,

“哦，光荣的豆子，为何要隐藏你的光芒呢？”

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈbʊʃəlz] [ʃeɪd] .

Beneath a bushel's shade .
下面 一个 蒲式耳的 阴影 .

在蒲公英的荫蔽下。

[jɔː; jər] [frendz] [ɔːl] [liːn] [ɑːn][juː; jʊ] , [ɡʊd] [biːn] ,

Your friends all lean on you , good Bean ,
你的 朋友们 全部 倾斜 在 你 , 好的 豆 ,

你的朋友们都很依赖你，好豆豆。

[ɑːn][juː; jʊ][ðer; ðər] [hoʊps] [ɑːr; ər] [steɪd] . ”

On you their hopes are stayed .
在 你 他们的 希望 是 入住 . ”

他们的希望都寄托在你身上了。

“ [ɪf] [jɔː; jər][ˈdʒɪŋɡl][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈsʌmwʌn] [els] , [aɪˈd] [preɪz] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt]

“ If your jingle were about someone else , I'd praise it as a triumphant
“ 如果 你的 铃铛 是 关于 某人 别的 , ID 称赞 它 作为 一个 凯

[ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] .

inspiration .
灵感 .

“如果你的广告歌是关于其他人的，我会称赞它是一首振奋人心的佳作。”

[sɪns] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [dʒerəˈmaɪə] .

Since it isn't — you're a ridiculous person , Jeremiah .
自从 它 不是 — 你是 一个 荒谬的 人 , 耶利米 .

既然事实并非如此——你真是个荒谬的人，杰里迈亚。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [brɪʃɔːr] [naʊ] .
I think I've told you that before now .
我 思考 我已经 讲述 你 那 前 现在 :

我想我之前已经跟你说过这件事了。

" [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˈdʒeri][wɪð; wɪθ] [ˈtɑːlərənt] [əˈmjuːzmənt] .
" Marjorie was regarding Jerry with tolerant amusement .
" 玛乔丽 曾是 关于 杰瑞 和 宽容 娱乐 :

玛乔丽带着宽容的笑意看着杰瑞。

" [ˈkaɪndli] [rɪˈpiːt] [ðæt] [ˈdʒɪŋɡl] , [brɪʃɔːr] [juː; jʊ] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
" Kindly repeat that jingle , before you forget it .
" 亲切地 重复 那 铃铛 , 前 你 忘记 它 :

“请你重复一遍那句广告歌，免得忘记了。”

[oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪpər] .
Oh , yes , and wait until I go for a pencil and paper .
哦 , 是的 , 和 等待 直到 我 去 为了 一个 铅笔 和 纸 :

哦，是的，等我去拿纸笔的时候再说。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈliːlə, ˈlaɪlə] [ˈfeɪθfəli] [ˈnevər] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [get] [baɪ][em ˈiː] ,
I promised Leila faithfully never to let the fruits of your jingling get by me ,
我 承诺 莱拉 忠实 绝不 到 让 这 水果 的 你的 叮当 得到 经过 我 ,

我向莱拉郑重承诺，绝不会让你的叮当声带来的果实与我擦肩而过。

[ˌkɑːmplɪˈmentri] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɔːr][noʊ] .
complimentary to me , or no .
免费 到 我 , 或者 不 :

对我个人而言，这算不算赞美？

" [ˈlæfɪŋ] , [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ˈlaɪtli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" Laughing , Marjorie sprang from the swing and hurried lightly into the
" 笑 , 玛乔丽 弹簧 从 这 摇摆 和 慌忙 轻轻 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 :

玛乔丽笑着从秋千上跳下来，轻快地跑进屋里。

[ʃiː; jɪ] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ɪn] [pɔːr] [kənˈtentmənt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [æz; əz] [ʃiː; jɪ] [pæst] [θruː]
She was smiling to herself in pure contentment of spirit as she passed through
她 曾是 微笑 到 她自己 在 纯的 满意 的 精神 作为 她 通过了 通过

[ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [hɔːl] [ænd; ənd] [ɑːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .
the reception hall and on into the library .
这 接待 大厅 和 在 进入 这 图书馆 :

她面带微笑，心情无比愉悦，穿过接待大厅，走进图书馆。

[hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] , [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; jɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊnli] [tuː] [wiːks] [brɪʃɔːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
Her new home , to which she had come only two weeks before from a
她 新的 家 , 到 哪个 她 有 来 仅有的 二 周 前 从 一个

[ˈleŋθi] [ˈhʌnɪmuːn] ,
lengthy honeymoon ,
冗长 蜜月 ,

她的新家，她两周前才结束漫长的蜜月旅行来到这里，

[spent] [ɪn][ðə; ði] [ædɪˈrændæks] , [naɪn]
spent in the Adirondacks , 9
花费 在 这 阿迪朗达克山脉 , 9

在阿迪朗达克山脉度过，9

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
was still a matter of delighted wonder to her .
曾是 仍然 一个 事情 的 高兴极了 想知道 到 她 :

对她来说，这仍然是一件令人欣喜若狂的事情。

[ˈdɔːrɪŋ] [ˈhælz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] ,
During Hal's and her absence ,
期间 哈尔的 和 她 缺席 ,

在哈尔和她不在的这段时间里，

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [diːn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpɪli] [ˈɑːkjupaɪd][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm][ʌv; əv]
Mr . and Mrs . Dean had been happily occupied in putting the new home of
先生 . 和 太太 . 院长 有 到过 快乐地 占领 在 推杆 这 新的 家 的
[ðə; ði] [ˈhæpi] [per] [tuː; tə] [raɪts] ,
the happy pair to rights ,
这 快乐的 一对 到 权利 ,

迪恩夫妇一直忙着把这对幸福夫妇的新家收拾妥当，乐在其中。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [tɜːrn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [tɔːrd] [ˈhæmɪltən] [ɛˈsteɪts] .
against the day when they should turn their faces toward Hamilton Estates .
反对 这 天 什么时候 他们 应该 转动 他们的 面孔 朝向 汉密尔顿 庄园 .

直到有一天，他们应该把目光转向汉密尔顿庄园。

[ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [diːn] [haɪ] [skuːl] ,
Readers of the Marjorie Dean High School ,
读者 的 这 玛乔丽 院长 高的 学校 ,

《玛乔丽·迪恩高中》的读者们，

[ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][poʊst][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒuːeɪt] [ˈsɪriːz] [kæn; kən] [ɔːlˈredi] [kleɪm] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd]
College and Post Graduate Series can already claim Marjorie and
大学 和 邮政 毕业 系列 能 已经 宣称 玛乔丽 和
[hɜːr; hər] [ˈɪntɪmət] [ɡɜːrl] - [əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃieɪts][æz; əz][oʊld] [frendz] .
her intimate girl - associates as old friends .
她 亲密的 女孩 - 同事 作为 老的 朋友们 .

大学及研究生系列节目已经将玛乔丽和她的闺蜜们视为老朋友。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði] [ˈfʊːtʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [bənd][ʌv; əv] [drɪˈvoʊtɪd] [tʃʌmz] [θruː]
They have followed the fortunes of this particular band of devoted chums through
他们 有 随后 这 财富 的 这 特别的 乐队 的 奉献 朋友们 通过
[bəʊθ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [deɪz] .
both bright and stormy days .
两个都 明亮的 和 暴风雨 天 .

他们一路见证了这群忠诚好友的兴衰起伏。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [diːn] [ˈmeɪsi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhæpi] [kʌlɪmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməns] [brɪtwiːn]
Marjorie Dean Macy saw the happy culmination of the romance between
玛乔丽 院长 梅西百货 锯 这 快乐的 高潮 的 这 浪漫 之间
[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd][hæɪ; heɪl] [ˈmeɪsi] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Marjorie and Hal Macy in her marriage to him ,
玛乔丽 和 哈尔 梅西百货 在 她 婚姻 到 他 ,

玛乔丽·迪恩·梅西与哈尔·梅西的爱情最终以她与哈尔·梅西的婚姻圆满落幕。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɑːmi] [meɪ] [deɪ] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] , [mɪs]
on a balmy May Day evening at Hamilton Arms , the home of her friend , Miss
在 一个 芳香 可能 天 晚上 在 汉密尔顿 武器 , 这 家 的 她 朋友 , 错过
[suːˈzænə] [ˈhæmɪltən] .
Susanna Hamilton .
苏珊娜 汉密尔顿 .

在一个温暖的五月一日傍晚，在她朋友苏珊娜·汉密尔顿小姐的家——汉密尔顿武器店。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] .
It was now the last of August .
它 曾是 现在 这 最后的 的 八月 .

现在已经是八月的最后一天了。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd][hæl; heɪl][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm][ðə; ði]
Marjorie and Hal had taken possession of their new home the
玛乔丽 和 哈尔 有 已采取 拥有 的 他们的 新的 家 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [diːn] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː]
middle of August in order to see Mr . and Mrs . Dean off for a two
中间 的 八月 在 命令 到 看 先生 . 和 太太 . 院长 离开 为了 一个 二
[wiːks] - [steɪ] [æt; ət][ðer; ðər][oʊld][ˈstændbaɪ] ,
weeks ' stay at their old standby ,
周 - 停留 在 他们的 老的 支持 ,

为了送别迪恩夫妇去他们常住的老地方住两周，玛乔丽和哈尔在八月中旬搬进了新家。

[ˈsevərn] [biːtʃ] .
Severn Beach .
塞文 海滩 .

塞文海滩。

[ˈdʒeri] [ˈmeɪsi] ,
Jerry Macy ,
杰瑞 梅西百货 ,

杰瑞·梅西

[diːp] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˈdæni] [ˈsiː,broʊk] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn]
deep in preparations for her marriage to Danny Seabrooke to take place on
深的 在 准备工作 为了 她 婚姻 到 丹尼 西布鲁克 到 拿 地方 在
[ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
the eighth of September ,
这 第八 的 九月 ,

她正紧锣密鼓地筹备与丹尼·西布鲁克于9月8日举行的婚礼。

[hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈmɑːrdʒəriːz] [əˈfekʃənət] [ɪnvrɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
had been unable to resist Marjorie's affectionate invitation to come to her
有 到过 无法 到 抵抗 玛乔丽的 亲热 邀请 到 来 到 她
[ænd; ənd][ˈhæɪlz] [nuː] [hoʊm][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [gest] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv] “
and Hal's new home as the first guest to enter the hospitable portals of “
和 哈尔的 新的 家 作为 这 第一的 客人 到 进入 这 好客 门户 的 “
[ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] - [rest] . ” -
Travelers ' Rest . ” 10
旅行者 - 休息 . ” -

他无法拒绝玛乔丽热情邀请他去她和哈尔的新家做客，成为第一个踏入“旅人休憩处”这热情好客的大门的客人。10

“ [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [wiːk] , [ˈmɪsɪz] . [em] . [diː] . [ˈmeɪsi] ,
“ **I've been here over a week , Mrs . M . D . Macy** ,
“ 我已经 到过 这里 超过 一个 星期 , 太太 . M . D . 梅西百货 ,
“我在那里已经一个多星期了，梅西夫人。”

“ [ʃiː; ji] [əˈnaʊnst] [æz; əz][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][vəˈrændə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l]
“ **she announced as Marjorie returned to the veranda with a pencil**
“ 她 宣布 作为 玛乔丽 返回 到 这 阳台 和 一个 铅笔
[ænd; ənd][smɔːl] [ˈleðər] [noʊt] [bʊk] .
and small leather note book .
和 小的 皮革 笔记 书 .

“她宣布道，这时玛乔丽拿着铅笔和小皮笔记本回到了阳台上。”

“ [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [mʌst; məst][hɪt][ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər][ˈsænfərd] , [nɑːt][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɑːroʊ] .
“ **I simply must hit the trail for Sanford , not later than day after tomorrow** .
“ 我 简单地 必须 打 这 踪迹 为了 桑福德 , 不是 之后 比 天 后 明天 .
“我必须立刻启程前往桑福德，最迟不得晚于后天。”

- [θɪŋk] [aɪv] [lɔːst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][kwɪt][hɪm; ɪm][kəʊld] . “
Danny'll think I've lost interest in the marriage idea , and quit him cold . ”
- 思考 我已经丢失的 兴趣 在 这 婚姻 主意 , 和 辞职 他 寒冷的 . ”

丹尼会以为我对结婚失去了兴趣，然后就和他断然分手。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , ” [ˈmaːrdʒəi, ˈmaːrdʒri][ˈhaːdəd, ˈhaːdɪd] .

“ **I know you ought to go** , ” **Marjorie** **nodded** .
“ 我 知道 你 应该 到 去 , ” 玛乔丽 点头 .

“我知道你应该去,”玛乔丽点点头。

“ [aɪv] [lʌvd] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hæl; heɪl][ænd; ənd][em ˈiː] . ”

“ **I've loved having you here with Hal and me** . ”
“ 我 已经 喜爱 拥有 你 这里 和 哈尔 和 我 . ”

“很高兴你能和哈尔还有我一起待在这里。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , ” [ˈdʒeri] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slai] [grɪn] .

“ **You might have a worse sister - in - law** , ” **Jerry pointed out with a sly grin** .
“ 你 可能 有 一个 更糟 姐姐 - 在 - 法律 , ” 杰瑞 尖 出去 和 一个 狡猾 咧嘴笑 .

“你可能有个更糟糕的嫂子,”杰瑞狡黠地笑着指出。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] .

“ **I couldn't have a better one** .
“ 我 不能 有 一个 更好的 一 .

“我不可能找到比这更好的了。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [keɪm] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈlɔɪəlti] [frʌm; frəm][ˈmaːrdʒəi, ˈmaːrdʒri] .

I know that , ” **came with quick loyalty from Marjorie** .
我 知道 那 , ” 来了 和 快的 忠诚 从 玛乔丽 .

我知道, 玛乔丽很快就对她忠心耿耿。

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][lʌ; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ][sɪks] [sɪns] [ðeɪ]

“ **What a lot of wonderful things have happened to the Big Six since they**
“ 什么 一个 很多 的 精彩的 事物 有 发生 到 这 大的 六 自从 他们

[pəˈreɪdɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [haɪ] [skuːl] [təˈgeðər] [ɪn] [ɡʊd] [oʊld] [ˈsænfərd] . ”

paraded home from high school together in good old Sanford . ”
游行 家 从 高的 学校 一起 在 好的 老的 桑福德 . ”

“自从这六位高中生一起在老桑福德镇游行回家以来, 他们身上发生了许多美好的事情。”

“ [ʌm; əm] - [em] - [em] . [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] .

“ **Um - m - m . I should say there had** .
“ 嗯 - 米 - 米 . 我 应该 说 那里 有 .

嗯.....应该说曾经有过。

[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmaːrdʒəi, ˈmaːrdʒri] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hoʊp] ,

But , do you know , Marjorie , I used to hope ,
但 , 做 你 知道 , 玛乔丽 , 我 用过的 到 希望 ,

但是, 玛乔丽, 你知道吗, 我曾经希望.....

[bæk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juːd] [ˈmæri] [hæl; heɪl] , [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [maɪ][ˈsɪstər] - [ɪn] -

back in those days that some day you'd marry Hal , and become my sister - in -
后退 在 那些 天 那 一些 天 你会 结婚 哈尔 , 和 变得 我的 姐姐 - 在 -

[lɔː] .

law .

法律 .

那时候我就想, 总有一天你会嫁给哈尔, 成为我的弟媳。

[ˈæftər][wiː; wi] [ˈentərd] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɜːr; fər][hɪm; ɪm]

After we entered Hamilton and you seemed to care nothing at all for him
后 我们 进入 汉密尔顿 和 你 似乎 到 关心 没有什么 在 全部 为了 他

,

:

,

我们进入汉密尔顿之后, 你似乎对他毫不在意。

[ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [bluː] [æz; əz][ˈsɪkstɪ] , [æt; ət] [taɪmz] .

except as a friend , it made me feel blue as sixty , at times .
除了 作为 一个 朋友 , 它 制成 我 感觉 蓝色的 作为 六十 , 在 时代 .

除了作为朋友之外, 它有时让我感觉像六十岁一样忧郁。

[ˈɑːnistli] , [aɪ] [ˈnevər] [biːliːvd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈfaɪnəli] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ]
Honestly , I never believed then you would finally wake up and fall in love with
诚实地 , 我 绝不 相信 然后 你 会 最后 唤醒 向上 和 落下 在 爱 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

说实话, 我当时从不相信你最终会醒悟过来, 爱上他。

” [ˈdʒeriːz] [tʃʌbi] [fitʃər] [gruː] [,reməˈnɪsntli] [ˈsɔːləm] .
” **Jerry's chubby features grew reminiscently solemn** .
” 杰瑞的 胖乎乎的 特征 生长 令人回味 庄严 :

杰瑞圆润的脸庞变得有些严肃起来。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] , ” [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] [meɪd]
” **I wonder now that I could have been so hard - hearted , ” Marjorie made**
” 我 想知道 现在 那 我 可以 有 到过 所以 难的 - 心地 , ” 玛乔丽 制成
[fræŋk] [rɪˈplaɪ] .
frank reply :
坦率 回复 :

“我现在很纳闷, 我当时怎么会那么铁石心肠呢?” 玛乔丽坦率地回答道。

“ How11
” **How11**
” How11
“How11

[kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrt] [hæɪ; heɪ] [soʊ] [ˈdiːpli] ?
could I have hurt Hal so deeply ?
可以 我 有 伤害 哈尔 所以 深 ?

我是否真的对哈尔造成了如此深的伤害?

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [æsk] [maɪˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæz; həz]
That's what I ask myself sometimes in the midst of the happiness his love has
那就是 什么 我 问 我 有时 在 这 中间 的 这 幸福 他的 爱 有
[brɔːt] [em ˈiː] .
brought me :
带来 我 :

有时, 在他带给我的幸福之中, 我也会问自己这个问题。

[aɪ] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [naʊ] [haʊ] [brʊk] [ˈhæmɪltən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [griːvd] [ˈoʊvər] [ˈændʒələ] .
I can understand now how Brooke Hamilton must have grieved over Angela .
我 能 理解 现在 如何 布鲁克 汉密尔顿 必须 有 伤心 超过 安吉拉 :

我现在能理解布鲁克·汉密尔顿失去安吉拉后该有多么悲痛了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪəri] [ðæt] [wʊk] [em ˈiː] [ʌp] .
It was his diary that woke me up .
它 曾是 他的 日记 那 觉醒 我 向上 :

是他的日记唤醒了 我。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] !
And to think !
和 到 思考 !

想想看!

[aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [mɪst] [lʌv] .
I almost missed love .
我 几乎 错过 爱 :

我差点错过了爱情。

” [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈsoʊbər] [hɜːrˈself] .
” **Marjorie was looking very sober herself** .
” 玛乔丽 曾是 寻找 非常 清醒 她自己 :

“玛乔丽本人看起来非常清醒。”

“ [hɪr] [wiː; wi][sɪt] , [ˈsɑːləm] [æz; əz] [tuː] [aʊlz] , [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] , [θæŋk]
“ **Here we sit , solemn as two owls , talking about what didn't happen , thank**
“ 这里 我们 坐 , 庄严 作为 二 猫头鹰 , 说 关于 什么 没有 发生 , 感谢
[ˈɡʊdnəs] .
goodness .
善良 .

“我们俩像两只猫头鹰一样严肃地坐在这里，谈论着那些没有发生的事情，谢天谢地。”

“ [ˈdʒɛriːz] [ˈroʊɡɪʃ] [smaɪl] [ˈkrɪŋkld] [hɜːr; hər][lɪps] .
“ **Jerry's roguish smile crinkled her lips** .
“ 杰瑞的 调皮 微笑 皱巴巴的 她 嘴唇 .

杰瑞那狡黠的笑容让她的嘴唇微微皱起。

“ [waɪl] [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] .
“ **While we're on the subject , I'll tell you a secret** .
“ 尽管 是 在 这 主题 , 患病的 告诉 你 一个 秘密 .

“既然说到这个话题，我就告诉你一个秘密吧。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [hæl; heɪl] [daʊn] [ðæt] [ˈstɑːrtɪd] [emˈiː][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsɪriəsli]
It was the way you turned Hal down that started me to thinking seriously
它 曾是 这 方式 你 转向 哈尔 向下 那 开始 我 到 思维 严重地
[əˈbaʊt] [ˈdæni] .
about Danny .
关于 丹尼 .

正是你拒绝哈尔的方式，让我开始认真考虑丹尼的事。

[aɪˈd] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ˈdæni] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , [bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [teɪk] [hɪm; ɪm]
I'd always liked Danny a whole lot , but , somehow , I could never take him
ID 总是 喜欢 丹尼 一个 所有的 很多 , 但 , 不知何故 , 我 可以 绝不 拿 他
[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

我一直都很喜欢丹尼，但是不知为何，我始终无法认真对待他。

[wenˈevər] [ˈhiːd] [ʃʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈsɪriəs] , [aɪˈd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Whenever he'd show signs of growing serious , I'd laugh at him .
每当 他会 展示 标志 的 生长 严肃的 , ID 笑 在 他 .

每当他表现出严肃的神情时，我都会嘲笑他。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ænd][hæl; heɪl] - , [aɪˈtiː] [ˈwɜːrɪd] [bəʊθ] [ˈdæni] [ænd; ænd][emˈiː] .
Finally , when you and Hal flivvered , it worried both Danny and me .
最后 , 什么时候 你 和 哈尔 - , 它 担心 两个都 丹尼 和 我 .

最后，你和哈尔的争吵让丹尼和我都很担心。

[wiː; wi][dɪd] [ˈmænɪdʒ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈsɪriəs] [tɔːks] [əˈbaʊt] [ðæt] .
We did manage one or two serious talks about that .
我们 做过 管理 一 或者 二 严肃的 会谈 关于 那 .

我们确实就此进行过一两次严肃的谈话。

[aɪˈtiː] [druː] [juːˈes][ˈkloʊzər] [təˈɡeðər] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] , [ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [went]
It drew us closer together in sympathy , somehow , and the night we went
它 画 我们 更近 一起 在 同情 , 不知何故 , 和 这 夜晚 我们 去
[ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːriouəl] ,
sailing in the Oriole ,
帆船 在 这 金莺 ,

不知怎的，这让我们彼此更加亲近，产生了共鸣。那天晚上，我们乘坐“金莺号”出海航行。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [naɪt] ,
you remember that night ,
你 记住 那 夜晚 ,

你还记得那个夜晚吗？

[aɪ] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:ɪ] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][aɪ'd] [bi'li:vð] [hi:; hi]
I realized that he meant a great deal more to me than I'd believed he
我 已实现 那 他 意思是 一个 伟大的 交易 更多的 到 我 比 ID 相信 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

我意识到，他对我而言的意义远比我之前想象的要重要得多。

[ðæt] ['veri] [naɪt] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [tə'geðər] , [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wiθ]
That very night , while we were at the wheel together , I fell in love with
那 非常 夜晚 , 尽管 我们 是 在 这 车轮 一起 , 我 跌倒 在 爱 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

就在那天晚上，我们一起开车的时候，我爱上了他。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst][pɜ:rs(ə)n][aɪ]['evər][tuʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] . -
And you're the first person I ever told it to , and you'll be the last . 12
和 你是 这 第一的 人 我 曾经 讲述 它 到 , 和 你会 是 这 最后的 . -
你是我第一个告诉的人，也是最后一个。12

[bi'li:v] [em 'i:] , [aɪ]['nevər] [let][hɪm; ɪm] [sə'spekt] [aɪ 'ti:] , [ðʊʊ] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ['leɪtər] . "
Believe me , I never let him suspect it , though , until a whole year later . "
相信 我 , 我 绝不 让 他 怀疑 它 , 尽管 , 直到 一个 所有的 年 之后 . "
相信我，我一直没让他怀疑，直到整整一年后他才察觉到。

" [aɪm] ['haɪli] ['ɑ:nərd] , [dʒerə'maɪə] .
" **I'm highly honored , Jeremiah .**
" 我是 高度 荣幸 , 耶利米 .
“我深感荣幸，耶利米。”

" ['mɑ:rdʒərɪz] [wɜ:rdz] [held] [fɑ:nd] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] .
" **Marjorie's words held fond appreciation .**
" 玛乔丽的 字 握住 喜爱 欣赏 .
玛乔丽的话语中充满了感激之情。

" [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [wɪft] [em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dæni] .
" **I'm so glad you wished me to know about you and Danny .**
" 我是 所以 高兴的 你 希望 我 到 知道 关于 你 和 丹尼 .
“我很高兴你希望我了解你和丹尼的事情。”

['fræŋkli] , [aɪ'd][ɔ:f(ə)n] ['wʌndɜ:d] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən]
Frankly , I'd often wondered when and how you and he came to an
坦率地说 , ID 经常 想知道 什么时候 和 如何 你 和 他 来了 到 一个
[ʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .
坦白说，我一直很想知道你和他何时以及如何达成共识的。

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['si:kretɪv] [oʊld] [dɪr] .
You're such a secretive old dear .
你是 这样的 一个 神秘的 老的 亲爱的 .
你真是个神秘兮兮的老太太。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)] [bɪt] [ə'baʊt] ['dæni] .
I used to imagine you didn't care the least little bit about Danny .
我 用过的 到 想象 你 没有 关心 这 至少 小的 少量 关于 丹尼 .
我以前一直以为你一点也不在乎丹尼。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [hi:; hi] [keəd] [fɔ:ɪ; fər][ju:; jʊ] , [ðʊʊ] . "
I was sure he cared for you , though . "
我 曾是 当然 他 关心 为了 你 , 尽管 . "
但我确信他很关心你。

“ [aɪ] [ˈwɒznt] [fɔr] , ” [ˈdʒeri] [meɪd] [blʌnt] [rɪˈspɑːns] .
“ **I wasn't sure** , ” **Jerry made blunt response** .
“ 我 不是 当然 , ” 杰瑞 制成 钝 回复 .

“我不确定,”杰瑞直截了当地回答道。

“ [aɪ] [miːn] , [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈsʌmə] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈsevrən] [biːtʃ] .
“ **I mean** , **not until that summer we were at Severn Beach** .
“ 我 意思是 , 不是 直到 那 夏天 我们 是 在 塞文 海滩 .

“我的意思是, 直到那年夏天我们在塞文海滩的时候才发生这种情况。”

“ [ˈdʒeri] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [æn; ən][ˈæbsənt] [gliːm] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈmeri] [bluː] [aɪz] .
“ **Jerry became silent** , **an absent gleam springing into her merry blue eyes** .
“ 杰瑞 成为 沉默的 , 一个 缺席的 闪耀 弹簧 进入 她 欢乐 蓝色的 眼睛 .

杰瑞沉默了, 她那双快乐的蓝眼睛里闪过一丝茫然的光芒。

“ [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɑːroʊ] [tuː; tə][get] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][dæn]
“ **And I'm going home day after tomorrow to get ready to be married to Dan**
“ 和 我是 去 家 天 后 明天 到 得到 准备好 到 是 已婚 到 担
- [jel] ,
- **yell** ,
- 叫喊 ,

“后天我就要回家准备和丹耶尔结婚了,

“ [ɪː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [brook] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [ˈhjuːməɪəs] [ɪnˈflekʃn] .
“ **she suddenly broke out with a half humorous inflection** .
“ 她 突然 打破 出去 和 一个 一半 幽默 拐点 .

她突然用半开玩笑的语气说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ? ”
“ **Can you beat that ?** ”
“ 能 你 打 那 ? ”

“你能超越这个吗? ”

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] .
“ **No** , **I can't** .
“ 不 , 我 不能 .

“不, 我不能。”

“ [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [ʃʊk] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [hed] .
“ **Marjorie shook a smiling head** .
“ 玛乔丽 摇晃 一个 微笑 头 .

玛乔丽笑着摇了摇头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] — — ”
“ **I think it's** — — ”
“ 我 思考 它是 — — ”

“我觉得是——”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [meɪl] [mæn] !
“ **There's the mail man** !
“ 有 这 邮件 男人 !

“邮递员来了! ”

“ [ˈdʒeri] [sæŋ] [aʊt] , [ðə; ði][ˈæbsənt] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈiːgər]
“ **Jerry sang out** , **the absent gleam in her eyes changing to one of eager**
“ 杰瑞 唱 出去 , 这 缺席的 闪耀 在 她 眼睛 变化 到 一 的 渴望的
[ekspekˈteɪʃn] .
expectation .
期待 .

“杰瑞放声歌唱, 她眼中原本空洞的光芒变成了热切的期待。

“ [kʌm] [ɑ:n] .
“ Come on .
“ 来 在 .

“快点。

“ [ʃiː; ʃi] [sprænʃ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ]
“ She sprang up from her chair , and ran down the steps , waving a
“ 她 弹簧 向上 从 她 椅子 , 和 跑 向下 这 步骤 , 挥手 一个
[ˈbekənɪŋ] [ɑːrm][tuː; tə][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .
beckoning arm to Marjorie .
招手 手臂 到 玛乔丽 .

她从椅子上跳起来，跑下台阶，一边挥着手臂向玛乔丽招手。

[ðə; ði] [pɔːrtɪ] [swɪŋ] [rɒkt] [ˈwaɪldli][æz; əz][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [left][,aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ] [ˈæftər][ˈdʒeri]
The porch swing rocked wildly as Marjorie left it in a quick rush after Jerry
这 门廊 摇摆 摇滚 疯狂地 作为 玛乔丽 左边 它 在 一个 快的 匆忙 后 杰瑞
.
.
.

玛乔丽匆匆忙忙地追着杰瑞离开，门廊上的秋千剧烈摇晃起来。

[ðə; ði] [per] [ˈreɪst] [daʊn] [ðə; ði][waɪd] [stoʊn] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] high13
The pair raced down the wide stone walk to the high13
这 一对 比赛 向下 这 宽的 石头 走 到 这 high13

两人沿着宽阔的石板路飞奔到高处。

[ɑːrtɪt] [stoʊn] [ˈgeɪtweɪ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] , [ˈlæfɪŋ] , [brˈsaɪd] [ðə; ði][meɪl] [bɑːks] , [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]
arched stone gateway , bringing up , laughing , beside the mail box , fastened to a
拱形 石头 网关 , 带来 向上 , 笑 , 旁 这 邮件 盒子 , 系紧 到 一个
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ,

拱形石门，抬头，笑着，在邮箱旁边，固定在柱子上，

[dʒʌst][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈentrəns] [geɪts] .
just inside the entrance gates .
只是 里面 这 入口 大门 .

就在入口大门内。

“ [oʊ] , [ˈbɑːðər] !
“ Oh , bother !
“ 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！ ”

[aɪ][fərˈɡɑːt][ðə; ði] [kiː] !
I forgot the key !
我 忘了 这 钥匙 !

我忘了带钥匙！

“ [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [ɪkˈskeɪɪmd] [ɪn][maɪld] [vekˈseɪʃn] .
“ Marjorie exclaimed in mild vexation .
“ 玛乔丽 惊呼 在 温和的 烦恼 .

“玛乔丽略带恼怒地喊道。”

“ [aɪ][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] .
“ I have it .
“ 我 有 它 .

“我有。”

[aɪ] [brɔːt] [,aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] .
I brought it out on the veranda with me .
我 带来 它 出去 在 这 阳台 和 我 .

我把它带到了阳台上。

[ˈkaɪndli] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪnˈtendɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmaɪndɪd]
Kindly recall that I've been expecting a love letter from my intended , " she reminded
亲切地 记起 那 我已经 到过 期待 一个 爱 信 从 我的 故意的 , " 她 提醒
, [ˈʌklɪŋ] .
, chuckling .
, 轻笑 .

“请记住，我一直在等我心上人的情书，”她笑着提醒道。

" [aɪ][gɔːt] [ˈredi] [tuː; tə][græb][aɪ ˈtiː] .
" I got ready to grab it .
" 我 得到 准备好 到 抓住 它 .

我准备去抢它。

" [ʃiː; ʃɪ] [fɪʃt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [kiː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪjətɪv] , [leɪs] - [trɪmd] [ˈpɑːkɪt] [lʌv; əv][hɜːr; hər]
" She fished the little key from a diminutive , lace - trimmed pocket of her
" 她 钓鱼 这 小的 钥匙 从 一个 小字 , 蕾丝 - 修剪过的 口袋 的 她
[fraːk] .
frock .
连衣裙 .

她从连衣裙上一个镶着蕾丝边的精致小口袋里掏出了那把小钥匙。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][laɪf] - [ˈseɪvər] , " [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒəri] [saɪd] [rɪˈliːf] .
" You're a life - saver , " Marjorie sighed relief .
" 你是 一个 生活 - 省钱 , " 玛乔丽 叹了口气 宽慰 .

“你真是我的救星，”玛乔丽如释重负地叹了口气。

[ˈdʒeri][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈfɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːk] .
Jerry had already busied herself with fitting the key to the lock .
杰瑞 有 已经 忙碌 她自己 和 配件 这 钥匙 到 这 锁 .

杰瑞已经开始忙着把钥匙插进锁孔里了。

" [greɪt] [ˈɡʌnz] !
" Great guns !
" 伟大的 枪支 !

“好枪！ ”

" [ʃiː; ʃɪ][rɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [dɔːr] [lʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks] .
" she ejaculated , as she swung open the little door of the box .
" 她 射精 , 作为 她 摇摆 打开 这 小的 门 的 这 盒子 .

她一边说着，一边猛地打开了盒子的小门，然后射了出来。

" [sʌm; səm][meɪl] .
" Some mail .
" 一些 邮件 .

“一些邮件。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪˈlev(ə)n] [ˈletərz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈplezntli] - [ɪkˈsaɪtɪd] [kaʊnt] .
" There were eleven letters , according to her pleasantly - excited count .
" 那里 是 十一 信件 , 根据 到 她 愉快 - 兴奋的 数数 .

“据她兴奋地数了一下，一共收到了十一封信。”

" [ˈsev(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] [fɔːr; fər][oʊld][hæl; heɪl] , [ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst]
" Seven for you , two for old Hal , and three for me , " she announced
" 七 为了 你 , 二 为了 老的 哈尔 , 和 三 为了 我 , " 她 宣布
,
.
,

“七个给你，两个给老哈尔，三个给我，”她宣布道。

[ˈhændɪŋ] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒəri][hɜːr; hər] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈhæɪlz] .
handing Marjorie her letters and Hal's .
处理 玛乔丽 她 信件 和 哈尔的 .

把玛乔丽的信和哈尔的信交给她。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][frʌm; frəm] ['mʌðər] .
“ One of mine is from Mother .
“ 一 的 矿 是 从 母亲 ” .

“我的其中一位来自母亲。”

[aɪl] [sei] [ɪts] [ə; eɪ] - [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [hʊm] , ['dʒeri] , - ['mesɪdʒ] .
I'll say it's a ' Why don't you come home , Jerry , ' message .
患病的 说 它是 一个 - 为什么 不 你 来 家 , 杰瑞 , - 信息 .

我会说这是在说“杰瑞，你为什么不回家呢？”

[wʌnz] [frʌm; frəm] ['rɔːni] .
One's from Ronny .
一个人的 从 罗尼 .

一个是罗尼发来的。

[ɪts] [haɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ruːt] [em 'iː] .
It's high time she wrote me .
它是 高的 时间 她 写道 我 .

她早就该给我写信了。

[ðɪs] [wʌnz] [frʌm; frəm] ['mjʊəriəl] ['hɑːrdɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['pəʊstmɑːrkt] - [nuː] [jɔːk] .
This one's from Muriel Harding , and it's postmarked ' New York .
这 一个人的 从 穆里尔 哈丁 , 和 它是 邮戳日期 - 新的 约克 .

这是 Muriel Harding 寄来的，邮戳显示为“纽约”。

- [naʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['dɪkɪnz] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ['duːɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ?
' Now what the dickens is she doing in New York ?
- 现在 什么 这 狄更斯 是 她 正在做 在 新的 约克 ?

“她到底在纽约干什么？”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['sevərən] [biːtʃ] .
I thought she was at Severn Beach .
我 想法 她 曾是 在 塞文 海滩 .

我以为她在塞文海滩。

[kɜːri'ɑːsəti] [wɪnz] .
Curiosity wins .
好奇心 胜利 .

好奇心会战胜一切。

[aɪl] [riːd] [hɜːrɪz][fɜːrst] . " -
I'll read hers first . " 14
患病的 读 她的 第一的 . " -

我先读她的。”14

['dʒeri] [kən'dʌktɪd] [ðɪs] ['laɪvli] ['mɑːnəbɔːg] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['heɪstɪli] [tɔːr] ['oʊpən][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Jerry conducted this lively monologue as she hastily tore open an end of the
杰瑞 实施 这 热闹 独白 作为 她 草草 撕裂 打开 一个 结尾 的 这
 ['envəloʊp] [ə'drest] [ɪn][mjʊəriəl] ['hɑːrdɪŋs] [fə'mɪliər] ['swɪŋɪŋ] [hænd] .
envelope addressed in Muriel Harding's familiar swinging hand .
信封 已解决 在 穆里尔 哈丁的 熟悉的 摇摆 手 .

杰瑞一边说着这番生动的独白，一边匆匆撕开信封的一角，信封上写着穆里尔·哈丁熟悉的挥舞的手势。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ðɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] , [glɑːnst] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ðɪ][fɜːrst][peɪdʒ] ,
She extracted the letter from the envelope , glanced quickly down the first page ,
她 提取 这 信 从 这 信封 , 瞥了一眼 迅速地 向下 这 第一的 页 ,

她从信封里取出信，迅速扫了一眼第一页，

[ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
then gave a funny little shout of surprise .
然后 给予 一个 有趣的 小的 喊 的 惊喜 .

然后发出了一声滑稽的、略带惊讶的叫声。

“ [kætʃ] [ˌem ˈi:] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔːd] .
“ **Catch me** , ” **she implored** .
“ 抓住 我 , ” 她 恳求 .

“抓住我,”她恳求道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][drɔːp] [ded] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
“ **I'm going to drop dead of surprise** .
“ 我是 去 到 降低 死的 的 惊喜 .

“我简直要惊讶死了。”

[ˈmjʊəriəl] [ˈhɑːrdɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈræskl] .
Muriel Harding , **you rascal** .
穆里尔 哈丁 , 你 恶棍 .

穆里尔·哈丁, 你这个小淘气。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] , [biːn] .
I told you something was going to happen , **Bean** .
我 讲述 你 某物 曾是 去 到 发生 , 豆 .

我早就跟你说过会出事的, 豆豆。

[wel] , [hæz; həz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] ?
Well , **has it happened** ?
出色地 , 有 它 发生 ?

这件事发生了吗?

[aɪ] [ges] , [jes] . “ -
I guess , **yes** . ” **15**
我 猜测 , 是的 . ” -

我想, 是的。”15

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ə; eɪ][dʒoʊlt][fɔːr; fər] [ˈleɪli]
A JOLT FOR LESLIE
一个 颠簸 为了 莱斯利

莱斯利遭遇的打击

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ **What is it** ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

[ˈhɜːri] [ʌp] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] .
Hurry up , **and tell me** .
匆忙 向上 , 和 告诉 我 .

快点告诉我。

“ [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [geɪv] [ˈdʒeriːz][ɑːrm][ə; eɪ] [ˈpleɪfəli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃek] , [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈletərz]
“ **Marjorie gave Jerry's arm a playfully impatient little shake** , **her own letters**
“ 玛乔丽 给予 杰瑞的 手臂 一个 嬉戏地 不耐烦 小的 摇 , 她 自己的 信件

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [fərˈɡɑːtn] .
for the moment forgotten .
为了 这 片刻 被遗忘的 .

玛乔丽带着几分不耐烦, 俏皮地摇了摇杰瑞的胳膊, 一时忘记了自己写的信。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [ˈdʒeri] [brɪˈɡæŋ] .
“ **Listen to this** , ” **Jerry began** .
“ 听 到 这 , ” 杰瑞 开始 .

“听着,”杰瑞开口说道。

“ [dɪr] [oʊld][dʒerə'maɪə] :
“ **Dear Old Jeremiah** :
“ 亲爱的 老的 耶利米 :

“亲爱的老耶利米:

“ [wen] [ju:; jə] [ri:d] [ðɪs] ['letər] [aɪ][[æɪ; əɪ][bi:; bi]['mɪsɪz] . ['hæri] ['lenəks] ,
“ **When you read this letter I shall be Mrs . Harry Lenox** ,
“ 什么时候 你 读 这 信 我 将 是 太太 : 哈里 莱诺克斯 ,
“当你读到这封信时, 我已是哈里·莱诺克斯夫人了。”

[ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
and on my way with Harry to South America .
和 在 我的 方式 和 哈里 到 南 美国 :

然后我和哈里一起前往南美洲。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][dʒʊʊlt] , [dʒerə'maɪə] , [bʌt; bət] [ju:l] [sər'vaɪv] [aɪ 'ti:] .
Some little jolt , Jeremiah , but you'll survive it .
一些 小的 颠簸 , 耶利米 , 但 你会 存活 它 :

杰里迈亚, 会有点小震动, 但你会挺过去的。

['həri:z] ['fɑ:ðər] , [naʊ] ['mjʊriəlz] ['haɪli] - [rɪ'spektɪd] ['pɑ:pə] - [ɪn] - [lɔ:] , [hæz; həz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs]
Harry's father , now Muriel's highly - respected papa - in - law , has important business
哈利的 父亲 , 现在 穆里尔的 高度 - 受人尊敬 爸爸 - 在 - 法律 , 有 重要的 商业
[ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rdʒəntaɪn] .
interests in the Argentine .
兴趣 在 这 阿根廷 :

哈里的父亲, 如今是穆里尔备受尊敬的岳父, 在阿根廷拥有重要的商业利益。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rdʒəntaɪn][æt; ət]
It was impossible for him to make the trip to the Argentine at
它 曾是 不可能的 为了 他 到 制作 这 旅行 到 这 阿根廷 在
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

他目前不可能前往阿根廷。

[soʊ] ['hæri] [hæd; həd][tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [laɪn] .
so Harry had to fall in line .
所以 哈里 有 到 落下 在 线 :

所以哈利不得不服从。

[ðæt] [ment] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['sænfərd] [ʌn'tɪl] [nekst] ['sʌmər] .
That meant he would not return to Sanford until next summer .
那 意思是 他 会 不是 返回 到 桑福德 直到 下一个 夏天 :

这意味着他要到明年夏天才能回到桑福德。

[pʊr] ['mjʊriəl] .
Poor Muriel .
贫穷的 穆里尔 :

可怜的穆里尔。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡrəʊn] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] ['hæri] [ə'raʊnd] .
She had grown so used to having Harry around .
她 有 生长 所以 用过的 到 拥有 哈里 大约 :

她已经习惯了哈利在身边。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɪn] [noʊ'vembər] .
As you know , we expected to be married in November .
作为 你 知道 , 我们 预期的 到 是 已婚 在 十一月 :

如你所知, 我们原计划在十一月结婚。

[ˈhæri] [sed] , - [waɪ] [nɑ:t] [naʊ] ?
Harry said , ' Why not now ?
哈里 说 , - 为什么 不是 现在 ?

哈利说：“为什么不现在？ ”

- [aɪ] [sed] , - [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [æz; əz] [ðʊθ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] be16
' I said , ' It does seem as though something ought to be16
- 我 说 , - 它 做 似乎 作为 尽管 某物 应该 到 be16

我说：“似乎应该有什么东西是16。”

[dʌn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
done about it .
完毕 关于 它 .

搞定了。

- [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
' And that's what it's all about .
- 和 那就是 什么 它是全部 关于 .

这就是一切的意义所在。

“ [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [went] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
“ Father and Mother went to New York with us ,
“ 父亲 和 母亲 去 到 新的 约克 和 我们 ,

“爸爸妈妈和我们一起去了纽约，

[ænd; ənd][wɪ; wi][wɜ:r; wər] [ˈmærid] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈæŋdru:z] [ˈpɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] [læst]
and we were married in the parsonage of St . Andrew's Episcopal Church last
和 我们 是 已婚 在 这 牧师住宅 的 英石 . 安德鲁的 圣公会 教会 最后的
[ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˌæftərˈnu:n] , [ˈɔ:gəst] [ˈtwenti] - [ˈfɪfθ] .
Monday afternoon , August twenty - fifth .
周一 下午 , 八月 二十 - 第五 .

我们于上周一下午，也就是 8 月 25 日，在圣安德鲁圣公会教堂的牧师住宅举行了婚礼。

[dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] [deɪt] .
Don't forget the date .
不 忘记 这 日期 .

别忘了日期。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌki] [peɪl] [tæn] [ˈtrævlɪŋ] [ɑ:n'sɑ:mb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd]
I was married in the ducky pale tan traveling ensemble that I had had
我 曾是 已婚 在 这 小鸭子 苍白 棕褐色 旅行 合奏 那 我 有 有
[meɪd] [fɔ:r; fər][maɪ][noʊ'vembər] [ˈɡoʊɪŋ] - [ə'wei] [ɡaʊn] .
made for my November going - away gown .
制成 为了 我的 十一月 去 - 离开 袍 .

我结婚时穿的是我特意定制的浅褐色旅行套装，那是我十一月份出门要穿的礼服。

[aɪ][ˈhædnt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n][maɪ] [ˈwedɪŋ] [dres] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
I hadn't yet decided upon my wedding dress , and it was a good thing .
我 之前没有 然而 决定 之上 我的 婚礼 裙子 , 和 它 曾是 一个 好的 事物 .

我当时还没决定穿什么婚纱，这真是件好事。

“ [aɪm][nɑ:t] [jet] [ˈoʊvər][maɪ] [oʊn] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [wei] [ɔ:l][maɪ] [naɪs] ,
“ I'm not yet over my own surprise at the sudden way all my nice ,
“ 我是 不是 然而 超过 我的 自己的 惊喜 在 这 突然 方式 全部 我的 好的 ,

“我还没从自己对所有美好事物突然转变方式的惊讶中缓过神来，

[ɑ:r'tɪstɪk] [ˈwedɪŋ] [plænz] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .
artistic wedding plans went up in the air .
艺术 婚礼 计划 去 向上 在 这 空气 .

艺术婚礼计划泡汤了。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] ['wedɪŋ] [keɪk] .
One thing , however , I insisted upon — a great big wedding cake .
— 事物 , 然而 , 我 坚持 之上 — 一个 伟大的 大的 婚礼 蛋糕 .
但我坚持要一样东西——一个巨大的结婚蛋糕。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒɪ, 'mɑ:rdʒri] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [ˈʌðər] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l][pælz] ,
You and Marjorie , and all my other good little pals ,
你 和 玛乔丽 , 和 全部 我的 其他 好的 小的 朋友们 ,
你和玛乔丽, 还有我所有其他的好小伙伴们,

[wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɡlɔ:riəs] [keɪk] [baɪ][ˈpɑ:rs(ə)l][pəʊst] .
will receive a piece of that glorious cake by parcel post .
将要 收到 一个 片 的 那 辉煌 蛋糕 经过 包裹 邮政 .
我会收到一块通过包裹邮寄送来的美味蛋糕。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɔ:flɪ] [streɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌrɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [oʊld][ju:] . [es] . ,
“ **It seems awfully strange to be hurrying away from the good old U . S . .** ,
“ 它 似乎 非常 奇怪的 到 是 匆忙 离开 从 这 好的 老的 U . S . . ,
[əd'ventʃər] - [baʊnd] .
adventure - bound .
冒险 - 边界 .
“离开美好的旧美国, 奔赴冒险之地, 这感觉非常奇怪。”

[aɪ'd] [ɔ:lweɪz] [plænd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] ['wedɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈsænfərd] [sɪks] ['strɪktli] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
I'd always planned a wonderful wedding , with the big Sanford Six strictly on the
ID 总是 计划 一个 精彩的 婚礼 , 和 这 大的 桑福德 六 严格 在 这
[dʒɑ:b] .
job :
工作 .

我一直计划举办一场盛大的婚礼, 让桑福德六人组全程参与。

[lʌv] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .
Love is really a serious matter .
爱 是 真的 一个 严肃的 事情 .

爱情真是一件严肃的事情。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] ['sɪriəs] , [tu:; tə][em 'i:] — [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] .
There could be only one thing more serious , to me — not to be in love .
那里 可以 是 仅有的 一 事物 更多的 严肃的 , 到 我 — 不是 到 是 在 爱 .
对我来说, 只有一件事比恋爱更严重——那就是不恋爱。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p][tu:; tə] [raɪt] ['eni] [mɔ:r] [dʒʌst] [naʊ] .
“ **I can't stop to write any more just now .**
“ 我 不能 停止 到 写 任何 更多的 只是 现在 .
“我现在没法再停下来写下去了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lmoʊst][ten][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['sti:mər] [baɪ]
It is almost ten o'clock , and we have to be on board the steamer by
它 是 几乎 十 点钟 , 和 我们 有 到 是 在 木板 这 汽船 经过
[ɪ'lev(ə)n] .
eleven .
十一 .

现在快十点了, 我们必须在十一点前登上轮船。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['eri:z] [ɑ:n][ðə; ðɪ] - [æt; ət] ['mɪdnaɪt] . -
We are to sail for Buenos Aires on the Maraquita at midnight . 17
我们 是 到 帆 为了 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 在 这 - 在 午夜 . -
我们将于午夜乘坐“马拉基塔”号前往布宜诺斯艾利斯。17

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][soʊ][fɑ:r] [ə'wei] **There's no use in trying to tell you how sorry I am about going so far away** 有 不 使用 在 尝试 到 告诉 你 如何 对不起 我 是 关于 去 所以 远的 离开 [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɜ:lz][ɑ:n][hænd][tu:; tə] [wɪ] [,em 'i:][bɔ:ɪn] ['vɔɪdʒ] . **without having you and the girls on hand to wish me bon voyage** . 没有 拥有 你 和 这 女孩们 在 手 到 希望 我 邦 航程 . 没办法跟你说我有多抱歉，我要远行，却不能让你和姐妹们在身边祝我一路顺风。

[ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɑ:rdʒəɪ, 'mɑ:rdʒri] , [maɪ] [dɪr] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [kæn; kən] [ʌndə'r'stænd] , [ə'bʌv] **You and Marjorie , my dear comrades of years , can understand , above** 你 和 玛乔丽 , 我的 亲爱的 同志们 的 年 , 能 理解 , 多于 [ɔ:l] ['ʌðər] , **all others** , 全部 其他的 , 你和玛乔丽，我亲爱的多年挚友，最能理解我的感受。

[dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . **just how I feel about it** . 只是 如何 我 感觉 关于 它 . 这就是我的感受。

[aɪl] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɔ:ɪŋ] ['letər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪm] ['setld] [ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] . **I'll write you a long letter as soon as I'm settled on shipboard** . 患病的 写 你 一个 长的 信 作为 很快 作为 我是 定居 在 船上 . 我一安顿好船上的生活，就给你写一封长信。

[bi:; bi] [gʊd] , [dʒerə'maɪə] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [,em 'i:][tu:; tə][dæn] - [jel] . **Be good , Jeremiah , and remember me to Dan - yell** . 是 好的 , 耶利米 , 和 记住 我 到 担 - 叫喊 . 杰里迈亚，要乖哦，记得替我喊丹。

[mɔ:ɪ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðen] , **More about everything then** , 更多的 关于 一切 然后 , 接下来会详细介绍所有方面。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪ'grets] [æt; ət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][dʒɔɪn][jər; jər] ['brɑɪdzmeɪd] [laɪn] **including several pages of regrets at not being able to join your bridesmaid line** 包括 一些 页面 的 遗憾 在 不是 存在 有能力的 到 加入 你的 伴娘 线 [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['feɪtfl] [eɪθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] . **on the fateful eighth of September** . 在 这 命运的 第八 的 九月 . 其中包括好几页遗憾的话，因为没能在9月8日这个命运攸关的日子里加入你的伴娘队伍。

['oʊʃnɪz] [ʌv; əv] [ʌv] . **Oceans of love** . 海洋 的 爱 .

爱的海洋。 [ju:l] [hɪr] [frʌm; frəm][,em 'i:] [ə'gen] [su:n] . **You'll hear from me again soon** . 你会 听到 从 我 再次 很快 . 我很快会再联系你。

" ['heɪstɪli] , **" Hastily** , " 草草 , " " ['mjʊəriəl] . " **" Muriel** . " " 穆里尔 . " " "穆里尔."

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ **What do you think of that ?**
“ 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样？

“ ['dʒeri:z] [toʊn] [kən'veid] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['fi:lɪŋz] .
“ **Jerry's tone conveyed her own feelings .**
“ 杰瑞的 语气 传递 她 自己的 情怀 .

杰瑞的语气传达了 she 自己的感受。

“ ['mjʊəriəl] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒoʊlt] .
“ **Muriel was right about the jolt .**
“ 穆里尔 曾是 正确的 关于 这 颠簸 .

“穆里尔对震动的判断是对的。”

['æftər] [ɔ:l] , [ɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] [ʌv; əv] ['mjʊəriəl] ['hɑ:rdɪŋ] .
After all , it's just about what one might expect of Muriel Harding .
后 全部 , 它是 只是 关于 什么 一 可能 预计 的 穆里尔 哈丁 .

毕竟, 这很符合人们对穆里尔·哈丁的预期。

['meɪbi] [aɪ] [ʃænt] [mɪs] [hɜ:r; həɹ] , [ðoʊ] .
Maybe I shan't miss her , though .
或许 我 不会 错过 她 , 尽管 .

也许我不会想念她。

[wi:d] [plænd] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [du:] [ɪn] ['sænfərd] [nekst] ['wɪntər] .
We'd planned a lot of things to do in Sanford next winter .
我们会 计划 一个 很多 的 事物 到 做 在 桑福德 下一个 冬天 .

我们计划明年冬天在桑福德做很多事情。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ventɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [rɪ'ɡretfl] [saɪ] .
“ **She vented a long , regretful sigh .**
“ 她 通风 一个 长的 , 遗憾 叹 .

她长长地叹了口气, 满怀遗憾。

“ [jɜ:; jəɹ] [hʌntʃ] [keɪm] [tru:] , [dʒerə'maɪə] .
“ **Your hunch came true , Jeremiah .**
“ 你的 直觉 来了 真的 , 耶利米 .

“你的预感成真了, 耶利米。”

[wi:; wi] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['mjʊəriəl] ['hɑ:rdɪŋ] ['lenəks] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
We hadn't expected to hear from Muriel Harding Lenox , in New York ,
我们 之前没有 预期的 到 听到 从 穆里尔 哈丁 莱诺克斯 , 在 新的 约克 ,

我们没想到会收到来自纽约的穆里尔·哈丁·莱诺克斯的来信。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [seɪl] [fɔ:r; fəɹ] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
and all ready to sail for South America .
和 全部 准备好 到 帆 为了 南 美国 .

一切准备就绪, 即将启程前往南美洲。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [sɪks] [stɪl] ['sɪŋg(ə)l] .
You're the only one of the Big Six still single .
你是 这 仅有的 一 的 这 大的 六 仍然 单身的 .

你是六大球星中唯一一个还是单身的。

[ænd; ənd] [jɜ:; jəɹ] [feɪt] [ɪz] [si:lɪd] .
And your fate is sealed .
和 你的 命运 是 密封 .

你的命运已然注定。

[ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; əɾ] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wəɾ][ʼaʊə; ɑ:r] [haɪ] [sku:l] [,kævə'liəs] .
of us are married to the boys who were our high school cavaliers .
的 我们 是 已婚 到 这 男孩们 WHO 是 我们的 高的 学校 骑士 .
我们当中有些人嫁给了我们高中时的队友。

[jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [jɔ:ɾz] .
You're going to marry yours .
你是 去 到 结婚 你的 .
你要和你的另一半结婚了。

['su:zn] [ə'twɛl] [ɪz][ðə; ði][ʼoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæz; hæz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['mærid] [fɑ:r] [ə'weɪ]
Susan Atwell is the only one of us who has loved and married far away
苏珊 阿特韦尔 是 这 仅有的 一 的 我们 WHO 有 喜爱 和 已婚 远的 离开
[frʌm; frəm]['sænfərd] .
from Sanford .
从 桑福德 .
苏珊·阿特韦尔是我们当中唯一一个在远离桑福德的地方恋爱结婚的人。

" ['ma:rdʒəriz] ['lʌvli] [fitʃəɾ] [hæd; həd] [groʊn] ['dri:mɪli] [remɪ'nɪs(ə)nt] .
" **Marjorie's lovely features had grown dreamily reminiscent .**
" 玛乔丽的 迷人的 特征 有 生长 梦幻般地 令人怀念的 .
“玛乔丽美丽的容貌变得如梦似幻。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **There's no use in denying it .**
" 有 不 使用 在 否认 它 .
否认是没用的。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [oʊld] , [bi:n] ; ['getɪŋ] [oʊld] .
We're getting old , Bean ; getting old .
是 获得 老的 , 豆 ; 获得 老的 .
我们老了, Bean, 真的老了。

" ['dʒeri] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'læbərətli] [dɪs'kɑ:nsələt] ['snɪfl] .
" **Jerry gave an elaborately disconsolate snuffle .**
" 杰瑞 给予 一个 精心 沮丧的 抽泣 .
杰瑞装出一副极度悲伤的样子, 抽泣了一声。

[aɪ 'ti:][set][bəʊθ] [tʃʌmz] [tu:; tə] ['gɪɡlɪŋ] [æz; əz] [hoʊl] - ['hɑ:rtɪdli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ]
It set both chums to giggling as whole - heartedly as in the days when they
它 放 两个都 朋友们 到 咯咯笑 作为 所有的 - 衷心地 作为 在 这 天 什么时候 他们
[wɜ:r; wəɾ] ['freɪmən] [æt; ət]['sænfərd] [haɪ] ,
were freshmen at Sanford High ,
是 大一新生 在 桑福德 高的 ,
这让两个好朋友像当年在桑福德高中读一年级时那样开怀大笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fju:tʃəɾ][ə; eɪ] [kloʊzd] [bʊk] , [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ni:ðəɾ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə]
with the future a closed book , the pages of which neither was curious to
和 这 未来 一个 关闭 书 , 这 页面 的 哪个 两者都不 曾是 好奇的 到
[skæn] .
scan .
扫描 .
未来就像一本合上的书, 两人都不愿翻阅。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['letəɾ] [hɪɾ] [frʌm; frəm]['mjʊəriəl] , [tu:] , " ['ma:rdʒə-i, 'ma:rdʒri] [sed] .
" **I've a letter here from Muriel , too , " Marjorie said .**
" 我已经 一个 信 这里 从 穆里尔 , 也 , " 玛乔丽 说 .
“我这里也有穆里尔的一封信,”玛乔丽说。

" [lets] [gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['letəɾ] - ['ri:dɪŋ] [bi:] .
" **Let's go back to the veranda and have a letter - reading bee .**
" 我们来吧 去 后退 到 这 阳台 和 有 一个 信 - 阅读 蜜蜂 .
“我们回到阳台上, 来一场读书会吧。”

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [frʌm; frəm] ['leɪzli] [kɜ:nz] ,
One of mine is from Leslie Cairns ,
— 的 矿 是 从 莱斯利 凯恩斯 ,

其中一张来自莱斯利·凯恩斯，

" [mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['gʊʊɪŋ] ['ʊʊvər] [ðə; ði] ['envələʊps] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] , " [ænd; ənd] [ðɪs]
" **Marjorie was busily going over the envelopes in her hand** , " **and this**
" 玛乔丽 曾是 忙碌地 去 超过 这 信封 在 她 手 , " 和 这

[wʌnz] [frʌm; frəm] ['rɑ:bɪn] [peɪdʒ] .

one's from Robin Page .
一个人的 从 罗宾 页 .

玛乔丽忙着翻看手里的信封，“这封信是罗宾·佩奇寄来的。”

[ðɪs] [wʌn] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] [ædvər'taɪzmənt] .

This one looks like a high - class advertisement .
这 — 看起来 喜欢 一个 高的 - 班级 广告 .

这看起来像是一则高档广告。

[oʊ] , [hiəz] [wʌn] [frʌm; frəm] ['^ʌsi] [fɔ:rbz] , [ˈpoʊstma:rkt] [kælə'fɔ:niə] .

Oh , here's one from Gussie Forbes , postmarked California .
哦 , 这里是 — 从 格西 福布斯 , 邮戳日期 加利福尼亚州 .

哦，这是 Gussie Forbes 寄来的一封，邮戳显示是加利福尼亚州。

[ðen] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈpærɪs] [wʌn] [frʌm; frəm] ['kɑ:ni] , [ænd; ənd] [ləst] [ænd; ənd] [best] [wʌn] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl]
Then I've a Paris one from Connie , and last and best one from General
然后 我已经 一个 巴黎 — 从 康妮 , 和 最后的 和 最好的 — 从 一般的
:
:
:

然后我还有康妮寄来的巴黎那张，以及将军寄来的最后一张也是最好的一张。

[ðæt] [mi:nz] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɑ:nt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [dʒʌst] [jet] .

That means he and Captain aren't coming home just yet .
那 方法 他 和 队长 不是 未来 家 只是 然而 .

这意味着他和船长暂时还回不了家。

['hɜ:ri] [ʌp] , ['dʒeri] .

Hurry up , Jerry .
匆忙 向上 , 杰瑞 .

快点，杰瑞。

" [ʃi:; ji] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [toʊ] ['dʒeri] ['spi:dəli] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

" **She began to tow Jerry speedily up the walk to the house** .
" 她 开始 到 拖 杰瑞 迅速地 向上 这 走 到 这 房子 .

她开始拖着杰瑞快速地沿着小路走向房子。

" [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] [rʌʃ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [bi:] .

" **I'm in a grand rush to begin the bee** .
" 我是 在 一个 盛大 匆忙 到 开始 这 蜜蜂 .

“我正急着开始蜜蜂比赛。”

" [mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] [leɪd] [ðə; ði] [tu:] ['letərz] [fɔ:r; fər] [hæl; heɪl] [ɑ:n] the19

" **Marjorie laid the two letters for Hal on the19**
" 玛乔丽 铺设 这 二 信件 为了 哈尔 在 the19

玛乔丽于19日将两封给哈尔的信放在了.....

[ˈwɪloʊ] [pɔ:rtʃ] [stænd] , [ˈhɜ:rɪdli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [swɪŋ] , [ðer; ðər] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
willow porch stand , hurriedly returning to the swing , there to enjoy her own .
柳 门廊 站立 , 匆匆 返回 到 这 摇摆 , 那里 到 享受 她 自己的 .

她匆匆回到柳条门廊的秋千上，在那里享受属于自己的时光。

[ˈdʒeri][hæd; həd] [plʌmpt] [daʊn] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈrɑːkər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːlredi] [pəˈruːzɪŋ]
Jerry had plumped down again in her rocker and was already perusing
杰瑞 有 丰满的 向下 再次 在 她 摇滚乐 和 曾是 已经 仔细阅读
[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈletər] .
her mother's letter .
她 母亲的 信 .

杰瑞又瘫坐在摇椅上，开始仔细阅读她母亲的信。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ **What did I tell you ?**
” 什么 做过 我 告诉 你 ?

“我跟你说过什么？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkɑːmentəd] [tuː; tə][ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] .
” **she commented to Marjorie as she continued to read** .
” 她 评论 到 玛乔丽 作为 她 持续 到 读 .

她一边继续阅读，一边对玛乔丽评论道。

“ [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈwɜːrɪŋ] [laɪk][mæd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] [ˈlɪŋgərɪŋ] [lɔːŋgər] [hɪr] [ðæn; ðən] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði]
” **Mother is worrying like mad because I'm lingering longer here than becomes the**
” 母亲 是 令人担忧 喜欢 疯狂的 因为 我是 挥之不去的 更长 这里 比 变成 这
[ˈsteɪ](ə)n][ʌv; əv][wʌn] ,
station of one ,
车站 的 一 ,

“妈妈非常担心，因为我在这里逗留的时间比一个人停留的时间要长。”

[ˈdʒeri] [ˈmeɪsi] , [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wed] . [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [hoʊm] [pleɪt] .
Jerry Macy , about to be wed . It's time for me to hit the home plate .
杰瑞 梅西百货 , 关于 到 是 结婚 . 它是 时间 为了 我 到 打 这 家 盘子 .

杰瑞·梅西即将结婚。该我上场了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] . “
I can see that . ”
我 能 看 那 . ”

我看得出来。

“ [ˈhevər] [maɪnd] .
” **Never mind** .
” 绝不 头脑 .

“没关系。

[wiːl] [ɔːl][biː; bi] [təˈgeðər] [əˈgen] [suːn] , “ [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] [riˈmaɪndɪd] .
We'll all be together again soon , “ Marjorie reminded .
出色地 全部 是 一起 再次 很快 , “ 玛乔丽 提醒 .

“我们很快就会再次团聚，”玛乔丽提醒道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈræskl] , [ˈmjʊriəl] [ˈhɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [meɪd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , “
” **And that rascal , Muriel Harding was to have been my maid of honor , “**
” 和 那 恶棍 , 穆里尔 哈丁 曾是 到 有 到过 我的 女佣 的 荣誉 , ”

[ˈdʒeri] [ɡroʊn] .
Jerry groaned .
杰瑞 呻吟 .

“那个讨厌鬼，穆里尔·哈丁，原本要当我的伴娘，”杰瑞呻吟道。

“ [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [ˈmeɪtrən][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [sɪns] [ʃiːz] [left] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .
” **Why can't you be my matron of honor , since she's left me in the lurch** .
” 为什么 不能 你 是 我的 护士长 的 荣誉 , 自从 她是 左边 我 在 这 困境 .

“既然她抛弃了我，为什么你不能做我的伴娘呢？ ”

[aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɔːltər][ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] .
I'd rather have you as a first aid to the altar than anyone else .
ID 相当 有 你 作为 一个 第一的 援助 到 这 坛 比 任何人 别的 .

我宁愿让你来担任婚礼现场的急救员，而不是其他人。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈkoʊksɪŋli] [tuː; tə] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .

“ **She turned coaxingly to Marjorie** .
“ 她 转向 哄骗地 到 玛乔丽

她哄着玛乔丽。

“ [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] .

“ **I'd love to be , except for one thing** .
“ ID 爱 到 是 , 除了 为了 一 事物

“我很想成为那样的人，但有一件事让我犹豫。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [stænd] [əˈsaɪd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈmærid] [ˈgɜːlz] , " [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [sed] [ˈsɪmpli] .

I'd rather stand aside in favor of the unmarried girls , " Marjorie said simply .
ID 相当 站立 旁边 在 偏爱 的 这 未婚 女孩们 , " 玛乔丽 说 简单地

“我宁愿退居二线，让未婚女孩们先过，”玛乔丽简单地说。

“ [let] [em ˈiː] [siː] .

“ **Let me see** .
“ 让 我 看

让我看看。

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈliːlə, ˈlailə] , [ˈvɪrə] , [ˈleɪli] , [ˈluːsi] , [ˈhelən] [ˈtrent] [ænd; ənd] [ˈrɑːbɪn] [ˈpeɪdʒ]

You're going to have Leila , Vera , Leslie , Lucy , Helen Trent and Robin Page
你是 去 到 有 莱拉 , 维拉 , 莱斯利 , 露西 , 海伦 特伦特 和 罗宾 页

[æz; əz] [jʊr; jər] [ˈbraɪdʒmeɪdz] .

as your bridesmaids .
作为 你的 伴娘

你的伴娘将是 Leila、Vera、Leslie、Lucy、Helen Trent 和 Robin Page。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [braʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [ˈfraʊn] .

“ **She wrinkled her dark brows in a reflective frown** .
“ 她 皱 她 黑暗的 眉毛 在 一个 反光的 皱眉

她皱起浓眉，若有所思。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] : “ [ˈdʒeri] , [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈluːsi] [æz; əz] [jʊr; jər]

After a moment's silence she spoke : “ Jerry , why don't you have Lucy as your
后 一个 瞬间 沉默 她 辐 : “ 杰瑞 , 为什么 不 你 有 露西 作为 你的

[meɪd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ?

maid of honor ?
女佣 的 荣誉 ?

沉默片刻后，她开口说道：“杰瑞，你为什么不让露西做你的伴娘呢？”

[ˈnekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪɡ] [ˈsɪks] ,

Next to the Big Six , she's20
下一个 到 这 大的 六 ,

与“六巨头”相比，她排在20位。

[ˈriːəli] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [juː ˈes] [ɔːl] .

really nearest to us all .
真的 最近的 到 我们 全部

离我们所有人真的很近。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈwʌndərˈfəli] [ˈhæpi] . “

It would make her wonderfully happy . “
它 会 制作 她 太棒了 快乐的 . “

这会让她非常开心。

“ [ljuːˈsɪfərəs] ?

“ **Luciferous ?**
“ 发光的 ?

“Luciferous?

“ [ˈdʒeri] [aɪd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] [skwɪnt] .
“ **Jerry eyed Marjorie with a contemplative squint** .

“ 杰瑞 眼睛 玛乔丽 和 一个 沉思的 眯 .

杰瑞若有所思地眯起眼睛打量着玛乔丽。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“ **I never thought of her** .

“ 我 绝不 想法 的 她 .

“我从没想过她。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æsk] [ˈhelən] [trent] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmjʊəriəlz] [pleɪs] .
I was thinking just this minute that I might ask Helen Trent to take Muriel's place .

我 曾是 思维 只是 这 分钟 那 我 可能 问 海伦 特伦特 到 拿 穆里尔的 地方 .

我刚才还在想，或许我可以请海伦·特伦特代替穆里尔的位置。

[ˈhelən] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [ˈhæmɪltən] [tʃʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Helen was my first Hamilton chum , you know .

海伦 曾是 我的 第一的 汉密尔顿 密友 , 你 知道 .

你知道吗，海伦是我在汉密尔顿认识的第一个朋友。

[ˈluːsi] — — “ [ˈdʒeri] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt] .
Lucy — — “ Jerry became suddenly silent .

露西 — — “ 杰瑞 成为 突然 沉默的 .

露西——“杰瑞突然沉默了。

“ [raɪt] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [bɪˈnefɪs(ə)nt] [biːn] .
“ **Right , as usual , beneficent Bean** .

“ 正确的 , 作为 通常 , 仁慈的 豆 .

“没错，一如既往，仁慈的Bean。”

“ [ʃɪː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [kənˈkluːsɪvli] .
“ **She nodded conclusively** .

“ 她 点头 最终 .

她肯定地点了点头。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk] [ˈluːsi] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
“ **I ought to ask Lucy to be my maid of honor** .

“ 我 应该 到 问 露西 到 是 我的 女佣 的 荣誉 .

“我应该邀请露西做我的伴娘。”

[aɪl] [duː][,aɪ ˈtiː] , [tuː] .
I'll do it , too .

患病的 做 它 , 也 .

我也要做。

[ˈmʌðər] [sez] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈletər] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] - [gaʊnz] [ɑːr; ər] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
Mother says in her letter that the girls ' gowns are finished , and waiting for

母亲 说道 在 她 信 那 这 女孩们 - 礼服 是 完成的 , 和 等待 为了

[ə; eɪ][grænd][traɪ] - [ɑːn] .
a grand try - on .

一个 盛大 尝试 - 在 .

母亲在信中说，女孩们的礼服已经做好了，正等着盛大的试穿仪式。

[ˈluːsiːz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːltərd] , [ðoo] .
Lucy's will have to be altered , though .

露西的 将要 有 到 是 已修改 , 尽管 .

不过，露西的需要修改一下。

[ʃɪːz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈɔːrtər] [ðæn; ðən][ˈmjʊəriəl] . “
She's considerably shorter than Muriel . “

她是 相当 较短 比 穆里尔 . “

她比穆里尔矮很多。

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdresɪz] [jet] , [ˌdʒerəˈmaɪə] , ” [ˈma:rdʒɜːi, ˈma:rdʒri] [ˈdɪmpld]
“ **You haven't told me about the dresses yet , Jeremiah , ” Marjorie dimpled**
“ 你 还没有 讲述 我 关于 这 连衣裙 然而 , 耶利米 , ” 玛乔丽 凹陷的
[æz; əz][fi:; ji] [meɪd] [ɪnˈɡreɪʃiəriŋ] [rɪˈmaɪndər] .
as she made ingratiating reminder .
作为 她 制成 讨好 提醒 .

“杰里迈亚，你还没跟我说过那些裙子的事呢，”玛乔丽一边说着，一边露出酒窝，讨好地提醒他。
[ðʌs] [fɑ:ɹ][ˈdʒeri][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈdi:teɪlɪz] .
Thus far Jerry had declined to give details .
因此 远的 杰瑞 有 拒绝 到 给 细节 .

到目前为止，杰瑞一直拒绝透露详情。
“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tri:t] , [bi:n] , [soʊ][dəʊnt][æsk] [ˈkwestʃənz] , ” [hæd; həd] [bɪn]
“ **I'm going to give you a treat , Bean , so don't ask questions , ” had been**
“ 我是 去 到 给 你 一个 对待 , 豆 , 所以 不 问 问题 , ” 有 到过
[hɜ:ɹ; həɹ][rɪˈplaɪ] .
her reply .
她 回复 .

“我要给你奖励，豆豆，所以别问问题。”她回答道。
“ [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] , [ˈi:ðər] , ” [ˈdʒeri] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈtæntələɪzɪŋ] [ɡrɪn] .
“ **And I'm not going to , either , ” Jerry came back with her tantalizing grin .**
“ 和 我是 不是 去 到 , 任何一个 , ” 杰瑞 来了 后退 和 她 诱人的 咧嘴笑 .
“我也不会，”杰瑞带着她那迷人的笑容说道。

“ [aɪl] [ɪnˈvaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][traɪ] - [ɑ:n] .
“ **I'll invite you to the try - on .**
“ 患病的 邀请 你 到 这 尝试 - 在 .
“我会邀请你来试穿。”

[kɜ:ɹb][jʊɹ; jər][ˌkjʊəriˈɑ:səti] [tɪl] [ðen] , [ɔ:ɹ] [aɪl] [kəmˈpoʊz] [ə; eɪ][ˈdʒɪŋɡl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , ” [fi:; ji] [nəʊ]
Curb your curiosity till then , or I'll compose a jingle about it , ” she now
抑制 你的 好奇心 直到 然后 , 或者患病的 撰写 一个 铃铛 关于 它 , ” 她 现在
[ˈθretnd] .
threatened .
威胁 .
“在那之前，最好克制住你的好奇心，否则我就为此写首广告歌，”她威胁道。

“ [jʊə(r)] [ˈɔ:fli] [mi:n] , ” [ˈma:rdʒəɹɪz] [əˈmju:zd] [toʊn] [brˈlaɪd] [hɜ:ɹ; həɹ][wɜ:rdz] . -
“ **You're awfully mean , ” Marjorie's amused tone belied her words . 21**
“ 你是 非常 意思是 , ” 玛乔丽的 觉得好笑 语气 谎言 她 字 . -
“你真是太刻薄了，”玛乔丽带着几分戏谑的语气，与她话语中的恶意截然相反。21

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈlaɪtfəli] [sərˈpraɪzd] ?
“ **Don't you want to be delightfully surprised ?**
“ 不 你 想 到 是 令人愉悦 惊讶 ?
难道你不想体验惊喜吗？

“ [ˈdʒeri] [dɪˈma:ndɪd] .
“ **Jerry demanded .**
“ 杰瑞 要求 .
杰瑞质问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
“ **Of course I do .**
“ 的 课程 我 做 .
当然。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfʌnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈmeɪsi] . ”
I was only funning , my dear Miss Macy . ”
我 曾是 仅有的 乐趣 , 我的 亲爱的 错过 梅西百货 . ”
我只是开玩笑而已，亲爱的梅西小姐。

“ [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
“ **Glad to hear it** .
“ 高兴的 到 听到 它 .

很高兴听到这个消息。

[aɪ'd] [heit] [tu:; tə][hɜ:rt][jɔ:; jər] ['fi:lɪŋz] , ['mɪsɪz] . ['meɪsi] . “
I'd hate to hurt your feelings , **Mrs . Macy .**”
ID 恨 到 伤害 你的 情怀 , 太太 . 梅西百货 . ”

我不想伤您的心，梅西夫人。

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] .
“ **Don't mention it** .
“ 不 提到 它 .

“别提了。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)], , “ ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [ri'tɔ:tid] .
There ain't no such animal , ” **Marjorie** **retorted** .
那里 不是 不 这样的 动物 , ” 玛乔丽 反驳 .

“根本没有这种动物，”玛乔丽反驳道。

['smɑ:lɪŋli] , [ðə; ði] [tu:] [frendz] [ə'gen] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['letərz] .
Smilingly , **the two friends again went back to their letters** .
微笑着 , 这 二 朋友们 再次 去 后退 到 他们的 信件 .

两人笑着继续看信。

['dʒeri][wʌz; wəz] [su:n] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['rɒnɪz] [bɔ:ŋ] ['frendli] ['mesɪdʒ] .
Jerry was soon lost in the many pages of Ronny's long friendly message .
杰瑞 曾是 很快 丢失的 在 这 许多 页面 的 罗尼的 长的 友好的 信息 .

杰瑞很快就被罗尼冗长友好的留言淹没了。

['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] ['i:kwəl] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kɑ:nstəns]
Marjorie was finding equal pleasure in a long letter from Constance
玛乔丽 曾是 寻找 平等的 乐趣 在 一个 长的 信 从 康斯坦斯
['ɑ:rmɪtɪdʒ] .
Armitage .
阿米蒂奇 .

玛乔丽同样很喜欢康斯坦斯·阿米蒂奇的一封长信。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Every now and then ,
每一个 现在 和 然后 ,

时不时地，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [wʊd] [ri:d] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələər] ['pærəgræf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['letər] [fɔ:r; fər]
one of the pair would read aloud a particular paragraph of her letter for
一 的 这 一对 会 读 大声 一个 特别的 段落 的 她 信 为了
[ðə; ði] [edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
the edification of the other .
这 启迪 的 这 其他 .

两人中一人会朗读她信中的某个段落，以启发另一人。

['dʒeri][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['rɒnɪz] ['letər] [bɪ'fɔ:r] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end]
Jerry had finished Ronny's letter before Marjorie had come to the end
杰瑞 有 完成的 罗尼的 信 前 玛乔丽 有 来 到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ][frʌm; frəm] ['kɑ:nstəns] .
of the one from Constance .
的 这 一 从 康斯坦斯 .

杰瑞读完罗尼的信时，玛乔丽还没读完康斯坦斯的信。

[ʃiː; ʃi] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmjʊəriəlz] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbrɔːdli] [tuː; tə][hɜːrˈself][ˈoʊvər]
She busied herself with a rereading of Muriel's , smiling broadly to herself over
她 忙碌 她自己 和 一个 重读 的 穆里尔的 , 微笑 总体而言 到 她自己 超过
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

她埋头重读穆里尔的书，读着读着，脸上露出了灿烂的笑容。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
Marjorie was also smiling ,
玛乔丽 曾是 还 微笑 ,

玛乔丽也在微笑。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstriːmli]
as though she had suddenly come into the knowledge of an extremely
作为 尽管 她 有 突然 来 进入 这 知识 的 一个 极其
[ˈplez(ə)nt] [ˈsiːkrət] .
pleasant secret .
令人愉快的 秘密 :

仿佛她突然得知了一个非常令人愉快的秘密。

[ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [æt; ət][ˈdʒeri] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
The affectionate sidelong glance she shot at Jerry seemed to indicate that it
这 亲热 横 瞥一眼 她 射击 在 杰瑞 似乎 到 表明 那 它
[ˈstriktli] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] [ˈlætər] .
strictly concerned the latter .
严格 担心的 这 后者 :

她向杰瑞投去的那充满爱意的侧目一看，似乎表明这完全与后者有关。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈlezli] [kɜːnz] .
Presently she took up the letter from Leslie Cairns .
目前 她 采取 向上 这 信 从 莱斯利 凯恩斯 :

她随即拿起莱斯利·凯恩斯的来信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [noʊt] , [freɪzɪd] [ɪn] [ˈlezliːz] [ˈpiθi] [ˈfæʃ(ə)n] . -
It was hardly more than a note , phrased in Leslie's pithy fashion . 22
它 曾是 几乎 更多的 比 一个 笔记 , 措辞 在 莱斯利的 简洁 时尚 . -

那不过是一张便条，措辞简洁，一如莱斯利的风格。22

“ [ˈdɪrɪst] [biːn] , ” [aɪ ˈtiː][brɪˈgæn] .
“ **Dearest Bean , ” it began** .
” 亲爱的 豆 , ” 它 开始 :

“亲爱的豆豆,”它以这句话开头。

“ [sɛpˈtɛmbɜːz] [nɪr] , [ænd; ænd][aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **September's near , and I'm glad of it** .
” 九月份的 靠近 , 和 我是 高兴的 的 它 :

“九月快到了，我很高兴。”

[aɪv] [traɪd] [ˈnuːpɔːrt] , [ðə; ði] [ˈkætʃskɪlz] , [ænd; ænd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈleɪdi] - [laɪk] [rɪˈzɔːrts, riːzɔːrts, riːˈsɔːrts]
I've tried Newport , the Catskills , and various other lady - like resorts
我已经 尝试 纽波特 , 这 卡茨基尔山脉 , 和 各种各样的 其他 女士 - 喜欢 度假村
[dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ˈmɪsɪz] . [geɪlɔːrd] ,
just to please Mrs . Gaylord ,
只是 到 请 太太 . 盖洛德 ,

为了讨盖洛德太太欢心，我去过纽波特、卡茨基尔山脉以及其他各种适合淑女的度假胜地。

[huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ,
who is on the job ,
WHO 是 在 这 工作 ,

谁在值班？

[ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [kɜrnz] [ɪː] [waɪl] [ˈpiːtər][ɪz] [ˈkæriŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsnæpi] [faɪˈhæŋ(ə)l][wɔːr][wɪð; wɪθ]
keeping an eye on Cairns II while Peter is carrying on a snappy financial war with
保持 一个 眼睛 在 凯恩斯 二 尽管 彼得 是 携带 在 一个 轻快 金融的 战争 和
[ðə; ðɪ][wɒlf] [pæk] [ɪn] [ˈlʌndən] .
the wolf pack in London .
这 狼 盒 在 伦敦 .

在彼得与伦敦的金融巨头们展开激烈的金融战争之际，我密切关注着凯恩斯二号的动向。

[wɪə(r)] [hoʊm] [ɪn][ˈlɪt(ə)][oʊld] [nuː] [jɔːk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈhæmɪltən] [wɪl] [biː; bi][maɪ][nekst][stɔːp] .
We're home in little old New York now , and Hamilton will be my next stop .
是 家 在 小的 老的 新的 约克 现在 , 和 汉密尔顿 将要 是 我的 下一个 停止 .
我们现在回到了纽约这座小小的老城，下一站将是汉密尔顿。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈtrævələr] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt] [muːv] [em ˈiː]
Have you a night's lodging for a weary Traveler , should the spirit move me
有 你 一个 夜晚 住宿 为了 一个 厌倦 游客 , 应该 这 精神 移动 我
[tuː; tə][draːp] [daʊn] ,
to drop down ,
到 降低 向下 ,
如果我想借宿一晚，你能否为疲惫的旅人提供一晚的住处？

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , [əˈpɑːn][juː; jʊ] ?
just like that , upon you ?
只是 喜欢 那 , 之上 你 ?

就这样，突然降临到你身上？

[geɪlbrd] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][plænz] [kənˈsɜːrniŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [meɪ] [duː] ,
Gaylord is so full of plans concerning what she ought to do , may do ,
盖洛德 是 所以 满的 的 计划 有关 什么 她 应该 到 做 , 可能 做 ,
盖洛德脑子里全是她应该做什么、可以做什么的计划。

[ænd; ənd] [ɪnˈtendz] [tuː; tə][duː] , [nekst] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [noʊ] [wer] [ʃiːz] [æt; ət] .
and intends to do , next , she doesn't know where she's at .
和 意图 到 做 , 下一个 , 她 不 知道 在哪里 她是 在 .

接下来她打算做什么，但她不知道自己身在何处。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [diˈsaɪdz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] , [ˈpraːntoʊ] .
I hope she decides to visit her relatives , pronto .
我 希望 她 决定 到 访问 她 亲属 , 普朗托 .

我希望她尽快决定去探望亲戚。

[aɪ][kæn; kən] [ðen] [ˈgreɪsfəli] [kɪs] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [biːt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈhæmɪltən] .
I can then gracefully kiss her good - bye , and beat it for Hamilton .
我 能 然后 优雅地 吻 她 好的 - 再见 , 和 打 它 为了 汉密尔顿 .

然后我就可以优雅地吻别她，然后去参加汉密尔顿的比赛了。

[aɪ] [səˈpouz] [ðə; ðɪ][ˈkæmpəs][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈlaɪvli] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ten] - [ˈeɪkər][lɑːt][ˈæftər][ə; eɪ]
I suppose the campus is looking as lively just now as a ten - acre lot after a
我 认为 这 校园 是 寻找 作为 热闹 只是 现在 作为 一个 十 - 英亩 很多 后 一个
[ˈsɜːrkəs][hæz; həz] [muːvd] [ɔːf][aɪ ˈtiː] .
circus has moved off it .
马戏团 有 已搬 离开 它 .

我想，现在的校园看起来就像马戏团搬走后的一片十英亩的空地一样冷清。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [jet] .
Nothing doing there yet .
没有什么 正在做 那里 然而 .

那里目前还没有任何进展。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈsend] [ɑːn] [ˈrɛmsən] , [ænd; ənd][ɡʊd] [oʊld] [ˌfɪftiːn] [əˈɡen] ,
I'm going to descend on Remson , and good old Fifteen again ,
我是 去 到 下降 在 雷姆森 , 和 好的 老的 十五 再次 ,
我打算再去雷姆森, 还有那熟悉的十五号酒吧。

[ðoo] [ˈpiːtər] [hoʊps] [wiːl] [biː; bi] [ˌ haʊt] [æt; ət][ˈkɑːrdən] [hedʒ] [baɪ] [ˈkrɪsməs] .
though Peter hopes we'll be housed at Carden Hedge by Christmas .
尽管 彼得 希望 出色地 是 房屋 在 卡登 对冲 经过 圣诞节 .
不过彼得希望我们能在圣诞节前入住卡登赫奇。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [kɑːr] .
I have a new car .
我 有 一个 新的 车 .
我买了一辆新车。

[ɪts] [sʌm; səm] [ˈspiːdi] [flæʃ] .
It's some speedy flash .
它是 一些 迅速 闪光 .
这闪光灯速度真快。

[aɪ][let][,aɪ ˈtiː][aʊt][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈgeɪlbɔːrdz] [ˈbenɪfɪt] .
I let it out the other day for Gaylord's benefit .
我 让 它 出去 这 其他 天 为了 盖洛德 益处 .
前几天我把它放出来给盖洛德看。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst][ˌbɔːst][hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈlezli] [ɪz] [naʊ] [ˈmɪsɪŋ] .
She almost lost her breath , and her confidence in Leslie is now missing .
她 几乎 丢失的 她 气息 , 和 她 信心 在 莱斯利 是 现在 丢失的 .
她几乎喘不过气来, 对莱斯利的信任也荡然无存。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [nuːz] ?
What's the use in trying to write the news ?
是什么 这 使用 在 尝试 到 写 这 消息 ?
写新闻有什么用？

[aɪˈd] [ˈræðər] [tel] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -
I'd rather tell it to you . 23
ID 相当 告诉 它 到 你 . -
我宁愿告诉你。23

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt][,em ˈiː] .
You may expect me .
你 可能 预计 我 .
你可能会见到我。

[lʌv] , [æz; əz][pər][ˈjuːzuəl] , [dɪr] [biːn] .
Love , as per usual , dear Bean .
爱 , 作为 每 通常 , 亲爱的 豆 .
一如既往地爱你, 亲爱的豆豆。

“ [ˈfeɪθfəli] ([bʌt; bət] [bɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfræzl]) ,
“ **Faithfully (but bored to a frazzle) ,**
“ 忠实 (但 无聊的 到 一个 磨破) ,
“忠实地 (但厌倦得要命),

“ [ˈlezli] . ”
“ **Leslie .** ”
“ 莱斯利 . ”
“莱斯利。”

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈlezliːz] [ˈfʌni] [ˈletər] , ” [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [kəˈmɑːndɪd] .
“ **Listen to Leslie's funny letter ,** ” **Marjorie commanded .**
“ 听 到 莱斯利的 有趣的 信 , ” 玛乔丽 命令 .
“听听莱斯利那封有趣的信,”玛乔丽命令道。

“ [aɪm] [ˈlɪsnɪŋ] .
“ **I'm listening** .
“ 我是 聆听 .

我在听。

“ [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈletərz] , [ˈdʒɛrɪːz] [aɪz] [streɪd] [təːrd] [ðə; ði] [paɪk] .
“ **Raising her head from her own letters , Jerry's eyes strayed toward the pike** .
“ 提高 她 头 从 她 自己的 信件 , 杰瑞的 眼睛 迷路了 朝向 这 梭鱼 .

杰瑞从自己的信件中抬起头，目光转向了长矛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
With a quick exclamation she sprang to her feet .
和 一个 快的 感叹 她 弹簧 到 她 脚 .

她惊呼一声，猛地站了起来。

“ [lʊk] !
“ **Look !**
“ 看 !

“看!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [draɪv] .
“ **she cried , and rushed across the lawn to the drive** .
“ 她 哭 , 和 匆忙 穿过 这 草地 到 这 驾驶 .

她哭着，冲过草坪，跑向车道。

[wʌŋ] [swɪft] [glæns] , [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri][hæd; həd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [ˈdʒɛrɪːz] [weɪk]
One swift glance , and Marjorie had dashed down the steps in Jerry's wake
— 迅速 瞥一眼 , 和 玛乔丽 有 虚线 向下 这 步骤 在 杰瑞的 唤醒
.
:
.

玛乔丽只消瞥了一眼，就紧随杰瑞冲下台阶。

[ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈtæksɪkæb][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [draɪv] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [geɪts] .
A station taxicab was just turning into the drive through the open gates .
一个 车站 出租车 曾是 只是 转弯 进入 这 驾驶 通过 这 打开 大门 .

一辆车站出租车正驶入敞开的大门。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdʒuːbɪlənt][ˈlɪt(ə)] [ʃaʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡlɪmpst] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [feɪs] [ˈpɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
She gave a jubilant little shout as she glimpsed a laughing face peering out of
她 给予 一个 喜庆 小的 喊 作为 她 瞥见 一个 笑 脸 窥视 出去 的
[æŋ; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʻhəʊʊ] ,
an open window of the tonneau ,
一个 打开 窗户 的 这 货箱盖 ,

她瞥见一张笑脸从敞开的货车车厢窗户里探出来，不禁欢呼一声。

[ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈdʌbld] [hɜːr; həɹ] [peɪs] .
and re - doubled her pace .
和 关于 - 双倍 她 步伐 .

然后她加快了脚步。

“ [ˈliːlə, ˈlaɪlə] !
“ **Leila !**
“ 莱拉 !

“莱拉! ”

“ [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [rouz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] [stəˈkɑːtoʊ] .
“ **Her voice rose to a happy staccato** .
“ 她 嗓音 玫瑰 到 一个 快乐的 断奏 .

她的声音变得欢快而断断续续。

“ [juː; jʊ] [daɪ] , [ˈpreʃəs] [oʊld] [feɪk] .
“ **You dear , precious old fake .**
“ 你 亲爱的 , 宝贵的 老的 伪造的 .

你这个亲爱的、珍贵的老骗子。

[huːˈevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [təˈdeɪ] .
Whoever would have thought of seeing you today .
谁 会 有 想法 的 看到 你 今天 .

谁能想到今天会见到你呢？

[noʊ] [ˈwʌndər] [aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
No wonder I haven't heard from you .
不 想知道 我 还没有 听到 从 你 .

难怪我一直没收到你的消息。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [naʊ] , [græbiŋ] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli]
“ **She was at the opened door of the machine now , grabbing enthusiastically**
“ 她 曾是 在 这 打开 门 的 这 机器 现在 , 抓取 踊跃
[æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ,
at the tall ,
在 这 高的 ,

“她现在站在机器敞开的门前，热情地抓住高大的…….”

[bluːd] - [aɪd] [ˈaɪrɪ] [gɜːrɪ][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .
blued - eyed Irish girl just emerging from the car .
蓝色 - 眼睛 爱尔兰 女孩 只是 新兴 从 这 车 .

一位蓝眼睛的爱尔兰女孩刚从车里出来。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪˈself] , [ænd; ænd] [nʌn] [ˈʌðər] .
“ **It is myself , and none other .**
“ 它 是 我 , 和 没有任何 其他 .

“是我，没有别人。”

“ [ˈliːlə, ˈlaɪlə][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [naʊ] , [ˈklɪŋɪŋ] [əˈfekʃənətli] to24
“ **Leila was out of the car now , clinging affectionately to24**
“ 莱拉 曾是 出去 的 这 车 现在 , 依恋 亲切地 to24

“莱拉已经下了车，紧紧地抱着24

[ˈmaːrdʒə-i, ˈmaːrdʒri] .
Marjorie .
玛乔丽 .

玛乔丽。

“ [ɑː] , [ˈbjuːti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rer] [saɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈaɪrɪ] [ˈemɪgrənt] . “
“ **Ah , Beauty , you are a rare sight to a poor Irish emigrant . “**
“ 啊 , 美丽 , 你 是 一个 稀有的 视线 到 一个 贫穷的 爱尔兰 移民 . “

“啊，美人，对于一个贫穷的爱尔兰移民来说，你真是难得一见的佳人。”

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [ˈemɪgrənt] [ˈnʌmbər] [tuː] ?
“ **Where's emigrant number two ?**
“ 在哪里？ 移民 数字 二 ？

“二号移民在哪里？ ”

“ [ˈdʒeri][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ænd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪsɪŋ] .
“ **Jerry had come up and joined in the embracing .**
“ 杰瑞 有 来 向上 和 加入 在 这 拥抱 .

杰瑞走过来，加入了拥抱的行列。

[ʃiː; ʃɪ] [piəd] [pæst][ˈliːlə, ˈlaɪlə][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
She peered past Leila into the tonneau of the car .
她 窥视 过去的 莱拉 进入 这 货箱盖 的 这 车 .

她越过莱拉，向汽车后备箱里望去。

“ [raɪt] [hɪr] , ” [keɪm] [ɪn] [pra:mpt] [tu:nz] .
“ **Right here** , ” **came in prompt tones** .
“ 正确的 这里 , ” 来了 在 迅速的 音调 .

“就在这里,”对方语气干脆地说道。

[ˈvɪrə] [ˈmeɪsənz] [tʰɑ:rmɪŋ] [blɑ:nd] [hed] [pʊʊkt] [ɪt'self] [ɪntu:] [vju:] .
Vera Mason's charming blonde head poked itself into view .
维拉 石匠的 迷人 金发 头 戳 本身 进入 看法 .

维拉·梅森迷人的金发脑袋探了出来。

[ʃi:; ʃɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kɑ:r] , [ˈlæfɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] ,
She sprang from the car , laughing , a dainty ,
她 弹簧 从 这 车 , 笑 , 一个 纤巧 ,

她笑着跳下车, 娇小玲珑。

[dɪˈmɪnjətɪv] [ˈfɪgjər] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [smɑ:rt] [greɪ] [ˈtrævlɪŋ] [kʊʊt] [ænd; ənd] [taɪt] [ˈlɪt(ə)l] [felt] [hæt] .
diminutive figure in her smart gray traveling coat and tight little felt hat .
小字 数字 在 她 聪明的 灰色的 旅行 外套 和 紧的 小的 毛毡 帽子 .

她身穿漂亮的灰色旅行外套, 头戴紧身小毡帽, 身材娇小。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [si:zd] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] , [ˈmɑ:rdʒɜ:i, ˈmɑ:rdʒɪri] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] [ɪksˈkleɪmɪŋ]
She was immediately seized and hugged , Marjorie and Jerry exclaiming
她 曾是 立即地 查获 和 拥抱 , 玛乔丽 和 杰瑞 惊呼

[ˈʊʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈwelkəm] [per] , [gɜ:rl] [ˈfæʃ(ə)n] .
over the welcome pair , girl fashion .
超过 这 欢迎 一对 , 女孩 时尚 .

她立刻被抓住并拥抱, 玛乔丽和杰瑞对这对热情的迎接者惊叹不已, 女孩们都打扮得漂漂亮亮的。

[ˈdʒeri:z] [kwɪk] [aɪz] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʰnoʊ] .
Jerry's quick eyes had caught sight of a third occupant of the tonneau .
杰瑞的 快的 眼睛 有 捕捉 视线 的 一个 第三 居住者 的 这 货箱盖 .

杰瑞眼疾手快地发现货厢里还有第三名乘客。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] , [sæt] [ˈhʌdlɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fa:r] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [brɔ:d] [si:t] ,
The latter , sat huddled in the far corner of the broad seat ,
这 后者 , 卫星 蜷缩着 在 这 远的 角落 的 这 广阔 座位 ,

后者蜷缩在宽大座椅的角落里,

[feɪs] [əbˈskjuəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [foʊldz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪlk] [ska:rf] , [ˈkerfəli] [dreɪpt] [ˈʊʊvər] [aɪ ˈti:] .
face obscured by the folds of a silk scarf , carefully draped over it .
脸 模糊不清 经过 这 折叠 的 一个 丝绸 围巾 , 小心 垂坠的 超过 它 .

脸庞被一条精心披在身上的丝巾的褶皱遮住。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fu:l] [em ˈi:] .
“ **You can't fool me** .
“ 你 不能 傻子 我 .

你骗不了我。

[kʌm] [aʊt] , [ˈpra:ntʊʊ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , ” [ˈdʒeri] [kəˈmɑ:ndɪd] .
Come out , pronto , and give an account of yourself , ” Jerry commanded .
来 出去 , 普朗托 , 和 给 一个 帐户 的 你自己 , ” 杰瑞 命令 .

“立刻出来, 把你的情况交代清楚,”杰瑞命令道。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈædʒ(ə)l] [ri:t] [ɪntu:] [ðə; ðɪ] [tʰnoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [snæftɪ] [ðə; ðɪ] [kənˈsi:lɪŋ] [ska:rf] [frʌm; frəm]
Making an agile reach into the tonneau she snatched the concealing scarf from
制作 一个 敏捷 抵达 进入 这 货箱盖 她 抢夺 这 隐藏 围巾 从

[ðə; ðɪ] [ˈweɪərɜz] [feɪs] ,
the wearer's face ,
这 穿着者的 脸 ,

她身手敏捷地伸手到后车厢盖里, 一把扯下遮住脸部的围巾。

[rɪˈvi:lɪŋ] [ˈlezli] [kɜrnz] - [ˈrʌɡɪd] [ˈlæfɪŋ] [fɪtʃər] .
revealing Leslie Cairns' rugged laughing features .
揭示 莱斯利 凯恩斯 - 崎岖 笑 特征 .

展现了莱斯利·凯恩斯粗犷的笑脸。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈmeɪsi] ?
“ **How are you , Macy ?**
” 如何 是 你 , 梅西百货 ?

“你好吗，梅西？ ”

“ [ˈlezli] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ][tʊʊn] [ʌv; əv][kɑ:m] [ˌnɑ:nʃəˈlɑ:ns] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ]
“ **Leslie made an attempt at a tone of calm nonchalance which ended in a**
” 莱斯利 制成 一个 试图 在 一个 语气 的 冷静的 漫不经心 哪个 结束 在 一个
[ˈhɑ:rtɪ] [bɜ:rɪst][ʌv; əv] [ˈlæftər] .
hearty burst of laughter .
爽朗 爆裂 的 笑声 .

莱斯利试图装出一副平静而漫不经心的样子，结果却爆发出一阵爽朗的笑声。

“ [faɪn] [ænd; ənd][ˈdændɪ] , [kɜrnz] [i:] , ” [ˈdʒeri] caught25
“ **Fine and dandy , Cairns II , ” Jerry caught25**
” 美好的 和 花花公子 , 凯恩斯 二 , ” 杰瑞 caught25

“凯恩斯二号，真是太棒了，”杰瑞接住了25

[ˈlezli:z] [ɪkˈstendɪd] [hændz][ænd; ənd][brɪˈɡæŋ] [ˈdræɡɪŋ] [hɜ:r; həɹ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
Leslie's extended hands and began dragging her out of the car .
莱斯利的 扩展 双手 和 开始 拖拽 她 出去 的 这 车 .

莱斯利伸出手，开始把她从车里拖出来。

“ [ˈstedi] , [ðer; ðər] .
“ **Steady , there** .
” 稳定的 , 那里 .

“稳住。”

[ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [strɔ:ŋ] - [ɑ:rm] [ˈmeθədz] .
You certainly have strong - arm methods .
你 当然 有 强的 - 手臂 方法 .

你的确采用了强硬手段。

“ [ˈlezli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊns] , [du:] [tu:; tə][ˈdʒeri:z] [ˈfɔ:rsfl] [əˈsɪstəns] .
“ **Leslie came out of the car with a bounce , due to Jerry's forceful assistance** .
” 莱斯利 来了 出去 的 这 车 和 一个 弹跳 , 到期的 到 杰瑞的 有力 协助 .

“在杰瑞的强力帮助下，莱斯利蹦蹦跳跳地从车里出来了。”

“ [waɪ] , [ˈlezli] !
“ **Why , Leslie !**
” 为什么 , 莱斯利 !

“为什么，莱斯利！ ”

“ [ˈmɑ:rdʒəɪrɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
“ **Marjorie's brown eyes were wide with pleasant astonishment** .
” 玛乔丽的 棕色的 眼睛 是 宽的 和 令人愉快的 惊讶 .

玛乔丽的棕色眼睛睁得大大的，充满了惊喜和惊奇。

“ [ju:; jʊ] , [tu:] !
“ **You , too !**
” 你 , 也 !

“你也是！

[haʊ] [ˈsplendɪd] .
How splendid .
如何 灿烂 .

太棒了。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [jɜː; jər] [ˈletər] [wen] [ˈdʒeri] [sɔː] [ðə; ði][ˈtæksi] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][æt; ət]
I had just finished reading your letter when Jerry saw the taxi turning in at
我 有 只是 完成的 阅读 你的 信 什么时候 杰瑞 锯 这 出租车 转弯 在 在
[ˈaʊər; ɑːr] [geɪt] . ”
our gate . ”
我们的 门 . ”

我刚读完你的信，杰瑞就看到出租车拐进了我们家门口。

” [geɪlɔːrd] [went] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] .
Gaylord went , and I came .
” 盖洛德 去 , 和 我 来了 .

“盖洛德走了，我来了。”

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 .

等一下。

[ðɪs] [ˈtæksi][mæn] [θɪŋks] [ˈhiːz] [bɪn] [held] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] .
This taxi man thinks he's been held up here for an hour .
这 出租车 男人 思考 他是 到过 握住 向上 这里 为了 一个 小时 .

这位出租车司机觉得自己被困在这里一个小时了。

” [ˈlezli] [peɪd] [ðə; ði] [ˈfɪdʒɪt] [ˈdraɪvər] , [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pleɪst] [ðə; ði][ˈtrævələz-z, ˈtrævləz-z] -
Leslie paid the fidgeting driver , who had already placed the travelers ' -
” 莱斯利 有薪酬的 这 坐立不安 司机 , WHO 有 已经 放置 这 旅行者 -
[ˈlʌɡɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] .
luggage on the drive .
行李 在 这 驾驶 .

莱斯利付了钱给焦躁不安的司机，司机已经把旅客的行李放在了车道上。

[ˈdʒeri] [pɪkt] [ʌp] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bəgz] .
Jerry picked up two of the bags .
杰瑞 挑选 向上 二 的 这 包 .

杰瑞拿起了其中两个袋子。

” [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [strɔːŋ] - [ɑːrm] [ˈmeθədz] , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] .
More of my strong - arm methods , ” she observed .
” 更多的 的 我的 强的 - 手臂 方法 , ” 她 观察到 .

“我还是会采取强硬手段,”她说道。

” [aɪ] [teɪk] [ˈverəz] , [ænd; ənd][maɪn] , ” [ˈlezli] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I'll take Vera's , and mine , ” Leslie reached for them .
” 患病的 拿 维拉的 , 和 矿 , ” 莱斯利 达到 为了 他们 .

“我要维拉的，还有我的,”莱斯利伸手去拿。

” [sɪns] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ʌv] [wɜːrk] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ˌɪntərˈfɪr] ?
Since they seem to love work , why should we interfere ?
” 自从 他们 似乎 到 爱 工作 , 为什么 应该 我们 干扰 ?

“既然他们似乎热爱工作，我们为什么要干涉呢？”

” [ˈliːlə, ˈlaɪlə] [riˈmɑːkt] [ˈɪnəsntli] .
Leila remarked innocently .
” 莱拉 评论 天真地 .

“莱拉天真地说道。”

” [waɪ] , [ɪnˈdiːd] , ” [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [ˈgeɪli] [əˈɡriːd] .
Why , indeed , ” Marjorie gaily agreed .
” 为什么 , 的确 , ” 玛乔丽 兴高采烈地 同意 .

“的确如此,”玛乔丽兴高采烈地同意道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈliːlə,ˈlailə][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɑːrmz][əˈbaʊt] [iːt] [ˈlðʒz] [weists] ,
She and Leila led the way to the house , arms about each other's waists ,
她 和 莱拉 引领 这 方式 到 这 房子 , 武器 关于 每个 其他的 腰部 ,
她和莱拉手挽着手，带头朝房子走去。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈæniːmeɪtɪdli] [æz; əz] [ðei] [wɔːkt] .
talking animatedly as they walked .
说 生动地 作为 他们 步行 .
他们边走边热烈地交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽·迪恩·梅西的汉密尔顿殖民地(Marjorie Dean Macy's Hamilton Colony)

第2/11页

“ [ˈwelkəm] , [ˈtrævələʒz, ˈtrævlɜːz] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][æz; əz] [ðei] [ˈentərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈskwer] [ˈlɪvɪŋ]
“ **Welcome** , **Travelers** , ” **she called out as they entered the large square living**
“ 欢迎 , 旅行者 , ” 她 称为 出去 作为 他们 进入 这 大的 正方形 活的
[ruːm] .
room .
房间 .

“欢迎各位旅客,”当他们走进宽敞的方形客厅时, 她喊道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ɑːrmz] [aʊtˈspred] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] gesture26
She turned , arms outspread , with a pretty gesture26
她 转向 , 武器 扩张 , 和 一个 漂亮的 gesture26

她转身, 张开双臂, 做了一个优美的手势。 26

[ʌv; əv][ˌhɑːspɪˈtæləti] .
of hospitality .
的 热情好客 .

热情好客。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ruːm] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] ?
“ **What does this room remind you of ?**
“ 什么 做 这 房间 提醒 你 的 ？

“这个房间让你想起了什么？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈvɪrə] [ænd; ənd][ˈliːlə, ˈlaɪlə] .
“ **she turned to Vera and Leila** .
“ 她 转向 到 维拉 和 莱拉 .

她转向维拉和莱拉。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] [æz; əz][ə; eɪ][bɪɡ] , [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [æŋˈɡɔːrər][kæt][sæt][ʌp]
She burst into a merry little laugh as a big , gray and white Angora cat sat up
她 爆裂 进入 一个 欢乐 小的 笑 作为 一个 大的 , 灰色的 和 白色的 安哥拉 猫 卫星 向上
,
.
,

她突然发出了一声欢快的轻笑, 这时一只体型较大的灰白相间的安哥拉猫坐了起来。

[jɔːnɪŋ] [ˈwaɪdli] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] - [ˈkʊʃnd] [tʃer] .
yawning widely , in a deep - cushioned chair .
打哈欠 广泛 , 在 一个 深的 - 缓冲 椅子 .

躺在厚实的软垫椅上, 打了个大大的哈欠。

“ [juː; jʊ][oʊld] [ˈflʌfi] [ɡɪv] - [əˈweɪ] !
“ **You old fluffy give - away !**
“ 你 老的 蓬松的 给 - 离开 !

“你这只毛茸茸的老家伙, 送礼啦！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] .
“ **she exclaimed** .
“ 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

“ [ˈkæs(ə)l] [diːn] !
“ **Castle Dean !**
“ 城堡 院长 !

“迪恩城堡！ ”

” [bəuθ][ˈgɜːlz][kraɪd][ɪn][ˈkɑːnsərt] .
” **both girls cried in concert** .
” 两个都 女孩们 哭 在 音乐会 .

“两个女孩在演唱会上都哭了。”

” [ˈrʌf(ə)l] ！ ”
” **Ruffle ！** ”
” 褶边 ！ ”

“啪！ ”

” [ænd; ənd][ɪts][pleɪn][tuː; tə][biː; bi][siːn][ə; eɪ][gʊd][ˈhaʊshəʊld][ˈferi][ˈhwɪskt][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ˈhɪr]
” **And it's plain to be seen a good household fairy whisked the castle here**
” 和 它是 清楚的 到 是 已见 一个 好的 家庭 仙女 搅拌 这 城堡 这里
[frʌm; frəm][ˈsænfərd] ,
” **from Sanford** ,
” 从 桑福德 ,

“很明显，是一位善良的家务仙女把城堡从桑福德搬到了这里。”

[ˈrʌf(ə)l][pʊs] , [ænd; ənd][ɔːl] ,
Ruffle puss , **and all** ,
褶边 猫 , 和 全部 ,

蓬松的猫咪，等等，

” [ˈliːlə,'lailə][dɪˈklerd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn,θuːzɪˈæstɪk][tʌt][ʌv; əv][broʊg][ænd; ənd][ə; eɪ][faːnd][daɪv][æt; ət]
” **Leila declared with an enthusiastic touch of brogue and a fond dive at**
” 莱拉 声明 和 一个 热情的 触碰 的 布洛克鞋 和 一个 喜爱 潜水 在
[ˈrʌf(ə)l] .
Ruffle .
褶边 .

“莱拉热情地用略带爱尔兰口音的腔调说道，并亲切地向拉弗尔扑去。

” [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][æftərˈnuːn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈrʌf(ə)l][klɔːz] .
” **The top of the afternoon to you , Ruffle Claws** .
” 这 顶部 的 这 下午 到 你 , 褶边 爪子 .

“下午好，Ruffle Claws。”

” [ʃiː; ʃi][swept][daʊn][əˈpɑːn][ˈrʌf(ə)l] , [ˈgæðərɪŋ][hɪm; ɪm] , [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
” **She swept down upon Ruffle , gathering him , struggling , into her arms** .
” 她 扫荡 向下 之上 褶边 , 采集 他 , 挣扎 , 进入 她 武器 .

她猛地扑向拉弗尔，将挣扎的他搂入怀中。

” [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] , [ɪz][ðɪs][ðə; ði][wei][tuː; tə][brɪˈheɪv] ?
” **Now , now , now , is this the way to behave ?**
” 现在 , 现在 , 现在 , 是 这 这 方式 到 表现 ?

“现在，现在，现在，你就是这样表现的吗？”

[aɪ][siː][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][seɪm][oʊld][klɔːz] .
I see you have the same old claws .
我 看 你 有 这 相同的 老的 爪子 .

看来你的爪子还是老样子。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][ˈwelkəm] , [ðen] , [fɔːr; fər][ˈaɪrɪʃ][ˈliːlə,'lailə] ? ”
Have you no welcome , then , for Irish Leila ? ”
有 你 不 欢迎 , 然后 , 为了 爱尔兰 莱拉 ? ”

那么，你们对爱尔兰裔的莱拉不感兴趣吗？

” [ŋjuː] - [juː] - [juː] . ” [ˈrʌf(ə)l][əˈkʌmpənɪd][hɪz; ɪz][laʊd][ˈprəʊtest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ˈskræmb(ə)l][aʊt]
” **Nu - u - u .** ” **Ruffle accompanied his loud protest with a wild scramble out**
” 努 - 你 - 你 . ” 褶边 伴随 他的 大声 反对 和 一个 荒野 争夺 出去
[ʌv; əv][ˈliːləz][ˈprɪzənɪŋ][ɑːrmz] .
of Leila's imprisoning arms .
的 莱拉的 监禁 武器 .

“不——！”拉弗尔大声抗议着，拼命挣脱了莱拉的束缚。

[hiː; hi] [spræn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃer] , [riː'geɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
He sprang for his chair , regaining it ,
他 弹簧 为了 他的 椅子 , 恢复 它 ,

他猛地扑向椅子，重新坐了下来。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['bɔːftɪ] [dɪ'faɪəns] .
and spreading out in it with an air of lofty defiance .
和 传播 出去 在 它 和 一个 空气 的 高远 蔑视 .

并以一种高傲的姿态在其中舒展身姿。

“ [ˈnevər] [maɪnd] .
“ Never mind .
” 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tʃɑːrm] [juː; jʊ] [jet] [wɪð; wɪθ]['kætnɪp][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['blɑːrni] .
I shall charm you yet with catnip and cunning blarney .
我 将 魅力 你 然而 和 猫薄荷 和 狡猾 胡说八道 .

我还会用猫薄荷和花言巧语迷惑你。

“ [ˈliːlə,'laɪlə] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ðɪ][æŋ'ɡɔːrər] .
” Leila shook her finger at the Angora .
” 莱拉 摇晃 她 手指 在 这 安哥拉 .

莱拉朝安哥拉兔摇了摇手指。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ruːm] [aɪ] [lʌvd] [best][æt; ət]['kæs(ə)] [diːn] , “ [ʃɪː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə]['maːrdʒə-i, 'maːrdʒrɪ] .
” This is the room I loved best at Castle Dean , “ she said to Marjorie .
” 这 是 这 房间 我 喜爱 最好的 在 城堡 院长 , “ 她 说 到 玛乔丽 .

“这是我在迪恩城堡最喜欢的房间,”她对玛乔丽说。

“ [wʌt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] [ə'gen] [hɪr] . “ -
” What good fortune to find it again here . “ 27
” 什么 好的 财富 到 寻找 它 再次 这里 . “ -

“能在这里再次找到它，真是太幸运了。”27

“ [wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
” We all felt the same about it .
” 我们 全部 毛毡 这 相同的 关于 它 .

“我们对此都有同样的感受。”

[sɪns] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['kæptɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][hoʊm] ['aʊərz] , [ænd; ənd]['aʊərz] ,
Since General and Captain were to make their home ours , and ours ,
自从 一般的 和 队长 是 到 制作 他们的 家 我们的 , 和 我们的 ,
[ðerz] ,
theirs ,
他们的 ,

既然将军和上尉要把他们的家当作我们的家，把我们的家当作他们的家，

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiːd] ['betər] [træns'plænt]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ]
the four of us got together and decided that we'd better transplant our living
这 四 的 我们 得到 一起 和 决定 那 我们会 更好的 移植 我们的 活的
[ruːm] [tuː; tə] ['hæmɪltən] [ɛ'steɪts] .
room to Hamilton Estates .
房间 到 汉密尔顿 庄园 .

我们四个人聚在一起，决定最好把我们的客厅搬到汉密尔顿庄园去。

[aɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ] [lɪŋk] , [ˈsʌmhaʊ] , [brɪ'twiːn] ['sænfərd][ænd; ənd] [hɪr] .
It forms a link , somehow , between Sanford and here .
它 表格 一个 关联 , 不知何故 , 之间 桑福德 和 这里 .

它以某种方式将桑福德和这里联系起来。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [dɪr] [ˈkʌmfi] [ru:m] .
So many wonderful things have happened in this dear comfy room .

所以 许多 精彩的 事物 有 发生 在 这 亲爱的 舒适的 房间 .

在这个温馨舒适的房间里，发生过许多美好的事情。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [bɪfɔ:r] , [ˈlezli] , [bʌt; bət] [ju:] [su:n] [bɪˈkʌm] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:]
You never saw it before , Leslie , but you'll soon become well acquainted with it .
你 绝不 锯 它 前 , 莱斯利 , 但 你会 很快 变得 出色地 熟人 和 它 .
:
:

莱斯利，你以前从未见过它，但你很快就会对它非常熟悉了。

" [ˈθɔ:tflnəs] [ˈpra:ɪmptɪd] [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ðɪs] [læst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪri]
" Thoughtfulness prompted Marjorie to add this last to her cheery
" 深思熟虑 提示 玛乔丽 到 添加 这 最后的 到 她 欢快的
[ekspləˈneɪ](ə)n] .
explanation .
解释 .

“体贴促使玛乔丽在她欢快的解释中补充了最后这句话。”

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfrendli:əst] [ʌv; əv][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʃi:; ji]
Despite the fact that she was now on the friendliest of terms with the girls she
尽管 这 事实 那 她 曾是 现在 在 这 最友善 的 条款 和 这 女孩们 她
[hæd; həd][wʌns] [dɪˈspɑɪzd] ,
had once despised ,
有 一次 被鄙视的 ,

尽管她现在和她曾经鄙视的女孩们关系非常友好，

[æt; ət] [taɪmz] [ˈlezli] [sti:l] [ˈʊʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈɔ:kwərd] [ɪmˈbærəsmənt] [wen] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
at times Leslie still showed signs of awkward embarrassment when among them .
在 时代 莱斯利 仍然 显示 标志 的 尴尬的 尴尬 什么时候 之中 他们 .

莱斯利有时在他们中间还是会流露出尴尬的表情。

" [aɪ] [ʌv] [aɪ ˈti:] [ɔ:l'redi] .
" I love it already .
" 我 爱 它 已经 .

“我已经爱上它了。”

" [ðə; ði] [ˈɑ:dli] [ˈsɑ:mbər] [lʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈbri:flɪ] [tʌtʃt] [ˈlezli:z] [dɑ:rk] [fɪtʃər] , [ˈvæniʃt] .
" The oddly somber look , which had briefly touched Leslie's dark features , vanished .
" 这 奇怪 忧郁 看 , 哪个 有 简要地 感动 莱斯利的 黑暗的 特征 , 消失了 .

“莱斯利黝黑的脸上曾短暂闪过一丝诡异的忧郁神情，但随即消失了。”

" [ɪts] [ðə; ði][moʊst] [hoʊm] - [laɪk] [ru:m] [aɪv] [ˈevər] [stept] [ˈɪntu:] .
" It's the most home - like room I've ever stepped into .
" 它是 这 最多 家 - 喜欢 房间 我已经 曾经 步 进入 .

“这是我见过的最有家的感觉的房间。”

[aɪm] [hoʊm] - [ˈhʌŋɡri] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʃi:; ji] [kənˈfest] .
I'm home - hungry , you know , " she confessed .
我是 家 - 饥饿的 , 你 知道 , " 她 坦白 .

“我太想家了，你知道吗？”她坦白道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] , [ˈhoʊmi] [hoʊm] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðər][æt; ət][ˈkɑ:rdən] [hedʒ] .
" I'm going to make a bang - up , homey home for my father at Carden Hedge .
" 我是 去 到 制作 一个 砰 - 向上 , 温馨 家 为了 我的 父亲 在 卡登 对冲 .
"
"

“我要在卡登赫奇为我父亲打造一个舒适温馨的家。”

“ [wiː; wi][æɪ; jəɪ][ɔːl][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈlʌki] [ˈlezli] .
“ **We shall all be going there to see you , lucky Leslie .**
“ 我们 将 全部 是 去 那里 到 看 你 , 幸运的 莱斯利 .
“ 我们都会去那里看你, 幸运的莱斯利。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [pʊr] [ˈmɪdʒɪt] [ænd; ənd][aɪ] [huː] [hæv; həv][noʊ] [hoʊm] .
It is only poor Midget and I who have no home .
它 是 仅有的 贫穷的 侏儒 和 我 WHO 有 不 家 .
只有可怜的米奇特和我无家可归。

[oʊ] , - , - !
Oh , wurra , wurra !
哦 , - , - !
哦, 呜啦, 呜啦!

“ [ˈliːlə,ˈlailə] [weɪld] [ðə; ði][læst] [tuː] [wɜːrdz] [ˈsoʊlfəli] .
“ **Leila wailed the last two words soulfully .**
“ 莱拉 哀嚎 这 最后的 二 字 深情地 .
“莱拉用哀婉的语气唱出了最后两个字。”

“ [ˈplenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [bʌt; bət][noʊ] [terz] , “ [ˈvɪrə] [ˈkɑːmentəd] [ˈslaɪli] . -
“ **Plenty of noise , but no tears , “ Vera commented slyly . 28**
“ 很多 的 噪音 , 但 不 眼泪 , “ 维拉 评论 狡猾地 . -
“吵吵嚷嚷的, 却没看到眼泪,”维拉狡黠地评论道。28

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [em ˈiː] , “ [ˈliːlə,ˈlailə] [tɜːrnd] [æɪn; ən] [ɪnˈdɪkətɪv] [θʌm] [tɔːrd] [ˈvɪrə] .
“ **She knows me , “ Leila turned an indicative thumb toward Vera .**
“ 她 知道 我 , “ 莱拉 转向 一个 指示性的 拇指 朝向 维拉 .
“她认识我,”莱拉朝维拉竖起大拇指表示同意。

“ [ɔːr] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [noʊz] .
“ **Or , it may be she thinks she knows .**
“ 或者 , 它 可能 是 她 思考 她 知道 .
“或者, 她可能认为自己知道。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . “
It is all the same . “
它 是 全部 这 相同的 . “
都一样。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hedʒ] — [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ,
“ **I hope you will all come and hang around the Hedge — a whole lot ,**
“ 我 希望 你 将要 全部 来 和 悬挂 大约 这 对冲 — 一个 所有的 很多 ,
“我希望你们都能来树篱附近待上一段时间——多多益善。”

“ [ˈlezli] [sed] [wɪð; wɪθ][hæf][ˈwɪstf(ə)l] [ˈemfəsɪs] .
“ **Leslie said with half wistful emphasis .**
“ 莱斯利 说 和 一半 怅惘 强调 .
莱斯利带着几分惆怅的语气说道。

“ [ˈpiːtər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈplæɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] - [æt; ət] [hoʊm] - [ðer; ðər][baɪ] [ˈkrɪsməs]
“ **Peter the Great and I are planning to be ' at home ' there by Christmas**
“ 彼得 这 伟大的 和 我 是 规划 到 是 - 在 家 - 那里 经过 圣诞节
.
.
.
“我和彼得大帝计划在圣诞节前‘回到那里’。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][maɪ][oʊld][stænd] - [baɪ] , [ˈfɪftiːn] , [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] [ɪz] [ˈredi] .
I'm going to hold my old stand - by , Fifteen , until our new home is ready .
我是 去 到 抓住 我的 老的 站立 - 经过 , 十五 , 直到 我们的 新的 家 是 准备好 .
在我们的新家准备好之前, 我打算继续用我以前最喜欢的酒——十五。

[aɪm] [ʌndɪ'saɪdɪd] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [pi:] . [dʒi:] . ['sʌbdʒekts] .
I'm undecided regarding P . G . subjects .
我是 未决定 关于 P : G : 主题 :

我还没决定研究生阶段要学什么专业。

[aɪl] ['speʃəlaɪz] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] — [dəʊnt] [noʊ] [jet] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] . " **I'll specialize in something — don't know yet what I want to take up .** "
患病的 专业化 在 某物 — 不 知道 然而 什么 我 想 到 拿 向上 : "

我会专攻某个领域——但还没想好具体做什么。

" [ju:; jə][hæd; həd] [best] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['sʌbdʒekt] , " ['li:lə,'laɪlə] [pʊt] [ɪn] .
" You had best be satisfied with one subject , " Leila put in .
" 你 有 最好的 是 使满意 和 一 主题 , " 莱拉 放 在 :

“你最好只专注于一个主题,”莱拉插话道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [smɔ:l] [taɪm] [ju:l] [hæv; həv][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['æftər] ['kɑ:lɪdʒ] ['əʊpənz] .
" It is small time you'll have for more than one after college opens .
" 它 是 小的 时间 你会 有 为了 更多的 比 一 后 大学 打开 :

“大学开学后，你将有不止一个孩子能拥有的短暂时间。”

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n]['li:lə,'laɪlə] ,
" Her eyes on Leila ,
" 她 眼睛 在 莱拉 ,

她的目光落在莱拉身上，

[ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒəri] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɡɜ:lz] [təʊn] [æn; ən] [ɑ:d] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [wɪtʃ] [ˈleɪzli] [hæd; həd]
Marjorie read in the Irish girl's tone an odd significance which Leslie had
玛乔丽 读 在 这 爱尔兰 女孩们 语气 一个 奇怪的 意义 哪个 莱斯利 有
[mɪst] .
missed .
错过 :

玛乔丽从爱尔兰女孩的语气中读出了莱斯利没有注意到的奇怪含义。

" [aɪ] [ʃænt] [traɪ][tu:; tə][mɪks] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [ə'ferz] , " ['leɪzli] [ʃʊk] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [hed] .
" I shan't try to mix much in college affairs , " Leslie shook a decided head .
" 我 不会 尝试 到 混合 很多 在 大学 事务 , " 莱斯利 摇晃 一个 决定 头 :

“我不会过多参与大学事务,”莱斯利坚定地摇了摇头。

" [aɪl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][maɪ][hændz][fɔ:r; fər] [θri:] ['sʌbdʒekts] ,
" I'll have time enough on my hands for three subjects ,
" 患病的 有 时间 足够的 在 我的 双手 为了 三 主题 ,

“我有足够的时间学习三门课程，

[prə'vaɪdɪd][aɪm] [æm'bɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] ['stʌdi] - [haʊnd] . " **provided I'm ambitious enough to become a faithful study - hound .** "
假如 我是 雄心勃勃 足够的 到 变得 一个 忠实 学习 - 猎犬 : "

前提是我有足够的雄心壮志，成为一名勤奋好学的学生。

" [ʃi:; ʃi] [sez] , - [θri:] ['sʌbdʒekts] .
" She says , ' three subjects .
" 她 说道 , - 三 主题 :

她说：“三个科目。”

- [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪdʒɪt] ?
' Now what do you think of that , Midget ?
- 现在 什么 做 你 思考 的 那 , 侏儒 ?

“你觉得怎么样，小矮子？ ”

" ['li:lə,'laɪlə][stɛəd] [æt; ət] ['vɪrə] [ɪn] [prɪ'tendɪd] ['wʌndər] .
" Leila stared at Vera in pretended wonder .
" 莱拉 凝视 在 维拉 在 假装 想知道 :

莱拉假装惊奇地盯着维拉看。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] — [kɪd][em ˈiː] ?
“ **What are you trying to do — kid me ?**
“ 什么 是 你 尝试 到 做 — 孩子 我 ？

“你想干什么——小孩子吗？”

“ [ˈleɪzliːz] [ˈsoʊbər] [fɪtʃər] [rɪˈlæksɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] . -
“ **Leslie's sober features relaxed into a faint smile . 29**
“ 莱斯利的 清醒 特征 轻松 进入 一个 头晕的 微笑 . -

莱斯利原本严肃的表情放松下来，浮现出一丝淡淡的微笑。29

[ˈkwɪkli] [ðeɪ] [ˈædʊvd] [əˈgen] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] :
Quickly they shadowed again as she said :
迅速地 他们 阴影 再次 作为 她 说 :

她说完这句话后，他们很快又跟了上去：

[juː; jʊ][ˈgɜːlz][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪm][nɑːt] [kiːn] [ɑːn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][saɪd][ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] .
“ **You girls can understand why I'm not keen on doing the social side of college .**
“ 你 女孩们 能 理解 为什么 我是 不是 敏锐的 在 正在做 这 社会的 边 的 大学 .

“你们女生应该能理解我为什么不太热衷于大学的社交活动。”

[ɪts] [best] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][ˈkwaɪətli] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [əˈferz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæmpəs] .
It's best for me to go quietly about my own affairs on the campus .
它是 最好的 为了 我 到 去 悄悄 关于 我的 自己的 事务 在 这 校园 .

我最好还是低调处理自己在校园里的事情。

“ [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
“ **A deep flush had risen to her cheeks .**
“ 一个 深的 冲洗 有 升起 到 她 脸颊 .

“她的双颊泛起了深深的红晕。”

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [pɔːz] , [ɪn][ɪtˈself] [ˈeləkwənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] .
She made an abrupt pause , in itself eloquent of her meaning .
她 制成 一个 突然 暂停 , 在 本身 雄辩 的 她 意义 .

她突然停顿了一下，这本身就足以说明她的意思。

“ [oʊ] , [ʌks] ! ” [bɜːrst] [ɪmˈpeɪʃntli] [frʌm; frəm][ˈdʒeri] .
“ **Oh , shucks ! ” burst impatiently from Jerry .**
“ 哦 , 哎呀 ! ” 爆裂 不耐烦地 从 杰瑞 .

“哎呀，真扫兴！”杰瑞不耐烦地吼道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrθ] , [ˈleɪzli] .
“ **You don't know your own worth , Leslie .**
“ 你 不 知道 你的 自己的 值得 , 莱斯利 .

“莱斯利，你根本不了解自己的价值。”

[ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][saɪd][ʌv; əv] [ˈhæmɪltən] [niːdz] [juː; jʊ] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [tuː; tə] [help] [meɪk] [θɪŋz] [zɪp] .
The social side of Hamilton needs you , in particular , to help make things zip .
这 社会的 边 的 汉密尔顿 需求 你 , 在 特别的 , 到 帮助 制作 事物 拉链 .

汉密尔顿的社交活动尤其需要你的帮助，才能让一切运转起来。

[juːv] [ɔːˈredi] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈkæmpəs] — — “
You've already a reputation on the campus — — ”
你已经 已经 一个 名声 在 这 校园 — — “

你在校园里已经小有名气了——”

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , “ [ˈleɪzli] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdraɪli] .
“ **That's just the trouble , ” Leslie interrupted dryly .**
“ 那就是 只是 这 麻烦 , ” 莱斯利 中断 干巴巴地 .

“问题就在这里，”莱斯利冷冷地打断道。

“ [nɑːt][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [miːn] , [ˌdʒerəˈmaɪə] .
“ **Not the pleasant sort of reputation you mean , Jeremiah .**
“ 不是 这 令人愉快的 种类 的 名声 你 意思是 , 耶利米 .

“杰里迈亚，你指的可不是那种令人愉快的名声。”

[ɪts] [ðə; ði][oʊld][wʌn] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪv] [nɑ:t] [jet] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['lɪvɪŋ] [daʊn] .
It's the old one — the one that I've not yet succeeded in living down .
它是 这 老的 — — 这 — 那 我已经 不是 然而 成功了 在 活的 向下 .

是那件老事——我至今还没能摆脱的那件。

[aɪ][hoʊp][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] — [ɪn][taɪm] , [baɪ][hɑ:rd] , [ʌnəb'tru:sɪv] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['hæmɪltən] ['kɑ:lɪdʒ] .
I hope to do it — in time , by hard , unobtrusive work for Hamilton College .
我 希望 到 做 它 — 在 时间 , 经过 难的 , 不引人注目 工作 为了 汉密尔顿 大学 .

我希望能够做到这一点——假以时日，通过在汉密尔顿学院默默努力工作来实现。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
That's the only way it can be done .
那就是 这 仅有的 方式 它 能 是 完毕 .

这是唯一可行的方法。

" [hɜ:r; hər] ['rʌɡɪd] [fitʃər] ['setld] ['ɪntu:] ['pɜ:rpəs(ə)] [laɪnz] .
" **Her rugged features settled into purposeful lines .**
" 她 崎岖 特征 定居 进入 有目的的 线条 .

她棱角分明的五官线条流畅而富有力量。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['mɪdʒɪt] ?
" **Do you hear that , Midget ?**
" 做 你 听到 那 , 侏儒 ?

“你听到了吗，小矮子？”

[ʃi:; ji][ɪz] [ðæt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] !
She is that anxious to be hard - working !
她 是 那 焦虑的 到 是 难的 - 在职的 !

她非常渴望努力工作！

" [ðɪs] [taɪm] ['lezli] [kɔ:t] [ðə; ði] [ə'mju:zd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [aɪ] - ['sɪgnəlz] [brɪtwi:n] ['li:lə,'laɪlə][ænd; ənd]
" **This time Leslie caught the amused exchange of eye - signals between Leila and**
" 这 时间 莱斯利 捕捉 这 觉得好笑 交换 的 眼睛 - 信号 之间 莱拉 和
['vɪrə] .
Vera .
维拉 .

这一次，莱斯利捕捉到了莱拉和维拉之间有趣的眼神交流。

" [si:] [hɪr] , [ju:; jʊ] [tu:] , " [ʃi:; ji] [t'æləndʒd] , " [wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ?
" **See here , you two , " she challenged , " what's the joke ?**
" 看 这里 , 你 二 , " 她 挑战 , " 是什么 这 开玩笑 ?

“听着，你们两个，”她挑衅道，“笑点在哪儿？”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][hɜ:rt] [sə'spɪʃ(ə)n] [spræŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][da:rk] [aɪz] .
" **For a brief instant a glint of hurt suspicion sprang into her dark eyes .**
" 为了 一个 简短的 立即的 一个 闪烁 的 伤害 怀疑 弹簧 进入 她 黑暗的眼睛 .

“那一瞬间，她深邃的眼眸中闪过一丝受伤的怀疑。”

[,aɪ 'ti:] [snæpt] [aʊt][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'pɪrd] .
It snapped out as quickly as it had appeared .
它 啪啪 出去 作为 迅速地 作为 它 有 出现 .

它出现得快，消失得也快。

[ʃi:; ji] said30
She said30
她 said30

她说30

[ɡʊd] - , " [waɪ] [nɑ:t] [tel] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɡæŋ] ?
good - humoredly , " Why not tell it to the gang ?
好的 - 幽默地 , " 为什么 不是 告诉 它 到 这 帮派 ?

他幽默地说：“为什么不告诉帮派成员呢？”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [læf] .
Then we can all laugh .
然后 我们 能 全部 笑 .

然后我们大家都可以笑了。

[ɪz][aɪ 'tiː][æn; ən] ['aɪrɪ] [dʒoʊk][ɑːn] ['lezli] ? "
Is it an Irish joke on Leslie ? "
是 它 一个 爱尔兰 开玩笑 在 莱斯利 ? "

这是在拿莱斯利开玩笑吗？

" [aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] .
" **It is , indeed** .
" 它 是 , 的确 .

确实如此。

['mɪdʒɪt] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː][ʌp] [ɪn]['aɪərlənd] .
Midget and I made it up in Ireland .
侏儒 和 我 制成 它 向上 在 爱尔兰 .

我和小矮子在爱尔兰相识相恋。

" ['liːlə,'laɪlə] [flæʃt] ['lezli] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [smaɪl] .
" **Leila flashed Leslie a tantalizing smile** .
" 莱拉 闪光灯 莱斯利 一个 诱人的 微笑 .

莱拉向莱斯利露出了一个撩人的微笑。

" [wel] ?
" **Well** ?
" 出色地 ?

“出色地？

" ['lezli] ['ɜːdʒd] [ɪk'spektəntli] .
" **Leslie urged expectantly** .
" 莱斯利 敦促 满怀期待地 .

莱斯利满怀期待地催促道。

" [ʃuːt] [aɪ 'tiː][æt; ət][em 'iː] . "
" **Shoot it at me** . "
" 射击 它 在 我 . "

“朝我开枪。”

" [naʊ] [aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] , [bɪ'fɔːrhænd] ,
" **Now I warn you , beforehand** ,
" 现在 我 警告 你 , 预先 ,

“现在我事先警告你们，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr][dʒoʊk][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['saːrɪ] [dʒoʊk][ɑːn][em 'iː] ,
that if you should not like our joke it would be a sorry joke on me ,
那 如果 你 应该 不是 喜欢 我们的 开玩笑 它 会 是 一个 对不起 开玩笑 在 我 ,

如果你不喜欢我们的笑话，那对我来说就太尴尬了。

" ['liːlə,'laɪlə] [fɪkst] ['kɑːmɪkli] - [kən'sɜːrɪnd] [aɪz] [ɑːn] ['lezli] .
" **Leila fixed comically - concerned eyes on Leslie** .
" 莱拉 固定的 滑稽地 - 担心的 眼睛 在 莱斯利 .

莱拉用滑稽而担忧的眼神盯着莱斯利。

" [aɪm] [ɔː'lredi] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['daʊt(ə)l] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] .
" **I'm already beginning to feel doubtful about it** .
" 我是 已经 开始 到 感觉 疑 关于 它 .

“我已经开始对此感到怀疑了。”

[juːd] ['betər] [ʃuːt] , " ['lezli] ['wɔːnɪŋli] [əd'vaɪzd] .
You'd better shoot , " Leslie warningly advised .
你会 更好的 射击 , " 莱斯利 警告 建议 .

“你最好开枪，”莱斯利警告道。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] .

“ It seems that I had .
“ 它 似乎 那 我 有 .

“看来我确实有过。”

“ ['li:lə,'lailə] [ləkt] ['sɑ:ləmlɪ] [ɪm'prest] .

“ Leila looked solemnly impressed .
“ 莱拉 看起来 庄严地 印象深刻 .

莱拉神情肃穆，深受感动。

“ [wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] :

“ Well , it was this way :
“ 出色地 , 它 曾是 这 方式 :

事情是这样的:

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['mɪdʒɪt] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [gri:n]

One day while Midget and I were wandering around the edge of a deep green
— 天 尽管 侏儒 和 我 是 漫游 大约 这 边缘 的 一个 深的 绿色的

[bə:g] ,

bog ,

沼泽 ,

有一天，我和米吉特在一片深绿色的沼泽边缘闲逛时，

“ ['li:lə,'lailə][br'gæŋ] , ['stɔ:ri] ['fæʃ(ə)n] , “ [aɪ] [sed] [tu:; tə] ['mɪdʒɪt] ,

“ Leila began , story fashion , “ I said to Midget ,

“ 莱拉 开始 , 故事 时尚 , “ 我 说 到 侏儒 ,

莱拉开始讲故事，“我对小矮人说，

- [dʌz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [si:m] [hɑ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] , ['li:lə,'lailə] ,

' Does it not seem hard to you that your friend , Leila ,

- 做 它 不是 似乎 难的 到 你 那 你的 朋友 , 莱拉 ,

“难道你不觉得很难理解你的朋友莱拉……”

[ʊd; əd][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [pleɪz] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] , [tu:] ? -

should have to write plays and be a theatrical manager , too ? ' -

应该 有 到 写 演出 和 是 一个 戏剧 经理 , 也 ? -

难道还要既写剧本又当剧院经理吗？

- [aɪ 'ti:] [dʌz] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

' It does , ' she said .

- 它 做 , - 她 说 .

“确实如此,”她说。

- [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [waɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][bə:g][æz; əz] [di:p] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]['oʊvər][ðer; ðər] [wen]

' I can see you will be in a bog as deep as the one over there when

- 我 能 看 你 将要 是 在 一个 沼泽 作为 深的 作为 这 一 超过 那里 什么时候

[ju:; jʊ][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['hæmɪltən] . -

you go back to Hamilton . '

你 去 后退 到 汉密尔顿 . -

“我看你回到汉密尔顿的时候，就会陷入和那边那片沼泽一样深的困境。”

- [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][em 'i:] , ['mɪdʒɪt] , - [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .

' What a comfort you are to me , Midget , ' I said with a deep sigh .

- 什么 一个 舒适 你 是 到 我 , 侏儒 , - 我 说 和 一个 深的 叹 .

“你真是我的安慰，小矮子,”我深深地叹了口气说道。

- [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [soʊ] , - [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] .

' I have often thought so , ' she replied gently .

- 我 有 经常 想法 所以 , - 她 回复 轻轻地 .

“我常常这样想,”她温柔地回答道。

“ [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtreɪl] [ˈɡɪɡ(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈvɪrə] broke31
“ **A funny little treble giggle from Vera broke31**
“ 一个 有趣的 小的 高音 傻笑 从 维拉 broke31

“维拉发出了一声滑稽的、略带稚气的咯咯笑声，这声音打破了31条评论。”

[ˈli:lə,'lailə] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'saɪt(ə)l] .
Leila up in the midst of her recital .
莱拉 向上 在 这 中间 的 她 独奏会 .

莱拉在演奏过程中突然起身。

[ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ðæt] [swept]
She burst out laughing , her companions joining in the wave of mirth that swept
她 爆裂 出去 笑 , 她 同伴 加入 在 这 海浪 的 欢笑 那 扫荡
[ðə; ði] [bɪɡ] [ru:m] .
the big room .
这 大的 房间 .

她突然大笑起来，同伴们也跟着笑了起来，欢笑声席卷了整个大房间。

“ [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɜːst] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [maɪ] [teɪl] ,
“ **Now I have lost the thread of my tale ,**
“ 现在 我 有 丢失的 这 线 的 我的 故事 ,
“现在我的故事线已经断了。”

“ [ˈli:lə,'lailə] [dɪ'klerd] [ˈæftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmæθfʊli] - [ɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] [æt; ət] [kən'tɪnjuːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
“ **Leila declared after two or three mirthfully - ineffectual attempts at continuing it .**
“ 莱拉 声明 后 二 或者 三 兴高采烈地 - 无效 尝试 在 继续 它 .
莱拉在两三次徒劳无功的尝试后宣布道。

“ [wer] [wʌz; wəz] [aɪ] [æt; ət] ?
“ **Where was I at ?**
“ 在哪里 曾是 我 在 ?

我刚才说到哪儿了？

[ɑː] , [jes] , [aɪ] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ˈmɪdʒɪt] : - [aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈlðər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [bəʊθ]
Ah , yes , I then said to Midget : ' I should be one , or the other , but not both
啊 , 是的 , 我 然后 说 到 侏儒 : - 我 应该 是 一 , 或者 这 其他 , 但 不是 两个都
.
:
.

啊，是的，然后我对小矮人说：“我应该是其中之一，但不能两者兼具。”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [kwɑɪt] [truː] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [æsk] [em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [nɑːt] [tuː; tə]
' She said , ' Quite true , but don't ask me to be the one you decide not to
- 她 说 , - 相当 真的 , 但 不 问 我 到 是 这 一 你 决定 不是 到
[biː; bi] .
be .
是 .

她说：“确实如此，但别指望我成为你决定不成为的那种人。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [raɪt] [pleɪz] , [ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] . -
I cannot write plays , and it is all I can do to manage my own affairs . '
我 不能 写 演出 , 和 它 是全部 我 能 做 到 管理 我的 自己的 事务 . -
我 不会 写 剧本，我唯一能做的就是处理好自己的事务。

- [biː; bi] [ˈeɪzi] , - [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [tʌt] [ʌv; əv] [brʊʊg] .
' Be aisy , ' I said with a fine touch of brogue .
- 是 艾西 , - 我 说 和 一个 美好的 触碰 的 布洛克鞋 .

“别紧张，”我用略带口音的苏格兰腔说道。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [maɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ˈiːðər] . -
' You are not my idea of either . '
- 你 是 不是 我的 主意 的 任何一个 . -

“你既不是我心目中的那种人，也不是我心目中的那种人。”

- [θæŋk] [ˈgʊdnəs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈpi:vɪ] .
- **Thank goodness** , **' she said** , **not at all peevish** .
- 感谢 善良 , - 她 说 , 不是 在 全部 易怒的 .

“谢天谢地,”她说, 语气中丝毫没有抱怨。

- [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpleɪraɪt] , - [aɪ] [sed] .
- **I feel that I was intended to be a playwright** , **' I said** .
- 我 感觉 那 我 曾是 故意的 到 是 一个 剧作家 , - 我 说 .

“我觉得我命中注定要成为一名剧作家,”我说。

- [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [ˌtemprə'mentl] ! -
- **I am that temperamental** ! -
- 我 是 那 性情古怪 ! -

“我就是这么喜怒无常! ”

- [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
- **Something like that** , **' she said** .
- 某物 喜欢 那 , - 她 说 .

“差不多是这样,”她说。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈmænɪdʒɪŋ] , - [aɪ] [kən'fest] .
- **I have no genius for managing** , **' I confessed** .
- 我 有 不 天才 为了 管理 , - 我 坦白 .

“我没有管理方面的天赋,”我坦白道。

- [aɪ] [ˈkændɔ:t] [kɑːntrə'dɪkt][juː; jʊ] , - [sed] [ˈmɪdʒɪt] .
- **I cannot contradict you** , **' said Midget** .
- 我 不能 顶撞 你 , - 说 侏儒 .

“我无法反驳你,”小矮人说道。

- [juː; jʊ][hæd; həd][best][tɜːrn] [ðæt] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l][dʒɑ:b][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] [huː] [hæz; həz] . -
- **You had best turn that delicate little job over to someone else who has** . -
- 你 有 最好的 转动 那 精美的 小的 工作 超过 到 某人 别的 WHO 有 . -

“你最好把这项棘手的小工作交给其他有能力的人去做。”

“ [ˈli:lə,'lailə] [pɔːzd] .
” **Leila paused** .
” 莱拉 暂停 .

莱拉停顿了一下。

[hɜːr; hər][ˈdʒiːniəl] [smaɪl] [flæʃt] [ˈbrɔːdli] [ˈɪntuː] [ˈeɪdɪəns] .
Her genial smile flashed broadly into evidence .
她 和蔼可亲 微笑 闪光灯 总体而言 进入 证据 .

她灿烂的笑容瞬间绽放开来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [streɪd] [ɪn'kwairɪŋ.li] [tuː; tə][ˈmɑːrdʒɪ-i, 'mɑːrdʒri] .
Her eyes strayed inquiringly to Marjorie .
她 眼睛 迷路了 询问地 到 玛乔丽 .

她的目光疑惑地转向了玛乔丽。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd]
The latter was leaning forward in her chair , **a lovely picture of delighted**
这 后者 曾是 倾斜 向前 在 她 椅子 , 一个 迷人的 图片 的 高兴极了

[æni'meɪʃ(ə)n] .
animation .
动画片 .

后者身体前倾, 坐在椅子上, 脸上洋溢着喜悦的神情, 画面十分生动。

“ [oʊ] , [ˈli:lə,'lailə] !
” **Oh** , **Leila** !
” 哦 , 莱拉 !

“哦, 莱拉! ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she exclaimed** .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

” [haʊ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈsplendɪd] ! ”
” **How perfectly splendid !** ”
” 如何 完美 灿烂 ! ”

“真是太棒了！ ”

” [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈbjuːti] .
” **You have guessed something , Beauty** .
” 你 有 猜对了 某物 , 美丽 .

“你猜对了，美女。”

Was32
Was32
Was32

Was32

[aɪ ˈtiː][nɑːt] [gʊd] [ədˈvaɪs] [ðæt] [ˈmɪdʒɪt] [geɪv] [em ˈiː] ?
it not good advice that Midget gave me ?
它 不是 好的 建议 那 侏儒 给予 我 ?

难道小矮子给我的建议不好吗？

[naʊ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] .
Now to follow it .
现在 到 跟随 它 .

现在开始跟踪。

” [hɜːr; hər] [hed] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrɪn][frʌm; frəm][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][tuː; tə] [ˈleɪzli] .
” **Her head made a swift sudden turn from Marjorie to Leslie** .
” 她 头 制成 一个 迅速 突然 转动 从 玛乔丽 到 莱斯利 .

她的头猛地从玛乔丽转向莱斯利。

” [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːlə, ˈlaɪlə][ˈhɑːrpər] [ˈpleɪhaʊs] , [ˈleɪzli] ?
” **Will you be manager of the Leila Harper Playhouse , Leslie ?**
” 将要 你 是 经理 的 这 莱拉 哈珀 过家家 , 莱斯利 ?

“莱斯利，你愿意担任莱拉·哈珀剧院的经理吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈpræktɪkli] , [ðen] [ˈædɪd] [ˈdrəuli] :
” **she asked practically , then added drolly :**
” 她 问 几乎 , 然后 额外 滑稽的 :

她语气务实地问道，然后又略带讽刺地补充道：

” [aɪ][æɪ; ʃəl][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [blæk] [her] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfrenzi] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] . ”
” **I shall tear my black hair in a fine frenzy if you refuse .** ”
” 我 将 撕 我的 黑色的 头发 在 一个 美好的 狂热 如果 你 拒绝 . ”

“如果你拒绝，我就要气得把我的黑发都撕碎。”

” [waɪ] — [aɪ] — [wʌt] ?
” **Why — I — what ?**
” 为什么 — 我 — 什么 ?

“为什么——我——什么？ ”

” [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdævn,pɔːrt] [ˈleɪzli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈliːnɪŋ] [fɑːr][ˈfɔːrwəd] , [ˈelbəʊz] [ɑːn] [niːz] ,
” **Seated on the davenport Leslie had been leaning far forward , elbows on knees ,**
” 坐着 在 这 长椅 莱斯利 有 到过 倾斜 远的 向前 , 肘部 在 膝盖 ,
[hændz] [ˈkʌpɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
hands cupping her chin ,
双手 拔罐 她 下巴 ,

“莱斯利坐在沙发上，身体前倾，手肘撑在膝盖上，双手托着下巴。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ˈliːlə,ˈlailə] .
her eyes fixed on Leila .
她 眼睛 固定的 在 莱拉 .

她的目光紧紧地盯着莱拉。

[ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv] [ˈliːləz] [ˈkwestʃən] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [dʒʊʊlt] .
The unexpected suddenness of Leila's question gave her a veritable jolt .
这 意外 突然 的 莱拉的 问题 给予 她 一个 真正的 颠簸 .

莱拉突如其来的问题让她猝不及防，着实吓了一跳。

[ʃiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] [ˈmuːvmənt] ,
She made a startled forward movement ,
她 制成 一个 惊慌 向前 移动 ,

她猛地向前迈了一步，

[slɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdævn,pɔːrt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈsmɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . -
slid off the edge of the davenport and sat down smartly on the floor . 33
滑行 离开 这 边缘 的 这 长椅 和 卫星 向下 聪明地 在 这 地面 . -

他从沙发边滑下来，利落地坐在地板上。33

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈaɪ] .
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈlezli] [ænd; ənd][ˈliːlə,ˈlailə]
LESLIE AND LEILA
莱斯利 和 莱拉

莱斯利和莱拉

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem ˈiː] ?
“ Can you blame me ?
“ 能 你 责备 我 ?

“你能怪我吗? ”

“ [ˈlezli] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv] [ˈlæftər]
“ Leslie had finally managed to make herself heard above the gale of laughter
“ 莱斯利 有 最后 管理 到 制作 她自己 听到 多于 这 大风 的 笑声

[ðæt] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [hɜːr; hər][ˈmɪʃhæp] .
that had attended her mishap .
那 有 参加 她 意外 .

“莱斯利终于设法让自己的声音盖过了伴随她遭遇意外而来的阵阵笑声。”

[ʃiː; ji] [stɪl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlæfɪŋ] [kəmˈpænjənz] [wɪð; wɪθ][hæf] [ˈʃiːpɪ]
She still sat on the floor , regarding her laughing companions with half sheepish
她 仍然 卫星 在 这 地面 , 关于 她 笑 同伴 和 一半 羞怯
[rɪˈproʊtʃ] .
reproach .
责备 .

她仍然坐在地板上，带着几分羞愧和责备的神情看着那些欢笑的同伴。

“ [noʊ] - [oʊ] , “ [ˈliːlə,ˈlailə] [meɪd] [ˈmæθfʊl] [ˈænsər] .
“ No - o , “ Leila made mirthful answer .
“ 不 - o , “ 莱拉 制成 欢乐的 回答 .

“不，不，”莱拉笑着回答。

“ [let] [juː ˈes][biː; bi] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˈmænɪdʒər][tuː; tə][raɪz] , [dʒerəˈmaɪə] ,
“ Let us be assisting the new manager to rise , Jeremiah ,
“ 让 我们 是 协助 这 新的 经理 到 上升 , 耶利米 ,

“让我们帮助新经理上任，耶利米，

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] . ”
since we are the strongest of this crowd . ”
 自从 我们 是 这 最强 的 这 人群 . ”
 因为我们是这群人中最强大的。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
 ” 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ][kæn; kən] [əˈsɪst] [maɪˈself] .
I can assist myself .
 我 能 协助 我 .

我可以自己帮忙。

” [ˈlezli] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [si:t] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdævn,pɔːrt] .
“ Leslie sprang to her feet , resuming her former seat on the davenport .
 ” 莱斯利 弹簧 到 她 脚 , 恢复 她 以前的 座位 在 这 长椅 .
 莱斯利猛地站起身，重新坐回沙发上。

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ˈhændɪd] [em ˈiː][ə; eɪ][dʒʊʊlt] , [ˈliːlə,ˈlailə][ˈhɑːrpər] .
“ You certainly have handed me a jolt , Leila Harper .
 ” 你 当然 有 递交 我 一个 颠簸 , 莱拉 哈珀 .
 “莱拉·哈珀，你真是给了我当头一棒。”

[ɪts] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] . ”
It's the last thing I ever thought of . ”
 它是 这 最后的 事物 我 曾经 想法 的 . ”
 这是我做梦都想不到的事。

“ [ðen] [let][aɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [naʊ] .
“ Then let it be the first now .
 ” 然后 让 它 是 这 第一的 现在 .
 “那就让它成为第一个吧。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][vaɪˈbreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɜːrniːstnəs] [ɪn] [ˈliːləz] [rɪˈplaɪ] .
“ There was a vibration of earnestness in Leila's reply .
 ” 那里 曾是 一个 振动 的 认真 在 莱拉的 回复 .
 “莱拉的回答中带着一丝真诚。”

“ [sʌmd] [ʌp][ɪn] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrdz] : - [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] .
“ Summed up in three little words : ' I need you .
 ” 总结 向上 在 三 小的 字 : - 我 需要 你 .
 用三个字概括就是：‘我需要你。’

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər] [gɜːrɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈkæmpəs][soʊ] [wel] - [ˈfɪtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .
- There's no other girl on the campus so well - fitted as you for the job .
 - 有 不 其他 女孩 在 这 校园 所以 出色地 - 适配 作为 你 为了 这 工作 :
 “校园里没有哪个女孩比你更适合这份工作。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈlezli] .
You're a good business person , Leslie .
 你是 一个 好的 商业 人 , 莱斯利 .
 莱斯利，你是个很会做生意的人。

[ˈbetər] [stɪl] , [jʊə(r)] [ˈθɜːrəli] [kɑːzməˈpɑːlɪtən] . ”
Better still , you're thoroughly cosmopolitan . ”
 更好的 仍然 , 你是 彻底 国际化 . ”
 更妙的是，你真是个十足的国际化人士。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ Oh , I don't think so .
 ” 哦 , 我 不 思考 所以 .
 “哦，我不这么认为。”

“ [ˈflʌʃɪŋ] [æʔ; əʔ] the34
” **Flushing at the34**
” 法拉盛 在 the34

“在34号冲洗

[preɪz] , [ˈleɪzli] [ʃɒk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
praise , Leslie shook her head .
称赞 , 莱斯利 摇晃 她 头 .

莱斯利摇了摇头，表示赞同。

“ [ɪts] [maɪ][self] - [əʔʊrd] [ˈmænər] [ðæt] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl]
” **It's my self - assured manner that gives me the impression of knowing a whole**
” 它是 我的 自己 - 保证 方式 那 给予 我 这 印象 的 会心 一个 所有的
[lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈriːəli] [duː] ,
lot more than I really do ,
很多 更多的 比 我 真的 做 ,

“我自信的态度给人一种错觉，好像我比实际懂得多得多。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈfræŋkli] .
” **she explained frankly .**
” 她 解释 坦率地说 .

她坦率地解释道。

“ [ˈrʌbɪʃ] ! ” [keɪm] [ˌenərˈdʒetɪkli] [frʌm; frəm] [ˈvɪrə] .
” **Rubbish ! ” came energetically from Vera .**
” 垃圾 ! ” 来了 精力充沛地 从 维拉 .

“胡说八道！”维拉大声说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] , [ˈleɪzli] [kɜrnz] — [ˈkleɪvər][æz; əz] — [æz; əz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɡrəʊpt] [ˈmentəli]
” **You are what you are , Leslie Cairns — clever as — as , ” she groped mentally**
” 你 是 什么 你 是 , 莱斯利 凯恩斯 — 聪明的 作为 — 作为 , ” 她 摸索 精神上
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [kəmˈpærɪsn] ,
for a fitting comparison ,
为了 一个 配件 比较 ,

“你就是你，莱斯利·凯恩斯——聪明得像——像，”她在心里努力寻找一个合适的比喻。

— “ [æz; əz][ˈliːlə,'laɪlə] . ”
— **“ as Leila . ”**
— ” 作为 莱拉 . ”

——“扮演莱拉。”

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .
” **Listen to that .**
” 听 到 那 .

“听听这个。”

“ [ˈliːlə,'laɪlə] [meɪd] [ˈvɪrə] [ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋli] [əˈpriːʃətɪv] [baʊ; boʊ] .
” **Leila made Vera a killingly appreciative bow .**
” 莱拉 制成 维拉 一个 致命地 欣赏的 弓 .

“莱拉向维拉行了一个充满感激之情的鞠躬礼。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈtiː] .
” **Nothing like it .**
” 没有什么 喜欢 它 .

“独一无二。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] , ” [ˈleɪzli] [sed] [rɪˈɡretfəli] .
I wish I were , ” Leslie said regretfully .
我 希望 我 是 , ” 莱斯利 说 遗憾的是 .

“我希望我是，”莱斯利遗憾地说。

“ [let] [ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:ntest] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [lɜ:rɪn] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['klevər]
“ Let us have a contest , so that we may learn whether you are more clever
“ 让 我们 有 一个 竞赛 , 所以 那 我们 可能 学习 无论 你 是 更多 的 聪明的
[ðæn; ðən][aɪ] ,
than I ,
比 我 ,

“让我们比赛，看看你是否比我更聪明。”

[ɔ:r] , [aɪ][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , “ ['li:lə,'laɪlə] [prə'pəʊzd] ['blændli] .
or , I than you , ” Leila proposed blandly .
或者 , 我 比 你 , ” 莱拉 建议的 平淡地 .

或者，我比你强，”莱拉淡淡地提议道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['aɪrɪʃ] ['pleɪraɪt] , [ænd; ʌnd][help] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] ,
“ If you will have pity on a distracted Irish playwright , and help her out ,
“ 如果 你 将要 有 遗憾 在 一个 愣 爱尔兰 剧作家 , 和 帮助 她 出去 ,
“如果你可怜一位心不在焉的爱尔兰剧作家，并愿意帮助她，

[ðen] [wi:; wi][jæl; jəl][bəʊθ][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə] [aʊt] - [du:] [i:tʃ] ['lðər] [ɪn] ['klevərnəs] .
then we shall both be in a fair way to out - do each other in cleverness .
然后 我们 将 两个都 是 在 一个 公平的 方式 到 出去 - 做 每个 其他 在 聪明才智 .
这样我们俩就都有机会在聪明才智上胜过对方了。

“ ['li:lə,'laɪlə][hæd; həd] ['sentɪd] [rɪ'fju:z(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə][du:] ['lezli] [ɪn][ðə; ði]
“ Leila had scented refusal of the honor she wished to do Leslie in the
“ 莱拉 有 香味 拒绝 的 这 荣誉 她 希望 到 做 莱斯利 在 这
['lætɜ:z] [ʌndɪ'saɪdɪd] ['mænər] .
latter's undecided manner .
后者的 未决定 方式 .

“莱拉察觉到莱斯利犹豫不决的态度，让她无法给予她想要的荣誉。”

[ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][noʊ] [tjæns] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
She now proposed to give her no chance to refuse .
她 现在 建议的 到 给 她 不 机会 到 拒绝 .

她现在打算不给她任何拒绝的机会。

“ [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [faɪn] [taɪmz] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðər] [sɪns] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [nɪr] [i:tʃ] ['lðər]
“ We shall have fine times consulting together since we shall be near each other
“ 我们 将 有 美好的 时代 咨询 一起 自从 我们 将 是 靠近 每个 其他
[æt; ət] ['weɪlənd] [hɔ:l] ,
at Wayland Hall ,
在 韦兰 大厅 ,

“既然我们将在韦兰大厅相距很近，我们一定会有很多愉快的合作机会。”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['smu:ðli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
“ she smoothly pointed out .
“ 她 顺利 尖 出去 .

她平静地指出。

“ [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ,
“ I'd love to manage the Playhouse ,
“ ID 爱 到 管理 这 过家家 ,

“我非常乐意管理这家剧院，”

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] ['pi:tər][ðə; ði] [ɡreɪt] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][du:][aɪ 'ti:] ,
and I know Peter the Great would be delighted to have me do it ,
和 我 知道 彼得 这 伟大的 会 是 高兴极了 到 有 我 做 它 ,
我知道彼得大帝会非常乐意让我去做这件事。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .
except for one thing .
除了 为了 一 事物 .

但有一件事例外。

” Leslie35
” **Leslie35**
” Leslie35

“Leslie35

[spoʊk] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekt] [wei] .
spoke in her direct way .
辐 在 她 直接的 方式 .

她说话直截了当。

” [ðeəd] [ˈʊrli] [biː; bi] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [reɪzd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
” **There'd surely be ill - natured criticisms raised about it** .
” 那里 一定 是 患病的 - 自然 批评 提高 关于 它 .

“肯定会有人对此提出恶意批评。”

[sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˈpiːtər] [ˈhædnt] [bɪn] [dɪs'ɪntərəstɪd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs]
Suppose it was said that Peter hadn't been disinterested in giving the Playhouse
认为 它 曾是 说 那 彼得 之前没有 到过 无私的 在 给予 这 过家家
[tuː; tə] [ˈhæmɪltən] [ˈkɑːlɪdʒ] ;
to Hamilton College ;
到 汉密尔顿 大学 ;

假设有人说彼得并非无意将剧院捐赠给汉密尔顿学院；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [em 'iː] [ˈfɔːrmoʊst] , [ænd; ənd]
that he had given it with the idea of making me foremost , and
那 他 有 给定 它 和 这 主意 的 制作 我 首先 , 和
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɪn][ˈkæmpəs] [ə'ferz] .
important , in campus affairs .
重要的 , 在 校园 事务 .

他给我这个礼物，是希望我能在校园事务中成为最重要的人物。

[ˈprɑːbəbli] [mɔːr] [ˈspɑɪtɪf(ə)] [ri'mɑːks] [ðæn; ðən] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ˈsɜːkjəleɪtəd, 'sɜːkjəleɪtɪd] .
Probably more spiteful remarks than that might be circulated .
大概 更多的 恶毒的 评论 比 那 可能 是 流通 .

可能还会流传比这更恶毒的言论。

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ˈsterɪŋ] [hæf] [ˈmuːdɪli] [æt; ət][ˈliːlə, 'laɪlə] . “
” **She stopped , staring half moodily at Leila** . “
” 她 停止 , 凝视 一半 情绪低落地 在 莱拉 . “

她停下脚步，神情有些忧郁地盯着莱拉。

- [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'gresər, træns'gresər][ɪz][hɑːrd] . -
- **The way of the transgressor is hard** . -
- 这 方式 的 这 违规者 是 难的 . -

“违逆者的道路是艰难的。”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈmɜːrθləs] [læf] .
” **She gave a short mirthless laugh** .
” 她 给予 一个 短的 无趣 笑 .

她发出了一声短暂而毫无笑意的笑声。

” [ðoʊz] [fɜːrst] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [maɪn][ɑːn][ðə; ði][ˈkæmpəs][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mes] .
” **Those first three years of mine on the campus were a mess** .
” 那些 第一的 三 年 的 矿 在 这 校园 是 一个 混乱 .

“我在校园里的头三年简直一团糟。”

[aɪ] [brɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] .
I behaved like a villain .
我 表现 喜欢 一个 恶棍 .

我的行为就像个恶人。

[naʊ] [its] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [gæf] . ”
Now it's up to me to stand the gaff . ”
现在 它是 向上 到 我 到 站立 这 失误 . ”
现在就看我能否顶住压力了。

“ [noʊ] , [ˈlezli] , [aɪ 'tiː] [ˈiznt] .
” **No , Leslie , it isn't .**
” 不 , 莱斯利 , 它 不是 .
“不，莱斯利，不是这样的。”

“ [ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] [kʌt] [ɪn] [dɪ'saɪdɪdli] .
” **Marjorie cut in decidedly .**
” 玛乔丽 切 在 绝对地 .
“玛乔丽果断地插话道。”

[ˈjuː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ri:'triːvd] [wət'evər] [mɪ'steɪks] [juː; jʊ] [meɪd] [ˈdʊərɪŋ] [jʊr; jər][fɜːrst]
” **You have more than retrieved whatever mistakes you made during your first**
” 你 有 更多的 比 已检索 任何 错误 你 制成 期间 你的 第一的
[θriː] [ˈjɪrz] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][læst] [jɪr] .
three years at Hamilton by what you did last year .
三 年 在 汉密尔顿 经过 什么 你 做过 最后的 年 .
“你去年的表现已经完全弥补了你在汉密尔顿前三年所犯的任何错误。”

[ˈliːlə, 'laɪlə] [niːdz] [juː; jʊ] [ðɪs] [jɪr] .
Leila needs you this year .
莱拉 需求 你 这 年 .
今年莱拉需要你。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl][ˈmænɪdʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] .
You would be an ideal manager for the Playhouse .
你 会 是 一个 理想的 经理 为了 这 过家家 .
您是剧院的理想经理人选。

[dəʊnt] [ə'laʊ] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ˈmætər] .
Don't allow anything else to matter .
不 允许 任何事物 别的 到 事情 .
不要让其他任何事影响你的心情。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [ˈliːlə, 'laɪlə][hæz; həz] [ɔː'lredi] [θɔːt] [ʌp][sʌm; səm][naɪs] [wei] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt]
Depend upon it , Leila has already thought up some nice way of arrangement
依赖 之上 它 , 莱拉 有 已经 想法 向上 一些 好的 方式 的 安排
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .
放心吧，莱拉已经为你想好了一些不错的安排。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ˈbiːmɪŋ] [smaɪ] [ʌv; əv][hɜːrz] . ”
I can see it in that beaming smile of hers . ”
我 能 看 它 在 那 光芒四射 微笑 的 她的 . ”
我能从她灿烂的笑容中看出这一点。

“ [aɪ][hæv; həv] [faɪn] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ɔːl] [ə'keɪzənz] .
” **I have fine arrangements for all occasions .**
” 我 有 美好的 安排 为了 全部 场合 .
“我已经为各种场合做好了周全的安排。”

“ [ˈliːlə, 'laɪlə][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈbrɔːdli] .
” **Leila was now grinning broadly .**
” 莱拉 曾是 现在 咧嘴笑 总体而言 .
“莱拉此刻咧嘴大笑。”

“ [wen] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈəʊpənz] [aɪ][[æɫ; ʃəl] [raɪt] [æŋ; əŋ][ˈɑ:rtɪk(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ˈkæmpəs] [ˈekoʊ] , -
“ **When college opens I shall write an article for the ' Campus Echo , '**
“ 什么时候 大学 打开 我 将 写 一个 文章 为了 这 - 校园 回声 , -
“大学开学后，我将为《校园回声报》写一篇文章。”

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **she continued .**
“ 她 持续 .

她继续说道。

“ [ɪn][aɪ ˈtiː][aɪ] shall36
“ **In it I shall36**
“ 在 它 我 shall36

“在其中我将36

[ˈaʊtlaɪn] [ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] ,
outline the policy of the Playhouse ,
大纲 这 政策 的 这 过家家 ,

概述剧院的政策，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈrezʊ,meɪ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [pleɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
and give a resumé of what I intend to do in the way of plays during the
和 给 一个 恢复 的 什么 我 打算 到 做 在 这 方式 的 演出 期间 这

[ˈkɑ:lɪdʒ] [jɪr] .
college year .
大学 年 .

并简要介绍一下我在大学期间打算在戏剧方面做些什么。

[aɪ][[æɫ; ʃəl][ˈɔːlsou] [stert] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ˈlezli] [tuː; tə] [əˈsu:m] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər,ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
I shall also state that I have asked Leslie to assume the managership of the
我 将 还 状态 那 我 有 问 莱斯利 到 认为 这 管理 的 这
[ˈθiːətər] ,
theatre ,
剧院 ,

我还要说明，我已经邀请莱斯利担任剧院经理一职。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈstri:m] [keɪpəˈbɪləti] .
because of her extreme capability .
因为 的 她 极端 能力 .

因为她能力超群。

[ðen] [let] [ˈeniwʌŋ] [stɑːrt] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈliːlə,ˈlailə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] , [faɪv] [fiːt] [æt; ət]
Then let anyone start anything , and watch Irish Leila take the field , five feet at
然后 让 任何人 开始 任何事物 , 和 手表 爱尔兰 莱拉 拿 这 场地 , 五 脚 在

[ə; eɪ] [baʊnd] ,
a bound ,
一个 边界 ,

然后让任何人开始做任何事情，看着爱尔兰莱拉以五英尺的跳跃速度上场吧。

[ʃəˈleɪlə] [ɪn][hænd] . “
shillalah in hand . ”
希拉拉 在 手 : “

手中握着新棍。

“ [ɡɪv] [juː ˈes][æŋ; əŋ] [ɪmɪˈteɪʃn] [naʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪv] - [fʊt] [baʊnd] , “ [kəʊkst] [ˈdʒeri] .
“ **Give us an imitation now of that five - foot bound , ” coaxed Jerry .**
“ 给 我们 一个 模仿 现在 的 那 五 - 脚 边界 , “ 哄骗 杰瑞 .

“现在给我们模仿一下你刚才那五英尺的跳跃动作，”杰瑞哄道。

“ [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][fɜ:rst] ['præktɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['praɪvət] , ” ['li:lə,'laɪlə] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] ['kæni]

“ **Not until I have first practiced it in private** , ” **Leila declared with canny**

“ 不是 直到 我 有 第一的 练习 它 在 私人的 , ” 莱拉 声明 和 精明

[ˈfɜ:rmnəs] .

firmness .

硬度 .

“除非我先私下练习一下,”莱拉狡黠而坚定地说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ɔ:l][ɪz] [naʊ] ['setld] , [æz; əz] ['eɪmiəbli] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,

“ **And I suppose all is now settled , as amiably as you please** ,

“ 和 我 认为 全部 是 现在 定居 , 作为 友好地 作为 你 请 ,

“我想现在一切都已妥善解决, 正如您所愿。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] [nu:] ['mænɪdʒər] .

and the Playhouse has a new manager .

和 这 过家家 有 一个 新的 经理 .

剧院换了新经理。

“ [fi:; fi] [tɜ:rnd] [ɪn'greɪfiertɪŋli] [tu:; tə] ['lezli] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; həɹ]

“ **She turned ingratiatingly to Leslie , who could not help smiling , despite her**

“ 她 转向 谄媚地 到 莱斯利 , WHO 可以 不是 帮助 微笑 , 尽管 她

[daʊts] .

doubts .

疑虑 .

她谄媚地转向莱斯利, 莱斯利尽管心存疑虑, 还是忍不住笑了。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

“ **I don't know** .

“ 我 不 知道 .

“我不知道。

“ ['lezli] [stɪl] [dɪ'mɜ:d] .

“ **Leslie still demurred** .

“ 莱斯利 仍然 拒绝 .

莱斯利仍然犹豫不决。

“ [aɪ] — — ” [fi:; fi] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gru:p] [ʌv; əv] ['frendli] , ['ɪntrəstɪd] ['feɪsɪz]

“ **I — — ” she glanced about her at the little group of friendly , interested faces**

“ 我 — — ” 她 瞥了一眼 关于 她 在 这 小的 团体 的 友好的 , 感兴趣的 面孔

.

:

.

“我——”她环顾四周, 看着那一小群友好而感兴趣的面孔。

[fi:; fi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [frendz] [wɜ:r; wəɹ] ['hoʊpɪŋ] [fi:; fi] [maɪt] [seɪ] “ [jes] . ”

She understood that her friends were hoping she might say “ yes . ”

她 理解 那 她 朋友们 是 希望 她 可能 说 “ 是的 . ”

她明白朋友们都希望她能答应。

“ [aɪ] [ges] — [soʊ] , ” [fi:; fi] [sed] [ʌn'sɜ:rtnli] .

“ **I guess — so , ” she said uncertainly** .

“ 我 猜测 — 所以 , ” 她 说 不确定性 .

“我想是吧,”她不确定地说。

“ [jes] , [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɑ:nər] , ['moʊstli] , [ðəʊ] , [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ]['gɜ:lz] , [ænd; ənd] — ['pi:tər]

“ **Yes , I'll accept the honor , mostly , though , to please you girls , and — Peter**

“ 是的 , 患病的 接受 这 荣誉 , 大多 , 尽管 , 到 请 你 女孩们 , 和 — 彼得

[ðə; ði] [greɪt] . ”

the Great . ”

这 伟大的 . ”

“是的, 我欣然接受这份荣誉, 不过主要是为了取悦你们这些姑娘, 还有——彼得大帝。”

“ [həˈrɑ:] , [huˈreɪ] , [hʊˈru:] !
“ **Hurrah** , **hurray** , **hurroo** !
“ 欢呼 , 欢呼 , 呼噜 !

“万岁，万岁，万岁！ ”

“ ['li:lə,'lailə] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒu:bɪlənt] ['lɪt(ə)l] [tʃɪr] .
“ **Leila sent up a jubilant little cheer** .
“ 莱拉 发送 向上 一个 喜庆 小的 欢呼 .

莱拉发出了一声欢快的欢呼。

“ [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [ʃæl; ʃəl] [jet] [hɪr] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
“ **The world shall yet hear of us** .
“ 这 世界 将 然而 听到 的 我们 .

“世界终将听到我们的消息。”

[kɜrnz] [ænd; ənd] ['hɑ:rpər] , [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] [haɪ] - [klæs] ['kæmpəs] ['dra:mə] .
Cairns and Harper , the greatest living promoters of high - class campus drama .
凯恩斯 和 哈珀 , 这 最 活的 发起人 的 高的 - 班级 校园 戏剧 .

凯恩斯和哈珀，当今最伟大的校园戏剧推广者。

That37
That37
That37

That37

[ɪz] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] . “
is what people will presently be saying about us . ”
是 什么 人们 将要 目前 是 说 关于 我们 . ”

这就是人们现在会对我们说的话。”

“ ['nʌθɪŋ] [sək'si:dz] [laɪk] [nɜ:rv] , “ ['dʒeri] [dɪ'klerd] .
“ **Nothing succeeds like nerve** , “ **Jerry declared** .
“ 没有什么 成功 喜欢 神经 , “ 杰瑞 声明 .

“胆识是成功的关键,”杰瑞宣称。

“ [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'spiəriəns] [ðæt] ['ti:tʃɪz] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] ['sentɪmənt] ,
“ **And it is experience that teaches the truth of that fine sentiment** ,
“ 和 它 是 经验 那 教导 这 真相 的 那 美好的 情绪 ,

“而经验则教会了我们这种美好情感的真谛。”

“ ['li:lə,'lailə] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [er] [ðæt] [reɪzɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] ['dʒeri:z]
“ **Leila came back with an innocent air that raised a general laugh at Jerry's expense** .
“ 莱拉 来了 后退 和 一个 清白的 空气 那 提高 一个 一般的 笑 在 杰瑞的 费用 .

莱拉一副天真无邪的样子回来了，引得大家哄堂大笑，杰瑞都被逗乐了。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [moʊst] ['θɔ:tləs] [ænd; ənd] [ɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] ['hoʊstəs] !
“ **I am a most thoughtless and inhospitable hostess** !
“ 我 是 一个 最多 轻率 和 不宜居住的 女主人 !

“我是一个粗心大意、不热情好客的女主人！”

“ ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['læftər] [səb'saɪdɪd] .
“ **Marjorie exclaimed as the wave of laughter subsided** .
“ 玛乔丽 惊呼 作为 这 海浪 的 笑声 平静下来 .

“笑声渐渐平息后，玛乔丽惊呼道。”

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] ['di:ljə] [tu:; tə] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] [fi:st] , [ænd; ənd] [ðen] — — “
“ **I should have told Delia to make ready a feast , and then — —** ”
“ 我 应该 有 讲述 黛莉娅 到 制作 准备好 一个 盛宴 , 和 然后 — — ”

“我应该让黛莉娅准备一顿盛宴，然后——”

“ [ˈdiːljə] ！ ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɜːrtɪd] ， [dɪˈlaɪtɪd] [[rɪːk] [frʌm; frəm][ˈliːlə,ˈlailə][ænd; ənd] [ˈvɪrə] 。

“ **Delia** ！ ” **came in a concerted , delighted shriek from Leila and Vera** 。

“ 黛莉娅 ！ ” 来了 在 一个 协同 ， 高兴极了 尖叫 从 莱拉 和 维拉 。

“ 黛莉娅 ！ ” 莱拉和维拉同时发出了一声欣喜的尖叫。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] 。

“ **Of course** 。

“ 的 课程 。

“ 当然。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [diːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪsiːz][ˈevər] [get] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈdiːljə] ？

How could the Deans and the Macys ever get along without Delia ？

如何 可以 这 院长 和 这 梅西百货 曾经 得到 沿着 没有 黛莉娅 ？

如果没有黛莉娅，迪恩一家和梅西一家怎么可能相处得来呢？

[ʃiːz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊŋ] ， [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] 。

She's our own , heart and soul 。

她是 我们的 自己的 ， 心 和 灵魂 。

她是我们自己的心肝宝贝。

“ [liːd] [juːˈes][tuː; tə][hɜːr; hər] ， ” [ˈbɛgd] [ˈliːlə,ˈlailə] 。

“ **Lead us to her ,** ” **begged Leila** 。

“ 带领 我们 到 她 ， ” 乞求 莱拉 。

“ 带我们去找她吧， ” 莱拉恳求道。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈfæmɪʃt] ， [ˈbjuːti] 。

“ **We're not famished , Beauty** 。

“ 是 不是 饥饿 ， 美丽 。

“ 我们并不饿，美女。”

[wiː; wi] [bʌmpt] [ˈɪntuː] [ˈlezli] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juːˈes][hæd; həd] [ˈlʌntʃən]

We bumped into Leslie on the train , and the three of us had luncheon

我们 撞 进入 莱斯利 在 这 火车 ， 和 这 三 的 我们 有 午餐

[təˈgeðər] 。

together 。

一起 。

我们在火车上偶遇莱斯利，我们三人一起吃了午饭。

[ɑː] ， [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [paʊ - [wəʊ] [wen] [wiː; wi] [met] ， [səbˈduːd] [ænd; ənd]

Ah , but there was a happy pow - wow when we met , subdued and

啊 ， 但 那里 曾是 一个 快乐的 火力 - 哇 什么时候 我们 遇见 ， 低沉的 和

[ˈleɪdɪləɪk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] 。

ladylike you may be sure 。

淑女 你 可能 是 当然 。

啊，不过我们见面时气氛很融洽，举止文雅得体，这一点毋庸置疑。

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈdiːliəz] [dɪˈlektəb(ə)l] [iːts] ， [bʌt; bət] [dɪˈlektəb(ə)l] [ˈdiːljə] [hɜːrˈself][wiː; wi][ɑːr; ər] [bent] [əˈpɑːn]

So it is not Delia's delectable eats , but delectable Delia herself we are bent upon

所以 它 是 不是 黛莉娅的 美味的 吃 ， 但 美味的 黛莉娅 她自己 我们 是 弯曲 之上

[ˈsiːɪŋ] 。

seeing 。

看到 。

所以，我们并非执着于品尝黛莉娅的美味佳肴，而是一心想见见魅力四射的黛莉娅本人。

“ [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ðen] 。

“ **Come along then** 。

“ 来 沿着 然后 。

“ 那就一起来吧。”

“ [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [weɪvd] [ðəm; ðəm] [ˈkɪtʃɪnwərd] 。

“ **Marjorie waved them kitchenward** 。

“ 玛乔丽 挥手 他们 厨房 。

玛乔丽朝他们挥了挥手，示意他们往厨房走去。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] [bɜ:rst] [ˈɪntu:][ðə; ði] kitchen38
The visiting party burst into the kitchen38
这 访问 派对 爆裂 进入 这 kitchen38

来访者闯进了厨房38

[əˈpɑ:n] [ˈdi:ljə] [hu:] [sæt] [ˈplæsiðli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈrɑ:kəɹ] [ˈfelɪŋ] [ˈpi:z] [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] [tu:; tə]
upon Delia who sat placidly in her kitchen rocker shelling peas and humming to
之上 德莉娅 WHO 卫星 平静地 在 她 厨房 摇滚乐 炮击 豌豆 和 哼唱 到
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

德莉娅平静地坐在厨房的摇椅上，一边剥豌豆一边哼着歌。

" [aɪ] [nu:] [ju:d] [bi:; bi] [ə'skɪn] - [raɪt] [ə'weɪ] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:; , [mɪs] ['li:lə,'lailə] .
" I knew you'd be askin ' right away for me , Miss Leila .
" 我 知道 你会 是 问 - 正确的 离开 为了 我 , 错过 莱拉 .
“我就知道你会上来找我，莱拉小姐。”

" [ˈdi:ljə] [spræŋ] [ʌp] , [ˈheɪstɪli] [ˈdʌmpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlæp,fʊl][ʌv; əv] [pi:] [ˈfelz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [splɪnt] [ˈbæskɪt]
" Delia sprang up , hastily dumping a lapful of pea shells into a nearby splint basket
" 德莉娅 弹簧 向上 , 草草 倾销 一个 满满一腿 的 豌豆 贝壳 进入 一个 附近 夹板 篮子
.
:
.

“德莉娅猛地站起身，匆匆地把一捧豌豆壳倒进附近的一个木条篮子里。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ˈfɔ:rwəɹd] [tu:; tə] [mi:t] ['li:lə,'lailə] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈbi:mɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
She came forward to meet Leila , her face bright with beaming confidence .
她 来了 向前 到 见面 莱拉 , 她 脸 明亮的 和 光芒四射 信心 .
她走上前去与莱拉见面，脸上洋溢着自信的光芒。

" [aɪ] [sɔ:;] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑ:rdn] [wen] [ðə; ði][ˈtæksi] [stɔ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [draɪv] .
" I saw you from the kitchen garden when the taxi stopped on the drive .
" 我 锯 你 从 这 厨房 花园 什么时候 这 出租车 停止 在 这 驾驶 .
“出租车停在车道上时，我从菜园里看到了你。”

[aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [ðen] [haʊ] [səɹ'praɪzd] [mɪs] , [aɪ] [mi:n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪsɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [si:]
I just thought then how surprised Miss , I mean , Mrs . Macy must be to see
我 只是 想法 然后 如何 惊讶 错过 , 我 意思是 , 太太 . 梅西百货 必须 是 到 看
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我当时就想，梅西小姐，我是说，梅西太太，看到你该有多惊讶啊。

" [ˈdi:ljə] [ˈgɪɡld] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [slɪp][ʌv; əv][ˈtaɪt(ə)] .
" Delia giggled at her own slip of title .
" 德莉娅 咯咯地笑 在 她 自己的 滑 的 标题 .

德莉娅被自己口误的称谓逗笑了。

" [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membəɹ] [tu:; tə][kɔ:l] [mɪs] [ˈmɑ:rdʒəɪ, 'mɑ:rdʒrɪ][baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈmærid] [neɪm] , " [ʃi:; ʃɪ]
" I can't remember to call Miss Marjorie by her married name , " she
" 我 不能 记住 到 称呼 错过 玛乔丽 经过 她 已婚 姓名 , " 她
[kən'fest] .
confessed .
坦白 .

“我记不清该叫玛乔丽小姐婚后的名字了，”她坦白道。

" [aɪm][nɑ:t] [kwat] [ju:st] [mɑ'self][tu:; tə][maɪ] [nu:] [neɪm] , " [wʌz; wəz] [ˈmɑ:rdʒəɪz] [ˈlæfɪŋ] [ˈkɑ:ment] .
" I'm not quite used myself to my new name , " was Marjorie's laughing comment .
" 我是 不是 相当 用过的 我 到 我的 新的 姓名 , " 曾是 玛乔丽的 笑 评论 .
“我自己还没完全习惯我的新名字，”玛乔丽笑着说。

“ [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ˈdʒeri] [kɔːlz] [em ˈiː][ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪsi] , [bʌt; bət][nɑːt][wið; wɪθ][ˈpraːpər] [rɪˈspekt] .
“ **Once in a while Jerry calls me Mrs . Macy , but not with proper respect .**
“ 一次 在 一个 尽管 杰瑞 呼叫 我 太太 : 梅西百货 , 但 不是 和 恰当的 尊重 :
“杰瑞偶尔会叫我梅西夫人, 但语气并不尊重。”

[aɪm] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] [biːn] [neɪm] .
I'm very fond of my Bean name .
我是 非常 喜爱 的 我的 豆 姓名 :
我非常喜欢我的“豆豆”这个名字。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪmptd] [æt; ət] [ˈlezli] [huːz] [ˈænsər] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪkstər] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt]
“ **She dimpled at Leslie whose answering smile was a mixture of amusement**
“ 她 凹陷的 在 莱斯利 谁 回答 微笑 曾是 一个 混合物 的 娱乐
[ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
and confusion .
和 困惑 :
她对着莱斯利露出一个酒窝, 莱斯利回以一个既好笑又困惑的微笑。

“ [ðə; ði] [tiː] [ɪz] [ˈredi] [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪsi] .
“ **The tea is ready now , Mrs . Macy .**
“ 这 茶 是 准备好 现在 , 太太 : 梅西百货 :
“梅西太太, 茶已经泡好了。”

[ˈevriːθɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] [ˈwægən][ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] .
Everything's on the tea wagon in the pantry .
一切都是 在 这 茶 车皮 在 这 食品储藏室 :
茶具都放在食品储藏室的茶车上了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ˈgɜːlz] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][tuː; tə] [iːt] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] .
I thought you girls would need a little bit to eat until dinner .
我 想法 你 女孩们 会 需要 一个 小的 少量 到 吃 直到 晚餐 :
我以为你们几个女孩在晚餐前需要吃点东西垫垫肚子。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [wiːl] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪvɪn] - [ruːm] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt]
I was just goin ' to wheel the lunch into the livin ' room when you come out
我 曾是 只是 去 - 到 车轮 这 午餐 进入 这 生活 - 房间 什么时候 你 来 出去
[hɪr] .
here .
这里 :

我正准备把午饭推到客厅去, 你正好出来了。
[aɪ] [fiːl] [soʊ][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ,
I feel so glad to think you come to see me ,
我 感觉 所以 高兴的 到 思考 你 来 到 看 我 ,
想到你能来看我, 我真的很高兴。

“ [ˈdiːljə] [lʊkt] [hɜːr; hər] [pliːzd] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n] . -
“ **Delia looked her pleased pride of the invasion . 39**
“ 德莉娅 看起来 她 高兴 自豪 的 这 入侵 : -
德莉娅脸上洋溢着入侵的自豪和喜悦。 39

“ [ɪts] [hɪr] [wiː; wi][jæl; jəl] [teɪk] [ˈʌvər; ɑːr] [tiː] , [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , “ [ˈliːləˈlaɪlə] [sed] .
“ **It's here we shall take our tea , in honor of you , “ Leila said .**
“ 它是 这里 我们 将 拿 我们的 茶 , 在 荣誉 的 你 , “ 莱拉 说 :
“我们就在这里喝茶, 以示对您敬意,”莱拉说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [pɔːr] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl][ɔːl] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] . ”
“ **I am the one to pour it , and we shall all wait on you . ”**
“ 我 是 这 一 到 倒 它 , 和 我们 将 全部 等待 在 你 : ”
“由我来倒酒, 我们都会听你的。”

“ [faɪn] .
“ **Fine** .
“ 美好的 .

“美好的。

“ [ˈdʒeri] [dæft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæntri] , [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [ˈtrʌndlɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [ˈwægən] .
“ **Jerry dashed for the pantry , to return trundling the tea wagon .**
“ 杰瑞 虚线 为了 这 食品储藏室 , 到 返回 缓慢行驶 这 茶 车皮 .
杰瑞冲进食品储藏室, 然后推着茶车回来。

[ˈvɪrə] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbəʊɪŋ] [ˈdiːljə] [bæk] [ɪntuː][hɜːr; hər] [ˈrɑːkər] .
Vera was already bowing Delia back into her rocker .
维拉 曾是 已经 鞠躬 德莉娅 后退 进入 她 摇滚乐 .

维拉已经把德莉娅扶回了摇椅上。

“ [steɪ] [ˈsiːtɪd] [moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ˈhaɪli] - [ɪˈstiːmd] [ˈdiːljə] , “ [ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] [ˈgrændli] .
“ **Stay seated most magnificent and highly - esteemed Delia , “ she directed grandly .**
“ 停留 坐着 最多 壮丽 和 高度 - 尊敬的 德莉娅 , “ 她 指导 宏伟 .
“请坐, 最尊贵、最受尊敬的德莉娅,”她庄严地吩咐道。

“ [tiː] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , “ [ˈdiːljə] [ˈtʃʌklɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [enˈkoʊmiəm] .
“ **Te , he , he , “ Delia chuckled at the flowery encomium .**
“ 特 , 他 , 他 , “ 德莉娅 轻笑 在 这 如花 赞誉 .
“特, 呵呵, 呵呵,”德莉娅被这华丽的赞美之词逗笑了。

“ [oʊ] , [ˈdiːljə] !
“ **Oh , Delia !**
“ 哦 , 德莉娅 !

“哦, 德莉娅! ”

[aɪ][fərˈɡɑːt] [juːd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [met] [ˈlezi] .
I forgot you'd never before met Leslie .
我 忘了 你会 绝不 前 遇见 莱斯利 .
我忘了你之前从未见过莱斯利。

[ðɪs] [ɪz] [ˈlezi] [kɜːnz] , [ˈdiːljə] .
This is Leslie Cairns , Delia .
这 是 莱斯利 凯恩斯 , 德莉娅 .

这是莱斯利·凯恩斯, 德莉娅。

[ˈlezi] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈdiːljə] .
Leslie shake hands with Delia .
莱斯利 摇 双手 和 德莉娅 .

莱斯利和德莉娅握手。

“ [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [ˈgeɪli] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] .
“ **Marjorie gaily performed the introduction .**
“ 玛乔丽 兴高采烈地 执行 这 介绍 .

玛乔丽兴高采烈地做了开场白。

“ [ˈlezi] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbə] [æt; ət][ˈkɑːrdən] [hedʒ] , [æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [ˈdiːljə] .
“ **Leslie is going to be our neighbor at Carden Hedge , at Christmas , Delia .**
“ 莱斯利 是 去 到 是 我们的 邻居 在 卡登 对冲 , 在 圣诞节 , 德莉娅 .
“德莉娅, 圣诞节的时候, 莱斯利将成为我们在卡登赫奇的邻居。”

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ? “
Won't that be fine ? “
“ 惯于 那 是 美好的 ? ”

这样可以吗?

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] , “ [ˈdiːljə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ɔːl] [smaɪlz] .
“ **It will , “ Delia nodded , all smiles .**
“ 它 将要 , “ 德莉娅 点头 , 全部 微笑 .

“会的,”德莉娅点点头, 脸上满是笑容。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɑːrdʒəriːz] [ˈfrendz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
“ The more of Miss Marjorie's friends that come to live near her ,
“ 这 更多的 的 错过 玛乔丽的 朋友们 那 来 到 居住 靠近 她 ,
“玛乔丽小姐的朋友越多, 搬到她家附近居住的人就越多,

[ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
the better it is for her .
这 更好的 它 是 为了 她 .

对她来说越有利。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈlezli] .
I'm glad to know you , Miss Leslie .
我是 高兴的 到 知道 你 , 错过 莱斯利 .

很高兴认识你, 莱斯利小姐。

“ [ˈlezli] [ʃʊk] [hændz] [ˈwɔːrmlɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːljə] , [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪdz] [ˈfrendli] [sɪnˈserəti] .
“ Leslie shook hands warmly with Delia , pleased by the maid's friendly sincerity .
“ 莱斯利 摇晃 双手 热情地 和 德莉娅 , 高兴 经过 这 女佣 友好的 诚意 .

莱斯利热情地与德莉娅握手, 对女佣的友好真诚感到高兴。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈmentəli] [kənˈtræstɪŋ] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][ˌdeməˈkrætɪk] [ˈætɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
She could not help mentally contrasting her present democratic attitude with that
她 可以 不是 帮助 精神上 对比 她 展示 民主 态度 和 那
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈsnɑːbɪʃ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [ˈhʌmblər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæn; ðən]
of her former snobbish contempt for persons in humbler circumstances than
的 她 以前的 势利 鄙视 为了 人 在 谦逊 情况 比
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

她不禁在心里将自己现在的民主态度与以前那种势利眼、轻蔑地位低于自己的人的态度进行对比。

“ [kernz] [iː] , [jʊə(r)] [ɪmˈpruːvɪŋ] , “ [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [θɔːt] .
“ Cairns II , you're improving , “ was her whimsical thought .
“ 凯恩斯 二 , 你是 改善 , “ 曾是 她 异想天开 想法 .

“凯恩斯二号, 你进步了, “她异想天开地想。

“ -
“ There's40
“ -

“有40个

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ruːm] [jet] [fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] , [ðʊʊ] , [soʊ][dəʊnt] [get] [ˈtʃestɪ] .
a lot of room yet for improvement , though , so don't get chesty .
一个 很多 的 房间 然而 为了 改进 , 尽管 , 所以 不 得到 胸部 .

不过, 还有很大的改进空间, 所以不要骄傲自满。

“ [ðə; ði] [tiː] [ˈpɑːrtɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɪˈlerɪəsli] [ˈhæpi] [ɪˈvent] , [wɪð; wɪθ] [ˈdiːljə] [ðə; ði] [gest]
“ The tea party proved to be a hilariously happy event , with Delia the guest
“ 这 茶 派对 已证实 到 是 一个 滑稽地 快乐的 事件 , 和 德莉娅 这 客人
[ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
of honor ,
的 荣誉 ,

“茶话会气氛欢乐无比, 德莉娅是当晚的贵宾。”

[dɪˈspart] [hɜːr; hər][hæf] - [əˈbæft] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ɪksˌpɑːstʃəˈleɪʃənz] .
despite her half - abashed , good - natured expostulations .
尽管 她 一半 - 羞愧 , 好的 - 自然 抗议 .

尽管她半是羞涩, 但语气却很友善。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][ɔːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈdiːljə] [naʊ] , ” [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [ˈfaɪnəli] [meɪd]
“ **I'm going to tear you all away from Delia now ,** ” **Marjorie finally made**
“ 我是 去 到 撕 你 全部 离开 从 德莉娅 现在 , ” 玛乔丽 最后 制成
[fɜːrm] [əˈnaʊnsmənt] .
firm announcement .
公司 公告 .

“我现在要把你们都从德莉娅身边带走，”玛乔丽最终斩钉截铁地宣布。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv][ˈtrævələʒ-z, ˈtrævləʒ-z] - [rest] .
“ **I'm going to see you safely to your own little corners of Travelers ' Rest** .
“ 我是 去 到 看 你 安全 到 你的 自己的 小的 角落 的 旅行者 - 休息 .
“我会安全地送你们回到你们在旅行者休息站的小角落。”

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][help] [ˈdiːljə] ,
Then I must come back to the kitchen and help Delia ,
然后 我 必须 来 后退 到 这 厨房 和 帮助 德莉娅 ,
然后我必须回到厨房帮德莉娅的忙。

[ɔːr][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈdɪnər] [təˈnaɪt] .
or you won't have any dinner tonight .
或者 你 惯于 有 任何 晚餐 今晚 .
否则你今晚就没饭吃了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ʌ:t] [ˈdiːljə] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [glæns] .
“ **She shot Delia a mischievous glance** .
“ 她 射击 德莉娅 一个 恶作剧 瞥一眼 .
她调皮地瞥了德莉娅一眼。

“ [oʊ] , [naʊ] , [mɪs] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] — — ” [ˈdiːljə] [brɪˈgæn] .
“ **Oh , now , Miss Marjorie — — “ Delia began** .
“ 哦 , 现在 , 错过 玛乔丽 — — “ 德莉娅 开始 .
“哦，玛乔丽小姐——”德莉娅开口道。

“ - [ðoo] [aɪ] [ˈkudnt] [get] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈælis] .
“ **Jus's though I couldn't get along without Alice** .
“ - 尽管 我 不能 得到 沿着 没有 爱丽丝 .
“不过，没有爱丽丝我就活不下去。”

[ɪts] [ˈælisəz] [deɪ] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːli] [əˈraɪvd] [gests] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
It's Alice's day out , “ she explained to the newly arrived guests , referring to the
它是 爱丽丝的 天 出去 , “ 她 解释 到 这 新 到达的 客人 , 指 到 这
[ˈæbsənt][meɪd] .
absent maid .
缺席的 女佣 .

“今天是爱丽丝外出的日子，”她向新来的客人解释道，指的是不在的女佣。

“ [ˈdʒeri][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpɒtər] .
“ **Jerry can keep on playing porter** .
“ 杰瑞 能 保持 在 玩耍 搬运工 .
“杰瑞可以继续当搬运工了。”

[ˈoʊnli] , [aɪ] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [ˈlʌɡɪdʒ] , [ˌdʒerəˈmaɪə]
Only , I'll be kind to you , and help you with the girls ' luggage , Jeremiah
仅有的 , 患病的 是 种类 到 你 , 和 帮助 你 和 这 女孩们 - 行李 , 耶利米
.
“
:
“
:
“

杰里迈亚，我会对你好一点，帮你拿女孩们的行李。

“ [aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ˈhelprɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] , ” [ˈdiːljə] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **I'm the one to be helpin ' with the luggage , “ Delia insisted** .
“ 我是 这 一 到 是 帮助 - 和 这 行李 , “ 德莉娅 坚持 .
“我来帮忙搬行李，”德莉娅坚持道。

“ [bi:; bi] [ˈeɪzi] .
“ Be aisy .
“ 是 艾西 .

“要轻松自在。”

“ [ˈli:lə,ˈlailə] [læpst] [ˈpɜ:rpəsli] [ˈɪntu:] [broʊg] .
“ Leila lapsed purposely into brogue .
“ 莱拉 失效 故意 进入 布洛克鞋 .

“莱拉故意用爱尔兰口音说话。”

“ [ɪts] - [bi:; bi][ˈæftər] - - [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈlʌɡɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
“ It's ourselves'll be after luggin' our own luggage up the stairs .
“ 它是 - 是 后 - 我们的 自己的 行李 向上 这 楼梯 .

“我们得自己把行李扛上楼。”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈoʊpən] [ˈsterkeɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ They were soon ascending the broad open staircase at the back of the
“ 他们 是 很快 上升 这 广阔 打开 楼梯 在 这 后退 的 这
[rɪˈsepʃ(ə)n] [hɔ:l] ,
reception hall ,
接待 大厅 ,

他们很快就走上了接待大厅后面的宽敞的开放式楼梯。

[ðer; ðər] [ˈhæpi] [ˈvɔɪsɪz] [ˈblendɪŋ] [ɪn] [tʃɪrf(ə)l] [ˈhɑ:rməni] . -
their happy voices blending in cheerful harmony . 41
他们的 快乐的 声音 混合 在 快乐 和谐 . -

他们欢快的歌声交织在一起，发出悦耳的和声。41

[ˈhævɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈleɪzli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
Having triumphantly established Leslie in her room ,
拥有 凯旋而归 已确立的 莱斯利 在 她 房间 ,

成功地将莱斯利安置在她的房间里后，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ˈpɑ:rti] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [ˈli:lə,ˈlailə][ænd; ænd] [ˈvɪrə]
the rest of the gay party went on to the room which Leila and Vera
这 休息 的 这 同性恋 派对 去 在 到 这 房间 哪个 莱拉 和 维拉
[wɜ:r; wər][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ] [təˈgeðər] .
were to occupy together .
是 到 占据 一起 .

其余的同性恋朋友则去了莱拉和维拉要一起住的房间。

“ [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈbju:ti] ; [ænd; ænd] [kloʊz] [aɪ ˈti:] [ˈsɔ:ftli] ,
“ Close the door , Beauty ; and close it softly ,
“ 关闭 这 门 , 美丽 ; 和 关闭 它 轻轻 ,

“美人，把门关上；轻轻地关上。”

“ [ˈli:lə,ˈlailə] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [fɪr] [kənˈtentmənt] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] [tʃʌmz] ,
“ Leila drew a long breath of sheer contentment as the four chums ,
“ 莱拉 画 一个 长的 气息 的 透明 满意 作为 这 四 朋友们 ,

莱拉长长地舒了一口气，脸上洋溢着满足的笑容，四个好友.....

[hu:] [hæd; həd] [stəd] [ˈʃouldər] [tu:; tə] [ˈʃouldər] , [θru:] [bəuθ] [ədˈvɜ:rsəti] [ænd; ænd][dʒɔɪ] , [æt; ət]
who had stood shoulder to shoulder , through both adversity and joy , at
WHO 有 站立 肩膀 到 肩膀 , 通过 两个都 逆境 和 喜悦 , 在
[ˈhæmɪltən] ,
Hamilton ,
汉密尔顿 ,

在汉密尔顿，他们曾并肩作战，共同经历逆境和喜悦。

[wɜ:r; wər] [wʌnz] [mɔ:r] [əˈloʊn] [təˈgeðər] .
were once more alone together .
是 一次 更多的 独自的 一起 .

我们再次单独待在一起。

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ['lezli] [les] , [bʌt; bət] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][dʒerə'maɪə] [mɔ:r] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] [ɪn] [laɪt]
“ **Not that I love Leslie less , but Beauty and Jeremiah more , ” she added in light**
“ 不是 那 我 爱 莱斯利 较少的 , 但 美丽 和 耶利米 更多的 , ” 她 额外 在 光
[eksplə'neɪ](ə)n] .
explanation .
解释 .

“并不是说我不爱莱斯利，而是我更喜欢贝蒂和杰里迈亚，”她轻松地解释道。

“ [traɪ][æz; əz][aɪ] [meɪ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jet] [ɔ:ltə'geðər] [ju:st] [tu:; tə] ['lezli] [kɜ:nz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
“ **Try as I may , I am not yet altogether used to Leslie Cairns as one of**
“ 尝试 作为 我 可能 , 我 是 不是 然而 共 用过的 到 莱斯利 凯恩斯 作为 一 的
[ju: 'es] .
us :
我们 :

“尽管我尽力尝试，但我还没有完全习惯莱斯利·凯恩斯成为我们中的一员。”

[aɪm][glæd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [æn; ən] [ɑ:d] ['streɪndʒnəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I'm glad she is , but there's still an odd strangeness about it .
我是 高兴的 她 是 , 但 有 仍然 一个 奇怪的 奇怪 关于 它 :

我很高兴她是这样，但这其中仍然透着一丝奇怪的感觉。

[hu:] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [gest] [wen] [wi:; wi][weɪdʒd][wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ðɪ][sæn] - ,
Who could possibly have guessed when we waged war against the San Soucians ,
WHO 可以 可能 有 猜对了 什么时候 我们 发动 战争 反对 这 圣 - ,
[fɔ:r; fər] [dɪ'mɑ:krəsi:z] [seɪk] ,
for democracy's sake ,
为了 民主的 清酒 ,

谁能想到，我们竟然会为了民主而向圣苏西亚人发动战争呢？

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [teɪm] [ðer; ðər] ['rɪŋli:dər] ? "
that we should one day capture and tame their ringleader ? ”
那 我们 应该 一 天 捕获 和 驯服 他们的 头目 ? ”

我们或许有一天能抓到并驯服他们的头目？

“ [aɪ][get][ju:; jʊ] .
“ **I get you** :
“ 我 得到 你 :

我明白了。

[aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['lezli] , ” [dʒeri] [sed] ['kwɪkli] .
I feel about the same as you sometimes in regard to Leslie , ” Jerry said quickly .
我 感觉 关于 这 相同的 作为 你 有时 在 看待 到 莱斯利 , ” 杰瑞 说 迅速地 .

“有时候我对莱斯利的感觉和你差不多，”杰瑞赶紧说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ˈvɪrə] ? ”
“ **How about you , Vera ? ”**
“ 如何 关于 你 , 维拉 ? ”

“你呢，维拉？ ”

“ [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ɪ'mensli] , ” [ˈvɪrə] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'fætɪk] [nɑ:d] .
“ **I like her immensely , ” Vera responded with a little emphatic nod** .
“ 我 喜欢 她 非常 , ” 维拉 回应 和 一个 小的 强调 点头 :

“我非常喜欢她，”维拉微微点头，用力地回应道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [traɪd] , [ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] ['stu:d(ə)nt] [hu:] [hæz; həz]['evər] [ɪn'roʊld]
“ **I believe she has tried , harder than any other student who has ever enrolled**
“ 我 相信 她 有 尝试 , 更难 比 任何 其他 学生 WHO 有 曾经 已注册
[æt; ət] ['hæmɪltən] ,
at Hamilton ,
在 汉密尔顿 ,

“我相信她已经尽力了，比汉密尔顿学院以往任何一个学生都更加努力。”

[tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɜːr; hər] [fɔːlts] .
to conquer her faults .
到 征服 她 故障 .

克服她的缺点。

[ˈliːlə,ˈlailə] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈoʊnli] [ʃiːz] [ˈhændikæpt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sɑːrˈdɑːnɪk] [sens] [ʌv; əv]
Leila feels the same , only she's handicapped by a certain sardonic sense of
莱拉 感觉 这 相同的 , 仅有的 她是 残疾人 经过 一个 肯定 讽刺的 感觉 的
[ˈhjuːmər] . “
humor . ”
幽默 . ”

莱拉也有同感，只是她有点儿讽刺挖苦的幽默感，这让她难以表达出来。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , ” [ˈliːlə,ˈlailə] [əˈfɜːmd] [ˈsɑːləmli] , -
“ It is the truth , ” Leila affirmed solemnly , 42
” 它 是 这 真相 , ” 莱拉 确认 庄严地 , -

“这是事实，”莱拉郑重地肯定道， 42

[ðen] [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [smaɪl] .
then she began to smile .
然后 她 开始 到 微笑 .

然后她开始微笑。

“ [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ,
“ I look at her as she is now ,
” 我 看 在 她 作为 她 是 现在 ,

我看着她现在的样子，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em ˈiː][aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [dæns] [ʃiː; ʃi][led][juː ˈes]
and for the life of me I cannot help remembering the dance she led us
和 为了 这 生活 的 我 我 不能 帮助 记住 这 舞蹈 她 引领 我们
[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæmpəs] .
for three years about the campus .
为了 三 年 关于 这 校园 .

我无论如何也无法忘记她带领我们花了三年时间在校园里跳舞的情景。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [əˈmeɪzɪŋ] [rɪˈfɔːrm] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɪɡˈnoʊb(ə)] [ɪˈnʌf] , [æt; ət] [taɪmz] ,
And it is at her amazing reform that I am ignoble enough , at times ,
和 它 是 在 她 惊人的 改革 那 我 是 卑鄙的 足够的 , 在 时代 ,
[tuː; tə][grɪn] .
to grin .
到 咧嘴笑 .

而正是她惊人的改革，有时让我卑鄙到忍不住咧嘴一笑。

[ˈoʊnli] , [aɪ][[æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [tuː; tə][grɪn][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [ˈstriktli] [ɪn] [ˈpraɪvət] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] ,
Only , I shall have a care to grin over it strictly in private , ” she finished ,
仅有的 , 我 将 有 一个 关心 到 咧嘴笑 超过 它 严格 在 私人的 , ” 她 完成的 ,

“只是，我只会私下里好好想想这件事，”她最后说道。

[hɜːr; hər] [brɔːd] , [ˈhjuːmərəs] [smaɪl] [stiɪl] [ɪn] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈeɪvɪdəns] .
her broad , humorous smile still in mischievous evidence .
她 广阔 , 幽默 微笑 仍然 在 恶作剧 证据 .

她那灿烂幽默的笑容依然带着一丝顽皮。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsplendɪd] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪʃ] [ˈlezli] [tuː; tə][biː; bi][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Just the same it is splendid in you to wish Leslie to be manager of the
” 只是 这 相同的 它 是 灿烂 在 你 到 希望 莱斯利 到 是 经理 的 这
[ˈpleɪhaʊs] .
Playhouse .
过家家 .

“尽管如此，你希望莱斯利担任剧院经理的想法还是非常美好的。”

” [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [spuːk] [wið; wiθ][ədˈmaɪərɪŋ] [wɔːrmθ] .

” Marjorie spoke with admiring warmth .

玛乔丽 辐 和 钦佩 温暖 .

玛乔丽说话时语气中充满了钦佩和热情。

” [θɪŋk] [wʌt] [aɪˈti:] [wɪl] [mi:n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈgɜːlz] .

” Think what it will mean to her , girls .

思考 什么 它 将要 意思是 到 她 , 女孩们 .

“想想这对她意味着什么，女孩们。”

” [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈdʒeri][ænd; ənd] [ˈvɪrə] .

” She turned to Jerry and Vera .

她 转向 到 杰瑞 和 维拉 .

她转向杰瑞和维拉。

” [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

” Her father will be so proud of her . ”

她 父亲 将要 是 所以 自豪的 的 她 . ”

“她父亲一定会为她感到骄傲。”

” [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][aɪˈti:] [wɪl] [seɪv] [ˌemˈiː] , ” [ˈliːlə,ˈlailə] [əˈdrɔːtli] [ˈʌntɪd] [ɔːf]

” And think of the hard work it will save me , ” Leila adroitly shunted off

和 思考 的 这 难的 工作 它 将要 节省 我 , ” 莱拉 巧妙地 分流 离开

[ˈmɑːrdʒərɪz] [ˈkɑːmplɪmənt] .

Marjorie's compliment .

玛乔丽的 赞扬 .

“想想这会为我省去多少辛苦工作啊！”莱拉巧妙地回避了玛乔丽的赞美。

” [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][slaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [gʊd] [diːdz] , [ˈliːlə,ˈlailə] [ˈgreɪthɑːrt] .

” Don't try to slide out of your good deeds , Leila Greatheart .

不 尝试 到 滑动 出去 的 你的 好的 契约 , 莱拉 伟大的心 .

“莱拉·格雷特哈特，别想逃避你的善行。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈslɪpəri] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wen] [aɪˈti:] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] .

You're the same slippery person , when it comes to that , you always were .

你是 这 相同的 滑 人 , 什么时候 它 来 到 那 , 你 总是 是 .

在这方面，你还是老样子，一直都是个狡猾的人。

” [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)] - [gɜːrɪ] [ˈrʌʃɪz] [æt; ət][ˈliːlə,ˈlailə] , [ɑːrmz]

” Marjorie made one of her funny little - girl rushes at Leila , arms

玛乔丽 制成 一 的 她 有趣的 小的 - 女孩 冲刺 在 莱拉 , 武器

[ˈwaɪdˈspred] .

widespread .

广泛 .

“玛乔丽像个滑稽的小女孩一样，张开双臂冲向莱拉。”

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ˈliːlə,ˈlailə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ber] [hʌg] .

She caught Leila about the neck and gave her a bear hug .

她 捕捉 莱拉 关于 这 脖子 和 给予 她 一个 熊 拥抱 .

她搂住莱拉的脖子，给了她一个熊抱。

” [naʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] .

” Now I thought I had changed for the better .

现在 我 想法 我 有 已更改 为了 这 更好的 .

“现在我以为我已经变得更好了。”

” [ˈliːlə,ˈlailə] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri][wɪð; wiθ]

” Leila cocked her head to one side , looking down at Marjorie with

莱拉 上膛 她 头 到 一 边 , 寻找 向下 在 玛乔丽 和

[hɜːr; hər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈkwɪzɪkl] [er] .

her own particular quizzical air .

她 自己的 特别的 疑惑的 空气 .

莱拉歪着头，用她特有的疑惑神情看着玛乔丽。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˈbjuːti] , [aɪ] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [saɪn] in43
“ **But you , Beauty , I see little sign in43**
“ 但 你 , 美丽 , 我 看 小的 符号 in43

“但是你，美人，我几乎看不到你的迹象43

[juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dert] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnuːli] - [ə'kwaird] [ˈhʌzbənd] ,
you of the sedate dignity of a Mrs . with a newly - acquired husband ,
你 的 这 稳重 尊严 的 一个 太太 . 和 一个 新 - 获得 丈夫 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænər] [haʊs] . “
and a manor house . ”
和 一个 庄园 房子 . “

你是一位举止端庄、仪态高贵的太太，新婚不久，还拥有一座庄园宅邸。

“ [biːn] [ɪz] [biːn] , “ [ˈdʒeri] [kʌt] [ɪn] ,
“ **Bean is Bean , ” Jerry cut in ,**
“ 豆 是 豆 , ” 杰瑞 切 在 ,

“豆子就是豆子，”杰瑞插嘴道。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈbiːni] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][tuː; tə] [tʃænt] [ə; eɪ][ˈdʒɪŋɡl][tuː; tə]
“ **so much the same old Beanie that I was inspired to chant a jingle to**
“ 所以 很多 这 相同的 老的 毛线帽 那 我 曾是 灵感 到 呗 一个 铃铛 到
[hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . “
her this afternoon . ”
她 这 下午 . “

“Beanie 还是老样子，以至于我今天下午都忍不住给她唱了首小调。”

“ [wer] [ðen] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl] ?
“ **Where then is the jingle ?**
“ 在哪里 然后 是 这 铃铛 ?

那么，广告歌在哪里呢？

“ [ˈliːlə,'lailə] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'mændɪŋ] [hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **Leila held out a demanding hand for a copy of it .**
“ 莱拉 握住 出去 一个 要求 手 为了 一个 复制 的 它 .

莱拉伸出手，强求着要一份副本。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [aɪ][ˈnevər] [set] [daʊn] [maɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
“ **Now you know perfectly well I never set down my works of genius .**
“ 现在 你 知道 完美 出色地 我 绝不 放 向下 我的 作品 的 天才 .

“现在你很清楚，我从不把我的天才之作写下来。”

[ə'plai] [tuː; tə][ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
Apply to Marjorie for it .
申请 到 玛乔丽 为了 它 .

请向玛乔丽申请。

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt][aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][bəʊθ][fɔːr; fər] - [gɑːt][aɪ 'tiː] . “
She got it before we both for - got it . ”
她 得到 它 前 我们 两个都 为了 - 得到 它 . “

她在我们俩都忘记之前就拿到了。

“ [aɪ] [seɪvd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈliːlə,'lailə] , “ [ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] [ə'fɔrd] .
“ **I saved it for you , Leila , ” Marjorie assured .**
“ 我 已保存 它 为了 你 , 莱拉 , ” 玛乔丽 保证 .

“我特意为你留着的，莱拉，”玛乔丽安慰道。

“ [ʌ; ɜː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] . “ [ˈliːlə,'lailə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrætɪfaɪd] [ˈgɜːrgl] .
“ **Uh - h - h . ” Leila received the assurance with a gratified gurgle .**
“ 呃 - h - h . ” 莱拉 已收到 这 保证 和 一个 满意 咕噜声 .

“嗯……”莱拉听到这番话，满足地咕啾了一声。

“ [oʊ] , [ˈgɜːlz] , [ɪts] [soʊ] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] [bəʊθ] [əˈgen] ,
“ **Oh , girls , it's so satisfying to see you both again** ,
“ 哦 , 女孩们 , 它是 所以 令人满意 到 看 你 两个都 再次 ,
“哦, 姑娘们, 再次见到你们真是太好了! ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,
and the four of us have such a lot to talk about ,
和 这 四 的 我们 有 这样的 一个 很多 到 讲话 关于 ,
我们四个人有很多话要说,

“ [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntɪk] [ʌv; əv] [breθ] , “ [bʌt; bət] , “ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
“ **Marjorie said with a happy little intake of breath , “ but , “ she paused** ,
“ 玛乔丽 说 和 一个 快乐的 小的 摄入量 的 气息 ; “ 但 ; “ 她 暂停 ;
“但是,”玛乔丽高兴地吸了口气说, “但是,”她停顿了一下,

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʌnˈkɑːnəsli] [ˈroʊvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈlezliːz] [ruːm] .
her eyes unconsciously roving in the direction of Leslie's room .
她 眼睛 不知不觉 漫游 在 这 方向 的 莱斯利的 房间 .
她的目光不自觉地扫向莱斯利的房间方向。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wɪˈðɪn] [ðəɪ] [ɡets] . -
“ **It's a case of ' Remember the stranger within thy gates** . '
“ 它是 一个 案件 的 - 记住 这 陌生人 之内 你的 大门 . -
“这就好比是‘记住你城门内的陌生人’。”

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈbraɪtli] .
“ **She went on brightly** .
“ 她 去 在 明亮地 .

她兴高采烈地继续说道。

“ [wiːv] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪməs] [ˈkɒnfæbz] ,
“ **We've plenty of time before dinner for one of our famous confabs** ,
“ 我们已经 很多 的 时间 前 晚餐 为了 一 的 我们的 著名的 会议 ,
“晚餐前我们还有充足的时间进行我们著名的闲聊。”

[bʌt; bət] [ɪts] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈnɔɪzi] .
but it's apt to be more or less noisy .
但 它是 易于 到 是 更多的 或者较少的 嘈杂 .
但它可能会比较吵闹。

[ɪf] [ˈlezli] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [juː ˈes] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] — [wel] ,
If Leslie should hear us laughing and talking , it might make her feel — well ,
如果 莱斯利 应该 听到 我们 笑 和 说 , 它 可能 制作 她 感觉 — 出色地 ,
如果莱斯利听到我们笑着说话, 她可能会感到——嗯,

[ˈræðər] [aʊt][ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] .
rather out of things here .
相当 出去 的 事物 这里 .

这里有点格格不入。

[ʃiːz] [ɡroʊn] [æz; əz] [ˈsensətɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] .
She's grown as sensitive as she used to be hard since she found herself .
她是 生长 作为 敏感的 作为 她 用过的 到 是 难的 自从 她 成立 她自己 .
自从她找到自我之后, 她变得和以前一样敏感, 不再像以前那样坚强了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈaʊər; ɑːr] special44
We must make it our special44
我们 必须 制作 它 我们的 special44

我们必须把它变成我们的特殊44

[ˈpleʒər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː ˈes] . “
pleasure to show her we like to have her with us . “
乐趣 到 展示 她 我们 喜欢 到 有 她 和 我们 . “
很高兴向她表明我们喜欢和她在一起。

“ [ðə; ði][ˈkɑ:nfæb][ɪz] [hɪrˈbaɪ] [pouˈspoʊnd] , [bʌt; bæt][aɪ ˈti:] [wɪl] [ki:p] .

“ **The confab is hereby postponed , but it will keep .**
“ 这 会议 是 特此 推迟 , 但 它 将要 保持 .

“会议就此延期，但会议仍将继续举行。”

“ [ˈli:lə,ˈlaɪlə][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ʌndərˈstændɪŋli] .

“ **Leila nodded understandingly .**
“ 莱拉 点头 理解地 .

莱拉理解地点了点头。

“ [wiː; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [juː] [juː; jʊ] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ˈeniweɪ] , “ [ˈvɪrə] [ˈmɜ:rsɪləsli]

“ **We were going to shoo you two out of here , anyway , “ Vera mercilessly**
“ 我们 是 去 到 嘘 你 二 出去 的 这里 , 反正 , “ 维拉 无情地

[əˈnaʊnst] .

announced .

宣布 .

“反正我们本来就要把你们两个赶出去，”维拉毫不留情地宣布。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ʌnˈpækt] [ˈaʊər; ɑ:r]

“ **If you were to continue to hang around in here until we unpacked our**
“ 如果 你 是 到 继续 到 悬挂 大约 在 这里 直到 我们 拆开包装 我们的

[bægz][juː; jʊ] [maɪt] [siː] “ — [fiː; fi] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [er] ,

bags you might see “ — she put on a mysterious air ,

包 你 可能 看 “ — 她 放 在 一个 神秘 空气 ,

“如果你继续待在这里，直到我们把行李都收拾好，你可能会看到……”她故作神秘地说。

— “ [wel] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t][tuː; tə] [siː] , [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtər] .

— “ **well , something that you're not to see , until later .**

— “ 出色地 , 某物 那 你是 不是 到 看 , 直到 之后 .

—“嗯，有些东西你暂时还看不到。”

“ [bɪˈfɔ:r] [ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒrɪ][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] [ɪn][kaɪnd][ðə; ði] [laʊd] [hɑ:ŋk] ,

“ **Before Marjorie could reply in kind the loud honk ,**

“ 前 玛乔丽 可以 回复 在 种类 这 大声 喇叭 ,

玛乔丽还没来得及以牙还牙，就听到一声响亮的喇叭声。

[hɑ:ŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər][hɔ:rn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈfrendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [draɪv] .

honk of a motor horn came up to the four friends from the drive .

喇叭 的 一个 发动机 喇叭 来了 向上 到 这 四 朋友们 从 这 驾驶 .

车道的上传来一阵汽车喇叭声，打断了正在路上的四个朋友。

“ [oʊ] , [ðæts] [hæl; heɪl] .

“ **Oh , that's Hal .**

“ 哦 , 那就是 哈尔 .

“哦，那是哈尔。”

[ˈhiːz] [hoʊm] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

He's home earlier than I had expected .

他是 家 早些时候 比 我 有 预期的 .

他比我预想的要早到家。

[aɪ][wəʊnt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [juːd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

I won't wait to be shooed out of here .

我 惯于 等待 到 是 被赶走 出去 的 这里 .

我不会坐等别人把我赶出去。

“ [ðə; ði] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [ˈdi:pənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [ɪn] [ˈmɑ:rdʒərɪz] [pɪŋk] [tʃiːks] .

“ **The color had deepened charmingly in Marjorie's pink cheeks .**

“ 这 颜色 有 加深 迷人地 在 玛乔丽的 粉色的 脸颊 .

“玛乔丽粉嫩的脸颊上，颜色变得更深了，更添几分妩媚。”

[ə; eɪ][wɔːrm] ['tendə] [laɪt] [hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hə] [braʊn] [aɪz] .
“ A warm tender light had leaped into her brown eyes .
一个 温暖的 投标 光 有 跳跃 进入 她 棕色的 眼睛 :
她棕色的眼睛里闪过一丝温暖柔和的光芒。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] , ['tʃɪldrən] .
“ Pardon me , children .
“ 赦免 我 , 孩子们 :
“对不起，孩子们。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
“ I'll see you again in a little while .
患病的 看 你 再次 在 一个 小的 尽管 :
过一会儿再见。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .
“ She was at the door as she spoke .
“ 她 曾是 在 这 门 作为 她 辐 :
“她说话的时候就站在门口。”

[æn; ən] [ɪn'sɪstənt] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl] [sent] [hɜːr; hə] ['skɜːriːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ɑːn]
“ An insistent repetition of the call sent her scurrying down the stairs and on
一个 坚持 重复 的 这 称呼 发送 她 匆匆忙忙 向下 这 楼梯 和 在
[tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [draɪv] .
“ to a side door of the house that opened upon the drive .
到 一个 边 门 的 这 房子 那 打开 之上 这 驾驶 :
一阵急促的呼喊声让她匆匆跑下楼梯，来到房子侧面通往车道的门前。

“ [kʌm] [hɪr] , ['gɜːlz] , [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [siː] — [ɜːr; ər] — [wel] — [maɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [lʌv]
“ Come here , girls , if you want to see — er — well — my ideal of perfect love
“ 来 这里 , 女孩们 , 如果 你 想 到 看 — 呃 — 出色地 — 我的 理想的 的 完美的 爱
:
:
:
“姑娘们，过来，如果你们想看看——呃——嗯——我理想中的完美爱情。”

“ ['dʒeri][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn]
“ Jerry had crossed the room to one of the windows , which looked down upon
“ 杰瑞 有 交叉 这 房间 到 一 的 这 视窗 , 哪个 看起来 向下 之上
[ðə; ði] [draɪv] ,
“ the drive ,
这 驾驶 ,
杰瑞穿过房间，走到一扇窗户前，那扇窗户可以俯瞰车道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bekənɪŋ] [tuː; tə]['liːlə,'laɪlə][ænd; ənd] ['vɪrə] . -
“ and was beckoning to Leila and Vera . 45
和 曾是 招手 到 莱拉 和 维拉 : -
并向莱拉和维拉招手。45

[ˈpɪrɪŋ] [daʊn] ,
“ Peering down ,
窥视 向下 ,
向下望去，

[ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [huː]
“ the three girls were just in time to see the meeting between the two who
这 三 女孩们 是 只是 在 时间 到 看 这 会议 之间 这 二 WHO
[hæd; həd][wʌns][soʊ] ['nɪrli] ['drɪftɪd] [ə'pɑːrt] [fə'revər] ,
“ had once so nearly drifted apart forever ,
有 一次 所以 几乎 漂移 除 永远 ,
三个女孩正好赶上见证了两个曾经几乎永远分离的人的重逢。

[bʌt; bət][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][læst] [faʊnd] [lʌv] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['tendər] ['glɔ:ri] .

but had at the last found love in all its tender glory .
但 有 在 这 最后的 成立 爱 在 全部它是 投标 荣耀 .

但最终还是找到了爱情，领略了它温柔美好的一面。

[ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ɪn]
Marjorie had run down the steps of the veranda in the same instant in
玛乔丽 有 跑步 向下 这 步骤 的 这 阳台 在 这 相同的 立即的 在

[wɪtʃ] [hæl; heɪl][hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvə-z] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊdstər] .
which Hal had sprung from the driver's seat of the roadster .

哪个 哈尔 有 弹簧 从 这 司机 座位 的 这 敞篷跑车 .

玛乔丽跑下阳台台阶的同时，哈尔也从敞篷跑车的驾驶座上跳了下来。

[ðeɪ] [met] [ˌmɪdˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hændz] , [ænd; ænd] ['læfɪŋ] [laɪk] [tu:]
They met midway on the walk , catching hold of hands , and laughing like two
他们 遇见 中途 在 这 走 , 捕捉 抓住 的 双手 , 和 笑 喜欢 二

[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他们在散步途中相遇，牵着手，像两个孩子一样大笑起来。

[noʊ] [ɪmˈbreɪs] [pæst] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,
No embrace passed between them , other than the cling of hands ,
不 拥抱 通过了 之间 他们 , 其他 比 这 黏着 的 双手 ,

除了牵手之外，他们之间没有其他拥抱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɑ:n][bəʊθ] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [ðæt] [tuːld][ɪts] [oʊn] ['sto:ri] .
but there was a light upon both young faces that told its own story .
但 那里 曾是 一个 光 之上 两个都 年轻的 面孔 那 讲述 它是自己的 故事 .

但两张年轻的脸上都带着一丝光芒，诉说着自己的故事。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [werˈʌv] [ju:; jʊ] [spi:k] , [ˌdʒerəˈmaɪə] .

“ You know whereof you speak , Jeremiah .
“ 你 知道 其中 你 说话 , 耶利米 .

“耶利米，你知道你所说的话。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈli:lə, ˈlaɪlə] [hu:] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [brɪ:f] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [θri:]
“ It was Leila who lifted the brief silence that had fallen upon the three
“ 它 曾是 莱拉 WHO 抬起 这 简短的 沉默 那 有 倒下 之上 这 三

[ʌnˈsi:n] ['wɒtʃəz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['æftər][hæl; heɪl][hæd; həd] ['teɪkən][ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri][baɪ][æn; ən]
unseen watchers at the window after Hal had taken Marjorie by an
看不见 观察者 在 这 窗户 后 哈尔 有 已采取 玛乔丽 经过 一个

[ɑ:rm][ænd; ænd][ˈpaɪlətɪd] [hɜ:r; hər] ['fa:ndli] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ænd][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

arm and piloted her fondly up the steps and into the house .
手臂 和 试飞 她 深情地 向上 这 步骤 和 进入 这 房子 .

“哈尔挽着玛乔丽的胳膊，温柔地扶着她走上台阶，进了屋子，窗边三个看不见的旁观者短暂地陷入了沉默。是莱拉打破了这沉默。”

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['aɪrɪ] ['seɪɪŋ] , “ [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] : “

“ There is an old Irish saying , “ she continued : “
“ 那里 是 一个 老的 爱尔兰 说 , “ 她 持续 : “

她接着说：“爱尔兰有一句古老的谚语:”

- [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [li:vɪd] ['fæmɾə:k] ,
' Love is like a four - leaved shamrock ,
- 爱 是 喜欢 一个 四 - 离开 三叶草 ,

爱情就像一株四叶草，

[hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɡʊd] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪndər] .
hard to find , but of great good luck to the finder .
难的 到 寻找 , 但 的 伟大的 好的 运气 到 这 发现者 .

虽然很难找到，但找到它的人会有莫大的幸运。

- [ænd; ənd] [its] ['i:zi] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [tu:] ['lʌki] ['faɪndəz] . " -
- And it's easy to point out the two lucky finders . " 46
- 和 它是 简单的 到 观点 出去 这 二 幸运的 发现者 . " -
“很容易就能指出那两位幸运的发现者。”46

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[tru:] ['lʌvz] [oʊn] ['sɪmb(ə)l]
TRUE LOVE'S OWN SYMBOL
真的 爱的 自己的 象征

真爱的象征

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
" My dear child ,
" 我的 亲爱的 孩子 ,

“我亲爱的孩子，

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [naʊ] [tu:; tə][ˈdʒeri] ['meɪsi] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ'self] [ɔ: f] [ˌdaʊn'sterz] [soʊ]
I'm going to say good - bye now to Jerry Macy and take myself off downstairs so
我是 去 到 说 好的 - 再见 现在 到 杰瑞 梅西百货 和 拿 我 离开 楼下 所以
[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [seɪ] ,
as to be ready to be among the first to say ,
作为 到 是 准备好 到 是 之中 这 第一的 到 说 ,
我现在要和杰里·梅西道别，然后下楼去，这样我就可以成为第一批说“

- [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ˈdʒeri] ['si:;brʊk] - .
- Good fortune to Jerry Seabrooke ' .
- 好的 财富 到 杰瑞 西布鲁克 - .

“祝杰里·西布鲁克好运。”

" [mɪs] [su:'zænə] ['hæmɪltən] ['foʊldɪd][ˈdʒeri] [ɪn][hɜ: r; hær][ɑ:rmz] , ['kɪsɪŋ] [hɜ: r; hær][ˈdʒentli][ə'pɑ:n][bəʊθ]
" Miss Susanna Hamilton folded Jerry in her arms , kissing her gently upon both
" 错过 苏珊娜 汉密尔顿 折叠 杰瑞 在 她 武器 , 接吻 她 轻轻地 之上 两个都
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

苏珊娜·汉密尔顿小姐将杰瑞搂在怀里，轻轻地吻了吻她的双颊。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑ:n][hɜ: r; hær][lɪps] .
and then upon her lips .
和 然后 之上 她 嘴唇 .

然后落在她的嘴唇上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][hɜ: r; hær] [ɡaʊn] [ʌ; əv][ˈeɪkru:; ˈekru:] ['sætɪn] [ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs] [leɪs] ,
The little old lady , charming in her gown of ecru satin and duchess lace ,
这 小的 老的 女士 , 迷人 在 她 袍 的 米色 缎 和 公爵夫人 蕾丝 ,
那位身穿米白色缎面蕾丝长裙、姿态迷人的老太太，

[wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ˈdʒeri] , [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌ; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɜ: r; hær] [smɔ: l] [braɪt] [aɪz] .
was smiling at Jerry , a world of affection in her small bright eyes .
曾是 微笑 在 杰瑞 , 一个 世界 的 感情 在 她 小的 明亮的 眼睛 .

她对着杰瑞微笑，她那双明亮的小眼睛里充满了爱意。

" [ˈdɪrɪst] - .
" Dearest Goldenede .
" 亲爱的 - .

“亲爱的Goldenede。

“ [ˈdʒeri] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [wɪð; wɪθ][ˈfɜːrvər] .

“ **Jerry returned the embrace with fervor** .

杰瑞 返回 这 拥抱 和 热情 .

杰瑞热情地回抱了对方。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈbʊʃəlz] [æz; əz][ˈdʒeri] [ˈmeɪsi] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm][ˈdʒeri] [ˈsiːbrʊk] , [aɪl] [ɡoʊ][ɑːn]

“ **I love you bushels as Jerry Macy , and when I'm Jerry Seabrooke , I'll go on**

“ 我 爱 你 蒲式耳 作为 杰瑞 梅西百货 , 和 什么时候 我是 杰瑞 西布鲁克 , 患病的 去 在

[ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] ,

loving you ,

爱 你 ,

“我像杰瑞·梅西一样爱你，即使我变成了杰瑞·西布鲁克，我也会继续爱你。”

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈbʊʃəlz] . “

even more than bushels . ”

甚至 更多的 比 蒲式耳 . ”

甚至比蒲式耳还多。”

“ [ðæts] [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] .

“ **That's worth looking forward to** .

“ 那就是 值得 寻找 向前 到 .

“这值得期待。”

“ [mɪs] [suːˈzænə] [wæɡd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzd] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] .

“ **Miss Susanna wagged her head with amused appreciation** .

“ 错过 苏珊娜 摇晃 她 头 和 觉得好笑 欣赏 .

苏珊娜小姐带着愉悦的赞赏摇了摇头。

“ [aɪm][nekst] , [ˈdʒeri] , [daɪr] .

“ **I'm next , Jerry , dear** .

“ 我是 下一个 , 杰瑞 , 亲爱的 .

“下一个就是我了，亲爱的杰瑞。”

“ [ˈmɪsɪz] . [diːn] [naʊ] [kleɪmd] [ˈdʒeri] .

“ **Mrs . Dean now claimed Jerry** .

“ 太太 . 院长 现在 声称 杰瑞 .

“迪恩夫人现在声称杰瑞是她的了。”

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈjestərdeɪ] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmaːrdʒɜːi, ˈmaːrdʒri] [went]

“ **It seems hardly more than yesterday since you and Marjorie went**

“ 它 似乎 几乎 更多的 比 昨天 自从 你 和 玛乔丽 去

[reɪd] [ðə; ði] [diːn] [ˈkɪtʃɪn] [ˈæftər] [skuːl] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] chocolate47

raiding the Dean kitchen after school on a hunt for chocolate47

突袭 这 院长 厨房 后 学校 在 一个 打猎 为了 chocolate47

“感觉就像昨天一样，你和玛乔丽放学后去院长厨房搜寻巧克力47。”

[kerk] .

cake .

蛋糕 .

蛋糕。

[ˈroʊməns] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər] [θɔːts] [ðen] .

Romance was far from your thoughts then .

浪漫 曾是 远的 从 你的 想法 然后 .

那时你根本没想过恋爱。

[ˈmaːrdʒɜːi, ˈmaːrdʒri] [faʊnd] [hɜːrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːrz] .

Marjorie found hers , and you yours .

玛乔丽 成立 她的 , 和 你 你的 .

玛乔丽找到了她的，你也找到了你的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər] ['hæpinəs] [tə'haɪt] .
“ **We are all happy in your happiness tonight** .

“ 我们 是 全部 快乐的 在 你的 幸福 今晚 . ”

今晚，我们都因你的幸福而感到高兴。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdiːnz] [toʊnz] [bɪˈspəʊk] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈdʒeri] .

“ **Mrs . Dean's tones bespoke her love for Jerry** .

“ 太太 . 院长 音调 定制 她 爱 为了 杰瑞 . ”

迪恩太太的语气透露出她对杰瑞的爱。

“ [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪˈfɔːlən] [ðə; ði] [diːn] [ˈɑːrmi] . ”

“ **Wonderful things have befallen the Dean Army** . ”

“ 精彩的 事物 有 发生 这 院长 军队 . ”

“迪恩军团发生了奇妙的事情。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði] [ˈlʌkiːəst] [gɜːrli][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈkæptɪn] .

“ **I think I'm the luckiest girl in the world , Captain** .

“ 我 思考 我是 这 最幸运的人 女孩 在 这 世界 , 队长 . ”

“我觉得我是世界上最幸运的女孩，队长。”

“ [ˈdʒeri] [brɔːt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ɪn][ˈpleɪf(ə)l] [səˈluːt] .

“ **Jerry brought a hand to her forehead in playful salute** .

“ 杰瑞 带来 一个 手 到 她 前额 在 顽皮的 礼炮 . ”

杰瑞开玩笑地用手摸了摸她的额头，行了个礼。

“ [bɪˈsaɪdz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hæl; heɪl] [aɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [mɪs]

“ **Besides Father and Mother and Hal I've you and General and Miss**

“ 除了 父亲 和 母亲 和 哈尔 我已经 你 和 一般的 和 错过

[suːˈzænə][æz; əz][ˈspeʃ(ə)l] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfəsərz][tuː; tə] [wɪʃ] [em ˈiː] ['hæpinəs] .

Susanna as special superior officers to wish me happiness .

“ 苏珊娜 作为 特别的 优越的 警官 到 希望 我 幸福 . ”

“除了爸爸妈妈和哈尔，还有您、将军和苏珊娜小姐这些特别的上级军官祝我幸福。”

[sʌm; səm] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər] [luːˈtenənt] [ˈmeɪsi] , [aɪl] [seɪ] . ”

“ **Some honor for Lieutenant Macy , I'll say** . ”

“ 一些 荣誉 为了 中尉 梅西百货，患病的 说 . ”

我觉得，这算是对梅西中尉的一种荣誉吧。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈkaʊntɪd] [em ˈiː][ɪn] .

“ **And you never counted me in** .

“ 和 你 绝不 计数 我 在 . ”

“而你从来没把我算进去。”

“ [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [[ʊk] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər][æt; ət][ˈdʒeri] .

“ **Marjorie shook a finger at Jerry** .

“ 玛乔丽 摇晃 一个 手指 在 杰瑞 . ”

玛乔丽朝杰瑞摇了摇手指。

[ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfeɪz] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [bɪn] [ə; eɪ] [kənˈtentɪdli] - [ˈsmɑɪlɪŋ] ,

Seated on a chaise longue she had thus far been a contentedly - smiling ,

“ 坐着 在 一个 躺椅 长 她 有 因此 远的 到过 一个 心满意足地 - 微笑 , ”

她一直面带微笑地坐在躺椅上，神情满足。

[ˈsaɪlənt] [ˈspekteɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːnd][ˈlɪt(ə)l] [siːn] [lʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʒeri] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈsentər] .

silent spectator to the fond little scene of which Jerry formed the center .

“ 沉默的 旁观者 到 这 喜爱 小的 场景 的 哪个 杰瑞 形成 这 中心 . ”

我默默地旁观着这温馨的小场景，杰瑞是其中的中心。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfɪsər] .

“ **Oh , you're my brother officer** .

“ 哦 , 你是 我的 兄弟 官 . ”

“哦，你是我的兄弟警官。”

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , " [ˈdʒeri] [əˈfɔrd] [hɜːr; hər] .
I take you for granted , " Jerry assured her .
我 拿 你 为了 的确 , " 杰瑞 保证 她 .

“我把你当成理所当然的事了,”杰瑞向她保证道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪzɪli] [ˈtɪkɪŋ] [ˈdrezdən] [klaːk] [ɑːn] [ˈdʒeriːz] [ˌɪfəˈnɪr] .
It was half - past seven by the busily ticking Dresden clock on Jerry's chiffonier .
它 曾是 一半 - 过去的 七 经过 这 忙碌地 滴答 德累斯顿 钟 在 杰瑞的 抽屉柜 .

杰瑞的梳妆台上, 德累斯顿钟滴答作响, 时间是七点半。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ˈdʒeri]wʌz; wəz[tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] [ˈdæni] [ˈsiː;brʊk] [ɪn]
At eight o'clock that evening Jerry was to be married to Danny Seabrooke in
在 八 点钟 那 晚上 杰瑞 曾是 到 是 已婚 到 丹尼 西布鲁克 在

[ðə; ði][ˈmeɪsiːz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [səˈlɑːn] - [laɪk] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [ˌdaʊnˈsterz] .
the Macy's beautiful salon - like drawing room downstairs .
这 梅西百货 美丽的 沙龙 - 喜欢 绘画 房间 楼下 .

当晚八点, 杰瑞将在梅西百货楼下漂亮的沙龙式客厅里与丹尼·西布鲁克举行婚礼。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [drest] [fɔːr; fər]hæf][æn; ən][ˈaʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊˈmentəs] [ˈdʒɜːrni] [ʃiː; ji]
She had been dressed for half an hour for the momentous journey she
她 有 到过 穿着 为了 一半 一个 小时 为了 这 意义重大 旅行 她

wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌdaʊn] [ðə; ði][grænd] [ˈsterkeɪs] ,
was soon to take down the grand staircase ,
曾是 很快 到 拿 向下 这 盛大 楼梯 ,

她已经穿戴整齐半个小时了, 准备踏上即将开始的这段意义非凡的旅程, 走下宏伟的楼梯。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈflaʊər] - [dekt] way48
and on her flower - decked way48
和 在 她 花 - 甲板 way48

她身披鲜花, 走在路上48

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [haɪ] [trɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈdæni] , [hɜːr; hər] [dɪˈvoʊtɪd] [ˌkævəˈlɪr] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [deɪz] .
to keep a high tryst with Danny , her devoted cavalier of high school days .
到 保持 一个 高的 幽会 和 丹尼 , 她 奉献 骑士 的 高的 学校 天 .

与她高中时代忠诚的男友丹尼保持着一段亲密关系。

[ˈmɪsɪz] . [diːn] ,
Mrs . Dean ,
太太 . 院长 ,

迪恩夫人,

[mɪs] [suːˈzænə][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][hæd; həd] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [hæf] [ˈaʊər]
Miss Susanna and Marjorie had been spending an intimate half hour
错过 苏珊娜 和 玛乔丽 有 到过 开支 一个 亲密的 一半 小时

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi][ɪn] [əˈkɔːrdns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrsfl] [pliː] :
with the bride - to - be in accordance to her forceful plea :
和 这 新娘 - 到 - 是 在 根据 到 她 有力 恳求 :

根据准新娘的强烈请求, 苏珊娜小姐和玛乔丽与她亲密地相处了半个小时:

" [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] [seɪk] [stɪk] [tuː; tə][em ˈiː] .
" For goodness sake stick to me .
" 为了 善良 清酒 戳 到 我 .

“看在上帝的份上, 跟着我。”

" [ðə; ði] [tuː] [ˈoʊldər] [ˈwɪmɪn] [naʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] .
" The two older women now left the room to take their places among the guests .
" 这 二 老 女性 现在 左边 这 房间 到 拿 他们的 地方 之中 这 客人 .

“两位年长的女士随后离开房间, 到宾客席中就座。”

[ˈoʊnli][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪri] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [tʃʌm] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈdʒeri] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ]
Only Marjorie remained with her chum , knowing that Jerry wished her
仅有的 玛乔丽 剩余 和 她 密友 , 会心 那 杰瑞 希望 她
[tuː; tə][duː][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 :

只有玛乔丽留在了她的朋友身边，因为她知道杰瑞希望她这样做。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzɪd] [əˈpɑːn] [mɪs] [suːˈzænə][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [diːn] ,
As the door closed upon Miss Susanna and Mrs . Dean ,
作为 这 门 关闭 之上 错过 苏珊娜 和 太太 : 院长 ,
门在苏珊娜小姐和迪恩太太身后关上了。

[ˈdʒeri] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈtrip(ə)l] - [ˈpleɪtɪd] [flɔːr] [ˈmɪrər] [ænd; ənd][brɪˈgæn][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l]
Jerry walked over to the long triple - plated floor mirror and began a critical
杰瑞 步行 超过 到 这 长的 三倍 - 镀 地面 镜子 和 开始 一个 批判的
[ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪˈsplendənt] [self][ɪn][aɪ ˈtiː] .
survey of her resplendent self in it .
民意调查 的 她 灿烂 自己 在 它 :

杰瑞走到那面长长的三层落地镜前，开始仔细审视镜中自己光彩照人的模样。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪri][sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [praʊd] , [ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] .
Marjorie sat watching her with proud , admiring eyes .
玛乔丽 卫星 观看 她 和 自豪的 , 钦佩 眼睛 :
玛乔丽坐在那里，用骄傲、钦佩的眼神注视着她。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [siːn] [ˈdʒeri] [lʊk] [soʊ] [ˈprɪti] .
She thought she had never before seen Jerry look so pretty .
她 想法 她 有 绝不 前 已见 杰瑞 看 所以 漂亮的 :
她觉得她以前从未见过杰瑞这么漂亮。

“ [wel] , [biːn] , ” [ˈdʒeri] [ˈprez(ə)ntli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪrər] [tuː; tə] [fɪks] [raʊnd] ,
“ **Well , Bean , ” Jerry presently turned away from the mirror to fix round** ,
“ 出色地 , 豆 , ” 杰瑞 目前 转向 离开 从 这 镜子 到 使固定 圆形的 ,
“好吧，比恩，”杰瑞说着，转过身去照镜子，整理了一下脸庞。

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [bluː] [aɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːləmli] [əˈpɑːn][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪri] , [ˈwɒts] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] ?
inquiring blue eyes almost solemnly upon Marjorie , “ what's the verdict ?
查询 蓝色的 眼睛 几乎 庄严地 之上 玛乔丽 , “ 是什么 这 判决 ?
他那双湛蓝的眼睛几乎带着严肃的神情注视着玛乔丽，“判决结果是什么？”

[aɪ] [miːn] , [haʊ] [dʌz] [dʒerəˈmaɪə] [lʊk] ? “
I mean , how does Jeremiah look ? ”
我 意思是 , 如何 做 耶利米 看 ? “
我是说，耶利米看起来怎么样？

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][soʊ] [ˈʌvli] [ɪn][jʊɹ; jər] [ˈwedɪŋ] [dres] , [ˈdʒeri] .
“ **You are so lovely in your wedding dress , Jerry** .
“ 你 是 所以 迷人的 在 你的 婚礼 裙子 , 杰瑞 :
杰瑞，你穿婚纱真漂亮。

“ [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪri] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
“ **Marjorie gave a sigh of delighted admiration** .
“ 玛乔丽 给予 一个 叹 的 高兴极了 钦佩 :
玛乔丽欣喜地叹了口气，表示赞赏。

“ [ˈɑːnɪstli] , [ænd; ənd][ˈtruːli][eɪ ˈem][aɪ] — [duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðæt] ?
“ **Honestly , and truly am I — do I look as nice as that ?**
“ 诚实地 , 和 真的 是 我 — 做 我 看 作为 好的 作为 那 ?
“老实说，我真的——我看起来有那么好看吗？”

” [ˈdʒeriːz] [tʃiːks] [gruː] [ˈpɪŋkə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtribjuːt] .

” **Jerry's cheeks grew pinker at the tribute** .
杰瑞的 脸颊 生长 粉红 在 这 贡 .

听到这番话，杰瑞的脸颊更红了。

” [ˈɑːnɪstli] , [ænd; ənd][ˈtruːli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [juː; jʊ][duː] , ” Marjorie49

” **Honestly , and truly you are — you do ,** ” Marjorie49
诚实地 , 和 真的 你 是 — 你 做 , ”

“说真的，你确实是——你确实如此，” Marjorie49

[əˈʃʊrd] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzd] [ˈemfəsis] .

assured with amused emphasis .
保证 和 觉得好笑 强调 .

语气带着几分戏谑，语气坚定。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wer] [waɪt] .

” **You know I've always liked best to see you wear white** .
你 知道 我已经 总是 喜欢 最好的 到 看 你 穿 白色的 .

“你知道我一直最喜欢看你穿白色。”

[bʌt; bət] [təˈnaɪt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈstʌnɪŋ] , [ˌdʒerəˈmaɪə] .

But tonight — you are positively stunning , Jeremiah .
但 今晚 — 你 是 积极地 令人惊叹的 , 耶利米 .

但今晚——你真是帅呆了，杰里迈亚。

[jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] [dres] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][aɪˈtiː] . ”

Your wedding dress is a dream , and so are you in it . ”
你的 婚礼 裙子 是 一个 梦 , 和 所以 是 你 在 它 . ”

你的婚纱美极了，穿上它的人也美极了。

” [oʊ] , [dʒiː] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪˈtiː] , ” [ˈdʒeri] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [rɪˈliːf] .

” **Oh , gee , but I'm glad of it ,** ” **Jerry gave a sigh of profound relief** .
哦 , 哎呀 , 但 我是 高兴的 的 它 , ” 杰瑞 给予 一个 叹 的 深刻的 宽慰 .

“哦，天哪，但我很高兴，”杰瑞长舒了一口气，如释重负。

” [sɪns] [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [aɪˈtiː] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] .

” **Since it's you who is saying it , I have to believe it** .
自从 它是 你 WHO 是 说 它 , 我 有 到 相信 它 .

“既然是你说的，那我就不得不相信。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] — [ʌm; əm] - [em] , [ˈsʌmθɪŋ] - , [ɔːl][ɑːn] [ˈdæniːz] [əˈkaʊnt] .

I'd like to look — um - m , something celostrous , all on Danny's account .
ID 喜欢 到 看 — 嗯 - 米 , 某物 - , 全部 在 丹尼的 帐户 .

我想看看——嗯，一些关于青蒿的东西，这都拜丹尼所赐。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɑːpərli] [ɪmˈprest] [baɪ][maɪ] — [əˈhem,əˈhəm] — [rɪˈsplendənt] [ˈbjuːti] , ”

I want him to be properly impressed by my — ahem — resplendent beauty , ”
我 想 他 到 是 适当地 印象深刻 经过 我的 — 嗯 — 灿烂 美丽 , ”

[ˈdʒeri] [ˈgɪɡld] ,

Jerry giggled ,
杰瑞 咯咯地笑 ,

“我想让他真正被我——咳咳——惊艳的美貌所折服，”杰瑞咯咯地笑着说。

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][ˈevər][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .

her sense of humor ever to the fore .
她 感觉 的 幽默 曾经 到 这 前 .

她幽默感十足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˌnevərðəˈles] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡɜːrli] [ˈwɪstflnəs] [ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒʊʊkɪŋ][wɜːrdz] .

There was , nevertheless , something of girlish wistfulness in her joking words .
那里 曾是 , 尽管如此 , 某物 的 少女 怅惘 在 她 开玩笑 字 .

然而，在她玩笑的话语中，却流露出一丝少女般的惆怅。

“ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] , ” [ˈma:rdʒəi, ˈma:rdʒri] [dɪˈvootɪdli] [prɪˈdɪktɪd] .
“ He will be , ” Marjorie devotedly predicted .
“ 他 将要 是 , ” 玛乔丽 虔诚地 预测 .

“他会的,”玛乔丽虔诚地预言道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔ:ˈrself] [ɪn][jɔ:; jər] [ˈwedɪŋ] [ˈfaɪnəri] ?
“ What do you think of yourself in your wedding finery ?
“ 什么 做 你 思考 的 你自己 在 你的 婚礼 服饰 ?
你觉得自己穿上婚纱礼服的样子怎么样?

“ [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstɪvəsli] .
“ she continued mischievously .
“ 她 持续 顽皮地 .

她调皮地继续说道。

“ [oʊ] , [ˈprɪti] [fer] , [bi:n] ; [dʒʌst] [ˈmɪdlɪŋ] .
“ Oh , pretty fair , Bean ; just middling .
“ 哦 , 漂亮的 公平的 , 豆 ; 只是 中等 .

“哦, 还不错, Bean; 只是中等水平。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pli:zd] [gli:m] [ɪn][ˈdʒeri:z] [aɪz] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
“ There was a pleased gleam in Jerry's eyes , however , as she turned once more to the mirror .
“ 那里 曾是 一个 高兴 闪耀 在 杰瑞的 眼睛 , 然而 , 作为 她 转向 一次 更多的 到 这 镜子 .

“然而, 当杰瑞再次转向镜子时, 她的眼中闪过一丝喜悦的光芒。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] ,
She made a charming picture standing before it ,
她 制成 一个 迷人 图片 常设 前 它 ,

她站在它面前, 拍出了一张迷人的照片。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈtɔ:lər][ænd; ənd] [ˈslɪmər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][wɔ:nt][ɪn][ðə; ði] [streɪt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [laɪnz]
looking taller and slimmer than was her wont in the straight beautiful lines
寻找 更高 和 更苗条 比 曾是 她 惯于 在 这 直的 美丽的 线条
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈaɪvəri][ˈsætn] [ˈwedɪŋ] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgɑ:rnɪʃər] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] [rer] [oʊld]
of her ivory satin wedding gown with its garniture of pearls and rare old lace .
的 她 象牙 缎 婚礼 袍 和 它是 装饰摆设 的 珍珠 和 稀有的 老的 蕾丝 .

她身穿象牙色缎面婚纱, 裙摆饰以珍珠和珍贵的古老蕾丝, 线条优美笔直, 显得比平时更高挑、更苗条。

[ðə; ði] [leɪs] - [trɪmd] [kɔ:rt] [treɪn] , [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [ðə; ði] [lɔ:n] [taɪt] [sli:vz]
The lace - trimmed court train , falling from the shoulders , the long tight sleeves
这 蕾丝 - 修剪过的 法庭 火车 , 坠落 从 这 肩膀 , 这 长的 紧的 袖子
[ænd; ənd][ðə; ði][vi:] - [jeɪpt] [pɜ:rl] - embroidered50
and the V - shaped pearl - embroidered50
和 这 V - 形状 珍珠 - embroidered50

蕾丝镶边的拖尾从肩部垂下, 长长的紧身袖子和V形珍珠刺绣50

[nek] [ˈɔ:lsəʊ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ˈhaɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:stu:m] .
neck also served to heighten the stately effect of her costume .
脖子 还 服务 到 增高 这 庄严 影响 的 她 戏服 .

领口的设计也增强了她服装的庄重感。

“ [aɪ] [ʃænt] [pʊt][ɑ:n][maɪ][veɪl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈmɪnɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [əˈnaʊnst] [ˈmæɾər] - [ʌv; əv] - [ˈfæktli] .
“ I shan't put on my veil until the last minute , ” she announced matter - of - factly .
“ 我 不会 放 在 我的 面纱 直到 这 最后的 分钟 , ” 她 宣布 事情 - 的 - 事实上 .
“我不到最后一刻不会戴头纱,”她平静地宣布。

“ [dʒʌst][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [bi:n] ,
“ **Just let me tell you this , Bean ,**
“ 只是 让 我 告诉 你 这 , 豆 ,

“我跟你说, 比恩,

[ɪts] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] [wʌnz] [oʊn] [ˈwedɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər]
it's a whole lot more trouble to dress for one's own wedding than it is for
它是 一个 所有的 很多 更多的 麻烦 到 裙子 为了 一个人的自己的 婚礼 比 它 是 为了
[sʌm; səm][wʌn] [ˈelsɪz] .
some one else's .
一些 一 其他人的 .

为自己的婚礼精心打扮比为别人的婚礼精心打扮要麻烦得多。

“ [ˈmaɪndfʌl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsnəʊɪ] [ˈfaɪnəri][ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ˈkerfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed]
“ **Mindful of her snowy finery she sat down carefully on the edge of her bed**
“ 正念 的 她 下雪的 服饰 她 卫星 向下 小心 在 这 边缘 的 她 床
[ænd; ənd] [ˈvju:d] [ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [əˈbæʃt] ,
and viewed Marjorie with a half abashed ,
和 已查看 玛乔丽 和 一个 一半 羞愧 ,
她顾虑着自己雪白的华服, 小心翼翼地坐在床边, 带着几分羞涩地看着玛乔丽。

[hæf] [ˈɪmpɪʃ] [er] .
half impish air .
一半 顽皮的 空气 .

半是顽皮的气息。

“ [ˈhaʊz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈswɪ:tli] [ˌsentɪˈment(ə)] [θɔ:t] [tu:; tə][trɑ:t] [əˈb:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər] ?
“ **How's that for a sweetly sentimental thought to trot along to the altar ?**
“ 怎么样 那 为了 一个 甜蜜地 感伤的 想法 到 小跑 沿着 到 这 坛 ?
“这难道不是一个甜蜜感伤的想法, 可以伴你走向圣坛吗? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [ɪts] [ˈstriktli] [ə; eɪ][lɑ:][ˌdʒerəˈmaɪə] , [ˈoʊnli] [ju:l] [fərˈget] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ]
“ **It's strictly a la Jeremiah , only you'll forget it the instant you hear the wedding**
“ 它是 严格 一个 拉 耶利米 , 仅有的 你会 忘记 它 这 立即的 你 听到 这 婚礼
[ma:rtʃ] .
march .
行进 .

“这完全是耶利米式的, 只是你一听到婚礼进行曲就会立刻忘记它。”

“ [ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [gli:m] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈmɑ:rdʒəriːz] [aɪz] .
“ **A reminiscent gleam had appeared in Marjorie's eyes .**
“ 一个 令人怀念的 闪耀 有 出现 在 玛乔丽的 眼睛 .

玛乔丽的眼中闪过一丝回忆的光芒。

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
“ **I guess you know what you are talking about .**
“ 我 猜测 你 知道 什么 你 是 说 关于 .

我想你很清楚自己在说什么。

“ [ˈdʒeri] [fel] [ˈɪntu:] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] .
“ **Jerry fell into sudden silence .**
“ 杰瑞 跌倒 进入 突然 沉默 .

杰瑞突然陷入了沉默。

玛乔丽·迪恩·梅西的汉密尔顿殖民地(Marjorie Dean Macy's Hamilton Colony)

第3/11页

[ə'pærəntli] [ʌŋ'sentɪ'mentl] [dʒeri][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lækɪŋ] [ɪn] ['i:ðər] ['sentɪmənt] , [ɔ:r][ɪ'mooʃ(ə)n] .
Apparently unsentimental Jerry was not lacking in either sentiment , or emotion .
显然 不感伤的 杰瑞 曾是 不是 缺乏 在 任何一个 情绪 , 或者 情感 .
表面上不苟言笑的杰瑞，其实并不缺乏感情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['di:pli] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ]
She was feeling deeply the tension of the moment , but was endeavoring
她 曾是 感觉 深 这 紧张 的 这 片刻 , 但 曾是 努力
[tu:; tə][hɑ:d][ai 'ti:] ,
to hide it ,
到 隐藏 它 ,
她深深感受到此刻的紧张气氛，但却努力掩饰着。

[i:v(ə)n][frʌm; frəm]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] .
even from Marjorie .
甚至 从 玛乔丽 .
甚至连玛乔丽也这么说。

“ [aɪ]['ooŋli][hoʊp][aɪ] [ki:p] [ɪn][step][wɪð; wɪθ][ai 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [er] .
“ **I only hope I keep in step with it , ” she added with a reflective air .**
“ 我 仅有的 希望 我 保持 在 步 和 它 , ” 她 额外 和 一个 反光的 空气 .
“我只希望我能跟上它的步伐，”她若有所思地补充道。

“ [ɪn][step][wɪð; wɪθ] [wʌt] ? ” ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['moʊmənt][ʌv; əv]
“ **In step with what ? ” Marjorie came suddenly out of her moment of**
“ 在 步 和 什么 ? ” 玛乔丽 来了 突然 出去 的 她 片刻 的
['dri:mɪŋ] .
dreaming .
做梦 .
“与什么同步？”玛乔丽突然从遐想中回过神来。

“ [ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑ:rtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [dʒeri] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['tʃʌk(ə)l] . -
“ **The wedding march , of course , ” Jerry replied with a faint chuckle . 51**
“ 这 婚礼 行进 , 的 课程 , ” 杰瑞 回复 和 一个 头晕的 轻笑 . -
“当然是婚礼进行曲了，”杰瑞轻笑着回答道。⁵¹

“ [oo] , ” ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][hæd; həd][tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
“ **Oh , ” Marjorie had to laugh with her .**
“ 哦 , ” 玛乔丽 有 到 笑 和 她 .
“哦，”玛乔丽忍不住和她一起笑了起来。

[ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] ['dʒeri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ,
She understood Jerry , and the way she was feeling ,
她 理解 杰瑞 , 和 这 方式 她 曾是 感觉 ,
她理解杰瑞，也理解自己的感受。

[ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [fə'si:ʃəs] ['efərt] [hɜ:r; həɹ] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; həɹ]['ri:əl] ['fi:lɪŋz] .
also the facetious effort her chum was making to conceal her real feelings .
还 这 滑稽的 努力 她 密友 曾是 制作 到 隐藏 她 真实的 情怀 .
还有她朋友为了掩饰自己的真实感受而做出的滑稽努力。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌs] [meɪd] ['ooʊvər][em 'i:] .
“ **I never did like having a lot of fuss made over me .**
“ 我 绝不 做过 喜欢 拥有 一个 很多 的 大惊小怪 制成 超过 我 .
“我从来都不喜欢别人对我大惊小怪。”

“ [ˈdʒeri] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [rɪˈpəʊzd] [hɜːr; həɹ] [ˈwedɪŋ] [buˈkeɪ]

“ **Jerry rose and walked to a side table on which reposed her wedding bouquet**

“ 杰瑞 玫瑰 和 步行 到 一个 边 桌子 在 哪个 安息 她 婚礼 花束

[ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈɔːkrɪdz] .

of lilies of the valley and white orchids .

的 百合花 的 这 谷 和 白色的 兰花 .

杰瑞起身走到旁边的一张桌子旁，桌子上放着她婚礼上由铃兰和白色兰花组成的花束。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ？

“ **Isn't it beautiful ?**

“ 不是 它 美丽的 ？

“它不美吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ˈɔːlmoʊst] [ˈrevərəntli] .

“ **she said , lifting it up almost reverently** .

“ 她 说 , 举重 它 向上 几乎 虔诚地 .

“她说着，几乎带着敬畏之心把它举了起来。”

[hɜːr; həɹ] [ˈhjuːməɹəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ˈɡɜːrli] [ˈsɪriəsənəs] .

Her humorous expression had vanished into one of girlish seriousness .

她 幽默 表达 有 消失了 进入 一 的 少女 严肃 .

她原本幽默的表情消失了，取而代之的是少女般的严肃。

“ [aɪ] [ʌv] [aɪ ˈtiː] .

“ **I love it** .

“ 我 爱 它 .

“我喜欢它。

[ɪts] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] “ — [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪ] [pɔːzd] — “ [æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz] [ʌv] .

It's so perfect “ — Marjorie paused — “ as perfect as love .

它是 所以 完美的 “ — 玛乔丽 暂停 — “ 作为 完美的 作为 爱 .

“太完美了，”玛乔丽停顿了一下，“就像爱情一样完美。”

[ɪts] [truː] [ˈʌvz] [oʊn] [ˈsɪmb(ə)l] . “

It's true love's own symbol . “

它是 真的 爱的 自己的 象征 . “

这是真爱的象征。

“ [truː] [ʌv] , “ [ˈdʒeri] [rɪˈpiːtɪd] [ˈmjuːzɪŋli] .

“ **True love , “ Jerry repeated musingly** .

“ 真的 爱 , “ 杰瑞 重复 若有所思地 .

“真爱，”杰瑞若有所思地重复道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wen] [ˈdæni] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][ˈskwɑːb(ə)l][ænd; ənd]

“ **I never dreamed for a minute when Danny and I used to squabble and**

“ 我 绝不 梦见 为了 一个 分钟 什么时候 丹尼 和 我 用过的 到 争吵 和

[pleɪ] [dʒoʊks][ɑːn] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [haɪ] [skuːl] [pælz] [ðæt] [aɪd] [ˈevər] [ʌv] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

play jokes on each other as high school pals that I'd ever love him enough to

玩 笑话 在 每个 其他 作为 高的 学校 朋友们 那 ID 曾经 爱 他 足够的 到

[ˈmæri] [hɪm; ɪm] .

marry him .

结婚 他 .

“我和丹尼还是高中好友的时候，我们经常吵架、互相开玩笑，但我做梦也没想到，有一天我会爱上他，甚至嫁给他。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .

You know I always said I was never never going to be married .

你 知道 我 总是 说 我 曾是 绝不 绝不 去 到 是 已婚 .

你知道我一直都说我永远不会结婚。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [bent] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [waɪt] [bluːmz] ,

“ **For a moment she bent her face over the mass of exquisite white blooms** ,

“ 为了 一个 片刻 她 弯曲 她 脸 超过 这 大量的 的 精美的 白色的 花朵 ,

她低下头，凝视着那片精致的白色花朵，片刻后，

[ˈhaɪdɪŋ][aɪˈtiː][frʌm; frəm] [vjuː] .
hiding it from view .
隐藏 它 从 看法 :

把它藏起来，不让别人看到。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈprez(ə)ntli] [reɪzd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [buˈkeɪ] [wɪð; wɪθ] : “ [taɪmz] [hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli]
She presently raised it from the bouquet with : “ **Times have certainly**
她 目前 提高 它 从 这 花束 和 : “ 《时代周刊》 有 当然
[tʃeɪndʒd] , [ˈbiːni] .
changed , Beanie .
已更改 , 毛线帽 :

她随即从花束中拿起它，说道：“时代确实变了，比妮。”

[ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] . “
They certainly have changed . “
他们 当然 有 已更改 :

他们的确变了。

“ [aɪˈtiː] [lʊks] [ðæt] [wei] , [ˈmeɪsɪ] , “ [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪ] [ˈgeɪlɪ] [əˈɡriːd] .
“ **It looks that way , Macy ,** “ **Marjorie gaily agreed** .
“ 它 看起来 那 方式 , 梅西百货 , “ 玛乔丽 兴高采烈地 同意 :

“看起来确实如此，梅西，”玛乔丽兴高采烈地同意道。

[ˈɡrædʒuəli] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd] .
Gradually her smile faded .
逐步地 她 微笑 褪色 :

她的笑容渐渐消失了。

“ [ˈdʒeri] , “ [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən] [ˈsləʊli] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ]
“ **Jerry , she began slowly , you know you**
“ 杰瑞 , “ 她 开始 缓慢地 , “ 你 知道 你

“杰瑞，”她缓缓开口，“你知道你

[ænd; ænd][aɪ] have52
and I have52
和 我 have52

我有52

[ˈnevər] [tʊːkt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [hæɪ; heɪ] — [ænd; ænd] — [ænd; ænd] — [ðə; ði] [wei] [θɪŋz]
never talked much to each other about Hal — and — and — the way things
绝不 谈话 很多 到 每个 其他 关于 哈尔 — 和 — 和 — 这 方式 事物

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][soʊ] [bɜːŋ] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] [bɪˈfɔːr] — [wel] — [bɪˈfɔːr] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli]
were for so long between us before — well — before I discovered that I really
是 为了 所以 长的 之间 我们 前 — 出色地 — 前 我 发现 那 我 真的

[hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [lʌv] .
had a heart for love .
有 一个 心 为了 爱 :

我们以前很少谈论哈尔——以及——以及——在我们之间很长一段时间以来——嗯——在我发现我真的有一颗渴望爱情的心之前。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [traɪd] [ˈnevər] [tuː; tə][let][emˈiː] [θɪŋk] [juː; jʊ]
At that time I was relieved because you tried never to let me think you
在 那 时间 我 曾是 松了口气 因为 你 尝试 绝不 到 让 我 思考 你

[wɜːr; wər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [ðen] [lʌv] [hæɪ; heɪ] .
were disappointed because I didn't then love Hal .
是 失望的 因为 我 没有 然后 爱 哈尔 :

那时我松了一口气，因为你总是努力不让我觉得你因为我当时不爱哈尔而感到失望。

[aɪ][felt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [wɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
I felt that you were , and I often wished to have a talk with you
我 毛毡 那 你 是 , 和 我 经常 希望 到 有 一个 讲话 和 你
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
about him :
关于 他 :

我觉得你就是这样的人，我常常想和你谈谈他。

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
Somehow I couldn't bring myself to speak of him , even to you .
不知何故 我 不能 带来 我 到 说话 的 他 , 甚至 到 你 :

不知为何，我就是无法开口提起他，即使是对你。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fɔr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wei] [aɪ]
I was so sure that I could never learn to love him in the beautiful way I
我 曾是 所以 当然 那 我 可以 绝不 学习 到 爱 他 在 这 美丽的 方式 我
[biˈliːvd] [hiː; hi] [lʌvd] [em ˈiː] .
believed he loved me .
相信 他 喜爱 我 :

我曾如此确信，我永远无法学会以我所相信的那种美好的方式去爱他。

[ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ] [kənˈfaɪdɪd] [maɪ] [ˈtrʌblz] [tuː; tə] . "
Captain was the only one I confided my troubles to . "
队长 曾是 这 仅有的 一 我 坦白 我的 麻烦 到 :

船长是我唯一可以倾诉烦恼的人。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt][tuː; tə] [bleɪm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [jɔr; jər] [oʊn] [hɑːrt] , " [ˈdʒeri] [meɪd]
" **You weren't to blame because you didn't know your own heart , " Jerry made**
" 你 不是 到 责备 因为 你 没有 知道 你的 自己的 心 , " 杰瑞 制成
[ˈloɪəl] [dɪˈfens] .
loyal defense .
忠诚 防御 :

“这不是你的错，因为你了解自己的内心，”杰瑞忠诚地辩解道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] [taɪmz] .
" **I used to feel a little out of patience with you at times** .
" 我 用过的 到 感觉 一个 小的 出去 的 耐心 和 你 在 时代 :

“我以前有时会对你有点不耐烦。”

[aɪ ˈtiː][hɜːrt][em ˈiː] [laɪk] [ˈsɪkstɪ][tuː; tə] [siː] [hæɪ; heɪl][traɪ][tuː; tə] [bʌk] [ʌp] ,
It hurt me like sixty to see Hal try to buck up ,
它 伤害 我 喜欢 六十 到 看 哈尔 尝试 到 巴克 向上 ;
看到哈尔努力振作起来，我感觉心如刀绞。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [foʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃər] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] .
determined not to show what a crusher you had handed him .
决定 不是 到 展示 什么 一个 破碎机 你 有 递交 他 :

决心不让他看到你递给他的那把粉碎机。

[stiɪl] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [ˈiːðər] .
Still , I couldn't blame you , either .
仍然 , 我 不能 责备 你 , 任何一个 :

不过，我也不能怪你。

[ˈlʌvz] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [greɪt] [ˈmɪstəri] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [lʌv] [ðæt] [sendz] [ðə; ði][oʊld] [bɔːl] [ˈdɪziɪŋ]
Love's the world's great mystery , even if it is love that sends the old ball dizzying
爱的 这 世界的 伟大的 神秘 , 甚至 如果 它 是 爱 那 发送 这 老的 球 令人眩晕
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,

爱情是世间最大的谜团，即便爱情会让老家伙晕头转向。

” [ˈdʒeri] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈslæŋɪ] [fəˈlɑ:səfi] .

” **Jerry finished with slangy philosophy** .
杰瑞 完成的 和 俚语 哲学 .

杰瑞用俚语般的哲学总结道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈpræktɪk(ə)l][toʊn][ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [glɪmpst] [ə; eɪ][glɪnt] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ɪn]
In spite of her practical tone Marjorie glimpsed a glint of tenderness in
在 尽管如此 的 她 实际的 语气 玛乔丽 瞥见 一个 闪烁 的 压痛 在

[hɜ:r; həɹ] [tʃʌmz] [aɪz] [æz; əz][ɪi; ji][ˈdʒentli] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [ˈfreɪgrəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
her chum's eyes as she gently deposited the white armful of fragrance upon the
她 朋友的 眼睛 作为 她 轻轻地 已存 这 白色的 满满的 的 香味 之上 这

[ˈteɪbl] [əˈgen] .
table again .
桌子 再次 .

尽管玛乔丽语气务实，但当她轻轻地将那满满一臂的白色香水再次放在桌子上时，她还是从朋友的眼中瞥见了一丝温柔。

” [aɪv] [nɑ:t] [jet] [fəˈgɪvn] [maɪˈself][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] hurt53

” **I've not yet forgiven myself for having hurt53**
我已经 不是 然而 已原谅 我 为了 拥有 hurt53

“我至今仍未原谅自己伤害了53号人。”

[hæɪ; heɪl][soʊ] .
Hal so .
哈尔 所以 .

哈尔，就是这样。

[wenˈevər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈnɪrli] [aɪ][bɔ:st][hɪm; ɪm] [fərˈevər] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ˈblaɪndnəs] ,
Whenever I think of how nearly I lost him forever by my own blindness ,
每当 我 思考 的 如何 几乎 我 丢失的 他 永远 经过 我的 自己的 失明 ,

每当我想起自己差点因为自己的盲目而永远失去他，

[aɪ ˈti:] [sendz] [maɪ] [hɑ:rt] [əˈweɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
it sends my heart away down for a minute .
它 发送 我的 心 离开 向下 为了 一个 分钟 .

它让我心头一沉。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv][dɪˈvʊʃ(ə)n][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It will take a lifetime of devotion on my part to make it up to him .
它 将要 拿 一个 寿命 的 虔诚 在 我的 部分 到 制作 它 向上 到 他 .

我需要用一生的奉献才能弥补对他的亏欠。

[wɪə(r)] [soʊ] [ˈhæpi] [təˈgeðər] [naʊ] .
We're so happy together now .
是 所以 快乐的 一起 现在 .

我们现在在一起非常幸福。

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [dɪˈzɜ:rvd] [sʌt] [ˈhæpɪnəs] , ” [ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [ˈendɪd] [hæf]
It doesn't seem as though I deserved such happiness , ” **Marjorie ended half**
它 不 似乎 作为 尽管 我 应得的 这样的 幸福 , ” 玛乔丽 结束 一半

[ˈwɪstfəli] .
wistfully .
怅然地 .

“我似乎不配拥有这样的幸福，”玛乔丽半是怅然若失地说道。

” [ʌks] , ” [wʌz; wəz][ˈdʒeri:z] [ˈkʌmfərtɪŋ] [əˈpɪnjən] .

” **Shucks** , ” **was Jerry's comforting opinion** .
” 呸 , ” 曾是 杰瑞的 令人感到安慰 观点 .

“哎呀，”杰瑞安慰地说。

“ [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rvd] [ˈhæpɪnəs] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][dɪd] . ”
“ **You deserved happiness more than any one of us did .** ”
“ 你 应得的 幸福 更多的 比 任何 一 的 我们 做过 . ”

“你比我们任何人都更值得拥有幸福。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ˈma:rdʒɜ-i, 'ma:rdʒri] [ʃɒk] [hɜ:ɹ; həɹ] [hed] [ˈɡreɪvli] .
“ **Oh , no ,** ” **Marjorie shook her head gravely .**
“ 哦 , 不 , ” 玛乔丽 摇晃 她 头 严重地 .

“哦，不，”玛乔丽严肃地摇了摇头。

“ [noʊ][wʌn] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈdæni] [ɑ:ɹ; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .
“ **No one deserves to be happier than you and Danny are going to be .**
“ 不 一 值得 到 是 更快乐 比 你 和 丹尼 是 去 到 是 .

“没有人比你 and 丹尼更值得拥有幸福。”

[ju:; jʊ] [tu:] [dʒʌst] [ˈsɪmpli] [ˈdrɪftɪd] [ˈbjʊ:trɪfli] [ˈɪntu:] [lʌv] .
You two just simply drifted beautifully into love .
你 二 只是 简单地 漂移 非常漂亮 进入 爱 .

你们俩就这样自然而然地坠入了爱河。

[ðer; ðər] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeni] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] , [ɔ:ɹ] [ˈhɑ:teɪkɪz] , [ɪn][jʊɹ; jər][ˈroʊməns] .
There haven't been any misunderstandings , or heartaches , in your romance .
那里 还没有 到过 任何 误会 , 或者 心痛 , 在 你的 浪漫 .

你们的恋情中没有任何误会或伤心事。

[ɪts] [bɪn] [aɪ'di:əl] . “
It's been ideal . ”
它是 到过 理想的 . ”

简直太理想了。

“ [ðæts] [soʊ] .
“ **That's so .**
“ 那就是 所以 .

“确实如此。”

“ [dʒeri] [kən'sɪdərd] [ˈma:rdʒəɹɪz] [ə'sɜ:ɹ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [ɪm'bærəst] [flʌ] .
“ **Jerry considered Marjorie's assertion with a half embarrassed flush .**
“ 杰瑞 经过考虑的 玛乔丽的 断言 和 一个 一半 尴尬的 冲洗 .

杰瑞听了玛乔丽的说法，有些尴尬，脸颊泛红。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪŋ] , [ˈɪntɪmət] [ˈaʊər][fɔ:ɹ; fər] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [bɪ'twi:ɹ] [ðə; ði] [tʃʌmz] .
It was the witching , intimate hour for confidences between the chums .
它 曾是 这 女巫 , 亲密的 小时 为了 秘密 之间 这 朋友们 .

这是好友间互诉衷肠的神秘而私密的时刻。

“ [aɪ] [ges] [wi:; wi][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [mɪs] [i:ɪtʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ][lɑ:t][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
“ **I guess we began to miss each other a lot at about the same time .**
“ 我 猜测 我们 开始 到 错过 每个 其他 一个 很多 在 关于 这 相同的 时间 .

“我想我们大概是在同一时间开始非常想念彼此的。”

[aɪ] [mɪst] [ˈdæni] [ˈdredfəli] [ˈdɔ:ɹɪŋ] [maɪ] [ˈsi:niər] [jɪɹ] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] .
I missed Danny dreadfully during my senior year at Hamilton .
我 错过 丹尼 极其糟糕 期间 我的 高级的 年 在 汉密尔顿 .

我在汉密尔顿学院读高三那年，非常想念丹尼。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [kəm'per] [noʊts] , [læst] [ˈsʌməɹ] [æt; ət] [ˈsevəɹn] [bi:tʃ] ,
When we came to compare notes , last summer at Severn Beach ,
什么时候 我们 来了 到 比较 笔记 , 最后的 夏天 在 塞文 海滩 ,

去年夏天我们在塞文海滩交流心得时，

[wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][wəːnt, weənt][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [iːt]
 we found we weren't crazy about having to be so far away from each
 我们 成立 我们 不是 疯狂的 关于 拥有 到 是 所以 远的 离开 从 每个
 [ˈʌðər] [ænd; ʌnd] — [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] ,
 other and — that's the way it all happened ,
 其他 和 — 那就是 这 方式 它 全部 发生 ,
 我们发现我们并不喜欢彼此相距那么远——事情就是这样发生的。

” [jiː; ji] [kənˈfest] [hæf] [ˈjaɪli] .
 ” she confessed half shyly .
 ” 她 坦白 一半 害羞地 .
 她半是羞涩地坦白道。

“ [ˈdæni] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] night54
 ” Danny wanted to ask me to marry him on that night54
 ” 丹尼 通缉 到 问 我 到 结婚 他 在 那 night54
 “丹尼那天晚上想向我求婚。”54

[wen] [wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl][ɪn][ðə; ði][ˈɔːriəʊl][ænd; ʌnd][hæl; heɪl] [sæŋ] [ðə; ði] - [vəˈniːʃn] [bəʊt]
 when we went for a sail in the Oriole and Hal sang the ' Venetian Boat
 什么时候 我们 去 为了 一个 帆 在 这 金莺 和 哈尔 唱 这 - 威尼斯 船
 [sɔːŋ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɑːrt] - [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] ˈhædnt[ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə]
 Song ' with a kind of heart - break in his voice that he hadn't the least idea
 歌曲 - 和 一个 种类 的 心 - 休息 在 他的 嗓音 那 他 之前没有 这 至少 主意
 [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
 was there .
 曾是 那里 .
 当我们乘坐“金莺号”出海航行时，哈尔唱起了《威尼斯船歌》，歌声中带着一种他自己丝毫没有察觉到的悲伤。

[juː; jʊ] [mɪst] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][gɑːt][bəʊθ] [ˈdæni] [ænd; ʌnd][em ˈiː] .
 You missed it entirely , but it got both Danny and me .
 你 错过 它 完全 , 但 它 得到 两个都 丹尼 和 我 .
 你完全没注意到，但我和丹尼都注意到了。

[aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
 I'll never forget that night as long as I live .
 患病的 绝不 忘记 那 夜晚 作为 长的 作为 我 居住 .
 我这辈子都不会忘记那个夜晚。

” [ˈdʒeri] [meɪd] [æn; ən] [ˈeləkwəntli] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ˈdʒestʃər] .
 ” Jerry made an eloquently reminiscent gesture .
 ” 杰瑞 制成 一个 雄辩地 令人怀念的 手势 .
 杰瑞做出了一个意味深长的回忆手势。

“ [hiː; hi][toʊld][em ˈiː][ˈæftər][wiː; wi] [brˈkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] ˈhædnt[ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][em ˈiː]
 ” He told me after we became engaged that he hadn't the courage to ask me
 ” 他 讲述 我 后 我们 成为 已订婚的 那 他 之前没有 这 勇气 到 问 我
 [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
 that night to marry him ,
 那 夜晚 到 结婚 他 ,
 “订婚后他告诉我，那天晚上他没有勇气向我求婚。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [maɪt] [tɜːrn][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][hæl; heɪl] . **”**
 for fear I might turn him down as you had Hal . ”
 为了 害怕 我 可能 转动 他 向下 作为 你 有 哈尔 . **”**
 我怕我会像你拒绝哈尔那样拒绝他。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈveri] [sæd] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] , [lɔːŋ] [ˈæftərwərd] ,
 ” That was a night I had some very sad memories of , long afterward ,
 ” 那 曾是 一个 夜晚 我 有 一些 非常 伤心 回忆 的 , 长的 之后 ,
 “那晚的情景，我很久以后都记忆犹新，感到非常悲伤。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [ˌlʌvd] [hæl; heɪl] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .
when I came to a realization that I really loved Hal , but too late .
什么时候 我 来了 到 一个 实现 那 我 真的 喜爱 哈尔 , 但 也 晚的 .
当我意识到我真的爱上了哈尔时, 一切都太晚了。

[aɪ] [sərˈmaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]
I surmised he was going to ask me to marry him before I went back to
我 推测 他 曾是 去 到 问 我 到 结婚 他 前 我 去 后退 到
[ˈhæmɪltən] ,
Hamilton ,
汉密尔顿 ,
我猜他会在我回汉密尔顿之前向我求婚。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] .
and I was determined not to give him an opportunity .
和 我 曾是 决定 不是 到 给 他 一个 机会 .
我决心不给他任何机会。

[ˈwɒznt] [aɪ][ˈstoʊni] - [ˈhɑːtɪd] [ðoo] ?
Wasn't I stony - hearted though ?
不是 我 石质的 - 心地 尽管 ?
难道我不是铁石心肠吗?

" [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [læft] [ˈræðər] [ˈtremjələsli] .
"**Marjorie laughed rather tremulously .**
" 玛乔丽 笑了 相当 颤抖地 .
玛乔丽笑了, 但笑声有些颤抖。

" [jʊə(r)] [ˈbreɪvli] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ænd] [ðæts] [wʌt] [kaʊnts] , " [wʌz; wəz] [ˈdʒeriːz] [ˈstɜːrdi]
"**You're bravely over it now , and that's what counts , " was Jerry's sturdy**
" 你是 勇敢地 超过 它 现在 , 和 那就是 什么 计数 , " 曾是 杰瑞的 结实的
[fəˈlɑːsəfi] .
philosophy .
哲学 .
“你已经勇敢地走出来了, 这才是最重要的,”这是杰瑞坚定的信念。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] — — "
"**I think that when — — "**
" 我 思考 那 什么时候 — — "
“我觉得当——”

" [ˈdʒeri] , [dɪr] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
"**Jerry , dear , the girls will be here in a minute .**
" 杰瑞 , 亲爱的 , 这 女孩们 将要 是 这里 在 一个 分钟 .
“杰瑞, 亲爱的, 女孩们马上就到了。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪsiːz] [ˈhɜːrɪd] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [broʊk] [ʌp][ðə; ði][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈse(ə)n] .
"**Mrs . Macy's hurried entrance into the room broke up the confidential session .**
" 太太 . 梅西百货 慌忙 入口 进入 这 房间 打破 向上 这 机密的 会议 .
梅西夫人匆匆走进房间, 打断了这场秘密谈话。

[ə; eɪ] [plʌmp] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [gaʊn] [ʌv; əv] [ˈpɜːrli] [greɪ] [ænd; ænd] [waɪt] ,
A plump dainty little figure in her handsome gown of pearly gray and white ,
一个 丰满 纤巧 小的 数字 在 她 英俊的 袍 的 珍珠般的 灰色的 和 白色的 ,
她身穿漂亮的珍珠灰白相间的长裙, 身材丰满娇小。

[hɜːr; hər] [braɪt] [bluː] [aɪz] [əˈdɔːrɪŋli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒeri][ɪn][hɜːr; hər]
her bright blue eyes adoringly took in the charming spectacle of Jerry in her
她 明亮的 蓝色的 眼睛 深情地 采取 在 这 迷人 奇观 的 杰瑞 在 她
[breɪv] [waɪt] [əˈreɪ] .
brave white array .
勇敢的 白色的 大批 .
她明亮的蓝眼睛充满爱意地注视着身着勇敢白色制服的杰瑞迷人的模样。

“ [jæl; jəl] I55
“ **Shall I55**
“ 将 I55

“I55

[help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jər; jər] [veil] ?
help you with your veil ?
帮助 你 和 你的 面纱 ?

帮你整理头纱？

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈbrɪskli] [təːrd] [ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
“ **She nodded briskly toward the beautiful ,**
“ 她 点头 轻快地 朝向 这 美丽的 ,

她朝那位美丽的女子干脆地点了点头，

[vəˈluːmɪnəs] [veil] [ʌv; əv] [ˈbrʌslz] [net] [wɪtʃ] [swept] [ˈferi] - [laɪk] [foʊldz] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒeriːz]
voluminous veil of brussels net which swept fairy - like folds across the foot of Jerry's
大量的 面纱 的 布鲁塞尔 网 哪个 扫荡 仙女 - 喜欢 折叠 穿过 这 脚 的 杰瑞的

[bed] .
bed .
床 .

蓬松的布鲁塞尔网纱薄纱如仙女般轻柔地拂过杰瑞的床脚。

“ [pliːz] [duː] , [ˈmʌðər] .
“ **Please do , Mother .**
“ 请 做 , 母亲 .

“请您这样做，母亲。”

“ [ðə; ðɪ] [tuː] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɑːnd] [smaɪlz] .
“ **The two exchanged fond smiles .**
“ 这 二 交换 喜爱 微笑 .

两人相视一笑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪsɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstɪ] ,
Mrs . Macy lifted the misty ,
太太 . 梅西百货 抬起 这 蒙蒙 ,

梅西夫人驱散了迷雾，

[ɪkˈskwɪzɪt] [leɪs] [klaʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bed] [ænd; ənd] [trɒtɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈdʒeri] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
exquisite lace cloud from the bed and trotted over to Jerry with it .
精美的 蕾丝 云 从 这 床 和 小跑 超过 到 杰瑞 和 它 .

精致的蕾丝云朵从床上下来，小跑着来到杰瑞身边。

[ˈdʒeri] [stʊd] [ˈveri] [stɪl] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [kɔːrəˈnet] - [laɪk] [kæp] ,
Jerry stood very still while her mother placed the coronet - like cap ,
杰瑞 站立 非常 仍然 尽管 她 母亲 放置 这 冠 - 喜欢 帽 ,

杰瑞一动不动地站在那里，看着她母亲把那顶冠冕状的帽子戴在她头上。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈgɑːrɪnɪʃər] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [ˈɔːrɪndʒ] [ˈblɒsəmz] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,
with its garniture of pearls and orange blossoms , on her head ,
和 它是 装饰摆设 的 珍珠 和 橙子 花朵 , 在 她 头 ,

她头上戴着珍珠和橙花装饰的发饰，

[ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and adjusted it to her critical satisfaction .
和 调整 它 到 她 批判的 满意 .

并根据她的要求进行了调整，以达到她满意的程度。

[ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈsɜːrvɪs] [pərˈfɔːrmd] ,
The pretty service performed ,
这 漂亮的 服务 执行 ,

服务非常周到。

[ˈdʒeri] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][lɪps] .
Jerry placed her hands on her mother's cheeks and kissed her on the lips .
杰瑞 放置 她 双手 在 她 母亲的 脸颊 和 亲吻 她 在 这 嘴唇 .

杰瑞将双手捧在母亲的脸颊上，亲吻了她的嘴唇。

“ [θæŋk] [juː; jə] , [ˈmʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Thank you , Mother , ” she said .**
“ 感谢 你 , 母亲 , ” 她 说 .

“谢谢您，妈妈。”她说。

[ðə; ði] [ʌŋkənˈtrəʊləbl] [ˈɪmpʌls] [təːrd] [ˈhjuːmər] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ][fəʊld][ʌv; əv]
The uncontrollable impulse toward humor overcoming her she pulled a fold of
这 不可控的 冲动 朝向 幽默 克服 她 她 拉 一个 折叠 的
[ðə; ði][veɪl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [piəd] [ˈaʊlɪʃli] [θruː] [ðə; ði] [leɪs] [meʃɪz] [æt; ət]
the veil over her face and peered owlishly through the lace meshes at
这 面纱 超过 她 脸 和 窥视 像猫头鹰一样 通过 这 蕾丝 网格 在
[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .

Marjorie :
玛乔丽 :

她无法抑制的幽默感驱使着她，拉起面纱的一角遮住脸，像猫头鹰一样透过蕾丝网眼窥视着玛乔丽。

“ [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [rɪˈɡrets] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈkweɪvəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʊʊlf(ə)] [təʊn] .
“ **It's too late for regrets , ” she quavered in a doleful tone .**
“ 它是 也 晚的 为了 遗憾 , ” 她 颤抖 在 一个 悲伤的 语气 .

“后悔已经太晚了，”她颤抖着，语气悲伤地说。

“ [ɡʊd] [naɪt] , [ˈdʒeri] [ˈmeɪsi] . ”
“ **Good night , Jerry Macy .** ”
“ 好的 夜晚 , 杰瑞 梅西百货 . ”

“晚安，杰瑞·梅西。”

“ [duː][traɪ][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [wel] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈserəməʊni] , [æt; ət] [liːst] , [ˈdʒeri] ,
“ **Do try to behave well during the ceremony , at least , Jerry ,**
“ 做 尝试 到 表现 出色地 期间 这 仪式 , 在 至少 , 杰瑞 ,

“杰瑞，至少在仪式期间尽量举止得体。”

“ [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈlæfɪŋ] [ədˈvaɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈsəːkld] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l]
“ **was her mother's laughing advice as she circled about her irrepressible**
“ 曾是 她 母亲的 笑 建议 作为 她 圈起来 关于 她 不可抑制的
[ˈdɔːtər] [ɪn] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðər] - [praʊd] [ˈsɜːrveɪ] .
daughter in anxious mother - proud survey .
女儿 在 焦虑的 母亲 - 自豪的 民意调查 .

“这是她母亲一边笑着给出的建议，一边焦虑地绕着她那精力旺盛的女儿转圈，既焦虑又自豪。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ˈdʒeri] [ˈpraːmɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [vɔɪs] [ðæt] [set][ðə; ði][ˈtriːoʊ] [ˈlæfɪŋ] .
“ **I will , ” Jerry promised in a hollow voice that set the trio laughing .**
“ 我 将要 , ” 杰瑞 承诺 在 一个 空洞的 嗓音 那 放 这 三人组 笑 .

“我会的，”杰瑞用空洞的声音保证道，这让三人都笑了起来。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] voices56
A murmur of voices56
一个 低语 的 voices56

一阵低语声56

[ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] : “ [hɪr] [kʌm] [ðə; ði][ˈgɜːlz] .
outside her door , and she added encouragingly : “ Here come the girls .
外部 她 门 , 和 她 额外 令人鼓舞的是 : “ 这里 来 这 女孩们 .

她站在门外，鼓励地说：“女孩们来了。”

[ˈkaɪndli] [noʊt] [maɪ] [ɪɡˈzempləri] [bɪˈheɪvjər] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
Kindly note my exemplary behavior from now on .
亲切地 笔记 我的 典范 行为 从 现在 在 .

请注意我今后的良好行为。

[ˌdʒerəˈmaɪə][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][step] ['striktli] ['ɪntuː][laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈkeɪʒn] . " -
Jeremiah is going to step strictly into line for the great occasion . " 57
耶利米 是 去 到 步 严格 进入 线 为了 这 伟大的 场合 . " -

耶利米将严格遵守规章制度，迎接这一重大时刻。”57

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɔːl] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˌdʒerəˈmaɪə]
ALL ON ACCOUNT OF JEREMIAH
全部 在 帐户 的 耶利米

这一切都是因为耶利米

" [dəʊnt][hænd][em 'iː][ɔːl][ðə; ði][ˈvɜːrb(ə)l] ['bukeɪz] .
" **Don't hand me all the verbal bouquets .**
" 不 手 我 全部 这 口头 花束 .

“别给我那么多甜言蜜语。”

[kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [oʊn] [juːz] .
Keep a few for your own use .
保持 一个 很少 为了 你的 自己的 使用 .

留一些给自己用。

" [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] ['bevi] [ʌv; əv] ['braɪdzmeɪdz] ['dʒeri][hæd; həd][æt; ət][læst] ['mænɪdʒd]
" **Surrounded by an enthusiastic bevy of bridesmaids Jerry had at last managed**
" 包围 经过 一个 热情的 一群 的 伴娘 杰瑞 有 在 最后的 管理
[tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ] ['kɑːmpləments] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
to make herself heard above the buzz of admiring compliments they had been
到 制作 她自己 听到 多于 这 嗡嗡声 的 钦佩 赞美 他们 有 到过
[ˈhɜːrlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
hurling at her from all sides .
投掷 在 她 从 全部 侧面 .

“在热情洋溢的伴娘们的簇拥下，杰瑞终于得以让自己的声音盖过她们从四面八方抛来的赞美之声。

" [tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] .
" **Talk about a rosebud garden of girls .**
" 讲话 关于 一个 玫瑰花蕾 花园 的 女孩们 .

“简直就是一群含苞待放的少女。”

[aɪl] [seɪ] [jʊə(r)] [aɪˈtiː] .
I'll say you're it .
患病的 说 你是 它 .

我觉得你就是那个人。

" [fiː; fi] [stʊd] ['biːmɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - [laɪk] [ɡruːp] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd]
" **She stood beaming her delight of the flower - like group that had invaded**
" 她 站立 光芒四射 她 喜 的 这 花 - 喜欢 团体 那 有 入侵
[hɜːr; hər] [ruːm] .
her room .
她 房间 .

她站在那里，脸上洋溢着喜悦，看着这群像花朵一样的植物占领了她的房间。

['dʒeri][hæd; həd][hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [skiːm]
Jerry had had pronounced ideas of her own concerning the color scheme
杰瑞 有 有 发音 想法 的 她 自己的 有关 这 颜色 方案
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] .
for her wedding .
为了 她 婚礼 .

杰瑞对自己的婚礼配色方案有着自己鲜明的想法。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][roʊz] [ˈwedɪŋ] ,
She had elected that it should be a rose wedding ,
她有当选那它应该是一个玫瑰婚礼 ,
她选择举办一场玫瑰婚礼。

[sɪns] [ðə; ði][roʊz][wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈdæniːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈflaʊər] .
since the rose was both Danny's and her favorite flower .
自从这玫瑰曾是两个都丹尼的和她最喜欢的花 .
因为玫瑰花是丹尼和她最喜欢的花。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈdæni] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈæprɪkɑːt; ˈeɪprɪkɑːt] - [ˈtɪntɪd] [vəˈraɪəti]
Moreover , Danny had a preference for a certain apricot - tinted variety
而且 , 丹尼有一个偏爱为了一个肯定杏 - 有色种类
[ʌv; əv][roʊz] , [diːp] [ˈæprɪkɑːt; ˈeɪprɪkɑːt][ɪn] [bʌd] ,
of rose , deep apricot in bud ,
的玫瑰 , 深的杏在芽 ,
此外, 丹尼偏爱一种杏色玫瑰, 花苞呈深杏色。

[bʌt; bət] [ˈfeɪdɪŋ] [wen] [ˈoʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [pɪŋk] .
but shading when open to a delicate pink .
但阴影什么时候打开到一个精美的粉色的 .
但打开后会呈现出柔和的粉红色。

“ [ˈmɑːrv(ə)l] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][vəˈraɪəti][hæd; həd] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn]
“ **Marvel** ” **was the name the originator of the variety had bestowed upon**
“ 奇迹 ” 曾是这姓名这鼻祖的这种类有授予之上
[ðə; ði][roʊz] ,
the rose ,
这玫瑰 ,
“Marvel”是该品种的培育者赋予这种玫瑰的名字。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈkwɪkli] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌpɑːpjuˈlærəti] .
and it had quickly come into fashionable popularity .
和它迅速地来进入时髦人气 .
它很快就流行起来, 成为一种时尚潮流。

[ˈdʒeri] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈkʌlər] [skiːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [hæd; həd][hɪt]
Jerry , in search of an attractive color scheme for her wedding had hit
杰瑞 , 在搜索的一个吸引人的颜色方案为了她婚礼有打
upon58
upon58
upon58

杰瑞为了寻找婚礼的配色方案, 偶然发现了58种颜色。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈmɑːrv(ə)l][roʊz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] .
the plan of using the dainty Marvel rose for her purpose .
这计划的这纤巧奇迹玫瑰为了她目的 .
她计划利用娇艳的玛维尔玫瑰来实现她的目的。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈæprɪkɑːt; ˈeɪprɪkɑːt] - [pɪŋk] [ˈfeɪdɪŋ] [ʌv; əv]
She had made a careful study of the exquisite apricot - pink shading of
她有制成一个小心学习的这精美的杏 - 粉色的阴影的
[ðə; ði][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [hɜːr; hər] [meɪd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][sɪks] [ˈbraɪdzmeɪdz] ,
the rose with the result that her maid of honor and six bridesmaids ,
这玫瑰和这结果那她女佣的荣誉和六伴娘 ,
她仔细研究了玫瑰精致的杏粉色色调, 结果她的伴娘和六位女傣相都选择了这种玫瑰。

[naʊ] [gaʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] ['dresɪz] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd]
now **gowned in** **the** **stunning** **dresses** **she** **herself** **had** **designed** **and** **had** **made**
现在 身着礼服 在 这 令人惊叹的 连衣裙 她 她自己 有 设计 和 有 制成
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
for **them** ,
为了 他们 ,

现在，她身着自己亲自设计制作的华丽礼服，

[bɔːr] [dɪ'lʌɪtɪf(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] " ['mɑːvəlz] .
bore **delightful** **resemblance** **to** **a** **bouquet** **of** " **Marvels** .
钻孔 愉快 相似 到 一个 花束 的 " 奇迹 .
与一束“奇迹”有着令人愉悦的相似之处。

" ['luːsi] [wɔːrnər] , ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ]
" **Lucy Warner** , **brimming** **with** **happiness** **over** **the** **unexpected** **privilege** **of** **serving**
" 露西 华纳 , 充满 和 幸福 超过 这 意外 特权的 服务
[æz; əz]['dʒɛriːz] [meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
as **Jerry's** **maid** **of** **honor** ,
作为 杰瑞的 女佣 的 荣誉 ,
露西·华纳欣喜若狂，因为她意外地获得了担任杰瑞伴娘的殊荣。

[wɔːr] [ə; eɪ] [frɑːk] [ʌv; əv] [diːp] - ['tɪntɪd] ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [tuːl] ['oʊvər]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [sɪlk][wɪð; wɪθ]
wore **a** **frock** **of** **deep - tinted** **apricot** **tulle** **over** **apricot** **silk** **with**
穿着 一个 连衣裙 的 深的 - 有色 杏 薄纱 超过 杏 丝绸 和
['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt]['sætn] ['slɪpərz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] [mætʃ] .
apricot **satin** **slippers** **and** **stockings** **to** **match** .
杏 缎 拖鞋 和 长筒袜 到 匹配 .
她身穿杏色丝绸上覆盖着深杏色薄纱的连衣裙，搭配杏色缎面拖鞋和长袜。

[br'niːθ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]['taɪni]['mɑːrv(ə)l] ['roʊzbʌd] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['ɜːrniʃt] [fɪtʃər] [lʊkt]
Beneath **a** **wreath** **of** **tiny** **Marvel** **rosebuds** **her** **small** **earnest** **features** **looked**
下面 一个 花圈 的 微小的 奇迹 玫瑰花蕾 她 小的 认真 特征 看起来
[dɪ'mjɔːrli] [aʊt] ,
demurely **out** ,
端庄地 出去 ,
在一圈小小的漫威玫瑰花蕾下，她那张稚嫩而真挚的脸庞羞涩地望着前方。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊzbʌd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [tuː; tə] [,reprɪ'zent] .
giving **her** **the** **semblance** **of** **the** **rosebud** **she** **was** **dressed** **to** **represent** .
给予 她 这 外表 的 这 玫瑰花蕾 她 曾是 穿着 到 代表 .
使她看起来像她所扮演的那朵玫瑰花蕾。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bu'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪt] - ['petɪd] [bʌdz] ['ædɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɑːr'tɪstɪk] [tʌtʃ] [tuː; tə]
A **large** **bouquet** **of** **the** **tight - petaled** **buds** **added** **the** **final** **artistic** **touch** **to**
一个 大的 花束 的 这 紧的 - 花瓣 花蕾 额外 这 最终的 艺术 触碰 到
[hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] .
her **costume** .
她 戏服 .
一大束花瓣紧闭的花苞为她的服装增添了最后的艺术点缀。

['liːlə,'laɪlə]['hɑːrpər][ænd; ənd] ['lezli] [kernz] , [æz; əz] ['braɪdz.meɪdz] , [wɔːr] [fraːks] [ʌv; əv] ['slɑɪtli] ['peɪlər]
Leila **Harper** **and** **Leslie** **Cairns** , **as** **bridesmaids** , **wore** **frocks** **of** **slightly** **paler**
莱拉 哈珀 和 莱斯利 凯恩斯 , 作为 伴娘 , 穿着 连衣裙 的 轻微地 肤色较浅
['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [tuːl] ,
apricot **tulle** ,
杏 薄纱 ,
伴娘莱拉·哈珀和莱斯利·凯恩斯身穿颜色略浅的杏色薄纱礼服。

[ðer; ðær] [riθs] [ænd; ənd] ['bukeiz] [ʌv; əv][hæf][ˈoʊpən][ˈmɑ:rv(ə)] [bʌdz] [ɪg'zæktli] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] **their wreaths and bouquets of half open Marvel buds exactly matching the shade**
他们的 花圈 和 花束 的 一半 打开 奇迹 花蕾 确切地 匹配 这 阴影
[ʌv; əv][ðer; ðær] [gaʊnz] .
of their gowns .
的 他们的 礼服 .
她们手捧的花环和花束，由半开的漫威花苞组成，与她们的礼服颜色完全一致。

[ˈhelən] [trent] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [muə; mɔ:] [kən'tɪnju:d] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] ['kæəri] [aʊt][ðə; ði] ['kʌlər] [ski:m] [ɪn] **Helen Trent and Phyllis Moore continued further to carry out the color scheme in**
海伦 特伦特 和 菲莉斯 摩尔 持续 更远 到 携带 出去 这 颜色 方案 在
[stɪl] ['peɪlər] - ['ʃeɪdɪd] ['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] [tu:l] ,
still paler - shaded apricot tulle ,
仍然 肤色较浅 - 阴影 杏 薄纱 ,
海伦·特伦特和菲莉斯·摩尔继续沿用这种配色方案，使用了颜色更浅的杏色薄纱。

[wɔ:rn][ˈoʊvər][sɪlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [pɪŋk] .
worn over silk underslips of a delicate pink .
磨损 超过 丝绸 衬裙 的 一个 精美的 粉色的 .
穿在淡粉色丝绸衬裙外面。

[ðer; ðær] wreaths59
Their wreaths59
他们的 wreaths59
他们的花圈59

[ænd; ənd] ['bukeiz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ˈmɑ:rv(ə)][ˈroʊzɪz] , [wel] - ['oʊpənd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [fʊl] [bloʊn] .
and bouquets were of Marvel roses , well - opened , but not full blown .
和 花束 是 的 奇迹 玫瑰 , 出色地 - 打开 , 但 不是 满的 吹 .
花束是漫威玫瑰，花朵已经盛开，但还没有完全绽放。

[ˈvɪrə] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ˈrɑ:bɪn][peɪdʒ] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ski:m] [ɪn] [frɑ:ks] [ʌv; əv] [peɪl] [pɪŋk] [tu:l] **Vera Mason and Robin Page completed the color scheme in frocks of pale pink tulle**
维拉 石匠 和 罗宾 页 完全的 这 颜色 方案 在 连衣裙 的 苍白 粉色的 薄纱
[wɪð; wɪθ] [riθs] [ænd; ənd] ['bukeiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] [ˈmɑ:rv(ə)][ˈroʊzɪz] .
with wreaths and bouquets of the full - blown Marvel roses .
和 花圈 和 花束 的 这 满的 - 吹 奇迹 玫瑰 .
维拉·梅森和罗宾·佩奇身着浅粉色薄纱连衣裙，头戴花环，手捧盛开的漫威玫瑰花束，完成了整个配色方案。

[ðə; ði] [tu:] [ˈtaɪni] ['flaʊər] ['gɜ:lz] , ['ri:bə] [ænd; ənd] ['helə] ['meɪsɪ] , ['kɪdi] ['kʌznz] [ʌv; əv] ['dʒeri:z] ,
The two tiny flower girls , Reba and Nella Macy , kiddie cousins of Jerry's ,
这 二 微小的 花 女孩们 , 丽芭 和 内拉 梅西百货 , 小孩 表兄弟姐妹 的 杰瑞的 ,
两位小花童，瑞芭和内拉·梅西，是杰瑞的表妹，

[wɔ:r] [bu:'fa:nt] [frɑ:ks] [ʌv; əv] [ɪ'fa:n] ,
wore bouffant frocks of chiffon ,
穿着 蓬松 连衣裙 的 薄纱 ,
身穿蓬松的雪纺连衣裙，

[ˈmeni] - ['skɜ:rtɪd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] **many - skirted and of the four shades of the rose in which the maid of**
许多 - 裙摆 和 的 这 四 色调 的 这 玫瑰 在 哪个 这 女佣 的
[ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdʒmeɪdz] - [gaʊnz] [hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [aʊt] .
honor and the bridesmaids ' gowns had been carried out .
荣誉 和 这 伴娘 - 礼服 有 到过 携带 出去 .
裙摆层叠，有四种玫瑰色，伴娘和女傣相的礼服就是用这些颜色的裙子抬出来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] - ['hændəld] ,
They had long - handled ,
他们 有 长的 - 处理 ,
他们长期以来一直处理，

[ˈrɪbən] - [taɪd] [ˈbæskəts] [fɪld] [tuː; tə] [ˈoʊvər] - [ˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [bloʊn] [ænd; ənd] [fʊl] - [bloʊn]
ribbon - tied baskets filled to over - flowing with half - blown and full - blown
丝带 - 系 篮子 已填 到 超过 - 流动 和 一半 - 吹 和 满的 - 吹
[ˈroʊzɪz] [ænd; ənd] [wɔːr] [ˈroʊzbʌd] [riθs] [əˈpɑːn] [ðər; ðər] [ˈkɜːrli] [ˈɡoʊldən] [ˈhedz] .
roses and wore rosebud wreaths upon their curly golden heads .
玫瑰 和 穿着 玫瑰花蕾 花圈 之上 他们的 卷曲 金的 头部 .
系着丝带的篮子里装满了半开和全开的玫瑰，卷曲的金发上戴着玫瑰花蕾花环。

[æz; əz] [ˈdʒeri] [ˈhæpɪli] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈhjuːmən] [ˈflaʊər] [ˈɡɑːrdn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
As Jerry happily took in the gorgeous human flower garden about her she could
作为 杰瑞 快乐地 采取 在 这 华丽的 人类 花 花园 关于 她 她 可以
[nɑːt] [fɔːrˈber] [ˈtiːzɪŋ] [ˈluːsi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
not forbear teasing Lucy a little .
不是 忍耐 戏弄 露西 一个 小的 .
杰瑞兴高采烈地欣赏着身边这位美丽的人间花园，忍不住逗弄了一下露西。

[ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈdɪkjələs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz]
Fixing her eyes upon the latter with a certain ridiculous expression which always
定影 她 眼睛 之上 这 后者 和 一个 肯定 荒谬的 表达 哪个 总是
[meɪd] [ˈluːsi] [ˈɡɪɡ(ə)] ,
made Lucy giggle ,
制成 露西 傻笑 ,
她用一种滑稽的表情盯着后者，这种表情总是让露西咯咯笑。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ljuːˈsɪfərəs] - , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈstʌnɪŋ] .
she said : “ Luciferous Warniferous , you are positively stunning .
她 说 : “ 发光的 - , 你 是 积极地 令人惊叹的 .
她说: “Luciferous Warniferous, 你真是美极了。”
[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtʃæntɪŋ] , [ɪmˈpoʊzɪŋ] , [əˈrestɪŋ] , [rɪˈsplendənt] — [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [θɪŋk]
You are enchanting , imposing , arresting , resplendent — wait a minute till I think
你 是 妖娆 , 气势磅礴 , 逮捕 , 灿烂 — 等待 一个 分钟 直到 我 思考

[ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈɡloʊɪŋ] [tɜːrmz] .
up a few more glowing terms .
向上 一个 很少 更多的 发光 条款 .
你魅力四射、气场强大、引人注目、光彩夺目——稍等片刻，让我再想想更多赞美之词。
[oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - , [ljuːˈsɪfərəs] , [æbsəˈluːtli] [ænd; ənd] [ʌndɪˈnaɪəbli] - —
Oh , yes , you are celostrous , Luciferous , absolutely and undeniably celostrous —
哦 , 是的 , 你 是 - , 发光的 , 绝对地 和 无可否认 - —
[ænd; ənd] [ðæt] [lets] [juː; jʊ] [aʊt] .
and that lets you out .
和 那 让我们 你 出去 .
哦，是的，你是初生的，路西法的，绝对是、无可否认的初生的——这就让你脱身了。

[biː; bi] [ˈveri] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] .
Be very very careful of yourself this evening .
是 非常 非常 小心 的 你自己 这 晚上 .
今晚一定要非常非常小心。
[sʌm; səm] [ˈwɜːˌjəpɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [fɔːl] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ˈkɪdnæp] [juː; jʊ] .
Some worshipping young man may fall hard for you , and try to kidnap you .
一些 崇拜 年轻的 男人 可能 落下 难的 为了 你 , 和 尝试 到 绑架 你 .
” -
” **60**
” -
有些崇拜你的年轻人可能会深深爱上你，并试图绑架你。”60

“ [oʊ] - [eɪ] , [ˌdʒerəˈmaɪə] [ˈmeɪsɪ] , ” [ˈluːsɪ] [ˈbrændɪʃt] [hɜːr; həɹ] [buˈkeɪ] [æt; ət][ˈdʒeri] , [ˈlæfɪŋ] ,
“ **Oh - h , Jeremiah Macy , ” Lucy brandished her bouquet at Jerry , laughing ,**
“ 哦 - h , 耶利米 梅西百货 , ” 露西 挥舞 她 花束 在 杰瑞 , 笑 ,
[bʌt; bət] [ˈləkɪŋ] [hæf] [vekst] .
but looking half vexed .
但 寻找 一半 烦恼 .

“哦，杰里迈亚·梅西，”露西笑着挥舞着手中的花束指向杰里，但看起来又有些恼火。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [wel] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] — — ”
“ **You are — well — you are — — ”**
“ 你 是 — 出色地 — 你 是 — — ”

“你是——嗯——你是——”

“ [wʌt] [ˌeɪˈem][aɪ] ?
“ **What am I ?**
“ 什么 是 我 ?

“我是什么？”

“ [ˈdʒeri] [ɪnˈkwaɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [grɪn] .
“ **Jerry inquired with a quizzical grin .**
“ 杰瑞 询问 和 一个 疑惑的 咧嘴笑 .

杰瑞带着疑惑的笑容问道。

“ [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪˈdɪkjələs] [oʊld] [tiːz] , ” [ˈluːsɪ] [rɪˈtɔːtɪd] .
“ **The same ridiculous old tease , ” Lucy retorted .**
“ 这 相同的 荒谬的 老的 逗 , ” 露西 反驳 .

“还是那套老掉牙的把戏，”露西反驳道。

“ [wen] [fɜːrst][aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][jʊɹ; jər] [ˈwedɪŋ] [dres] , [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər] [ˈlʌvli] [veɪl] ,
“ **When first I caught sight of you in your wedding dress , with your lovely veil ,**
“ 什么时候 第一的 我 捕捉 视线 的 你 在 你的 婚礼 裙子 , 和 你的 迷人的 面纱 ,

“当我第一次看到你身穿婚纱，戴着漂亮的头纱时，

[aɪ][felt] [ˈpɔːzətɪvli] [ɪmˈprest] [baɪ][jʊɹ; jər] [ˈgrændʒər] [ænd; ænd][ˈdɪɡnəti] .
I felt positively impressed by your grandeur and dignity .
我 毛毡 积极地 印象深刻 经过 你的 宏伟 和 尊严 .

您的威严和尊严给我留下了深刻的印象。

[naʊ] [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [laɪk] [ðæt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
Now I don't feel in the least like that about you ,
现在 我 不 感觉 在 这 至少 喜欢 那 关于 你 ,

现在我对你一点感觉都没有了。

“ [ˈluːsɪ] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈtʌk(ə)] .
“ **Lucy ended with a faint chuckle .**
“ 露西 结束 和 一个 头晕的 轻笑 .

露西最后轻轻地笑了一声。

“ [ˈnevər] [dʒʌdʒ][baɪ] [əˈpɪrənsəz] , [maɪ][tʃaɪld] .
“ **Never judge by appearances , my child .**
“ 绝不 法官 经过 外貌 , 我的 孩子 .

孩子，不要以貌取人。

[ə; eɪ][bræn][spæn] [nuː] [ˈwedɪŋ] [dres] [ænd; ænd][veɪl] [meɪ] [kloʊk] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
A bran span new wedding dress and veil may cloak an awful disposition .
一个 麸 跨度 新的 婚礼 裙子 和 面纱 可能 披风 一个 可怕 处置 .

崭新的婚纱和头纱或许能掩盖糟糕的性格。

[traɪ][tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd][em 'iː] , [ljuː'sɪfərəs] , [æz; əz][jɔː; jəɪ][fɔːrmər] [frend] [ænd; ənd] [ræzbəri] , ['dʒeri] ,
Try to regard me , Luciferous , as your former friend and razzberry , Jerry ,
尝试 到 看待 我 , 发光的 , 作为 你的 以前的 朋友 和 覆盆子 , 杰瑞 ,
[dʒerə'maɪə] , [dʒerəlɪ:n, -daɪn] ['meɪsi] ,
Jeremiah , Geraldine Macy ,
耶利米 , 杰拉尔德·梅西百货 ,
卢西弗罗斯, 请试着把我当成你以前的朋友和覆盆子, 杰瑞、耶利米、杰拉尔德·梅西。

[ænd; ənd] [nʌn] [ˈʌðər] .
and none other .
和 没有任何 其他 .
别无其他。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; həɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ['mɪnɪt] . "
I'm going to continue to be her to the very last minute ."
我是 去 到 继续 到 是 她 到 这 非常 最后的 分钟 . "
我会一直扮演她, 直到最后一刻。

" [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [daɪ] , " ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [naʊ] [brook] [ɪn] .
" The last minute is not far off , dear , " Mrs . Macy now broke in .
" 这 最后的 分钟 是 不是 远的 离开 , 亲爱的 , " 太太 : 梅西百货 现在 打破 在 :
"亲爱的, 最后一分钟不远了,"梅西太太插话道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] , [tʃɪldrən] .
" It's a quarter to eight , children .
" 它是 一个 四分之一 到 八 , 孩子们 .
"孩子们, 现在是七点四十五分。"

[ˈmaːrdʒɜːi, 'maːrdʒri][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn'sterz] .
Marjorie and I must go downstairs .
玛乔丽 和 我 必须 去 楼下 .
我和玛乔丽必须下楼了。

" [ʃɪː; ʃɪ][kæst][ə; eɪ]['koʊvɜːrtli] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət][ˈmaːrdʒɜːi, 'maːrdʒri] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
" She cast a covertly significant glance at Marjorie who returned it with
" 她 投掷 一个 隐蔽 重要的 瞥一眼 在 玛乔丽 WHO 返回 它 和
[æɪn; ən] ['iːkwəli] ['gɑːrdɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [braʊn] [aɪz] .
an equally guarded flash of brown eyes .
一个 同样地 守卫 闪光 的 棕色的 眼睛 .
她偷偷地、意味深长地看了玛乔丽一眼, 玛乔丽也回以同样戒备的棕色眼神。

" [juː; jʊ][hæd; həd][best] [fɔːrm][ɪn] [laɪn] , [gɜːlz] ,
" You had best form in line , girls ,
" 你 有 最好的 形式 在 线 , 女孩们 ,
"姑娘们, 你们排队姿势最好看! "

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɑːn][ðə; ði][daːt] .
as soon as we are gone so as to be ready on the dot .
作为 很快 作为 我们 是 已消失 所以 作为 到 是 准备好 在 这 点 .
我们一离开, 就要立即做好准备, 准时到达。

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][æz; əz][wiː; wi][goʊ] .
I'll leave the door open as we go .
患病的 离开 这 门 打开 作为 我们 去 .
我会把门开着, 我们走的时候就不用关门了。

[rɪ'membər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] notes61
Remember , as soon as you hear the first notes61
记住 , 作为 很快 作为 你 听到 这 第一的 notes61
记住, 当你听到第一个音符时61

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [mə:rtʃ] [ju:; jʊ][məst; məst] [brɪŋɪn] [tu:; tə] [mu:v] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] .
of the wedding march you must begin to move forward to the stairs .
的 这 婚礼 行进 你 必须 开始 到 移动 向前 到 这 楼梯 .
婚礼进行曲响起时，你必须开始向前走向楼梯。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈfaɪn(ə)l] [səˈlɪsɪtəs] [də'rek(ə)nz][ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪsɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
" **With these final solicitous directions Mrs . Macy went to the door and**
" 和 这些 最终的 殷勤 方向 太太 . 梅西百货 去 到 这 门 和
[ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] [waɪd] .
opened it wide .
打开 它 宽的 .
"梅西太太叮嘱完这些最后关切的指示后，走到门口，把门大开。

[frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] [sterz] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] [naʊ] [kɔ:t] [ðə; ði] [hɑ:r'moʊniəs] [θrɑ:b] [ʌv; əv][vaɪəˈlɪnz]
From below stairs the wedding party now caught the harmonious throb of violins
从 以下 楼梯 这 婚礼 派对 现在 捕捉 这 和谐 搏动 的 小提琴
[ˈsɔ:ftli] [æn; ən][oʊld] [ɪˈtæliən] [ˈwedɪŋ] [sɔ:ŋ] .
softly entuning an old Italian wedding song .
轻轻 调谐 一个 老的 意大利语 婚礼 歌曲 .
从楼下传来婚礼队伍轻柔悦耳的小提琴声，那是一首古老的意大利婚礼歌曲。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmə:rvələs] [oʊld] [sɔ:ŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪmˈpæʃnd] [ˈhɑ:rməni] ,
It was a marvelous old song , full of impassioned harmony ,
它 曾是 一个 奇妙 老的 歌曲 , 满的 的 热情洋溢 和谐 ,
那是一首美妙的老歌，充满了激情四溢的和谐旋律。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ˈlɔ:ri:z, ˈlɑ:ri:z] " [faɪndz] " [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈkɑ:nstənsɪz] [fɜ:rst]
which had been one of Laurie's " finds " during his and Constance's first
哪个 有 到过 一 的 劳瑞的 " 发现 " 期间 他的 和 康斯坦斯的 第一的
[jɪr] [əˈbrɔ:d] .
year abroad .
年 国外 .
这是劳里和康斯坦斯出国第一年期间的“发现”之一。

[ˌvɜ:rtʃuˈoʊsəʊ] [ˈsti:vnz] [wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [aɪ ˈti:] [naʊ] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈʌŋk(ə)][dʒɑ:n][ˈrəʊlənd] , [hɪz; ɪz]
Virtuoso Stevens was playing it now , accompanied by Uncle John Roland , his
大师 史蒂文斯 曾是 玩耍 它 现在 , 伴随 经过 叔叔 约翰 罗兰 , 他的
[ˈfa:stər] [ˈbrʌðər] - [mjuˈzɪ(ə)n] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈsti:vnz] ,
foster brother - musician , Charlie Stevens ,
促进 兄弟 - 音乐家 , 查理 史蒂文斯 ,
演奏家史蒂文斯正在演奏这首曲子，为他伴奏的是他的叔叔约翰·罗兰、他的养兄弟兼音乐家查理·史蒂文斯。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈzɪjənz] [hu:][hæd; həd] [helpɪ] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rkɪstrə]
and four other of the musicians who had helped to form the little orchestra
和 四 其他 的 这 音乐家 WHO 有 帮助 到 形式 这 小的 乐队
,
.
,
以及其他四位帮助组建这支小型管弦乐队的音乐家，

[soʊ] [daɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsænfərd] [haɪ] [sku:l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [deɪz] .
so dear to the Sanford High School boys and girls of former days .
所以 亲爱的 到 这 桑福德 高的 学校 男孩子们 和 女孩们 的 以前的 天 .
对昔日桑福德高中的男男女女来说，这是一份珍贵的回忆。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mjuˈzɪjənz] [ˈdʒeri][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][æt; ət][hɜ:r; hər]
These were the musicians Jerry had chosen to make the music at her
这些 是 这 音乐家 杰瑞 有 选定 到 制作 这 音乐 在 她
[ˈwedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .
这些是杰瑞为她的婚礼挑选的演奏家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪsɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Mrs . Macy paused for an instant in the open doorway , smiling .
太太 . 梅西百货 暂停 为了 一个 立即的 在 这 打开 门口 , 微笑 .

梅西夫人站在敞开的门口，微微一笑，停顿了一下。

[hɜːr; hər] [aɪz] [rəʊvd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [klaːk] , [naʊ] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] ,
Her eyes roved again to the clock , now showing almost ten minutes to eight ,
她 眼睛 漫游 再次 到 这 钟 , 现在 显示 几乎 十 分钟 到 八 ,
她的目光再次转向时钟，现在显示还有将近十分钟八点。

[ðən] [əˈgen] [tuː; tə][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪ] .
then again to Marjorie .
然后 再次 到 玛乔丽 .

然后又对玛乔丽说了一遍。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈreɪdiəntli] [ˈlʌvli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsliːvləs] [ˈiːvnɪŋ] [frɑːk] [ʌv; əv] [ˈɔːrkɪd] [ˈsætn] , [ə; eɪ] [greɪt]
The latter , radiantly lovely in a sleeveless evening frock of orchid satin , a great
这 后者 , 光芒四射 迷人的 在 一个 无袖的 晚上 连衣裙 的 兰花 缎 , 一个 伟大的
[ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈɔːkɪdz] ,
cluster of orchids ,
簇 的 兰花 ,

后者身着兰花色缎面无袖晚礼服，光彩照人，胸前佩戴着一大束兰花。

[brɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][hæɪ; heɪ] , [ˈnestlɪŋ] [əˈgenst] [wʌn] [ˈdɪmpt] [ˈʃoʊldər] , [stʊd] [nɪr] [ˈdʒeri] , [hed]
brought her by Hal , nestling against one dimpled shoulder , stood near Jerry , head
带来 她 经过 哈尔 , 雏鸟 反对 一 凹陷的 肩膀 , 站立 靠近 杰瑞 , 头
[bent] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈfɔːrwəd] ,
bent a trifle forward ,
弯曲 一个 琐事 向前 ,

哈尔把她抱过来，让她依偎在哈尔一个有酒窝的肩膀上，站在杰瑞旁边，头微微向前倾着。

[æŋ; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənt] [ˈlɪsnɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
an expression of expectant listening upon her face .
一个 表达 的 怀孕 聆听 之上 她 脸 .

她脸上带着期待聆听的表情。

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈəʊvə,təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪəˈlɪnz][ðər; ðər] suddenly62
Above the overtones of the violins there suddenly62
多于 这 泛音 的 这 小提琴 那里 suddenly62

在小提琴的泛音之上，突然出现了62

[əˈrouz][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [səˈprænoʊ] [vɔɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈwedɪŋ] [sɔːŋ] .
arose the sweetness of a high soprano voice , taking up the ancient wedding song .
出现 这 甜味 的 一个 高的 女高音 嗓音 , 采取 向上 这 古老的 婚礼 歌曲 .

一阵甜美的高音女高音响起，唱起了古老的婚礼歌曲。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈfɔːlən][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈleɪtli] [ˈbʌzɪŋ] [gɜːrɪ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]
A hush had already fallen upon the lately buzzing girl company with the first
一个 嘘 有 已经 倒下 之上 这 最近 嗡嗡声 女孩 公司 和 这 第一的
[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ˈmjuːzɪk] .
sound of the orchestra music .
声音 的 这 乐队 音乐 .

随着管弦乐的第一声响起，原本热闹喧嚣的少女们立刻安静了下来。

[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ˈdiːpənd] [æz; əz][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [vɔɪs] [sæŋ] [ɑːn] , [sɔːrɪŋ] , [lɑːrk] - [laɪk] [tuː; tə]
The stillness deepened as the golden voice sang on , soaring , lark - like to
这 寂静 加深 作为 这 金的 嗓音 唱 在 , 翱翔 , 云雀 - 喜欢 到
[ɪnˈtrænsɪŋ] [haɪts] .
entrancing heights .
迷人的 高度 .

随着那金子般的歌声继续高亢嘹亮，如同云雀般飞翔至令人陶醉的高度，寂静也愈发浓重。

[ðen] ['dʒeri] ['ʃætərd] [ðə; ði] [spel] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] “ ['kɑ:ni] , ['kɑ:ni] !
Then Jerry shattered the spell with an exultant shout of “ Connie , Connie !
然后 杰瑞 破碎 这 拼写 和 一个 眉飞色舞 喊 的 “ 康妮 , 康妮 !
然后, 杰瑞兴奋地大喊一声“康妮, 康妮!”, 打破了这美好的氛围。

[ɪts] ['kɑ:ni] ['sɪŋɪŋ] !
It's Connie singing !
它是 康妮 歌唱 !

是康妮在唱歌!

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
I know it is !
我 知道 它 是 !

我知道是这样!

[oʊ] , [ju:; jʊ] ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] [di:n] .
Oh , you Marjorie Dean .
哦 , 你 玛乔丽 院长 .

哦, 你啊, 玛乔丽·迪恩。

“ [ʃi:; ʃi] [wɜ:rl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [paʊnst] ['dʒɔɪfəli] [ə'pɑ:n] ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər][baɪ]
“ She whirled about and pounced joyfully upon Marjorie , catching her by
“ 她 旋转 关于 和 猛扑 欣喜地 之上 玛乔丽 , 捕捉 她 经过
[ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['dʒentli] ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] .
the shoulders and gently shaking her .
这 肩膀 和 轻轻地 摇晃 她 .

她猛地转身, 高兴地扑向玛乔丽, 抓住她的肩膀, 轻轻地摇晃她。

“ [ju:; jʊ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] . “
“ You knew she was coming — knew all the time , and never said a word . ”
“ 你 知道 她 曾是 未来 — 知道 全部 这 时间 , 和 绝不 说 一个 单词 . ”
“你知道她要来——一直都知道, 却一句话也没说。”

“ [hændz] [ɔ:f] .
“ Hands off .
“ 手 离开 .

“别碰我。”

[ju:l] ['rʌmp(ə)] [jʊr; jər] [veɪl] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [maɪ] [ɔ:'kɪdʒ] .
You'll rumple your veil , and crush my orchids .
你会 皱巴巴 你的 面纱 , 和 压碎 我的 兰花 .

你会弄皱你的面纱, 还会踩碎我的兰花。

“ ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] ['rɪgəld] [fri:] [ʌv; əv] ['dʒeri:z] ['laɪtli] ['pɪnjənɪŋ] [hændz] .
“ Marjorie wriggled free of Jerry's lightly pinioning hands .
“ 玛乔丽 扭动 自由的 的 杰瑞的 轻轻 齿轮 双手 .

玛乔丽挣脱了杰瑞轻轻按住她的手。

“ [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [feɪk] ['mʌðər] [nekst] .
“ I'm going to shake Mother next .
“ 我是 去 到 摇 母亲 下一个 .

“接下来我要摇醒妈妈。”

“ ['dʒeri] [meɪd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [daɪv] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
“ Jerry made a laughing dive at her mother .
“ 杰瑞 制成 一个 笑 潜水 在 她 母亲 .

杰瑞笑着扑向她妈妈。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɡɪlti] [æz; əz] ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] .
“ You're just as guilty as Marjorie .
“ 你是 只是 作为 有罪的 作为 玛乔丽 .

“你和玛乔丽一样有罪。”

[juː; jʊ] [nu:] [aɪˈti:] , [tu:] . ”
You knew it , too . ”
你 知道 它 , 也 . ”

你也知道这一点。

“ [wi:l] [sti:l] [wʌn] [mɔːr] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][rʌn] .
” **We'll steal one more minute to explain , then we must run .**
” 出色地 偷 一 更多的 分钟 到 解释 , 然后 我们 必须 跑步 .
“我们再偷一分钟时间解释一下，然后我们就得跑了。”

[wiː; wi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ˈʊrli] [tɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˈkɑːni] [ænd; ənd] [ˈlɔː(ɪ)ri] [wʊd] [biː; bi] [hɪr]
We did not know surely till this morning that Connie and Laurie would be here
我们 做过 不是 知道 一定 直到 这 早晨 那 康妮 和 劳里 会 是 这里
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] .
to the wedding .
到 这 婚礼 .

直到今天早上我们才确定康妮和劳里会来参加婚礼。

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][fæst] [boʊt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] ,
They managed to catch a fast boat home from Havre ,
他们 管理 到 抓住 一个 快速地 船 家 从 勒阿弗尔 ,
他们设法从勒阿弗尔搭上了一艘快艇回家。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [hɪr] [ˈoʊnli][æn; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ] — [ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˌdʒerəˈmaɪə] .
and arrived here only an hour ago — all on account of Jeremiah .
和 到达的 这里 仅有的 一个 小时 前 — 全部 在 帐户 的 耶利米 .
一个小时前才到这里——这一切都是因为耶利米。

[wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][læst] [ˌdʒeri] [ˈmeɪsi] [sərˈpraɪz] .
We wanted you to have a last Jerry Macy surprise .
我们 通缉 你 到 有 一个 最后的 杰瑞 梅西百货 惊喜 .
我们希望给你留下一个杰瑞·梅西的最后惊喜。

[ˈdɪrɪst] [pæl] , ” [ˈmɑːrdʒəɪz][ɑːrmz][enˈfəʊldɪd] [ˌdʒeri] , -
Dearest pal , ” Marjorie's arms enfolded Jerry , 63
亲爱的 朋友 , ” 玛乔丽的 武器 包裹 杰瑞 , -
“亲爱的朋友,”玛乔丽用双臂环抱着63岁的杰瑞。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈriːs(ə)nt][ædˌmɒˈnɪ(ə)n][ʌv; əv] “ [hændz] [ɔːf] !
regardless of her own recent admonition of “ Hands off !
不管 的 她 自己的 最近的 警告 的 “ 手 离开 !
尽管她最近自己曾告诫人们“别碰我! ”

“ [ʃɪ; ʃɪ] [kɪst] [ˌdʒeri][ɑːn][ðə; ðɪ][lɪps] , [ˈseɪŋ] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][aɪ] [wɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
” **She kissed Jerry on the lips , saying , “ You know all I wish for you ,**
” 她 亲吻 杰瑞 在 这 嘴唇 , 说 , “ 你 知道 全部 我 希望 为了 你 ,
她吻了杰瑞的嘴唇，说道：“你知道我对你的所有愿望，

“ [ðen] [rɪˈliːst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈskæmpəd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sterz] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪsiːz] [weɪk] .
” **then released her and scampered for the stairs in Mrs . Macy's wake .**
” 然后 发布 她 和 四处逃窜 为了 这 楼梯 在 太太 . 梅西百货 唤醒 .
然后放开她，跟在梅西太太身后，飞快地跑向楼梯。

[ˈsaɪləns] [fel] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrdʒəɪz][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪsiːz][ˈeksɪt] .
Silence fell again in the room with Marjorie's and Mrs . Macy's exit .
沉默 跌倒 再次 在 这 房间 和 玛乔丽的 和 太太 . 梅西百货 出口 .
玛乔丽和梅西太太离开后，房间里再次陷入了寂静。

[ˈkɑːnstəns] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðə; ðɪ][ˈsekənd] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] .
Constance had begun the second verse of the song .
康斯坦斯 有 开始 这 第二 诗 的 这 歌曲 .
康斯坦斯开始唱这首歌的第二段歌词。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈvɔɪs] [hæd; həd] [ˈsiːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [haɪ] , [ˈdʌlsɪt] [noʊt] .
Presently the glorious voice had ceased with a last high , dulcet note .
目前 这 辉煌 嗓音 有 停止 和 一个 最后的 高的 , 甜美 笔记 .

随后, 那美妙的歌声渐渐消失, 只留下最后一个高亢甜美的音符。

[ə; eɪ] [ˈsaɪɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrmd] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz][ɪn][ˈdʒeriːz]
A sighing breath of appreciation rose from the charmed listeners in Jerry's
一个 叹息 气息 的 欣赏 玫瑰 从 这 迷住了 听众 在 杰瑞的
[ruːm] .
room .
房间 .

杰瑞房间里, 被深深吸引的听众们发出了一声赞叹的叹息。

[stiɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋər] , [noʊ][wʌn] [spoʊk] .
Still under the spell of the song and the singer , no one spoke .
仍然 在下面 这 拼写 的 这 歌曲 和 这 歌手 , 不 一 辐 .

人们仍然沉浸在歌曲和歌手的魅力中, 一句话也没说。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiɪlnəs] , [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [bɪˈloʊ] [bɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈmendɪsn]
Then , in the midst of the stillness , the orchestra below began the Mendelssohn
然后 , 在 这 中间 的 这 寂静 , 这 乐队 以下 开始 这 门德尔松
[ˈwedɪŋ] [məːrtʃ] ,
wedding march ,
婚礼 行进 ,

然后, 在寂静之中, 楼下的管弦乐队开始演奏门德尔松的婚礼进行曲。

[ˈveri] [ˈsɔːftli] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡrædʒuəl] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈvɑːljəm] [æz; əz][ðə; ði] [məːrtʃ] [wʌz; wəz]
very softly at first with a gradual increase of volume as the march was
非常 轻轻 在 第一的 和 一个 逐渐地 增加 的 体积 作为 这 行进 曾是
[kənˈtɪnjuːd] .
continued .
持续 .

起初声音很小, 随着行进的继续, 音量逐渐增大。

[keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈskɜːriːɪŋ] [ˈɪntuː] [pleɪs] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][sɔːft] [ekskləˈmeɪʃənz] [ænd; ənd] [səbˈduːd]
Came a quick scurrying into place , accompanied by soft exclamations and subdued
来 一个 快的 匆匆忙忙 进入 地方 , 伴随 经过柔软的 感叹词 和 低沉的
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

一阵急促的脚步声传来, 伴随着轻柔的惊叹声和低低的笑声。

[ðen] [ðə; ði][ˈbraɪdl] [prəˈseɪ(ə)n] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [tuː; tə]
then the bridal procession had formed and begun to move down the hall to
然后 这 新娘 游行 有 形成 和 开始 到 移动 向下 这 大厅 到
[ðə; ði][ɡrænd] [ˈsterweɪ] .
the grand stairway .
这 盛大 楼梯 .

然后, 新娘队伍列队完毕, 开始沿着大厅向大楼梯行进。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ˈsterkeɪs] [ˈdʒeriːz] [ˈfɑːðər] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] .
At the foot of the broad staircase Jerry's father awaited her .
在 这 脚 的 这 广阔 楼梯 杰瑞的 父亲 等待中 她 .

在宽阔的楼梯脚下, 杰瑞的父亲正在等着她。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [lʌv] , [əˈtendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l]
On his arm she continued her little journey of love , attended by her faithful
在 他的 手臂 她 持续 她 小的 旅行 的 爱 , 参加 经过 她 忠实
[meɪdz] .
maids .
女佣 .

她挽着他的胳膊, 继续着这段充满爱意的旅程, 忠实的侍女们陪伴在侧。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [rɪ'sep(ə)n] [hɔ:l] , [θru:] [ə; eɪ] ['rɪbən] [aɪl] , [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ɪntu:][ðə; ði]
Across the wide reception hall , through a ribboned aisle , which continued on into the
穿过 这 宽的 接待 大厅 , 通过 一个 丝带 走道 , 哪个 持续 在 进入 这
[sə'lɑ:n] ,
salon ,
沙龙 ,

穿过宽敞的接待大厅，沿着一条系着丝带的走道，一直延伸到沙龙里，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] long64
and down the middle of the long64
和 向下 这 中间 的 这 long64

沿着长64的中间向下

[ə'pɑ:rtmənt] [tu:; tə][ɪts] ['slðərn] [end] , [ðə; ði] ['braɪdl] [prə'seɪ(ə)n] [swept] .
apartment to its southern end , the bridal procession swept .
公寓 到 它是 南部 结尾 , 这 新娘 游行 扫荡 .

新娘的队伍从公寓南端穿过。

[ɪts] [əb'dʒektɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [bæŋk][ʌv; əv] [pɑ:mz] [ænd; ənd][rɔʊzɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒeri]
Its objective was a gorgeous bank of palms and roses in front of which Jerry
它是 客观的 曾是 一个 华丽的 银行 的 棕榈树 和 玫瑰 在 正面 的 哪个 杰瑞

[ænd; ənd] ['dæni] [wɜ:r; wəɹ][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [vəʊz] .
and Danny were to make their vows .
和 丹尼 是 到 制作 他们的 誓言 .

它的目标是打造一片美丽的棕榈树和玫瑰花海，杰瑞和丹尼将在那里许下誓言。

[ˈevriwer] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑ:n][rɔʊzɪz][wɜ:r; wəɹ] [mæst] [ɪn] ['freɪgrənt] [prə'fju:ʒn] .
Everywhere in the salon roses were massed in fragrant profusion .
到处 在 这 沙龙 玫瑰 是 大量 在 香 丰富 .

沙龙里到处都摆满了芬芳馥郁的玫瑰。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪ:nli] ['flaʊər] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [swi:t] ['ɪnsens] .
The scent of the queenly flower hung over the room like sweet incense .
这 香味 的 这 女王般的 花 悬挂 超过 这 房间 喜欢 甜的 香 .

房间里弥漫着高贵花朵的芬芳，如同甜美的香气。

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn][tu:; tə]
The clergyman who was to perform the ceremony had been the one to
这 牧师 WHO 曾是 到 履行 这 仪式 有 到过 这 一 到

['bæptəɪz] [bəʊθ] ['dʒeri] [ænd; ənd] ['dæni] [æz; əz] ['ɪnfənts] .
baptize both Jerry and Danny as infants .
施洗 两个都 杰瑞 和 丹尼 作为 婴儿 .

主持仪式的牧师曾是杰瑞和丹尼婴儿时期的洗礼牧师。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdi] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɔʊz] [bæŋk] .
He had already taken his place before the rose bank .
他 有 已经 已采取 他的 地方 前 这 玫瑰 银行 .

他已经站在玫瑰花坛前了。

[nɪr] [hɪm; ɪm] ['dæni] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['rɑ:bərt] , [hɪz; ɪz] [best] [mæn] , [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]
Near him Danny , accompanied by his brother , Robert , his best man , awaited the
靠近 他 丹尼 , 伴随 经过 他的 兄弟 , 罗伯特 , 他的 最好的 男人 , 等待中 这
['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] .
coming of the bride .
未来 的 这 新娘 .

在他身边，丹尼和他的兄弟罗伯特（也是他的伴郎）一起等待新娘的到来。

['dæni:z] ['sɪriəs] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [fɑ:r] [rer] .
Danny's serious moments of life had been thus far rare .
丹尼的 严肃的 时刻 的 生活 有 到过 因此 远的 稀有的 .

到目前为止，丹尼人生中严肃的时刻还很少。

[hɪz; ɪz] [ˈɪmpɪʃ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [æpt][ðæn; ðən][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeɪdəns] [wɛrɛvər] [hiː; hi] [went]
His impish smile was more apt than not to be in evidence wherever he went
他的 顽皮的 微笑 曾是 更多的 易于 比 不是 到 是 在 证据 无论 他 去
.
:
.

他那顽皮的笑容，无论走到哪里，总是不时地出现在人们的视野中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪvli] - [ˈɜːrniːst] [fɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi] [stəd]
There was now no sign of it on his gravely - earnest features as he stood
那里 曾是 现在 不 符号 的 它 在 他的 严重地 - 认真 特征 作为 他 站立
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdʒeri] .
waiting for Jerry .
等待 为了 杰瑞 .

他站在那里等待杰瑞，脸上严肃认真的神情中已不见一丝波澜。

[ˈsɪriəsənəs] [ˈvæstli] [brɪˈkeɪm] [ˈdæni] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhænsəm] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Seriousness vastly became frolicksome Danny , making him handsome in spite of his
严肃 非常 成为 嬉戏 丹尼 , 制作 他 英俊的 在 尽管如此 的 他的
[ˈfreklz] .
freckles .
雀斑 .

严肃认真的丹尼变得和以前活泼好动的丹尼判若两人，尽管脸上长着雀斑，却也显得英俊潇洒。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] [braɪd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] ,
As the white - robed bride , the little girl with whom he had grown up ,
作为 这 白色的 - 身着长袍 新娘 , 这 小的 女孩 和 谁 他 有 生长 向上 ,
[ˈbrɪd] [wɪð] [hɪ] [hæd] [ɡrəʊn] [ʌp] ,
身着白袍的新娘，那个与他一起长大的小女孩，

[keɪm] [təːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [breɪv] [ˈsnəʊi] [əˈreɪ] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər] [met] .
came toward him in her brave snowy array , the eyes of the pair met .
来了 朝向 他 在 她 勇敢的 下雪的 大批 , 这 眼睛 的 这 一对 遇见 .
[ˈbrɪd] [wɪð] [hɪ] [hæd] [ɡrəʊn] [ʌp] ,
她身着勇敢的雪装向他走来，两人的目光相遇了。

[ˈdʒeri] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [liːp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈbraɪd,ɡruːmz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] ,
Jerry saw the light of love leap into her bridegroom's eyes like a flashing ,
杰瑞 锯 这 光 的 爱 飞跃 进入 她 新郎的 眼睛 喜欢 一个 闪烁 ,
[ˈsækrəˈmentl] [ˈfleɪm] ,
sacramental flame ,
圣礼 火焰 ,

杰瑞看到新郎眼中迸发出爱的光芒，如同闪耀的圣火一般。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈlʌʃɪŋli] [ˈkɑːntent] .
and was blushingly content .
和 曾是 脸红地 内容 .

他羞红了脸，心满意足。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] “ [sʌm; səm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ” [əˈpɑːn] [ˈdæni] . -
She had at last succeeded in making “ some impression ” upon Danny . 65
她 有 在 最后的 成功了 在 制作 “ 一些 印象 ” 之上 丹尼 . -
[ˈpreʃ(ə)n] [ˈdæni] . -
她最终成功地给丹尼留下了“一些印象”。 65

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [haɪ] [ˈtrɪst]
THE HIGH TRYST
这 高的 幽会

高贵的幽会

[ðə; ði] [speɪs] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbən] [aɪl] [frʌm; frəm][ɪts] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
The space on each side of the ribboned aisle from its beginning at the foot
这 空间 在 每个 边 的 这 丝带 走道 从 它是 开始 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [tu:; tə][ɪts] ['tɜ:rmɪnəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [bæŋk][wʌz; wəz] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ]
of the staircase to its terminus in front of the rose bank was thronged with
的 这 楼梯 到 它是 终点站 在 正面 的 这 玫瑰 银行 曾是 熙熙攘攘 和
[ɡests] .
guests .
客人 .

从楼梯底部的起点到玫瑰花坛前的终点，彩带铺成的走道两侧都挤满了宾客。

[keɪm] [ə; eɪ] [səb'du:d] ['mɜ:rmər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['frendli] [ə'semblɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kreɪnɪŋ]
Came a subdued murmur from the friendly assemblage and a great craning
来 一个 低沉的 低语 从 这 友好的 装配 和 一个 伟大的 起重机
[ʌv; əv] [neks] [æz; əz][ðə; ði]['braɪdl] - [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['rɪbən] [leɪn] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə]
of necks as the bridal cortége passed through the ribboned lane on its way to
的 脖子 作为 这 新娘 - 通过了 通过 这 丝带 车道 在 它是 方式 到
[ðə; ði]['ɔ:ltər] .
the altar .
这 坛 .

当新娘的队伍穿过系着彩带的小路走向祭坛时，友好的人群中传来一阵低低的窃窃私语和人们纷纷伸长脖子观看。

[ðə; ði] [mju'zɪjənz] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [dʒʌst][,ɪn'saɪd][ðə; ði][waɪd] ['dʌb(ə)l] ['dɔ:rweɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
The musicians had been stationed just inside the wide double doorway between the
这 音乐家 有 到过 驻 只是 里面 这 宽的 双倍的 门口 之间 这
[hɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði][sə'lɑ:n] .
hall and the salon .
大厅 和 这 沙龙 .

乐师们就站在大厅和沙龙之间宽阔的双扇门内侧。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['stelər] [roʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][dʒeri][ɪn][ðə; ði]['dra:mə][ʌv; əv]
Despite the stellar role which had been assigned to Jerry in the drama of
尽管 这 恒星 角色 哪个 有 到过 分配 到 杰瑞 在 这 戏剧 的
[ˈroʊməns] [ʃi; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] ,
Romance she managed to turn her head toward the orchestra ,
浪漫 她 管理 到 转动 她 头 朝向 这 乐队 ,

尽管杰瑞在戏剧《浪漫》中扮演着举足轻重的角色，但她还是设法将目光转向了乐队。

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ] ,
sending a fleeting ,
发送 一个 转瞬即逝 ,

发送一个短暂的，

[əˈfekʃənət] [ɡlæns] [tɔ:rd] [ðə; ði]['slendər]['ɡoʊldən] - ['herd] [jʌŋ] ['wʊmən] ['smaɪlɪŋ] ['reɪdiəntli]
affectionate glance toward the slender golden - haired young woman smiling radiantly
亲热 瞥一眼 朝向 这 苗条 金的 - 头发 年轻的 女士 微笑 光芒四射
[æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [si:t] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mju'zɪjənz] .
at her from a seat among the musicians .
在 她 从 一个 座位 之中 这 音乐家 .

她深情地望向坐在乐手中间、面带灿烂笑容的苗条金发年轻女子。

[ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] ,
Immediately the procession had passed the orchestra ,
立即地 这 游行 有 通过了 这 乐队 ,

队伍刚一经过乐队，

[ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd] [ˈlɔː(ː)ri] [roʊz][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [smɔːl] [gruːp]
Constance and Laurie rose and followed in order to join a certain small group
康斯坦斯 和 劳里 玫瑰 和 随后 在 命令 到 加入 一个 肯定 小的 团体
[ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] right66
of persons who were standing a little at the right66
的 人 WHO 是 常设 一个 小的 在 这 right66
康斯坦斯和劳里起身跟了上去，加入到站在稍稍靠右位置的一小群人中。 66

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər] .
of the altar .
的 这 坛 .
祭坛。

[aɪ ˈtiː] [kəmˈpraɪzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪsi] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [diːn] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
It comprised Mrs . Macy , Mr . and Mrs . Dean , Mr . and Mrs .
它 包括 太太 . 梅西百货 , 先生 . 和 太太 . 院长 , 先生 . 和 太太 .
[ˈsiːbrʊk] [ænd; ənd][ˈdʒɛriːz] [ˈsænfərd] [ˈmærid] [tʃʌmz] ,
Seabrooke and Jerry's Sanford married chums ,
西布鲁克 和 杰瑞的 桑福德 已婚 朋友们 ,
成员包括梅西夫人、迪恩夫妇、西布鲁克夫妇以及杰瑞在桑福德的已婚好友。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] .
together with their husbands .
一起 和 他们的 丈夫们 .
与她们的丈夫一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɜːrmə] [ˈlɪntən] , [naʊ] [ˈɜːrmə] [ˈnɔrwʊd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈevər] [dɪˈvoʊtɪd] [ˌkævəˈlɪr]
There was Irma Linton , now Irma Norwood , and her ever devoted cavalier
那里 曾是 伊尔玛 林顿 , 现在 伊尔玛 诺伍德 , 和 她 曾经 奉献 骑士
[ʌv; əv] [haɪ] - [skuːl] [deɪz] , [ðə; ði] “ [kreɪn] .
of high - school days , the “ Crane .
的 高的 - 学校 天 , 这 “ 起重机 .
艾尔玛·林顿，现在叫艾尔玛·诺伍德，还有她高中时代一直忠诚的骑士“鹤”。

“ [ˈkɑːni] [ænd; ənd] [ˈlɔː(ː)ri] , [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd][hæɪ; heɪl] , [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [əˈtwel] , [naʊ]
” **Connie and Laurie , Marjorie and Hal , and Susan Atwell , now**
” 康妮 和 劳里 , 玛乔丽 和 哈尔 , 和 苏珊 阿特韦尔 , 现在
[ˈsuːzn] [ˈɑːrm, strɔːŋ] ,
Susan Armstrong ,
苏珊 阿姆斯特朗 ,
“康妮和劳里，玛乔丽和哈尔，以及苏珊·阿特韦尔（现名苏珊·阿姆斯特朗）

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tɔːl] [brɑːnzd] [ˈwestərn] [meɪt] .
with her tall bronzed western mate .
和 她 高的 古铜色 西 伴侣 .
她和她身材高挑、皮肤黝黑的西方伴侣在一起。

[ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌseksˈtɛt] [ʌv; əv][ˈsænfərd] [ˈjʌŋstəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ˈfeɪməs] [pælz]
Of the original sextette of Sanford youngsters who had been such famous pals
的 这 原来的 六重奏 的 桑福德 年轻人 WHO 有 到过 这样的 著名的 朋友们
[ˈmjʊəriəl] [ˈhɑːrdɪŋ] [ˈlenəks][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈloʊn][wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] .
Muriel Harding Lenox and her husband alone were missing .
穆里尔 哈丁 莱诺克斯 和 她 丈夫 独自的 是 丢失的 .
桑福德六位年轻好友中，只有穆里尔·哈丁·莱诺克斯和她的丈夫失踪了。

[ˈdʒɛri][ænd; ənd] [ˈdæni] [hæd; həd] [bɪn] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [nɪr] [ðem; ðəm]
Jerry and Danny had been united in their desire to have near them
杰瑞 和 丹尼 有 到过 团结的 在 他们的 欲望 到 有 靠近 他们
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] ,
during the ceremony those who had ever been ,
期间 这 仪式 那些 WHO 有 曾经 到过 ,
杰瑞和丹尼都希望在仪式期间，所有曾经在场的人都能陪伴在他们身边。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈevər][biː; bi] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [ˈnɪrəst] , [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] .
and would ever be , to them , their nearest , and dearest .
和 会 曾经 是 , 到 他们 , 他们的 最近的 , 和 亲爱的 .

对他们来说，他们永远都是最亲近、最亲爱的人。

[ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈbreθləs] [hʌʃ] [wɪt] [ɪnˈvəriəbli] [ˌpriːsiːdz] [ðə; ði] [moʊˈmentəs] [ˈɪntərv(ə)l] [brɪˈtwiːn]
Followed the breathless hush which invariably precedes the momentous interval between
随后 这 喘不过气 嘘 哪个 总是 之前 这 意义重大 间隔 之间
[ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd]
the cessation of the wedding march and the beginning of the sacred
这 停止 的 这 婚礼 行进 和 这 开始 的 这 神圣
[ˈserəmoʊni] [ʌ; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
ceremony of marriage .
仪式 的 婚姻 .

随后是一阵令人屏息的寂静，这寂静总是在婚礼进行曲停止和神圣的婚礼仪式开始之间那激动人心的时刻到来之前出现。

[ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [diːp] , [ˈrezənənt] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌ; əv] “ [ˈdɪrli] [brɪˈlʌvɪd] ,
Followed the minister's deep , resonant enunciation of “ Dearly beloved ,
随后 这 部长 深的 , 共振 发音 的 “ 亲爱的 心爱 ,
[ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [diːp] , [ˈrezənənt] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌ; əv] “ [ˈdɪrli] [brɪˈlʌvɪd] ,
部长用浑厚而富有磁性的嗓音说道：“亲爱的兄弟姐妹们，

” [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [wɜːrdʒ][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] .
” as he took up the solemn words of the ceremony .
” 作为 他 采取 向上 这 庄严 字 的 这 仪式 .
[ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [diːp] , [ˈrezənənt] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌ; əv] “ [ˈdɪrli] [brɪˈlʌvɪd] ,
他开始宣读庄严的仪式词。

[ˈmaːrdʒɜːi, ˈmaːrdʒri][əˈloʊn] [hɜːrd] [ˈhælz] “ [ˈdɪrɪst] ,
Marjorie alone heard Hal's “ Dearest ,
玛乔丽 独自的 听到 哈尔的 “ 亲爱的 ,
[ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [diːp] , [ˈrezənənt] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌ; əv] “ [ˈdɪrli] [brɪˈlʌvɪd] ,
只有玛乔丽听到了哈尔的“亲爱的，

” [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [æz; əz][wʌn][ʌ; əv][hɪz; ɪz][hændz] [kloʊzd] [ˈtendərli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [slɪm]
” murmured in her ear as one of his hands closed tenderly over her slim
” 低声说道 在 她 耳朵 作为 一 的 他的 双手 关闭 温柔地 超过 她 苗条的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .
[ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [diːp] , [ˈrezənənt] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌ; əv] “ [ˈdɪrli] [brɪˈlʌvɪd] ,
“他轻声在她耳边说道，一只手温柔地握住了她纤细的手指。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈfɜːrvənt] [ˈpreʃər] , [ə; eɪ] [kwɪk] [mɪst][ʌ; əv] [terz] [blɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She returned the fervent pressure , a quick mist of tears blurring her eyes .
她 返回 这 热切 压力 , 一个 快的 薄雾 的 眼泪 模糊 她 眼睛 .
[ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [diːp] , [ˈrezənənt] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌ; əv] “ [ˈdɪrli] [brɪˈlʌvɪd] ,
她也热情地回击，泪水迅速模糊了她的双眼。

[hæɪ; heɪl][hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌ; əv] meaning67
Hal had put an infinity of meaning67
哈尔 有 放 一个 无穷大 的 meaning67
[ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [diːp] , [ˈrezənənt] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌ; əv] “ [ˈdɪrli] [brɪˈlʌvɪd] ,
哈尔赋予了无限的意义67

[ˈɪntuː] [ðæt] [wʌn] [ˈmɜːmɜːd] [wɜːrdʒ][ʌ; əv] [ɪnˈdɪrmənt] , [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈloʊn] [tuː; tə]
into that one murmured word of endearment , given to her alone to
进入 那 一 低声说道 单词 的 爱称 , 给定 到 她 独自的 到
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .
[ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [diːp] , [ˈrezənənt] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌ; əv] “ [ˈdɪrli] [brɪˈlʌvɪd] ,
那句轻声细语的爱语，只有她才能听懂。

” [maɪ] [oʊn] [dɪr] [waɪf] ,
” My own dear wife ,
” 我的 自己的 亲爱的 妻子 ,
[ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [diːp] , [ˈrezənənt] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌ; əv] “ [ˈdɪrli] [brɪˈlʌvɪd] ,
我亲爱的妻子，

“ [ˈdæni] [wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒeri][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ˈdʒeri]
“ **Danny was saying to Jerry as he kissed her with a smile which Jerry**
“ 丹尼 曾是 说 到 杰瑞 作为 他 亲吻 她 和 一个 微笑 哪个 杰瑞
[ˈevər][ˈæftər][ˈfɑːndli] [ˈtʃeriʃt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [smaɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ]
ever after fondly cherished as the most beautiful smile she had ever seen on a
曾经 后 深情地 珍爱 作为 这 最多 美丽的 微笑 她 有 曾经 已见 在 一个
[ˈmænz] [feɪs] .
man's face .
男人的 脸 .

丹尼一边说着，一边微笑着吻了杰瑞，杰瑞从此以后一直珍藏着这个笑容，认为这是她见过的男人脸上最美的笑容。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [kənˈgrætʃələtɔːri] [ɪmˈbreɪsɪz] [ʌv; əv]
A moment more , and she was receiving the congratulatory embraces of
一个 片刻 更多的 , 和 她 曾是 接收 这 祝贺 拥抱 的
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
her father and mother .
她 父亲 和 母亲 .

又过了一会儿，她就得到了父母祝贺的拥抱。

[ˈnekst][hæl; heɪl] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ðen] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .
Next Hal kissed her , then passed her on to Marjorie .
下一个 哈尔 亲吻 她 , 然后 通过了 她 在 到 玛乔丽 .

接下来，哈尔吻了她，然后把她交给了玛乔丽。

[ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [dɪr] [wʌnz] [naʊ] [hemd] [ðə; ði] [ˈbraɪdl] [per] [ɪn] ,
The smiling group of dear ones now hemmed the bridal pair in ,
这 微笑 团体 的 亲爱的 一个 现在 包边 这 新娘 一对 在 ,
一群面带笑容的亲朋好友将这对新人簇拥在一起。

[ˈiːɡər] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
eager to wish them good fortune .
渴望的 到 希望 他们 好的 财富 .

真心希望他们好运。

[ˈdʒeri][ænd; ənd] [ˈkɑːni] [met][wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən][ɑːrmz] , [ˈhʌɡɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪtɪd]
Jerry and Connie met with wide - open arms , hugging each other with delighted
杰瑞 和 康妮 遇见 和 宽的 - 打开 武器 , 拥抱 每个 其他 和 高兴极了
[ˈvɪɡər] .
vigor .
活力 .

杰瑞和康妮张开双臂，热情地拥抱在一起。

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pʊt] [wʌn][ˈoʊvər][ɑːn][em ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈræskl] !
“ **You certainly put one over on me , you rascal !**
“ 你 当然 放 一 超过 在 我 , 你 恶棍 !
“你这个无赖，真是耍了我一把！ ”

“ [ˈdʒeri] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈslæŋɡɪ] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈnuːli] - [ˈfledʒd] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
“ **Jerry exclaimed with slangy disregard for her newly - fledged title of Mrs** .
“ 杰瑞 惊呼 和 俚语 漠视 为了 她 新 - 羽翼丰满 标题 的 太太 .
[ˈdænjəl] [ˈsiːbrʊk] .
Daniel Seabrooke .
丹尼尔 西布鲁克 .

“杰瑞用俚语大声说道，丝毫不顾及她新获得的‘丹尼尔·西布鲁克夫人’这个头衔。”

“ [oʊ] , [ˈkɑːni] ,
“ **Oh , Connie** ,
“ 哦 , 康妮 ,
“哦，康妮，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [ges] [haʊ] [glæd] [aɪ] [felt] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [dɪr] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ]
you can't possibly guess how glad I felt to hear your dear voice singing the wedding
你 不能 可能 猜测 如何 高兴的 我 毛毡 到 听到 你的 亲爱的 嗓音 歌唱 这 婚礼
[sɔːŋ] !
song !
歌曲 !

你绝对无法想象听到你甜美的声音演唱婚礼歌曲时，我有多么高兴！

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˈdaʊnˈsterz] , [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hʌg] [juː; jʊ] .
I wanted to rush downstairs , then and there , and hug you .
我 通缉 到 匆忙 楼下 , 然后 和 那里 , 和 拥抱 你 .

我当时真想冲下楼，立刻抱住你。

[wiːd] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈlɔː(ː)ri] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
We'd given up hoping you and Laurie might be here at the wedding ,
我们会 给定 向上 希望 你 和 劳里 可能 是 这里 在 这 婚礼 ,

我们早就放弃希望你和劳里能来参加婚礼了。

[ænd; ənd] [ˈdæni] [wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [bluː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and Danny was awfully blue about it .
和 丹尼 曾是 非常 蓝色的 关于 它 .

丹尼为此非常沮丧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [hæl; heɪl] [ænd; ənd] [ˈlɔː(ː)ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [kreɪn] - [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l]
He had counted on Hal and Laurie and the ' Crane ' as his special
他 有 计数 在 哈尔 和 劳里 和 这 - 起重机 - 作为 他的 特别的

[ˈstænd,baɪz] . " "
standbys . "
备用 . "

他一直把哈尔、劳里和“鹤”号当作他的特别后援。

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [juː; jʊ] [ˈɪstiːmd] [em ˈiː] [soʊ] [ˈhaɪli] , [dæn] - [jel] .
" I had no idea you esteemed me so highly , Dan - yell .
" 我 有 不 主意 你 尊敬的 我 所以 高度 , 担 - 叫喊 .

“我真没想到你这么器重我，丹-耶尔。”

" [ˈlɔːriːz, ˈlɑːriːz] [ˈlæfɪŋ] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] .
" Laurie's laughing voice broke in .
" 劳瑞的 笑 嗓音 打破 在 .

劳瑞的笑声突然响起。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɪkst] [ˈmɪstɪvəs] [bluː] [aɪz] [əˈpɑːn] [ˈdæni] , -
He had fixed mischievous blue eyes upon Danny , 68
他 有 固定的 恶作剧 蓝色的 眼睛 之上 丹尼 , -

他那双狡黠的蓝眼睛紧紧盯着丹尼，68

[feɪs] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈtiːzɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [feɪld] [tuː; tə] [drɔː]
face alight with the old love of teasing which had never yet failed to draw
脸 点燃 和 这 老的 爱 的 戏弄 哪个 有 绝不 然而 失败的 到 画

[hɪz; ɪz] [ˈfrekld] - [feɪst] [pæɪl] [ˈɪntuː] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈɑːrgjumənt] .
his freckled - faced pal into good - natured argument .
他的 雀斑 - 面对 朋友 进入 好的 - 自然 争论 .

他脸上洋溢着昔日戏谑的笑容，这种戏谑从未让他的雀斑脸朋友失望，反而总能引发一场善意的争论。

[ˈdæniːz] [brɪˈkʌmɪŋlɪ] [ˈsɪriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [ˈvænɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [grɪn] .
Danny's becomingly serious expression had now vanished in a challenging grin .
丹尼的 合适地 严肃的 表达 有 现在 消失了 在 一个 具有挑战性的 咧嘴笑 .

丹尼原本严肃的表情消失了，取而代之的是一丝挑衅的笑容。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɜːrb(ə)l] [tɪlt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔː(ː)ri] .
He could not resist the joy of a verbal tilt with Laurie .
他 可以 不是 抵抗 这 喜悦 的 一个 口头 倾斜 和 劳里 .

他无法抗拒与劳里进行言语交锋的乐趣。

“ [ju:; jɒ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [bʌt; bət][dəʊnt][let][aɪ 'ti:][tɜ:rn][jɔr; jər] [hed] , ” [hi:; hi] ['kɔ:ʃənd] .
“ You know it now , but don't let it turn your head , ” he cautioned .
“ 你 知道 它 现在 , 但 不 让 它 转动 你的 头 , ” 他 警告 .
“ 你现在知道了, 但不要因此而得意忘形, ”他告诫道。

“ ['æbsəns] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] ['kaɪndli][ʌv; əv][ju:; jɒ] .
“ Absence caused me to think kindly of you .
“ 缺席 导致 我 到 思考 亲切地 的 你 .
“ 分离让我更加想念你。”

[naʊ] [ðæt] [ju:; jɒ][ɑ:r; ər] [hɪr] ,
Now that you are here ,
现在 那 你 是 这里 ,
既然你已经到了这里,
[maɪ]['fju:tʃər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ju:; jɒ] [wɪl] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wei] [ju:; jɒ] [tri:t] [em 'i:] .
my future good opinion of you will depend entirely upon the way you treat me .
我的 未来 好的 观点 的 你 将要 依赖 完全 之上 这 方式 你 对待 我 .
我未来对你的好感将完全取决于你如何对待我。

[æz; əz][ə; eɪ][bræn] - [nu:] , [ɪk'stri:mli] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['hʌzbənd] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][jɔr; jər]
As a bran - new , extremely well - behaved husband I am entitled to your
作为 一个 麸 - 新的 , 极其 出色地 - 表现 丈夫 我 是 标题 到 你的
[prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .
profound respect .
深刻的 尊重 .
作为一个品行端正、彬彬有礼的新婚丈夫, 我理应得到你们的尊重。

[æz; əz] [jet] [aɪ] [si:] [noʊ] ['flɜ:rɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][jɔr; jər] ['mænər] [tɔ:rd] [em 'i:] .
As yet I see no flourishing signs of it in your manner toward me .
作为 然而 我 看 不 芊芊 标志 的 它 在 你的 方式 朝向 我 .
目前为止, 我还没有从你对待我的方式中看出任何这种迹象。

[aɪ][jæl; jəl][hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] , [haʊ'evər] , ” [hi:; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] .
I shall hope for the best , however , ” he ended with mock encouragement .
我 将 希望 为了 这 最好的 , 然而 , ” 他 结束 和 嘲笑 鼓励 .
“但我会抱最好的希望, ”他最后用一种嘲讽的语气鼓励道。

“ [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] .
“ Here's hoping .
“ 这里是 希望 .

但愿如此。

“ ['lɔ:(:rɪ] [ʃoʊd] [waɪt] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] .
“ Laurie showed white teeth in a broad smile .
“ 劳里 显示 白色的 牙齿 在 一个 广阔 微笑 .
劳里露出了灿烂的笑容, 洁白的牙齿一览无余。

“ ['mætərz] [lʊk] [fɑ:r][frʌm; frəm][ˈhoʊpf(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .
“ Matters look far from hopeful to me .
“ 事情 看 远的 从 充满希望 到 我 .
“在我看来, 事情远没有希望。”

[ˈnevər] [maɪnd] ,
Never mind ,
绝不 头脑 ,

没关系,

[ˈmɪstər] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] .
Mr . Armitage .
先生 . 阿米蒂奇 .

阿米蒂奇先生。

[jʊr; jər] [waɪf] [æt; ət] [li:st] [rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks][em 'i:] .

Your wife at least respects me .
你的 妻子 在 至少 尊重 我 .

至少你妻子尊重我。

[sʌt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [jʊr; jər] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ɡrɪn] . "

Such being the case , I will overlook your decidedly disrespectful grin . "

这样的 存在 这 案件 , 我 将要 俯瞰 你的 绝对地 不尊重 咧嘴笑 . "

既然如此，我就姑且忽略你那明显不敬的笑容吧。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʌn] [jʊə(r)] ['spɔ:rtɪŋ] ?

" How about the one you're sporting ?

" 如何 关于 这 一 你是 体育 ?

“你身上穿的那件怎么样？”

" ['lɔ(:)ri] ['æfəbli] [ɪn'kwaiəd] .

" Laurie affably inquired .

" 劳里 和蔼可亲 询问 .

劳里和蔼地问道。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] .

" You must be seeing things .

" 你 必须 是 看到 事物 .

你一定是眼花了。

" ['dæni] [hwɪskt] [ðə; ði] [smaɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['lɔ(:)ri]

" Danny whisked the smile from his face in a twinkling , gazing at Laurie

" 丹尼 搅拌 这 微笑 从 他的 脸 在 一个 闪烁 , 凝视 在 劳里

[wɪð; wɪθ] [waɪd] - [aɪd] [sə'lemnəti] . -

with wide - eyed solemnity . 69

和 宽的 - 眼睛 严肃 . -

丹尼脸上的笑容瞬间消失，他睁大眼睛，神情严肃地望着劳里。69

" [aɪ] [si:] ['mæɪrɪdʒ] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [ju:; jʊ] , " ['lɔ(:)ri] [rɪ'tɔ:tid] .

" I see marriage hasn't changed you , " Laurie retorted .

" 我 看 婚姻 还没有 已更改 你 , " 劳里 反驳 .

“看来婚姻并没有改变你，”劳里反驳道。

" [ɪts] [tu:] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə] [pæs] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

" It's too early in the game to pass an opinion .

" 它是 也 早期的 在 这 游戏 到 经过 一个 观点 .

“现在下结论还为时过早。”

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wʊd] ['nevər] [du:][aɪ 'ti:] , " ['dæni] [meɪd] [rɪ'pru:vɪŋ] [rɪ'plɑɪ] .

A wise man would never do it , " Danny made reproving reply .

一个 明智的 男人 会 绝不 做 它 , " 丹尼 制成 责备 回复 .

“智者绝不会这样做，”丹尼责备地回答道。

[ðerə'pɑ:n] [bəʊθ] [jʌŋ] [men] [bɜ:rst][ɪntu:] ['læftər] [ænd; ənd] [rʌŋ] [i:tʃ] ['ʌðəz] [hændz][ɔ:l][ˈoʊvər]

Thereupon both young men burst into laughter and wrung each other's hands all over

于是 两个都 年轻的 男人 爆裂 进入 笑声 和 拧干 每个 其他的 双手 全部 超过

[ə'gen] .

again .

再次 .

于是，两个年轻人哈哈大笑起来，又一次互相搓着手。

" [brɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪm][ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ɡrɪp][ɑ:n] [ðæt] [ɡʊd] [oʊld][hænd] ,

" Believe me , I'm glad to have a grip on that good old hand ,

" 相信 我 , 我是 高兴的 到 有 一个 紧握 在 那 好的 老的 手 ,

“相信我，我很高兴能再次握住这只老手。”

“ [ˈdæni] [sed] [ˈsɪriəsli] [æz; əz][hi; hi] [geiv] [ˈlɒriːz, ˈlɑːriːz][hænd][ə; eɪ][ˈfɑːn(ə)] [[eɪk] .
“ **Danny said seriously as he gave Laurie's hand a final shake** .
“ 丹尼 说 严重地 作为 他 给予 劳瑞的 手 一个 最终的 摇 .

丹尼严肃地说着，最后和劳里握了握手。

“ [seɪm] [hɪr] , “ [ˈlɒ(:)ri] [meɪd] [wɔːrm] [rɪˈspɑːns] .
“ **Same here , “ Laurie made warm response** .
“ 相同的 这里 , “ 劳里 制成 温暖的 回复 .

“我也是，”劳里热情地回应道。

[ˈfɜːrðər] [ˈfrendli] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈplezəntriːz] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt]
Further friendly exchange of pertinent pleasantries between them was cut short
更远 友好的 交换 的 相关 客套话 之间 他们 曾是 切 短的
[baɪ][ðə; ði] [kənˈgrætʃələtɔːri] [dɪˈmændz] [əˈpɑːn] [ˈdæniːz] [əˈtenʃ(ə)n] .
by the congratulatory demands upon Danny's attention .
经过 这 祝贺 需求 之上 丹尼的 注意力 .

他们之间进一步友好的寒暄很快被丹尼的祝贺请求打断。

[ˈlɒ(:)ri] [ænd; ənd] [ˈkɑːni] [ˈɔːlsʊ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈkɔːrdʒəl] [ˈɡriːtɪŋ] [frʌm; frəm]
Laurie and Connie also came in for a rush of cordial greeting from
劳里 和 康妮 还 来了 在 为了 一个 匆忙 的 亲切 问候 从
[ˈnuːmərəs] [oʊld] [ˈfrendz] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
numerous old friends present at the wedding .
很多的 老的 朋友们 展示 在 这 婚礼 .

劳里和康妮也受到了众多参加婚礼的老朋友们的热情问候。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡests] , [ˈriːbə] [ænd; ənd] [ˈnelə] ,
As a pretty courtesy to the guests , Reba and Nella ,
作为 一个 漂亮的 礼貌 到 这 客人 , 丽芭 和 内拉 ,

为了礼貌地款待客人，Reba 和 Nella

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] [ˈɡɜːlz] [naʊ] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ði][ˈroʊzɪz]
the little flower girls now circulated among them , giving them the roses
这 小的 花 女孩们 现在 流通 之中 他们 , 给予 他们 这 玫瑰
[frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈbæskəts] .
from their baskets .
从 他们的 篮子 .

小花童们在他们中间穿梭，从篮子里拿出玫瑰花送给他们。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈsʌpər] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [tent] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp]
There was to be a wedding supper in a huge tent that had been put up
那里 曾是 到 是 一个 婚礼 晚餐 在 一个 巨大的 帐篷 那 有 到过 放 向上
[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
on the lawn ,
在 这 草地 ,

婚礼晚宴将在草坪上搭起的一个大帐篷里举行。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊ] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔːl] [ruːm] .
and also dancing in the ball room .
和 还 跳舞 在 这 球 房间 .

还可以在舞厅跳舞。

[ˈdʒeri][ænd; ənd] [ˈdæni] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈwedɪŋ] [trɪp] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] [ɪn] [taɪm]
Jerry and Danny would not leave on their wedding trip until after midnight in time
杰瑞 和 丹尼 会 不是 离开 在 他们的 婚礼 旅行 直到 后 午夜 在 时间
[tuː; tə] [bɔːrd] [ə; eɪ][wʌn] - [əˈklɒk, əu-] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
to board a one - o'clock train that was to take them to the
到 木板 一个 一 - 点钟 火车 那 曾是 到 拿 他们 到 这
[ædɪˈrændæks] ,
Adirondacks ,
阿迪朗达克山脉 ,

杰瑞和丹尼直到午夜之后才出发去度蜜月，以便赶上下午一点开往阿迪朗达克山脉的火车。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [ˈhʌnimuːn] [ɪn] [ˈhælz] [kæmp] . -
where they had elected to spend their honeymoon in Hal's camp . 70
在哪里 他们 有 当选 到 花费 他们的 蜜月 在 哈尔的 营 : -

他们选择在哈尔的营地度蜜月。70

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈpɑːrti] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [hæl; heɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [juːst]
“ **I'm going to have my wedding party just like the parties Hal and I used**
“ 我是 去 到 有 我的 婚礼 派对 只是 喜欢 这 各方 哈尔 和 我 用过的
[tuː; tə] [ɡɪv] ,
to give ,
到 给 ,

“我的婚礼派对将和以前我和哈尔举办的派对一样，

“ [ˈdʒeri] [hæd; həd] [sed] .
“ **Jerry had said .**
“ 杰瑞 有 说 : .

杰瑞曾说过。

“ [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈserɪˌmoʊniːz] [ˈoʊvər] — [ɡʊd] - [baɪ] [fɔːrˈmæləti] .
“ **The minute the ceremony's over — good - bye formality .**
“ 这 分钟 这 仪式的 超过 — 好的 - 再见 正式 : .

“仪式一结束——告别繁文缛节。”

[ˈdæni] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ɡʊ] [ə'veɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [leɪt] [treɪn] , [ˈpɜːrpəsli] ,
Danny and I have arranged to go away on a late train , purposely ,
丹尼 和 我 有 安排 到 去 离开 在 一个 晚的 火车 , 故意 ,
丹尼和我特意安排搭乘晚班火车离开。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdændi] [ɡʊd]
so that we can stay a while with the crowd and have a dandy good
所以 那 我们 能 停留 一个 尽管 和 这 人群 和 有 一个 花花公子 好的
[taɪm] .
time .
时间 : .

这样我们就可以和人群待一会儿，好好玩个痛快。

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈænɪmeɪtɪd] [rʌʃ] [ʌ; əv] [kənˌgrætəˈleɪ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [spent] [ɪt'self] , [ˈdʒeri] [ænd; ənd] [ˈdæni]
“ **The first animated rush of congratulation having spent itself , Jerry and Danny**
“ 这 第一的 动画 匆忙 的 恭喜 拥有 花费 本身 , 杰瑞 和 丹尼
[ˈsepəreɪtɪd] [ˈbriːfli] .
separated briefly .
分开 简要地 : .

“第一波热烈的祝贺声过后，杰瑞和丹尼短暂地分开了。”

[ˈdæniːz] [θriː] [ˈsænfərd] [pælz] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmeri]
Danny's three Sanford pals had claimed him for their own for a few merry
丹尼的 三 桑福德 朋友们 有 声称 他 为了 他们的 自己的 为了 一个 很少 欢乐
[ˈmɪnɪts] [ʌ; əv] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
minutes of conversation .
分钟 的 对话 : .

丹尼的三个桑福德好友拉着他聊了几分钟，把他当成了自己的朋友。

[ˈdʒeri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmɪ(ə)n] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈbraɪdzˌmeɪdz]
Jerry had a mission of her own to perform in which her bridesmaids
杰瑞 有 一个 使命 的 她 自己的 到 履行 在 哪个 她 伴娘
[wɜːr; wər] [ˈbɔɪəntli] [ˈɪntrəstɪd] .
were buoyantly interested .
是 轻快地 感兴趣的 : .

杰瑞有一项她自己的任务要完成，她的伴娘们对此表现出了极大的兴趣。

[i:tʃ] [wʌz; wəz][ˈhoʊpf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wʌŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈbraɪd] [buˈkeɪ] [wɪtʃ]
Each was hopeful that she might be the one to catch the bridal bouquet which
每个 曾是 充满希望 那 她 可能 是 这 一 到 抓住 这 新娘 花束 哪个
[ˈdʒeri][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Jerry was presently to throw among them .
杰瑞 曾是 目前 到 扔 之中 他们 .
每个人都希望自己能接到杰瑞即将抛向她们之间的新娘捧花。

[ˈdʒeri] - [laɪk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlæfɪŋli] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈwɑːtʃflɪ] [əˈtendənts] [dʒʌst]
Jerry - like she was now laughingly refusing to tell her watchful attendants just
杰瑞 - 喜欢 她 曾是 现在 笑着 拒绝 到 告诉 她 警惕 服务员 只是
[wen] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [pɔɪnt] ,
when , and from what point ,
什么时候 , 和 从 什么 观点 ,
她像杰瑞一样，笑着拒绝告诉那些密切关注她的侍从们究竟是什么时候、从哪里开始的。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][kæst][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ˈtoʊkən] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
she intended to cast the flowery token among them .
她 故意的 到 投掷 这 如花 令牌 之中 他们 .
她打算把这朵花作为信物抛在他们中间。

“ [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈhæpənɪz] ,
“ **Follow me , and see what happens** ,
“ 跟随 我 , 和 看 什么 发生 ,
“跟着我，看看会发生什么。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [tiːzɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæŋ][ə; eɪ] [sləʊ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði][səˈlɑːn] , [ænd; ənd] [təːrd] [ðə; ði]
“ **she teased as she began a slow walk down the salon , and toward the**
“ 她 戏弄 作为 她 开始 一个 慢的 走 向下 这 沙龙 , 和 朝向 这
[rɪˈsepʃ(ə)n] [hɔːl] ,
reception hall ,
接待 大厅 ,
她一边说着，一边缓缓地沿着沙龙走向接待大厅。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] , [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪŋ] [ˈsev(ə)n] .
surrounded by a laughing , expostulating seven .
包围 经过 一个 笑 , 抗议 七 .
周围是七个边笑边抗议的人。

“ [daʊnt] [ˈwɜːri] .
“ **Don't worry** .
“ 不 担心 .
“不用担心。

[juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [luːz] [juː ˈes] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] , “ [ˈhelən] [trent] [əˈfɔːrd] [ðə; ði][braɪd] .
You couldn't lose us if you tried , ” Helen Trent assured the bride .
你 不能 失去 我们 如果 你 尝试 , “ 海伦 特伦特 保证 这 新娘 .
“就算你想失去我们，也做不到，”海伦·特伦特向新娘保证道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈrɑːbɪn][ænd; ənd][em ˈiː][ə; eɪ] special71
“ **You ought to give Robin and me a special71**
“ 你 应该 到 给 罗宾 和 我 一个 special71
“你应该给罗宾和我一个特别的71

[tɪp] - [ɔːf] , [dʒerəˈmaɪə] .
tip - off , Jeremiah .
提示 - 离开 , 耶利米 .
提示，耶利米。

[wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][wiː; wi] [əˈɡenst] [faɪv] [tɔːl] , [lɔːŋ] - [ɑːrmd] [ˈleɪdɪz] ?
What chance have we against five tall , long - armed ladies ?
什么 机会 有 我们 反对 五 高的 , 长的 - 武装 女士们 ?
我们面对五个身材高挑、手臂修长的女士，胜算有多大？

“ [ˈvɪrə] [kəmˈpleɪnd] [ˈpleɪntɪvli] .
“ **Vera complained plaintively** .
“ 维拉 抱怨 哀怨地 .

维拉哀怨地抱怨道。

“ [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪdʒɪt] , “ [ˈkaʊnsəld] [ˈliːləˈlaɪlə] .
“ **Pay no attention to Midget** , “ **counseled Leila** .
“ 支付 不 注意力 到 侏儒 , “ 咨询 莱拉 .

“别理会小矮子,”莱拉劝道。

“ [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [læks] [ɪn] [haɪt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [ʌp] [ɪn] [ˈkwɪknəs] .
“ **What she lacks in height she makes up in quickness** .
“ 什么 她 缺乏 在 高度 她 制作 向上 在 速度 .

“她虽然个子不高,但速度很快。”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt][snæp][ʌp][ðə; ðɪ] [buˈkeɪ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ˈnoʊzɪz][aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt]
If she does not snap up the bouquet from under our very noses it will not
如果 她 做 不是 折断 向上 这 花束 从 在下面 我们的 非常 鼻子 它 将要 不是
[biː; bi][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] . “
be for lack of trying . “
是 为了 缺少 的 尝试 . “

如果她没能从我们眼皮底下抢走那束花,那肯定是因为她没尽力。”

“ [ɪts] [ˈspɔːrtsmənlaɪk] [tuː; tə][traɪ][aʊt] [ðɪs] [ɡræb] [ɡeɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː] [miːnz] - [ˈlezli] , [juː]
“ **It's sportsmanlike to try out this grab game** , **but if it means ' Leslie , you'll**
“ 它是 体育精神 到 尝试 出去 这 抓住 游戏 , 但 如果 它 方法 - 莱斯利 , 你会
[biː; bi] [ˈmærid] [nekst] ,
be married next ,
是 已婚 下一个 ,

“尝试这种抢夺游戏是体育精神的体现,但如果这意味着‘莱斯利,你下一个就要结婚了’,

- [ðen] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [mɪs] , “ [ˈlezli] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ˈliːləˈlaɪlə][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
“ **then I hope I miss** , “ **Leslie confided to Leila in an undertone** .
- 然后 我 希望 我 错过 , “ 莱斯利 坦白 到 莱拉 在 一个 底色 .

“那我希望我打不中,”莱斯利低声对莱拉说道。

“ [aɪv] [kənˈtræktɪd] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][ˈpiːtər][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
“ **I've contracted to keep house for Peter the Great for the next few years** ,
“ 我已经 合同 到 保持 房子 为了 彼得 这 伟大的 为了 这 下一个 很少 年 ,
“我已经签订了合同,将在未来几年为彼得大帝担任管家。”

[soʊ] [ðæt] [lets] [emˈiː][aʊt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈævɜːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sləʊ] [smaɪl] .
so that lets me out , “ **she averred with her slow smile** .
所以 那 让我们 我 出去 , “ 她 断言 和 她 慢的 微笑 .

“这样我就能出去了,”她缓缓露出微笑,断然说道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈfɑːndlɪŋ] [noʊ] [hoʊps] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈiːðər] , “ [ˈliːləˈlaɪlə] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **I am fondling no hopes in that direction** , **either** , “ **Leila murmured** .
“ 我 是 爱抚 不 希望 在 那 方向 , 任何一个 , “ 莱拉 低声说道 .

“我在这方面也不抱任何希望,”莱拉低声说道。

“ [maɪ][aɪˈdiːəl][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] , [waɪt] - [ˈherd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wɪl] [dɪˈfɜːr] [tuː; tə][emˈiː][ɑːn][ɔːl]
“ **My ideal is a nice** , **white - haired old gentleman who will defer to me on all**
“ 我的 理想的 是 一个 好的 , 白色的 - 头发 老的 绅士 WHO 将要 推迟 到 我 在 全部
[əˈkeɪzənz] ;
occasions ;
场合 ;

“我理想中的伴侣是一位和蔼可亲、头发花白的老绅士,他会在任何情况下都听从我的安排;

[wʌn] [huː] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈmɜːsɪfəli] [bɔːst] .
one who will enjoy being unmercifully bossed .
— WHO 将要 享受 存在 无情地 老板 .

一个乐于被无情支配的人。

“ [ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ˈdrəʊli] [æt; ət] [ˈleɪli] , [huː] [ˈgɪɡld] [ˈsɔːftli] .
“ **She rolled her blue eyes drolly at Leslie , who giggled softly .**
“ 她 滚动 她 蓝色的 眼睛 滑稽的 在 莱斯利 , WHO 咯咯地笑 轻轻 .
她滑稽地朝莱斯利翻了个白眼, 莱斯利轻轻地咯咯笑了起来。

“ [wen] [juː; jə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [dəʊnt] [fərˈget] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [em ˈiː] [tuː; tə] [jər; jər] [ˈwedɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi]
“ **When you find him , don't forget to invite me to your wedding , ” she**
“ 什么时候 你 寻找 他 , 不 忘记 到 邀请 我 到 你的 婚礼 , “ 她
[ˈstɪpjuleɪt] .
stipulated .
规定的 .

“等你找到他, 别忘了邀请我参加你的婚礼,”她叮嘱道。

“ [juː; jə] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , “ [ˈliːlə, ˈlaɪlə] [meɪd] [ˈæfəb(ə)l] [ˈpraːmɪs] .
“ **You shall be my maid of honor , ” Leila made affable promise .**
“ 你 将 是 我的 女佣 的 荣誉 , “ 莱拉 制成 和蔼可亲 承诺 .
“你将成为我的伴娘,”莱拉亲切地承诺道。

“ [baɪ] [ðen] , [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [oʊld] [ænd; ənd] [greɪ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈweɪrɪŋ]
“ **By then , we shall be old and gray , I am afraid , and be wearing**
“ 经过 然后 , 我们 将 是 老的 和 灰色的 , 我 是 害怕的 , 和 是 穿着
[ˈbɒnɪts] [ænd; ənd] [ˈspektəklz] .
bonnets and spectacles .
引擎盖 和 眼镜 .

“到那时, 恐怕我们都会老了, 头发花白, 戴着帽子和眼镜。”

“ [ˈdʒeri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [əˈlɜːrt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd]
“ **Jerry and her alert following had now reached the foot of the grand**
“ 杰瑞 和 她 警报 下列的 有 现在 达到 这 脚 的 这 盛大
[ˈsterweɪ] .
stairway .
楼梯 .

“杰瑞和她机警的追随者们现在已经到达了宏伟楼梯的底部。”

She72
She72
She72

她72

[set] [wʌn] [slɪm] ,
set one slim ,
放 一 苗条的 ,

一套纤薄,

[ˈsætn] - [ʃɑːd] [fʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn]
satin - shod foot upon the first step of the staircase as though about to begin
缎 - 鞋子 脚 之上 这 第一的 步 的 这 楼梯 作为 尽管 关于 到 开始
[ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .
the ascent of the stairs .
这 上升 的 这 楼梯 .

穿着缎面鞋的脚踏在楼梯的第一级台阶上, 仿佛即将开始攀登。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [wɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [ˈbraɪdl] [buˈkeɪ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
Then she suddenly whirled about and tossed her bridal bouquet high in the air ,
然后 她 突然 旋转 关于 和 抛掷 她 新娘 花束 高的 在 这 空气 ,
然后她突然转身, 将手中的新娘捧花高高抛向空中。

[wel] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːgər] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈgɜːlz] .
well above the heads of the eager group of girls .
出色地 多于 这 头部 的 这 渴望的 团体 的 女孩们 .

远远超出了这群热情洋溢的女孩们的理解范围。

[ə; eɪ][waɪld][ˈskræmb(ə)] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ɪnˈsjuːd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfemənɪn] [kraɪz] .
A wild scramble for it ensued , accompanied by excited feminine cries .
一个 荒野 争夺 为了 它 随后 , 伴随 经过 兴奋的 女性 哭泣 .
随后, 人们疯狂地争抢起来, 同时伴随着兴奋的女性叫喊声。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [geɪ] [ˈlæftər] [əˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈænɪmeɪtɪd]
An instant , and a shout of gay laughter ascended from the animated
一个 立即的 , 和 一个 喊 的 同性恋 笑声 上升 从 这 动画
group .
group .
团体 .

刹那间, 欢快的笑声从这群活泼的人中响起。
[keɪm] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] : “ [ˈliːləz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [nekst] .
Came a merry chorus of : “ Leila's going to be married next .
来 一个 欢乐 合唱 的 : “ 莱拉的 去 到 是 已婚 下一个 .
一阵欢快的合唱声传来: “莱拉接下来就要结婚了。”

[ˈliːləz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [nekst] . “ -
Leila's going to be married next . “ 73
莱拉的 去 到 是 已婚 下一个 : “ -
莱拉接下来就要结婚了。”73

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˌaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[kənˈspɪərətəz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs]
CONSPIRATORS OF HAPPINESS
阴谋者 的 幸福
幸福的阴谋家

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ˈliːləˈlaɪlə] ?
“ **Who is he , Leila ?**
“ WHO 是 他 , 莱拉 ?
“他是谁, 莱拉? ”

“ [ˈhelən] [trent] [ˈtiːzɪŋli] [kɔːld] [aʊt] .
“ **Helen Trent teasingly called out .**
“ 海伦 特伦特 戏谑地 称为 出去 .
海伦·特伦特戏谑地喊道。

“ [jes] , [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jəʊ][fɜːrst] [miːt] [hɪm; ɪm] ?
“ **Yes , who is he , and where did you first meet him ?**
“ 是的 , WHO 是 他 , 和 在哪里 做过 你 第一的 见面 他 ?
“是的, 他是谁? 你们第一次在哪里见到他? ”

“ [ˈlezli] [kɜrnz] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði][moʊst][ˈsaɪlənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn]
“ **Leslie Cairns , usually the most silent among the group , could not refrain**
“ 莱斯利 凯恩斯 , 通常 这 最多 沉默的 之中 这 团体 , 可以 不是 避免
[frʌm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈtiːzɪŋ] .
from joining in the teasing .
从 加入 在 这 戏弄 .

“莱斯利·凯恩斯通常是这群人中最沉默寡言的, 但这次他也忍不住加入了捉弄的行列。”
“ [ə; eɪ] [faɪn] [ˈaɪrɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [ˈrɑːbɪn] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbəɪət] [ˈpɑːzətɪvnəs] .
“ **A fine Irish gentleman , of course , “ Robin said with elaborate positiveness .**
“ 一个 美好的 爱尔兰 绅士 , 的 课程 , “ 罗宾 说 和 精心制作的 积极性 .
“当然是一位优秀的爱尔兰绅士,”罗宾一本正经地肯定道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [brɪɡɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [oʊld] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɛrz] , ” [frɪl] [ˈsʌplɪmentɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk]
“ **I must begin practicing old Irish airs** , ” **Phil supplemented with an energetic**
“ 我 必须 开始 练习 老的 爱尔兰 播出 , ” 菲尔 补充 和 一个 精力充沛
[nɑ:d] .
nod .
点头 :

“我必须开始练习古老的爱尔兰曲调了,”菲尔一边说着, 一边用力地点了点头。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] . ”
“ **I may be asked to play at the wedding** . ”
“ 我 可能 是 问 到 玩 在 这 婚礼 . ”

“我可能会被邀请在婚礼上演奏。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈvæljuəb(ə)] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] ,
“ **It is valuable time you will be wasting in the practice** , ”
“ 它 是 有价值的 时间 你 将要 是 浪费 在 这 实践 , ”

“你将在练习中浪费宝贵的时间,

“ [keɪm] [ɪn][aɪˈrɑ:nɪk] [toʊnz] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɪɡ] [buˈkeɪ] .
“ **came in ironic tones from behind the big bouquet** . ”
“ 来了 在 讽刺的是 音调 从 在后面 这 大的 花束 . ”

“从那束大花束后面传来讽刺的语气。”

[ðə; ði] [ˈbraɪdz] [ˈflaʊəri] [ɪnˈsɪɡniə] [hæd; həd] [draːpt] [ˈskwerli] [ˈɪntuː] [ˈliːləz] [ˈoʊpən][ɑ:rmz][æt; ət][ðə; ði]
The bride's flowery insignia had dropped squarely into Leila's open arms at the
这 新娘的 如花 徽章 有 掉落 完全 进入 莱拉的 打开 武器 在 这
[ˈsekənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dæʃt] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
second when she had dashed forward with the others .
第二 什么时候 她 有 虚线 向前 和 这 其他的 .

当莱拉和其他人一起冲上前去时, 新娘的花朵徽章正好落入了莱拉张开的双臂中。

[hɜːr; hər][ɑ:rmz] [stɪl] [ɪnˈræpɪŋ] [ðə; ði][ˈflɔːrəl] [ɡreɪs] ,
Her arms still enwrapping the floral grace ,
她 武器 仍然 包装 这 花的 优雅 ,

她双臂依然环抱着那束优雅的花朵,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdʌkt] [hɜːr; hər] [blæk] [hed] [ʌnˈtɪl][ˈoʊnli][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði]
she had ducked her black head until only the crown of it showed above the
她 有 躲闪 她 黑色的 头 直到 仅有的 这 王冠 的 它 显示 多于 这
[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [buˈkeɪ] . -
top of the bouquet . 74
顶部 的 这 花束 . -

她低下头, 只露出头顶一小截头发, 盖住了花束。74

“ [dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʃaɪ] !
“ **Don't pretend to be so shy** ! ”
“ 不 假装 到 是 所以 害羞的 ! ”

“别装害羞了! ”

[wɪ; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈblʌʃɪŋ] , ” [ˈvɪrə] [ɪkˈskleɪmd] .
We know you aren't blushing , ” **Vera exclaimed** .
我们 知道 你 不是 脸红 , ” 维拉 惊呼 .

“我们知道你没有脸红,”维拉惊呼道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [siː] [maɪ] [feɪs] ?
“ **How can you know when you can not see my face** ? ”
“ 如何 能 你 知道 什么时候 你 能 不是 看 我的 脸 ? ”

“你看不见我的脸, 怎么能知道呢? ”

“ [keɪm] [ˈpɪθɪli] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [waɪt] [ˈfeltər] .
“ **came pithily from behind the white shelter** . ”
“ 来了 简洁地 从 在后面 这 白色的 庇护所 . ”

“从白色棚子后面传来简洁有力的声音。”

[ˈli:ləz] [feɪs] [pɑːpt] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
Leila's face popped up above the flowers .
莱拉的 脸 爆裂 向上 多于 这 花朵 .

莱拉的脸突然出现在花丛上方。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər] [tɔːˈmentəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
She peered over them at her tormentors with an expression of such
她 窥视 超过 他们 在 她 折磨者 和 一个 表达 的 这样的
[ˈluːdɪkrəs] [ˈʃaɪnəs] [æz; əz][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
ludicrous shyness as to produce a gale of laughter .
荒谬 害羞 作为 到 生产 一个 大风 的 笑声 .

她越过他们，用一种滑稽的羞怯表情看着折磨她的人，引得众人哄堂大笑。

“ [naʊ] [læf] [æt; ət][em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪˈpruːvɪŋli] ,
“ **Now laugh at me ,** ” **she said reprovingly .**
“ 现在 笑 在 我 , ” 她 说 责备地 ,

“现在嘲笑我吧,”她责备地说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][em ˈiː] .
“ **and that after you have had a fine time making fun of me .**
“ 和 那 后 你 有 有 一个 美好的 时间 制作 乐趣 的 我 .

“而且是在你们尽情嘲笑我之后。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] [ɪmˈbærəst] [aɪ][eɪ ˈem] .
And it's that embarrassed I am .
和 它是 那 尴尬的 我 是 .

我就是这么尴尬。

[aɪ][eɪ ˈem][ɔːl][bʌt; bət] [tʌŋ] - [taɪd][frʌm; frəm] [ˈbæʃf(ə)lnəs] . “
I am all but tongue - tied from bashfulness .”
我 是 全部 但 舌头 - 系 从 臊 . ”

我害羞得几乎说不出话来。

“ [wiːd] [ˈnevər][hæv; həv] [səˈspektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **We'd never have suspected such a thing .**
“ 我们会 绝不 有 怀疑 这样的 一个 事物 .

“我们做梦也想不到会发生这样的事。”

[soʊ][glæd][juː; jʊ][təʊld][juː ˈes] .
So glad you told us .
所以 高兴的 你 讲述 我们 .

太好了，你告诉我们的了。

“ [iːv(ə)n] [steɪd] [ˈluːsi] [felt] [ɪmˈpeld] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˌbæd(ə)nˈɑːʒ] .
“ **Even staid Lucy felt impelled to join in the merry badinage .**
“ 甚至 稳重 露西 毛毡 被迫 到 加入 在 这 欢乐 玩笑 .

就连沉稳的露西也忍不住加入了这场欢乐的玩笑。

“ [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] .
“ **Let me tell you more .**
“ 让 我 告诉 你 更多的 .

让我再详细说说。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [nekst] ,
If I am the one to be married next ,
如果 我 是 这 一 到 是 已婚 下一个 ,

如果下一个结婚的人是我，

[ðen] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər][biː; bi] [ˈmærid] .
then none of the rest of you will ever be married .
然后 没有任何 的 这 休息 的 你 将要 曾经 是 已婚 .

那么你们其他人就永远结不了婚了。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ˈpræktɪs] [jɔː; jər] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɛrɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] , [fɪl] ,
So you may practice your Irish airs and play them to me , Phil ,
所以 你 可能 实践 你的 爱尔兰 播出 和 玩 他们 到 我 , 菲尔 ,
所以你可以练习一下你的爱尔兰民谣，然后弹给我听，菲尔。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈwedɪŋ] [deɪ][ɪz][laɪk][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [mɪθ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [truː] . "
for my wedding day is like an Irish myth , something that will never come true . "
为了 我的 婚礼 天 是 喜欢 一个 爱尔兰 神话 , 某物 那 将要 绝不 来 真的 . "
我的婚礼就像一个爱尔兰神话，永远不会实现。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [prɪˈdɪkʃn] , " [ˈkɑːməntəd] [ˈrɑːbɪn][peɪdʒ] .
“ Such a cheerful prediction , ” commented Robin Page .
“ 这样的 一个 快乐 预言 , ” 评论 罗宾 页 .
“多么令人振奋的预测啊！”罗宾·佩奇评论道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ? " [biːmd] [ˈliːləˈlaɪlə] .
“ Is it not ? ” beamed Leila .
“ 是 它 不是 ? ” 光束 莱拉 .
“难道不是吗？”莱拉笑容满面地说。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [ɪkˈspekt][juː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈsɪriəsli] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ˈhelən] [sed] [wɪð; wɪθ]
“ You really can't expect us to take you seriously , you know , ” Helen said with
“ 你 真的 不能 预计 我们 到 拿 你 严重地 , 你 知道 , ” 海伦 说 和
[rɪˈɡretfl] [ˈskeptɪsɪzəm] .
regretful scepticism .
遗憾 怀疑论 .
“你真的不能指望我们认真对待你，你知道的，”海伦带着遗憾和怀疑说道。

" [aɪ][ɪkˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪkˈsept] [ðæt] [juː; jʊ] will75
“ I expect nothing else except that you will75
“ 我 预计 没有什么 别的 除了 那 你 will75
“我只期望你75岁。”

[biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ][sæd][lɑːt][ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ˈtrʌb(ə)] [baɪ] [ˈtiːzɪŋ] [em ˈiː][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] .
be making me a sad lot of future trouble by teasing me on all occasions .
是 制作 我 一个 伤心 很多 的 未来 麻烦 经过 戏弄 我 在 全部 场合 .
你无时无刻不在戏弄我，这会给我带来很多未来的麻烦。

[aɪ][[æɪ; əɪ] [suːn] [hæv; həv][noʊ] [ˈkʌmfərt] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , " [ˈliːləˈlaɪlə] [meɪd] [ˈruːf(ə)] [ˈfɔːrkæst] .
I shall soon have no comfort at all , at all , ” Leila made rueful forecast .
我 将 很快 有 不 舒适 在 全部 , 在 全部 , ” 莱拉 制成 懊悔的 预报 .
“我很快就一点安慰也没有了，”莱拉悲哀地预言道。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [ˈluːsi] [ˈlaɪtli] [ˈsɪmpəθaɪzd] .
“ Never mind , ” Lucy lightly sympathized .
“ 绝不 头脑 , ” 露西 轻轻 同情 .
“没关系，”露西轻轻地安慰道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [buˈkeɪ] .
“ You have the bouquet .
“ 你 有 这 花束 .
“你拿着花束。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [aɪˈd] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] , [dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] . "
I was hoping I'd catch it , just because it is so beautiful . "
我 曾是 希望 ID 抓住 它 , 只是 因为 它 是 所以 美丽的 . "
我当时就希望能拍到它，因为它实在太美了。

" [ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈpəʊziːz][aɪ ˈtiː][ɪz] , " [ˈliːləˈlaɪlə] [læpst] [ˈɪntuː] [brʊʊɡ] ,
“ A fine bunch of posies it is , ” Leila lapsed into brogue ,
“ 一个 美好的 束 的 花束 它 是 , ” 莱拉 失效 进入 布洛克鞋 ,
“真是一束漂亮的花束啊，”莱拉操着一口浓重的爱尔兰口音说道。

“ but it's yourself that may be catching a bridegroom wan of these days ,

“ 但 它是 你自己 那 可能 是 捕捉 一个 新郎 万 的 这些 天 ,

[lʃu:'sɪfərəs] ,

Luciferous ,

发光的 ,

“但如今，或许你自己才是那个渴望结婚却又渴望爱情的人，路西法。”

[wɪ'daʊt] [ðə; ði][kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:dɪŋ] [bi: 'oʊ] - [keɪ] . ”

without the catching of the wadding bo - kay . ”

没有 这 捕捉 的 这 棉絮 波 - 凯 . ”

没有捕捉到棉絮。

“ [aɪ] [ges] [nɑ:t] , ” ['lu:si] [meɪd] ['vɪɡərəs] ['prəʊtest] .

“ I guess not , ” Lucy made vigorous protest .

“ 我 猜测 不是 , ” 露西 制成 蓬勃 反对 .

“我想不是，”露西强烈抗议道。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['ɑ:rtʃər] .

“ Oh , there's Miss Archer .

“ 哦 , 有 错过 射手 .

“哦，那是阿切尔小姐。”

“ [ʃi:; ʃi][ˈboʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'krɒ:s] [ðə; ði] [hɔ:l]

” She bolted from the group with heightened color for a point across the hall

” 她 螺栓连接 从 这 团体 和 增强 颜色 为了 一个 观点 穿过 这 大厅

[wer] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænfərd] [haɪ] [sku:l] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [di:n] .

where the principal of the Sanford High School stood talking with Mrs . Dean .

在哪里 这 主要的 的 这 桑福德 高的 学校 站立 说 和 太太 . 院长 .

她脸色红润地从人群中冲了出来，跑到走廊对面，桑福德高中的校长正和迪恩夫人在那里交谈。

[ə; eɪ] [səb'du:ɪd] ['rɪp(ə)] [ʌv; əv] ['merɪmənt] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] ['ti:zɪŋ] [ɑ:n]

A subdued ripple of merriment followed her escape from further teasing on

一个 低沉的 波纹 的 欢乐 随后 她 逃脱 从 更远 戏弄 在

['li:ləz] [pɑ:rt] .

Leila's part .

莱拉的 部分 .

摆脱了莱拉的进一步戏弄后，她心中响起了一阵低沉的欢笑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['praɪvətli] [kən'si:ɪdɪd] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['hæmɪltən] [tʃʌmz] [ðæt] ['prezɪdənt] ['mæθju:z] -

It was privately conceded among her Hamilton chums that President Matthews ' -

它 曾是 私下 承认 之中 她 汉密尔顿 朋友们 那 总统 马修斯 -

[sʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] ['lu:si] .

son was in love with Lucy .

儿子 曾是 在 爱 和 露西 .

露西在汉密尔顿的朋友们私下里都承认，马修斯总统的儿子爱上了露西。

[ˈweðər] , [ɔ:r][nɑ:t] , ['lu:si] [kæəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [kɑ:dʒɪ'teɪŋ] [ə'mʌŋ]

Whether , or not , Lucy cared for him was a matter for cogitation among

无论 , 或者 不是 , 露西 关心 为了 他 曾是 一个 事情 为了 思维 之中

[ðem; ðəm] .

them :

他们 :

露西是否关心他，这是他们之间争论不休的问题。

[ˈnevər] [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [saɪn] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪ'treɪd] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['mɑ:rdʒəɪ, 'mɑ:rdʒri] ,

Never by word or sign had she betrayed , even to Marjorie ,

绝不 经过 单词 或者 符号 有 她 背叛 , 甚至 到 玛乔丽 ,

她从未以言语或手势背叛过任何人，即使是对玛乔丽也是如此。

[ˈeniθɪŋ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
anything other than an ordinary friendly interest in the young man .
任何事物 其他 比 一个 普通的 友好的 兴趣 在 这 年轻的 男人 .

除了对这位年轻人表现出普通友好的兴趣之外，还有其他任何行为。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , ” [ˈvɪrə] [sed] [traɪˈʌmfəntli] , -
“ Just the same , she blushed , ” Vera said triumphantly , 76
“ 只是 这 相同的 , 她 脸红了 , ” 维拉 说 凯旋而归 , -

“即便如此，她还是脸红了，”维拉得意地说， 76

[ˈlæfɪŋ] [aɪz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈlu:siːz] [praːmpt] [rʌʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][hɔ:l] .
laughing eyes following Lucy's prompt rush across the hall .
笑 眼睛 下列的 露西的 迅速的 匆忙 穿过 这 大厅 .

露西迅速冲过走廊，引来众人一阵笑意。

“ [ʃi:l] [su:n] [biː; bi][ɪn][laɪn][tuː; tə] [blʌʃ] [sʌm; səm] [mɔ:r] .
“ She'll soon be in line to blush some more .
“ 壳 很快 是 在 线 到 脸红 一些 更多的 .

“她很快又要脸红了。”

[ˈdɑ:nld] [ˈmæθju:z] [ɪz] [hɪr] , [ˈsʌmwər] [əˈbaʊt] , [ˈoʊnli] [ˈlu:si] [ˈhæznt] [jet] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː]
Donald Matthews is here , somewhere about , only Lucy hasn't yet happened to see
唐纳德 马修斯 是 这里 , 某处 关于 , 仅有的 露西 还没有 然而 发生 到 看

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

唐纳德·马修斯就在这里，就在附近，只是露西还没碰巧见到他。

[ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmæθju:z] [ˈkʊdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
President and Mrs . Matthews couldn't come to the wedding on account of a
总统 和 太太 . 马修斯 不能 来 到 这 婚礼 在 帐户 的 一个

[ˈpri:vɪəs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ˈpɑ:rti] .
previous engagement at a house party .
以前的 订婚 在 一个 房子 派对 .

马修斯总统和夫人因之前已安排参加一个家庭聚会而未能出席婚礼。

[ˈlu:si] [tʊk] [aɪ ˈtiː][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ˈdɑ:nld] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [hɪr] , [ˈi:ðər] .
Lucy took it for granted that Donald wouldn't be here , either .
露西 采取 它 为了 的确 那 唐纳德 不会 是 这里 , 任何一个 .

露西理所当然地认为唐纳德也不会在这里。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [hɜ:r; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
I didn't tell her he was coming .
我 没有 告诉 她 他 曾是 未来 .

我没告诉她他要来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] — [wel] , [juː; jʊ][ˈgɜ:lz] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
She is so — well , you girls know how she is .
她 是 所以 — 出色地 , 你 女孩们 知道 如何 她 是 .

她真是——嗯，你们女生都知道她是什么样的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃi:d] [bɔ:k] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [aʊt] [ʌv; əv] [pjər] [ˈʃaɪnəs] ,
I was afraid she'd balk at being maid of honor out of pure shyness ,
我 曾是 害怕的 棚 犹豫 在 存在 女佣 的 荣誉 出去 的 纯的 害羞 ,

我担心她会因为害羞而拒绝担任伴娘。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [keəd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
no matter how much she cared about it .
不 事情 如何 很多 她 关心 关于 它 .

无论她多么在意这件事。

[ˈluːsi] [ˈkerz] [əˈbaʊt] [ˈdɑːnld] .
Lucy cares about Donald .
露西 关心 关于 唐纳德 .

露西很关心唐纳德。

[aɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɑːzətɪv] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
I'm almost positive she does .
我是 几乎 积极的 她 做 .

我几乎可以肯定她确实有。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [stiɪl] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevriwʌn] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪm][noʊ][bɪːŋɡər][ˌdʒerəˈmaɪə]
You see I still know something about everyone even though I'm no longer Jeremiah
你 看 我 仍然 知道 某物 关于 每个人 甚至 尽管 我是 不 更长 耶利米
[ˈmeɪsi] ,
Macy ,
梅西百货 ,

你看，即使我不再是杰里迈亚·梅西了，我仍然对每个人都有所了解。

" [ˌdʒeri] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][druːʃl] [er] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
" Jerry wound up with a droll air of wisdom .
" 杰瑞 伤口 向上 和 一个 滑稽 空气 的 智慧 .

杰瑞最后带着一种滑稽而睿智的神情说道。

[ˈluːsiːz] [ɡriːn] [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] , [wen] , [ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈɑːrtʃər] ,
Lucy's green eyes opened wide , when , during her chat with Miss Archer ,
露西的 绿色的 眼睛 打开 宽的 , 什么时候 , 期间 她 聊天 和 错过 射手 ,
在与阿切尔小姐交谈时，露西的绿色眼睛睁得大大的，

[ə; eɪ][tɔːl] [ˈfɪɡjər] [luːmd] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [ˈspiːkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪtli] - [kənˈsiːld]
a tall figure loomed up beside her , speaking her name with politely - concealed
一个 高的 数字 逼近 向上 旁 她 , , 请讲 她 姓名 和 礼貌地 - 暗
[ˈiːɡərnəs] .
eagerness .
渴望 .

一个高大的身影出现在她身边，礼貌地叫着她的名字，语气中带着掩饰不住的渴望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfʊli] [enˈɡʌft] [baɪ][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She was so fully engulfed by the pleasant embarrassment of the moment that she
她 曾是 所以 完全 吞噬 经过 这 令人愉快的 尴尬 的 这 片刻 那 她
[feɪld] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [əˈfekʃənətli] [əˈmjuːzd] [aɪz] [bent] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm]
failed to note the battery of affectionately amused eyes bent upon her from
失败的 到 笔记 这 电池 的 亲切地 觉得好笑 眼睛 弯曲 之上 她 从
[ðə; ði] [ˈbraɪdl] [ɡruːp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [dɪˈzɜːrtɪd] .
the bridal group she had so lately deserted .
这 新娘 团体 她 有 所以 最近 荒凉的 .

她完全沉浸在此刻的尴尬和愉悦之中，以至于没有注意到她刚刚离开的那群新娘正用充满爱意和戏谑的目光注视着她。

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈɡɜːlz] , [lets] [ˈvæniʃ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [lʊk] [ðɪs] [wei] , " [ˌdʒeri] [prəˈpouzd] .
" Come on , girls , let's vanish before she happens to look this way , " Jerry proposed .
" 来 在 , 女孩们 , 我们来吧 消失 前 她 发生 到 看 这 方式 , " 杰瑞 建议的 .

“走吧，姑娘们，趁她还没看向这边，我们赶紧消失吧。”杰瑞提议道。

" She77
" She77
" She77

“She77

[ˈnɪrli] [fel] [ded] [wɪð; wɪθ] [səɹˈpraɪz] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ˈfjuːtʃəɹ] [ˈhʌzbənd]
nearly fell dead with surprise , as it was , when she saw her future husband
几乎 跌倒 死的 和 惊喜 , 作为 它 曾是 , 什么时候 她 锯 她 未来 丈夫
.
:
.

当她看到未来的丈夫时，她惊讶得几乎晕过去。

[lets] [nɑːt][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʌ:k] .
Let's not add to the shock .
我们来吧 不是 添加 到 这 震惊 .

我们不要雪上加霜。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gru:p] [ˈpraːmptli] [muːvd] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði][səˈlɑːn] .
" **The little group promptly moved on into the salon .**
" 这 小的 团体 及时 已搬 在 进入 这 沙龙 .

“这小群人随即走进了沙龙。”

[ðer; ðəɹ] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪˈmiːdiətli] [ˈsepəreɪtɪd] .
There they became immediately separated .
那里 他们 成为 立即地 分开 .

他们随即走散了。

[ˈdʒeri][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [hemd] [ɪn][baɪ] [ˈfɜːrðəɹ] [ˈnʌmbəɹz] [ʌv; əv] [wel] - [ɪˈlʷɪʃəɹ] .
Jerry was quickly hemmed in by further numbers of well - wishers .
杰瑞 曾是 迅速地 包边 在 经过 更远 数字 的 出色地 - 许愿者 .

杰瑞很快就被更多前来祝贺的人们团团围住。

[ˈliːləˈlaɪlə] , [ˈvɪrə] , [ˈhelən] ,
Leila , Vera , Helen ,
莱拉 , 维拉 , 海伦 ,

莱拉、维拉、海伦

[fɪl] [ænd; ənd][ˈrɑːbɪn][wɜːr; wəɹ] [ˈwɔːrmlɪ] [heɪld] [baɪ][ˈsænfəɹd] [frendz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [waɪl]
Phil and Robin were warmly hailed by Sanford friends they had made while
菲尔 和 罗宾 是 热情地 赞誉 经过 桑福德 朋友们 他们 有 制成 尽管
[ˈspændɪŋ] [ˈhɑːlədeɪ] [vəˈkeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrdʒəri, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd][ˈdʒeri] .
spending holiday vacations with Marjorie and Jerry .
开支 假期 假期 和 玛乔丽 和 杰瑞 .

菲尔和罗宾受到了桑福德朋友们的热烈欢迎，这些朋友是他们在与玛乔丽和杰瑞一起度过假期时结识的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][ˈsænfəɹd] [frendz] [ˈmɑːrdʒəriːz] [ˈroʊvɪŋ] [glæns] [tʊk] [ɪn]
From the midst of a knot of Sanford friends Marjorie's roving glance took in
从 这 中间 的 一个 结 的 桑福德 朋友们 玛乔丽的 漫游 瞥一眼 采取 在
[ˈleɪli] ,
Leslie ,
莱斯利 ,

在桑福德一群朋友中间，玛乔丽的目光扫过莱斯利，

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [gru:p] , [hɜːr; həɹ][dɑːrk] [braʊz] [drɔːn] [təˈgeðəɹ] [ɪn]
standing at the edge of an animated group , her dark brows drawn together in
常设 在 这 边缘 的 一个 动画 团体 , 她 黑暗的 眉毛 绘制 一起 在
[ə; eɪ] [fraʊn] .
a frown .
一个 皱眉 .

她站在一群热闹的人的边缘，浓眉紧锁，眉头紧锁。

" [ˈleɪli] [fiːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈɪnstənt] [θɔːt] .
" **Leslie feels out of things , " was her instant thought .**
" 莱斯利 感觉 出去 的 事物 , " 曾是 她 立即的 想法 .

“莱斯利感觉自己格格不入，”她立刻想到。

[ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈleɪli] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtɛnt] [tuː; tə]
Excusing herself to her friends she hurried over to Leslie , with intent to
借口 她自己 到 她 朋友们 她 慌忙 超过 到 莱斯利 , 和 意图 到
[teɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] [toʊ] .
take her in tow .
拿 她 在 拖 .

她向朋友们告辞后，匆匆走向莱斯利，打算把她带走。

“ [oʊ] , [biːn] .
“ **Oh , Bean .**
“ 哦 , 豆 .

“哦，豆子。

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
I'm glad to get hold of you .
我是 高兴的 到 得到 抓住 的 你 .

很高兴能联系上你。

“ [ˈleɪliːz] [ˈfraʊn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpæt(ə)nt] [rɪˈliːf] .
“ **Leslie's frown disappeared in an expression of patent relief .**
“ 莱斯利的 皱眉 消失 在 一个 表达 的 专利 宽慰 .

莱斯利紧皱的眉头消失了，取而代之的是一副如释重负的表情。

“ [aɪ] [ˈsɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
“ **I simply had to see you about something ,**
“ 我 简单地 有 到 看 你 关于 某物 ,

“我必须见你一面，谈些事情。”

[bʌt; bət] [aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] [ɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːr; jər] [ˈsænfərd] [ˈfrendz] . “
but I hated to butt in on you and your Sanford friends .”
但 我 憎恨 到 屁股 在 在 你 和 你的 桑福德 朋友们 . “

但我很不想打扰你和你的桑福德朋友们。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [ˈleɪli] ?
“ **What is it , Leslie ?**
“ 什么 是 它 , 莱斯利 ?

“什么事，莱斯利？ ”

“ [ˈmɑːrdʒəɪ, ˈmɑːrdʒri] [æskt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [kənˈsɜːrn] .
“ **Marjorie asked with quick concern .**
“ 玛乔丽 问 和 快的 忧虑 .

“玛乔丽关切地问道。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [jet] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈleɪliːz] [kəmˈpleks] [ˈneɪtʃər] .
She was yet far from understanding Leslie's complex nature .
她 曾是 然而 远的 从 理解 莱斯利的 复杂的 自然 .

她对莱斯利复杂的性格还一无所知。

“ [aɪv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] , [biːn] , [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər] [ˈdʒeri] [ænd; ənd]
“ **I've done something , Bean , something I thought would be nice for Jerry and**
“ 我已经 完毕 某物 , 豆 , 某物 我 想法 会 是 好的 为了 杰瑞 和

[ˈmɪstər] . [ˈsiːbrʊk] .
Mr . Seabrooke .
先生 . 西布鲁克 .

“Bean，我做了一件事，我觉得这件事对Jerry和Seabrooke先生来说是件好事。”

[aɪv] [gɔːt] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] the78
I've got away with the first half of the78
我已经 得到 离开 和 这 第一的 一半 的 the78

我侥幸逃脱了78年的前半部分。

[stʌnt] — [ænd; ənd] , “ [ˈlezli] [pɔːzd] , [ˈlʊkɪŋ] [hæf] [əˈbæʃt] ,
stunt — and , “ Leslie paused , looking half abashed ,
特技 — 和 , “ 莱斯利 暂停 , 寻找 一半 羞愧 ,

特技——而且,”莱斯利停顿了一下, 显得有些不好意思,

“ [naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [hæf] .
“ **now I wonder how I'm going to get away with the last half .**
“ 现在 我 想知道 如何 我是 去 到 得到 离开 和 这 最后 的 一半 .
“现在我想知道我该如何蒙混过关剩下的半场。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] , [bʌt; bət] — [wel] — [aɪ] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈiznt] .
I thought it would be easy , but — well — I find it isn't .
我 想法 它 会 是 简单的 , 但 — 出色地 — 我 寻找 它 不是 .

我原以为会很容易, 但——嗯——我发现并非如此。

[ɪts] [dʒʌst] [strʌk] [em ˈiː] [ðæt] [ˈdʒeri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəˈlɑːs(ə)]
It's just struck me that Jerry and her husband may think I have a colossal
它是 只是 击 我 那 杰瑞 和 她 丈夫 可能 思考 我 有 一个 庞大
[nɜːrv] [tuː; tə] — [tuː; tə] — — “ [ˈlezli] [stɔːpt] ,
nerve to — to — — “ Leslie stopped ,
神经 到 — 到 — — “ 莱斯利 停止 ,

我突然想到, 杰瑞和她丈夫可能觉得我胆子大得惊人, 竟然——”莱斯利停了下来。

[ˈkʌləɪŋ] .
coloring .
染色 .

染色。

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] [aʊt] , [biːn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdespərətli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf]
“ **You'll have to help me out , Bean , “ she said desperately , with a short laugh**
“ 你会 有 到 帮助 我 出去 , 豆 , “ 她 说 绝望地 , 和 一个 短的 笑
.
:
.

“你得帮帮我, Bean,”她绝望地说, 然后短促地笑了笑。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .
“ **Of course I will .**
“ 的 课程 我 将要 .

“我当然会。”

[tel] [em ˈiː] [wʌt] [juːd] [laɪk] [em ˈiː] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Tell me what you'd like me to do for you .
告诉 我 什么 你会 喜欢 我 到 做 为了 你 .

告诉我你想让我为你做什么。

[aɪ] [noʊ] [juːv] [plænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlʌvli] [fɔːr; fər] [ˈdʒeri] [ænd; ənd] [ˈdæni] , “ [ɪnˈkɜːrɪdʒd]
I know you've planned something lovely for Jerry and Danny , “ encouraged
我 知道 你已经 计划 某物 迷人的 为了 杰瑞 和 丹尼 , “ 鼓励
[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .
Marjorie :
玛乔丽 :

“我知道你为杰瑞和丹尼安排了一些很棒的惊喜,”玛乔丽鼓励道。

“ [ˈmerbi] .
“ **Maybe .**
“ 或许 .

“或许。

“ [ˈlezli] [stiːl] [lʊkt] [ˈdaʊtf(ə)] .
“ **Leslie still looked doubtful .**
“ 莱斯利 仍然 看起来 疑 .

莱斯利看起来仍然心存疑虑。

“ [ɔ:ɪ] [raɪt] .
“ **All right** .
” 全部 正确的 .

“好的。

[hɪr] [goʊz] .
Here goes .
这里 去 .

开始了。

[ju:; jʊ] [si:] [saɪns] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [went] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [em ˈi:][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz]
You see since my father went to London there's no one except me to use his
你 看 自从 我的 父亲 去 到 伦敦 有 不 一 除了 我 到 使用 他的
[ˈpraɪvət] [kɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .
private car on the railroad .
私人的 车 在 这 铁路 .

你看，自从我父亲去了伦敦之后，除了我以外，没有人能用他的私人车厢坐火车了。

[aɪ] [nu:] [ˈdʒeri][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsi:,brʊk] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ædɪˈrændæks] [ɑ:n][ðer; ðər]
I knew Jerry and Mr . Seabrooke were going to the Adirondacks on their
我 知道 杰瑞 和 先生 . 西布鲁克 是 去 到 这 阿迪朗达克山脉 在 他们的
[ˈhʌnɪmu:n] ,
honeymoon ,
蜜月 ,

我知道杰瑞和西布鲁克先生要去阿迪朗达克山脉度蜜月。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈmeɪbi] [pli:z] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər][ɪn] [ˈpi:tɜ:z] [kɑ:r] .
so I thought it would maybe please them to go there in Peter's car .
所以 我 想法 它 会 或许 请 他们 到 去 那里 在 彼得的 车 .

所以我认为，如果他们能坐彼得的车去那里，他们或许会很高兴。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈsu:nər] , [aɪˈd][hæv; həv][təʊld][ˈdʒeri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
If I had thought of it sooner , I'd have told Jerry about it .
如果 我 有 想法 的 它 很快 , ID 有 讲述 杰瑞 关于 它 .

如果我早点想到，我就会告诉杰瑞了。

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] [ʌnˈtɪl] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] ,
It never occurred to me until day before yesterday ,
它 绝不 发生 到 我 直到 天 前 昨天 ,

直到前天我才想到这件事。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][du:][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][tu:; tə][get][ðə; ði][kɑ:r] [hɪr] [ɪn] [taɪm] .
and I've had to do some little hustling to get the car here in time .
和 我已经 有 到 做 一些 小的 忙碌 到 得到 这 车 这里 在 时间 .

为了及时把车运到这里，我不得不费了不少周折。

[brɪˈli:v] [em ˈi:] , [aɪv] [kept] [ðə; ði][ˈwaɪɜ:z, ˈwaɪrɜ:z][hɔ:t] [brɪˈtwi:n] [hɪr] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] .
Believe me , I've kept the wires hot between here and New York .
相信 我 , 我已经 保留 这 电线 热的 之间 这里 和 新的 约克 .

相信我，我一直保持着这里和纽约之间的通讯畅通。

[ðə; ði][ˈkɑ:rz] [hɪr] ; [aɪ ˈti:] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ,
The car's here ; it came in at two o'clock this afternoon ,
这 汽车的 这里 ; 它 来了 在 在 二 点钟 这 下午 ,

车到了，今天下午两点送到的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][jɑ:rd][tu:; tə] welcome79
and I was right there at the station yard to welcome79
和 我 曾是 正确的 那里 在 这 车站 院子 到 welcome79

我当时就在车站货场迎接79号。

[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .

它。

[aɪ] [dra:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðɪs] [,æftər'nu:n] ,
I dropped out of the gang this afternoon ,
我 掉落 出去 的 这 帮派 这 下午 ,

我今天下午退出了帮派。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] ['bɪzi] [ðeɪ] ['dɪdnt] [mɪs] [em 'i:] .
but they were all so busy they didn't miss me .
但 他们 是 全部 所以 忙碌的 他们 没有 错过 我 .

但他们都太忙了，所以没注意到我。

[naʊ] [ðæts] [pɑ:rt][wʌn] — ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['i:zi] .
Now that's part one — very nice and easy .
现在 那就是 部分 — — 非常 好的 和 简单的 .

这是第一部分——非常简单易懂。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

" ['lezli:z] [dɪ'lɪbəɾət] [smaɪl] [ʃoʊd] [ɪt'self] .
" Leslie's deliberate smile showed itself .
" 莱斯利的 商榷 微笑 显示 本身 .

莱斯利脸上露出了刻意的微笑。

" [jes] ; [wʌt] ?
" Yes ; What ?
" 是的 ; 什么 ?

“是的；什么？”

[ju:; jʊ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['plɑ:tər][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
You delightful plotter of happiness .
你 愉快 绘图仪 的 幸福 .

你这令人愉悦的幸福策划者。

" ['mɑ:rdʒərɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lezli:z] [plæn] .
" Marjorie's face was alight with appreciation of Leslie's plan .
" 玛乔丽的 脸 曾是 点燃 和 欣赏 的 莱斯利的 计划 .

“玛乔丽的脸上洋溢着对莱斯利计划的赞赏之情。”

" [naʊ] [ðæt] [ju:v] [plænd] [ðə; ði] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:]
" Now that you've planned the surprise , and had all the trouble to make it
" 现在 那 你已经 计划 这 惊喜 , 和 有 全部 这 麻烦 到 制作 它
[kʌm] [tru:] ,
come true ,
来 真的 ,

“既然你已经计划好了惊喜，并且费尽心思让它实现，

[ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
you want me to tell them about it .
你 想 我 到 告诉 他们 关于 它 .

你想让我告诉他们这件事。

[noʊ] , [sə'ri:] ; [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] . "
No , siree ; you're going to tell them about it yourself . "
不 , 西里 ; 你是 去 到 告诉 他们 关于 它 你自己 . "

不，绝对不行；你得亲自告诉他们。

“ [aɪ] [kɑːnt] .
“ **I can't** .
“ 我 不能 ” .

“我不能。”

[aɪ] [wəʊnt] .
I won't .
我 惯于 ” .

我不会。

[aɪ] [θɔːt] [wʌns] [aɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɔːt] [kəʊld] [fiːt] [naʊ] .
I thought once I could , but I've got cold feet now .
我 想法 一次 我 可以 , 但 我已经 得到 寒冷的 脚 现在 ” .

我曾经以为自己可以，但现在我却犹豫了。

[pliːz] [tel] [ðem; ðəm] , [ˈbiːni] [biːn] .
Please tell them , Beanie Bean .
请 告诉 他们 , 毛线帽 豆 ” .

请告诉他们，豆豆。

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [nɜːrv] . “
I haven't the nerve . ”
我 还没有 这 神经 ” .

我没那个胆量。

“ [juːv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɜːrv] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , “ [keɪm] [ˈmɑːrdʒəriːz] [ˈsmɑɪlɪŋ]
“ **You've always said you had nerve enough for anything , “ came Marjorie's smiling**
“ 你已经 总是 说 你 有 神经 足够的 为了 任何事物 , “ 来了 玛乔丽的 微笑 ” .

[rɪˈtɔːrt] .
retort .
反驳 ” .

“你总是说你胆子大到什么都敢做，”玛乔丽笑着反驳道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽·迪恩·梅西的汉密尔顿殖民地(Marjorie Dean Macy's Hamilton Colony)

第4/11页

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
“ **I know it** .
“ 我 知道 它 .

“我知道这。

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fu:lɪ] [θɪŋz] , “ ['lezli] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['tʃʌk(ə)l] .
I say a great many foolish things , “ Leslie admitted with a faint chuckle .
我 说 一个 伟大的 许多 愚蠢 事物 , “ 莱斯利 承认 和 一个 头晕的 轻笑 .

“我说了很多蠢话,”莱斯利轻笑着承认道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [em 'i:] , [ɔ:r] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kwɪt] [em 'i:] [koʊld] ? “
“ **Are you going to stand by me , or are you going to quit me cold ? “**
“ 是 你 去 到 站立 经过 我 , 或者 是 你 去 到 辞职 我 寒冷的 ? “
“你是打算继续支持我, 还是打算彻底抛弃我? ”

“ [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , “ ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] [kən'si:did] ['ti:zɪŋli] .
“ **I'll help you a little , “ Marjorie conceded teasingly .**
“ 患病的 帮助 你 一个 小的 , “ 玛乔丽 承认 戏谑地 .
“我会帮你一点忙,”玛乔丽笑着说道。

“ [aɪl] [faɪnd] ['dʒeri] [ænd; ænd] ['dæni] [ænd; ænd] [stɪr] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['æftər] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
“ **I'll find Jerry and Danny and steer them into the library after the company**
“ 患病的 寻找 杰瑞 和 丹尼 和 转向 他们 进入 这 图书馆 后 这 公司
[hæv; həv] ['moʊstli] [ɡo:n] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:l] [ru:m] .
have mostly gone upstairs to the ball room .
有 大多 已消失 楼上 到 这 球 房间 .

“等公司大部分人都上楼去舞厅之后, 我会找到杰瑞和丹尼, 然后带他们去图书馆。”

[ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] [ðem; ðəm] . “
Then you are to break the news to them . “
然后 你 是 到 休息 这 消息 到 他们 . “
然后你要把这个消息告诉他们。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] — — “
“ **Oh , no , I — — “**
“ 哦 , 不 , 我 — — “
“哦, 不, 我——”

“ [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] .
“ **Oh , yes , you must .**
“ 哦 , 是的 , 你 必须 .
“哦, 是的, 你必须这样做。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] to80
You haven't the least idea of what a fine surprise you are going to80
你 还没有 这 至少 主意 的 什么 一个 美好的 惊喜 你 是 去 to80
你根本不知道你即将迎来多么令人惊喜的体验80

[ɡɪv] ['dʒeri] .
give Jerry .
给 杰瑞 .
把杰瑞送过去。

[ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˈlezi] .
She'd like to hear it from you , Leslie .
棚 喜欢 到 听到 它 从 你 , 莱斯利 .

莱斯利, 她想听听你的说法。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
She is very fond of you ."
她 是 非常 喜爱 的 你 . "

她很喜欢你。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [emˈiː][laɪk] [ˈpɔɪzn] , [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈliːlə,'lailə][ˈhɑːrpər] .
" But she used to hate me like poison , both she and Leila Harper .
" 但 她 用过的 到 恨 我 喜欢 毒 , 两个都 她 和 莱拉 哈珀 .
"但她和莱拉·哈珀都曾像毒药一样恨我。"

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [laɪk][emˈiː] [naʊ] , " [ˈlezi] [went] [ɑːn] [ˈkwɪkli] .
I know they like me now , " Leslie went on quickly .
我 知道 他们 喜欢 我 现在 , " 莱斯利 去 在 迅速地 .

"我知道他们现在喜欢我了,"莱斯利迅速继续说道。

" [ðeɪv] [ʃoʊn] [ðæt] [mʌt]] .
" They've shown that much .
" 他们有 所示 那 很多 .

"他们已经证明了这一点。"

[ˈdʒeri] , [baɪ] [ˈæskɪŋ] [emˈiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbraɪdz,meɪdz] , [ænd; ənd][ˈliːlə,'lailə] ,
Jerry , by asking me to be one of her bridesmaids , and Leila ,
杰瑞 , 经过 问 我 到 是 一 的 她 伴娘 , 和 莱拉 ,

杰瑞邀请我做她的伴娘之一, 还有莱拉,

[baɪ] [ˈæskɪŋ] [emˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪznəs] [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] .
by asking me to be business manager of the Playhouse .
经过 问 我 到 是 商业 经理 的 这 过家家 .

他们邀请我担任剧院的商务经理。

[aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈliːlə,'lailə] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈdʒeri] , [ˈsʌmhaʊ] ,
I'm beginning to feel at home with Leila , but with Jerry , somehow ,
我是 开始 到 感觉 在 家 和 莱拉 , 但 和 杰瑞 , 不知何故 ,

我开始觉得和莱拉在一起很自在, 但不知为何, 和杰瑞在一起却感觉不太一样。

[aɪˈtiː] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæriər] [stiɪl] [ˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] .
it seems almost as though there was a barrier still standing between us .
它 似乎 几乎 作为 尽管 那里 曾是 一个 障碍 仍然 常设 之间 我们 .

感觉我们之间似乎仍然隔着一道屏障。

[aɪ][get][aɪˈtiː] [ˈdɪmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] , [pərˈhæps] ,
I get it dimly that she hasn't , perhaps ,
我 得到 它 依稀 那 她 还没有 , 也许 ,

我隐约觉得她可能还没有。

[ˈevər] [fəˈɡɪvn] [emˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈtemptəbl] [θɪŋz] [aɪ][wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˈoʊvər][ɑːn][juː; jʊ] .
ever forgiven me for the contemptible things I once tried to put over on you .
曾经 已原谅 我 为了 这 可鄙 事物 我 一次 尝试 到 放 超过 在 你 .

你是否曾原谅我曾经试图欺骗你的那些卑鄙行径?

[aɪ][felt] [ˈriːəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] [əˈbaʊt] [ðɪs] [kɑːr] [ˈbɪznəs] ,
I felt really pleased with myself about this car business ,
我 毛毡 真的 高兴 和 我 关于 这 车 商业 ,

我对自己在汽车生意上的表现非常满意。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][brɪˈɡæn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][ɔːl] .
until I began thinking that she might not be pleased at all .
直到 我 开始 思维 那 她 可能 不是 是 高兴 在 全部 .

直到我开始觉得她可能根本不高兴。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
You understand what I mean .
你 理解 什么 我 意思是 .

你明白我的意思。

[ɪts] [hɑːrd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
It's hard to try to explain .
它是 难的 到 尝试 到 解释 .

很难解释清楚。

" [ˈleɪli] [fɪkst] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɑːmbər] [aɪz] [əˈpɑːn][ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] .
Leslie fixed suddenly somber eyes upon Marjorie .
莱斯利 固定的 突然 忧郁 眼睛 之上 玛乔丽 .

莱斯利突然用阴沉的目光盯着玛乔丽。

" [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪg] [guːs] , [ˈleɪli]
Yes , I understand , and I also understand that you are a big goose , Leslie
是的 , 我 理解 , 和 我 还 理解 那 你 是 一个 大的 鹅 , 莱斯利
[ædʒˈiː] [kɜrnz] ,
Adoree Cairns ,
阿多莉 凯恩斯 ,

“是的，我明白，我也明白你是一只大鹅，莱斯利·阿多雷·凯恩斯。”

" [ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] [meɪd] [ˈtʃɪrɪŋ] [rɪˈspɑːns] .
Marjorie made cheering response .
玛乔丽 制成 欢呼 回复 .

玛乔丽欢呼雀跃。

" [let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Let me tell you something .
让 我 告诉 你 某物 .

让我告诉你一件事。

[ˈdʒeri] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [frend] [təˈdeɪ] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [fəˈgɪvn] [ænd; ənd]
Jerry would not be your friend today unless she had entirely forgiven and
杰瑞 会 不是 是 你的 朋友 今天 除非 她 有 完全 已原谅 和
[fərˈgɑːtn] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][wʌns] [leɪd] [ʌp] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
forgotten anything she might have once laid up against you .
被遗忘的 任何事物 她 可能 有 一次 铺设 向上 反对 你 .

如果杰瑞没有完全原谅并忘记她曾经对你做过的任何事，她今天就不会是你的朋友了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][held] [hɜːrˈself] [əˈluːf] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪ]
She would have held herself aloof from you in spite of yours and my
她 会 有 握住 她自己 超然 从 你 在 尽管如此 的 你的 和 我的
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

尽管你我之间是朋友，她还是会对你保持距离。

[ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] favor81
Nothing I might have said to her in your favor81
没有什么 我 可能 有 说 到 她 在 你的 favor81

我本可以对她说些对你有利的话81

[wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] .
would have induced her to change her mind .
会 有 诱导 她 到 改变 她 头脑 .

这会让她改变主意。

[ðer; ðər] ; [dʌz] [ðæt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [nɜːrv] ? "
There ; does that give you more nerve ? "
那里 ; 做 那 给 你 更多的 神经 ? "

这样，你是不是更有胆量了？

“ [sʌm; səm] , ” [ˈlezli] [ˈbraɪtnd] [ˈvɪzəbli] .
“ **Some** , ” **Leslie brightened visibly** .
“ 一些 , ” 莱斯利 明亮 明显地 .

“有些,”莱斯利明显高兴起来。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[goʊ][ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [wɛɪt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
Go on into the library , and wait for us .
去 在 进入 这 图书馆 , 和 等待 为了 我们 .

请进图书馆等我们。

[aɪ] [brɪŋ] [ˈdʒeri][ænd; ənd] [ˈdæni] [ðer; ðər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I'll bring Jerry and Danny there as soon as I can .
患病的 带来 杰瑞 和 丹尼 那里 作为 很快 作为 我 能 .

我会尽快把杰瑞和丹尼带过去。

“ [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri] [kɔ:t] [ˈlezli] [baɪ][ðə; ði][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpreʃər] ,
“ **Marjorie caught Leslie by the hands with a friendly little pressure** ,
“ 玛乔丽 捕捉 莱斯利 经过 这 双手 和 一个 友好的 小的 压力 ,

“玛乔丽友好地轻轻拉住莱斯利的手,

[ðən] [sped] [əˈweɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈplez(ə)nt] [ˈerənd] .
then sped away on her pleasant errand .
然后 加速 离开 在 她 令人愉快的 差事 .

然后她便匆匆忙忙地去办她那件令人愉快的事了。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlɑ:n][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][kæst][ə; eɪ] [ˈri:əʃʊrɪŋ] [smaɪl][æɪt; ət] [ˈlezli]
At the doorway of the salon she turned to cast a reassuring smile at Leslie
在 这 门口 的 这 沙龙 她 转向 到 投掷 一个 令人安心 微笑 在 莱斯利
[hu:] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈsoʊbərlɪ][ˈæftər][hɜ:r; hər] .
who stood gazing soberly after her :
WHO 站立 凝视 清醒地 后 她 .

走到沙龙门口, 她转身对着莱斯利露出一个安慰的微笑, 莱斯利则神情严肃地望着她的背影。

[ˈlezli:z] [hænd] [went] [ʌp][ɪn][əkˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ] [ˈdʒestʃər] ,
Leslie's hand went up in acknowledging gesture ,
莱斯利的 手 去 向上 在 承认 手势 ,

莱斯利举起手表示同意。

[ðən] [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈsləʊli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd]
then she started slowly for the library which was situated on the opposite side
然后 她 开始 缓慢地 为了 这 图书馆 哪个 曾是 位于 在 这 对面的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][səˈlɑ:n] .
of the house from the salon .
的 这 房子 从 这 沙龙 .

然后她慢慢地走向图书馆, 图书馆位于房子的另一侧, 与沙龙隔街相望。

“ [ˈlezli] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈdæni] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
“ **Leslie would like to see you and Danny in the library** ,
“ 莱斯利 会 喜欢 到 看 你 和 丹尼 在 这 图书馆 ,

“莱斯利想在图书馆见到你和丹尼。”

“ [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmɜ:mə-d] [ɪn][ˈdʒeri:z] [ɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [taɪd]
“ **Marjorie presently murmured in Jerry's ear during a brief lull in the new tide**
“ 玛乔丽 目前 低声说道 在 杰瑞的 耳朵 期间 一个 简短的 麻痹 在 这 新的 潮
[ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪd] [pər] [ˈkæptɪv] [ɪn][ðə; ði][səˈlɑ:n] .
of congratulation that was holding the bridal pair captive in the salon .
的 恭喜 那 曾是 保持 这 新娘 一对 俘虏 在 这 沙龙 .

“玛乔丽趁着新一轮祝贺声稍稍平息之际, 在杰瑞耳边低语道, 这股祝贺声让这对新人被困在了沙龙里。

“ [jɔ:rz] [ˈtru:li] , ” [ˈdʒeri] [rɪˈtʃ:rnd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndəˈtoʊn] .
“ **Yours truly** , ” **Jerry returned in an undertone** .
“ 此致 真的 , ” 杰瑞 返回 在 一个 底色 .
“ 此致敬礼 , ”杰瑞低声回答道。

“ [ðɪs] - [wɪ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] - [stʌnt] [wɪ] [su:n] [bi:; bi][ˈoʊvər] .
“ **This ' wish you joy ' stunt will soon be over** .
“ 这 - 希望 你 喜悦 - 特技 将要 很快 是 超过 .
“这种‘祝你快乐’的噱头很快就会结束。”

[tel] [ˈlezli] [fi:; fi] [meɪ] [ɪkˈspekt][ju: ˈes] .
Tell Leslie she may expect us .
告诉 莱斯利 她 可能 预计 我们 .
告诉莱斯利她可能会等到我们。

[naʊ] [wɒts] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] ? “
Now what's on her mind ? ”
现在 是什么 在 她 头脑 ? “
她现在在想什么呢？

“ [weɪt] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] , ” [ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri] [ˈkrɪptɪkli] [ədˈvaɪzd] .
“ **Wait , and learn , ” Marjorie cryptically advised** .
“ 等待 , 和 学习 , ” 玛乔丽 神秘地 建议 .
“等等，好好学习，”玛乔丽意味深长地建议道。

[ʌnˈɔ:θəraɪzd] [baɪ] [ˈlezli] [fi:; fi] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ˈli:lə, ˈlailə] , [ˈvɪrə] , [ˈrɑ:bin] , [fɪl] , [ˈhelən] [trent] ,
Unauthorized by Leslie she gathered together Leila , Vera , Robin , Phil , Helen Trent ,
未经授权 经过 莱斯利 她 聚集 一起 莱拉 , 维拉 , 罗宾 , 菲尔 , 海伦 特伦特 ,
[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [ˈlu:si] [wɔ:rnər] ,
and , lastly , Lucy Warner ,
和 , 最后 , 露西 华纳 ,
未经莱斯利授权，她召集了莱拉、维拉、罗宾、菲尔、海伦·特伦特，以及最后加入的露西·华纳。

[hu:] [stʊd] [ˈtɔ:kiŋ] to82
who stood talking to82
WHO 站立 说 to82
谁站在那里和82号说话

[ˈdɑ:nld] [ˈmæθju:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ] .
Donald Matthews with the serious air of a sage .
唐纳德 马修斯 和 这 严肃的 空气 的 一个 圣人 .
唐纳德·马修斯一副智者般严肃的神态。

“ [jʊə(r)] [ˈni:ɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tu:; tə] [əˈtend] [ə; eɪ][ˈspe(ə)l] [ˈse(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z] ,
“ **You're needed in the library to attend a special session of the Travelers** ,
“ 你是 需要 在 这 图书馆 到 出席 一个 特别的 会议 的 这 旅行者 ,
“图书馆需要你参加旅行者协会的特别会议，

“ [fi:; fi][təʊld] [i:tʃ] [gɜ:rl][ɪn][tʃ:rn] .
“ **she told each girl in turn** .
“ 她 讲述 每个 女孩 在 转动 .
她依次对每个女孩说道。

“ [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
“ **Come along with me** .
“ 来 沿着 和 我 .
“跟我来。”

“ [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **Nor would she give out a word of information regarding the import of the**
“ 也不 会 她 给 出去 一个 单词 的 信息 关于 这 进口 的 这
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈseɪ(ə)n] .
special session .
特别的 会议 .

“她也不愿透露有关这次特别会议重要性的任何信息。”

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ˈdɔːrweɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈseɪʃ(ə)n] .
Outside the library doorway she called a halt in the procession .
外部 这 图书馆 门口 她 称为 一个 停止 在 这 游行 .

她在图书馆门口叫停了游行队伍。

“ [wiːl] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈdæni] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] .
“ **We'll wait here for Danny and Jerry** .
“ 出色地 等待 这里 为了 丹尼 和 杰瑞 .

“我们会在这里等丹尼和杰瑞。”

[kiːp] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈleɪli] .
Keep back out of sight of Leslie .
保持 后退 出去 的 视线 的 莱斯利 .

远离莱斯利的视线。

[ʃiːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [bʌt; bət] [aɪˈd] [ˈræðər] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [siː] [juː; jʊ] [dʒʌst] [jet] . “
She's in the library , but I'd rather she wouldn't see you just yet . ”
她是 在 这 图书馆 , 但 ID 相当 她 不会 看 你 只是 然而 . ”

她现在在图书馆，但我希望你暂时不要见到她。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] ?
“ **What is it all about ?**
“ 什么 是 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事？

[æz; əz] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ˈpɑːrtnər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
As your business partner I think I'm entitled to an explanation .
作为 你的 商业 伙伴 我 思考 我是 标题 到 一个 解释 .

作为你的商业伙伴，我认为我有权得到一个解释。

[peɪdʒ] [ænd; ənd] [diːn] [ɑːnt] [səˈpouzd; səˈpouɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] , “
Page and Dean aren't supposed to have secrets from each other , ”
页 和 院长 不是 据称 到 有 秘密 从 每个 其他 , ”

[ˈrɑːbɪn] [meɪd] [ˈpleɪntɪv] [pliː] .
Robin made plaintive plea .
罗宾 制成 哀怨 恳求 .

“佩吉和迪恩之间不应该有秘密，”罗宾恳求道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðæt] [ˈæɡrəveɪtɪŋ] .
“ **She is that aggravating** .
“ 她 是 那 加重 .

“她就是这么令人恼火。”

“ [ˈliːləˈlaɪlə] [reɪzd] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [hændz] .
“ **Leila raised disapproving hands** .
“ 莱拉 提高 不赞同 双手 .

莱拉举起双手表示不赞同。

“ - , - !
“ **Wurra , wurra** !
“ - , - !

“呜啦，呜啦！”

[wʌt] [jæɪ; ʃəl][wi:; wi][du:][wið; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ? "
 What shall we do with her ? "
 什么 将 我们 做 和 她 ？ "

我们该如何处置她？

" [pʊl] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [kə:lz] , " [ˈvɪrə] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l] [daɪv] [æɪt; ət][ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri] .
 " **Pull down her curls , " Vera made a playful dive at Marjorie .**
 " 拉 向下 她 卷发 , " 维拉 制成 一个 顽皮的 潜水 在 玛乔丽 .
 "把她的卷发拉下来,"维拉俏皮地扑向玛乔丽。

" [sti:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:kɪdz] .
 " **Steal her orchids .**
 " 偷 她 兰花 .

“偷走她的兰花。”

" [fɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [græb][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈklʌstəɹ] [ʌv; əv] [ˈɔ:kɪdz] [ˈnestlɪŋ] [əˈɡenst] [ˈmɑ:rdʒəɪz]
 " **Phil made a pretended grab at the cluster of orchids nestling against Marjorie's shoulder .**
 " 菲尔 制成 一个 假装 抓住 在 这 簇 的 兰花 雏鸟 反对 玛乔丽的 肩膀 .

菲尔假装去抓玛乔丽肩膀上那簇兰花。

" [ˈpaʊdəɹ] [hɜ:r; həɹ][noʊz] [tɪl] [aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈflaʊəri] ,
 " **Powder her nose till it looks floury ,**
 " 粉末 她 鼻子 直到 它 看起来 面粉状的 ,
 "给她鼻子扑上厚厚的粉，直到看起来像撒了面粉一样。”

" [ˈhelən] [ˈhwɪskt] [ə; eɪ][ɡoʊld][kəmˈpækt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ɪnˈsaɪd] [ˈpʌ:kɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kɔ:rˈsɑ:ʒ]
 " **Helen whisked a gold compact from a tiny inside pocket of her corsage and advanced upon Marjorie .**
 " 海伦 搅拌 一个 金子 袖珍的 从 一个 微小的 里面 口袋 的 她 胸花 和 先进的 之上 玛乔丽 .

海伦从胸花的一个小内袋里掏出一个金色粉盒，走向玛乔丽。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈstrʌɡ(ə)l] , carried83
 In the midst of the pretended struggle , carried83
 在 这 中间 的 这 假装 斗争 , carried83

在假装的斗争中，携带了83

[ɑ:n][əˈmɪd] [mʌtʃ] [səbˈdu:d] [mɜ:rθ] , [ə; eɪ][kɑ:m] [vɔɪs] [ɪnˈkwaɪəd] : " [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][aʊt] [hɪr] ?
 on amid much subdued mirth , a calm voice inquired : " What's going on out here ?
 在 之中 很多 低沉的 欢笑 , 一个 冷静的 嗓音 询问 : " 是什么 去 在 出去 这里 ?
 在一阵低沉的笑声中，一个平静的声音问道：“外面发生了什么事？”

" [ˈleɪzli] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈkʌmpəni] ,
 " **Leslie , tired of her own company ,**
 " 莱斯利 , 疲劳的 的 她 自己的 公司 ,

莱斯利厌倦了独处，

[æz; əz][fɪ:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][fɔ:r; fər][ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri][ænd; ənd][ðə; ði]
 as she continued to wait in the library for Marjorie and the Seabrookes ,
 作为 她 持续 到 等待 在 这 图书馆 为了 玛乔丽 和 这 西布鲁克一家 ,

她继续在图书馆里等待玛乔丽和西布鲁克一家。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fə'miliə] ['vɔɪsɪz] , ['gliːfl] **and strolled to the door , attracted by the sound of familiar voices , gleeful**
和 漫步 到 这 门 , 吸引 经过 这 声音 的 熟悉的 声音 , 兴高采烈
[wið; wiθ] ['læftə] .
with laughter .
和 笑声 .

循着熟悉的笑声，他漫步走向门口。

[ʃiː; ʃi] [stəd] [sə'rveɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] , **She stood surveying the group** ,
她 站立 测量 这 团体 ,
[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrmə] ['kwɪzɪkl] [ə'luːf] [ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði][trævəlɜːz, 'trævlɜːz][ɪn][hɜːr; hər] **a trace of her former quizzical aloof attitude toward the Travelers in her**
一个 痕迹 的 她 以前的 疑惑的 超然 态度 朝向 这 旅行者 在 她
[feɪs] [ænd; ənd] ['berɪŋ] .
face and bearing .
脸 和 轴承 .

她站在那里，环视着众人。
从她的表情和举止中，还能看出她以前对旅行者们那种疑惑而冷漠的态度。

“ [naʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] .
“ **Now see what you've done** .
“ 现在 看 什么 你已经 完毕 .
“ 现在看看你都做了些什么。”

“ [ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] ['merəli] [dɪ'klerd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈekstrɪkeɪtɪd][hɜːr'self][frʌm; frəm] ['helɪnz] [græsp] .
“ **Marjorie merrily declared as she extricated herself from Helen's grasp** .
“ 玛乔丽 兴高采烈地 声明 作为 她 脱困 她自己 从 海伦的 抓牢 .
“玛乔丽一边从海伦的怀抱中挣脱出来，一边兴高采烈地宣布。”

[ˈhelən] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
Helen , at least , had determined to carry out her part of the punishment .
海伦 , 在 至少 , 有 决定 到 携带 出去 她 部分 的 这 惩罚 .
至少海伦已经下定决心要履行她应尽的惩罚。

“ [jʊə(r)] [dɪ'sklʌvəd] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
“ **You're discovered , and all because you made so much noise** .
“ 你是 发现 , 和 全部 因为 你 制成 所以 很多 噪音 .
“你被发现了，这一切都是因为你制造了太大的声势。”

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .
很好。

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [ˈeskɔːrt] [ˈleɪzli] [wið; wiθ][ɔːl][pɑːmp][ænd; ənd][ˈserəmoʊni][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
You may now escort Leslie with all pomp and ceremony into the library .
你 可能 现在 护送 莱斯利 和 全部盛大场面 和 仪式 进入 这 图书馆 .
现在你可以以隆重的仪式护送莱斯利进入图书馆了。

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪr] [fɔːr; fər][ˈdʒeri][ænd; ənd] [ˈdæni] .
She has done something perfectly dear for Jerry and Danny .
她 有 完毕 某物 完美 亲爱的 为了 杰瑞 和 丹尼 .
她为杰瑞和丹尼做了一件非常暖心的事。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ˈgɜːlz] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk]
I took the liberty of bringing you girls here because I thought they would like
我 采取 这 自由 的 带来 你 女孩们 这里 因为 我 想法 他们 会 喜欢
[juː; jʊ][tuː; tə] [fer] [ðə; ði] [sə'rpraɪz] [ðæts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
you to share the surprise that's coming to them ,
你 到 分享 这 惊喜 那就是 未来 到 他们 ,
我冒昧地带你们来这里，是因为我觉得她们会希望你们分享即将带给她们的惊喜。

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

with them .
和 他们 :

和他们一起。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈleɪli] , [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] [ˈlɪt(ə)l] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz][ɑːrm] .

“ She turned to Leslie , laying a soft little hand on the other girl's arm .
“ 她 转向 到 莱斯利 , 躺下 一个 柔软的 小的 手 在 这 其他 女孩们 手臂 :

她转向莱斯利, 轻轻地把手放在莱斯利的胳膊上。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] , [ˈleɪli] ?

“ Do you mind , Leslie ?
“ 做 你 头脑 , 莱斯利 ?

“莱斯利, 你介意吗? ”

[wɪə(r)] [ɔːl][ˈtrævələɜːz, ˈtrævlɜːz] [təˈgeðər] [juː; jʊ] [noʊ] , [swɔːrn][tuː; tə] [ʃer] [iːtʃ] [ˈlðɜːz] [dʒɔɪz][ænd; ənd]

We're all Travelers together you know , sworn to share each other's joys and
是 全部 旅行者 一起 你 知道 , 宣誓 到 分享 每个 其他的 喜悦 和

[ˈsɔrəʊz] .

sorrows .
悲伤 :

我们都是同路人, 彼此发誓要分享彼此的喜怒哀乐。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ðen] — — “

If you do , then — — “
如果 你 做 , 然后 — — “

如果你这样做, 那么——”

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] ; [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] .

“ No , I don't ; not the least bit .
“ 不 , 我 不 ; 不是 这 至少 少量 :

“不, 我没有; 一点也没有。”

“ [ˈleɪli] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [naʊ] .

“ Leslie was smiling now .
“ 莱斯利 曾是 微笑 现在 :

莱斯利现在笑了。

“ [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ][dɪd] ; -

“ I thought for a minute I did ; 84
“ 我 想法 为了 一个 分钟 我 做过 ; -

“我有一瞬间以为我确实这么想; 84

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

but not now .
但 不是 现在 :

但现在还不是时候。

[ðə; ði] [gæŋ] [wɪl] [səˈpɔːrt] [em ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [ˈhjuːmərəsli] .

The gang will support me during the ordeal , “ she concluded humorously .
这 帮派 将要 支持 我 期间 这 考验 , “ 她 结束 幽默地 :

“我的兄弟们会在我经历这场磨难时支持我,”她幽默地总结道。

“ [naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [wiː; wi] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] ,

“ Now it seems we know something of what we are about to be doing ,
“ 现在 它 似乎 我们 知道 某物 的 什么 我们 是 关于 到 是 正在做 ,

“现在看来, 我们对即将要做的事情有了一些了解。”

[ænd; ənd] [stiɪl] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .

and still not much of anything .
和 仍然 不是 很多 的 任何事物 :

但仍然一无所获。

[let] [ju: 'es][du:] [ɑ:r'selvz] [praʊd] [æz; əz] ['eskɔ:ts] , [ænd; ənd] [ðen] [si:] [wʌt] ['hæpənz] .
Let us do ourselves proud as escorts , and then see what happens .
让我们 我们 做 我们自己 自豪的 作为 伴游 , 和 然后 看 什么 发生 .

让我们作为伴游展现出应有的风采, 然后看看会发生什么。

" [li:lə,'lailə] [meɪd] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [bəʊ; boʊ][tu:; tə] ['leɪli] , ['kru:kɪŋ] [æŋ; ən] [ɪn'veɪtɪŋ] [ɑ:rm] .
" Leila made a sweeping bow to Leslie , crooking an inviting arm .
" 莱拉 制成 一个 扫荡 弓 到 莱斯利 , 弯曲 一个 邀请 手臂 .

莱拉向莱斯利鞠了一躬, 并伸出一只手臂表示邀请。

" [wɪl] [ju:; jə][kɑ:ndli][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['aɪrɪ] [ɑ:rm] , [mɪs] [kɜ:nz] ?
" Will you kindly be taking my Irish arm , Miss Cairns ?
" 将要 你 亲切地 是 采取 我的 爱尔兰 手臂 , 错过 凯恩斯 ?

“凯恩斯小姐, 您能帮我挽住我的胳膊吗?”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['gæləntli] .
" she said gallantly .
" 她 说 英勇地 .

她英勇地说。

" [teɪk] [maɪn] , [tu:] , " [pɪ'tɪʃənd] [fɪl] , ['reɪndʒɪŋ] [hɜ:z'rself] [ɑ:n] ['leɪli:z] ['ʌðər] [saɪd] .
" Take mine , too , " petitioned Phil , ranging herself on Leslie's other side .
" 拿 矿 , 也 , " 请愿 菲尔 , 范围 她自己 在 莱斯利的 其他 边 .

“也把我的拿走吧,”菲尔恳求道, 同时走到莱斯利的另一边。

" [rɑ:bɪn][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; əɪ][gəʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'hed] [ʌv; əv] ['leɪli] , ['bækwəɪdz] , [ɪntu:][ðə; ði][laɪbrəri] ,
" Robin and I are going to walk ahead of Leslie , backwards , into the library ,
" 罗宾 和 我 是 去 到 走 前方 的 莱斯利 , 向后 , 进入 这 图书馆 ,

“罗宾和我要走在莱斯利前面, 倒着走进图书馆。”

['bəʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['preɪzɪz] , " ['vɪrə] [ə'haʊnst] ['grændli] .
bowing all the way , and chanting her praises , " Vera announced grandly .
鞠躬 全部 这 方式 , 和 吟唱 她 赞扬 , " 维拉 宣布 宏伟 .

“一路鞠躬, 一路高声赞美她,”维拉高声宣布道。

" [ðen] [aɪl] [bi:; bi] [əd'vaɪzɪŋ] [ju:; jə][tu:; tə] [wɔ:tʃ] [jɔ:; jər][step] ,
" Then I'll be advising you to watch your step ,
" 然后 患病的 是 建议 你 到 手表 你的 步 ,

“那么我会建议你小心行事。”

[ɔ:r][ju:; jə][faɪnd][jɔ:; jər] [tu:] [selvz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , " [wʌz; wəz] ['li:ləz] ['mə:θful]
or you find your two selves sitting down very suddenly , " was Leila's mirthful
或者 你 寻找 你的 二 自我 坐着 向下 非常 突然 , " 曾是 莱拉的 欢乐的

['wɔ:rnɪŋ] .
warning .
警告 .

“否则你会发现你们两个突然坐了下来,”莱拉笑着警告道。

" [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , " ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒɪri][təʊld] ['helən] [ænd; ənd] ['lu:si] .
" We might as well bring up the rear , " Marjorie told Helen and Lucy .
" 我们 可能 作为 出色地 带来 向上 这 后部 , " 玛乔丽 讲述 海伦 和 露西 .

“我们最好落在最后,”玛乔丽对海伦和露西说。

" [ɔ:l][ðə; ði] [best] [pə'ziʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [snæpt] [ʌp] .
" All the best positions have been snapped up .
" 全部 这 最好的 职位 有 到过 啪啪 向上 .

“所有最好的职位都已被抢占。”

" ['leɪli] [hæd; həd][hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bɪn] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['leðər] ['dævnpɔ:rt] ,
" Leslie had hardly more than been bowed to the big leather davenport ,
" 莱斯利 有 几乎 更多的 比 到过 鞠躬 到 这 大的 皮革 长椅 ,

莱斯利几乎只是向那张巨大的皮质沙发微微鞠躬,

[ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər] [flæmˈbɔɪəntli] [pəˈlaɪt] [ˈɛskɔːrts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [wen] [ˈdʒɛriːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
invited by her flamboyantly polite escorts to be seated , when Jerry's voice was
受邀 经过 她 艳丽地 有礼貌的 伴游 到 是 坐着 , 什么时候 杰瑞的 嗓音 曾是
[hɜːrd] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] .
heard outside the room .
听到 外部 这 房间 :
她被彬彬有礼、举止夸张的男伴们请入座时, 听到了房间外传来杰瑞的声音。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ˈtʃɪrəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈdæni] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
“ **Here we are , ” she called out cheerily as she and Danny entered the library .**
“ 这里 我们 是 , ” 她 称为 出去 兴高采烈地 作为 她 和 丹尼 进入 这 图书馆 :
“我们到了!”她和丹尼走进图书馆时, 她兴高采烈地喊道。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [glæns] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] a85
Her quick glance took in the group awaiting her with a85
她 快的 瞥一眼 采取 在 这 团体 等待中 她 和 a85
她迅速瞥了一眼等候着她的那群人, 他们带着85号。

[flæʃ] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] .
flash of surprise .
闪光 的 惊喜 :
一丝惊讶。

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒəri][hæd; həd] [ˈmɪrli] [sed] [ðæt] [ˈlezli] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [ˈdæni] [ænd; ənd][hɜːrˈself][ɪn]
Marjorie had merely said that Leslie wished to see Danny and herself in
玛乔丽 有 仅仅 说 那 莱斯利 希望 到 看 丹尼 和 她自己 在
[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
the library .
这 图书馆 :

玛乔丽只是说莱斯利想在图书馆见见丹尼和她自己。
“ [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɑːdʒ]
“ **We came down the back stairs and through the kitchen so as to dodge**
“ 我们 来了 向下 这 后退 楼梯 和 通过 这 厨房 所以 作为 到 躲闪
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 :

“我们从后楼梯下来, 穿过厨房, 以避开人群。”
[wɒts] [ˈstɜːrɪŋ] ?
What's stirring ?
是什么 搅拌 ?

发生了什么事?
“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈlaɪtli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [sɔːt] [ˈlezliːz] [feɪs] .
“ **she asked lightly , but her eyes directly sought Leslie's face .**
“ 她 问 轻轻 , 但 她 眼睛 直接地 寻求 莱斯利的 脸 :
她语气轻松地问道, 但她的目光却直直地追随着莱斯利的脸。

“ [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
“ **Nothing much .**
“ 没有什么 很多 :
没什么特别的。

“ [ˈlezliːz] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn][ˈdʒəri][wɪð; wɪθ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfrendlɪnəs] .
“ **Leslie's dark eyes were bent on Jerry with smiling friendliness .**
“ 莱斯利的 黑暗的 眼睛 是 弯曲 在 杰瑞 和 微笑 友善 :
莱斯利深邃的眼睛带着微笑和友善注视着杰瑞。

[ə; eɪ] [brɪːf] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] .
A brief instant of silence ensued .
一个 简短的 立即的 的 沉默 随后 :
一阵短暂的沉默之后, 一切归于平静。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbraɪdzˌmeɪdz] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈplezntli] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] .
The other bridesmaids were wondering pleasantly what it was all about .
这 其他 伴娘 是 好奇 愉快 什么 它 曾是 全部 关于 .

其他伴娘们都兴致勃勃地好奇这到底是怎么回事。

[ˈdæni] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [əˈtentɪv] [ˈɪntrəst] , [ðoʊ] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] [riːd] [kəmˈpliːt]
Danny was showing attentive interest , though Marjorie read complete
丹尼 曾是 显示 细心 兴趣 , 尽管 玛乔丽 读 完全的
[ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊzɪd] [fɪtʃər] .
mystification on his composed features .
神秘化 在 他的 由 特征 .

丹尼表现出浓厚的兴趣，但玛乔丽却从他镇定的表情中读出了完全的困惑。

“ [ˈpiːtər] , ” [ˈlezi] [bɪˈɡæən] [əˈbrʌptli] , [ðen] [læft] , “ [aɪ] [miːn] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] , [juː; jʊ]
“ Peter , ” Leslie began abruptly , then laughed , “ I mean my father , is in London , you
“ 彼得 , ” 莱斯利 开始 突然 , 然后 笑了 , “ 我 意思是 我的 父亲 , 是 在 伦敦 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

“彼得，”莱斯利突然开口，然后笑了，“我是说我父亲，你知道，他在伦敦。”

[hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈɪznt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniwʌn] [ˈeni] [ɡʊd] , [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
His private car on the railroad isn't doing anyone any good , just at present .
他的 私人的 车 在 这 铁路 不是 正在做 任何人 任何 好的 , 只是 在 展示 .

就目前而言，他在铁路上的私人车厢对任何人都没有好处。

[aɪ] [θʊːt] [juː; jʊ] [tuː] , “ [ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tʊːrd] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ɡruːm] ,
I thought you two , ” she nodded toward the bride and groom ,
我 想法 你 二 , “ 她 点头 朝向 这 新娘 和 新郎 ,

“我以为你们俩，”她朝新郎新娘点了点头。

“ [maɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ædɪˈrændæks] .
“ might like it for your trip to the Adirondacks .
“ 可能 喜欢 它 为了 你的 旅行 到 这 阿迪朗达克山脉 .

“或许你会喜欢它，适合你去阿迪朗达克山脉旅行。”

[aɪ][ˈwaɪərd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [jɑːrd] [naʊ] ,
I wired for it , and it's down at the railroad yard now ,
我 有线 为了 它 , 和 它是 向下 在 这 铁路 院子 现在 ,

我已经接好了线，现在它在铁路货场。

[ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] - [əˈklɒk, əu-] [treɪn] .
ready to go out with the one - o'clock train .
准备好 到 去 出去 和 这 一 - 点钟 火车 .

准备搭乘一点钟的火车出行。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspoʊz(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhʌnɪmuːn] [trɪp] , [ɪf] [juːl] [əkˈsept] [ðə; ði] [juːz]
It will be at your disposal during your honeymoon trip , if you'll accept the use
它 将要 是 在 你的 处理 期间 你的 蜜月 旅行 , 如果 你会 接受 这 使用
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

如果您接受使用，它将在您的蜜月旅行期间供您使用。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] [ɪn][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
If you wish to go to any other place in it from the mountains ,
如果 你 希望 到 去 到 任何 其他 地方 在 它 从 这 山脉 ,

如果你想从山区去其他地方，

[ˈwaɪər][ˌem ˈiː][æɪt; ət] [ˈhæmɪltən] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈglædli] [meɪk]
wire me at Hamilton twenty - four hours before you start , and I'll gladly make
金属丝 我 在 汉密尔顿 二十 - 四 小时 前 你 开始 , 和 患病的 乐意 制作
[əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
arrangements for you .
安排 为了 你 .

出发前二十四小时给我发电报，我会很乐意为你安排一切。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊsmən] , [ˌɛmiːl] , [wɪl] [biː; bi] [əˈbɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
Our houseman , Emil , will be aboard to make you comfortable .
我们的 保镖 , 埃米尔 , 将要 是 船上 到 制作 你 舒服的 .

我们的管家埃米尔将登船为您提供舒适的服务。

That's86

那是86

[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

全部,

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [bəʊθ][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
except that it would make both my father and me very happy to have you
除了 那 它 会 制作 两个都 我的 父亲 和 我 非常 快乐的 到 有 你
[juːz][aɪ ˈtiː] ,
use it ,
使用 它 ,

不过，如果你能用它，我和我父亲都会非常高兴。

“ [fiː; fi] [ˈendɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhʌmbli] .
” **she ended almost humbly .**
” 她 结束 几乎 谦卑地 .

她几乎是谦逊地结束了发言。

“ [ˈlezli] ,
” **Leslie ,**
” 莱斯利 ,

“莱斯利,

” [ˈdʒeri] [pʊt] [aʊt] [bəʊθ][hændz] [ɪmˈpʌlsɪvli] [tuː; tə] [ˈlezli] [huː] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [klaʊz] [wɔːrm]
” **Jerry put out both hands impulsively to Leslie who caught them in a close warm**
” 杰瑞 放 出去 两个都 双手 冲动地 到 莱斯利 WHO 捕捉 他们 在 一个 关闭 温暖的
[klæsp] .
clasp .
搭扣 .

杰瑞情不自禁地伸出双手，莱斯利紧紧地握住了他的手。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [breθ] .
” **You take my breath .**
” 你 拿 我的 气息 .

你让我窒息。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][dʒʌst][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdæni]
What a lot of trouble you have been to just on purpose to make Danny
什么 一个 很多 的 麻烦 你 有 到过 到 只是 在 目的 到 制作 丹尼
[ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ˈhæpi] .
and me happy .
和 我 快乐的 .

你为了让丹尼和我开心，真是费了不少心思。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈpɜːrfɪktli] - , [ˈdæni] ?
Isn't it perfectly celostrous , Danny ?
不是 它 完美 - , 丹尼 ?

丹尼，这难道不是完全初生的吗？

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈiːgərli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
" she turned eagerly to her husband .
" 她 转向 急切地 到 她 丈夫 .
她急切地转向丈夫。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

" [ˈdæniːz] [hænd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˈlezli] .
" Danny's hand went out to Leslie .
" 丹尼的 手 去 出去 到 莱斯利 .

丹尼向莱斯利伸出了手。

" [ɪts] [ə; eɪ] [nɑːk] - [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [ˈroʊgiʃ] [smaɪl] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] .
" It's a knock - down , " he said , his roguish smile breaking out .
" 它是 一个 敲 - 向下 , " 他 说 , 他的 调皮 微笑 打破 出去 .

“这是一次漂亮的击倒，”他说，脸上露出了狡黠的笑容。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪkˈsept] - [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈlezli] .
" I can't think of anything to say except ' Thank you , Leslie .
" 我 不能 思考 的 任何事物 到 说 除了 - 感谢 你 , 莱斯利 .

“除了‘谢谢你，莱斯利’，我不知道还能说什么。”

[juːv] [ˈʃɒrli] [ˈædɪd] [təˈhaɪt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] . - "
You've surely added tonight to our happiness . ' "
你已经 一定 额外 今晚 到 我们的 幸福 . - "

你今晚的到来无疑为我们增添了更多快乐。

" [rɑː] , [rɑː] , [rɑː] , [rɑː] , [rɑː] , [rɑː] !
" Rah , rah , rah , rah , rah , rah !
" 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 !

“啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊！

[rɑː] , [rɑː] [fɔːr; fər] [ˈlezli] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈpraɪvət] [kɑːr] !
Rah , rah for Leslie and her private car !
拉 , 拉 为了 莱斯利 和 她 私人的 车 !

为莱斯利和她的私家车欢呼！

" [ˈfɪlz] [hændz] [weɪvd] [ðəmˈselvz] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] [hed] [laɪk] [traɪˈʌmfənt] [ˈbænərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sent]
" Phil's hands waved themselves above her head like triumphant banners as she sent
" 菲尔的 双手 挥手 他们自己 多于 她 头 喜欢 凯 横幅 作为 她 发送
[ʌp] [ðɪs] [ˈdʒɔɪfl] [ˈtrɪbjʊːt] .
up this joyful tribute .
向上 这 快乐 贡 .

“菲尔高举双手，如同凯旋的旗帜，向大家致以这充满喜悦的敬意。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtrævələʒ-z, ˈtrævləʒ-z] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
The other Travelers immediately took it up with a will .
这 其他 旅行者 立即地 采取 它 向上 和 一个 将要 .

其他旅行者们立刻积极响应。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['gɛsts] [hed] [pʊʊkt] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ]
As a result more than one guest's head poked itself through the arched doorway
作为 一个 结果 更多的 比 一 客人的 头 戳 本身 通过 这 拱形 门口
[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['kwɪkli] [wɪð'drɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'grɪnd] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ]
to be as quickly withdrawn with the chagrined knowledge that the cheering
到 是 作为 迅速地 撤回 和 这 懊恼地 知识 那 这 欢呼
[ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['striktli] ['ɪntɪmət] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . -
going on in the library seemed to be a strictly intimate matter of rejoicing . 87
去 在 在 这 图书馆 似乎 到 是 一个 严格 亲密的 事情 的 欢欣鼓舞 . 87

结果，不止一位客人将头探进拱形门，但很快又懊恼地缩了回去，因为他们意识到图书馆里传来的欢呼声似乎只是他们私下的喜悦之情。87

“ [ɪts] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɑːn] , ['trævəlɜːz, 'trævlɜːz] [traɪd] [ænd; ɛnd] [truː] ,
“ **It's time we were moving on , Travelers tried and true ,**
” 它是 时间 我们 是 移动 在 , 旅行者 尝试 和 真的 ;
“是时候继续前进了，旅行者保险公司久经考验，值得信赖。”

“ ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] ['prez(ə)ntli] [sed] ['æftər][ðə; ði] [hʌb] - [bʌb] [ʌv; əv] ['bɔɪənt] [tɔːk] [ænd; ɛnd] ['læftər]
” **Marjorie presently said after the hub - bub of buoyant talk and laughter**
” 玛乔丽 目前 说 后 这 中心 - 泡泡 的 浮力 讲话 和 笑声
[hæd; həd] [daɪd] [aʊt] .
had died out .
有 死亡 出去 .

“玛乔丽在欢快的谈话和笑声渐渐平息后说道。”
“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːm] [brɪ'fɔːr] [ðɪːz] [tuː] ,
“ **I should like to have at least one dance with the groom before these two ,**
” 我 应该 喜欢 到 有 在 至少 一 舞蹈 和 这 新郎 前 这些 二 ,
“我希望至少能在这两位之前和新郎跳一支舞。”

“ [ʃiː; ʃi] ['smɑɪlɪŋli] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['dæni] [ænd; ɛnd][ˈdʒeri] , “ [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ;
” **she smilingly indicated Danny and Jerry , “ have run away from us ;**
” 她 微笑着 表明的 丹尼 和 杰瑞 , “ 有 跑步 离开 从 我们 ;
她笑着指着丹尼和杰瑞说：“他们已经逃离我们了；

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] , “ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɪnəsntli] .
provided he should ask me for a dance , “ she added innocently .
假如 他 应该 问 我 为了 一个 舞蹈 , “ 她 额外 天真地 .
“前提是他得邀请我跳舞，”她天真地补充道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [traːt][ə; eɪ][traːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['meɪsi] ?
“ **Will you please trot a trot with me , Mrs . Macy ?**
” 将要 你 请 小跑 一个 小跑 和 我 , 太太 . 梅西百货 ?
“梅西太太，请您陪我小跑一圈好吗？ ”

“ ['dæni] [grɪnɪŋli] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
” **Danny grinningly rose to the occasion .**
” 丹尼 咧嘴笑着 玫瑰 到 这 场合 .
丹尼咧嘴一笑，欣然接受了挑战。

“ [aɪ] [wɪl] ; [aɪ'd] [ʌv] [tuː; tə] , “ ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['prɑːmptnəs] .
“ **I will ; I'd love to , “ Marjorie came back with equal promptness .**
” 我 将要 ; ID 爱 到 , “ 玛乔丽 来了 后退 和 平等的 迅速 .
“我会的，我很乐意，”玛乔丽同样迅速地回答道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['dæni] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['plezntli] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]
She knew Danny was feeling far more pleasantly embarrassed than appeared on the
她 知道 丹尼 曾是 感觉 远的 更多的 愉快 尴尬的 比 出现 在 这
[ˈsɜːrfɪs] [æt; ət] ['lɛzliːz] [gʊd] [wɪl] [ˈɔːfər] .
surface at Leslie's good will offer .
表面 在 莱斯利的 好的 将要 提供 .
她知道，丹尼面对莱斯利的善意提议，内心其实比表面上表现出来的要感到更加尴尬和高兴。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [braɪd] [ɪn][oʊld][ˈaɪərlənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˈevri]
“ **If you were a bride in old Ireland you would have to dance with every**
“ 如果 你 是 一个 新娘 在 老的 爱尔兰 你 会 有 到 舞蹈 和 每一个
[mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] ,
man who came to your wedding ,
男人 WHO 来了 到 你的 婚礼 ,

“如果你是古代爱尔兰的新娘，你必须和每个来参加婚礼的男士跳舞。”

“ [wʌz; wəz] [ˈliːləz] [tʃɪrɪŋ] [rɪˈmɑːrk][tuː; tə][ˈdʒeri][æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈpɑːrti] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl]
“ **was Leila's cheering remark to Jerry as the library party started for the ball**
“ 曾是 莱拉的 欢呼 评论 到 杰瑞 作为 这 图书馆 派对 开始 为了 这 球
[ruːm] .
room .
房间 .

“这是莱拉在图书馆舞厅派对开始时对杰瑞说的鼓励的话。”

“ [ɡʊd] [naɪt] !
“ **Good night** !
“ 好的 夜晚 !

“晚安!

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] , “ [wʌz; wəz][ˈdʒeriːz] [ɪmˈfætɪk] [əˈpɪnjən]
I certainly have something to be thankful for , “ **was Jerry's emphatic opinion**
我 当然 有 某物 到 是 感恩 为了 , “ 曾是 杰瑞的 强调 观点
.
:
.

“我当然有很多值得感恩的事情，”杰瑞斩钉截铁地说。

[ʌp] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [ruːm] ,
Up the familiar two flights of stairs to the ball room ,
向上 这 熟悉的 二 航班 的 楼梯 到 这 球 房间 ,
沿着熟悉的两段楼梯上去，就到了宴会厅，

[ə; eɪ] [klaɪm] [naʊ] [ˈdʌbli] [enˈdiəd] [baɪ] [ˈmeməri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsænfərd] [kənˈtɪndʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] -
a climb now doubly endeared by memory to the Sanford contingent of the light -
一个 爬 现在 双倍 可爱的 经过 记忆 到 这 桑福德 队伍 的 这 光 -
[ˈhartɪd] [gruːp] ,
hearted group ,
心地 团体 ,

对于桑福德那群性格开朗的成员来说，这次攀登如今更承载着双重美好的回忆。

[æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˈdʒɑːləti] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
an evening of further jollity awaited them .
一个 晚上 的 更远 欢乐 等待中 他们 .

一个充满欢乐的夜晚正等待着他们。

[ˈdænsɪŋ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːks][traːt][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [wen] [ðei]
Dancing had already begun , **and a fox trot was in full swing when they**
跳舞 有 已经 开始 , 和 一个 狐狸 小跑 曾是 在 满的 摇摆 什么时候 他们
[ˈentəd] [ðə; ði] ball88
entered the ball88
进入 这 ball88

舞会已经开始了，当他们进入舞会时，狐步舞正跳得正酣。88

[ruːm] , [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈevər] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
room , **soon to be whirled into the ever favorite amusement of the dance** .
房间 , 很快 到 是 旋转 进入 这 曾经 最喜欢的 娱乐 的 这 舞蹈 .

房间，很快就会变成人们最喜爱的娱乐活动——跳舞。

[ˈdʒeri][ænd; ənd] [ˈdəni] [hæd; həd][ə; eɪ] [dæns] [təˈgeðər] ,
Jerry and Danny had a dance together ,
杰瑞 和 丹尼 有 一个 舞蹈 一起 ,
杰瑞和丹尼一起跳了一支舞。

[ðen] [dɪd][nɑ:t] [mi:t] [əˈgen] [ʌnˈtɪl][ˈoʊvər][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [wen] [ðeɪ] [led][ðə; ði] [ˈmeri] [væn]
then did not meet again until over an hour later when they led the merry van
然后 做过 不是 见面 再次 直到 超过 一个 小时 之后 什么时候 他们 引领 这 欢乐 货车
[ˌdaʊnˈsterz] [tu:; tə] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈsʌpər] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]
downstairs to partake of the wedding supper which would be served in the
楼下 到 参加 的 这 婚礼 晚餐 哪个 会 是 服务 在 这
[ˈmæməθ] [tent][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .
mammoth tent on the lawn .
长毛象 帐篷 在 这 草地 .
然后，直到一个多小时后，他们才再次相遇，并带领着欢快的货车下楼去享用在草坪上巨大的帐篷里举行的婚宴。

[ðə; ði] [ˈbraɪdl] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈdekəreɪtɪv] [ɑ:rt] ,
The bridal table was a thing of beauty in the way of decorative art ,
这 新娘 桌子 曾是 一个 事物 的 美丽 在 这 方式 的 装饰性的 艺术 ,
婚宴餐桌在装饰艺术方面堪称一件艺术品。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsmɔ:lər] [teɪblz] [ˈroʊzɪz] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ˌdekəˈreɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and at the many smaller tables roses formed the center decoration with a
和 在 这 许多 较小的 表格 玫瑰 形成 这 中心 装饰 和 一个
[roʊz][æɪt; ət] [i:tʃ] [pleɪs] .
rose at each place .
玫瑰 在 每个 地方 .
许多小桌子上都摆放着玫瑰花作为中心装饰，每个座位上都放着一朵玫瑰。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈfeɪvərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [fer] [ʌv; əv][ˈsætn] - [ˈkʌvəd] , [roʊz] - [ˈtɑ:pt] [ˈpaʊdər]
There were favors for the feminine fair of satin - covered , rose - topped powder
那里 是 恩惠 为了 这 女性 公平的 的 缎 - 涵盖 , 玫瑰 - 顶峰 粉末
[bɑ:ksɪz][ɪn] [ˈdelɪkət] [ˈi:vniŋ] [ˈeɪdz] ,
boxes in delicate evening shades ,
盒子 在 精美的 晚上 色调 ,
市面上还有一些专为女性准备的小礼品，比如缎面包裹、玫瑰花顶的粉盒，颜色是柔和的晚礼服色调。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈkʌniŋ] [ˌdʒæpəˈni:z][roʊz][ˈdʒɑ:rz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
and for the men there were cunning Japanese rose jars filled with
和 为了 这 男人 那里 是 狡猾 日本人 玫瑰 罐子 已填 和
[dɪˈlaɪt(ə)l] [roʊz][pɑ:t] - [pʊˈri:] .
delightful rose pot - pourri .
愉快 玫瑰 锅 - 普里 .
而男士们则可以享用精美的日本玫瑰花罐，里面装满了令人愉悦的玫瑰香薰。

[ðə; ði] [ˈbraɪdl] [ˈteɪbl] [ˈsi:tɪd] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gru:m] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪsi] ,
The bridal table seated the bride and groom , Mr . and Mrs . Macy ,
这 新娘 桌子 坐着 这 新娘 和 新郎 , 先生 . 和 太太 . 梅西百货 ,
新娘和新郎，梅西先生和夫人，就坐在主桌上。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsi:bʁʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgru:mzmən] , [ˈrɑ:bərt] [ˈsi:bʁʊk] , [ˈmɪstər] .
Mr . and Mrs . Seabrooke and the groomsman , Robert Seabrooke , Mr .
先生 . 和 太太 . 西布鲁克 和 这 伴郎 , 罗伯特 西布鲁克 , 先生 .
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [di:n] , [hæl; heɪl][ænd; ənd][ˈma:rdʒəi, ˈma:rdʒri] ,
and Mrs . Dean , Hal and Marjorie ,
和 太太 . 院长 , 哈尔 和 玛乔丽 ,
西布鲁克先生和夫人以及伴郎罗伯特·西布鲁克、迪恩先生和夫人、哈尔和玛乔丽

[mɪs] [su:'zænə] ['hæmɪltən] , ['z:rmə] , ['su:zn] [ænd; ənd] ['kɑ:nstəns] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['hʌzbəndz] ,
Miss Susanna Hamilton , Irma , Susan and Constance together with their husbands ,
错过 苏珊娜 汉密尔顿 , 伊尔玛 , 苏珊 和 康斯坦斯 一起 和 他们的 丈夫们 ,
[ðə; ði][sɪks] ['braɪdz,meɪdz] ,
the six bridesmaids ,
这 六 伴娘 ,

苏珊娜·汉密尔顿小姐、艾尔玛、苏珊和康斯坦斯以及她们的丈夫，还有六位伴娘，

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [ləst] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [li:st] , ['di:ljə] .

the maid of honor , and last , but not least , Delia .
这 女佣 的 荣誉 , 和 最后的 , 但 不是 至少 , 德莉娅 .

伴娘，以及最后一位，但同样重要的，德莉娅。

['dʒeri] [hæd; həd] ['ræŋkt] ['di:ljə] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] “ [best] [pælz] ,
Jerry had ranked Delia as among her “ best pals ,
杰瑞 有 排名 德莉娅 作为 之中 她 “ 最好的朋友们 ,

杰瑞把德莉娅列为他“最好的朋友”之一，

“ [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] ['di:ljə] [wʌz; wəz] [tu:] ['θɜ:rəli] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:n] [meɪ'nɑ:ʒ] [tu;; tə] [bi:; bi]
“ **declaring that Delia was too thoroughly a part of the Dean menage to be**
“ 声明 那 德莉娅 曾是 也 彻底 一个 部分 的 这 院长 家政 到 是

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sʌpər] .
separated from it at the wedding supper .
分开 从 它 在 这 婚礼 晚餐 .

“宣称德莉娅已经完全融入了院长的圈子，在婚礼晚宴上不能将她与圈子分开。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu;; tə] ['mɪdnʌɪt] [wen] [ðə; ði] [ləst] [toʊst] [tu;; tə] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gru:m]
It was close to midnight when the last toast to the bride and groom
它 曾是 关闭 到 午夜 什么时候 这 最后的 吐司 到 这 新娘 和 新郎

[hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] down89
had been drunk down89
有 到过 醉 down89

临近午夜时分，最后一杯敬新郎新娘的酒才被喝完。⁸⁹

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪɡ] [tent] [hæd; həd] ['emptɪd] [ɪt'self] [ʌv; əv] [ɪts] ['merɪ] [ə'semblɪdʒ] ,
and the big tent had emptied itself of its merry assemblage ,
和 这 大的 帐篷 有 清空 本身 的 它是 欢乐 装配 ,

大帐篷里热闹的人群已经散去了。

[ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] ['eldər] [gests] [tu;; tə] [teɪk] [ðər; ðər] [li:v] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [set] [tu;; tə]
the majority of elder guests to take their leave and the younger set to
这 多数 的 长老 客人 到 拿 他们的 离开 和 这 年轻 放 到

[rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] [ðə; ði] [bɔ:l] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['aʊər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .
return to the ball room for another hour of dancing .
返回 到 这 球 房间 为了 其他 小时 的 跳舞 .

大多数年长的宾客准备离开，而年轻的宾客则返回舞厅再跳一个小时的舞。

“ [wʌt] ['dæni] [ænd; ənd] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [du:] [ɪz] [tu;; tə] [dʌk] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] , [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn]
“ **What Danny and I ought to do is to duck out the back way , cut and run**
“ 什么 丹尼 和 我 应该 到 做 是 到 鸭子 出去 这 后退 方式 , 切 和 跑步
,
,
,
,

“丹尼和我应该做的就是从后门溜出去，拔腿就跑。”

“ ['dʒeri] [toʊld] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ru:m] [tu;; tə] [wɪt] [[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd]
“ **Jerry told Marjorie in the privacy of her room to which she and**
“ 杰瑞 讲述 玛乔丽 在 这 隐私 的 她 房间 到 哪个 她 和
['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ['æftər] ['sʌpər] ,
Marjorie had slipped away from the throng after supper ,
玛乔丽 有 滑倒了 离开 从 这 人群 后 晚餐 ,

晚饭后，杰瑞和玛乔丽悄悄溜回房间，躲避人群。杰瑞在房间里私下告诉了玛乔丽这件事。

[ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜːrni] .
there to make ready for her wedding journey .
那里 到 制作 准备好 为了 她 婚礼 旅行 .
在那里为她的婚礼之旅做准备。

“ [meɪk] [ʌp][jɔːr; jər][maɪnd] [ˈðerəl] [biː; bi][raɪs] [ɪˈnʌf] [θroʊn] [æt; ət][juː ˈes][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [ˈfæmɪn] [ɪn]
” **Make up your mind there'll be rice enough thrown at us to stop a famine in**
” 制作 向上 你的 头脑 将会 是 米 足够的 抛掷 在 我们 到 停止 一个 饥荒 在
[ˈtʃaɪnə] .
China .
中国 .

“你们下定决心，我们会收到足够多的大米，足以阻止中国的饥荒。”

[ˈðerəl] [biː; bi] [kənˈfeti] , [tuː] .
There'll be confetti, too .
将会 是 五彩纸屑 , 也 .

还会撒彩带。

[meɪk] [noʊ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Make no mistake about that .
制作 不 错误 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] - [dæʃ] [ˈɪntuː][ðer; ðər][kɑːr][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪt]
By the time the Seabrookes dash into their car it will be hard to say which
经过 这 时间 这 - 短跑 进入 他们的 车 它 将要 是 难的 到 说 哪个
[ðeɪ] [rɪˈzemb(ə)][moʊst] ,
they resemble most ,
他们 类似 最多 ,

当西布鲁克一家冲进车里时，很难说他们更像谁。

[ðə; ði][tæg][end] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːrdi][græs] [pəˈreɪd] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][raɪs] [stɔːks] [ɪn] [fʊl] [kraːp] .
the tag end of a Mardi Gras parade, or a couple of rice stalks in full crop .
这 标签 结尾 的 一个 马尔迪 格拉斯 游行 , 或者 一个 夫妻 的 米 茎 在 满的 庄稼 .
狂欢节游行队伍的尾声，或是几株长势旺盛的稻穗。

[ˈenihaʊ] , [wiː; wi] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dʌk] .
Anyhow, we aren't going to duck .
无论如何 , 我们 不是 去 到 鸭子 .

总之，我们不会躲避。

[ˈdæni] [ænd; ɛnd][aɪ][ɑːr; ər] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
Danny and I are agreed upon that point .
丹尼 和 我 是 同意 之上 那 观点 .

丹尼和我对此意见一致。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][juː ˈes] ,
Nothing like giving our friends a chance at us ,
没有什么 喜欢 给予 我们的 朋友们 一个 机会 在 我们 ,

没有什么比给朋友们一个了解我们的机会更好的了。

” [ˈdʒeri] [ɡrɪnd] [ˈfɪləˈsɑːfɪkli] [æz; əz][fiː; ji] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][smaːrt] [berɜː] [ˈkʌlərd] [ɑːnˈsɑːmb(ə)l]
” **Jerry grinned philosophically as she slipped into the smart beige colored ensemble**
” 杰瑞 咧嘴一笑 从哲学角度来看 作为 她 滑倒了 进入 这 聪明的 浅褐色的 有色 合奏
[fiː; ji][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [ˈkɑːstuːm] .
she had chosen as a traveling costume .
她 有 选定 作为 一个 旅行 戏服 .

杰瑞若有所思地笑了笑，然后穿上了她挑选的那套漂亮的米色旅行装。

[wen] [æt; ət][hæf] - [pæst][twelv] [ʃiː; ji][ænd; ənd] ['dæni] ['boʊldli] [ɛ'seɪd] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [baɪ] [wei]
When at half - past twelve she and Danny boldly essayed their departure by way
什么时候 在 一半 - 过去的 十二 她 和 丹尼 大胆地 尝试 他们的 离开 经过 方式
[ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] [koʊʃər] [tuː; tə][ðə; ði]
of the broad flight of steps which led down from the port cochere to the
的 这 广阔 航班 的 步骤 哪个 引领 向下 从 这 港口 车棚 到 这
[draɪv] [ðə; ði][rais] [stɔːrm] [set][ɪn][ɪn] ['ɜːrniʃt] .
drive the rice storm set in in earnest .
驾驶 这 米 风暴 放 在 在 认真 .

十二点半，当她和丹尼大胆地尝试从车库门廊通往车道的宽阔台阶离开时，一场稻米风暴真正开始了。

[ə'mɪd] ['ʃaʊəz] [ʌv; əv][rais][ænd; ənd] [kən'feti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fræntɪk] [hʌb] - [bʌb][ʌv; əv] [geɪ] - ['spɪrɪtɪd]
Amid showers of rice and confetti , and a frantic hub - bub of gay - spirited
之中 淋浴 的 米 和 五彩纸屑 , 和 一个 疯狂的 中心 - 泡泡 的 同性恋 - 精神抖擞
['fɛə'welz] , the90
farewells , the90
告别 , the90

在漫天飞舞的米粒和彩带中，伴随着欢快热烈的告别声，90年代

[bi'sɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɔːk] ,
besieged couple fled across the narrow space of stone walk ,
被围困 夫妻 逃亡 穿过 这 狭窄的 空间 的 石头 走 ,
被围困的夫妇逃过狭窄的石板路。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['welkəm] ['feltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [kɑːr] .
gaining the welcome shelter of their waiting car .
获得 这 欢迎 庇护所 的 他们的 等待 车 .
他们终于得以躲进等候的汽车里。

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ðə; ði]['meɪsiːz] [[oʊ'fɜːr] , [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [trɪm] ['roʊdstər]
A moment , and William , the Macy's chauffeur , had sent the trim roadster
一个 片刻 , 和 威廉 , 这 梅西百货 司机 , 有 发送 这 修剪 敞篷跑车
['ʃuːtɪŋ] ['fɔːrwəd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
shooting forward down the drive .
射击 向前 向下 这 驾驶 .

片刻之后，梅西百货的司机威廉便驾驶着那辆线条流畅的敞篷跑车，飞驰而去。

['dʒeri][ænd; ənd] ['dæni] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [læst][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['riːəl] ['dʒɜːrni] [θruː] [laɪf] . -
Jerry and Danny were started at last upon their real journey through life . 91
杰瑞 和 丹尼 是 开始 在 最后的 之上 他们的 真实的 旅行 通过 生活 : -
杰瑞和丹尼终于踏上了他们的人生真正旅程。91

['tʃæptər] [viː;ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] “ [kwɪr] [kætʃ] ”
A “ QUEER CATCH ”
一个 “ 酷儿 抓住 ”
“酷儿猎物”

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm] [tə'deɪ] [ɑːn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drɪvŋ] [sleɪvz] ,
“ **And from today on we shall be driven slaves ,**
” 和 从 今天 在 我们 将 是 驱动 奴隶 ,
“从今天起，我们将沦为奴隶，

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [gʊd] - [ɪn'tenʃnd] [ˈtrævələʒz, ˈtrævləʒz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪl] - [fer] [ænd; ənd]
bound by the order of good - intended Travelers to the ill - fare and
边界 经过 这 命令 的 好的 - 有意的 旅行者 到 这 患病的 - 票价 和
[ˈwelfer] [ʌv; əv] [ˈhæmɪltən] ,
welfare of Hamilton ,
福利 的 汉密尔顿 ,

受善意旅行者们的命令约束，以汉密尔顿的福祉为重

" [li:lə, 'lailə][ˈhɑ:rpər][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [drə'mætɪkli] [tu:; tə] ['lezli] [kərnz] [æz; əz][fi:; fi] ['entəd] [ru:m]
" **Leila Harper proclaimed dramatically to Leslie Cairns as she entered Room**
" 莱拉 哈珀 宣布 戏剧性地 到 莱斯利 凯恩斯 作为 她 进入 房间
- [æt; ət] [ˈweɪlənd] [hɔ:l] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] ['lezli:z] [kɔ:l][ʌv; əv] " [kʌm] . "
15 at Wayland Hall in answer to Leslie's call of " Come . "
- 在 韦兰 大厅 在 回答 到 莱斯利的 称呼 的 " 来 " . "

“当莱斯利·凯恩斯喊‘来’时，莱拉·哈珀戏剧性地向她宣布，她走进了韦兰大厅 15 号房间。”

" [aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ ˈti:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
" **I can stand it if you can ,**
" 我 能 站立 它 如果 你 能 ,

“如果你能忍受，我也能忍受。”

" ['lezli] [rɪˈtʃ:rnd] [ɪmpərˈtʃ:rbəbli] [æz; əz][fi:; fi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][pæt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsmɑ:rtli] -
" **Leslie returned imperturbably as she gave a final pat to her smartly -**
" 莱斯利 返回 沉着冷静 作为 她 给予 一个 最终的 拍 到 她 聪明地 -
[kɔɪft] [hed] [ænd; ənd] [vju:d] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
coiffed head and viewed the effect with commendable satisfaction .
精心打理的发型 头 和 已查看 这 影响 和 值得称赞 满意 .

莱斯利镇定自若地回来，最后拍了拍她精心打理的发型，满意地看着自己的成果。

" [θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [weɪv] .
" **Thanks to a permanent wave .**
" 谢谢 到 一个 永恒的 海浪 .

“多亏了永久波浪。”

[aɪm][nɑ:t] [kwɑ:t] [soʊ] [ˈʌgli] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
I'm not quite so ugly as I used to be ,
我是 不是 相当 所以 丑陋的 作为 我 用过的 到 是 ,

我没以前那么丑了，

" [fi:; fi][tuʊld][ˈli:lə, 'lailə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf][sɑ:rˈdɑ:nɪk] [smaɪl] .
" **she told Leila with a half sardonic smile .**
" 她 讲述 莱拉 和 一个 一半 讽刺的 微笑 .

“她带着一丝嘲讽的微笑对莱拉说。”

" [tel] [em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Tell me nothing .**
" 告诉 我 没有什么 .

“什么都别告诉我。”

[aɪ][eɪ ˈem][ədˈmaɪərɪŋ][ju:; jʊ] [mɔ:r] [i:tʃ] [taɪm] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] , " ['li:lə, 'lailə] [spəʊk] [ˈlaɪtli] ,
I am admiring you more each time I see you , " Leila spoke lightly ,
我 是 钦佩 你 更多的 每个 时间 我 看 你 , " 莱拉 辐 轻轻 ,

“每次见到你，我都更加欣赏你，”莱拉轻声说道。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ˈsɪriəsənəs] [ɪn][hɜ:r; hər][rɪˈplaɪ] [wɪtʃ] [brɔ:t]
but there was an undercurrent of seriousness in her reply which brought
但 那里 曾是 一个 暗流 的 严肃 在 她 回复 哪个 带来
[ə; eɪ] [kwɪk] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlə] [tu:; tə] ['lezli:z] [tʃi:ks] .
a quick tinge of color to Leslie's cheeks .
一个 快的 色调 的 颜色 到 莱斯利的 脸颊 .

但她的回答中却透着一丝严肃，这让莱斯利的脸颊迅速泛起了一抹红晕。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [lʊkt] ['betər] [ɪn] ['teɪlərd] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['mæniʃ] [koʊts] [ænd; ənd]
“ **I used to think I looked better in tailored clothes and mannish coats and**
“ 我 用过的 到 思考 我 看起来 更好的 在 量身定制 衣服 和 男子气概 外套 和
[hæts][ðæn; ðən][ɪn] - ['gɜːrli] - [stʌf] .
hats than in ' girlie ' stuff .
帽子 比 在 - 女孩 - 东西 :
“我以前觉得我穿剪裁合身的衣服、男士外套和帽子比穿‘女性化’的衣服好看。”

“ ['lezli] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] soft92
“ **Leslie glanced down at the soft92**
“ 莱斯利 瞥了一眼 向下 在 这 soft92

莱斯利低头看了看soft92

[foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] [[ɪ'fɑːn] [frɑːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] .
folds of the imported chiffon frock she was wearing .
折叠 的 这 进口 薄纱 连衣裙 她 曾是 穿着 .

她身上穿的进口雪纺连衣裙的褶皱。

['sɪlvər] [greɪ] , ['flaʊərd] [wɪð; wɪθ] ['twɪstɪŋ] [spreɪz] [ʌv; əv][ˈskaːrlət] ['pɒpiːz] ,
Silver gray , flowered with twisting sprays of scarlet poppies ,
银 灰色的 , 开花的 和 扭曲 喷雾 的 猩红 罂粟花 ,

银灰色, 点缀着蜿蜒的猩红色罂粟花,

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ˈskaːrlət] ['sætn] ,
with here and there a touch of scarlet satin ,
和 这里 和 那里 一个 触碰 的 猩红 缎 ,

这里那里点缀着些许猩红色缎子,

[ðə; ði] [dres] [hæd; həd][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər][ˌɪndɪvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈevər][ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɪn] ['lezliːz] [tʃɔɪs]
the dress had a peculiar individuality which was ever noticeable in Leslie's choice
这 裙子 有 一个 奇特 个性 哪个 曾是 曾经 显 在 莱斯利的 选择

[ʌv; əv] [kloʊðz] .
of clothes .
的 衣服 .

这条裙子有一种独特的个性, 这在莱斯利的穿衣风格中总是很明显。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈmɑːrdʒəri, 'mɑːrdʒəri] [diːn] [huː] [ˌrevəˈluːʃənəɪzd] [maɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [dres] , “
“ **It was Marjorie Dean who revolutionized my ideas of how to dress , “**
“ 它 曾是 玛乔丽 院长 WHO 革命性的 我的 想法 的 如何 到 裙子 , “

[ʃiː; ʃi] [kən'faɪdɪd] .
she confided .
她 坦白 .

“是玛乔丽·迪恩彻底改变了我对穿衣打扮的看法,”她坦言道。

“ ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] ['kʊdnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪ'ðəʊt] ['heɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
“ **Even in the days when I couldn't even think about her without hating her ,**
“ 甚至 在 这 天 什么时候 我 不能 甚至 思考 关于 她 没有 憎恨 她 ,

“即使在我一想到她就恨她的日子里,

[aɪ][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .
I was crazy about her clothes .
我 曾是 疯狂的 关于 她 衣服 .

我太喜欢她的衣服了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] — ['pɜːrfɪktli] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
They were just like her — perfectly beautiful .
他们 是 只是 喜欢 她 — 完美 美丽的 .

她们和她一样——完美无瑕。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['fænsi] [tuː; tə][wʌn] [dres] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [wer] .
I took a violent fancy to one dress I saw her wear .
我 采取 一个 暴力 想要 到 — 裙子 我 锯 她 穿 .

我疯狂地迷上了她穿的一件裙子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pi:tʃbləʊ] [sɪlk] ['iːvniŋ] [frɑ:k] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:]
It was a peachblow silk evening frock and I made a sketch of it
它 曾是 一个 桃子吹 丝绸 晚上 连衣裙 和 我 制成 一个 草图 的 它
[ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [du:pli'keɪtɪd] [æz; əz] ['hɪrli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [moʊ'di:st] .
and had it duplicated as nearly as I could by a New York modiste .
和 有 它 重复 作为 几乎 作为 我 可以 经过 一个 新的 约克 女装设计师 .
那是一件蜜桃色的丝绸晚礼服，我画了一张草图，并请纽约的一位女裁缝尽可能地复制了它。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm] [maɪ] [sɔf] [jɪr] [hɪr] .
It was just before I went home from my soph year here .
它 曾是 只是 前 我 去 家 从 我的 苏菲 年 这里 .
那是在我结束大学二年级学业回家之前。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] [dres] [fɔ:r; fər] [wer] [æt; ət] ['nu:pɔ:rt] .
I intended the dress for wear at Newport .
我 故意的 这 裙子 为了 穿 在 纽波特 .
我打算在纽波特穿这条裙子。

[wen] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [dɪ'livərd] [tu;; tə] [em 'i:] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [aɪ] [traɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] .
When the dress was delivered to me , in New York , I tried it on .
什么时候 这 裙子 曾是 发表 到 我 , 在 新的 约克 , 我 尝试 它 在 .
裙子送到我在纽约的时候，我试穿了一下。

[aɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
I looked a fright in it .
我 看起来 一个 惊吓 在 它 .
我穿上它看起来很吓人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋɡrɪ] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [fɹedz] [ænd; ənd]
I was so angry over it that I sat down and tore it to shreds and
我 曾是 所以 生气的 超过 它 那 我 卫星 向下 和 撕裂 它 到 碎屑 和
[ðen] ['bʌndəld] [ðə; ði] [rek] ['ɪntu:] [maɪ] [weɪst] ['bæskɪt] . " "
then bundled the wreck into my waste basket . "
然后 捆绑式 这 破坏 进入 我的 浪费 篮子 . " "
我当时气得坐下来，把它撕成碎片，然后把残骸扔进了垃圾桶。

" [ə; eɪ] ['despərət] [di:d] , " [wʌz; wəz] ['li:ləz] [laɪt] ['kɑ:ment] .
" **A desperate deed , "** **was** **Leila's light comment .**
" 一个 绝望的 契据 , " 曾是 莱拉的 光 评论 .
"这是孤注一掷的举动，"莱拉淡淡地评论道。

[hɜ:r; hər] [ki:n] [maɪnd] [flæft] [hɜ:r; hər] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['lezli] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [seɪ]
Her keen mind flashed her an inkling of what Leslie was going to say
她 敏锐的 头脑 闪光灯 她 一个 暗示 的 什么 莱斯利 曾是 去 到 说
[nekst] .
next .
下一个 .
她敏锐的头脑让她隐约猜到莱斯利接下来要说什么。

" [aɪ] ['kudnt] [ʌndər'stænd] [ðen] [waɪ] [ðæt] ['pi:tʃbləʊ] [dres] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frɔ:st] [ɑ:n] [em 'i:] .
" **I couldn't understand then why that peachblow dress was such a frost on me .**
" 我 不能 理解 然后 为什么 那 桃子吹 裙子 曾是 这样的 一个 霜 在 我 .
"当时我无法理解为什么那件蜜桃色的裙子穿在我身上会显得那么不协调。"

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['i:ðər] [ðə; ði] [staɪl] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['kʌlər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] . -
It wasn't either the style , or the color that was unbecoming . 93
它 不是 任何一个 这 风格 , 或者 这 颜色 那 曾是 不体面 . -
不合适的既不是款式，也不是颜色。93

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [dres] .
It was the general effect of the confounded dress .
它 曾是 这 一般的 影响 的 这 令人困惑 裙子 .
这是那件糟糕裙子的整体效果。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ɔːŋ] [ˈæftərwərd] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nʊʊ] [ˈmɑːrdʒɜ-i, ˈmɑːrdʒɜri] ,
It was not until long afterward , when I had come to know Marjorie ,
它 曾是 不是 直到 长的 之后 , 什么时候 我 有 来 到 知道 玛乔丽 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
and to love her ,
和 到 爱 她 ,
直到很久以后, 当我认识了玛乔丽, 并爱上她之后, 我才意识到这一点。

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [frɑːk] [ˈflɪvər] .
that I found out the reason for that frock flivver .
那 我 成立 出去 这 原因 为了 那 连衣裙 货车 .
我终于找到了那件破旧连衣裙的来历。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] [ˈwerər] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [maɪ][ˈfænsi] .
It was the combination of dress and wearer that had caught my fancy .
它 曾是 这 组合 的 裙子 和 佩戴者 那 有 捕捉 我的 想要 .
吸引我的是这身装扮和穿着者的搭配。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [dres] [ɪts][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
She had given the dress its remarkable individuality .
她 有 给定 这 裙子 它是 卓越 个性 .
她赋予了这件裙子独特的个性。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I was entirely out of harmony with her .
我 曾是 完全 出去 的 和谐 和 她 .
我和她完全不合拍。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] — — " [ˈlezli] [pɔːzd] , [braʊz] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .
You can understand — — " Leslie paused , brows drawn in a frown .
你 能 理解 — — " 莱斯利 暂停 , 眉毛 绘制 在 一个 皱眉 .
“你可以理解——”莱斯利停顿了一下, 眉头紧锁。
" [jes] , " [ˈliːlə, ˈlaɪlə][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Yes , " Leila nodded** .
" 是的 , " 莱拉 点头 .
“是的,”莱拉点了点头。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əˈɡen] [æz; əz]
" **It would be different now , if you were to try the same thing again as**
" 它 会 是 不同的 现在 , 如果 你 是 到 尝试 这 相同的 事物 再次 作为
[æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] . " **an experiment** . "
一个 实验 . "
“如果现在你再做一次同样的实验, 结果就会不一样了。”

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [duː] [ðæt] [əˈɡen] .
" **I couldn't do that again** .
" 我 不能 做 那 再次 .
“我不能再那样做了。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] [ˈdɪfrənt] [naʊ] .
You see I'm different now .
你 看 我是 不同的 现在 .
你看, 我现在和以前不一样了。

[aɪm] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][maɪˈself] ; [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðæt] [nuː] [self] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [dres] .
I'm trying to be true to myself ; to express that new self even in dress .
我是 尝试 到 是 真的 到 我 ; 到 表达 那 新的 自己 甚至 在 裙子 .
我努力做真实的自己; 甚至在穿着打扮上也要展现出全新的自我。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [ænd; ənd] [best] [ʌ; əv]
I used to think of nothing but snatching the prettiest and best of
我 用过的 到 思考 的 没有什么 但 抢夺 这 最漂亮的 和 最好的 的
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] .
everything that happened to please me .
一切 那 发生 到 请 我 .
我过去满脑子想的都是如何攫取那些能让我开心的最漂亮、最好的东西。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈkreɪzi][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ˈveri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
I was crazy to be thought very individual ,
我 曾是 疯狂的 到 是 想法 非常 个人 ,
我当时觉得自己很特立独行，真是疯了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [truː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuˈæləti][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [səbˈmɜːrdʒd] [ˈfæðəmz] [diːp] [brɪˈniːθ]
and all the time my true individuality was being submerged fathoms deep beneath
和 全部 这 时间 我的 真的 个性 曾是 存在 湮 英寻 深的 下面
[ˈselfɪnəs] .
selfishness .
自私 .
与此同时，我真正的个性却被深深地淹没在自私之下。

[ðæt] [ˈpiːtʃbləʊ] [dres] [ˈflɪvər] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [dʒʊʊlt] , [aɪ][wʌz; wəz] [sɔːr] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
That peachblow dress flivver gave me a frightful jolt , I was sore over it for
那 桃子吹 裙子 货车 给予 我 一个 可怕 颠簸 , 我 曾是 疮 超过 它 为了
[wiːks] .
weeks .
周 .
那件桃粉色连衣裙吓了我一跳，我为此难过了好几个星期。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [weɪk] [em ˈiː][ʌp] .
But it didn't wake me up .
但 它 没有 唤醒 我 向上 .
但它并没有把我叫醒。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] , " [ˈlezli] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈruːf(ə)l] [ˈrʌŋ] .
I only wish it had , " Leslie finished with a rueful shrug .
我 仅有的 希望 它 有 , " 莱斯利 完成的 和 一个 懊悔的 耸肩 .
“我只希望它能那样，”莱斯利无奈地耸了耸肩说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ?
" **Are you ready ?**
" 是 你 准备好 ?

你准备好了吗？

" [ˈverəz] [ˈbriːzi] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [priˈkluːdɪd] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌ; əv] [ˈeni] further94
" **Vera's breezy entrance into the room precluded the possibility of any further94**
" 维拉的 微风 入口 进入 这 房间 排除 这 可能性 的 任何 further94
“维拉轻快地走进房间，排除了任何进一步的可能性。”94

[ˈkɔːnfɪdəns] [ðæt] [ˈlezli] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][ˈliːlə,ˈlailə] .
confidence that Leslie might have felt an impulse to impart to Leila .
信心 那 莱斯利 可能 有 毛毡 一个 冲动 到 传授 到 莱拉 .
莱斯利可能很想把这种自信传递给莱拉。

[ˈliːlə,ˈlailə][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈlezliːz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈɪnwərd] [sərˈpraɪz] .
Leila had listened to Leslie's unexpected revelation with inward surprise .
莱拉 有 听着 到 莱斯利的 意外 启示 和 向内 惊喜 .
莱拉听着莱斯利出人意料的爆料，内心十分惊讶。

[ˈlezli] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈtɔːkətɪv] [wen] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] ,
Leslie was inclined to be silent rather than talkative when in her company ,
莱斯利 曾是 倾斜 到 是 沉默的 相当 比 健谈 什么时候 在 她 公司 ,
莱斯利和她在一起时，宁愿沉默寡言。

[ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪmˈpɜːrsən(ə)][ɪn][hɜːr; həɹ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
and usually impersonal in her conversation .
和 通常 不具个人色彩 在 她 对话 .
她的谈话通常缺乏人情味。

[ʃiː; ʃi] [brʊk] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [oʊn] [sərˈpraɪzd] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɑːrt][tuː; tə]
She broke away from her own surprised thoughts with a little start to
她 打破 离开 从 她 自己的 惊讶 想法 和 一个 小的 开始 到
[ˈænsər] [ˈvɛrəz] [ˈkwestʃən] .
answer Vera's question .
回答 维拉的 问题 .
她从惊讶的思绪中回过神来，微微一惊，回答了维拉的问题。

“ [wɪː; wi][ɑːr; əɹ] , [ˈmɪdʒɪt] .
“ We are , Midget .
“ 我们 是 , 侏儒 .
“我们是，小矮子。”

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kɑːrɜː] ? “
What about the cars ? ”
什么 关于 这 汽车 ? “
那汽车呢？

“ [ðeə(r)] [bəʊθ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] ;
“ They're both out on the drive ;
“ 它们是 两个都 出去 在 这 驾驶 ;
“他们俩都在开车出去；

[aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [men] [draɪv] [jɔːrɜː] [ˈoʊvər] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ]
I had one of the garage men drive yours over when I went to the garage
我 有 一 的 这 车库 男人 驾驶 你的 超过 什么时候 我 去 到 这 车库
[fɔːr; fər] [maɪn] .
for mine .
为了 矿 .

我去修车厂修车的时候，让修车厂的一个工人把你的车开过来了。
“ [ˈvɪrə] , [ˈdeɪntɪli] [dɪˈmɪnjətɪv] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [pɑːnˈdʒi; pʌnˈdʒi; ˈpɑːndʒi][ɑːnˈsɑːmb(ə)] ,
“ Vera , daintily diminutive in a white pongee ensemble ,
“ 维拉 , 轻柔地 小字 在 一个 白色的 茧绸 合奏 ,
“维拉身着白色绸缎套装，显得娇小玲珑，

[weɪvd] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [hænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] .
waved a comprehensive hand in the direction of the drive .
挥手 一个 综合的 手 在 这 方向 的 这 驾驶 .
朝车道方向挥了挥手。

“ [aɪ] [sɔː] [jɔːr; jər] [ˈroʊdstər] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] , [ˈlezli] .
“ I saw your roadster out in front , Leslie .
“ 我 锯 你的 敞篷跑车 出去 在 正面 , 莱斯利 .
“我看到你的敞篷跑车停在前面了，莱斯利。”

[gʊd] [wɜːrk] . “
Good work . “
好的 工作 . “

干得好。

“ [jes] ; [aɪ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ˈɜːrli] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
“ Yes ; I brought it from the garage early this afternoon .
“ 是的 ; 我 带来 它 从 这 车库 早期的 这 下午 .
“是的；我今天下午早些时候把它从车库里搬了出来。”

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [əˈeɪndʒɪŋ] , [dɪsəˈreɪn(d)ʒ] ,
I've been so busy arranging , disarranging ,
我已经 到过 所以 忙碌的 安排 , 混乱 ,

我一直忙于安排、取消安排，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːr ˈiː] - [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃtʃər] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [felt] [ðə; ði] [wiːl]
and then re - arranging the furniture in this room that I haven't felt the wheel
和 然后 关于 - 安排 这 家具 在 这 房间 那 我 还没有 毛毡 这 车轮
[ˌʌndər] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [deɪz] .
under my fingers for the past two days .
在下面 我的 手指 为了 这 过去的 二 天 .

然后重新布置了这个房间里的家具，以至于过去两天我都没能感觉到方向盘在指尖下转动。

[aɪm] [θruː] [hɪr] , [æt; ət][læst] .
I'm through here , at last .
我是 通过 这里 , 在 最后的 .

我终于结束了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] ?
How do you like the lay - out ?
如何 做 你 喜欢 这 躺 - 出去 ?

你觉得这个布局怎么样？

" [jiː; ji] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][kənˈsɜːrn] .
" **she asked with a touch of concern .**
" 她 问 和 一个 触碰 的 忧虑 .

她带着一丝担忧问道。

" [ɪts] [ˈlʌvli] .
" **It's lovely .**
" 它是 迷人的 .

“真漂亮。”

" [ˈvɪrə] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈpriːjətɪv] [aɪz] : " [aɪ] [əˈdɔːr] [ðə; ði] [ˈmʌlberi] [ˈkʌlər]
" **Vera glanced about her with appreciative eyes : " I adore the mulberry color**
" 维拉 瞥了一眼 关于 她 和 欣赏的 眼睛 : " 我 崇拜 这 桑 颜色
[skiːm] .
scheme .
方案 .

维拉环顾四周，眼中满是欣赏：“我太喜欢桑葚色的配色方案了。”

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd][ˈdʒeri][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] - [dʌn] [ˈoʊvər][ɪn] [fɔːn] [ænd; ənd]
Marjorie and Jerry were going to have 15 done over in fawn and
玛乔丽 和 杰瑞 是 去 到 有 - 完毕 超过 在 讨好 和
[bluː] [ðə; ði][læst] year95
blue the last year95
蓝色的 这 最后的 year95

玛乔丽和杰瑞去年打算把15个房间重新装修成浅褐色和蓝色。95

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] .
they were here .
他们 是 这里 .

他们来过这里。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈhæpənd] . "
Then they went to the Arms to live , and it never happened . "
然后 他们 去 到 这 武器 到 居住 , 和 它 绝不 发生 . "

然后他们去了军营住，结果就再也没发生过。

" [glæd][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
" **Glad you like it .**
" 高兴的 你 喜欢 它 .

“很高兴你喜欢。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [li:v] [aɪ tiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][stændz] [wen] [aɪ][ɡoʊ][ˈhoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət]
I'm going to leave it as it stands when I go home to the Hedge at
我是 去 到 离开 它 作为 它 站立 什么时候 我 去 家 到 这 对冲 在
[ˈkrɪsməs] — [æz; əz][ə; eɪ][ləst] [ɡʊd] - [wɪl] [ˈɔːfəriŋ] [tuː; tə][oʊld] [ˈweɪlənd] [hɔːl] ,
Christmas — as a last good - will offering to old Wayland Hall ,
圣诞节 — 作为 一个 最后的 好的 - 将要 提供 到 老的 韦兰 大厅 ;
圣诞节我回到老家韦兰庄园时，会把它保持原样——作为对老韦兰庄园最后的善意馈赠。

[juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspləɪnd] [ˈwɪmzɪkli] .
you know , " she explained whimsically .
你 知道 , " 她 解释 异想天开地 .
“你知道的,”她异想天开地解释道。

" [ɪts] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][ˈɡrændəst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ,
" It's by far the grandest room in the house now ,
" 它是 经过 远的 这 最宏伟 房间 在 这 房子 现在 ;
“这绝对是这栋房子里最气派的房间。”

" [ˈliːlə,'laɪlə] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [glæns] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .
" Leila said with an approving glance about her .
" 莱拉 说 和 一个 批准 瞥一眼 关于 她 .
莱拉赞许地环顾四周，说道。

[ðə; ði] [θɪk] [ˈvelvɪt] [rʌg] , [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪloo] [ˈstʌdi] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈoʊv(ə)l] [glæs] [tɑːp] ,
The thick velvet rug , painted willow study table with its oval glass top ,
这 厚的 天鹅绒 小地毯 , 绘 柳 学习 桌子 和 它是 椭圆形 玻璃 顶部 ,
厚厚的丝绒地毯，彩绘柳木书桌，椭圆形玻璃桌面，

[ðə; ði][saɪlk] - [ˈkʊʃnd] [ˈwɪkər] [tʃerz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmʌlberi] [ˈkʌlər] .
the silk - cushioned wicker chairs had all been done in a rich mulberry color .
这 丝绸 - 缓冲 柳条 椅子 有 全部 到过 完毕 在 一个 富有的 桑 颜色 .
所有丝绸软垫的藤椅都采用了浓郁的桑葚色。

[ðə; ði] [ˌʃɪfəˈnɪr] , [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][deɪ] [bed][wɜːr; wər][ʌv; əv][səˈkæsiən] [ˈwɔːlnʌt] .
The chiffonier , dressing table and day bed were of Circassian walnut .
这 抽屉柜 , 敷料 桌子 和 天 床 是 的 切尔克斯人 核桃 .
五斗橱、梳妆台和沙发床都是用高加索胡桃木制成的。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [ʌpˈhoʊlstərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːft] [saɪlk][æz; əz][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][paɪld] [wɪð; wɪθ]
The bed was upholstered in the same soft silk as the chairs and piled with
这 床 曾是 软垫 在 这 相同的 柔软的 丝绸 作为 这 椅子 和 堆积 和
[ˈmʌlberi] [saɪlk] [ˈkuʃənz] ,
mulberry silk cushions ,
桑 丝绸 靠垫 ,
床的软垫和椅子一样，都是柔软的丝绸材质，上面堆满了桑蚕丝靠垫。

[ˈkɔːrdɪd][ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɪn] [dʌl] [ɡɪlt] .
corded and embroidered in dull gilt .
有线 和 绣花 在 乏味的 镀金 .
饰以暗金色绳纹和刺绣。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈɡrændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːhəˈbɪlɪteɪtɪd] [ruːm] , [haʊˈevər] ,
The effect of luxurious grandeur of the rehabilitated room , however ,
这 影响 的 豪华 宏伟 的 这 康复 房间 , 然而 ,
然而，翻新后的房间所展现出的奢华气派的效果，

[wʌz; wəz] [ˈpliːzɪŋli] [ˈlesnd] [baɪ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈbænərz] [ænd; ənd] [ˈtrəʊfɪz] ,
was pleasingly lessened by the wealth of college banners and trophies ,
曾是 令人欣喜的是 减少 经过 这 财富 的 大学 横幅 和 奖杯 ,
令人欣慰的是，大量的大学旗帜和奖杯冲淡了这种感觉。

[frɛɪmd] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [ˈklæs,mets] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈtrezəd] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈsəʊvənɪrz] [wɪtʃ] [ˈdekt]
framed photographs of classmates and other treasured college souvenirs which decked
框 照片 的 同学 和 其他 珍藏 大学 纪念品 哪个 甲板
[ðə; ði] [peɪl] [tæn] , [ˈmʌlberi] - [ˈbɔ:dəd] [wɔ:lz] .
the pale tan , mulberry - bordered walls .
这 苍白 棕褐色 , 桑 - 带边框 墙壁 .

墙上挂满了同学的相框照片和其他珍贵的大学纪念品，这些物品装饰着浅褐色、桑葚色镶边的墙壁。

" [ðə; ði] [ˈweɪlənd] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl] [rʌʃ] [əˈpɑ:n]
" **The Wayland Hallites will all be tumbling over one another in a wholesale rush upon**
" 这 韦兰 哈利特斯 将要 全部 是 翻滚 超过 一 其他 在 一个 批发的 匆忙 之上
[mɪs] [ˈrɛmsən] [fɔ:r; fər] - [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ,
Miss Remson for 15 when you are through with it ,
错过 雷姆森 为了 - 什么时候 你 是 通过 和 它 ,
"等你讲完之后，韦兰·霍利特斯的所有学生都会争先恐后地冲向雷姆森小姐，争夺15分。"

" [ˈvɪrə] [meɪd] [ˈlæfɪŋ] [ˈprɑ:fəsəɪ] .
" **Vera made laughing prophesy .**
" 维拉 制成 笑 预言 .

维拉做出了一个令人发笑的预言。

" [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [aɪˈti:] , " [ˈlezli] commented96
" **I shan't be here to see it , " Leslie commented96**
" 我 不会 是 这里 到 看 它 , " 莱斯利 commented96

"我恐怕看不到那一幕了，"莱斯利评论道。96

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
with a faint smile .
和 一个 头晕的 微笑 .

带着一丝淡淡的微笑。

" [wen] [aɪ] [li:v] [ðə; ði][hɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hedʒ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][ðə; ði][ˈærəb] [tent] - [ˈfoʊldɪŋ]
" **When I leave the Hall for the Hedge I'm going to do the Arab tent - folding**
" 什么时候 我 离开 这 大厅 为了 这 对冲 我是 去 到 做 这 阿拉伯 帐篷 - 折叠式的
[stʌnt] .
stunt .
特技 .

"当我离开大厅前往树篱时，我要表演阿拉伯人折叠帐篷的绝技。"

[ˈnoʊbə:di] [ɪkˈsept] [ju:; jʊ] [tu:] , [ˈdɔ:rɪs][ænd; ənd] [mɪs] [ˈrɛmsən] , [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [noʊ] .
Nobody except you two , Doris and Miss Remson , will be in the know .
无人 除了 你 二 , 多丽丝 和 错过 雷姆森 , 将要 是 在 这 知道 .

除了你们俩，多丽丝和雷姆森小姐，没有人会知道这件事。

[ˈmeɪbi] [aɪl] [wɪl] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] .
Maybe I'll will the stuff in this room to some one .
或许 患病的 将要 这 东西 在 这 房间 到 一些 一 .

也许我会把这房间里的东西遗赠给某人。

[dəʊnt] [noʊ] .
Don't know .
不 知道 .

不知道。

[aɪˈti:] [wɪl] [ɔ:l] [drɪˈpend] [əˈpɑ:n] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] .
It will all depend upon what may happen .
它 将要 全部 依赖 之上 什么 可能 发生 .

一切都取决于将会发生什么。

[let] [eks] , [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)] [sain][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['kwɑ:ntəti] , [stænd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['jɪrz]
Let X , the redoubtable sign of the unknown quantity , stand for this year's
让 X , 这 令人敬畏的 符号 的 这 未知 数量 , 站立 为了 这 年
['kɑ:lɪdʒ] ['mædnəs] .
college madness .
大学 疯狂 .

设 X 为未知数的强大符号，代表今年的大学疯狂事件。

[hu:] [noʊz] [ðə; ði] ['ænsər] ?
Who knows the answer ?
WHO 知道 这 回答 ?

谁知道答案？

" ['lezli] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [laɪt] [fju:'tɪləti] .
" **Leslie made a gesture of light futility .**
" 莱斯利 制成 一个 手势 的 光 无用 .

莱斯利做了一个徒劳无功的轻微手势。

" [hu:] , [ɪn'di:d] ?
" **Who , indeed ?**
" WHO , 的确 ?

“究竟是谁？ ”

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [su:θ] - ['seɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɪstərɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] ,
I am no sooth - sayer of such mysteries , but I know this ,
我 是 不 舒缓 - 赛耶 的 这样的 谜团 , 但 我 知道 这 ,

我并非能洞悉此类谜团的预言家，但我知道这一点：

" ['li:lə,'laɪlə] ['pɔɪntɪd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [tu:; tə] ['lezli:z] [ʃɪfə'nɪr] [klɔ:k] , " [aɪ 'ti:][ɪz] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst]
" **Leila pointed significantly to Leslie's chiffonier clock , " it is twenty minutes past**
" 莱拉 尖 显著地 到 莱斯利的 抽屉柜 钟 , " 它 是 二十 分钟 过去的
[faɪv] ,
five ,
五 ,

莱拉意味深长地指了指莱斯利的梳妆台上的钟，“现在是五点二十分。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] - ['fɪfti] [treɪn] [ɪz][ɑ:n] [taɪm] .
and the five - fifty train is on time .
和 这 五 - 五十 火车 是 在 时间 .

五点五十分的火车准点到达。

[kʌm] , [let][ju: 'es][bi:; bi][ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][aɪ 'ti:] .
Come , let us be up , and at it .
来 , 让 我们 是 向上 , 和 在 它 .

来吧，让我们起床，开始工作。

" [ʃɪ:; ʃɪ][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [ə'preɪzɪŋ] [glæns] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:l] ['mɪrər] [nɪr] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]
" **She cast a quick appraising glance in the long wall mirror near her at the**
" 她 投掷 一个 快的 评估 瞥一眼 在 这 长的 墙 镜子 靠近 她 在 这
[smɑ:rt] ['fɪɡjər] [ɪn] [waɪt] [wɔ:ʃ] ['sætn] [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər] ,
smart figure in white wash satin reflected there ,
聪明的 数字 在 白色的 洗 缎 反映 那里 ,

她迅速地瞥了一眼身旁长墙镜中映出的身着白色缎子连衣裙的优雅身影。

[ðen] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
then walked toward the door .
然后 步行 朝向 这 门 .

然后朝门口走去。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [θriː] [kɑːrɪz][ʌv; əv][ðə; ði][self] - [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ˈfrɛʃi] - [ˈwelkəmɪŋ]
Five minutes later the three cars of the self - constituted freshie - welcoming
五 分钟 之后 这 三 汽车 的 这 自己 - 构成 新生 - 欢迎
[kəˈmɪti] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fjuː] [maɪlɪz][ʌv; əv] [smuːð] [paɪk] [ðæt] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
committee were eating up the few miles of smooth pike that lay between them
委员会 是 吃 向上 这 很少 英里 的 光滑的 梭鱼 那 躺 之间 他们
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈhæmɪltən] .
and the railroad station of the town of Hamilton .
和 这 铁路 车站 的 这 镇 的 汉密尔顿 .

五分钟后，这三辆自发组成的迎新委员会的汽车飞驰在通往汉密尔顿镇火车站的几英里平坦的公路上。

“ [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [sper] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈempti] [ˈplætfɔːrm] .
“ **Five minutes to spare , and an almost empty platform .**
“ 五 分钟 到 空闲的 , 和 一个 几乎 空的 平台 .
“还剩五分钟，站台上却几乎空无一人。”

“ [ˈvɪrə] [skænd] [ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][ˈplætfɔːrm][ðə; ði][ˈtriːoʊ][hæd; həd][dʒʌst] [geɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf]
“ **Vera scanned the station platform the trio had just gained with a half**
“ 维拉 扫描 这 车站 平台 这 三人组 有 只是 获得 和 一个 一半
[dɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈpʌkər] [ʌv; əv] [braʊz] .
disappointed pucker of brows .
失望的 撅嘴 的 眉毛 .
维拉环顾了一下三人刚刚到达的站台，眉头微微皱起，带着一丝失望。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] -
“ **I had hoped we'd97**
“ 我 有 希望 -
我曾希望我们97

[siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɡɑːrd] [frʌm; frəm] [əkeɪjə] [ˈhaʊs] , [ɔːr][ˈsɪlvərˌtɑːn] [hɔːl] . “
see some of the old guard from Acasia House , or Silverton Hall . ”
看 一些 的 这 老的 警卫 从 金合欢 房子 , 或者 锡尔弗顿 大厅 . “
看看阿卡西亚楼或西尔弗顿楼的一些老校友。”

“ [tuː] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] .
“ **Too early in the game .**
“ 也 早期的 在 这 游戏 .
“现在下结论还为时过早。”

[ðɪːz] [ˈfrɛʃɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [ɑːr; ər] [ˈɜːrli] [bɜːrdɪz] .
These freshies we are here to meet are early birds .
这些 新生 我们 是 这里 到 见面 是 早期的 鸟类 .
我们今天要见到的这些新生都是早起的鸟儿。

[aɪv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] , [ðeɪ] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [ɡæŋ] ; [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv]
I've been wondering , whether or not , they constitute a gang ; on the order of
我已经 到过 好奇 , 无论 或者 不是 , 他们 构成 一个 帮派 ; 在 这 命令 的
[ðə; ði][sænz] ,
the Sans ,
这 无衬线 ,
我一直在想，他们是否构成了一个帮派；就像Sans那样，

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。

[mɪs] [ˈrɛmsən] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] .
Miss Remson showed me the list of names .
错过 雷姆森 显示 我 这 列表 的 姓名 .
雷姆森小姐给我看了名单。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdresɪz] [wɜːr; wər] [nu:] [jɔːk] [səˈbɜːrbən] , [ænd; ənd] [tu:]
I noticed that ten of the addresses were New York suburban , and two
我 注意到 那 十 的 这 地址 是 新的 约克 郊区 , 和 二
[fɪləˈdelfɪr] [səˈbɜːrbən] .
Philadelphia suburban .
费城 郊区 .

我注意到其中十个地址位于纽约郊区，两个位于费城郊区。

[ðæt] [lʊks] [ˈræðər] [ˈpæli] .
That looks rather pally .
那 看起来 相当 朋友 .

看起来挺友好的。

[wʌt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么? "

" [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] .
" **That is something I gave little thought to .**
" 那 是 某物 我 给予 小的 想法 到 .

“我之前很少考虑这个问题。”

" [ˈliːləˈlaɪlə] [lʊkt] [ˈɪntrəstɪd] .
" **Leila looked interested .**
" 莱拉 看起来 感兴趣的 .

莱拉看起来很感兴趣。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][lɪst] , [ænd; ənd][ˈdʒɔːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfreʃɪz] - [neɪmz] , [bʌt; bət] [peɪd] [smɔːl]
" **I saw the list , and jotted down the freshies ' names , but paid small**
" 我 锯 这 列表 , 和 随手记下 向下 这 新生 - 姓名 , 但 有薪酬的 小的
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈdresɪz] .
attention to the addresses .
注意力 到 这 地址 .

“我看到了名单，记下了新生的名字，但并没有太注意地址。

[ðen] , [tuː] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [nu:] [jɔːk] [ˈsɪti] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] , [ˈlezli] . "
Then , too , I am not familiar with New York City as you know it , Leslie . "
然后 , 也 , 我 是 不是 熟悉的 和 新的 约克 城市 作为 你 知道 它 , 莱斯利 . "

而且，莱斯利，我对你所了解的纽约市也不熟悉。

" [let] [juːˈes][hoʊp] — — " [ˈvɪrə] [tʃekt] [hɜːrˈself] , [ˈkʌləɪŋ] .
" **Let us hope — — " Vera checked herself , coloring .**
" 让 我们 希望 — — " 维拉 已检查 她自己 , 染色 .

“但愿如此——”维拉一边涂着口红一边检查自己的皮肤。

" [ðæt] [ðɪs] [nu:] [ægrɪˈgeɪʃn] [wəʊnt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sænz] ,
" **That this new aggregation won't turn out to be a second edition of the Sans ,**
" 那 这 新的 聚合 惯于 转动 出去 到 是 一个 第二 版 的 这 无衬线 ,

“希望这次新的联盟不会成为 Sans 的第二个版本，

" [ˈlezli] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **Leslie finished the sentence for her .**
" 莱斯利 完成的 这 句子 为了 她 .

莱斯利替她说完了这句话。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæf] [sed] , " [ˈvɪrə] [ədˈmɪtɪd] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Yes , that is what I half said , " Vera admitted , laughing .**
" 是的 , 那 是 什么 我 一半 说 , " 维拉 承认 , 笑 .

“是的，我刚才确实说了一半，”维拉笑着承认道。

“ [gʊʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] .
“ Go as far as you like .
“ 去 作为 远的 作为 你 喜欢 :

“你想走多远就走多远。”

[ju:; jʊ][wəʊnt] [ˈrʌf(ə)] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] , “ [ˈleɪzli] [əˈʃɔrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] .
You won't ruffle my feelings , “ Leslie assured with an air of amusement .
你 惯于 褶边 我的 情怀 , “ 莱斯利 保证 和 一个 空气 的 娱乐 :

“你不会让我难过的,”莱斯利带着一丝玩味的语气保证道。

“ [ɪf] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpi:t] [ɪtˈself] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ɑ:n][em ˈi:] .
“ If history should repeat itself , it would be one on me .
“ 如果 历史 应该 重复 本身 , 它 会 是 一 在 我 :

“如果历史重演, 那肯定是我。”

[naʊ] [ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:] ? “
Now wouldn't it ? “
现在 不会 它 ? “

难道不是吗?

“ [ɪts] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] . -
“ It's far more likely to be the other way . 98
“ 它是 远的 更多的 可能 到 是 这 其他 方式 . -

“更有可能的情况恰恰相反。”98

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [meɪ] [ˈevər][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] .
None of the twelve may ever have heard of one another .
没有任何 的 这 十二 可能 曾经 有 听到 的 一 其他 :

这十二个人可能彼此从未听说过对方。

“ [ˈvɪrə] [tʊk] [æn; ən][ɑ:ptɪˈmɪstɪk] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
“ Vera took an optimistic view of the matter .
“ 维拉 采取 一个 乐观的 看法 的 这 事情 :

维拉对此事持乐观态度。

“ [ˈhæmɪltən] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪnˈroʊlmənt] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti] . “
“ Hamilton has always had a large enrollment from New York City . “
“ 汉密尔顿 有 总是 有 一个 大的 注册 从 新的 约克 城市 . “

“汉密尔顿学院一直以来都有很多来自纽约市的学生入学。”

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [noʊ] .
“ We shall soon know .
“ 我们 将 很快 知道 :

我们很快就会知道。

“ [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ʃɑ:rp] ,
“ The long , sharp ,
“ 这 长的 , 锋利的 ,

“长而尖锐的,

[ˈekəʊɪŋ] [ˈwɪs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [treɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ˈrɪld] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [stɪl]
echoing whistle of the incoming train from the East shrilled out upon the still
回声 哨 的 这 即将到来 火车 从 这 东方 尖锐的 出去 之上 这 仍然
[æftərˈnu:n] [er] .
afternoon air .
下午 空气 :

从东方驶来的火车发出尖锐的汽笛声, 在静谧的午后空气中回荡。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ðə; ði] [faɪv] - [ˈfɪfti] [nuː] [jɔːk] [ɪkˈspres] [[ɑːt] [ˈɪntuː] [saɪt] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]
Far down the track the five - fifty New York express shot into sight from around a
远的 向下 这 追踪 这 五 - 五十 新的 约克 表达 射击 进入 视线 从 大约 一个
[kɜːrv] .
curve .
曲线 .

远处，五点五十分的纽约特快列车从弯道处疾驰而来，映入眼帘。

[θriː] [perz] [ʌv; əv][əˈlɜːrt] [aɪz] [rəʊvd] [ˈkwɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪts][lenkθ; lenθ][æz; əz][aɪˈtiː] [keɪm]
Three pairs of alert eyes roved quickly up and down its length as it came
三 对 的 警报 眼睛 漫游 迅速地 向上 和 向下 它是 长度 作为 它 来了
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ˈdʒɑːrɪŋ][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
to a final jarring stop in front of the station .
到 一个 最终的 刺耳的 停止 在 正面 的 这 车站 .

当列车最终在车站前猛然停下时，三双警觉的眼睛迅速地上下扫视着它。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈpɜːsənz] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
The few persons issuing from the train were a signal disappointment to the
这 很少 人 发行 从 这 火车 是 一个 信号 失望 到 这
[ˈwelkəmɪŋ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] .
welcoming delegation .
欢迎 代表团 .

从火车上下来的寥寥几人令迎接的代表团大失所望。

[noʊ] [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [heɪld] [æz; əz][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [əˈraɪvɪŋ] [ˈstuːd(ə)nt][tuː; tə]
No one of them could possibly be hailed as even an arriving student to
不 一 的 他们 可以 可能 是 赞誉 作为 甚至 一个 抵达 学生 到
[ˈhæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

他们之中没有一个人能称得上是汉密尔顿学院的新生。

“ [flɑːp] !
“ **Flop** !
“ 失败 !
“ 失败 !

“失败！

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] !
Just like that !
只是 喜欢 那 !
就这样！

就这样！

“ [ˈleɪli] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [kəˈlæps] .
“ **Leslie simulated disappointed collapse** .
“ 莱斯利 模拟 失望的 坍塌 .

莱斯利假装失望崩溃。

“ [ˈnerɪ] [ə; eɪ] [ˈfreʃi] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪnz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃuːt] . “
“ **Nary a freshie in sight , and the train's getting ready to shoot** . “
“ 纳里 一个 新生 在 视线 , 和 这 火车的 获得 准备好 到 射击 . “
“一个新生都没看到，火车就要开动了。”

“一个新生都没看到，火车就要开动了。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **Wait a minute** .
“ 等待 一个 分钟 .
“等一下。

“等一下。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪn] [steps] , [əˈweɪ] [ʌp] [frʌnt] .
There's a girl coming down the train steps , away up front .
有 一个 女孩 未来 向下 这 火车 步骤 , 离开 向上 正面 .
有个女孩正从火车台阶上走下来，在前面很远的地方。

有个女孩正从火车台阶上走下来，在前面很远的地方。

“ [ˈvɪrə] [hæd; həd] [spɑɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑːsəb(ə)l] “ [kætʃ] . ”
“ Vera had spied a possible “ catch . ”

“ 维拉 有 间谍 一个 可能的 ” 抓住 . ”

“维拉发现了一个可能的‘陷阱’。”
“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] , “ [jiː; ji] [went] [ɑːn] [hæf] [dɪˈdʒektɪdli] .
“ Oh , no , it isn't , ” she went on half dejectedly .

“ 哦 , 不 , 它 不是 , ” 她 去 在 一半 沮丧地 .
“哦，不，不是这样的，”她半沮丧地继续说道。
[ˈsekənd] [glæns] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈtrævələɹ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [ʌv; əv] [prɪˈzu:məbli] [θɜːrˈtiːn]
Second glance had revealed the traveler as a youngster of presumably thirteen

“ 第二 瞥一眼 有 揭晓 这 游客 作为 一个 青少年 的 想必 十三 , [ɔːr] [fɔːrˈtiːn] .
“ or fourteen .
“ 或者 十四 . ”

再仔细一看，发现这位旅行者大概只有十三四岁。
“ [jiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːr] .
“ She's just a little girl .

“ 她是 只是 一个 小的 女孩 . ”
“她只是个小女孩。”
“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ˈverəz] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [skɪpt] [ˈnɪmbli] [daʊn]
“ In the instant of Vera's exclamation the small figure had skipped nimbley down

“ 在 这 立即的 的 维拉的 感叹 这 小的 数字 有 跳过 敏捷地 向下
[ðə; ði] [læst] [tuː] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] ,
the last two steps of the car to the platform ,
“ 这 最后的 二 步骤 的 这 车 到 这 平台 ,
就在维拉惊呼的瞬间，那个娇小的身影已经轻盈地跳下了车厢的最后两级台阶，来到了站台上。
[ˈlɜdn] [ðoʊ] it99
laden though it99

“ 满载 尽管 it99 ”
虽然它99
[wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈleðər] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [blæk] [ˈleðər] [ˈtrævlɪŋ]
was with a leather dressɪŋ - case and a good - sized black leather traveling

“ 曾是 和 一个 皮革 敷料 - 案件 和 一个 好的 - 尺寸 黑色的 皮革 旅行
[bæg] .
bag .
“ 包 . ”

他带着一个皮质梳妆箱和一个尺寸合适的黑色皮质旅行包。
“ [əˈpɑːn] [maɪ] [wɜːrd] !
“ Upon my word !

“ 之上 我的 单词 ! ”
“我发誓！ ”
[wʌt] ? “ [brʊk] [ɪn] [loʊ] , [sərˈpraɪzd] [tʊnz] [frʌm; frəm] [ˈlezli] .
What ? “ broke in low , surprised tones from Leslie .

“ 什么 ? ” 打破 在 低的 , 惊讶 音调 从 莱斯利 .
“什么？”莱斯利低声惊讶地问道。
“ [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [əˈnʌðər] [wʌns] - [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪdʒɪt] [klæs] , [ˈvɪrə] .
“ Give her another once - over , and walk out of the midget class , Vera .

“ 给 她 其他 一次 - 超过 , 和 走 出去 的 这 侏儒 班级 , 维拉 . ”
“再给她打量一遍，然后走出侏儒班，维拉。”
[juː; jʊ] [hæv; həv] , [æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈraɪv(ə)l] . “
You have , at last , a deadly rival . ”

“ 你 有 , 在 最后的 , 一个 致命 竞争对手 . ”
你终于遇到了一个势均力敌的对手。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] !
“ **Why , the very idea !**
“ 为什么 , 这 非常 主意 !

“为什么，就是这个想法！ ”

“ ['vɪrə] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['sɪgnəl] [ə'meɪzmənt] .
“ **Vera exhibited signal amazement .**
“ 维拉 展出 信号 惊愕 .

“维拉表现出了惊人的惊讶。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ['lezli] .
“ **You're right , Leslie .**
“ 你是 正确的 , 莱斯利 .

“你说得对，莱斯利。”

[ʃi:z] [nɑ:t][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [tu:] [ɪntʃɪz] [ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][aɪ] .
She's not a child , and she must be at least two inches shorter than I .
她是 不是 一个 孩子 , 和 她 必须 是 在 至少 二 英寸 较短 比 我 .

她不是小孩，而且她肯定比我矮至少两英寸。

“ [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['tri:ɔʊ][ʌv; əv][pəʊst] - ['grædzʊerts; 'grædzuəts][ðə; ði]
“ **Down the platform toward the astonished trio of post - graduates the**
“ 向下 这 平台 朝向 这 惊讶 三人组 的 邮政 - 毕业生 这
[dɪ'mɪnjətɪv] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] .
diminutive figure of a girl was advancing at a brisk walk .
小字 数字 的 一个 女孩 曾是 前进 在 一个 轻快 走 .

“沿着站台，朝着目瞪口呆的三位研究生走去，一个身材娇小的女孩正快步走着。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['pli:tɪd] [frɑ:k] [ʌv; əv] [braɪt] [gri:n] [pɑ:n'dʒi; pʌn'dʒi:; 'pɑ:ndʒi] [wɪtʃ] [mɪst] [hɜ:r; hər]
Dressed in a pleated frock of bright green pongee which missed her
穿着 在 一个 褶皱 连衣裙 的 明亮的 绿色的 茧绸 哪个 错过 她
[ni:z] [baɪ][æt; ət] [li:st] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
knees by at least an inch ,
膝盖 经过 在 至少 一个 英寸 ,

她身穿一件亮绿色绸缎褶裥连衣裙，裙摆至少离膝盖还有一英寸。

[ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [gri:n] [hemp] [hæt] [pəʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ɪrz] , [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɑ:n] ,
a close - fitting green hemp hat pulled down over her ears , she came on ,
一个 关闭 - 配件 绿色的 麻 帽子 拉 向下 超过 她 耳朵 , 她 来了 在 ,
['kɑ:nfɪdəntli] ,
confidently ,
自信地 ,

她戴着一顶紧贴耳朵的绿色麻布帽，自信地走了过来。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['hæmɪltən] ['gɜ:lz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [braɪt] , [dʒet] - [blæk] [aɪz] .
surveying the three Hamilton girls with a pair of bright , jet - black eyes .
测量 这 三 汉密尔顿 女孩们 和 一个 一对 的 明亮的 , 喷射 - 黑色的 眼睛 .

用一双明亮乌黑的眼睛打量着汉密尔顿家的三个女孩。

“ [gʊd] [æftər'nu:n] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sə'lu:tɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][kɑ:m] [ə'ʃʊərəns] .
“ **Good afternoon , “ she saluted with an air of calm assurance .**
“ 好的 下午 , “ 她 敬礼 和 一个 空气 的 冷静的 保证 .

“下午好,”她带着沉着自信的神情敬了个礼。

[hɜ:r; hər] [braɪt] , [bɜ:rd] - [laɪk] [aɪz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [roʊv] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her bright , bird - like eyes continued to rove from one to another of the
她 明亮的 , 鸟 - 喜欢 眼睛 持续 到 漫游 从 一 到 其他 的 这
[θri:] [pəʊst] - ['grædzʊerts; 'grædzuəts] .
three post - graduates .
三 邮政 - 毕业生 .

她那双明亮如鸟的眼睛继续在三位研究生之间游移。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈɹpər] - [klæs] ['stjʊdnts] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
“ **You are upper - class students , aren't you ?**
“ 你 是 上 班 级 学 生 , 不 是 你 ?

“你们是上层阶级的学生，对吧？ ”

[ˈɔ:fli] [swi:t] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [em 'li:] . “
Awfully sweet in you to come to meet me .”
非常 甜的 在 你 到 来 到 见 面 我 . ”

你能来见我，真是太好了。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Thank you .**
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[ˈli:lə,'lailə] [br'keɪm] ['spʊksmən] , [hɜ:r; hə] [feɪs] [ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [mæsk] .
“ **Leila became spokesman , her face a courteous mask .**
“ 莱 拉 成 为 发 言 人 , 她 脸 一 个 有 礼 貌 面 具 .

“莱拉成为了发言人，脸上带着礼貌的表情。”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ə] — — “ -
“ **We are — — “ 100**
“ 我 们 是 — — “ -

“我们是——”100

“ ['sɪnjər] , “ [ɪntər'pəʊzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] ['i:gərli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [nɑ:d][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [gri:n] -
“ **Seniors , “ interposed the little girl eagerly with a quick nod of her green -**
“ 老 年 人 , “ 插 入 这 小 的 女 孩 急 切 地 和 一 个 快 的 点 头 的 她 绿 色 的 -
[kæpt] [hed] .
capped head .
封 顶 头 .

“高年级的同学们,”小女孩急切地插话道，同时用她戴着绿色帽子的脑袋快速点了点头。

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .

“不。

“ [ˈli:ləz] “ [noʊ] “ [wʌz; wəz][ˌenɪg'mætɪk] .
“ **Leila's “ No “ was enigmatic .**
“ 莱 拉 的 “ 不 “ 曾 是 神 秘 的 .

莱拉的“不”令人费解。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ə][pəʊst] - ['grædzʊeɪts; 'grædʒuəts] .
“ **We are post - graduates .**
“ 我 们 是 邮 政 - 毕 业 生 .

“我们都是研究生。”

[wi:; wi][ɑ:r; ə][frʌm; frəm] [wei] — — “
We are from Way — — “
我 们 是 从 方 式 — — “

我们来自韦——”

“ [oʊ] , [ðæts] ['betər] [stɪl] .
“ **Oh , that's better still .**
“ 哦 , 那 就 是 更 好 的 仍 然 .

“哦，那更好了。”

“ [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [gɜ:rl] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [ˈlʌɡɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈplætʃ:rm][ænd; ənd] [ʃɑ:t]

“ **The black - eyed girl dropped her luggage to the station platform and shot**

“ 这 黑色的 - 眼睛 女孩 掉落 她 行李 到 这 车站 平台 和 射击

[fɔ:rθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈdi:pli] - [tænd] [hænd] .

forth a small deeply - tanned hand .

前进 一个 小的 深 - 晒黑的 手 .

“黑眼睛的女孩把行李扔到站台上，伸出一只黝黑的小手。

“ [feɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **Shake , ” she said .**

“ 摇 , ” 她 说 .

“摇一摇,”她说。

“ [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃɜr] . ”

“ **Glad to meet you , I'm sure .** ”

“ 高兴的 到 见面 你 , 我是 当然 . ”

“很高兴见到你，我确信。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“ **Thank you .**

“ 感谢 你 .

“谢谢。

“ [ˈli:lə,'laɪlə] [traɪd] [tu:; tə][pʊt] [ˈfrendlɪnəs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhændʃeɪk] .

“ **Leila tried to put friendliness into the handshake .**

“ 莱拉 尝试 到 放 友善 进入 这 握手 .

莱拉试图在握手中体现友好。

[hɜ:r; hər] [ˈkæni] [ˈaɪrɪʃ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [əˈreɪd] [ɪtˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈfreʃmən] ,

Her canny Irish nature had already arrayed itself against the tiny freshman ,

她 精明 爱尔兰 自然 有 已经 排列 本身 反对 这 微小的 大一新生 ,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] - [əˈʃɔrd] [ˈmænər] .

and her too - assured manner .

和 她 也 - 保证 方式 .

她那精明的爱尔兰人天性早已让她对这个身材矮小的新生以及她过于自信的态度产生了抵触情绪。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈfi:lɪŋ] [əˈmju:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnu:kʌmər] [tu:; tə]

On the other hand , she could not help feeling amused by the newcomer to

在 这 其他 手 , 她 可以 不是 帮助 感觉 觉得好笑 经过 这 新人 到

[ˈhæmɪltən] [ˈkɑ:lɪdʒ] .

Hamilton College .

汉密尔顿 大学 .

另一方面，她不禁觉得汉密尔顿学院的这位新生很有趣。

“ [aɪ][eɪˈem] [mɪs] [ˈhɑ:rpər] , [ʌv; əv] - — .

“ **I am Miss Harper , of 19 — .**

“ 我 是 错过 哈珀 , 的 - — .

“我是哈珀小姐，19——。

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] [ˈmeɪs(ə)n] , [ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv] - — , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkɜrnz] [ʌv; əv] - — — ”

This is Miss Mason , also of 19 — , and Miss Cairns of 19 — — — ”

这 是 错过 石匠 , 还 的 - — , 和 错过 凯恩斯 的 - — — ”

这是梅森小姐，也是19——年出生的，还有凯恩斯小姐，也是19——年出生的。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈmeɪs(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡrædʒʊeɪts; ˈɡrædʒʊæts][frʌm; frəm] [ˈkɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər]

“ **Why , you and Miss Mason have been graduates from college for**

“ 为什么 , 你 和 错过 石匠 有 到过 毕业生 从 大学 为了

[θri:] [hoʊl] [ˈjɪrz] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ?

three whole years , haven't you ?

三 所有的 年 , 还没有 你 ?

“哎呀，你和梅森小姐不是已经大学毕业三年了吗？ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [hɜːr; həɹ] [blæk] [aɪz] [ˈraʊndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɑːndɪˈsendɪŋ] [səɹˈpraɪz]
” **exclaimed the girl , her black eyes rounding in a kind of condescending surprise**
” 惊呼 这 女孩 , 她 黑色的 眼睛 四舍五入 在 一个 种类 的 居高临下的 惊喜
.
:
.

“! ”女孩惊呼道，她那双黑眼睛睁得大大的，带着一种居高临下的惊讶。

” [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .
” **Oh , I know .**
” 哦 , 我 知道 .

“哦，我知道。”

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] .
You are both of the faculty .
你 是 两个都 的 这 学院 .

你们两位都是教职员工。

[sʌm; səm] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [tuː; tə][biː; bi] [met] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [baɪ][ˈfæk(ə)lti] .
Some honor for me , to be met at the train by faculty .
一些 荣誉 为了 我 , 到 是 遇见 在 这 火车 经过 学院 .

能有老师在火车站迎接我，对我来说是一种荣幸。

” [ðɪs] , [æz; əz][fiː; fi][ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈliːləz] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][ɪn]
” **This , as she nodded acknowledgment of Leila's introduction , shaking hands in**
” 这 , 作为 她 点头 致谢 的 莱拉的 介绍 , 摇晃 双手 在
[tɜːrɪn][wɪð; wɪθ] [ˈvɪrə] [ænd; ənd] [ˈlezli] .
turn with Vera and Leslie .
转动 和 维拉 和 莱斯利 .

“说完，她点头表示同意莱拉的介绍，并依次与维拉和莱斯利握手。”

” [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [jɔːr; jər] [neɪm] ,
” **Pardon me , I didn't catch your name ,**
” 赦免 我 , 我 没有 抓住 你的 姓名 ,

“抱歉，我没问你的名字。”

” [fiː; fi] [sed] [æz; əz][hɜːr; həɹ][hænd] [drɑːpt] [əˈweɪ][frʌm; frəm] [ˈlezliːz] [laɪt] [klæsp] . -
” **she said as her hand dropped away from Leslie's light clasp . 101**
” 她 说 作为 她 手 掉落 离开 从 莱斯利的 光 搭扣 . -

“她说着，手便从莱斯利轻轻握着的手臂上滑落下来。”101

” [aɪ][eɪ ˈem] [mɪs] [kɜrnz] , ” [ˈlezli] [rɪˈtɜːrnd] [ɪmpərˈtɜːrbəbli] , ” [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; əɹ][nɑːt] — — ”
” **I am Miss Cairns , ” Leslie returned imperturbably , ” but we are not — — ”**
” 我 是 错过 凯恩斯 , ” 莱斯利 返回 沉着冷静 , ” 但 我们 是 不是 — — ”

“我是凯恩斯小姐，”莱斯利镇定地回答道，“但我们不是——”

” [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈdʒuːəl] [məˈriː] [ˈɔːgdən] ,
” **My name is Jewel Marie Ogden ,**
” 我的 姓名 是 宝石 玛丽 奥格登 ,

“我的名字是朱厄尔·玛丽·奥格登，

[ænd; ənd][aɪm] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] [klæs] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] [ˈkɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈwɔrbətən] [prep] .
and I'm entering the freshman class at Hamilton College from Warburton Prep .
和 我是 进入 这 大一新生 班级 在 汉密尔顿 大学 从 沃伯顿 准备 .

我从沃伯顿预科学校升入汉密尔顿学院，成为一名大一新生。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈtoʊpou] [prep] [skuːl] [nɑːt][faːr][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] .
It's a toppo prep school not far from New York City , ” interrupted the girl .
它是 一个 托普 准备 学校 不是 远的 从 新的 约克 城市 , ” 中断 这 女孩 .

“这是一所离纽约市不远的顶尖预科学校，”女孩打断道。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . ”
“ You must have heard of it . ”
“ 你 必须 有 听到 的 它 : ”

你肯定听说过吧。

“ [aɪ] [noʊ] ['wɔrbətən] . ”
“ I know Warburton . ”
“ 我 知道 沃伯顿 : ”

“我认识沃伯顿。”

“ ['lezli:z] [təʊn] [wʌz; wəz] ['plezntli] [enɪg'mætɪk] . ”
“ Leslie's tone was pleasantly enigmatic . ”
“ 莱斯利的 语气 曾是 愉快 神秘的 : ”

莱斯利的语气带着一种令人愉悦的神秘感。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] ['gɜ:lz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ? ”
“ Do you know any girls from there ? ”
“ 做 你 知道 任何 女孩们 从 那里 : ”

你认识那里的女孩吗？

“ [mɪs] ['ɔ:gdən] [æskt] ['i:gərli] . ”
“ Miss Ogden asked eagerly . ”
“ 错过 奥格登 问 急切地 : ”

“奥格登小姐急切地问道。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [met] [ə; eɪ] [fju:] ['wɔrbətən] ['gɜ:lz] . ”
“ I have met a few Warburton girls . ”
“ 我 有 遇见 一个 很少 沃伯顿 女孩们 : ”

“我见过几个沃伯顿家的女孩。”

“ [tel] [em 'i:] [ðer; ðər] [neɪmz] , ” [pə'sistɪd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['freʃmən] . ”
“ Tell me their names , ” persisted the curious freshman . ”
“ 告诉 我 他们的 姓名 , ” 持续 这 好奇的 大一新生 : ”

“告诉我他们的名字,”好奇的大一新生坚持问道。

['lezli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θri:] ['gɜ:lz] , [nu:] [jɔ:k] [ə'kweɪntəns] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
Leslie mentioned the names of three girls , New York acquaintances whom she had
莱斯利 提及 这 姓名 的 三 女孩们 , 新的 约克 熟人 谁 她 有
[noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ,
known in the old ,
已知 在 这 老的 ,

莱斯利提到了三个女孩的名字, 她们是她在纽约认识的熟人, 以前就认识她们。

[mɔ:r] ['lɔ:ləs] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kɑ:lɪdʒ] [kə'rɪr] . ”
more lawless days of her college career . ”
更多的 无法无天 天 的 她 大学 职业 : ”

她在大学生涯中又度过了一段无法无天的日子。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [wen] [hɜ:r; hər] [pə'rɪstənt] ['kwestʃənər] [ɪn'dɪfrəntli] [dɪ'klerd] , “ [aɪv] ['nevər]
She was relieved when her persistent questioner indifferently declared , ” I've never
她 曾是 松了口气 什么时候 她 执着的 提问者 漠不关心 声明 , “ 我已经 绝不
['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ”
even heard of them . ”
甚至 听到 的 他们 : ”

当她那位纠缠不休的提问者冷漠地表示“我甚至都没听说过他们”时, 她松了一口气。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['grædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm]
“ You would hardly know any of them , as they were graduated from
“ 你 会 几乎 知道 任何 的 他们 , 作为 他们 是 毕业 从
['wɔrbətən] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] . ”
Warburton several years ago . ”
沃伯顿 一些 年 前 : ”

“你几乎不可能认识他们中的任何人, 因为他们几年前就从沃伯顿毕业了。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ? ”
“ **How many years ago ?** ”
“ 如何 许多 年 前 ？ ”

“多少年前？”

“ [æt; ət] [liːst] [faɪv] , [ɔːr][sɪks] .
“ **At least five , or six** .
“ 在 至少 五 , 或者 六 .

“至少五六个。”

“ [ˈlezli] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈænsər] [pəˈlaɪtli] [rɪˈveɪsɪv] .
“ **Leslie made her answer politely evasive** .
“ 莱斯利 制成 她 回答 礼貌地 回避 .

莱斯利礼貌地回避了这个问题。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [self] - [vekst] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ʌnˈθɪŋkɪŋli] [ˈmen](ə)nd [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrmər] [ˈwɔːrbətən]
She was self - vexed at having unthinkingly mentioned her former Warburton
她 曾是 自己 - 烦恼 在 拥有 不假思索地 提及 她 以前的 沃伯顿
[əˈkweɪntəns] . -
acquaintances . **102**
熟人 . -

她懊恼自己不假思索地提到了以前在沃伯顿认识的人。¹⁰²

“ [let] [juː ˈes] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊɹ; jər] [bægz] .
“ **Let us help you with your bags** .
“ 让 我们 帮助 你 和 你的 包 .

“让我们帮您拿行李吧。”

“ [ˈliːləˈlaɪlə] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlezliːz] [ˈreskjʊː] .
“ **Leila came to Leslie's rescue** .
“ 莱拉 来了 到 莱斯利的 救援 .

“莱拉救了莱斯利。”

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈheviərðənˈer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfreʃmənz] [tuː] [ˈleðər] [bægz] .
She picked up the heavier of the freshman's two leather bags .
她 挑选 向上 这 较重 的 这 大一新生 二 皮革 包 .

她拿起了那名大一新生两个皮包中较重的一个。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
“ **Oh , all right** .
“ 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[soʊ][kaɪnd][ɪn][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊɹ] .
So kind in you , I'm sure .
所以 种类 在 你 , 我是 当然 .

我相信你内心一定很善良。

[aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jʊɹ; jər] [ˈɪntrəst] [ɪn][em ˈiː] .
I appreciate your interest in me .
我 欣赏 你的 兴趣 在 我 .

感谢您对我的关注。

[haʊ] [fɑːr][ɪz][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪ](ə)n [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] ? ”
How far is it from the station to the campus ? ”
如何 远的 是 它 从 这 车站 到 这 校园 ？ ”

从车站到校园有多远？

“ [θriː] [maɪlz] .
“ **Three miles** .
“ 三 英里 .

“三英里。”

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jɔ] — — " ['li:lə,'laɪlə][brɪ'gæən] .

I must explain to you — — " Leila began .
我 必须 解释 到 你 — — " 莱拉 开始 .

我必须向你解释——“莱拉开口道。

" [duː][juː; jɔ][draɪv][jɔr; jər][oʊn][kɑːr] ? " ['kɑːmli][pər'suːd][mɪs]['ɔːgdən] .

" Do you drive your own car ? " calmly pursued Miss Ogden .
" 做 你 驾驶 你的 自己的 车 ? " 平静地 追击 错过 奥格登 .

“您自己开车吗？”奥格登小姐平静地追问道。

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['li:ləz][veɪg][sens][ʌv; əv][,ɪrɪ'teɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ɪn'kwɪzətɪv]['nuːkləmər]['dɪsə'pɪrd][ɪn][ə; eɪ][waɪld]

" Leila's vague sense of irritation at the inquisitive newcomer disappeared in a wild
" 莱拉的 模糊的 感觉 的 刺激 在 这 好奇 新人 消失 在 一个 荒野

[dɪ'zaɪər][tɔːrd]['læftər] .

desire toward laughter .
欲望 朝向 笑声 .

“莱拉对这位好奇的新来者原本隐隐的恼怒之情，很快被一种强烈的想笑的冲动所取代。”

[ðə; ði]['kɑːnfɪdənt][ə'ʃʊərəns][ʌv; əv][ðɪs][nɜːjɪst]['streɪndʒər][wɪ'ðɪn][ðə; ði][geɪts][ʌv; əv]['hæmɪltən]

The confident assurance of this newest stranger within the gates of Hamilton
这 自信的 保证 的 这 最新 陌生人 之内 这 大门 的 汉密尔顿

[tʃælɪndʒd][hɜːr; hər]['evər]['redi][sens][ʌv; əv]['hjuːmər] .

challenged her ever ready sense of humor .
挑战 她 曾经 准备好 感觉 的 幽默 .

这位新近来到汉密尔顿的陌生人的自信满满，挑战了她一贯的幽默感。

" [wiːl][hæv; həv][tuː; tə][drɔː][lɑːts][tuː; tə][siː][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ʌv; əv][juː 'es][mɪs]['ɔːgdən][wɪl][raɪd] ,

" We'll have to draw lots to see with which of us Miss Ogden will ride ,
" 出色地 有 到 画 很多 到 看 和 哪个 的 我们 错过 奥格登 将要 骑 ,

“我们得抽签决定奥格登小姐和我们中的哪一个一起骑马。”

" ['vɪrə][sed]['geɪli] .

" Vera said gaily .
" 维拉 说 兴高采烈地 .

“维拉兴高采烈地说。”

[tuː; tə][mɪs]['ɔːgdən][ʃiː; ji][sed] : " [wiː; wi][θriː][droʊv][tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɪn]['seprət][kɑːrz] .

To Miss Ogden she said : " We three drove to the station in separate cars .
到 错过 奥格登 她 说 : " 我们 三 驾驶 到 这 车站 在 分离 汽车 .

她对奥格登小姐说：“我们三人分别开车到车站。”

[wiː; wi][ɪk'spektɪd][tuː; tə][miːt][ə; eɪ][kraʊd][ʌv; əv][twelv]['freʃmən][huː][wɜːr; wər][duː][tuː; tə][ə'raɪv]

We expected to meet a crowd of twelve freshmen who were due to arrive
我们 预期的 到 见面 一个 人群 的 十二 大一新生 WHO 是 到期的 到 到达

[hɪr][ɑːn][ðə; ði][faɪv] - ['fɪfti][ɪk'spres] .

here on the five - fifty express .
这里 在 这 五 - 五十 表达 .

我们预计会遇到十二名大一新生，他们将乘坐五点五十分的特快列车抵达这里。

[ðeɪ]['sɜːrt(ə)nli][feɪld][tuː; tə][ə'raɪv] .

They certainly failed to arrive .
他们 当然 失败的 到 到达 .

他们果然没有到达。

" [ʃiː; ji][weɪvd][ə; eɪ][sɪɡ'nɪfɪkənt][hænd][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n]['plætfɔːrm] ,

" She waved a significant hand at the station platform ,
" 她 挥手 一个 重要的 手 在 这 车站 平台 ,

她朝站台挥了挥手，

[dɪ'zɜ:rtɪd] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['steɪʃ(ə)n] [em'plɔɪ]

deserted now of persons other than themselves and two or three station employees

荒凉的 现在 的 人 其他 比 他们自己 和 二 或者 三 车站 员工

,

!

,

现在除了他们自己和两三名车站工作人员外，空无一人。

[mə'θɑ:dɪkli] [ˈɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] . -

methodically going about their business . 103

有条不紊 去 关于 他们的 商业 . -

他们有条不紊地做着自己的事。103

“ [twelv] [ˈfreɪmən] .

“ Twelve freshmen .

” 十二 大一新生 .

“十二名大一新生。

[m; ʌm] - [em] - [em] . [wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

Mm - m - m . Where were they to come from ? "

毫米 - 米 - 米 . 在哪里 是 他们 到 来 从 ? "

嗯.....它们从哪里来呢？

“ [ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , [ɔ:r] [nɪr] [nu:] [jɔ:k] ; [tu:] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , "

“ Ten of them from New York , or near New York ; two from Philadelphia , "

” 十 的 他们 从 新的 约克 , 或者 靠近 新的 约克 ; 二 从 费城 , "

[ˈli:lə,'laɪlə] ['peɪʃntli] [ɪn'fɔ:rmɪd] .

Leila patiently informed .

莱拉 耐心 知情的 .

“其中十个来自纽约或纽约附近；两个来自费城，”莱拉耐心地告知道。

“ [lets] [mu:v] [ɑ:n] .

“ Let's move on .

” 我们来吧 移动 在 .

我们继续吧。

“ [ˈlezli] [hæd; həd] [pə'zest] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪmənz] [ˈʌðər] [bæg] .

“ Leslie had possessed herself of the freshman's other bag .

” 莱斯利 有 拥有 她自己 的 这 大一新生 其他 包 .

“莱斯利拿走了那位大一新生另一个包。”

[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

She spoke with a touch of impatience .

她 辐 和 一个 触碰 的 不耐烦 .

她说话时略带不耐烦。

“ [tu:] [bæd][ðə; ði] ['freɪʃɪz] ['dɪdnt] [ə'raɪv] .

“ Too bad the freshies didn't arrive .

” 也 坏的 这 新生 没有 到达 .

“可惜新生们没来。”

[mɪs] [ˈreɪmsən] [wɪl] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Miss Remson will be disappointed .

错过 雷姆森 将要 是 失望的 .

雷姆森小姐会失望的。

[ʃi:; ʃɪ] — — "

She — — "

她 — — "

她 - "

“ [ɪz] [mɪs] [ˈrɛmsən] [ðə; ði][ˈredʒɪstrɑ:r] ? ” [ˈkwɪzd] [mɪs] [ˈɔ:gdən] .

“ **Is Miss Remson the registrar ?** ” **quizzed Miss Ogden** .

“ 是 错过 雷姆森 这 注册员 ？ ” 提问 错过 奥格登 .

“雷姆森小姐是注册主任吗？”奥格登小姐问道。

“ [noʊ] - [oʊ] . ” [ˈlezli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] .

“ **No - o** . ” **Leslie could not repress a chuckle** .

“ 不 - o . ” 莱斯利 可以 不是 抑 一个 轻笑 .

“不——”莱斯利忍不住轻笑出声。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [læf] ?

“ **Why do you laugh ?**

“ 为什么 做 你 笑 ？

你为什么笑？

“ [ðə; ði] [ˈfrɛʃmənz] [tʊən][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈnetəld] .

“ **The freshman's tone was decidedly nettled** .

“ 这 大一新生 语气 曾是 绝对地 荨麻 .

“这位大一新生语气明显很恼火。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , ” [ˈlezli] [əˈpɑ:lədʒaɪzd] .

“ **I beg your pardon** , ” **Leslie apologized** .

“ 我 求 你的 赦免 , ” 莱斯利 道歉 .

“对不起,”莱斯利道歉道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [mɪs] [ˈrɛmsən] [æz; əz][wi:; wi][du:][ju:; jʊ] [wʊd] [kɑ:mpriˈhend] [ðə; ði][dʒoʊk] .

“ **If you knew Miss Remson as we do you would comprehend the joke** .

“ 如果 你 知道 错过 雷姆森 作为 我们 做 你 会 理解 这 开玩笑 .

“如果你像我们一样了解雷姆森小姐，你就会明白这个笑话了。”

[ʃi:; ji][ɪz][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [ˈweɪlənd] [hɔ:l] , [ænd; ənd] — — ”

She is the manager of Wayland Hall , and — — ”

她 是 这 经理 的 韦兰 大厅 , 和 — — ”

她是韦兰大厅的经理，而且——”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈhæmɪltən] [hɔ:l] , ” [mɪs] [ˈɔ:gdən] [ɪntəˈrʌptɪd] .

“ **I'm going to live at Hamilton Hall** , ” **Miss Ogden interrupted** .

“ 我是 去 到 居住 在 汉密尔顿 大厅 , ” 错过 奥格登 中断 .

“我要住在汉密尔顿宿舍,”奥格登小姐打断道。

“ [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [ˈbʊlətɪn] [ə; eɪ][wʌns] - [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [mʌtʃ] , [fɜ:rst] [θɪŋ] .

“ **I gave the Hamilton bulletin a once - over , and decided that much , first thing** .

“ 我 给予 这 汉密尔顿 公告 一个 一次 - 超过 , 和 决定 那 很多 , 第一的 事物 .

“我快速浏览了一下汉密尔顿的公告，然后就做出了这个决定。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,

From the picture of it ,

从 这 图片 的 它 ,

从图片上看，

[aɪˈti:] [lʊkt] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈtoʊpəʊ][tu:; tə][emˈi:][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkæmpəs] [ˈhaʊzɪz] ; [ˈri:əli]

it looked far more toppo to me than any of the other campus houses ; really

它 看起来 远的 更多的 托普 到 我 比 任何 的 这 其他 校园 房屋 ; 真的

[ˈswægər] ,

swagger ,

昂首阔步 ,

在我看来，它比校园里其他任何房子都更显档次；真的很有气派。

[ju:; jʊ] [noʊ] .

you know .

你 知道 .

你知道。

[aɪv] [brɔ:t] [maɪ'self][ʌp][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði][best] ,
I've brought myself up to believe in choosing the best ,
我已经 带来 我 向上 到 相信 在 选择 这 最好的 ,
我从小就被教育要选择最好的,

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][best][ɪz] [nʌn] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:] . " -
and that the best is none too good for me . " **104**
和 那 这 最好的 是 没有任何 也 好的 为了 我 . " -
而最好的对我来说也未必是好的。”104

[tʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [twelv]
THE MISSING TWELVE
这 丢失的 十二

失踪的十二人

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['breθləs] ['saɪləns] ['fɑ:lʊd] ['dʒu:əl] [mə'ri:] ['ɑ:gðənz] ['kɑ:nfɪdənt] ['steɪtmənt] .
A moment of breathless silence followed Jewel Marie Ogden's confident statement .
一个 片刻 的 喘不过气 沉默 随后 宝石 玛丽 奥格登的 自信的 陈述 .
朱厄尔·玛丽·奥格登自信地发表完声明后，现场陷入了一阵令人窒息的沉默。

[θri:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] ['rezəlu:tli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] ['freɪmən] .
Three pairs of eyes fixed themselves resolutely upon the complacent freshman .
三 对 的 眼睛 固定的 他们自己 坚决地 之上 这 自满 大一新生 .

三双眼睛坚定地盯着那个自满的大一新生。

[ðə; ði] [θri:] [ə'stɑ:nɪft] [pəʊst] - ['grædʒʊerts; 'grædʒuəts] [derd] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glæns] [æt; ət][wʌn]
The three astonished post - graduates dared not so much as glance at one
这 三 惊讶 邮政 - 毕业生 敢于 不是 所以 很多 作为 瞥一眼 在 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

三个惊愕不已的研究生甚至不敢互相看一眼。

['li:lə,'laɪlə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['tri:ʊʊ][tu:; tə] [kə'mænd] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ] [noʊ]
Leila was the first of the trio to command speech which should convey no
莱拉 曾是 这 第一的 的 这 三人组 到 命令 演讲 哪个 应该 传达 不
[hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['mə:θʊfʊl] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] .
hint of the mirthful state of her feelings .
暗示 的 这 欢乐的 状态 的 她 情怀 .

莱拉是三人中第一个能说话的，但她的言谈举止丝毫没有流露出内心的喜悦之情。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] ['hæmɪltən] [hɔ:l] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər][də'rekt] ['fæɪ(ə)n] .
" **You have made a mistake about Hamilton Hall** , " **she said in her direct fashion** .
" 你 有 制成 一个 错误 关于 汉密尔顿 大厅 , " 她 说 在 她 直接的 时尚 .

“你对汉密尔顿大厅的了解有误，”她直截了当地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['kæmpəs] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] .
" **It is not a campus boarding house** .
" 它 是 不是 一个 校园 登机 房子 .

“这不是校园宿舍。”

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['oʊnli] ['prezɪdənt] ['mæθju:z] - [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪstrɑ:rz][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
It contains only President Matthews ' and the registrar's offices , and a
它 包含 仅有的 总统 马修斯 - 和 这 注册官的 办公室 , 和 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][resɪ'teɪɪ(ə)n][ru:mz; rʊmz] . "
number of recitation rooms . "
数字 的 背诵 房间 . "
里面只有马修斯校长办公室、注册办公室和一些阅览室。

“ [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] .
“ **Oh - h - h** .
“ 哦 - h - h .

“哦-h.

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)][ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈplætˌfɔːrm][ðə; ði] [ˌkɑːkʃər]
“ **For the first time since her arrival on the station platform the cocksure**
“ 为了 这 第一的 时间 自从 她 到达 在 这 车站 平台 这 自负
[ˈstreɪndʒər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [saɪnz] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
stranger exhibited signs of confusion .
陌生人 展出 标志 的 困惑 .

“自从她来到车站站台以来，这位自信满满的陌生人第一次表现出了困惑的迹象。”

[ʃəˈɡrɪn] [swept] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [red] [tuː; tə][hɜːr; hər] [raʊnd] [tʃiːks] .
Chagrin swept a flood of red to her round cheeks .
懊恼 扫荡 一个 洪水 的 红色的 到 她 圆形的 脸颊 .

懊恼让她圆圆的脸颊泛起了一片红晕。

[ˈɪnstənt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [fiː; ji] [fraʊnd] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ɡlæns] [æt; ət][ˈliːlə, ˈlaɪlə] .
Instant with it , she frowned , casting a suspicious glance at Leila .
立即的 和 它 , 她 皱眉 , 铸件 一个 可疑的 瞥一眼 在 莱拉 .

她立刻皱起眉头，狐疑地瞥了莱拉一眼。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʃʊrli] [nɑːt] [ˈtraɪŋ] to105
“ **You are surely not trying to105**
“ 你 是 一定 不是 尝试 to105

你肯定不是想105

[kɪd][em ˈiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] .
kid me , are you :
孩子 我 , 是 你 .

你像个孩子一样。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [æz; əz] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] — — “
It seems to me that as members of the faculty , you should — — “
它 似乎 到 我 那 作为 成员 的 这 学院 , 你 应该 — — “

在我看来，作为教职员工，你们应该——”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [mɪsˈliːd] [juː; jʊ] .
“ **We are not trying to mislead you** .
“ 我们 是 不是 尝试 到 误导 你 .

“我们并非有意误导您。”

[ˈhæməltənz] [ˈʌpər] [ˈklæsmən] [ɑːr; ər] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Hamilton's upper classmen are above such things .
汉密尔顿的 上 班级 是 多于 这样的 事物 .

汉密尔顿的高年级学生不屑于做这种事。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] .
Furthermore , we are not members of the faculty .
此外 , 我们 是 不是 成员 的 这 学院 .

此外，我们并非教职人员。

[wiː; wi] — — “
We — — “
我们 — — “

我们 - “

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ” [flæʃt] [bæk] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd]
“ **But you gave me the impression you were** , ” **flashed back the black - eyed**
“ 但 你 给予 我 这 印象 你 是 , ” 闪光灯 后退 这 黑色的 - 眼睛
[gɜːrɪ][hæf] [ˈkrɔːsli] .
girl half crossly .
女孩 一半 生气 .

“但你给我的印象却是你是,”黑眼睛的女孩半是恼火地回道。

“ [waɪ] [ˈkudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] — — ”
“ **Why couldn't you have said in the first** — — ”
“ 为什么 不能 你 有 说 在 这 第一的 — — ”
“为什么你一开始就不说——”

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] .
“ **Pardon me** .
“ 赦免 我 .

“对不起。

[pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Permit me to finish what I had begun to say to you .
允许 我 到 结束 什么 我 有 开始 到 说 到 你 .

请允许我把刚才没说完的话讲完。

“ [ðə; ði] [ˈkɜːrtiəs] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈliːləz] [tuːn] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [dɪsˈkɜːrtiəs] [spiːtʃ] [ˌmɪdˈweɪ]
“ **The courteous dignity of Leila's tone checked the other's discourteous speech midway**
“ 这 有礼貌 尊严 的 莱拉的 语气 已检查 这 其他的 无礼 演讲 中途
[ɪn] [ˈʌtərəns] .
in utterance .
在 发声 .

“莱拉彬彬有礼的语气制止了对方无礼的言语。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][pəʊst] - [ˈɡrædʒʊerts; ˈɡrædʒuəts] , [ænd; ænd][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈweɪlənd] [hɔːl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **We are post - graduates** , **and live at Wayland Hall , one of the**
“ 我们 是 邮政 - 毕业生 , 和 居住 在 韦兰 大厅 , 一 的 这
[ˈkæmpəs] [ˈhaʊzɪz] .
campus houses .
校园 房屋 .

“我们是研究生，住在校园宿舍楼韦兰楼。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɡlæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] , [wen] [wiː; wi] [meɪ] , [tuː; tə] [ˈentərɪŋ] [ˈfreɪʃmən]
We are always glad to be of service , when we may , to entering freshmen
我们 是 总是 高兴的 到 是 的 服务 , 什么时候 我们 可能 , 到 进入 大一新生
.
:
.

我们总是乐于在力所能及的范围内为新生提供帮助。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeɪvɪdəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈhæmɪltən] [hɔːl] .
You have evidently made a mistake regarding Hamilton Hall .
你 有 显然 制成 一个 错误 关于 汉密尔顿 大厅 .

显然，你对汉密尔顿大厅的了解有误。

[pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . “
Perhaps we can help you . ”
也许 我们 能 帮助 你 . ”

或许我们可以帮到你。

“ [jes] ; [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [mɪsˈteɪk] .
“ **Yes ; I've made a stupid mistake** .
“ 是的 ; 我已经 制成 一个 愚蠢的 错误 .

“是的，我犯了一个愚蠢的错误。”

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽·迪恩·梅西的汉密尔顿殖民地(Marjorie Dean Macy's Hamilton Colony)

第5/11页

“ [ðə; ði] [ˈfreɪmən] [ˈpetɪʃli] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hær][slɪm] , [ɡriːn] - [klæd] [ˈʃəuldəz] .
“ **The freshman pettishly shrugged her slim , green - clad shoulders .**
“ 这 大一新生 斤斤计较 耸了耸肩 她 苗条的 , 绿色的 - 覆膜 肩膀 .
这位大一新生不高兴地耸了耸她穿着绿色衣服的纤细肩膀。

[ʃiː; ji] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [æt; ət] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɜːr; hær] [misˈteɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɑːnˈplʌst] [ˈtriːoʊ][ʌv; əv]
She made no effort at explaining her mistake to the nonplussed trio of
她 制成 不 努力 在 解释 她 错误 到 这 不知所措 三人组 的
[wʊd] - [biː; bi] [ˈhelpəz] .
would - be helpers .
会 - 是 助手 .
她丝毫没有向这三个不知所措的求助者解释自己的错误。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈɪntərv(ə)][ʌv; əv] [ˈfraʊnɪŋ] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n][ʃiː; ji] [ˈɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði] [brɪsk] [ˈkwestʃən]
After a tiny interval of frowning hesitation she shot at them the brisk question
后 一个 微小的 间隔 的 皱眉 犹豫 她 射击 在 他们 这 轻快 问题
:
:
:
:
她皱着眉头略作犹豫, 然后迅速地向他们提出了一个问题:

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæmpəs] [ˈhɑʊzɪz] [ɪz][ðə; ði] [best] ; [ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [praɪs] , [aɪ] [miːn] ;
“ **Which of the campus houses is the best ; the highest price , I mean ;**
“ 哪个 的 这 校园 房屋 是 这 最好的 ; 这 最高 价格 , 我 意思是 ;
“校园里哪栋宿舍楼最好? 我是说, 价格最高的那栋;

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [klæs] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ? ” -
the one with the most class to it , you know ? ” 106
这 一 和 这 最多 班级 到 它 , 你 知道 ? ” -
你知道, 最有格调的那一个? “106

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeksələns] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði][ˈkæmpəs] [ˈhɑʊzɪz] [ræŋk][ðə; ði] [seɪm] .
“ **So far as general excellence is concerned the campus houses rank the same .**
“ 所以 远的 作为 一般的 卓越 是 担心的 这 校园 房屋 秩 这 相同的 .
“就整体卓越性而言, 校园宿舍的排名相同。”

[ˈweɪlənd] [hɔːl] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈhaɪər] - [praɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [ˈliːləˈlaɪlə] [ˈænsər] [ˈlevəli] ,
Wayland Hall is a trifle higher - priced than the others , ” Leila answered levelly ,
韦兰 大厅 是 一个 琐事 更高 - 定价 比 这 其他的 , “ 莱拉 回答 水平 ,
“韦兰庄园的价格比其他庄园略高一些,”莱拉平静地回答道。

[ˈfaɪtɪŋ] [bæk] [hɜːr; hær] [oʊn] [ˈraɪzɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [fraʊn] .
fighting back her own rising desire to frown .
斗争 后退 她 自己的 上升 欲望 到 皱眉 .
她努力克制住自己想要皱眉的冲动。

“ [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
“ **Then I shall go there to live ,**
“ 然后 我 将 去 那里 到 居住 ,
“那么我就去那里生活,

“ [ˈdʒuːəl] [məˈriː] [ˈ ɔːgdən] [əˈnɑʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [wæg][ʌv; əv][hɜːr; hær] [hed] .
“ **Jewel Marie Ogden announced with a decisive wag of her head .**
“ 宝石 玛丽 奥格登 宣布 和 一个 决定性 摇摆 的 她 头 .
“朱厄尔·玛丽·奥格登果断地摇了摇头, 宣布道。”

“ [sɪns] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

“ **Since you live there , you can tell me all about it .**
“ 自从 你 居住 那里 , 你 能 告诉 我 全部 关于 它 .

“既然你住在那里，你可以告诉我所有关于那里的事情。”

[aɪ][æɪ; ʌɪ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I shall ask for a single , of course .
我 将 问 为了 一个 单身的 , 的 课程 .

我当然要一份单人餐。

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [kɑːnt] [ɪn'dʊr] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈruːmmeɪt] .

I simply can't endure the thought of a roommate .
我 简单地 不能 忍受 这 想法 的 一个 室友 .

我简直无法忍受和别人合住。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][æt; ət] [ˈwɔːrbətən] .

I had a single at Warburton .
我 有 一个 单身的 在 沃伯顿 .

我在沃伯顿住过单人间。

[duː][juː; jʊ] [iːt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] ? “

Do you each have a single ? ”
做 你 每个 有 一个 单身的 ? ”

你们每人都有单身吗？

“ [mɪs] [ˈmeɪs(ə)n][ænd; ænd] [mɪs] [ˈhɑːrpər] [ruːm] [tə'geðər] .

“ **Miss Mason and Miss Harper room together .**
“ 错过 石匠 和 错过 哈珀 房间 一起 .

“梅森小姐和哈珀小姐住一个房间。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] .

I have a single .
我 有 一个 单身的 .

我有一间单身公寓。

“ [ˈleɪzliːz] [pəˈlaɪtli] [ɪ'məʊb(ə)l] [fɪtʃər] [ʌndər'went] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpɜːrpəsɪf(ə)l] [ˈtaɪtnɪŋ] .

“ **Leslie's politely immobile features underwent a sudden purposeful tightening .**
“ 莱斯利的 礼貌地 不动 特征 经历了 一个 突然 有目的的 收紧 .

“莱斯利原本礼貌而镇定的表情突然变得严肃起来。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] “ [hænd][ðə; ðɪ] [ə'noɪɪŋ] [ˈfreʃmən] [wʌn] “ [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

She had decided to “ hand the annoying freshman one “ straight from the
她 有 决定 到 “ 手 这 恼人的 大一新生 一 “ 直的 从 这

[ˈʃəʊldər] .

shoulder .
肩膀 .

她决定直接“甩掉那个讨厌的大一新生”。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈveɪkənsɪz] [æt; ət] [ˈweɪlənd] [hɔːl] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ **There are no vacancies at Wayland Hall , “ she said .**
“ 那里 是 不 空缺职位 在 韦兰 大厅 , “ 她 说 .

“韦兰霍尔没有空缺职位,”她说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][gʊʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [ˈhæmɪltən] [hɔːl] [ænd; ænd][ɪk'spleɪn][jɔːr; jər]

“ **I should advise you to go directly to Hamilton Hall and explain your**
“ 我 应该 建议 你 到 去 直接地 到 汉密尔顿 大厅 和 解释 你的

[mɪs'teɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈredʒɪstrɑːr] .

mistake to the registrar .
错误 到 这 注册员 .

“我建议你直接去汉密尔顿大厅，向注册主任解释你的错误。”

[ʃiː ʃi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪˈkjər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ruːm] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ] [ruːm] ,
She may be able to secure you a room , or at least half a room ,
她 可能 是 有能力的 到 安全的 你 一个 房间 , 或者 在 至少 一半 一个 房间 ,
她或许能帮你弄到一间房, 或者至少半间房。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkæmpəs] [ˈhaʊzɪz] . "
in one of the other campus houses ."
在 一 的 这 其他 校园 房屋 . "
在校园里的另一栋房子里。"

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈweɪlənd] [hɔːl] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [miːt] [jʊr; jər] [mɪs] [ˈremsən] .
" **I shall go to Wayland Hall first , and meet your Miss Remson .**
" 我 将 去 到 韦兰 大厅 第一的 , 和 见面 你的 错过 雷姆森 .
"我将先去韦兰庄园, 见见您的雷姆森小姐。"

[aɪ][ˈɪmədʒɪn][aɪ][kæn; kən] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][em ˈiː][ðer; ðər] .
I imagine I can persuade her to make room for me there .
我 想象 我 能 说服 她 到 制作 房间 为了 我 那里 .
我想我或许能说服她给我腾出个地方。

[aɪ][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][get] [wətˈevər] [aɪ][wɑːnt] , [wen] [aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ][ˈæftər][aɪ ˈtiː] .
I usually get whatever I want , when I make up my mind to go after it .
我 通常 得到 任何 我 想 , 什么时候 我 制作 向上 我的 头脑 到 去 后 它 .
只要我下定决心去争取, 通常都能得到我想要的东西。

[aɪ ˈtiː] [stɪl] [læks] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] the107
It still lacks a week before the107
它 仍然 缺乏 一个 星期 前 the107
距离第107届大会还有一周时间。

[ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] .
opening of college .
开幕 的 大学 .
大学开学。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [baɪ] [ðen] .
A great many things may have happened by then .
一个 伟大的 许多 事物 可能 有 发生 经过 然后 .
到那时, 可能已经发生了很多事情。

" [mɪs] [ˈɑːɡdənz] [self] - [ˈkɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
" **Miss Ogden's self - confidence had evidently returned with a rush .**
" 错过 奥格登的 自己 - 信心 有 显然 返回 和 一个 匆忙 .
"奥格登小姐的自信心显然迅速恢复了。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
" **We are all at your service to run you up to the Hall .**
" 我们 是 全部 在 你的 服务 到 跑步 你 向上 到 这 大厅 .
"我们随时为您效劳, 送您到大厅。"

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈleɪzli] [huː] [fɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" **This time it was Leslie who fought back a frown .**
" 这 时间 它 曾是 莱斯利 WHO 战斗 后退 一个 皱眉 .
"这一次, 是莱斯利强忍住不皱眉。"

[ˈnevər] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [staːk] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] " [fed] [ʌp] "
Never possessed of a goodly stock of patience , she was already " fed up "
绝不 拥有 的 一个 很好 库存 的 耐心 , 她 曾是 已经 " 美联储向上 "
[wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəl] [məˈriː] .
with Jewel Marie .
和 宝石 玛丽 .
她向来缺乏耐心, 早就对朱厄尔·玛丽感到“厌烦”了。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæmpəs] [ɪn] [jʊr; jər] [kɑ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] [kaɪnd] ,
“ **You may take me to the campus in your car , if you will be so kind ,**
“ 你 可能 拿 我 到 这 校园 在 你的 车 , 如果 你 将要 是 所以 种类 ,
“ 如果您方便的话, 可以开车送我去校园吗? ”

“ [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [kən'seɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freʃi] [wɪt] ['lezli] [ək'septɪd]
“ **was a gracious concession on the part of the freshie which Leslie accepted**
“ 曾是 一个 亲切 让步 在 这 部分 的 这 新生 哪个 莱斯利 公认
[wɪ'daʊt] [ɪn'θu:ziæzəm] .
without enthusiasm .
没有 热情 .

这是新生做出的一个宽容的让步, 莱斯利虽然接受了, 但并没有表现出太大的热情。

“ [pli:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , “ [ʃi: ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['bri:flɪ] .
“ **Pleased to be of service to you ,** “ **she returned briefly .**
“ 高兴 到 是 的 服务 到 你 , “ 她 返回 简要地 .
“ 很高兴能为您效劳。”她简短地回答道。

“ [sə'pəʊz] [wi:; wi] ['hɜ:ri] [ə'bi:n] , [ðen] , “ [ˈvɪrə] [sə'dʒestɪd] [gʊd] - ['neɪtʃə-dli] , “ [ðen] [wi:; wi] [wəʊnt]
“ **Suppose we hurry along , then ,** “ **Vera suggested good - naturedly ,** “ **then we won't**
“ 认为 我们 匆忙 沿着 , 然后 , “ 维拉 建议 好的 - 自然地 , “ 然后 我们 惯于
[bi:; bi] [leɪt] [tu:; tə] ['dɪnər] .
be late to dinner .
是 晚的 到 晚餐 .

“如果我们加快速度的话, ”维拉和蔼地建议道, “那么我们就不会错过晚餐了。”

[tu:] [bæd] [tu:; tə] [ki:p] [mɪs] ['rɛmsən] ['weɪtɪŋ] [waɪ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [soʊ] [fju: ʃu:] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði]
Too bad to keep Miss Remson waiting while there are so few of us in the
也 坏的 到 保持 错过 雷姆森 等待 尽管 那里 是 所以 很少 的 我们 在 这
[haʊs] . “
house . “
房子 . “

家里人这么少, 让雷姆森小姐久等真是太可惜了。

“ [jʊr; jər] [frendz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:flɪ] [naɪs] ,
“ **Your friends are awfully nice ,**
“ 你的 朋友们 是 非常 好的 ,
“ 你的朋友们真好,

[bʌt; bət] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
but I choose to ride with you because I took a fancy to you ,
但 我 选择 到 骑 和 你 因为 我 采取 一个 想要 到 你 ,
但我选择和你一起骑车, 因为我对你有好感。

“ [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['freʃmənz] [fɜ:rst] [wɜ:rdz] [æz; əz] ['lezli] ['prez(ə)ntli] ['stɑ:rtɪd] [hɜ:r; hər] ['rəʊdstər] [ɑ:n]
“ **were the freshman's first words as Leslie presently started her roadster on**
“ 是 这 大一新生 第一的 字 作为 莱斯利 目前 开始 她 敞篷跑车 在
[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæmpəs] .
the short run to the campus .
这 短的 跑步 到 这 校园 .

“这是大一新生说的第一句话, 此时莱斯利正发动她的敞篷跑车, 驶向校园。

“ [ju:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ju: 'es] ['betər] , “ ['lezli] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)lɪ] ['ku:lli] .
“ **You'd hardly say that if you knew us better ,** “ **Leslie replied a trifle coolly .**
“ 你会 几乎 说 那 如果 你 知道 我们 更好的 , “ 莱斯利 回复 一个 琐事 冷静地 .
“ 如果你更了解我们, 就不会这么说了, ”莱斯利略带冷漠地回答道。

“ [mɪs] ['hɑ:rpər] [ɪz] [kən'sɪdərɪd] [ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] ['stu:d(ə)nt] [hu:] ['evər] [ɪn'roʊld] [æt; ət] ['hæmɪltən] ,
“ **Miss Harper is considered the cleverest student who ever enrolled at Hamilton ,**
“ 错过 哈珀 是 经过考虑的 这 最聪明的 学生 WHO 曾经 已注册 在 汉密尔顿 ,
“ 哈珀小姐被认为是汉密尔顿学院有史以来最聪明的学生,

[ænd; ʌnd] [mɪs] ['meɪs(ə)n][ɪz] [trə'mendəsli] ['pɑ:pjələr] : " -
and Miss Mason is tremendously popular . " 108
和 错过 石匠 是 非常 受欢迎的 : " -

梅森小姐非常受欢迎。”108

" ['ri:əli] ?
" **Really ?**
" 真的 ?

“真的吗？

[haʊ] [naɪs] .
How nice .
如何 好的 :

真好。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][em 'i:] .
I'm sure I appreciate their interest in me .
我是 当然 我 欣赏 他们的 兴趣 在 我 :

我当然很感激他们对我的关注。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)]['gɜ:lz] [ɡlɪb] [rɪ'plai] [smækt] [ʌv; əv] [ɪnsɪn'serəti] .
" **The little girl's glib reply smacked of insincerity .**
" 这 小的 女孩们 油嘴滑舌 回复 猛击 的 虚伪 :

小女孩轻率的回答听起来很不真诚。

" [sti:l] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [hu:] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:] [moʊst] .
" **Still , it was you who interested me most .**
" 仍然 , 它 曾是 你 WHO 感兴趣的 我 最多 :

“不过，最让我感兴趣的还是你。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [er] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
You have an air about you .
你 有 一个 空气 关于 你 :

你身上有一种独特的气质。

[jʊə(r)] [soʊ] ['ɔ:fli] ['swægər] .
You're so awfully swagger .
你是 所以 非常 昂首阔步 :

你真是太自大了。

[ænd; ʌnd][jʊr; jər] [dres] — ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] [fɔ:r; fər] ['menʃənɪŋ] [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [lʊks] [ɪm'pɔ:rtɪd] .
And your dress — pardon me for mentioning it — it looks imported .
和 你的 裙子 — 赦免 我 为了 提及 它 — 它 看起来 进口 :

还有你的裙子——恕我直言——看起来像是进口的。

[du:] [ju:; jʊ] [send] [tu:; tə] ['pærɪs] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [kloʊðz] ?
Do you send to Paris for your clothes ?
做 你 发送 到 巴黎 为了 你的 衣服 ?

你的衣服是从巴黎寄去买的吗？

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'krɔ:s] ['ɔ:f(ə)n] .
I suppose you have been across often .
我 认为 你 有 到过 穿过 经常 :

我想你一定经常来这里吧。

[ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] .
You have so much individuality .
你 有 所以 很多 个性 :

你个性非常鲜明。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs][ɔ:l] ['sʌmər] .
I was in Paris all summer .
我 曾是 在 巴黎 全部 夏天 :

我整个夏天都在巴黎。

[aɪ] [brɔ:t] [bæk] ['eɪkəs][ʌv; əv] ['lʌvli] [kloʊðz] , [tu:] .
I brought back acres of lovely clothes , too .
我 带来 后退 英亩 的 迷人的 衣服 , 也 .

我还带回了好多漂亮的衣服。

[dɪd][aɪ] [ges] [raɪt] ?
Did I guess right ?
做过 我 猜测 正确的 ?

我猜对了吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ə'brɔ:d] ['b:f(ə)n] ?
Have you been abroad often ?
有 你 到过 国外 经常 ?

你经常出国吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiəd] ['i:gərli] .
" **she inquired eagerly .**
" 她 询问 急切地 .

她急切地问道。

" ['sevrəl] [taɪmz] .
" **Several times .**
" 一些 时代 .

“几次。

[nɔ:t][æz; əz]['b:f(ə)n][æz; əz] [mɪs] ['hɑ:rpər][hæz; həz] [bɪn] , [ðoʊ] .
Not as often as Miss Harper has been , though .
不是 作为 经常 作为 错过 哈珀 有 到过 , 尽管 .

不过，她来的次数没有哈珀小姐那么多。

" ['lezli] [faʊnd] ['si:krət][sætɪs'fækj(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['ænsər] .
" **Leslie found secret satisfaction in her answer .**
" 莱斯利 成立 秘密 满意 在 她 回答 .

莱斯利对自己的回答感到暗自满足。

" [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] .
" **She comes from Ireland .**
" 她 来 从 爱尔兰 .

她来自爱尔兰。

[hɜ:r; hər] ['fa:ðə-z] [ɪ 'steɪt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
Her father's estate there is one of the largest in the country . "
她 父亲的 财产 那里 是 一 的 这 最大 在 这 国家 . "

她父亲在那里的庄园是全国最大的庄园之一。

" ['aɪərlənd] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ðoʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['freʃmənz] [ʌnɪm'prest]
" **Ireland isn't much of a country , though , "** **was the freshman's unimpressed**
" 爱尔兰 不是 很多 的 一个 国家 , 尽管 , " 曾是 这 大一新生 不以为然

[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

“不过，爱尔兰算不上一个像样的国家，”这位大一新生不以为然地说道。

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [kwaɪt] [ə'merɪkən] . "
" **She looks quite American . "**
" 她 看起来 相当 美国人 . "

“她看起来很像美国人。”

" [jes] ?
" **Yes ?**
" 是的 ?

“是的？

“ [ˈleɪzli] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdraɪvɪŋ] , [ˌvaʊtʃˈseɪfɪŋ] [noʊ] [ˈlðər] [rɪˈplaɪ] .
“ **Leslie busied herself with her driving , vouchsafing no other reply .**
“ 莱斯利 忙碌 她自己 和 她 驾驶 , 担保 不 其他 回复 .

莱斯利专心开车，没有做出其他回应。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [pliːzd] [tuː; tə][dra:p] [mɪs] [ˈɔːgdən][æɪ; əɪ][ðə; ðɪ]
She was thinking that she would be better pleased to drop Miss Ogden at the
她 曾是 思维 那 她 会 是 更好的 高兴 到 降低 错过 奥格登 在 这
[hɔːl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
Hall than she had been to meet her .
大厅 比 她 有 到过 到 见面 她 .

她心想，与其见到奥格登小姐，还不如把她送到庄园去。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt] [rɪˈɡretɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈveɪkənsɪz] [æɪ; əɪ] [ˈweɪlənd] [hɔːl] .
She was not regretting the fact that there were no vacancies at Wayland Hall .
她 曾是 不是 后悔 这 事实 那 那里 是 不 空缺职位 在 韦兰 大厅 .
她并不后悔韦兰霍尔没有空缺职位。

“ [səˈpoʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [ruːm] [æɪ; əɪ] [ˈweɪlənd] [hɔːl] .
“ **Suppose I should be unable to secure a room at Wayland Hall .**
“ 认为 我 应该 是 无法 到 安全的 一个 房间 在 韦兰 大厅 .
“假设我无法在韦兰大厅预订到房间。

“ [dʒuːɪl] [məˈriː] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] on109
“ **Jewell Marie had begun on109**
“ 朱厄尔 玛丽 有 开始 on109

“朱厄尔·玛丽始于109

[ə; eɪ] [nuː] [tæk] .
a new tack .
一个 新的 钉 .

一种新策略。

“ [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [maɪnd] [ˈruːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ **In such case , I shouldn't mind rooming with you ,**
“ 在 这样的 案件 , 我 不应该 头脑 房间 和 你 ,
“既然如此，我不介意和你住一个房间。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈruːmmet] . “
if you would be willing to take me as a roommate .”
如果 你 会 是 愿意的 到 拿 我 作为 一个 室友 . “
如果你愿意让我做你的室友的话。”

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么？

“ [ʃɪr] [sərˈpraɪz] [brɔːt] [ˈleɪzliːz] [pet] [ɪdʒækjuˈleɪʃn][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
“ **Sheer surprise brought Leslie's pet ejaculation to her lips .**
“ 透明 惊喜 带来 莱斯利的 宠物 射精 到 她 嘴唇 .
“莱斯利的惊讶让她情不自禁地射了出来。”

[ʃiː; ʃɪ] [ʃɑːt] [ðə; ðɪ][kɑːr] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒʊʊlt][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
She shot the car forward with a sudden jolt by way of relieving her feelings .
她 射击 这 车 向前 和 一个 突然 颠簸 经过 方式 的 缓解 她 情怀 .
为了排解心中的情绪，她猛地加速，向前冲去。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ?
“ **Have you a large room ?**
“ 有 你 一个 大的 房间 ?

你们有大房间吗？

[ɪz][aɪˈti:] [ˈsekənd] , [ɔːr][θɜːrd] [flɔːr] ; [frʌnt] [ɔːr] [bæk] ? ” [ˈkwɪzd] [ðə; ði] [ˈlðər] [gɜːrl] .
Is it second , or third floor ; front or back ? ” quizzed the other girl .
是 它 第二 , 或者 第三 地面 ; 正面 或者 后退 ? ” 提问 这 其他 女孩 :
“是二楼还是三楼? 前面还是后面? ”另一个女孩问道。

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
“ I — I — It would be impossible .
” 我 — 我 — 它 会 是 不可能的 :
“我——我——这不可能。”

” [ˈlezliːz] [vɔɪs] [held] [faɪˈnæləti] .
” Leslie's voice held finality .
” 莱斯利的 嗓音 握住 最终性 :
莱斯利的语气不容置疑。

“ [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ruːm] [əˈloʊn] .
“ I prefer to room alone .
” 我 更喜欢 到 房间 独自的 :
我喜欢一个人住一个房间。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈruːmmert] ,
In the event that I should take a roommate ,
在 这 事件 那 我 应该 拿 一个 室友 ,
如果我找室友的话,

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pərˈtɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] [ˈsiːniər] , [huː] [ˈɔːlsʊ] [laɪvz; lɪvz]
she would be a certain particular friend of mine , a senior , who also lives
她 会 是 一个 肯定 特别的 朋友 的 矿 , 一个 高级的 , WHO 还 生活
[at; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
at the Hall .
在 这 大厅 :

她将是我的一位朋友, 一位高年级学生, 也住在宿舍楼里。
[ʃiː; ji][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . [naʊ] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] .
She is on her way to the U . S . now from Paris .
她 是 在 她 方式 到 这 U . S . 现在 从 巴黎 :

她现在正从巴黎前往美国。

[hæf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] [bɪˈkeɪm] [ˈveɪkənt] [wen] [hɜːr; hər] [ˈruːmmert] [left] [ˈkɑːlɪdʒ] [læst] [dʒuːn] ,
Half of her room became vacant when her roommate left college last June ,
一半 的 她 房间 成为 空缺 什么时候 她 室友 左边 大学 最后的 六月 ,
去年六月室友离开大学后, 她房间的一半空了出来。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ji][ænd; ænd] [əˈnʌðər] [ˈsiːniər] [hæv; həv] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə] [ruːm]
but I believe she and another senior have made arrangements to room
但 我 相信 她 和 其他 高级的 有 制成 安排 到 房间
[təˈgeðər] [ðɪs] [jɪr] . ”
together this year . ”
一起 这 年 : ”
但我相信她和另一位高年级学生已经安排好今年一起住一个房间。

“ [aɪm] [ˈsaːri] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
“ I'm sorry you feel like that about it .
” 我是 对不起 你 感觉 喜欢 那 关于 它 :
“很抱歉你对此有这样的感觉。”

[æt; ət] [ˈwɜːrbɜːtən] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈkreɪzi][tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
At Warburton the girls there were crazy to room with me ,
在 沃伯顿 这 女孩们 那里 是 疯狂的 到 房间 和 我 ,
在沃伯顿, 那里的女生都特别想跟我住一个房间。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðen] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jə] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
but I felt then just about the way you seem to feel in regard to taking a
但 我 毛毡 然后 只是 关于 这 方式 你 似乎 到 感觉 在 看待 到 采取 一个
[ˈru:mmeɪt] .
roommate .
室友 .

但我当时对找室友的感受，和你现在的感受差不多。

[oʊ] , [ˈnevər][maɪnd] .
Oh , never mind .
哦 , 绝不 头脑 .

哦，没事了。

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['weɪlənd] [hɔ:l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] ,
I daresay I shall have no trouble getting into Wayland Hall , " was the lofty ,
我 敢说 我 将 有 不 麻烦 获得 进入 韦兰 大厅 , " 曾是 这 高远 ,
"我敢说我进韦兰学院应该没问题,"这位高傲的家伙说道。

[hæf] [pi:kt] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] .
half piqued assertion .
一半 激怒 断言 .

半是恼怒的断言。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] may110
" Of course , I may110
" 的 课程 , 我 may110

“当然，我可能110

[nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [hɔ:l] .
not like the Hall .
不是 喜欢 这 大厅 .

不像名人堂那样。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['weðər] [aɪ 'ti:] [ə'pi:lz] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:r][nɑ:t] . "
It will depend upon whether it appeals to me or not . "
它 将要 依赖 之上 无论 它 上诉 到 我 或者 不是 . "

这取决于我是否喜欢它。

" [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [nəʊ] ['pæsɪŋ] [θru:] [ɪz] [kɔ:ld] ['hæmɪltən] [ɛ'steɪts] .
" The part of the country we are now passing through is called Hamilton Estates .
" 这 部分 的 这 国家 我们 是 现在 通过 通过 是 称为 汉密尔顿 庄园 .

“我们现在经过的这片地区叫做汉密尔顿庄园。”

" ['lezli] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" Leslie was glad of an opportunity to change the subject .
" 莱斯利 曾是 高兴的 的 一个 机会 到 改变 这 主题 .

莱斯利很高兴有机会转移话题。

" [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['hæmɪltən] [ɑ:rmz] [nəʊ] .
" We are coming to Hamilton Arms now .
" 我们 是 未来 到 汉密尔顿 武器 现在 .

“我们现在要去汉密尔顿武器店了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [brʊk] ['hæmɪltən] .
It was the home of Brooke Hamilton .
它 曾是 这 家 的 布鲁克 汉密尔顿 .

这里曾是布鲁克·汉密尔顿的家。

[hi;; hi] ['faʊndɪd] ['hæmɪltən] ['kɑ:lɪdʒ] .
He founded Hamilton College .
他 创立 汉密尔顿 大学 .

他创办了汉密尔顿学院。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [ni:s] , [mɪs] [su:'zænə] ['hæmɪltən] , [stɪl] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][ɑ:rmz] . ”
His great niece , Miss Susanna Hamilton , still lives at the Arms . ”
他的 伟大的 - 侄女 , 错过 苏珊娜 汉密尔顿 , 仍然 生活 在 这 武器 . ”

他的侄孙女苏珊娜·汉密尔顿小姐仍然住在阿姆斯酒店。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
” Is that so ?
” 是 那 所以 ?

“是这样吗？

[aɪ] [rɪ'kɔ:lɪ] ['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [brʊk] ['hæmɪltən] ['hævɪŋ] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
I recall seeing something about Brooke Hamilton having founded the college in the
我 记起 看到 某物 关于 布鲁克 汉密尔顿 拥有 创立 这 大学 在 这
['bʊlətɪn] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] .
bulletin I sent for .
公告 我 发送 为了 .

我记得在我索取的那份学院简报中看到过有关布鲁克·汉密尔顿创办这所学院的内容。

[aɪ] ['dɪdnt] ['bɑ:ðər] [maɪ'self] [ə'baʊt] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I didn't bother myself about reading it .
我 没有 打扰 我 关于 阅读 它 .

我懒得去看。

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [bɔ:z] [ɛm 'i:] ['dredfəli] . ”
That sort of thing bores me dreadfully . ”
那 种类 的 事物 钻孔 我 极其糟糕 . ”

那种事让我感到极其厌烦。

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rd] ['fri:kwəntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['freʃmən] [æt; ət] ['hæmɪltən] .
” Then you are likely to be bored frequently as a freshman at Hamilton .
” 然后 你 是 可能 到 是 无聊的 频繁地 作为 一个 大一新生 在 汉密尔顿 .

“那么，作为汉密尔顿学院的新生，你很可能会经常感到无聊。”

” ['lezli] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] ['sætəɪər] .
” Leslie spoke with faint satire .
” 莱斯利 辐 和 头晕的 讽刺 .

莱斯利说话时带着一丝讽刺意味。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [di:lɪ] [ə'baʊt] [brʊk] ['hæmɪltən] [ɑ:n][ðə; ði]['kæmpəs] ,
” You will hear a great deal about Brooke Hamilton on the campus ,
” 你 将要 听到 一个 伟大的 交易 关于 布鲁克 汉密尔顿 在 这 校园 ,

“你会在校园里听到很多关于布鲁克·汉密尔顿的消息，

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stedfæst] [wɜ:rk][ænd; ənd]['dʒi:niəs][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] . ”
and see the result of his steadfast work and genius at every turn . ”
和 看 这 结果 的 他的 坚定不移 工作 和 天才 在 每一个 转动 . ”

处处都能看到他坚持不懈的努力和卓越才华的成果。”

“ [aɪ][æɪ; fəɪ][let][aɪ 'ti:][goʊ][ɪn][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ,
” I shall let it go in one ear and out the other ,
” 我 将 让 它 去 在 一 耳朵 和 出去 这 其他 ,

“我会左耳进右耳出，把这话当耳旁风。”

” [mɪs] ['ɔ:gdən] [weɪvd] [ə; eɪ] [dis'mɪsɪŋ] [hænd] .
” Miss Ogden waved a dismissing hand .
” 错过 奥格登 挥手 一个 解雇 手 .

奥格登小姐挥了挥手，表示不予理睬。

“ [aɪm][nɑ:tɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [saɪd][ʌv; əv] ['hæmɪltən] ['kɑ:lɪdʒ] .
” I'm not interested in the historical side of Hamilton College .
” 我是 不是 感兴趣的 在 这 历史 边 的 汉密尔顿 大学 .

“我对汉密尔顿学院的历史方面不感兴趣。”

[its] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [said] [ðæt] [əˈpi:lz] [tu:; tə][em ˈi:] .

It's the social side that appeals to me .
它是 这 社会的 边 那 上诉 到 我 .

我感兴趣的是它的社交属性。

[aɪv] [hɜ:rd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˌmɪljəˈneəz] - [ˈdɒtɜ:z] [ɪnˈroʊld] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] [ðæn; ðən]

I've heard there were more millionaires ' daughters enrolled at Hamilton than
我已经 听到 那里 是 更多的 百万富翁 - 女儿们 已注册 在 汉密尔顿 比

[æt; ət] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈkɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

at any other college for girls in the United States .
在 任何 其他 大学 为了 女孩们 在 这 团结的 各州 .

我听说，汉密尔顿学院招收的百万富翁女儿比美国任何其他女子学院都多。

[ɪz] [ðæt] [tru:] ?

Is that true ?
是 那 真的 ?

是真的吗？

" [ðə; ði] [braɪt] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] freshman111

" The bright black eyes of the freshman111

" 这 明亮的 黑色的 眼睛 的 这 freshman111

“大一新生明亮的黑眼睛111

[ˈfɑ:sənd] [ðəmˈselvz] [ˈi:gərli] [əˈpɑ:n] [ˈlezli] .

fastened themselves eagerly upon Leslie .
系紧 他们自己 急切地 之上 莱斯利 .

他们急切地依偎在莱斯利身边。

" [ˈri:əli] , [aɪ] [ˈkudnt] [seɪ] .

" Really , I couldn't say .

" 真的 , 我 不能 说 .

“说实话，我也不知道。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [stɔ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] , " [ˈlezli] [ˈænsər] [ˈræðər]

I have never stopped to think about any such thing , " Leslie answered rather
我 有 绝不 停止 到 思考 关于 任何 这样的 事物 , " 莱斯利 回答 相当

[ˈbrʌskli] .

brusquely .

粗暴地 .

“我从来没想过这种事，”莱斯利生硬地回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] , " [keɪm] [ɪnˈsɪstəntli]

" But you must know most of the students at Hamilton , " came insistently
" 但 你 必须 知道 最多 的 这 学生 在 汉密尔顿 , " 来了 坚持不懈

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [gɜ:rl] .

from the other girl .

从 这 其他 女孩 .

“但你一定认识汉密尔顿的大多数学生吧？”另一个女孩坚持说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [æt; ət] [ˈweɪlənd] [hɔ:l] , [bʌt; bət] ,

" I know the majority of the students at Wayland Hall , but ,

" 我 知道 这 多数 的 这 学生 在 韦兰 大厅 , 但 ,

“我认识韦兰霍尔学校的大多数学生，但是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈfrendz] , [sʌt] [æz; əz] [mɪs] [ˈhɑ:rpər][ænd; ənd] [mɪs] [ˈmeɪs(ə)n] ,

with the exception of a few friends , such as Miss Harper and Miss Mason ,
和 这 例外 的 一个 很少 朋友们 , 这样的 作为 错过 哈珀 和 错过 石匠 ,

除了少数几个朋友，例如哈珀小姐和梅森小姐之外，

[aɪ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈferz] , [ɔ:r][ˈfaɪnænʃ(ə)] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .

I know little of their personal affairs , or financial circumstances .
我 知道 小的 的 他们的 个人的 事务 , 或者 金融的 情况 .

我对他们的个人事务和财务状况知之甚少。

[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ˈsaɪd][ˈʌv; əv] [ˈhæmɪltən] [ɪz] [dɪˈlaɪt(ə)l] , [æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli]
The social side of Hamilton is delightful , at the same time , it is decidedly
这 社会的 边 的 汉密尔顿 是 愉快 , 在 这 相同的 时间 , 它 是 绝对地
[ˌdeməˈkræɪtɪk] .
democratic .
民主 .

《汉密尔顿》的社会层面令人愉悦，同时，它也体现了鲜明的民主精神。

[ˈkleɪvərnəs] , [ænd; ənd] [ɪˈnɪʃətɪv] , [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [æ; ət] [ˈhæmɪltən] [ðæn; ðən] [dʌz] [ˈmʌni] . "
Cleverness , and initiative , count for more at Hamilton than does money . "
聪明才智 , 和 倡议 , 数数 为了 更多的 在 汉密尔顿 比 做 钱 . "

在汉密尔顿学院，聪明才智和主动性比金钱更重要。

" [ðæt] [saʊndz] [ˈɔːfli] , [wel] — [ˈdredfəli] [ˈprɪsi] , [ænd; ənd] [ˈpoʊki] .
That sounds awfully , well — dreadfully prissy , and pokey .
" 那 声音 非常 , 出色地 — 极其糟糕 矫揉造作 , 和 狱 .

“听起来真是太.....太矫情、太刻板了。”

- [truː] [wɜːrθ] [wɪl] [wɪn] , - [ænd; ənd] - [ˈevri] [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [ˈbetər] ,
' True worth will win , ' and ' Every day we are growing better , and better ,
- 真的 值得 将要 赢 , - 和 - 每一个 天 我们 是 生长 更好的 , 和 更好的 ,

“真正的价值终将胜利”，以及“我们每天都在变得更好，越来越好”。

- [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ˈʌv; əv] [ˈtwaːdl] .
' and all that sort of twaddle .
- 和 全部 那 种类 的 废话 .

以及所有那些废话。

[wʌn] [ˈhiːrz] [aɪ ˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈbaʊt] [moʊst] [ˈkɑːlɪdʒɪz] , [ðoʊ] .
One hears it generally about most colleges , though .
— 听到 它 一般来说 关于 最多 大学 , 尽管 .

不过，这种说法在大多数大学里都很常见。

" [mɪs] [ˈɑːgdənz] [ˈʃoʊldər] - [ʃrʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈtempt] [ˈʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt]
Miss Ogden's shoulder - shrug was eloquent of her contempt of such a state
" 错过 奥格登的 肩膀 - 耸肩 曾是 雄辩 的 她 鄙视 的 这样的 一个 状态

[ˈʌv; əv] [əˈferz] [æz; əz] [ˈleɪzli] [hæd; həd] [ˈbriːfli] [ˈaʊtlaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
of affairs as Leslie had briefly outlined to her .
的 事务 作为 莱斯利 有 简要地 概述 到 她 .

“奥格登小姐耸了耸肩，这充分表达了她对莱斯利向她简要描述的这种状况的蔑视。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈweðər] , [ɔːr][naɪt] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [ˈhæmɪltən] .
" I can tell in a few days whether , or not , I'm going to like Hamilton .
" 我 能 告诉 在 一个 很少 天 无论 , 或者 不是 , 我是 去 到 喜欢 汉密尔顿 .

“几天后我就能知道我是否会喜欢汉密尔顿了。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [əˈpiːl] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ][æ; ɪ] [pɪk] [əˈnʌðər] [ˈkɑːlɪdʒ] .
If it doesn't appeal to me I shall pick another college .
如果 它 不 上诉 到 我 我 将 挑选 其他 大学 .

如果我不喜欢这所大学，我会选择另一所大学。

" [saɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkæmpəs][ˌmoʊmənˈterəli] [tɜːrnd] [ðə; ði][self] - [ˈsentərd] [streɪndʒ] [əˈtenʃ(ə)n]
" Sight of the campus momentarily turned the self - centered strange attention
" 视线 的 这 校园 片刻 转向 这 自己 - 居中 奇怪的 注意力

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [eɪmz][ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] .
from her own particular aims and ambitions .
从 她 自己的 特别的 目标 和 抱负 .

“看到校园的景色，她那以自我为中心的奇怪注意力暂时从她自己的目标 and 抱负中转移开了。”

" [ɪts] [ə; eɪ] bully112
" It's a bully112
" 它是 一个 bully112

“这是个恶霸112

[ˈkæmpəs] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔːrmθ] .
campus , “ **she exclaimed with some warmth** .

校园 , “ 她 惊呼 和 一些 温暖 .

“校园,”她热情地说道。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [klæs] .
“ **It has a lot of class** .

“ 它 有 一个 很多 的 班级 .

“它很有格调。”

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈroʊdstər] [sped][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [geɪts] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [vɔɪs]
“ **As the roadster sped on toward the entrance gates she continued to voice**

“ 作为 这 敞篷跑车 加速 在 朝向 这 入口 大门 她 持续 到 嗓音

[əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒestɪk] [stretʃ] [ʌv; əv] [ɡriːn] ,
approval of the majestic stretch of green ,

赞同 的 这 雄伟 拉紧 的 绿色的 ,

“当敞篷跑车飞驰向入口大门时,她不停地赞叹着那片壮丽的绿色景观。”

[ˈsteɪtli] [ˈhæmɪltən] [hɔːl] , [ænd; ænd][ɪts] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈhænsəm] [ˈkæmpəs] [ˈhaʊzɪz] .
stately Hamilton Hall , and its accompanying handsome campus houses .

庄严 汉密尔顿 大厅 , 和 它是 随同 英俊的 校园 房屋 .

庄严的汉密尔顿大厅及其配套的漂亮校园住宅。

[ˈniːðər] [ˈliːləz] [nɔːr] [ˈverəz] [kɑːr] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp] [tuː; tə] [ˈweɪlənd] [hɔːl] .
Neither Leila's nor Vera's car showed on the drive leading up to Wayland Hall .

两者都不 莱拉的 也不 维拉的 车 显示 在 这 驾驶 领导 向上 到 韦兰 大厅 .

通往韦兰庄园的路上,莱拉和维拉的车都没有出现。

[ˈlezli] [ɡest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡəˈrɑːʒ] ,
Leslie guessed that they had driven to the garage ,

莱斯利 猜对了 那 他们 有 驱动 到 这 车库 ,

莱斯利猜测他们开车去了修车厂。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtʊːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
since they had preceded her on the return from the station .

自从 他们 有 之前 她 在 这 返回 从 这 车站 .

因为他们比她先从车站返回。

[aɪ ˈtiː] [ˈðerfɔːr] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][ˈeskɔːrt] [mɪs] [ˈɔːɡdən] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,
It therefore became her duty to escort Miss Ogden to the Hall ,

它 所以 成为 她 责任 到 护送 错过 奥格登 到 这 大厅 ,

因此,护送奥格登小姐前往大厅就成了她的职责。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˌɪntrəˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [mɪs] [ˈrɛmsən] .
and there introduce her to Miss Remson .

和 那里 介绍 她 到 错过 雷姆森 .

然后把她介绍给雷姆森小姐。

[hɜːr; hər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelkəmiŋ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʊd]
Her responsibility as one of the welcoming committee of the afternoon would

她 责任 作为 一 的 这 欢迎 委员会 的 这 下午 会

[ðen] [siːs] ,
then cease ,

然后 停止 ,

届时,她作为下午迎宾委员会成员之一的职责就将结束。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfəli] [rɪˈflektɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈfreʃmən] [ʌp] [ðə; ði]
she was thankfully reflecting , as she accompanied the diminutive freshman up the

她 曾是 谢天谢地 反思 , 作为 她 伴随 这 小字 大一新生 向上 这

[steps] .

steps .

步骤 .

她一边陪着身材矮小的大学一年级新生走上台阶,一边若有所思。

“ [wel] , [ˈlezli] ,
“ **Well , Leslie** ,
“ 出色地 , 莱斯利 ,

“好吧，莱斯利，

“ [ˈgri:tɪd] [ðə; ði] [brɪsk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmænɪdʒər] [æz; əz] [ˈlezli] [ˈentərd] [mɪs] - [ˈɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
“ **greeted the brisk little manager as Leslie entered Miss Remson's office with her** .
“ 问候 这 轻快 小的 经理 作为 莱斯利 进入 错过 - 办公室 和 她
[æftərˈnu:n] “ [kætʃ] , “
afternoon “ catch , “
下午 “ 抓住 , “

“莱斯利带着她下午的‘收获’走进雷姆森小姐的办公室时，干脆利落地打了个招呼。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [ɪn] [gʊd] [ˈsi:z(ə)n] .
“ **you are back from the station in good season** .
“ 你 是 后退 从 这 车站 在 好的 季节 .

“你从车站回来的时机真好。”

[aɪ] [dɪˈleɪd] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ˈdɪnər] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈraɪvɪŋ] [ˈfreɪmən] .
I delayed serving dinner on account of the arriving freshmen .
我 延迟 服务 晚餐 在 帐户 的 这 抵达 大一新生 .

由于新生入学，我推迟了晚餐的供应。

“ [ʃi:; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [desk] [tʃer] [ænd; ænd] [stept] [ˈfɔ:rwərd] ,
“ **She rose from her desk chair and stepped forward** ,
“ 她 玫瑰 从 她 桌子 椅子 和 步 向前 ,

她从办公椅上站起来，向前走了一步。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:] [əˈraɪv(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈkaɪndli] [ˈfæ(ə)n] .
smiling at the new arrival in her kindly fashion .
微笑 在 这 新的 到达 在 她 亲切地 时尚 .

她面带微笑，和蔼可亲地看着新来的人。

“ [ðeɪ] [ˈnevər] [əˈraɪvd] , [mɪs] [ˈreɪmsən] , “ [ˈlezli] [sed] .
“ **They never arrived , Miss Remson , “ Leslie said** .
“ 他们 绝不 到达的 , 错过 雷姆森 , “ 莱斯利 说 .

“他们始终没有到，雷姆森小姐，”莱斯利说。

“ [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [ˈɔ:gdən] , [ˈɔ:lsʊv] [ə; eɪ] [ˈfreɪmən] .
“ **This is Miss Ogden , also a freshman** .
“ 这 是 错过 奥格登 , 还 一个 大一新生 .

“这位是奥格登小姐，她也是一名大一新生。”

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [faɪv] - [ˈfɪfti] , [ænd; ænd] [wi:; wi] [ˈpra:mptli] [ˈkæptʃərd] [hɜ:r; hər] .
She came in on the five - fifty , and we promptly captured her .
她 来了 在 在 这 五 - 五十 , 和 我们 及时 捕获 她 .

她五点五十分进来，我们立即抓住了她。

[ðə; ði] [ˈfreɪʃi] [twelv] [wi:; wi] [went] down113
The freshie twelve we went down113
这 新生 十二 我们 去 down113

新生十二人组，我们去了113

[ðer; ðər] [tu:; tə] [mi:t] [mʌst; məst] [ˈi:ðər] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] , [ɔ:r] [els] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [plænz]
there to meet must either have missed the train , or else changed their plans
那里 到 见面 必须 任何一个 有 错过 这 火车 , 或者 别的 已更改 他们的 计划
.
:
.

原本要在那里见面的人要么是错过了火车，要么是改变了计划。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpɪr] .
At any rate , they failed to appear .
在 任何 速度 , 他们 失败的 到 出现 .

总之，他们最终没有出庭。

[mɪs] [ˈɔːgdən] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [siˈkjʊəɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
Miss Ogden would like to talk with you about securing a room at the Hall .
错过 奥格登 会 喜欢 到 讲话 和 你 关于 确保 一个 房间 在 这 大厅 .
奥格登小姐想和您谈谈在宿舍楼预订房间的事宜。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [mɪs] [ˈɔːgdən] , [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .
You will pardon me , Miss Ogden , if I leave you now .
你 将要 赦免 我 , 错过 奥格登 , 如果 我 离开 你 现在 .

奥格登小姐，如果我现在要离开您，请您原谅。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [ɔːr] [els] , [ˈæftərwərd] .
I will see you again at dinner , or else , afterward .
我 将要 看 你 再次 在 晚餐 , 或者 别的 , 之后 .

晚餐时或者之后，我们还会再见面。

” [ˈleɪzli] [bəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
” **Leslie bowed to the freshman and made a quick escape from the office .**
” 莱斯利 鞠躬 到 这 大一新生 和 制成 一个 快的 逃脱 从 这 办公室 .

莱斯利向这位大一新生鞠了一躬，然后迅速离开了办公室。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] ,
She went out on the veranda ,
她 去 出去 在 这 阳台 ,

她走到阳台上，

[ðer; ðər][tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈliːlə, ˈlaɪlə][ænd; ənd] [ˈvɪrə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] .
there to await the coming of Leila and Vera from the garage .
那里 到 等待 这 未来 的 莱拉 和 维拉 从 这 车库 .

在那里等待莱拉和维拉从车库出来。

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [kɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [pɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]
Her own car she had decided to leave parked on the drive in case she wished
她 自己的 车 她 有 决定 到 离开 停放 在 这 驾驶 在 案件 她 希望

[tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][æn; ən][ˈæftər] - [ˈdɪnər] [spɪn] .
to go for an after - dinner spin .
到 去 为了 一个 后 - 晚餐 旋转 .

她决定把自己的车停在车道上，以防晚饭后想兜风。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [pɔːrtʃ] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːdəbl] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
She dropped into one of the big porch chairs with an audible sigh of relief ,
她 掉落 进入 一 的 这 大的 门廊 椅子 和 一个 可听见的 叹 的 宽慰 ,

她长舒一口气，瘫坐在门廊的大椅子上。

[ˈmentəli] [ˈkæriktəraɪzɪŋ] [ˈdʒuːəl] [məˈriː] [ˈɔːgdən][æz; əz][ə; eɪ] ” [ˈræzbəri] . ”
mentally characterizing Jewel Marie Ogden as a “ Razzberry . ”
精神上 特征 宝石 玛丽 奥格登 作为 一个 “ 覆盆子 ” . ”

在脑海中将 Jewel Marie Ogden 比作“覆盆子”。

” [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
” **Where is she ?**
” 在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ?
What have you done with her ?
什么 有 你 完毕 和 她 ?

你把她怎么处置了？

“ [ˈvɪrə] [ˈmeɪsənz] [ˈvɔɪs] , [ˈloʊ] , [ænd; ənd] [səˈspɪʃəsli] [nɪr] [ˈlæftər] ,
“ **Vera Mason's voice , low , and suspiciously near laughter ,**
“ 维拉 石匠的 嗓音 , 低的 , 和 可疑地 靠近 笑声 ,
“维拉·梅森的声音低沉, 带着一丝可疑的笑意,

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈment(ə)] [əˈnæləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜːrt] [ˈlɪt(ə)] [ˈfrɛʃi] [wɪtʃ] [ˈlezli] [wʌz; wəz]
suddenly interrupted the mental analysis of the pert little freshie which Leslie was
突然 中断 这 精神的 分析 的 这 活泼 小的 新生 哪个 莱斯利 曾是
[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] .
endeavoring to make .
努力 到 制作 .
突然, 莱斯利正努力对那个活泼可爱的小新生进行分析, 这番话打断了她的思考。

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?
“什么?

“ [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [səˈpraɪzd] [hed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [kʌpt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .
“ **she raised a surprised head from the hand that cupped her chin .**
“ 她 提高 一个 惊讶 头 从 这 手 那 杯状 她 下巴 :
她抬起头, 惊讶地从托着下巴的手旁移开。

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [bloʊ] [frʌm; frəm] ?
“ **Where did you blow from ?**
“ 在哪里 做过 你 吹 从 ?
“你从哪里吹来的? ”

[aɪ] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [juː; jʊ] . “
I never even heard you . “
我 绝不 甚至 听到 你 : “
我根本没听到你说话。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [keɪm] [krɔːs] - [lɔːts] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **Oh , we came cross - lots , and then around the corner of the house .**
“ 哦 , 我们 来了 叉 - 很多 , 和 然后 大约 这 角落 的 这 房子 :
“哦, 我们相遇了, 然后绕过了房子的拐角。

[wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [ˈlezli] ?
Where is she , Leslie ?
在哪里 是 她 , 莱斯利 ?
莱斯利, 她在哪儿?

“ [ˈvɪrə] [rɪˈpiːtɪd] , [aɪz] [ˈroʊvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈoʊpənd] , [skriːnd] [dɔːr] . -
“ **Vera repeated , eyes roving toward the opened , screened door . 114**
“ 维拉 重复 , 眼睛 漫游 朝向 这 打开 , 筛选 门 : -
维拉重复道, 目光扫向敞开的纱门。¹¹⁴

“ [ɪn] [ðer; ðər] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈreɪmsən] . “ [ˈlezli] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði]
“ **In there , having a go with Miss Remson .** “ **Leslie jerked her head toward the**
“ 在 那里 , 拥有 一个 去 和 错过 雷姆森 : “ 莱斯利 猛地一抖 她 头 朝向 这
[ˈmænɪdʒɜːz] [ˈɔːfɪs] ,
manager's office ,
经理的 办公室 ,
“在里面, 跟雷姆森小姐较劲呢。”莱斯利猛地朝经理办公室的方向点了点头。

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sloʊ] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .
the beginning of her slow smile on her lips .
这 开始 的 她 慢的 微笑 在 她 嘴唇 :
她的嘴角缓缓浮现出一丝微笑。

“ [aɪ] [ɪntrəˈduːst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [mɪs] [ˈrɛmsən] , [ðən] [fled] . ”
“ I introduced her to Miss Remson , then fled . ”
“ 我 介绍 她 到 错过 雷姆森 , 然后 逃亡 : ”

“我把她介绍给了雷姆森小姐，然后就逃走了。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] . ”
“ I should say so . ”
“ 我 应该 说 所以 : ”

我应该这么说。

“ [ˈvɛrəz] [smɔːl] [hændz] [sprɛd] [ðəmˈsɛlvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɛstʃər] [ʌv; əv][ˈkɑːmɪk] [ˈhoʊpləsənəs] . ”
“ Vera's small hands spread themselves in a gesture of comic hopelessness . ”
“ 维拉的 小的 双手 传播 他们自己 在 一个 手势 的 漫画 绝望 : ”

“维拉的小手摊开，摆出一副滑稽的绝望姿态。”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [kɜːriˈɑːsəti] . ”
“ She's a positive curiosity . ”
“ 她是 一个 积极的 好奇心 : ”

“她是一个积极有趣的人。”

[aɪ][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [met] [əˈnʌðər] [gɜːrli] [kwɪt] [laɪk] [hɜːr; həɹ] .
I never before met another girl quite like her .
我 绝不 前 遇见 其他 女孩 相当 喜欢 她 :

我以前从未见过像她这样的女孩。

[wʌt] [ə; eɪ][faɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪvəs] [sɔf] .
What a find she would have been for a crowd of mischievous sophs .
什么 一个 寻找 她 会 有 到过 为了 一个 人群 的 恶作剧 大二学生 :

对于一群调皮捣蛋的大二学生来说，她该是多么棒的发现啊！

[ʃiː; ʃi] [ˈfɔrli] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [ˈæftərwərd] [ɪn][ðə; ði][graɪnd] [bʊk] .
She surely would have read of herself afterward in the grind book .
她 一定 会 有 读 的 她自己 之后 在这 研磨 书 :

她之后肯定会在记录簿上看到自己的经历。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [dəɹ] [lʊk] [æt; ət] [iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈgɜːlz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] .
I didn't dare look at either of you girls while she was talking to us .
我 没有 敢 看 在 任何一个 的 你 女孩们 尽管 她 曾是 说 到 我们 :

她跟我们说话的时候，我都不敢看你们两个。

“ [ˈvɪrə] [drɑːpt] , [ˈlæfɪŋ] , [ɪntuː][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈrɑːkər] . ”
“ Vera dropped , laughing , into a convenient rocker . ”
“ 维拉 掉落 , 笑 , 进入 一个 方便的 摇滚乐 : ”

维拉笑着坐进了一张合适的摇椅里。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [met] [baɪ] [θriː] [steɪd] , [oʊld] [ˈpɜːsənz] [laɪk] [juː ˈes] , ”
“ She was lucky to have been met by three staid , old persons like us , ”
“ 她 曾是 幸运的 到 有 到过 遇见 经过 三 稳重 ; 老的 人 喜欢 我们 ; ”

“她很幸运能遇到我们三个像我们这样沉稳的老人。”

“ [wʌz; wəz] [ˈliːləz] [ˈhjuːmərəs] [əˈpɪnjən] . ”
“ was Leila's humorous opinion . ”
“ 曾是 莱拉的 幽默 观点 : ”

这是莱拉幽默的看法。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [stiɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ænd] [ˈveɪŋɡlɔːri] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] ”
“ I am still full of pride and vainglory at having been taken for one of ”
“ 我 是 仍然 满的 的 自豪 和 虚荣 在 拥有 到过 已采取 为了 一 的 ”

[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] .
the faculty .
这 学院 :

“我至今仍为自己被误认为是教职人员之一而感到无比自豪和虚荣。”

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈrɛmsən] [hæz; həz] [jɛt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gest] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]
And Miss Remson has yet to hear that she was guessed to be the
和 错过 雷姆森 有 然而 到 听到 那 她 曾是 猜对了 到 是 这
[ˈrɛdʒɪstrɑːr] .
registrar .
注册员 .

雷姆森小姐还不知道有人猜测她是注册主任。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][em ˈiː] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈdʒuːəl] [məˈriː] , [ænd; ənd][grænt]
But for the life of me , I cannot understand why Jewel Marie , and grant
但 为了 这 生活 的 我 , 我 不能 理解 为什么 宝石 玛丽 , 和 授予
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
但我无论如何也无法理解为什么朱厄尔·玛丽，请允许我.....

[ðæt] [ɪz][sʌm; səm] [neɪm] , [ʊd; əd][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ˈhæmɪltən]
that is some name , should have made such a ridiculous mistake about Hamilton
那 是 一些 姓名 , 应该 有 制成 这样的 一个 荒谬的 错误 关于 汉密尔顿
[hɔːl] .
Hall .
大厅 .
那真是个奇葩的名字，居然把汉密尔顿大厅的名字搞错了。

[aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ][æt; ət][ɔːl] ,
I do not understand the girl at all ,
我 做 不是 理解 这 女孩 在 全部 ,
我完全不理解这个女孩。
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [maɪˈself][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈleɪdɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌndərˈstændɪŋ] . " "
and I have often thought myself an Irish lady of some understanding . " "
和 我 有 经常 想法 我 一个 爱尔兰 女士 的 一些 理解 . " "
我一直认为自己是一位颇有见识的爱尔兰女士。

" [wʌt] [aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [ɪz] [ðɪs] .
" What I can't understand is this .
" 什么 我 不能 理解 是 这 .
“我无法理解的是.....”

[æz; əz][ə; eɪ] graduate115
As a graduate115
作为 一个 graduate115
作为一名毕业生115

[ʌv; əv][prep] [skuːl] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; əd][biː; bi] [ˈθɜːrəli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːlɪdʒ] [kənˈdɪ(ə)nz] .
of prep school she should be thoroughly familiar with college conditions .
的 准备 学校 她 应该 是 彻底 熟悉的 和 大学 状况 .
读完预科学校后，她应该对大学的情况非常熟悉。

[ˈhæmɪltən] [hɔːl] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhæmɪltən] [ˈbʊlətɪn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌdɪfəˈrenʃiət]
Hamilton Hall is sufficiently described in the Hamilton bulletin so as to differentiate
汉密尔顿 大厅 是 足够 描述 在 这 汉密尔顿 公告 所以 作为 到 区分
[aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈkæmpəs] [ˈhaʊzɪz] .
it from the other campus houses .
它 从 这 其他 校园 房屋 .
汉密尔顿楼在汉密尔顿公告中已有充分描述，足以将其与其他校园宿舍区分开来。

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈkʊdn̩t] [fi:l] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd]
I simply couldn't feel sympathetic with her when she admitted she had made
我 简单地 不能 感觉 交感神经 和 她 什么时候 她 承认 她 有 制成
[ə; eɪ][ˈstu:pɪd] [misˈteɪk] .
a stupid mistake .
一个 愚蠢的 错误 .

当她承认自己犯了个愚蠢的错误时，我实在无法对她产生同情。

" [ˈvɪrə] [meɪd] [ˈɑ:nɪst] [kənˈfe(ə)n] .
" **Vera made honest confession** .
" 维拉 制成 诚实的 忏悔 .
" 维拉坦诚地承认了一切。"

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] — [soʊ] — [wel] [ˌdɪsəˈɡri:əbli] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ænd; ənd][self] - [ˈsentərd] .
" **She had been so — so — well disagreeably inquisitive and self - centered** .
" 她 有 到过 所以 — 所以 — 出色地 令人不快地 好奇 和 自己 - 居中 .
"她一直都非常——非常——令人讨厌的好奇心和自我中心。"

[ɪts] [nɑ:t] [ˈtʃærətəbl] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [hɜ:r; həɹ] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] , [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][aɪ]
It's not charitable to discuss her , even to you two , who saw her as I
它是 不是 慈善 到 讨论 她 , 甚至 到 你 二 , WHO 锯 她 作为 我
[sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ,
saw her ,
锯 她 ,
即使对你们两位——你们和我一样看待她——谈论她也不公平。

[bʌt; bət] — — " [ˈvɪrə] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈlɪt(ə)l] [ʃrʌɡ] .
but — — " Vera paused with a helpless little shrug .
但 — — " 维拉 暂停 和 一个 无助 小的 耸肩 .
但是——"维拉停顿了一下，无奈地耸了耸肩。

" [hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nt] [ˈmænəɹz] [wɪl] [nɑ:t] [ˈkæri] [hɜ:r; həɹ][fɑ:r][æt; ət] [ˈhæmɪltən] , [prəˈvaɪdɪd][ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd]
" **Her present manners will not carry her far at Hamilton , provided she should**
" 她 展示 礼仪 将要 不是 携带 她 远的 在 汉密尔顿 , 假如 她 应该
[ɪnˈroʊl] [hɪr] .
enroll here .
注册 这里 .
"如果她要来汉密尔顿学院就读，以她现在的举止，是不会让她走得很远的。"

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] [ˈweðəɹ] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [maɪnd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
I have my doubts whether she knows her own mind about it ,
我 有 我的 疑虑 无论 她 知道 她 自己的 头脑 关于 它 ,
我怀疑她是否清楚自己在这件事上的想法。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈfɜ:rðəɹ] [daʊts] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪˈkjər] [ˈi:v(ə)n][hæf][ə; eɪ] [ru:m]
and I have further doubts that she will be able to secure even half a room
和 我 有 更远 疑虑 那 她 将要 是 有能力的 到 安全的 甚至 一半 一个 房间
[ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈkæmpəs] .
on the campus .
在 这 校园 .
我甚至怀疑她能否在校园里找到半间房间。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rgɔ:n] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [skɔ:rn][ðə; ðɪ][ˈdɔ:rmətɔ:ri] , " [ˈli:ləˈlaɪlə] [prɪˈdɪktɪd] .
It is a foregone conclusion that she will scorn the dormitory , " Leila predicted .
它 是 一个 已放弃 结论 那 她 将要 轻蔑 这 宿舍 , " 莱拉 预测 .
"她肯定会鄙视宿舍，"莱拉预言道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊɹ; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ˈlezli] ? "
" **What was your opinion of her , Leslie ?** "
" 什么 曾是 你的 观点 的 她 , 莱斯利 ? "
莱斯利，你对她有什么看法？

“ [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] [pɔɪnt] , ” [ˈlezli] [sed] [ləˈkɑ:nɪkli] , [ðen] [læft] .
“ A human interrogation point , ” Leslie said laconically , then laughed .
“ 一个 人类 审讯 观点 , ” 莱斯利 说 简洁地 , 然后 笑了 .
“ 一个人类审讯点 , ” 莱斯利简洁地说 , 然后笑了 .

“ [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:lɪdʒ] [aɪˈdi:lz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sænz] .
“ Her college ideals seem to be about on a par with those of the Sans .
“ 她 大学 理想 似乎 到 是 关于 在 一个 帕 和 那些 的 这 无衬线 .
“ 她的大学理想似乎与桑斯人的理想大致相同 .

[ˈsʌmhaʊ] , [aɪ] [felt] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Somehow , I felt sorry for her .
不知何故 , 我 毛毡 对不起 为了 她 .
不知为何 , 我有点同情她 .

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [steɪz] [æɪt; ət] [ˈhæmɪltən] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈgæðər] [sʌm; səm][ˈvaɪələnt][ˈdʒoʊlts] .
If she stays at Hamilton she will gather some violent jolts .
如果 她 停留 在 汉密尔顿 她 将要 收集 一些 暴力 震动 .
如果她留在汉密尔顿 , 她将会遭受一些剧烈的冲击 .

[ʃi:z] [fɑ:r][frʌm; frəm][ˈstu:pɪd] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈvændl] ; [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rst] [ˈenəmi] .
She's far from stupid , but she's a young vandal ; her own worst enemy .
她是 远的 从 愚蠢的 , 但 她是 一个 年轻的 破坏者 ; 她 自己的 最差 敌人 .
她远非愚蠢 , 但她是 个 年轻的 破坏分子 ; 她最大的敌人就是她自己 .

“ [ˈlezli] [hæd; həd] [drˈsaɪdɪd] [əˈgenst] [rɪˈpi:tɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ˈli:ləˈlaɪlə][ænd; ənd] [ˈvɪrə] , -
“ Leslie had decided against repeating , even to Leila and Vera , 116
“ 莱斯利 有 决定 反对 重复 , 甚至 到 莱拉 和 维拉 , 116
莱斯利决定不再重复这件事 , 即使是对莱拉和维拉也不例外 . 116

[ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
the conversation which she had held with the freshman on the way to the
这 对话 哪个 她 有 握住 和 这 大一新生 在 这 方式 到 这
[ˈkæmpəs] .
campus .
校园 .

她在去校园的路上与那位大一新生进行了一次谈话 .

[əɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈpɪnjən] , [tu:] [ˈtrɪviəl] [fɔ:r; fər] [repəˈtɪ(ə)n] .
It had been in her opinion , too trivial for repetition .
它 有 到过 在 她 观点 , 也 琐碎的 为了 重复 .
在她看来 , 这件事太琐碎了 , 不值得重复 .

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [sʌmd] [ʌp] [mɪs] [ˈɔ:gdən] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈklaɪmər]
She had already summed up Miss Ogden in her own mind as a social climber
她 有 已经 总结 向上 错过 奥格登 在 她 自己的 头脑 作为 一个 社会的 登山者
,
.
,

她心里已经认定奥格登小姐是个一心想往上爬的人 .

[ɪl] - [bred] , [ænd; ənd] [ɔ:lˌtəˈgeðər] [tu:] [self] - [əˈsɜ:rtɪv] .
ill - bred , and altogether too self - assertive .
患病的 - 繁殖 , 和 共 也 自己 - 自信 .
缺乏教养 , 而且过于自负 .

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˈplenti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈgɜ:lz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wen] [ʃi:; ʃi] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
She had known plenty of such girls in the old days , when she , also ,
她 有 已知 很多 的 这样的 女孩们 在 这 老的 天 , 什么时候 她 , 还 ,
她以前认识很多这样的女孩 , 那时她自己也.....

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:] [ˈʌntəˈʌntu][hɜ:r'self] .
had been a law unto herself .
有 到过 一个 法律 到 她自己 .

她一直我行我素。

“ [ˈdʒu:əl] [məˈri:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [plɜ:s] [tu:; tə] [lɜ:rn] — [əˈbaʊt] [hɜ:r'self] , ” [ˈlezli]
“ Jewel Marie has come to the right place to learn — about herself , ” Leslie
“ 宝石 玛丽 有 来 到 这 正确的 地方 到 学习 — 关于 她自己 , ” 莱斯利
[pɔ:zd] [ˈbri:fli] ,
paused briefly ,
暂停 简要地 ,

“朱厄尔·玛丽来对了地方，她可以在这里学习——了解她自己，”莱斯利顿了顿，说道。

[ðen] [went] [ɑ:n] .
then went on .
然后 去 在 .

然后继续。

“ [ʃi:z] [ˈɔ:fli] [ʃʊ] [ʃi:; ji] [noʊz] [hɜ:r'self] [naʊ] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ˈdɪfrəntli] ,
“ She's awfully sure she knows herself now , but she's going to find out differently , ”
“ 她是 非常 当然 她 知道 她自己 现在 , 但 她是 去 到 寻找 出去 不同 ,
“她现在非常确信自己了解自己，但她将来会发现事实并非如此。”

[ɪf] [ʃi:; ji] [stɪks] [hɪr] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] . “
if she sticks here at Hamilton . ”
如果 她 棍子 这里 在 汉密尔顿 . ”

如果她继续留在汉密尔顿的话。”

“ [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [twelv] [ˈfreʃɪz] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
“ What happened to the twelve freshies , I wonder ? ”
“ 什么 发生 到 这 十二 新生 , 我 想知道 ? ”

“我想知道那十二名新生后来怎么样了？”

“ [ˈli:ləˈlailə] [ˈkɑ:mentəd] [ˈrɪləvəntli] .
“ Leila commented irrelevantly . ”
“ 莱拉 评论 无关紧要 . ”

莱拉发表了一些无关紧要的评论。

“ [oʊ] , [ðeɪl] [ˈpra:bəbli] [bə:b][ʌp] [təˈma:roʊ] .
“ Oh , they'll probably bob up tomorrow . ”
“ 哦 , 他们会 大概 鲍勃 向上 明天 . ”

“哦，它们明天可能会浮上来。”

[lets] [goʊ][tu:; tə] [ˈdɪnər] .
Let's go to dinner .
我们来吧 去 到 晚餐 .

我们去吃晚饭吧。

[aɪm] [ˈhʌŋɡri] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , “ [ˈvɪrə] [dɪˈklerd] [fəˈsi:fəsli] .
I'm hungry , in spite of our bitter disappointment , ” Vera declared facetiously .
我是 饥饿的 , 在 尽管如此 的 我们的 苦的 失望 , ” 维拉 声明 戏谑地 .

“尽管我们非常失望，但我还是饿了，”维拉开玩笑地说。

“ [jes] , [wi:d] [best] [bi:t] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
“ Yes , we'd best beat it for the dining room . ”
“ 是的 , 我们会 最好的 打 它 为了 这 用餐 房间 . ”

“是的，我们最好把它搬到餐厅里去。”

[mɪs] [ˈremsən] [kept] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [bæk] [ɑ:n][ðər; ðər] [əˈkaʊnt] .
Miss Remson kept the dinner back on their account .
错过 雷姆森 保留 这 晚餐 后退 在 他们的 帐户 .

雷姆森小姐把晚餐费用记在了他们的账上。

[,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [naʊ] .
It must be on now .
它 必须 是 在 现在 .

现在肯定已经开始了。

” [ˈlezli] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˈrɑːkər] .
” Leslie rose from the porch rocker .
” 莱斯利 玫瑰 从 这 门廊 摇滚乐 .

莱斯利从门廊的摇椅上站了起来。

[hɜːr; hər] [geɪz] [streɪn] [ˈaɪdli] [tɔːrd] [ˈhæmɪltən] [paɪk] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
Her gaze straying idly toward Hamilton pike she gave vent to a quick exclamation .
她 目光 迷途 闲散地 朝向 汉密尔顿 梭鱼 她 给予 发泄 到 一个 快的 感叹 .

她的目光漫不经心地飘向汉密尔顿路，不由自主地惊呼了一声。

” [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [paɪk] .
” Look , ” she cried , pointing toward the pike .
” 看 , ” 她 哭 , 指向 朝向 这 梭鱼 .

“看！”她指着梭鱼喊道。

” [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ɡæs][ˈpɑːrti] [ˈstɜːrɪŋ] .
” Some little gas party stirring .
” 一些 小的 气体 派对 搅拌 .

“一些小小的派对正在酝酿。”

” [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈɔːtəməbɪlz] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [paɪk] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] .
” A long line of automobiles had appeared on the pike , coming from the .
” 一个 长的 线 的 汽车 有 出现 在 这 梭鱼 , 未来 从 这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈhæmɪltən] [ɛˈsteɪts] ,
direction of Hamilton Estates ,
方向 的 汉密尔顿 庄园 ,

“从汉密尔顿庄园方向驶来的长长的汽车队伍出现在公路上，

[ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [prəˈseɪʃ(ə)n] past117
moving in a slow procession past117
移动 在 一个 慢的 游行 past117

缓缓行进经过117

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæmpəs] .
the stone wall of the campus .
这 石头 墙 的 这 校园 .

校园的石墙。

[waɪl] [ˈhæmɪltən] [paɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈtrævlɪd] [roʊd][fɔːr; fər][ˈmoʊtərɪsts] ,
While Hamilton Pike was a much traveled road for motorists ,
尽管 汉密尔顿 梭鱼 曾是 一个 很多 旅行 路 为了 驾车者 ,

虽然汉密尔顿派克路是驾车者经常行驶的道路，

[ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][kɑːrɪz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [sləʊ] [səkˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [saɪt] .
the line of cars moving along in slow succession was an unusual sight .
这 线 的 汽车 移动 沿着 在 慢的 演替 曾是 一个 异常 视线 .

一长串汽车缓慢地依次行驶，这景象实属罕见。

[ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [ˌekskləˈmeɪʃn] [əˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [poʊst] - [ˈɡrædʒuəɪts; ˈɡrædʒuəts][æz; əz][ðə; ði] .
A united exclamation ascended from the three post - graduates as the .
一个 团结的 感叹 上升 从 这 三 邮政 - 毕业生 作为 这

[smɑːrt] [blæk] [ˈroʊdstər] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [væn] ,
smart black roadster , leading the van ,
聪明的 黑色的 敞篷跑车 , 领导 这 货车 ,

这时，前面开着面包车的黑色敞篷跑车，三个研究生齐声惊呼起来。

[tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['kæmpəs] ['geɪtweɪ] .
turned in at the campus gateway .
转向 在 在 这 校园 网关 .

在校园门口交还。

“ [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [prə'seɪ(ə)n] [mi:nz] ?
“ **Now what do you suppose that procession means ?**
” 现在 什么 做 你 认为 那 游行 方法 ?

“那么你认为这个游行队伍意味着什么呢？ ”

“ [vɪrə] [hæd; həd] [klɔ:spt] [hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [hændz] [tə'geðər] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
” **Vera had clasped her small hands together in astonishment** .
” 维拉 有 紧握 她 小的 双手 一起 在 惊讶 .

维拉惊讶地合拢了她的小手。

“ [sɜ:rtʃ] [em 'i:] .
“ **Search me** .
” 搜索 我 .

“搜查我。”

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [kɑ:r] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [kwaɪt] [wer] [ʃi:z] [baʊnd] [fɔ:r; fər] .
The driver of the head car doesn't seem to know quite where she's bound for .
这 司机 的 这 头 车 不 似乎 到 知道 相当 在哪里 她是 边界 为了 .

领头车的司机似乎不太清楚自己要去哪里。

“ ['lezli] [hæd; həd] ['fəʊkəst] [hɜ:r; həɹ] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:r][ɪn][ðə; ði]
” **Leslie had focussed her gaze upon the girl driver of the first car in the**
” 莱斯利 有 专注的 她 目光 之上 这 女孩 司机 的 这 第一的 车 在 这

[laɪn] .
line .
线 .

莱斯利的目光一直盯着队伍中第一辆车的女司机。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ['rəʊdstər] [tu:; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [stɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] [draɪv] [ə; eɪ] [fju:]
The latter had brought her roadster to a slow stop on the drive a few
这 后者 有 带来 她 敞篷跑车 到 一个 慢的 停止 在 这 驾驶 一个 很少

[ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
yards from the gateway ,
码 从 这 网关 ,

后者将她的敞篷跑车缓缓停在了距离大门几码远的车道上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'dres] , ['oʊvər][wʌn] ['ʃəʊldər] , [ðə; ði]['sa:ləteri] ['ɑ:kjəpənt] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ]
as she turned to address , over one shoulder , the solitary occupant in the tonneau
作为 她 转向 到 地址 , 超过 一 肩膀 , 这 孤 居住者 在 这 货箱盖
[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
of the machine .
的 这 机器 .

她转身越过肩膀，看向机器后厢里唯一的乘客。

[ðə; ði] [haɪ] ['trebl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [təʊnz] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] ['wɒtʃəz] [ɑ:n][ðə; ði]
The high treble of her tones was carried to the three watchers on the
这 高的 高音 的 她 音调 曾是 携带 到 这 三 观察者 在 这
[və'rændə] ,
veranda ,
阳台 ,

她高亢的嗓音传到了阳台上的三个守望者耳中。

[ðoo] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
though they could not understand what she was saying .
尽管 他们 可以 不是 理解 什么 她 曾是 说 .

虽然他们听不懂她在说什么。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˈfɜːrðər] [pɔːz] , [ðen] [ðə; ði] ['roʊdstər] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [əˈgen] ,
A moment's further pause , then the roadster moved forward again ,
一个 瞬间 更远 暂停 , 然后 这 敞篷跑车 已搬 向前 再次 ,
短暂的停顿后, 跑车再次向行驶。

[əˈraɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [draɪv] [æɪ; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈvɜːdʒd] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈsevrəl]
arriving on the main drive at the point where it diverged into its several
抵达 在 这 主要的 驾驶 在 这 观点 在哪里 它 分歧 进入 它是 一些
[əˈprəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæmpəs] [ˈhaʊzɪz] .
approaches to the campus houses .
方法 到 这 校园 房屋 .
到达主干道, 这里是通往校园住宅的几条岔路口。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdstər] [ˈhedɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweɪlənd] [hɔːl] [draɪv] ,
The driver of the roadster headed into the Wayland Hall drive ,
这 司机 的 这 敞篷跑车 标题 进入 这 韦兰 大厅 驾驶 ,
驾驶敞篷跑车的司机驶入了韦兰霍尔大道,

[sloʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːp][æɪ; ət] the118
slowing down to a quick stop at the118
减速 向下 到 一个 快的 停止 在 the118
减速并在118号公路处迅速停下

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ˈgrævəld] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
edge of the broad graveled space in front of the Hall .
边缘 的 这 广阔 碎石 空间 在 正面 的 这 大厅 .
大厅前宽阔的砾石空地的边缘。

“ [aɪv] [gest] [ðə; ði] [ˈænsər] , ” [ˈlezli] [sed] [ɪn][æɪ; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈʌndərtəʊn] .
“ **I've guessed the answer ,** ” **Leslie said in an excited undertone .**
“ 我已经 猜对了 这 回答 , ” 莱斯利 说 在 一个 兴奋的 底色 .
“我猜到答案了,”莱斯利兴奋地低声说道。

“ [aɪv] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][kɑːrɜː][ɪn] [ðæt] [laɪn] .
“ **I've counted the cars in that line .**
“ 我已经 计数 这 汽车 在 那 线 .
“我已经数过那条队伍里的车了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [twelv] [bʌz] - [ˈbʌgɪz] .
There are twelve buzz - buggies .
那里 是 十二 嗡嗡声 - 婴儿车 .
共有十二辆嗡嗡车。

[ðə; ði] [ˈfrɛʃɪz] [hæv; həv] [əˈraɪvd] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [twelv] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][æɪ; ət][læst] . “ -
The freshies have arrived , the missing twelve are on the job at last . ” 119
这 新生 有 到达的 , 这 丢失的 十二 是 在 这 工作 在 最后的 . “ -
新生们已经到岗, 失踪的十二个人终于开始工作了。”119

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ˈdeɪndʒər] [əˈhed]
DANGER AHEAD
危险 前方
前方危险

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈweɪlənd] [hɔːl] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?
“ **This is Wayland Hall , is it not ?**
“ 这 是 韦兰 大厅 , 是 它 不是 ?
“这里是韦兰霍尔, 对吧? ”

” [ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ˈɔ:təməbi:l] [hæd; həd] [naʊ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊdstər]
“ **The driver of the head automobile had now sprung from the roadster**
” 这 司机 的 这 头 汽车 有 现在 弹簧 从 这 敞篷跑车
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][vəˈrændə] [steps] .
and was advancing toward the veranda steps .
和 曾是 前进 朝向 这 阳台 步骤 .

“领头那辆车的司机已经从敞篷跑车里跳了出来，正朝阳台台阶走去。”

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [gɜ:rl] , [ˈgreɪsfəli] [ˈslendər] [ɪn][hɜ:r; hər][smɑ:rt] [tæn] [ˈmoʊtər] [koʊt] , [wɪð; wɪθ]
She was a tall girl , gracefully slender in her smart tan motor coat , with
她 曾是 一个 高的 女孩 , 优雅地 苗条 在 她 聪明的 棕褐色 发动机 外套 , 和
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

她身材高挑，穿着漂亮的棕褐色机车外套，显得优雅苗条，一头直发。

[wel] - [kʌt] [fɪtʃər] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [ˈflæʃɪŋ] [dɑ:rk] [aɪz] .
well - cut features and large flashing dark eyes .
出色地 - 切 特征 和 大的 闪烁 黑暗的 眼睛 .

五官轮廓分明，眼睛又大又亮，呈深黑色。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [tæn] [ˈmoʊtər][hæt][hɜ:r; hər] [her] [[oʊd] [dʒet] - [blæk] [ænd; ənd] [ˈsɪlki] ,
From under her small tan motor hat her hair showed jet - black and silky ,
从 在下面 她 小的 棕褐色 发动机 帽子 她 头发 显示 喷射 - 黑色的 和 丝滑 ,

从她那顶棕褐色的小摩托车帽下，露出一头乌黑柔顺的头发。

[kənˈtræstɪŋ] [ˈʃɑ:rpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈpælər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈoʊv(ə)l] [feɪs] .
contrasting sharply with the healthy pallor of her oval face .
对比 尖锐地 和 这 健康 苍白 的 她 椭圆形 脸 .

与她椭圆形脸上健康的苍白肤色形成鲜明对比。

[hɜ:r; hər] [toʊn] , [ɪnˈdɪfrəntli] [ɪmˈpɜ:rsən(ə)l] , [wʌz; wəz] [sʌt] [æz; əz][ʃi; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ju:st] [ɪn]
Her tone , indifferently impersonal , was such as she might have used in
她 语气 , 漠不关心 不具个人色彩 , 曾是 这样的 作为 她 可能 有 用过的 在
[ədˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtræfɪk] [ˈɑ:fɪsər] ,
addressing a traffic officer ,
解决 一个 交通 官 ,

她语气冷漠，毫无感情，就像是在跟交警说话一样。

[ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈgɑ:rdiən] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈsɜ:rvis] .
or other guardian of public service .
或者 其他 监护人 的 民众 服务 .

或其他公共服务监护人。

” [gʊd] [ˈi:vnɪŋ] .
“ **Good evening** .
” 好的 晚上 .

“晚上好。

[jes] , [ðɪs] [ɪz] [ˈweɪlənd] [hɔ:l] ,
Yes , this is Wayland Hall ,
是的 , 这 是 韦兰 大厅 ,

是的，这里是韦兰霍尔。

” [ˈverəz] [ˈkɜ:rtiəs] [ɪntəˈneɪ(ə)n] [ˈkɒntræstɪd] [ˈʃɑ:rpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstreɪndʒɜ:z] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪmˈpɪriəs]
“ **Vera's courteous intonation contrasted sharply with the stranger's almost imperious**
” 维拉的 有礼貌 语调 对比 尖锐地 和 这 陌生人的 几乎 专横
[ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] .
manner of speaking .
方式 的 请讲 .

维拉彬彬有礼的语气与陌生人近乎专横跋扈的说话方式形成了鲜明的对比。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

“ [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [tæn] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə]
“ The girl in tan turned abruptly away from the steps and hurried back to
“ 这 女孩 在 棕褐色 转向 突然 离开 从 这 步骤 和 慌忙 后退 到
[ðə; ði] ['rəʊdstər] .
the roadster .
这 敞篷跑车 .

“身穿棕褐色衣服的女孩突然转身离开台阶，匆匆跑回敞篷跑车旁。”

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʰnoʊ] [dɔːz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnstənts] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
She paused at one of the tonneau doors for an instant's conversation with
她 暂停 在 一 的 这 货箱盖 门 为了 一个 即时 对话 和
[ðə; ði] , [æz; əz] [jet] [ʌn'siːn] ,
the , as yet unseen ,
这 , 作为 然而 看不见 ,

她在其中一扇篷车门前停顿了一下，与尚未露面的人进行了片刻的交谈。

[ˈɑːkjəpənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɑːr] , then120
occupant within the car , then120
居住者 之内 这 车 , then120

车内乘客，然后120

[went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][kɑːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['draɪvər] .
went on to the next car where she paused again for a word with its driver .
去 在 到 这 下一个 车 在哪里 她 暂停 再次 为了 一个 单词 和 它是 司机 .

她走到下一辆车旁，再次停下来和司机说了几句话。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [fliː] , [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ænd; ənd] [griːt] ['ʌvər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['frɛʃi] ['sɪstər]
“ What shall we do , flee , or make a stand and greet our little freshie sisters
“ 什么 将 我们 做 , 逃跑 , 或者 制作 一个 站立 和 迎接 我们的 小的 新生 姐妹
?
?
?

“我们该怎么办，逃跑，还是坚守阵地迎接我们的新生妹妹们？ ”

“ ['vɪrə] ['mɜːmɜːd] .
“ Vera murmured .
“ 维拉 低声说道 .

“维拉低声说道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː][ðer; ðər] .
“ You have me there .
“ 你 有 我 那里 .

“你说的有道理。”

“ ['liːlə,'laɪlə][kæst][ə; eɪ] ['kɑːmikli] [æprɪ'hensɪv] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][kɑːrz] ,
“ Leila cast a comically apprehensive glance toward the line of cars ,
“ 莱拉 投掷 一个 滑稽地 忧虑 瞥一眼 朝向 这 线 的 汽车 ,
莱拉滑稽地、忧虑地瞥了一眼那排汽车，

[naʊ] ['stretʃɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
now stretching most of the way down the drive .
现在 伸展 最多 的 这 方式 向下 这 驾驶 .

现在几乎一直延伸到车道的尽头。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] ['frɛʃi] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
“ It is one thing to welcome a freshie at the station ,
“ 它 是 一 事物 到 欢迎 一个 新生 在 这 车站 ,
“在车站迎接新人是一回事，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'hʌðər] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['welkəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'rændə] .
but quite another to extend the hand of welcome from the veranda .
但 相当 其他 到 延长 这 手 的 欢迎 从 这 阳台 .

但从阳台上伸出欢迎之手则是另一回事。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪ'lev(ə)n] [ʃəd; ʃəd] [pruːv] [laɪk] [ðɪs] [fɜːrst] ['hɔːti] ['leɪdi] ,
And , if the other eleven should prove like this first haughty lady ,
和 , 如果 这 其他 十一 应该 证明 喜欢 这 第一的 傲慢 女士 ,
而且, 如果其他十一个人也像这位傲慢的第一位女士一样,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [æŋ; ən] [ɪm'pɪriəl] [er] ,
with the flashing black eyes and an imperial air ,
和 这 闪烁 黑色的 眼睛 和 一个 帝国 空气 ,
他有着闪亮的黑眼睛和帝王般的气质,

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['lɪt(ə)] [niːd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kaɪnd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , " ['li:lə, 'laɪlə] ['endɪd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)]
there will be little need of our kind offices , "**Leila ended a trifle**
那里 将要 是 小的 需要 的 我们的 种类 办公室 , " 莱拉 结束 一个 琐事
[sə'tɪrɪkli] .
satirically .
讽刺地 .

“我们这些好心的办公室恐怕就没什么用处了。”莱拉略带讽刺地总结道。

" [juː; jʊ] [gɑːt] [aɪ 'tiː] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
"**You got it , did you ?**
" 你 得到 它 , 做过 你 ?

你拿到了, 是吗?

[soʊ] [dɪd] [aɪ] , " ['lezli] [sed] [hæf] ['grɪmli] .
So did I , " Leslie said half grimly .
所以 做过 我 , " 莱斯利 说 一半 阴沉地 .

“我也是,”莱斯利语气略带苦涩地说。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['klæst] [æz; əz]
"**I hate to hang out on the veranda and run the risk of being classed as**
" 我 恨 到 悬挂 出去 在 这 阳台 和 跑步 这 风险 的 存在 分类 作为
[ə; eɪ] [mʌt] [baɪ] [ðɪs] ['freʃi] ['liːdʒən] .
a mutt by this freshie legion .
一个 杂种狗 经过 这 新生 军团 .

“我讨厌待在阳台上, 因为那样可能会被这群新生视为杂种。”

['sʌmhəʊ] , [aɪ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['klʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
Somehow , I feel something like that coming our way .
不知何故 , 我 感觉 某物 喜欢 那 未来 我们的 方式 .

不知为何, 我总觉得类似的事情会发生在我们身上。

[ɑːn] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [wɪə(r)] [piː] . [dʒɪː] . , ['traɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] ['hæməltənz] [fɜːrst] [trə'dɪ(ə)n]
On the other hand , we're P . G's , trying to live up to Hamilton's first tradition
在 这 其他 手 , 是 P . G的 , 尝试 到 居住 向上 到 汉密尔顿的 第一的 传统
.
:
.

另一方面, 我们是 P. G's, 努力不辜负汉密尔顿的第一个传统。

[lets] [stɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] . "
Let's stick it out , and see what happens . "
我们来吧 戳 它 出去 , 和 看 什么 发生 . "
我们坚持下去, 看看会发生什么。

" [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [mɪs] ['remʃən] [ðeɪv] [ə'reɪvd] .
"**I'll go and tell Miss Remson they've arrived** .
" 患病的 去 和 告诉 错过 雷姆森 他们有 到达的 .

“我去告诉雷姆森小姐他们到了。”

[aɪ] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll be back in a minute .
患病的 是 后退 在 一个 分钟 ；

我马上回来。

" [ˈvɪrə] [flɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd] [mɪs] ['rɛmsən] .
" Vera flitted into the house to find Miss Remson .
" 维拉 飞掠 进入 这 房子 到 寻找 错过 雷姆森 ；

维拉轻快地走进屋子，去找雷姆森小姐。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [kɑːr][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] , [waɪt] - ['herd] [ænd; ənd] ['smɑːrtli] [drest] ,
From the head car an elderly woman , white - haired and smartly dressed ,
从 这 头 车 一个 老年 女士 ； 白色的 - 头发 和 聪明地 穿着 ；
[hæd; həd] [naʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] . -
had now emerged . 121
有 现在 出现 ； -

从车头车厢里走出来一位白发苍苍、衣着考究的老妇人。121

[ɪ'mɪːdiətli] [ʃiː; ʃɪ][br'gæən][tuː; tə] ['bɪzi] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['lʌɡɪdʒ] [wɪtʃ]
Immediately she began to busy herself with a goodly quantity of luggage which
立即地 她 开始 到 忙碌的 她自己 和 一个 很好 数量 的 行李 哪个
[ʃiː; ʃɪ][br'gæən] [rɪ'muːvɪŋ] ,
she began removing ,
她 开始 移除 ；

她立刻开始忙着搬运大量的行李，她开始搬动这些行李。

[piːs] [baɪ] [piːs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
piece by piece , from the back of the car .
片 经过 片 ； 从 这 后退 的 这 车 ；

从车后部一块一块地搬下来。

[ˈleɪzli] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈfruːdli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['mʌtəd] [tuː; tə]['liːlə,'lailə] , " [ʃiːz]
Leslie watched her shrewdly , for a moment , then muttered to Leila , " She's
莱斯利 观看 她 精明地 ； 为了 一个 片刻 ； 然后 低声说道 到 莱拉 ； " 她是
[ðə; ði] [ˈjæpəɹən] ,
the chaperon ,
这 监护人 ；

莱斯利敏锐地观察了她一会儿，然后低声对莱拉说：“她是监护人。”

[ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [geɪlɔːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
on the order of Gaylord , you know .
在 这 命令 的 盖洛德 ； 你 知道 ；

按照盖洛德的指示，你知道的。

[wert] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [sed] [aɪ 'tiː] .
Wait and see if I haven't said it .
等待 和 看 如果 我 还没有 说 它 ；

等着瞧，看看我有没有说过。

" [ˈliːlə,'lailə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Leila nodded .
" 莱拉 点头 ；

莱拉点了点头。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sɔːftli] .
" Here they come , " she said softly .
" 这里 他们 来 ； " 她 说 轻轻 ；

“他们来了，”她轻声说道。

[ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] - ['leɪdn] ['ʊkjʊ:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ləɪn][ʌv; əv][kɑ:rz][wɜ:r; wər] [nəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
The luggage - laden occupants of the line of cars were now on the way to
这 行李 - 满载 居住者 的 这 线 的 汽车 是 现在 在 这 方式 到
[ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [led][baɪ][ðə; ði][tɔ:l][dɑ:rk][gɜ:rl] [hu:z] [haɪ] ['ænɪmeɪtɪd] [təʊnz] [kʊd; kəd]
the veranda of the Hall led by the tall dark girl whose high animated tones could
这 阳台 的 这 大厅 引领 经过 这 高的 黑暗的 女孩 谁 高的 动画 音调 可以
[bi:; bi] ['klɪrli] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .
be clearly heard above the voices of her companions .
是 清楚地 听到 多于 这 声音 的 她 同伴 .

车厢里满载行李的乘客们现在正前往大厅的阳台，领头的是一位身材高挑、肤色黝黑的女孩，她高亢而充满活力的声音清晰地盖过了同伴们的说话声。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɒmənt] [mɪs] ['remʃən] [keɪm] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][və'rændə][wɪð; wɪθ] ['vɪrə] ,
In the same moment Miss Remson came out upon the veranda with Vera ,
在 这 相同的 片刻 错过 雷姆森 来了 出去 之上 这 阳台 和 维拉 ,
[ɪn][hɜ:r; hər][kaɪnd] [blu:] [aɪz] .
an expression of surprise in her kind blue eyes .
一个 表达 的 惊喜 在 她 种类 蓝色的 眼睛 .
[ɪn][hɜ:r; hər][kaɪnd] [blu:] [aɪz] .
她那双温柔的蓝眼睛里闪过一丝惊讶的神情。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ] ['ɔ:təmæbi:l] , " [fi:; fi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]
" I never thought of them as arriving by automobile , " she was saying to
" 我 绝不 想法 的 他们 作为 抵达 经过 汽车 , " 她 曾是 说 到
[vɪrə] .
Vera .
维拉 .
[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ] ['ɔ:təmæbi:l] , " [fi:; fi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]
" I never thought of them as arriving by automobile , " she was saying to
" 我 绝不 想法 的 他们 作为 抵达 经过 汽车 , " 她 曾是 说 到
[vɪrə] .
Vera .
维拉 .
[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ] ['ɔ:təmæbi:l] , " [fi:; fi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]
" I never thought of them as arriving by automobile , " she was saying to
" 我 绝不 想法 的 他们 作为 抵达 经过 汽车 , " 她 曾是 说 到
[vɪrə] .
Vera .
维拉 .

"我从没想过他们会开车来，"她对维拉说。
[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][held] ['dɪnər] [bæk] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
" A good thing I held dinner back for them .
" 一个 好的 事物 我 握住 晚餐 后退 为了 他们 .
[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ] ['ɔ:təmæbi:l] , " [fi:; fi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]
" I never thought of them as arriving by automobile , " she was saying to
" 我 绝不 想法 的 他们 作为 抵达 经过 汽车 , " 她 曾是 说 到
[vɪrə] .
Vera .
维拉 .

"幸好我把晚饭留给了他们。"
[bɪ'fɔ:r] ['vɪrə] [kʊd; kəd] [meɪk] [rɪ'plaɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] - ['bə:dnd] [gru:p] [ʌv; əv]
" Before Vera could make reply the first three of the luggage - burdened group of
" 前 维拉 可以 制作 回复 这 第一的 三 的 这 行李 - 负担 团体 的
['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][və'rændə] .
travelers had reached the veranda .
旅行者 有 达到 这 阳台 .
[vɪrə] .
Vera .
维拉 .
[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ] ['ɔ:təmæbi:l] , " [fi:; fi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]
" I never thought of them as arriving by automobile , " she was saying to
" 我 绝不 想法 的 他们 作为 抵达 经过 汽车 , " 她 曾是 说 到
[vɪrə] .
Vera .
维拉 .

"维拉还没来得及回答，这群行李沉重的旅行者中的前三名就已经到达了阳台。"
[ðə; ði]['tri:ʊ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] , [dɑ:rk][gɜ:rl] ,
The trio consisted of the tall , dark girl ,
这 三人组 由.....组成 的 这 高的 , 黑暗的 女孩 ,
['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][və'rændə] .
travelers had reached the veranda .
旅行者 有 达到 这 阳台 .
[vɪrə] .
Vera .
维拉 .
[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ] ['ɔ:təmæbi:l] , " [fi:; fi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]
" I never thought of them as arriving by automobile , " she was saying to
" 我 绝不 想法 的 他们 作为 抵达 经过 汽车 , " 她 曾是 说 到
[vɪrə] .
Vera .
维拉 .

"Where can I find the manager of the Hall , Miss — — What is her name ,
" 在哪里 能 我 寻找 这 经理 的 这 大厅 , 错过 — — 什么 是 她 姓名 ,
[mɪsɪz] . ['weðərli] ?
Mrs . Weatherly ?
太太 . 韦瑟利 ?
[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ] ['ɔ:təmæbi:l] , " [fi:; fi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]
" I never thought of them as arriving by automobile , " she was saying to
" 我 绝不 想法 的 他们 作为 抵达 经过 汽车 , " 她 曾是 说 到
[vɪrə] .
Vera .
维拉 .
[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ] ['ɔ:təmæbi:l] , " [fi:; fi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]
" I never thought of them as arriving by automobile , " she was saying to
" 我 绝不 想法 的 他们 作为 抵达 经过 汽车 , " 她 曾是 说 到
[vɪrə] .
Vera .
维拉 .

"请问哪里可以找到大厅的经理，小姐？——她叫什么名字，韦瑟利夫人？"

” [ðə; ði] [tɔ:l] [dɑ:rk] [gɜ:rl] [tɜ:rnd] [ˈræðər] [ɪmˈpeɪntli] to122
” **The tall dark girl turned rather impatiently to122**
” 这 高的 黑暗的 女孩 转向 相当 不耐烦地 to122

“那个高挑的黑发女孩有些不耐烦地转向122

[hɜ:r; hər] [ˈeldərli] [kəmˈpænjən] .
her elderly companion .
她 老年 伴侣 .

她的年长同伴。

” [ˈri:əli] , [aɪ] [hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [aɪ ˈti:] . “
” **Really , I have forgotten it** . “
” 真的 , 我 有 被遗忘的 它 . ”

“真的，我已经忘了。”

” [mɪs] [ˈrɛmsən] , [aɪ] [bɪˈli:v] , ” [səˈplaɪd] [ðə; ði] [greɪ] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈlaɪtli]
” **Miss Remson , I believe , ” supplied the gray - haired woman in a politely**
” 错过 雷姆森 , 我 相信 , ” 供应 这 灰色的 - 头发 女士 在 一个 礼貌地
[ɪksˈpreʃənləs] [tʊn] .
expressionless tone .
面无表情 语气 .

“我想应该是雷姆森小姐吧，”那位头发花白的女士用礼貌而面无表情的语气说道。

” [dəunt] [ju:; jʊ] [rɪˈkɔ:l] , [mɪs] [ˈnɔ:rɪs] , [ðæt] [aɪ] — “
” **Don't you recall , Miss Norris , that I —** “
” 不 你 记起 , 错过 诺里斯 , 那 我 — ”

“诺里斯小姐，你不记得我——”

” [wer] [kæn; kən] [aɪ] [faɪnd] [mɪs] [ˈrɛmsən] ?
” **Where can I find Miss Remson ?**
” 在哪里 能 我 寻找 错过 雷姆森 ?

“我在哪里可以找到雷姆森小姐？ ”

” [ðə; ði] [tɔ:l] [gɜ:rl] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [hæf] - [fɔ:rmd] [ˈkwɛstʃən] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz]
” **The tall girl paid no heed to the half - formed question on her companion's**
” 这 高的 女孩 有薪酬的 不 注意 到 这 一半 - 形成 问题 在 她 同伴的
[ɪps] .
lips .
嘴唇 .

高个女孩对同伴嘴边那句未说完的问题置若罔闻。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈsted] [əˈdrest] [hɜ:ˈself] [tu:; tə] [ˈli:lə, ˈlaɪlə] [hu:] [tʃænst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ˈnɪrəst]
She had instead addressed herself to Leila who chanced to be sitting nearest
她 有 反而 已解决 她自己 到 莱拉 who 偶然 到 是 坐着 最近的
[tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

她转而和坐在离她最近的莱拉交谈。

” [aɪ] [eɪ ˈem] [mɪs] [ˈrɛmsən] .
” **I am Miss Remson** .
” 我 是 错过 雷姆森 .

“我是雷姆森小姐。”

” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmænɪdʒər] [stept] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈnu:ˌkʌməz] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði]
” **The little manager stepped forward to meet the newcomers as they gained the**
” 这 小的 经理 步 向前 到 见面 这 新来者 作为 他们 获得 这
[vəˈrændə] [flɔ:r] .
veranda floor .
阳台 地面 .

“小经理走上前去迎接来到阳台上的新来者。

“ [oʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jə] ?

“ **Oh , are you ?**
“ 哦 , 是 你 ?

“哦，是吗？ ”

[aɪ][eɪ 'em] [mɪs] ['nɔ:rɪs] .

I am Miss Norris .
我 是 错过 诺里斯 .

我是诺里斯小姐。

[ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['weðərli] , ['aʊər; ɑ:r] ['jæpərɒn] .

This is Mrs . Weatherly , our chaperon .
这 是 太太 . 韦瑟利 , 我们的 监护人 .

这位是韦瑟利夫人，我们的监护人。

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] [hɪr] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [baɪ]['moʊtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] [treɪn] .

We made the trip here from New York by motor instead of by train .
我们 制成 这 旅行 这里 从 新的 约克 经过 发动机 反而 的 经过 火车 .

我们没有坐火车，而是开车从纽约来到这里。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ['ɜ:rlɪər] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'vʊʊkɪŋ] ['taɪər] [blɒʊ] - [aʊt][ɑ:n][wʌn]

We would have arrived earlier except for a provoking tire blow - out on one
我们 会 有 到达的 早些时候 除了 为了 一个 挑衅 胎 吹 - 出去 在 一

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:nz] .

of our machines .
的 我们的 机器 .

要不是我们的一台机器突然爆胎，我们本来可以更早到达的。

[aɪ][hoʊp] ['aʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

I hope our rooms are in readiness for us .
我 希望 我们的 房间 是 在 准备就绪 为了 我们 .

我希望我们的房间已经准备好了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [kwɑɪt] [fægd] [frʌm; frəm][ðə; ði][trɪp] .

We are really quite fagged from the trip .
我们 是 真的 相当 疲惫不堪 从 这 旅行 .

这次旅行让我们真的筋疲力尽。

[ænd; ænd] , [meɪ] [wi:; wi][hæv; həv] ['dɪnər] ?

And , may we have dinner ?
和 , 可能 我们 有 晚餐 ?

那么，我们可以一起吃晚饭吗？

[pər'hæps][jʊr; jər] [meɪdz] [maɪt] [help] [ju: 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['lʌɡɪdʒ] .

Perhaps your maids might help us with our luggage .
也许 你的 女佣 可能 帮助 我们 和 我们的 行李 .

或许你们的佣人可以帮我们搬行李。

” [mɪs] ['nɔ:rɪs] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] ['leðər] [bægz][ʃi:; ʃɪ] ['kæɪɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][və'rændə] [flɔ:r] .

” **Miss Norris deposited the two leather bags she carried upon the veranda floor .**
” 错过 诺里斯 已存 这 二 皮革 包 她 携带 之上 这 阳台 地面 .

诺里斯小姐将她携带的两个皮包放在了阳台的地板上。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['ɔ:fər] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [mɪs] ['rɛmsən] ,

She did not offer a hand to Miss Remson ,
她 做过 不是 提供 一个 手 到 错过 雷姆森 ,

她没有向雷姆森小姐伸出援手。

[ə'pærəntli] [nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][hænd][ðə; ði]['mæɪnɪdʒər][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæf] [ɪk'stendɪd] .

apparently not seeing the hand the manager had already half extended .
显然 不是 看到 这 手 这 经理 有 已经 一半 扩展 .

显然他没看到经理已经伸出一半的手。

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæf] [ˈærəɡənt] [ˈætɪtuːd] , -
Ignoring the girl's half arrogant attitude , 123
忽略 这 女孩们 一半 傲慢的 态度 , -

忽略女孩半傲慢的态度，123

[mɪs] - [fʌnd] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkɜːrtəsi] [dɪd][nɑːt] [ˈdezərt] [hɜːr; hər] .
Miss Remson's fund of old - fashioned courtesy did not desert her .
错过 - 基金 的 老的 - 造型 礼貌 做过 不是 沙漠 她 .

雷姆森小姐那套老派的礼貌并没有让她失望。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈweɪlənd] [hɔːl] , [mɪs] [ˈnɔːrɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I am glad to welcome you to Wayland Hall , Miss Norris , ” she said ,**
“ 我 是 高兴的 到 欢迎 你 到 韦兰 大厅 , 错过 诺里斯 , ” 她 说 ,
“我很高兴欢迎您来到韦兰庄园，诺里斯小姐，”她说。

[ˈbəʊɪŋ] [æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjæpəɾɒn] , [ˈmɪsɪz] .
bowing an acknowledgment of the girl's introduction to the chaperon , Mrs .
鞠躬 一个 致谢 的 这 女孩们 介绍 到 这 监护人 , 太太 .
[ˈweðərli] .
Weatherly .
韦瑟利 .

鞠躬致谢，表示对女孩被介绍给监护人韦瑟利夫人表示感谢。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər][ruːmz; rɒmz] [ˈredi] ; [sætɪsˈfæktəri] , [ˈɔːlsoʊ][aɪ] [trʌst] .
“ **You will find your rooms ready ; satisfactory , also I trust .**
“ 你 将要 寻找 你的 房间 准备好 ; 令人满意的 , 还 我 相信 .
“我相信，你们的房间已经准备好了，应该会令你们满意。”

[ˈdɪnər] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [sɜːrvd] .
Dinner has not yet been served .
晚餐 有 不是 然而 到过 服务 .

晚餐尚未开始。

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][baɪ] [treɪn] .
I had expected you by train .
我 有 预期的 你 经过 火车 .

我原以为你会乘火车来。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [held] [bæk] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)l] .
Dinner was therefore held back on account of your expected arrival .
晚餐 曾是 所以 握住 后退 在 帐户 的 你的 预期的 到达 .

因此，由于您预计到达，晚餐推迟举行。

[mɪs] [ˈhɑːrpər] , [mɪs] [ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd] [mɪs] [kɜrnz] , [ˈhæmɪltən] [poʊst] - [ˈgrædʒʊeɪts; ˈgrædʒʊeɪts] , [ˈdroʊv]
Miss Harper , Miss Mason and Miss Cairns , Hamilton post - graduates , drove
错过 哈珀 , 错过 石匠 和 错过 凯恩斯 , 汉密尔顿 邮政 - 毕业生 , 驾驶
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] .
down to the station to welcome you .
向下 到 这 车站 到 欢迎 你 .

哈珀小姐、梅森小姐和凯恩斯小姐，这三位汉密尔顿大学的研究生，驱车来到车站迎接您。

[ðeɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][emˈiː][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər][nɑːn] - [əˈraɪv(ə)l][baɪ] [treɪn] .
They reported to me the fact of your non - arrival by train .
他们 据报道 到 我 这 事实 的 你的 非 - 到达 经过 火车 .

他们向我报告了你没有乘火车抵达的情况。

“ [mɪs] [ˈremsən] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [brɪsk] [ˈmæənər] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [mɪs] [ˈnɔːrɪs] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
“ **Miss Remson proceeded in her brisk manner to introduce Miss Norris and Mrs .**
“ 错过 雷姆森 继续 在 她 轻快 方式 到 介绍 错过 诺里斯 和 太太 .
[ˈweðərli] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [piː] . [dʒiː] .
Weatherly to the three P . G's .
韦瑟利 到 这 三 P : G的 .

“雷姆森小姐以她一贯干脆利落的方式，将诺里斯小姐和韦瑟利夫人介绍给了三位P.G.

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːti] [ˈfreʃmən] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ˈænsər] [tuː; tə]
without giving the haughty freshman the opportunity of immediate answer to
没有 给予 这 傲慢 大一新生 这 机会 的 即时 回答 到
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [rɪˈplaɪ] .
her own pleasant , but dignified reply .
她 自己的 令人愉快的 , 但 凝重 回复 .

她没有给那位傲慢的大一新生机会立即回应她自己愉快而又得体的回答。

“ [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [mɪs] [ˈnɒrəsɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈkerləs] [nɑːd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Pleased to meet you ,** ” **Miss Norris's smiling , careless nod to each of the**
“ 高兴 到 见面 你 , ” 错过 诺里斯的 微笑 , 粗心 点头 到 每个 的 这
[θriː] [piː] . [dʒiː] .
three P . G's .
三 P . G的 .

“很高兴见到你们,”诺里斯小姐面带微笑,漫不经心地向三位 P.G. 点了点头。

[ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
in turn was indicative of the precise amount of pleasure she derived from the
在 转动 曾是 指示性的 的 这 精确的 数量 的 乐趣 她 衍生的 从 这
[miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

这反过来也表明了她从这次会面中获得的愉悦程度。

[nɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfər] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Nor did she offer a hand to them .
也不 做过 她 提供 一个 手 到 他们 .

她也没有向他们伸出援手。

“ [soʊ][kaɪnd][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
“ **So kind in you to go to the station .**
“ 所以 种类 在 你 到 去 到 这 车站 .

“你真好,还特意去车站。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juːˈes] . “
Thank you for thinking of us . ”
感谢 你 为了 思维 的 我们 . ”

谢谢你们想到我们。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] , ” [ˈliːləˈlaɪlə] [bɪˈkeɪm] [ˈspəʊksmən] , [hɜːr; hər] [toʊn] [ˈfɔːrm(ə)l] , [ˈræðər] [ðæn; ðən]
“ **You are welcome ,** ” **Leila became spokesman , her tone formal , rather than**
“ 你 是 欢迎 , ” 莱拉 成为 发言人 , 她 语气 正式的 , 相当 比
[ˈfrendli] .
friendly .
友好的 .

“不客气,”莱拉说道,语气正式而非友好。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][faːnd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpætrənaɪzd] .
She was not fond of being patronized .
她 曾是 不是 喜爱 的 存在 受惠 .

她不喜欢被人居高临下地对待。

[mɪs] -
Miss Norris's124
错过 -

诺里斯小姐的124

[glæns] [ˈweɪvəd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [met][ðə; ði] [ˈstedi] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈgɜːlz] [bluː] [aɪz] .
glance wavered a trifle as she met the steady light of the Irish girl's blue eyes .
瞥一眼 犹豫不决 一个 琐事 作为 她 遇见 这 稳定的 光 的 这 爱尔兰 女孩们 蓝色的 眼睛 .

当她与那位爱尔兰女孩湛蓝的眼睛相遇时,她的目光微微晃动了一下。

“ [jes] ； [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [swi:t] [ɪn] [ju:; jɔ] , ” [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [ə'mendɪd] ,
“ **Yes ; it was certainly very sweet in you ,** ” **she hastily amended ,**
“ 是的 ； 它 曾是 当然 非常 甜的 在 你 ； ” 她 草草 修订版 ；
“是的，你当时的样子确实很可爱，”她赶紧补充道。

[ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɪs] ['remsən] [wɪð; wɪθ] : “ [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [ru:mz; rʊmz]
then turned to Miss Remson with : “ **We should like to see our rooms**
然后 转向 到 错过 雷姆森 和 : “ 我们 应该 喜欢 到 看 我们的 房间
[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [hæv; həv] ['dɪnər] .
before we have dinner .
前 我们 有 晚餐 .

然后转向雷姆森小姐说：“我们想在晚餐前看看我们的房间。”

“ [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] [staʊt] [gɜ:rl] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [θri:] [pi:] .
“ **She made no attempt to introduce the stout girl beside her to the three P .**
“ 她 制成 不 试图 到 介绍 这 肥硕 女孩 旁 她 到 这 三 P .
[dʒi:] .
G's .
G的 .

她没有尝试将身旁那位身材丰满的女孩介绍给三位P.G.。

[ðə; ði] ['bevi] [ʌv; əv] ['freʃmən] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [wɜ:r; wər] ['peɪɪŋ] [smɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðər; ðər] ['li:dɜ:z]
The bevy of freshmen behind her were paying small attention to their leader's
这 一群 的 大一新生 在后面 她 是 付费 小的 注意力 到 他们的 领导人的
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['remsən] .
conversation with Miss Remson .
对话 和 错过 雷姆森 .

她身后的一群大一新生对领队与雷姆森小姐的谈话几乎不予理会。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪvɪdəntli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] ['li:dɜ:z] ['meθəd] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] .
They were evidently satisfied with their leader's method of management .
他们 是 显然 使满意 和 他们的 领导人的 方法 的 管理 .

他们显然对领导的管理方式感到满意。

[ə; eɪ] [loʊ] - [toʊnd] [bʌz] [ʌv; əv] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ]
A low - toned buzz of conversation was going on among them , punctuated by
一个 低的 - 色调 嗡嗡声 的 对话 曾是 去 在 之中 他们 , 标点符号 经过
['fri:kwənt] [gʌsts] [ʌv; əv] ['læftər] .
frequent gusts of laughter .
频繁 阵风 的 笑声 .

他们之间低声交谈着，不时传来阵阵笑声。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ['gɜ:lz] .
“ **Come on , girls .**
“ 来 在 , 女孩们 .

“来吧，姑娘们。”

“ [mɪs] ['nɔ:rɪs] [weɪvd] [ə; eɪ] ['bekəniŋ] [ɑ:rm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʌziŋ] [gru:p] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **Miss Norris waved a beckoning arm to the buzzing group at the foot of the**
“ 错过 诺里斯 挥手 一个 招手 手臂 到 这 嗡嗡声 团体 在 这 脚 的 这
[və'rændə] [steps] .
veranda steps .
阳台 步骤 .

诺里斯小姐向阳台台阶下熙熙攘攘的人群挥了挥手。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [smɑɪl] [ænd; ənd] [nɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [θri:] [pi:] . [dʒi:] .
With a condescending smile and nod to the three P . G's .
和 一个 居高临下的 微笑 和 点头 到 这 三 P : G的 :
他带着居高临下的微笑，向三位 P. G. 点了点头。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [kəmˈpænjənz] [ˈfɑːləʊd] [mɪs] [ˈrɛmsən] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] .
she and her two companions followed Miss Remson into the house .
她 和 她 二 同伴 随后 错过 雷姆森 进入 这 房子 .
她和她的两个同伴跟着雷姆森小姐进了屋。

[ˈmɪsɪz] . [ˈweðərli] [ˈɔːləʊ] [bəʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈplezntli] ,
Mrs . Weatherly also bowed to them , pleasantly ,
太太 . 韦瑟利 还 鞠躬 到 他们 , 愉快 ,
韦瑟利夫人也友好地向他们鞠躬致意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɔːləmoʊst][ʌv; əv] [əˈpiːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [plʌmp] [fɪtʃər] .
and with a curious expression almost of appeal on her plump features .
和 和 一个 好奇的 表达 几乎 的 上诉 在 她 丰满 特征 .
她丰满的脸上带着一种近乎恳求的好奇表情。

[ðə; ði] [blɑːnd] [gɜːrɪ] [ʃoʊd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈstɑːɪdli]
The blonde girl showed not the slightest interest in them as she moved stolidly
这 金发 女孩 显示 不是 这 丝毫 兴趣 在 他们 作为 她 已搬 沉稳地
[əˈbɔːn] [brˈsaɪd] [mɪs] [ˈnɔːrɪs] .
along beside Miss Norris .
沿着 旁 错过 诺里斯 .
金发女孩对他们丝毫没有兴趣，径直走在诺里斯小姐身边。

“ [ˈɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɪft] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
“ **Isn't there a lift in the house ?**
” 不是 那里 一个 举起 在 这 房子 ?
“这栋房子里没有电梯吗？ ”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ðə; ði] [ˈtriːoʊ] [left] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈnɔːrɪs] ,
“ **was the last the trio left on the veranda heard of Miss Norris ,**
” 曾是 这 最后的 这 三人组 左边 在 这 阳台 听到 的 错过 诺里斯 ,
这是三人离开阳台时最后一次听到诺里斯小姐的消息。

[æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈfloʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] the125
as her voice floated back to them from the125
作为 她 嗓音 漂浮 后退 到 他们 从 the125
她的声音从125号房间飘回他们耳中。

[rɪˈsepʃ(ə)n] [hɔːl] .
reception hall .
接待 大厅 .
接待大厅。

“ [æt; ət] - [ˈmænər] [iːtʃ] [ˈkæmpəs] [haʊs] [hæz; həz] — ”
“ **At Edgely Manor each campus house has — ”**
” 在 - 庄园 每个 校园 房子 有 — ”
“埃奇利庄园的每栋校园宿舍楼都——”

“ - [ˈmænər] !
“ **Edgely Manor !**
” - 庄园 !
“埃奇利庄园！ ”

[həmʃ] , “ [ˈleɪzliːz] [səbˈduːd] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [held] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [laɪt] [kənˈtempt] .
Humph , “ Leslie's subdued ejaculation held a degree of light contempt .
哼 , “ 莱斯利的 低沉的 射精 握住 一个 程度 的 光 鄙视 .
“哼,”莱斯利压抑的呻吟中带着丝丝轻蔑。

“ [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
“ **So that's what it's all about .**
” 所以 那就是 什么 它是 全部 关于 .
“原来这就是全部真相。”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tʃek] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələr] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈfrɛʃɪz] ,
We may as well check out on this particular crowd of freshies ,
我们 可能 作为 出色地 查看 出去 在 这 特别的 人群 的 新生 ,
我们不妨来了解一下这群新生,

[ænd; ənd][biː; bi][ˈhelpf(ə)] [tuː; tə][ðəm; ðəm][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈletɪŋ] - [əˈloʊn] . "
and be helpful to them by giving them a good letting - alone . "
和 是 有帮助 到 他们 经过 给予 他们 一个 好的 出租 - 独自的 . "
给他们一些独处的时间,这对他们是有益的。

" [tel] [juːˈes] [əˈbaʊt] - [ˈmænər] , [waɪz] [ˈlezli] , " [ˈbɛɡd] [ˈvɪrə] [əˈmjuːzɪdli] .
" **Tell us about Edgely Manor , wise Leslie , " begged Vera amusedly** .
" 告诉 我们 关于 - 庄园 , 明智的 莱斯利 , " 乞求 维拉 饶有兴致地 .
"给我们讲讲埃奇利庄园的故事吧, 睿智的莱斯利,"维拉饶有兴致地恳求道。

" [spiːk] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
" **Speak no word of it until we are in the dining room** .
" 说话 不 单词 的 它 直到 我们 是 在 这 用餐 房间 .
"在我们进入餐厅之前, 一个字都不要说。"

[dɪd][aɪ][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] , [ˈmɪdʒɪt] ?
Did I not hear you say you were hungry , Midget ?
做过 我 不是 听到 你 说 你 是 饥饿的 , 侏儒 ?
小矮子, 我没听见你说你饿了吧?

[aɪ][eɪˈem] [ðæt] [ˈhʌŋɡri] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wel] [snaɪbd] ,
I am that hungry myself , and that in spite of having been well snubbed ,
我 是 那 饥饿的 我 , 和 那 在 尽管如此 的 拥有 到过 出色地 冷落 ,
我自己也同样渴望成功, 尽管我曾遭到冷落,

" [ˈliːləˈlaɪlə][hæd; həd] [drɑːpt] [ˈɪntuː] [kəˈloʊkwɪəl] [ˈkeltɪsɪzəmˈsel-] .
" **Leila had dropped into colloquial Celticism** .
" 莱拉 有 掉落 进入 口语 凯尔特主义 .
莱拉的口语变得很像凯尔特方言。

" [ɪts] [ˈsædli] [hɜːrt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] .
" **It's sadly hurt I should feel** .
" 它是 令人遗憾的是 伤害 我 应该 感觉 .
"我感到很伤心。"

[naʊ] [waɪ] [duː][aɪ] [smaɪl] ?
Now why do I smile ?
现在 为什么 做 我 微笑 ?
为什么我会微笑?

" [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [əˈmjuːzmənt] .
" **Her strong features were full of laughing amusement** .
" 她 强的 特征 是 满的 的 笑 娱乐 .
她棱角分明的脸上洋溢着笑意。

" [wʌn] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ɡɪːs] [ˈsɪrɪəsli] , " [ˈlezli] [ˈænsər] .
" **One can't take a flock of geese seriously , " Leslie answered** .
" 一 不能 拿 一个 群 的 鹅 严重地 , " 莱斯利 回答 .
"你不能认真对待一群鹅,"莱斯利回答道。

" [nɑːt] [ənˈles] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [flɑːk] [kʌmz] [hɪsɪŋ] [æt; ət][wʌns] , " [læft] [ˈvɪrə] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd]
" **Not unless the whole flock comes hissing at once , " laughed Vera as they entered**
" 不是 除非 这 所有的 群 来 嘶嘶声 在 一次 , " 笑了 维拉 作为 他们 进入
[ðə; ðɪ] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
"除非整个羊群同时发出嘶嘶声,"维拉笑着说, 然后他们走进了房子。

“ [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈdeɪndʒərəs] , [ɪf] [wʌn] [tɜːrnz][ɑːn][ðem; ðəm] , ” [ˈliːləˈlaɪlə] [dɪˈklerd]
“ **Even then they are not dangerous , if one turns on them , ” Leila declared**
“ 甚至 然后 他们 是 不是 危险的 , 如果 一 转弯 在 他们 , ” 莱拉 声明
[kənˈtemptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

“即使这样，只要有人反击，他们也不会危险，”莱拉轻蔑地说道。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [piː] . [dʒiː] . [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ðeɪ]
As the three P . G's . crossed the hall on their way to the dining room they
作为 这 三 P . G的 . 交叉 这 大厅 在 他们的 方式 到 这 用餐 房间 他们
[ɡlɪmpst] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfreɪmən] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][æt; ət][ðə; ði]
glimpsed the last of the procession of freshmen rounding the corner at the
瞥见 这 最后的 的 这 游行 的 大一新生 四舍五入 这 角落 在 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] . -
head of the staircase . 126
头 的 这 楼梯 . -

三位研究生穿过走廊前往餐厅时，瞥见最后一批新生正从楼梯顶端的拐角处走过来。126

“ [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [sɔː] , [ænd; ænd] [ðeə(r)] [naʊ] [seɪf] [ɪn][pɔːrt] .
“ **They came , they saw , and they're now safe in port .**
“ 他们 来了 , 他们 锯 , 和 它们是 现在 安全的 在 港口 .

“他们来了，他们看到了，现在他们安全抵达港口了。”

[waɪ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ?
Why worry about them ?
为什么 担心 关于 他们 ?

何必担心他们呢？

“ [ˈlezli] [ˈmɜːmɜːd] [səˈtɪrɪkli] .
“ **Leslie murmured satirically .**
“ 莱斯利 低声说道 讽刺地 .

莱斯利讽刺地低声说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [həʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][end] [ðæt] [taɪm] - [wɔːrn][kwəʊˈteɪ(ə)n] , ”
“ **I was wondering how you were going to end that time - worn quotation , ”**
“ 我 曾是 好奇 如何 你 是 去 到 结尾 那 时间 - 磨损 引述 , ”
[wʌz; wəz] [ˈliːləz] [slai][rɪˈdʒɔɪndər] .
was Leila's sly rejoinder .
曾是 莱拉的 狡猾 回复 .

“我一直在想你会如何结束这句老掉牙的引语，”莱拉狡黠地反驳道。

“ [wel] , [aɪ] [ˈkudnt] [seɪ] - [ðeɪ] [ˈkɒŋkəd] , - [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈhævnt] , [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]
“ **Well , I couldn't say ' they conquered , ' for they haven't , and I had to**
“ 出色地 , 我 不能 说 - 他们 征服 , - 为了 他们 还没有 , 和 我 有 到
[seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
say something ,
说 某物 ,

“嗯，我不能说‘他们征服了’，因为他们还没有征服，所以我必须说点什么。”

“ [ˈlezli] [dɪˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] .
“ **Leslie defended with a grin .**
“ 莱斯利 辩护 和 一个 咧嘴笑 .

莱斯利笑着辩解道。

“ [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊmən] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈsteɪt] [huː] [wʌns] [sed] [ˈveri]
“ **You remind me of an Irish woman on our estate who once said very**
“ 你 提醒 我 的 一个 爱尔兰 女士 在 我们的 财产 WHO 一次 说 非常
[ɪmˈpresɪvli] [tuː; tə][em ˈiː] ,
impressively to me ,
令人印象深刻 到 我 ,

“你让我想起我们庄园里的一位爱尔兰妇女，她曾经非常令人印象深刻地对我说过，

- [ˈjuː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈnoʊɪn] - [mɪs] [ˈliːlə, ˈlailə] , [ðæt] [ə; eɪ] [wa:tʃt] [pɑ:t] [ˈnevə] [jet] [set] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɑ:n]
- **You may be knowin' Miss Leila , that a watched pot never yet set the world on**
- 你 可能 是 知道 - 错过 莱拉 , 那 一个 观看 锅 绝不 然而 放 这 世界 在
[ˈfaɪə] , -
fire , -
火 , -

“莱拉小姐，您或许知道，盯着锅看也烧不着世界。”

" [ˈliːlə, ˈlailə] [ˈtʃʌklɪd] .
" **Leila chuckled** .
" 莱拉 轻笑 .

莱拉轻笑了一声。

[ˈlæfɪŋ] , [ðə; ði] [ˈtriːoʊ] [ˈentəd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈɑ:kjupaɪd] ,
Laughing , the trio entered the long pleasant dining room to find it occupied ,
笑 , 这 三人组 进入 这 长的 令人愉快的 用餐 房间 到 寻找 它 占领 ,
[ðʌs] [fa:r] ,
thus far ,
因此 远的 ,

三人笑着走进宽敞舒适的餐厅，发现餐厅里已经有人了。

[baɪ] [ˈoʊnli] [θriː] [ˈstjuːdnts] .
by only three students .
经过 仅有的 三 学生 .

只有三名学生。

[mɪs] [ˈdʌŋkən] ,
Miss Duncan ,
错过 邓肯 ,

邓肯小姐

[ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈentrəns]
the freshman of the previous year who had passed a perfect entrance
这 大一新生 的 这 以前的 年 WHO 有 通过了 一个 完美的 入口
[ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪtld] [hɜ:ɪ; həɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] " [brʊk] [ˈhæmɪltən] [ˈɑ:nər] [ru:m] "
examination which had entitled her to the " Brooke Hamilton honor room "
考试 哪个 有 标题 她 到 这 " 布鲁克 汉密尔顿 荣誉 房间 "
[æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
at the Hall ,
在 这 大厅 ,

前一年的新生，她以满分的入学考试成绩获得了进入宿舍“布鲁克·汉密尔顿荣誉宿舍”的资格。

[hæd; həd] [rɪˈtɜ:nd] [ˈɜ:rlɪ] [tuː; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tuː; tə] [ˈtu:tər] [sʌtʃ] [ˈstjuːdnts] [æz; əz] [maɪt] [dɪˈzaɪər]
had returned early to college in order to tutor such students as might desire
有 返回 早期的 到 大学 在 命令 到 导师 这样的 学生 作为 可能 欲望
[hɜ:ɪ; həɪ] [ˈsɜ:rvɪsɪz] .
her services .
她 服务 .

她提前返回大学，为那些需要她辅导的学生提供指导。

[mɪs] [ˈraɪən] [ænd; ænd] [mɪs] [ˈkelər] , [sɔf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] ,
Miss Ryan and Miss Keller , sophs of the previous year ,
错过 瑞安 和 错过 凯勒 , 大二学生 的 这 以前的 年 ,

瑞安小姐和凯勒小姐，上一届二年级学生

[hæd; həd] [ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈtɜ:nd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðər; ðər] [ˈdʒuːniər] [ɪˈsteɪt] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] .
had also returned to take up their junior estate at Hamilton .
有 还 返回 到 拿 向上 他们的 初级 财产 在 汉密尔顿 .

他们还返回汉密尔顿接管了他们的次级庄园。

“ [naʊ] , ” [ˈlezli] [brɪˈɡæən][æz; əz][ðə; ði] [θri:] [frendz] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈteɪbl] ,
“ **Now** , ” **Leslie began as the three friends seated themselves at their table** ,
“ 现在 , ” 莱斯利 开始 作为 这 三 朋友们 坐着 他们自己 在 他们的 桌子 ,
“好了,”莱斯利开口说道, 这时三个朋友已经在桌边坐下了。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] - [ˈmænər] .
“ **I'll tell you about Edgely Manor** .
“ 患病的 告诉 你 关于 - 庄园 .
“我来给你讲讲埃奇利庄园的故事。”

[dɪˈskraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , -
Described in a few words , **127**
描述 在 一个 很少 字 , -
寥寥数语, 127

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈprefəs] [pet] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʃɑ:p] .
it's a precious pet knowledge shop .
它是 一个 宝贵的 宠物 知识 店铺 .
这是一家非常宝贵的宠物知识商店。

[ɪts] [səˈpouzɪdli] [ə; eɪ][prep] [sku:l] [tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
It's supposedly a prep school to college ,
它是 据说 一个 准备 学校 到 大学 ,
据说这是一所大学预科学校。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈri:əli] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈbɔ:rdɪŋ] [sku:l] .
but it's really more on the order of a fashionable boarding school .
但 它是 真的 更多的 在 这 命令 的 一个 时髦 登机 学校 .
但它实际上更像是一所时髦的寄宿学校。

[ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hu:] [ɪnˈroʊl][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ˈfoʊks] .
The majority of the girls who enroll there are the daughters of society folks .
这 多数 的 这 女孩们 WHO 注册 那里 是 这 女儿们 的 社会 各位 .
在那里就读的大多数女生都是上流社会人士的女儿。

[mɪs] [trɪˈmeɪn] , [hu:] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [ɪz][æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəs] [sna:b] .
Miss Tremaine , who is at the head of the school , is an outrageous snob .
错过 特雷梅恩 , WHO 是 在 这 头 的 这 学校 , 是 一个 令人愤慨 势利眼 .
学校校长特雷梅恩小姐是个极其势利的势利眼。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [ðə; ði] - [ˈmænər][ˈgɜ:lz][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈflertɪd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]
As a consequence , the Edgely Manor girls have an inflated opinion of
作为 一个 结果 , 这 - 庄园 女孩们 有 一个 膨胀 观点 的
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
因此, 埃奇利庄园的女孩们都高估了自己的能力。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,
I know this to be true ,
我 知道 这 到 是 真的 ,
我知道这是真的。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [pɪkt] [ðə; ði][ˈmænər][fɔ:r; fər][em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ][prep] [sku:l] .
for my father picked the Manor for me as a prep school .
为了 我的 父亲 挑选 这 庄园 为了 我 作为 一个 准备 学校 .
我父亲为我选择了这所庄园学校作为预科学校。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [stænd] [mɪs] [tri'meɪn] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['preʃəs]
I started in there , and managed to stand Miss Tremaine and her precious
我 开始 在 那里 , 和 管理 到 站立 错过 特雷梅恩 和 她 宝贵的
[pets] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] .
pets for two months .
宠物 为了 二 几个月 :

我一开始在那里工作, 设法让特雷梅恩小姐和她心爱的宠物们站了两个月。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] ['ɪntu:] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [hoʊm] .
One Saturday afternoon I took a run into New York , and home .
一 周六 下午 我 采取 一个 跑步 进入 新的 约克 , 和 家 :

一个星期六下午, 我开车去了纽约, 然后又开车回家。

[aɪ'd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] .
I'd had enough of the Manor .
ID 有 足够的 的 这 庄园 :

我受够了庄园。

[aɪ] ['bɔ:kt] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] .
I balked , and wouldn't go back .
我 犹豫不决 , 和 不会 去 后退 :

我犹豫了, 不想回去。

[ˈpi:tər] [ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə'nʌðər] [sku:l] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
Peter the Great had to find another school for me .
彼得 这 伟大的 有 到 寻找 其他 学校 为了 我 :

彼得大帝不得不为我另找一所学校。

[aɪ] [met] ['nætəli] ['waɪmən] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:] [sku:l] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɜ:r; hər] .
I met Natalie Wyman at the new school , and liked her .
我 遇见 娜塔莉 怀曼 在 这 新的 学校 , 和 喜欢 她 :

我在新学校认识了娜塔莉·怀曼, 我很喜欢她。

[aɪ] ['hædnt] [laɪkt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [gɜ:rl] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænər] .
I hadn't liked a single girl at the Manor .
我 之前没有 喜欢 一个 单身的 女孩 在 这 庄园 :

我在庄园里一个女孩都没喜欢上。

[næt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)] [snɔ:b] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'veləpt] ['snɔ:bɪ] ['tendənsɪz] [frʌm; frəm]
Nat was a frightful snob , and I developed snobbish tendencies from
纳特 曾是 一个 可怕 势利眼 , 和 我 发达 势利 倾向 从
[ˈtʃʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
chumming with her .
结伴 和 她 :

娜特是个令人厌恶的势利眼, 而我因为和她交往, 也养成了势利的习惯。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['evər] [ə; eɪ] [snɔ:b] [æt; ət] [hɑ:rt] .
I know now that I wasn't ever a snob at heart .
我 知道 现在 那 我 不是 曾经 一个 势利眼 在 心 :

我现在明白, 我骨子里从来就不是一个势利眼。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deməkræt] , [laɪk] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
I was a democrat , like my father .
我 曾是 一个 民主党人 , 喜欢 我的 父亲 :

我和我父亲一样, 都是民主党人。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [aɪ'd] [dʌg] [fɔ:r; fər] [maɪ'self]
If I hadn't been , I could never have climbed out of the pit I'd dug for myself
如果 我 之前没有 到过 , 我 可以 绝不 有 攀登 出去 的 这 坑 ID 挖 为了 我
:
:
:

如果我不是那样的人, 我就永远无法从自己挖的坑里爬出来。

[juː; jʊ][gɜːlz] [rɪ'membə] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][sænz][ræn] [θɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['freɪmən] [jɪr] [æt; ət]
You girls remember the way the Sans ran things during their freshman year at
你 女孩们 记住 这 方式 这 无衬线 跑 事物 期间 他们的 大一新生 年 在
[ˈhæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

你们女生还记得Sans在汉密尔顿学院一年级时是怎么管理学校的吗？

" [ˈlezli] [fɪkst] [hɜːr; hə] [dɑːrk] [aɪz] ['soʊbərlɪ][əˈpɑːn][ˈliːlə,'lailə] .

" Leslie fixed her dark eyes soberly upon Leila .
" 莱斯利 固定的 她 黑暗的 眼睛 清醒地 之上 莱拉 .

莱斯利目光坚定地注视着莱拉。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [aɪ 'tiː] , " [ˈliːlə,'lailə] made128

" I am not likely to forget it , " Leila made128
" 我 是 不是 可能 到 忘记 它 , " 莱拉 made128

“我不太可能忘记它，”莱拉说道。

[ˈɑːnɪst] [rɪˈplaɪ] .

honest reply .
诚实的 回复 .

如实回答。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['hæmɪltən] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ɑːn] [ðæt]

" I was strongly tempted not to come back to Hamilton the second year on that
" 我 曾是 强烈 受诱惑 不是 到 来 后退 到 汉密尔顿 这 第二 年 在 那

[veri] [əˈkaʊnt] .

very account .
非常 帐户 .

“正因如此，我第二年很想不再回汉密尔顿了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːr; fər] ,

It was love of Hamilton College , and all it stood for ,
它 曾是 爱 的 汉密尔顿 大学 , 和 全部 它 站立 为了 ,

这是对汉密尔顿学院及其所代表的一切的热爱。

[ðæt] [brɔːt] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [əˈgen] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔf] .

that brought me back to it again as a soph .
那 带来 我 后退 到 它 再次 作为 一个 苏菲 .

这让我大二时又重新拾起了这门学科。

[ðen] ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] [keɪm] , ['bjʊːti] [set][hɜːr; hə] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['kæmpəs] , [ænd; ənd]

Then Marjorie came , Beauty set her good little feet on the campus , and
然后 玛乔丽 来了 , 美丽 放 她 好的 小的 脚 在 这 校园 , 和

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .

you know the rest .
你 知道 这 休息 .

然后玛乔丽来了，贝蒂踏上了校园，剩下的故事你们都知道。

" [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ˈʃʊn] [ɪn] [ˈliːləz] [aɪz] .

" A gleam of sentiment shone in Leila's eyes .
" 一个 闪耀 的 情绪 闪耀 在 莱拉的 眼睛 .

莱拉的眼中闪过一丝感伤的光芒。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] , " [ˈliːlə,'lailə][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sləʊli] .

" Yes , I know the rest , " Leila nodded slowly .
" 是的 , 我 知道 这 休息 , " 莱拉 点头 缓慢地 .

“是的，剩下的我知道了。”莱拉缓缓地点了点头。

" ['siːɪŋ] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv][gɜːlz] [tə'deɪ] [brɔːt] [bæk] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][sænz] .

" Seeing this crowd of girls today brought back memory of the Sans .
" 看到 这 人群 的 女孩们 今天 带来 后退 记忆 的 这 无衬线 .

“今天看到这群女孩，让我想起了桑斯。”

[ɪn] [ðɪs] [mɪs] [ˈnɔːrɪs] [aɪ] [sɔː] [maɪ'self] [ə'gen] , [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][maɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
In this Miss Norris I saw myself again , leading my crowd , and behaving like a
在这错过诺里斯我锯我再次 , 领导我的 人群 , 和 行为 喜欢 一个
[ˈvɪlən] .
villain .
恶棍 .

在诺里斯小姐身上, 我仿佛又看到了自己, 带领着一群人, 表现得像个恶棍。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][stɜːr] [ʌp] , [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,
You know what a lot of trouble I managed to stir up , at the Hall ,
你 知道 什么 一个 很多 的 麻烦 我 管理 到 搅拌 向上 , 在 这 大厅 ,
你知道我在大厅里惹了多少麻烦吗?
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkæmpəs] .
and on the campus .
和 在 这 校园 .

以及在校园内。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] [ðæt] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪt'self] ; [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkæmpəs] .
I have a hunch that history is going to repeat itself ; not on the campus .
我 有 一个 直觉 那 历史 是 去 到 重复 本身 ; 不是 在 这 校园 .
我预感历史将会重演; 但不会在校园里重演。

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [ðer; ðər] ,
The battle for democracy has been fought and won there ,
这 战斗 为了 民主 有 到过 战斗 和 韩元 那里 ,
民主斗争已经在那里打响并取得了胜利。

[θæŋks] [tuː; tə] [ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈgɜːlz] [huː] [stʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] .
thanks to Marjorie and you girls who stood by her so faithfully .
谢谢 到 玛乔丽 和 你 女孩们 WHO 站立 经过 她 所以 忠实 .
感谢玛乔丽和你们这些一直忠诚地支持她的女孩们。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] — [lʊk] [aʊt] .
Here at the Hall — look out .
这里 在 这 大厅 — 看 出去 .
这里是名人堂——小心!

" [ˈlezli] [læft] [ɪn][hɜːr; hər] [ɑːd] [ˈnɔɪzləs] [wei] .
" **Leslie laughed in her odd noiseless way** .
" 莱斯利 笑了 在 她 奇怪的 无声 方式 .
莱斯利以她特有的无声方式笑了。

" [wət'evər] [ˈstɑːrts] [hɪr] , [aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] .
" **Whatever starts here , I shall take a hand in** .
" 任何 开始 这里 , 我 将 拿 一个 手 在 .
“无论从这里开始发生什么, 我都会参与其中。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɪvər] [aɪ] [meɪd] [faɪv] [ˈjɪrz] [ə'goʊ][aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz][hɑːrd][fɔːr; fər]
Because of the flivver I made five years ago I'm going to fight as hard for
因为 的 这 货车 我 制成 五 年 前 我是 去 到 斗争 作为 难的 为了
[dɪ'mɑːkrəsi] [ðɪs] [jɪr] [æz; əz][aɪ][wʌns] [fɔːt] [ə'genst] [aɪ 'tiː] . " -
democracy this year as I once fought against it . " **129**
民主 这 年 作为 我 一次 战斗 反对 它 . " -
因为我五年前做的那件事, 今年我将像当年反对民主一样, 竭尽全力地捍卫民主。”129

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

[ðə; ði] [ɪn'tru:dər]
THE INTRUDER
这 入侵者

入侵者

[ðə; ði] [θri:] [pi:] . [dʒi:] . [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rt] [wen] [ðə; ði] ['freɪmən] [ɪn'veɪz(ə)n][ə'pɑ:n]
The three P . G's . were beginning their dessert when the freshman invasion upon
这 三 P . G的 . 是 开始 他们的 甜点 什么时候 这 大一新生 入侵 之上
[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [ə'kɜ:rd] .
the dining room occurred .
这 用餐 房间 发生 .

三位研究生正准备享用甜点时，新生们突然涌入餐厅。

[ðə; ði] [brɪ'leɪtɪd] [twelv] , [si:n] [wɪ'ðəʊt] ['moʊtər][koʊts][ænd; ənd][hæts] , [wɜ:r; wər][æn; ən] [ə'træktɪv] -
The belated twelve , seen without motor coats and hats , were an attractive -
这 迟到的 十二 , 已见 没有 发动机 外套 和 帽子 , 是 一个 吸引人的 -
[ˈlʊkɪŋ] [lɑ:t][ʌv; əv][ˈgɜ:lz] ,
looking lot of girls ,
寻找 很多 的 女孩们 ,

那十二个姗姗来迟的女孩，没有穿机车外套，也没有戴帽子，个个都长相甜美。

[ˈsmɑ:rtli] [drest] [tu; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] .
smartly dressed to a degree .
聪明地 穿着 到 一个 程度 .

穿着得体，有一定的格调。

[ə'saɪnd] [si:ts] [æt; ət] [ˈteɪbl] [baɪ] [mɪs] [ˈreɪmsən] , [hu:] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['nu:,kʌməz] [tu; tə]
Assigned seats at table by Miss Remson , who had conducted the newcomers to
分配 座位 在 桌子 经过 错过 雷姆森 , WHO 有 实施 这 新来者 到
[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] ,
the dining room ,
这 用餐 房间 ,

雷姆森小姐负责安排座位，她带领新来者来到餐厅。

[ðeɪ] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [tɔ:k][ænd; ənd] ['læftər] ,
they made considerable noise in the way of talk and laughter ,
他们 制成 大量 噪音 在 这 方式 的 讲话 和 笑声 ,

他们大声谈笑，制造了不小的噪音。

['kɔ:lɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [tu; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [θri:] [ˈteɪblz] [wɪtʃ] ['si:tɪd] [ðem; ðəm]
calling back and forth to one another across the three tables which seated them
呼叫 后退 和 前进 到 一 其他 穿过 这 三 表格 哪个 坐着 他们
,
.
,

他们隔着三张桌子互相交谈，

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m]
precisely as though they might have been the only occupants of the dining room
恰恰 作为 尽管 他们 可能 有 到过 这 仅有的 居住者 的 这 用餐 房间
.
:
.

就好像他们是餐厅里唯一的客人一样。

“ [wɒts] [,əʊvə'teɪkən][ðer; ðər] [ˈjæpərən] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
“ **What's overtaken their chaperon , I wonder ?**
“ 是什么 被超越 他们的 监护人 , 我 想知道 ?

“我很好奇，他们的监护人究竟怎么了？ ”

“ [ˈlezi] [ˈsɜːrɪvd] [ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈdaɪnəz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌenɪɡˈmætɪk] [feɪs] .
“ **Leslie surveyed the chattering group of diners with an enigmatic face** .
“ 莱斯利 调查 这 喋喋不休 团体 的 食客 和 一个 神秘的 脸 .

莱斯利面带神秘的表情，环视着这群叽叽喳喳的用餐者。

“ [wer] [ɪz][ˈdʒuːəl] [məˈriː] ? ” [ˈkaʊntər] - [ˈkwestʃənd] [ˈvɪrə] .
“ **Where is Jewel Marie ?** ” **counter - questioned Vera** .
“ 在哪里 是 宝石 玛丽 ? ” 柜台 - 被质问 维拉 .

“朱厄尔·玛丽在哪里？”维拉反问道。

“ [ˈmeɪbi] [ˈtæksi] - [kæbɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ˈhæmɪltən] [taʊn] , ” [ˈlezi] [sed] [ˈruːmɪnətɪvli] .
“ **Maybe taxi - cabbing it back to Hamilton town ,** ” **Leslie said ruminatively** .
“ 或许 出租车 - 出租车 它 后退 到 汉密尔顿 镇 , ” 莱斯利 说 沉思 .

“也许可以打车回汉密尔顿镇，”莱斯利若有所思地说。

“ [aɪ] [left] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; həɹ] [feɪt] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈrɛmsən] .
“ **I left her to learn her fate from Miss Remson** .
“ 我 左边 她 到 学习 她 命运 从 错过 雷姆森 .

“我让她自己去向雷姆森小姐了解自己的命运。”

She130
She130
She130

她130

[ˈwʊdnt] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [hæf] [ruːm]
wouldn't take my word for it , that the Hall was full up to the last half room
不会 拿 我的 单词 为了 它 , 那 这 大厅 曾是 满的 向上 到 这 最后的 一半 房间
.
.
.

别听我的一面之词，大厅里连最后半间房间都挤满了人。

[aɪ] [stiɪl] [fiːl] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , [ˈsʌmhaʊ] ,
I still feel sorry for her , somehow ,
我 仍然 感觉 对不起 为了 她 , 不知何故 ,

不知为何，我仍然很同情她。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈθæŋkfəli] [pæst] [hɜːr; həɹ][ɑːn][tuː; tə] [mɪs] [ˈrɛmsən] .
thinking her over after having thankfully passed her on to Miss Remson .
思维 她 超过 后 拥有 谢天谢地 通过了 她 在 到 错过 雷姆森 .

庆幸地把她交给了雷姆森小姐，之后我仔细考虑了一下。

“ [ˈniːðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈweðərli] , [nɔːr] [mɪs] [ˈɔːgdən] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm]
“ **Neither Mrs . Weatherly , nor Miss Ogden made an appearance in the dining room**
“ 两者都不 太太 . 韦瑟利 , 也不 错过 奥格登 制成 一个 外貌 在 这 用餐 房间
[bɪˈfɔːr] [ˈliːlə,ˈlaɪlə] ,
before Leila ,
前 莱拉 ,

“韦瑟利夫人和奥格登小姐都没有在莱拉之前出现在餐厅里。”

[ˈvɪrə] [ænd; ənd] [ˈlezi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [dɪˈzɜːrt] .
Vera and Leslie had finished dessert .
维拉 和 莱斯利 有 完成的 甜点 .

维拉和莱斯利吃完了甜点。

“ [wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
“ **Want to go for a ride with me ?**
“ 想 到 去 为了 一个 骑 和 我 ?

“想和我一起兜风吗？”

" ['lezi] [ɪn'vaɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [θri:] [went] [ʌp'sterz] , [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .
" **Leslie invited as the three went upstairs , bound for their rooms .**
" 莱斯利 受邀 作为 这 三 去 楼上 , 边界 为了 他们的 房间 .
" 莱斯利邀请三人上楼，各自回房。"

" [wi:; wi] [kɑ:nt] .
" **We can't .**
" 我们 不能 .
" 我们不能。"

[wi:v] [bɪn] ['feɪmfəli] ['leizi] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
We've been shamefully lazy since we came to the Hall .
我们已经 到过 可耻地 懒惰的 自从 我们 来了 到 这 大厅 .
自从来到名人堂以来，我们一直懒惰得令人羞愧。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ʌn'pækt] .
Neither of us are more than half unpacked .
两者都不 的 我们 是 更多的 比 一半 拆开包装 .
我们俩的行李都还没收拾完一半。

[wi:; wi] [meɪd] [i:tɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['sa:ləm] ['pra:mɪs] [tu:; tə][du:][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌp] [braʊn] [bɪ'fɔ:r] ['gʊɪŋ] [baɪ]
We made each other a solemn promise to do the job up brown before going bye
我们 制成 每个 其他 一个 庄严 承诺 到 做 这 工作 向上 棕色的 前 去 再见
- [baɪ] [tə'naɪt] ,
- **bye tonight** ,
- 再见 今晚 ,
我们彼此郑重承诺，今晚临别前一定要把棕色的活儿干完。

" [ˈvɪrə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **Vera said with a sigh .**
" 维拉 说 和 一个 叹 .
" 维拉叹了口气说道。"

" [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rd] .
" **And we are persons of our word .**
" 和 我们 是 人 的 我们的 单词 .
" 我们言而有信。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f] [ʌn'pækiŋ] .
You know just how it will be if we keep putting off unpacking .
你 知道 只是 如何 它 将要 是 如果 我们 保持 推杆 离开 拆包 .
你知道如果我们一直拖延拆箱会是什么结果。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['flɪtɪŋ] ['geɪli] [ə'baʊt] , [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [frendz]
We shall be flitting gaily about , here , and there , with our friends
我们 将 是 飞掠 兴高采烈地 关于 , 这里 , 和 那里 , 和 我们的 朋友们
[dɪ'sendɪŋ] ['hʌŋgrəli] [ə'pa:n][ju: 'es] ,
descending hungrily upon us ,
下降 饥饿地 之上 我们 ,
我们将欢快地四处游荡，朋友们则如饥似渴地向我们涌来。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [pɔr] [pə'zeɪnz] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['mʌd(ə)l] .
and our poor possessions still in a fine muddle .
和 我们的 贫穷的 财产 仍然 在 一个 美好的 混乱 .
我们可怜的财物依然乱成一团。

- [teɪk] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rlɔ:k] .
! **Take time by the forelock .**
- 拿 时间 经过 这 前额 .
"慢慢来，别着急。"

- [soʊ][wi:; wi][jæl; jəl][ˈfɜ:rmli][græb][ðə; ði] [ˈfɔ:rlɑ:k] , [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [dʒɜ:rk] ,
" **So we shall firmly grab the forelock , and give it a strenuous jerk ,**
" 所以 我们 将 牢牢 抓住 这 前额 , 和 给 它 一个 费力的 混蛋 ,
所以我们要牢牢抓住前额的头发,用力一拽。

" [ˈli:lə, ˈlaɪlə] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] .
" **Leila finished with energy .**
" 莱拉 完成的 和 活力 .
莱拉精神抖擞地结束了演讲。

" [gʊʊ][tu:; tə][aɪ ˈti:] !
" **Go to it !**
" 去 到 它 !
" 去做吧! "

[ˈætəbɔɪ] !
Attaboy !
好样的 !
好样的!

[ˈmeɪbi] [aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ˈleɪtər] ; [ˈmeɪbi] [nɑ:t] .
Maybe I'll see you later ; maybe not .
或许 患病的 看 你 之后 ; 或许 不是 .
也许以后还会见到你,也许不会。

" [ˈlezli] [left] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] - [dɪˈklerd] [pər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] .
" **Leslie left the industry - declared pair at the door of her room .**
" 莱斯利 左边 这 行业 - 声明 一对 在 这 门 的 她 房间 .
" 莱斯利把这对业内人士认定的情侣留在了她的房间门口。"

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] , [ʃi:; ʃi] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪkər] [tʃer] [brˈsaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
The door closed , she went over to a wicker chair beside one of the windows ,
这 门 关闭 , 她 去 超过 到 一个 柳条 椅子 旁 一 的 这 视窗 ,
门关上了,她走到窗边的一张藤椅旁坐下。

[ˈmedɪtətɪvli] [ˈsi:tɪŋ] [hɜ:rˈself] .
meditatively seating herself .
冥想地 座位 她自己 .
她静静地坐了下来。

She131
She131
She131
她131

[wʌz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrefi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l]
was wishing that the inquisitive little freshie she had brought to the Hall
曾是 祝 那 这 好奇 小的 新生 她 有 带来 到 这 大厅
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [prəˈpəʊzd] [hɜ:rˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈru:mmeɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
from the station had not proposed herself as a roommate to her .
从 这 车站 有 不是 建议的 她自己 作为 一个 室友 到 她 .

她当时真希望,当初她从车站带到宿舍的那个好奇心旺盛的大一新生没有主动提出要和她合住。
" [noʊp] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] , " [ʃi:; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [sed] [əˈlaʊd] .
" **Nope I can't see it that way , " she presently said aloud .**
" 没有 我 不能 看 它 那 方式 , " 她 目前 说 大声 .

"不,我不能那样看待这件事,"她随即大声说道。

玛乔丽·迪恩·梅西的汉密尔顿殖民地(Marjorie Dean Macy's Hamilton Colony)

第6/11页

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] .
“ There's no reason why I should .
“ 有 不 原因 为什么 我 应该 .
“我没有理由应该那样做。”

[mɪs] [ˈremsən] [wʊd] [bæk] [ˌem ˈiː][ʌp][ɪn] [ðæt] .
Miss Remson would back me up in that .
错过 雷姆森 会 后退 我 向上 在 那 .
雷姆森小姐会同意我的看法。

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [rəʊvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lʌgˈzʊəriəsli] - [əˈpɔɪntɪd] [ruːm] , [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn]
“ Her eyes roved about the luxuriously - appointed room , a gleam of pride in
“ 她 眼睛 漫游 关于 这 奢华地 - 任命 房间 , 一个 闪耀 的 自豪 在
[ðer; ðər][daːrk] [depθs] .
their dark depths .
他们的 黑暗的 深度 .
她的目光在布置豪华的房间里游移，深邃的眼眸中闪烁着骄傲的光芒。

“ [sʌm; səm] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ Some room , she nodded , with a sigh of satisfaction .
“ 一些 房间 , ” 她 点头 , 和 一个 叹 的 满意 .
“还有点空间,”她满意地点点头，叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænˈtɪsɪpertɪŋ] [ˈmɑːrdʒərɪz] [ˈfrendli] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She smiled a little , anticipating Marjorie's friendly delight at the beauty of her
她 微笑 一个 小的 , 预期 玛乔丽的 友好的 喜 在 这 美丽 的 她
“ [den] . ”
“ den . ”
“ 丹 . ”
她微微一笑，期待着玛乔丽对她“小窝”的美丽所表现出的友好喜悦。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] - [den] - [ˈwɔːrmɪŋ] - [nekst] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I'll have a 'den - warming ' next week for the Travelers , she
“ 患病的 有 一个 - 丹 - 变暖 - 下一个 星期 为了 这 旅行者 , ” 她
[ˈmɜːmɜːd] .
murmured .
低声说道 .
“下周我要为旅行者们举办一个‘老巢暖房’活动,”她低声说道。

[θɔːt] [ʌv; əv][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪ] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [smaɪl] [ˈvæniʃt] [ˈɡrædʒuəli] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər]
Thought of Marjorie , and her smile vanished gradually , leaving her
想法 的 玛乔丽 , 和 她 微笑 消失了 逐步地 , 离开 她
[ˈrʌɡɪd] [fɪtʃər] [ˈdɑːrkli] [ˌoʊvərˈkæst] .
rugged features darkly overcast .
崎岖 特征 黑暗 灰蒙蒙 .
想到玛乔丽，她的笑容渐渐消失，原本棱角分明的脸庞变得阴沉起来。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]
Marjorie , to whom she owed the change of heart which had brought
玛乔丽 , 到 谁 她 欠款 这 改变 的 心 哪个 有 带来
[hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈhæpɪnəs] ,
her nothing except happiness ,
她 没有什么 除了 幸福 ,
玛乔丽改变了她的心意，让她重获幸福，而这一切都要归功于玛乔丽。

[ˈlezi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡaɪdɪŋ] [ˈspɪrɪt] .

Leslie regarded as a guiding spirit .
莱斯利 认为 作为 一个 指导 精神 .

莱斯利被视为精神领袖。

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [naʊ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈwʌndər]

Given the same circumstances , it had now occurred to her to wonder
鉴于 这 相同的 情况 , 它 有 现在 发生 到 她 到 想知道

[wʌt] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [wʊd] [duː] .

what Marjorie would do .
什么 玛乔丽 会 做 .

她现在不禁想到，如果换作是玛乔丽，她会怎么做呢？

[ʃiː; ʃi] [ˌðerəˈpɑːn] [bɪˈɡæən][ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [maɪt] [ˈiːzəli] [fiːl]

She thereupon began arguing with herself that even Marjorie might easily feel
她 于是 开始 争论 和 她自己 那 甚至 玛乔丽 可能 容易地 感觉

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [əˈbaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ˈsɪŋg(ə)l] ” [tuː; tə][ə; eɪ]

as she felt about giving up the comfortable privacy of a “ single ” to a
作为 她 毛毡 关于 给予 向上 这 舒服的 隐私 的 一个 “ 单身的 ” 到 一个

[ˈstreɪndʒər] ,

stranger ,
陌生人 ,

于是她开始自言自语，即使是玛乔丽，也可能和她一样，不愿把单身公寓舒适的私密空间让给陌生人。

[ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ˈkwɛstʃən] [hæd; həd][set][hɜːr; hər][maɪnd][əˈpɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət]

merely because the stranger in question had set her mind upon living at
仅仅 因为 这 陌生人 在 问题 有 放 她 头脑 之上 活的 在

[ˈweɪlənd] [hɔːl] .

Wayland Hall .
韦兰 大厅 .

仅仅因为这位陌生女子决心要住在韦兰庄园。

[jet] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [mɪsˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɑːrgjʊmənt] . “

Yet , in her heart , she misdoubted the strength of her own argument . “
然而 , 在 她 心 , 她 怀疑 这 力量 的 她 自己的 争论 . “

然而，在她内心深处，她对自己论点的说服力有所怀疑。

- [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wɪðɪn] [ðə; ði] [geɪts] , - “ -

' Remember the stranger within the gates , ' ” 132

- 记住 这 陌生人 之内 这 大门 , - “ -

“记住城门内的陌生人,”132

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][ˈpɜːrt(ə)nənt] [flɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər]

was the final pertinent fling of her mind at her as she left her
曾是 这 最终的 相关 一扔 的 她 头脑 在 她 作为 她 左边 她

[ruːm] [ænd; ənd] [went] [ˈsoʊbərlɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

room and went soberly down the stairs .
房间 和 去 清醒地 向下 这 楼梯 .

这是她离开房间，神情严肃地走下楼梯时，脑海中最后闪过的念头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][stɑːp][ɪn] [mɪs] - [ˈɑːfɪs] ,

She was tempted to stop in Miss Remson's office ,
她 曾是 受诱惑 到 停止 在 错过 - 办公室 ,

她很想去雷姆森小姐的办公室看看。

[ðer; ðər][tuː; tə][ɪnˈkwaiər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrefmən] “ [kætʃ] .

there to inquire what had become of her freshman “ catch .
那里 到 查询 什么 有 变得 的 她 大一新生 “ 抓住 .

去询问她大一时的“猎物”怎么样了。

” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'sted] ,
” **She went on out of the house instead** ,
” 她 去 在 出去 的 这 房子 反而 ,
她却径直走出了房子。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [rɪ'tɜːrɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪd] .
deciding to seek the manager on her return from the ride .
决定 到 寻找 这 经理 在 她 返回 从 这 骑 .
决定乘车回来后去找经理。

[ˈleɪzli] [wɔːkt] [pæst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [kɑːrɜː] , [tɛmpə'rerəli] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['oʊnəɹz] ,
Leslie walked past the long line of cars , temporarily deserted by their owners ,
莱斯利 步行 过去的 这 长的 线 的 汽车 , 暂时地 荒凉的 经过 他们的 所有者 ,
莱斯利走过长长的一排汽车, 这些车暂时被车主们遗弃了。

[glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [paːkt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] ['roʊdstər] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts]
glad that she had parked her own roadster sufficiently near enough to the gates
高兴的 那 她 有 停放 她 自己的 敞篷跑车 足够 靠近 足够的 到 这 大门
[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːtəməbɪlz] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz]
so as to escape the string of automobiles which extended within a few yards
所以 作为 到 逃脱 这 细绳 的 汽车 哪个 扩展 之内 一个 很少 码
[ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
of it :
的 它 :

她很庆幸自己把自己的敞篷跑车停在离大门足够近的地方, 这样就能避开距离大门几码远的一长串汽车。

[hɜːr; həɹ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['moʊtər] [kɑːrɜː] [ɪn'fɔːrɪmd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːrɜː] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [pæst]
Her knowledge of motor cars informed her that the cars she had passed
她 知识 的 发动机 汽车 知情的 她 那 这 汽车 她 有 通过了
[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['lertɪst] ['mɒdlɜː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spensɪv] [taɪps] .
were the latest models of the most expensive types .
是 这 最新的 模型 的 这 最多 昂贵的 类型 .

她对汽车的了解让她知道, 她经过的那些车都是最新款、最昂贵的车型。

[hɜːr; həɹ] [oʊn] ['roʊdstər] , [ɪk'sepʃənəli] [trɪm] - [laɪnd] , [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
Her own roadster , exceptionally trim - lined , was no better than those of
她 自己的 敞篷跑车 , 非常 修剪 - 衬里 , 曾是 不 更好的 比 那些 的
[ðə; ði] ['freʃmən] [twelv] .
the freshman twelve .
这 大一新生 十二 .

她自己的敞篷跑车虽然线条格外简洁, 但并不比那十二位大一新生开的车好到哪里去。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [suːn] ['spiːdɪŋ] [ə'ɔːŋ] ['hæmɪltən] [paɪk] , [ðə; ði] [freʃ] - ['bloʊɪŋ] ['iːvɪnɪŋ] [briːz] [ɪn]
She was soon speeding along Hamilton Pike , the fresh - blowing evening breeze in
她 曾是 很快 超速 沿着 汉密尔顿 梭鱼 , 这 新鲜的 - 吹 晚上 微风 在
[hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

她很快便沿着汉密尔顿派克公路飞驰而去, 清爽的晚风拂面而来。

[ðə; ði] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [kɑːr] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [kən'tentɪd] [ɪgˌzɪlə'reɪ(ə)n] .
the swift rush of the fleeing car filling her with contented exhilaration .
这 迅速 匆忙 的 这 逃离 车 填充 她 和 满足 兴奋 .
疾驰而去的汽车带给她一种满足的兴奋感。

['spiːdɪŋ] [θruː] ['hæmɪltən] [ɛ'sterts] [ʃiː; ʃɪ] [ɡlɪmpst] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈtrævələɜːz, 'trævlɜːz] - [rest]
Speeding through Hamilton Estates she glimpsed the lights of Travelers ' Rest
超速 通过 汉密尔顿 庄园 她 瞥见 这 灯 的 旅行者 - 休息
[ænd; ənd] ['hæmɪltən] [ɑːrmz] ,
and Hamilton Arms ,
和 汉密尔顿 武器 ,

她飞驰穿过汉密尔顿庄园时, 瞥见了旅行者休息站和汉密尔顿武器站的灯光。

[ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwelkəm] [æt; ət] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstertli]
happy in the knowledge that she would be welcome at either of the stately
快乐的 在 这 知识 那 她 会 是 欢迎 在 任何一个 的 这 庄严
[ˈhoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,

她很高兴知道自己会受到这两座庄园的欢迎。

[ʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [tuː; tə][stɑ:p] .
should she choose to stop .
应该 她 选择 到 停止 .

如果她选择停止的话。

[ˈkɑ:rdən] [hedʒ] , [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] , [ˈʃædəʊd] [ʌv; əv] [ˈaʊtlaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [dʌsk]
Carden Hedge , back among the great trees , shadowed of outline in the growing dusk
卡登 对冲 , 后退 之中 这 伟大的 树木 , 阴影 的 大纲 在 这 生长 黄昏
,
:
,

卡登树篱，隐没在参天大树之中，在暮色渐浓中勾勒出隐约的轮廓。

[wʊd] [su:n] [biː; bi] [ˈtwɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] .
would soon be twinkling with lights .
会 很快 是 闪烁 和 灯 .

很快就会灯火通明。

[hoʊm] [wʌz; wəz] not133
Home was not133
家 曾是 not133

家不是133

[fɑ:r] [ɔ:f] .
far off .
远的 离开 .

遥远。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈfæstər][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
Her heart beat faster at the thought .
她 心 打 快点 在 这 想法 .

想到这里，她的心跳加速了。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhæmɪltən] .
Once she had hated the very name of Hamilton .
一次 她 有 憎恨 这 非常 姓名 的 汉密尔顿 .

她曾经非常讨厌汉密尔顿这个名字。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
Now it was everything to her .
现在 它 曾是 一切 到 她 .

现在，这成了她的一切。

[lɔ:st] [ɪn] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈmjuːzɪŋ] ,
Lost in blissful musing ,
丢失的 在 幸福的 沉思 ,

沉浸在幸福的沉思中，

[ðə; ði] [hæf] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [kənˈsɜ:rn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:d] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfreɪmən] [ˈfeɪdɪd]
the half sympathetic concern she had felt for the odd little freshman faded
这 一半 交感神经 忧虑 她 有 毛毡 为了 这 奇怪的 小的 大一新生 褪色
[ˌtempəˈrerəli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] .
temporarily from her mind .
暂时地 从 她 头脑 .

她对那个古怪的小新生所怀有的那种半同情半关心的情绪，暂时从她的脑海中消失了。

[nɔːr][dɪd][aɪˈtiː][rɪˈtʃːrən][ʌnˈtɪl][fɪːʃɪ][hæd;həd][ˈdrɪvən][pæst][ðə;ði][ˈkɑːlɪdʒ][ˈɡeɪts][ɑːn][hɜːr;hər][wei][tuː;tə]
Nor did it return until she had driven past the college gates on her way to
也不 做过 它 返回 直到 她 有 驱动 过去的 这 大学 大门 在 她 方式 到
[ðə;ði][ɡəˈrɑːʒ] .
the garage .
这 车库 .

直到她开车经过大学大门前往车库时，它才再次出现。

[æɪt;ət][ðə;ði][ɡəˈrɑːʒ][fɪːʃɪ][faʊnd][ðə;ði][prəˈpraɪətər] , [ə;eɪ][ˈɔːrt] , [stɑʊt][mæn][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][ˈtrʌblɪd]
At the garage she found the proprietor , a short , stout man with a troubled
在 这 车库 她 成立 这 业主 , 一个 短的 , 肥硕 男人 和 一个 麻烦
[ɪkˈspresʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

她在修车厂遇到了老板，一个身材矮胖、表情忧虑的男人。

[ˈɡrʌmblɪŋ][ˈraʊndli][æɪt;ət][ðə;ði][streɪndʒ][weɪz][ʌv;əv]“[ðem;ðəm][jʌŋ][ˈleɪdɪz][frʌm;frəm][ðə;ði]
grumbling roundly at the strange ways of “ them young ladies from the
抱怨 圆圆地 在 这 奇怪的 方式 的 “ 他们 年轻的 女士们 从 这
[ˈkɑːlɪdʒ] . “
college . “
大学 . “

大声抱怨“大学里那些年轻女士们”的奇怪行为。

“[juː;jʊ][ʃʊd;ʃəd][ˈwɜːrɪ] .
“ **You should worry** .
“ 你 应该 担心 .

你应该担心。

[θɪŋk][ʌv;əv][ðə;ði][ˈbɪznəs][jʊə(r)][ˈduːɪŋ] , “ [ˈleɪzli][ˈhjuːməɾəsli][riˈmaɪndɪd] .
Think of the business you're doing , “ Leslie humorously reminded .
思考 的 这 商业 你是 正在做 , “ 莱斯利 幽默地 提醒 .

“想想你正在做的生意，”莱斯利幽默地提醒道。

[fɪːʃɪ][hæd;həd][ˈnəʊtɪd][æɪt;ət][fɜːrst][ɡlæns][ðə;ði][kɑːrɪz][ʌv;əv][ðə;ði][ˈtwelv][ˈfreʃmən] ,
She had noted at first glance the cars of the twelve freshmen ,
她 有 著名的 在 第一的 瞥一眼 这 汽车 的 这 十二 大一新生 ,

她第一眼就注意到了那十二位新生的车。

[əˈreɪndʒd][ɪn][ə;eɪ][ˈdʌb(ə)l][ruː][æɪt;ət][ðə;ði][bæk][ʌv;əv][ðə;ði][ˈruːmiˈrəmi][ɡəˈrɑːʒ] .
arranged in a double row at the back of the roomy garage .
安排 在 一个 双倍的 排 在 这 后退 的 这 宽敞 车库 .

在宽敞的车库后部，呈双排排列。

“[aɪˈd][æz;əz][liːf][ðem;ðəm][ˈɡɜːlz][ðæt][wʌz;wəz][dʒʌst][hɪr][ˈwʊd][teɪk][ðer;ðər][kɑːrɪz][sʌm;səm][pleɪs]
“ **I'd as lief them girls that was just here would take their cars some place**
“ I'D 作为 利夫 他们 女孩们 那 曾是 只是 这里 会 拿 他们的 汽车 一些 地方
[els] ,
else ,
别的 ,

“我真希望刚才来这里的那些女孩能把车开到别的地方去。”

“[hiː;hi][əˈsɜːrtɪd][hæf][bəˈlɪdʒərəntli] .
“ **he asserted half belligerently** .
“ 他 断言 一半 好战地 .

他半是挑衅地断言道。

“[ðeɪ][ˈwɔznt][laɪk][juː;jʊ] , [mɪs][kɜrnɪz] , [ænd;ənd][mɪs][ˈhɑːrpər][ænd;ənd][mɪs][ˈmeɪs(ə)n] ,
“ **They wasn't like you , Miss Cairns , and Miss Harper and Miss Mason** ,
“ 他们 不是 喜欢 你 , 错过 凯恩斯 , 和 错过 哈珀 和 错过 石匠 ,

“她们不像你，凯恩斯小姐，哈珀小姐和梅森小姐，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðem; ðəm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ju:; jʊ][gʊʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] .

and all them young ladies you go around with .
和 全部 他们 年轻的 女士们 你 去 大约 和 .

还有你身边那些跟你在一起的年轻姑娘们。

[aɪ] [eɪnt] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [fʌs] ,

I ain't no time for fussers ,
我 不是 不 时间 为了 爱唠叨的人 ,

我没空搭理那些爱抱怨的人，

[pi:p(ə)l] [ðæt] [tri:t] [em 'i:] - [es] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][dɜ:rt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] .

people that treat me ' s if I was the dirt under their feet .
人们 那 对待 我 - s 如果 我 曾是 这 污垢 在下面 他们的 脚 .

那些人对待我就像对待脚下的泥土一样。

[aɪ][toʊld][wʌn][gɜ:rl] , [streɪt] [aʊt] , - [aɪ] [eɪnt] ['gʊɪn] - [tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [sli:p] , [ju:; jʊ] [si:] ,

I told one girl , straight out , ' I ain't goin ' to lose no sleep , you see ,
我 讲述 一 女孩 , 直的 出去 , - 我 不是 去 - 到 失去 不 睡觉 , 你 看 ,

我直接跟一个女孩说：“我才不会为此失眠呢。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wʌ:nt][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər][kɑ:rz] - ['ʌðər] [gə'ra:ʒ] .

if you want to take your cars t'some other garage .
如果 你 想 到 拿 你的 汽车 - 其他 车库 .

如果你想把车送到其他修车厂。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔ:r] [ʌp][ðə; ði][nekst] [stri:t] , [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] . - " -

There's a couple more up the next street , south of the campus . ' " 134
有 一个 夫妻 更多的 向上 这 下一个 街道 , 南 的 这 校园 . - " -

校园南边那条街上还有几家。”134

" ['betər] [lʌk] [tə'mɑ:roʊ] , ['mɪstər] . ['saɪmz] .

" Better luck tomorrow , Mr . Symes .
" 更好的 运气 明天 , 先生 . 赛姆斯 .

“祝您明天好运，赛姆斯先生。”

[ðoʊz] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər]['taɪərd][aʊt] [tə'haɪt] .

Those girls were tired out tonight .
那些 女孩们 是 疲劳的 出去 今晚 .

今晚那些女孩都累坏了。

[ðeɪ] [droʊv] [tu:; tə] ['hæmɪltən] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .

They drove to Hamilton from New York .
他们 驾驶 到 汉密尔顿 从 新的 纽约 .

他们从纽约开车前往汉密尔顿。

" ['lezli] [felt] [ɪm'peld] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['æbsənt] ['freʃmən] .

" Leslie felt impelled to put in a good word for the absent freshmen .
" 莱斯利 毛毡 被迫 到 放 在 一个 好的 单词 为了 这 缺席的 大一新生 .

“莱斯利觉得自己有义务为缺席的大一新生说几句好话。”

" ['ɪtl] [teɪk] [mə'ren] [ə; eɪ] ['haɪts] [rest][tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ðæt] ['snɪpɪ] [bʌnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

" It'll take more'n a night's rest to reform that snippy bunch , " was the
" 它将 拿 更多 一个 夜晚 休息 到 改革 那 尖酸刻薄 束 , " 曾是 这

[prə'praɪətɜ:z] [dɪs'pli:zd] [prɪ'dɪkʃn] ,

proprietor's displeased prediction ,
业主 不高兴 预言 ,

“光靠一夜的休息是无法驯服这群脾气暴躁的人的，”店主不满地预言道。

[ðə; ði]['pra:bəb(ə)l] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lezli] [kʊd; kəd] ['skersli] [daʊt] .

the probable truth of which Leslie could scarcely doubt .
这 可能 真相 的 哪个 莱斯利 可以 几乎 怀疑 .

莱斯利几乎无法怀疑这很可能是事实。

[rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [pɒʊkt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æ; tɪ][ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Returned to the Hall she poked her head in at the half - open door of the
返回 到 这 大厅 她 戳 她 头 在 在 这 一半 - 打开 门 的 这
[ˈmænɪdʒɜːz] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestɪŋ] ,
manager's office with a jesting ,
经理的 办公室 和 一个 开玩笑 ,
回到大厅后, 她开玩笑地探头看了看经理办公室半开的门,

“ [noʊ] - ['bɪzi] - [saɪn][ɪn] [saɪt] .
“ **No ' Busy ' sign in sight .**
“ 不 - 忙碌的 - 符号 在 视线 .

“看不到‘忙碌’的标志。”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? “
May I come in ? ”
可能 我 来 在 ? ”

我可以进来吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] .
“ **Of course you may .**
“ 的 课程 你 可能 .

当然可以。

“ [mɪs] [ˈreɪmsən] [lʊkt] [ʌp] [ˈsmɑɪlɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːθ] - [baʊnd] , [ˈledʒər] - [laɪk] [bʊk] [ˈoʊvər]
“ **Miss Remson looked up smilingly from the cloth - bound , ledger - like book over**
“ 错过 雷姆森 看起来 向上 微笑着 从 这 布 - 边界 , 账簿 - 喜欢 书 超过
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔːrɪŋ] .
which she had been poring .
哪个 她 有 到过 泡 .

雷姆森小姐抬起头, 微笑着, 目光从她一直仔细阅读的那本布面精装账簿上移开。

[ˈlezli] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈtiː][æ; tɪ][ə; eɪ] [ɡlæns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜːz] “ [ruːm] ” [bʊk] .
Leslie recognized it at a glance as the manager's “ Room ” book .
莱斯利 认可 它 在 一个 瞥一眼 作为 这 经理的 “ 房间 ” 书 .

莱斯利一眼就认出这是经理的“房间”登记簿。

[ɪn][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [kept] [ə; eɪ][ˈredʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈstjuːdnts] [ˈlɪvɪŋ] [æ; tɪ][ðə; ði] [hɔːl] ,
In it she kept a register of the names of students living at the Hall ,
在 它 她 保留 一个 登记 的 这 姓名 的 学生 活的 在 这 大厅 ,
她在里面登记了住在宿舍楼里的学生的姓名。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [sætʃ] [ˈʌðər] [ˈdeɪtə][æz; əz][hɜːr; hər]
together with the numbers of the rooms and such other data as her
一起 和 这 数字 的 这 房间 和 这样的 其他 数据 作为 她
[pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmænɪdʒər] [diˈmɑːndɪd] .
position of manager demanded .
位置 的 经理 要求 .

以及房间数量和她作为经理职位要求的其他数据。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈɔːɡdən] , [ˈlezli] ,
“ **I am sorry for that little Miss Ogden , Leslie ,**
“ 我 是 对不起 为了 那 小的 错过 奥格登 , 莱斯利 ,

“我为奥格登小姐感到难过, 莱斯利。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæn][ɪn] [loʊ] [ˈtoʊnz] [æz; əz] [ˈlezli] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɜːr; hər] .
“ **she began in low tones as Leslie sat down in a chair near her .**
“ 她 开始 在 低的 音调 作为 莱斯利 卫星 向下 在 一个 椅子 靠近 她 .

“她低声说道, 莱斯利在她旁边的椅子上坐了下来。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [self] - [əˈsɜːrtɪv] [ˈmænər] .
“ **She seems nothing but a child , in spite of her self - assertive manner .**
“ 她 似乎 没有什么 但 一个 孩子 , 在 尽管如此 的 她 自己 - 自信 方式 .

尽管她表现得自信满满, 但她看起来仍然像个孩子。

[ʃiː ʃi][hæz; həz][set][hɜːr; hər][hɑːrt] [əˈpɑːn] [ˈliːvɪŋ] [æt; ət] [ˈweɪlənd] [hɔːl] ,
She has set her heart upon living at Wayland Hall ,
她 有 放 她 心 之上 活的 在 韦兰 大厅 ;
她一心想住在韦兰庄园。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːfər] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .
and I have nothing to offer her in the way of a room .
和 我 有 没有什么 到 提供 她 在 这 方式 的 一个 房间 .
我没有任何房间可以提供给她。

[aɪv] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][juːz] [mɪs] [ˈfɪntʃɪz] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpiːtəz] - [ruːm] [ˈoʊvər] [naɪt] .
I've permitted her to use Miss Finch's and Miss Peters ' room over night .
我已经 允许 她 到 使用 错过 雀类 和 错过 彼得斯 - 房间 超过 夜晚 .
我已经允许她借用芬奇小姐和彼得斯小姐的房间过夜。

[ˈniːðər] of135
Neither of135
两者都不 of135
135 中的两个都不是

[ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [nekst] [ˈwenzdeɪ] .
them will be here until next Wednesday .
他们 将要 是 这里 直到 下一个 周三 .
他们将在这里待到下周三。

[ʃiː ʃi][hæz; həz][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː ʃi][ɪz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
She has told me that she is an orphan , and must look out for herself .
她 有 讲述 我 那 她 是 一个 孤儿 , 和 必须 看 出去 为了 她自己 .
她告诉我她是个孤儿，必须自己照顾自己。

[ʃiː ʃi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [mɪs] [ˈserə] [ˈɑːrθər] , [diːn] [ʌv; əv] [ˈwɔːrbətən]
She has given me as a reference Miss Sarah Arthur , Dean of Warburton
她 有 给定 我 作为 一个 参考 错过 莎拉 亚瑟 , 院长 的 沃伯顿
[priˈpærətɔːri] [skuːl] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz] .
Preparatory School for girls .
预备 学校 为了 女孩们 .
她推荐我的人 是沃伯顿女子预备学校的院长莎拉·阿瑟小姐。

[ʃiː ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [er] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [praɪd] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈplenti]
She informed me with a ridiculous air of childish pride that she had plenty
她 知情的 我 和 一个 荒谬的 空气 的 幼稚 自豪 那 她 有 很多
[ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
of money ,
的 钱 ,
她带着一种孩子气的、可笑的骄傲告诉我，她有很多钱。

[kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [prəˈvaɪdɪd] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [aɪ ˈtiː] .
could afford to take the best room at the Hall , provided she could secure it .
可以 买得起 到 拿 这 最好的 房间 在 这 大厅 , 假如 她 可以 安全的 它 .
她完全有能力入住大厅里最好的房间，只要能订到就行。

[ʃiː ʃi][ɪz] [ˌnaɪnˈtiːn] , [ænd; ənd] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [hæz; həz][noʊ][ˈliːg(ə)l] [ˈgɑːrdiən] .
She is nineteen , and , it seems , has no legal guardian .
她 是 十九 , 和 , 它 似乎 , 有 不 合法的 监护人 .
她十九岁，而且似乎没有法定监护人。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fræŋk][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [ænd; ənd]
She was very frank with me in some respects , and
她 曾是 非常 坦率 和 我 在 一些 尊重 , 和
[dɪˈsaɪdɪdli] [ˈsiːkrətɪv] [ɪn] [ˈʌðər] .
decidedly secretive in others .
绝对地 神秘的 在 其他的 :
她在某些方面对我非常坦诚，但在另一些方面却又非常神秘。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɪgmə] .

She is really something of an enigma .
她 是 真的 某物 的 一个 谜 .

她真是个谜。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ədˈvaɪz] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmæniɪdʒɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]

I could only advise her to go to the managers of the other
我 可以 仅有的 建议 她 到 去 到 这 经理 的 这 其他

[ˈkæmpəs] [ˈhaʊzɪz] [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd][traɪ][hɜːr; həɹ] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

campus houses tomorrow and try her luck with them .
校园 房屋 明天 和 尝试 她 运气 和 他们 .

我只能建议她明天去其他宿舍楼的管理员那里碰碰运气。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈveɪkənsi] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæmpəs] [ˈhaʊzɪz] .

It is possible she might find a vacancy in one of the other campus houses .
它 是 可能的 她 可能 寻找 一个 空缺 在 一 的 这 其他 校园 房屋 .

她有可能在校园内的其他宿舍楼里找到空房。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [fɪld] .

I understand the dormitory has been completely filled .
我 理解 这 宿舍 有 到过 完全地 已填 .

我了解到宿舍已经全部住满了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][set] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] , [haʊˈevər] .

She is set against it , however .
她 是 放 反对 它 , 然而 .

但她坚决反对。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæmpəs] . "

She is determined to find board on the campus . "
她 是 决定 到 寻找 木板 在 这 校园 . "

她决心要在校园里找个地方住。

" [ʃiː; ʃi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][fɔːr; fər][hæf][ʌv; əv][maɪ] [ruːm] ,

" She applied to me on the way from the station for half of my room ,
" 她 应用 到 我 在 这 方式 从 这 车站 为了 一半 的 我的 房间 ,

“她从车站回来的路上就来找我，想租我房间的一半。”

" [ˈlezli] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] .

" Leslie said with a touch of humor .
" 莱斯利 说 和 一个 触碰 的 幽默 .

莱斯利带着一丝幽默说道。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; həɹ] - [noʊ] .

" I told her ' No .
" 我 讲述 她 - 不 .

“我告诉她‘不。’

- [ˈæftərwərd] , [aɪ] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈselfɪ] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; həɹ] .

' Afterward , I wondered if it were selfish in me to refuse her .
- 之后 , 我 想知道 如果 它 是 自私 在 我 到 拒绝 她 .

事后，我开始反思，拒绝她是不是太自私了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ?

Do you think it was ?
做 你 思考 它 曾是 ?

你觉得是这样吗？

" [ˈlezli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [mɪs] [ˈreɪmsən] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɡluːmi] [ˈɡrævəti] .

" Leslie regarded Miss Remson with sudden gloomy gravity .
" 莱斯利 认为 错过 雷姆森 和 突然 阴沉 重力 .

莱斯利突然用一种阴郁而严肃的眼神打量着雷姆森小姐。

“ [noʊ] , [ˈlezli] : [aɪ][duː][nɑːt] , ” [wʌz; wəz] [mɪs] - [praːmpt][rɪˈplaɪ] .
“ **No** , **Leslie** : **I do not** , ” **was** **Miss Remson's prompt reply** .
“ 不 , 莱斯利 : 我 做 不是 , ” 曾是 错过 - 迅速的 回复 .
“不, 莱斯利: 我没有,”雷姆森小姐立即回答道。

“ [sɪns] [juː; jə][duː][nɑːt][dɪˈzaɪər] a136
“ **Since you do not desire a136**
“ 自从 你 做 不是 欲望 a136
“既然你不想要a136

[ˈruːmmert] , [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [noʊ] [ɑːblɪˈgeɪn] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ˈɔːltər][jər; jər] [oʊn]
roommate , **you are under no obligation of kindness to alter your own**
室友 , 你 是 在下面 不 义务 的 仁慈 到 改变 你的 自己的
[əˈreɪndʒmənts] [ɑːn] [mɪs] [ˈɑːgdənz] [brɪˈhæf] .
arrangements on Miss Ogden's behalf .
安排 在 错过 奥格登的 代表 .
室友, 你没有义务出于好心而为了奥格登小姐而改变你自己的安排。

[ðə; ðɪ] [ˈhæmɪltən] [ˈbʊlətɪn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪts] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [fɔːr; fər][ænd; ænd] [rɪˈsiːvd] ,
The Hamilton bulletin , which she admits she wrote for and received ,
这 汉密尔顿 公告 , 哪个 她 承认 她 写道 为了 和 已收到 ,
她承认自己曾为《汉密尔顿公报》撰稿并收到过该报的来信。

[ˈpleɪnli] [steɪts] [ðæt] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [brɪˈfɔːrhænd] , [ænd; ænd]
plainly states that arrangements for rooms must be made beforehand , **and**
显然 各州 那 安排 为了 房间 必须 是 制成 预先 , 和
[baɪ] [ˈletər] ,
by letter ,
经过 信 ,
明确规定房间安排必须事先以书面形式进行。

[baɪ] [ðoʊz] [dɪˈzaɪərɪŋ] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkæmpəs] [ˈhaʊzɪz] .
by those desiring board at the campus houses .
经过 那些 渴望 木板 在 这 校园 房屋 .
供那些希望在校园宿舍住宿的人使用。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪznəs] - [laɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈhɑːrdli] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
This young girl's failure to be business - like in the matter hardly calls for such
这 年轻的 女孩们 失败 到 是 商业 - 喜欢 在 这 事情 几乎 呼叫 为了 这样的
[ə; eɪ][ˈsækrɪfajs][ɑːn][jər; jər][pɑːrt][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [æskt] [juː; jə][tuː; tə] [meɪk] . “
a sacrifice on your part as she has asked you to make . ”
一个 牺牲 在 你的 部分 作为 她 有 问 你 到 制作 . ”
这个年轻女孩在这件事上缺乏职业操守, 并不至于让你像她要求的那样做出如此大的牺牲。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈpraʊdli] [ɪnˈfɔːrmd] [juː ˈes][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] [æt; ət]
“ **She proudly informed us at the station that she expected to board at**
“ 她 自豪地 知情的 我们 在 这 车站 那 她 预期的 到 木板 在
[ˈhæmɪltən] [hɔːl] .
Hamilton Hall .
汉密尔顿 大厅 .

“她在车站自豪地告诉我们, 她预计会在汉密尔顿大厅上车。

“ [ˈlezliːz] [fɪtər] [ˈlɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [grɪn] .
“ **Leslie's features lifted in a faint grin** .
“ 莱斯利的 特征 抬起 在 一个 头晕的 咧嘴笑 .
莱斯利的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **We had to explain matters to her** .
“ 我们 有 到 解释 事情 到 她 .
“我们必须向她解释事情的来龙去脉。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [misˈteɪk] ,
Then she said she'd made a stupid mistake ,
然后 她 说 棚 制成 一个 愚蠢的 错误 ,
然后她说她犯了个愚蠢的错误,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [juːˈes][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] .
but she failed to enlighten us as to how she happened to make it .
但 她 失败的 到 开导 我们 作为 到 如何 她 发生 到 制作 它 .
但她没能告诉我们她是如何做到的。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hær] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [ˈpʌz(ə)] . “
We found her more or less of a Chinese puzzle .”
我们 成立 她 更多的 或者较少的 的 一个 中国人 谜 . “
我们发现她就像一个中国谜题。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][emˈiː][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [misˈteɪk] .
“ She said nothing to me of having made such a mistake .
” 她 说 没有什么 到 我 的 拥有 制成 这样的 一个 错误 .
“她没有跟我提起她犯了这样的错误。”

“ [mɪs] [ˈremsən] [ʃʊd] [hæf] [ˈsmɑɪlɪŋ] [sərˈpraɪz] .
“ Miss Remson showed half smiling surprise .
” 错过 雷姆森 显示 一半 微笑 惊喜 .
雷姆森小姐露出了半笑半惊讶的表情。

“ [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? ”
“ How came she to make it , I wonder ? ”
” 如何 来了 她 到 制作 它 , 我 想知道 ? ”
“我很好奇她是怎么成功的? ”

“ [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
“ Hard to say .
” 难的 到 说 .
很难说。

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [geɪv] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ə; eɪ][wʌnz] - [ˈoʊvər] , [ðen] [θruː] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] ,
Maybe she only gave the bulletin a once - over , then threw it away ,
或许 她 仅有的 给予 这 公告 一个 一次 - 超过 , 然后 扔 它 离开 ,
也许她只是匆匆扫了一眼公告，然后就扔掉了。

“ [wʌz; wəz] [ˈlezliːz] [hæf] [ˈdʒestɪŋ] [ˈθiːəri] .
“ was Leslie's half jesting theory .
” 曾是 莱斯利的 一半 开玩笑 理论 .
这是莱斯利半开玩笑的理论。

“ [ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)] [ges] .
“ A plausible guess .
” 一个 合情合理 猜测 .
“一个合理的猜测。”

“ [mɪs] - [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
“ Miss Remson's eyes twinkled .
” 错过 - 眼睛 闪烁 .
雷姆森小姐的眼睛闪闪发光。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][best] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hær] , [pʊr] [tʃaɪld] .
“ Well , I have done the best I can for her , poor child .
” 出色地 , 我 有 完毕 这 最好的 我 能 为了 她 , 贫穷的 孩子 .
“唉，我已经尽力帮助她了，可怜的孩子。”

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][ˈkæmpəs] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] .
I hope she will be able to find campus accommodations .
我 希望 她 将要 是 有能力的 到 寻找 校园 住宿 .
我希望她能找到校园住宿。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] [æt; ət] [ˈdɪnər] ？
Did you see her again at dinner ？
做过 你 看 她 再次 在 晚餐 ？

晚饭时你又见到她了吗？

[aɪ][bɔːst] [træk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] shown137
I lost track of her after I had shown137
我 丢失的 追踪 的 她 后 我 有 shown137

在我展示了137之后，我就和她失去了联系。

[hɜːr; hər]
her
她

她

[tuː; tə] [ruːm] [ˌfɔːrˈtiːn] .
to Room Fourteen .
到 房间 十四 .

前往十四号房间。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz] [fɒl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈfreʃmən] .
I had my hands full with that crowd of freshmen .
我 有 我的 双手 满的 和 那 人群 的 大一新生 .

我当时忙得不可开交，因为要应付那群大一新生。

[aɪ] [gruː] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪ](ə)ns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈnɔːrɪs] .
I grew quite out of patience with Miss Norris .
我 生长 相当 出去 的 耐心 和 错过 诺里斯 .

我对诺里斯小姐越来越不耐烦了。

[ʃɪ; ʃɪ] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [meɪd] .
She ordered me about as though I were a maid .
她 订购 我 关于 作为 尽管 我 是 一个 女佣 .

她颐指气使地命令我，就像对待女仆一样。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈærəɡənt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
A very arrogant young woman .
一个 非常 傲慢的 年轻的 女士 .

一个非常傲慢的年轻女子。

[hɜːr; hər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈweðərli] , [ðə; ðɪ] [ˈʃæpərɒn] , [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪnˈsʌfrəbl] . " "
Her treatment of Mrs . Weatherly , the chaperon , was really insufferable . "
她 治疗 的 太太 . 韦瑟利 , 这 监护人 , 曾是 真的 令人难以忍受的 . "

她对待监护人韦瑟利夫人的态度实在令人难以忍受。

" [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃæpərɒn] ？
" **What became of the chaperon ？**
" 什么 成为 的 这 监护人 ？

那位陪同人员后来怎么样了？

[aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈdɪnər] , " [ˈlezli] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][kʲjəriˈɑːsəti] .
I didn't see her at dinner , " Leslie asked with a touch of curiosity .
我 没有 看 她 在 晚餐 , " 莱斯利 问 和 一个 触碰 的 好奇心 .

“我晚饭时没见到她，”莱斯利带着一丝好奇问道。

" [ʃɪ; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [tˈɑːrdʒɪz] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] ,
" **She saw her charges safely into the Hall ,**
" 她 锯 她 收费 安全 进入 这 大厅 ,

她护送她照顾的人安全进入大厅，

[ðen] [ˈtelɪfəʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtæksɪkæb][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪ](ə)n] .
then telephoned for a taxicab to take her to the station .
然后 电话 为了 一个 出租车 到 拿 她 到 这 车站 .

然后打电话叫了一辆出租车送她去车站。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈeɪti] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [treɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
She said she wished to catch the eighty forty - five train to New York .
她 说 她 希望 到 抓住 这 八十 四十 - 五 火车 到 新的 约克 .
她说她想搭乘 8045 号火车去纽约。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] [maɪ][ɪnviˈteɪ(ə)n] .
I asked her to remain to dinner , but she declined my invitation .
我 问 她 到 保持 到 晚餐 , 但 她 拒绝 我的 邀请 .
我邀请她留下来吃晚饭, 但她婉拒了我的邀请。

[ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [ˈhedeɪk] .
She complained of having a bad headache .
她 抱怨 的 拥有 一个 坏的 头痛 .
她抱怨说头疼得厉害。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndɜːd] .
It was hardly to be wondered .
它 曾是 几乎 到 是 想知道 .
这不足为奇。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; həɹ] , [aɪ] [dʒʌdʒd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [peɪd]
From the way her charges treated her , I judged her to be a paid
从 这 方式 她 收费 治疗 她 , 我 评判 她 到 是 一个 有薪酬的
[ˈʃæpəɹən] . "
chaperon . "
监护人 . "
从她照顾的孩子对待她的方式来看, 我判断她是一名付费监护人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [ˈleɪzli] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][hɜːr; həɹ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [səɹˈmaɪz] .
" **I think she was , "** **Leslie nodded her conviction of the surmise .**
" 我 思考 她 曾是 , " 莱斯利 点头 她 定罪 的 这 推测 .
“我想她就是,”莱斯利点头表示肯定。

" [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈʃæpə,rəʊnz] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ðə; ði][ɡooʃ][ɪn] [nuː] [jɔːk] [əˈmʌŋ] [səˈsaɪəti] [haʊndz] .
" **Professional chaperons are quite the go in New York among society hounds .**
" 专业的 监护人 是 相当 这 去 在 新的 约克 之中 社会 猎犬 .
“在纽约的社交名流圈里, 专业监护人非常受欢迎。”

[pɑːpə][ɪz] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] , [ˈmæmə] , [ˈænti] [ænd; ənd][bɪɡ] [ˈsɪstər] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði]
Papa is too busy playing the market , mamma , auntie and big sister can't leave the
爸爸 是 也 忙碌的 玩耍 这 市场 , 妈妈 , 阿姨 和 大的 姐姐 不能 离开 这
[ˈsoʊʃ(ə)l] [wɜːrl] .
social whirl .
社会的 旋转 .
爸爸忙于炒股, 妈妈、阿姨和姐姐也忙于社交活动, 无法抽身。

[ˈentər][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [ˈʃæpəɹən] .
Enter the long - suffering chaperon .
进入 这 长的 - 痛苦 监护人 .
忍耐力极强的监护人登场了。

[ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdɔːtər] , [huː] [rɪˈɡɑːrdz][hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [nəˈsesəti] ,
All on account of daughter , who regards her as a tiresome necessity ,
全部 在 帐户 的 女儿 , WHO 问候 她 作为 一个 令人厌烦 必要性 ,
这一切都是因为女儿, 女儿把她视为一种令人厌烦的必需品。

[ænd; ənd] [bɒsɪz] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
and bosses her to a standstill .
和 老板 她 到 一个 停顿 .
并命令她止步不前。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bɔ:s] [pɔr] ['mɪsɪz] . -
I used to boss poor Mrs . **138**
我 用过的 到 老板 贫穷的 太太 . -

我以前总是颐指气使可怜的138夫人。

[geɪlɔrd] [ʌn'mɜ:sɪfəli] .
Gaylord unmercifully .
盖洛德 无情地 .

盖洛德毫不留情。

[aɪl] [seɪ] ['mɪsɪz] . ['weðərlɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈtæksi][æt; ət]
I'll say Mrs Weatherly must have been glad to see the station taxi at
患病的 说 太太 . 韦瑟利 必须 有 到过 高兴的 到 看 这 车站 出租车 在
[ðə; ði] [dɔ:r] . "
the door . "
这 门 . "

我想韦瑟利太太看到车站出租车停在门口，一定很高兴吧。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jə] [wəʊnt] [maɪnd][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ˈleɪzli] ,
" **I hope you won't mind my saying it** , **Leslie** ,
" 我 希望 你 惯于 头脑 我的 说 它 , 莱斯利 ,

“莱斯利，希望你不会介意我这么说。”

[bʌt; bət] [ði:z] [nu:] [jɔ:k] [ˈfreʃmən] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈperələsli] [laɪk][ðə; ði][sænz] , " [ðə; ði][ˈmænɪdʒər]
but these New York freshmen seem to me perilously like the Sans , "**the manager**
但 这些 新的 约克 大一新生 似乎 到 我 危险地 喜欢 这 无衬线 , " 这 经理
[əbˈzɜ:rvd] [ˈsoʊbərli] .
observed soberly .
观察到 清醒地 .

“但这些纽约新生在我看来很像无尽者，”经理冷静地说道。

" [pərˈhæps][aɪ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [təˈgeðər]
" **Perhaps I formed the impression simply because they came to the Hall together**
" 也许 我 形成 这 印象 简单地 因为 他们 来了 到 这 大厅 一起
[ɪn][ə; eɪ] [ˈsi:mɪŋli] [tʃʌmi] [kraʊd] .
in a seemingly chummy crowd .
在 一个 似乎 亲密 人群 .

“或许我之所以有这种印象，仅仅是因为他们一起来到大厅，看起来关系很融洽。”

[ðeɪ] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [sɔ:rt] .
They may turn out to be of an entirely different sort .
他们 可能 转动 出去 到 是 的 一个 完全 不同的 种类 .

它们或许是完全不同的类型。

[mɪs] [ˈnɔ:rɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [əˈnɔɪd] [em ˈi:] . "
Miss Norris was the only one among them who annoyed me . "
错过 诺里斯 曾是 这 仅有的 一 之中 他们 WHO 恼怒 我 . "

诺里斯小姐是她们之中唯一一个让我感到厌烦的人。

" [ðeɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði][sænz][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] ,
" **They reminded me of the Sans in some respects** ,
" 他们 提醒 我 的 这 无衬线 在 一些 尊重 ,

“在某些方面，他们让我想起了无名氏族。”

" [ˈleɪzli] [rɪˈplaɪd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [rɪˈflektrɪv] [ˈsaɪləns] .
" **Leslie replied after a moment of reflective silence** .
" 莱斯利 回复 后 一个 片刻 的 反光的 沉默 .

莱斯利沉思片刻后回答道。

“ [dɪˈlɪvər] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈeni] [mɔːr] [sʌtʃ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænz] .
“ **Deliver me from any more such experiences as I had with the Sans** .
“ 递送 我 从 任何 更多的 这样的 经历 作为 我 有 和 这 无衬线 .
“ 请让我不再经历像与Sans相处时那样的事情。”

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmænɪdʒər] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] [prəˈhɪbətɪv] [ˈdʒestʃər] .
“ **The little manager raised her hands in a prohibitive gesture** .
“ 这 小的 经理 提高 她 双手 在 一个 禁止 手势 .
“ 小经理举起双手，做了个禁止的手势。”

“ [aɪ] [wɪl] .
“ **I will** .
“ 我 将要 .
“ 我会。

[aɪ] [ˈprɔːmɪs] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈfreʃi] [ˌægrɪˈgeɪʃn] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
I promise faithfully to deliver you from this freshie aggregation , if they should
我 承诺 忠实 到 递送 你 从 这 新生 聚合 , 如果 他们 应该
[stɑːrt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] .
start any trouble .
开始 任何 麻烦 .
我保证，如果这群新生惹出任何麻烦，我一定会把你从他们中间解救出来。

“ [ˈlezli] [læft] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][rezəˈluːʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
“ **Leslie laughed , but there was a ring of resolution in her words** .
“ 莱斯利 笑了 , 但 那里 曾是 一个 戒指 的 解决 在 她 字 .
莱斯利笑了，但她的话语中却带着一丝决绝。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] : “ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ˈpiːtər][ðə; ði] [greɪt] .
She rose with : “ I must go upstairs and write to Peter the Great .
她 玫瑰 和 : “ 我 必须 去 楼上 和 写 到 彼得 这 伟大的 .
她起身说道：“我必须上楼去给彼得大帝写信。”

[ˈhiːl] [biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [ˈlʌndən] [suːn] [fɔːr; fər][hoʊm] ,
He'll be leaving London soon for home ,
地狱 是 离开 伦敦 很快 为了 家 ,
他很快就要离开伦敦回家了。

[ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [ˈletər] [frʌm; frəm][em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [seɪlz] .
and I'd like him to have one more letter from me before he sails .
和 ID 喜欢 他 到 有 一 更多的 信 从 我 前 他 帆 .
在他启航之前，我想再给他写一封信。

[dəʊnt] [luːz] [ˈeni] [sliːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfreʃi] [ɪnˈveɪz(ə)n] .
Don't lose any sleep over the freshie invasion .
不 失去 任何 睡觉 超过 这 新生 入侵 .
不要因为新生涌入而失眠。

[dʒʌst] [liːv] [aɪ ˈtiː] to139
Just leave it to139
只是 离开 它 to139
就交给139吧

[ˈliːləˌlailə] , [ˈvɪrə] [ænd; ənd][em ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɪˈmɑːkrəsi] [plænt] [ˈɡroʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] . “
Leila , Vera and me to keep the democracy plant growing at the Hall . “
莱拉 , 维拉 和 我 到 保持 这 民主 植物 生长 在 这 大厅 . “
莱拉、维拉和我将继续在大厅里培育民主的种子。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Thank you , my dear** .
“ 感谢 你 , 我的 亲爱的 .
“谢谢你，亲爱的。”

[aɪ] [jənt] [rʌn] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [kə'ləməti] .
I shan't run out to meet calamity .
我 不会 跑步 出去 到 见面 灾害 .

我不会贸然出门去迎接灾难。

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [ri'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] .
Speaking of democracy reminds me of Marjorie .
请讲 的 民主 提醒 我 的 玛乔丽 .

说到民主，我就想起了玛乔丽。

[wen] [dɪd] [ju:; jʊ] [ləst] [si:] [hɜ:r; həɾ] ?
When did you last see her ?
什么时候 做过 你 最后的 看 她 ?

你上次见到她是什么时候？

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɾ] .
I have been looking for a visit from her .
我 有 到过 寻找 为了 一个 访问 从 她 .

我一直盼着她能来看我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈsɑ:ri] [aɪ] [ˈkudnt] [ə'tend] [ˈdʒeri:z] [ˈwedɪŋ] .
I was so sorry I couldn't attend Jerry's wedding .
我 曾是 所以 对不起 我 不能 出席 杰瑞的 婚礼 .

我很遗憾没能参加杰瑞的婚礼。

[aɪv] [nɔ:t] [si:n] [ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [sɪns] [hɜ:r; həɾ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈsænfəɾd] .
I've not seen Marjorie since her return from Sanford .
我已经 不是 已见 玛乔丽 自从 她 返回 从 桑福德 .

自从玛乔丽从桑福德回来后，我就没见过她了。

[tel] [hɜ:r; həɾ] , [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; həɾ] [ə'gen] , [tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [su:n] . "
Tell her , when you see her again , to come over soon . "
告诉 她 , 什么时候 你 看 她 再次 , 到 来 超过 很快 . "

下次见到她的时候，告诉她尽快过来。

" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ˈtrævələʒ-z, 'trævləʒ-z] - [rest] [tə'mɑ:roʊ] .
" **I'm going over to Travelers ' Rest tomorrow** .
" 我是 去 超过 到 旅行者 - 休息 明天 .

“我明天要去特拉弗勒斯雷斯特。”

[aɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .
I'll bring her back with me , if I can .
患病的 带来 她 后退 和 我 , 如果 我 能 .

如果可以，我会把她带回去。

[ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [su:'zænə] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɑ:r 'i:] - [ə'eɪndʒɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbrʊks] [ˈlaɪbreri] ,
She and Miss Susanna have begun re - arranging Mr . Brooke's library ,
她 和 错过 苏珊娜 有 开始 关于 - 安排 先生 : 布鲁克的 图书馆 ,

她和苏珊娜小姐已经开始重新整理布鲁克先生的藏书了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [nɔ:t] [jet] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dʒɑ:b] .
and they are not yet through with the job .
和 他们 是 不是 然而 通过 和 这 工作 .

他们的工作还没有完成。

[gʊd] [naɪt] , [mɪs] [ˈrɛmsən] .
Good night , Miss Remson .
好的 夜晚 , 错过 雷姆森 .

晚安，雷姆森小姐。

" [ˈlezli] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
" **Leslie was now at the door** .
" 莱斯利 曾是 现在 在 这 门 .

莱斯利此时已经站在门口了。

“ [gʊd] [naɪt] , [ˈlezli] .
“ **Good night , Leslie** .
“ 好的 夜晚 , 莱斯利 .

“晚安，莱斯利。”

” [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈfekʃənətli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːr]
” **The manager nodded affectionately to the girl who had once been a sore**
” 这 经理 点头 亲切地 到 这 女孩 WHO 有 一次 到过 一个 疮
[ˈtraɪəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .
trial to her .
审判 到 她 .

经理深情地向那个曾经让她头疼不已的女孩点了点头。

[ˈlezli] [went] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
Leslie went slowly up the stairs and down the hall toward her room ,
莱斯利 去 缓慢地 向上 这 楼梯 和 向下 这 大厅 朝向 她 房间 ,

莱斯利缓缓走上楼梯，沿着走廊朝自己的房间走去。

[,əʊvəˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ˈləʊnlɪnəs] .
overtaken by a sudden sense of loneliness .
被超越 经过 一个 突然 感觉 的 孤独 .

突然感到一阵孤独。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ˈdɔːrɪs] [mənˈroʊ] .
She missed Doris Monroe .
她 错过 多丽丝 门罗 .

她想念多丽丝·梦露。

“ [ˈɡoʊldi] , ” [æz; əz] [ˈlezli] [laɪkt] [tuː; tə][kɔːl][ˈdɔːrɪs] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pæl] .
” **Goldie , ” as Leslie liked to call Doris , was always a good pal** .
” 戈尔迪 , ” 作为 莱斯利 喜欢 到 称呼 多丽丝 , 曾是 总是 一个 好的 朋友 .

莱斯利喜欢称呼多丽丝为“戈尔迪”，她一直都是个好朋友。

[tuː] ,
Too ,
也 ,

也，

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [kɑːməˈrɑːdəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsænfərd] [gruːp] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [naʊ] [ˈskætərd] [tuː; tə]
she missed the merry camaraderie of the Sanford group of girls now scattered to
她 错过 这 欢乐 友谊 的 这 桑福德 团体 的 女孩们 现在 疏散 到
[ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz] .
the four winds .
这 四 风 .

她怀念桑福德女孩们曾经的快乐友谊，如今她们已各奔东西。

[ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd] [ˈluːsi] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Of them , Marjorie and Lucy still remained to her ,
的 他们 , 玛乔丽 和 露西 仍然 剩余 到 她 ,

其中，玛乔丽和露西还留在她身边。

[bʌt; bət] [ˈluːsi] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪliən] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] days140
but Lucy was staying with Lillian Wenderblatt for a few days140
但 露西 曾是 入住 和 莉莲 - 为了 一个 很少 days140

但露西在莉莲·温德布拉特家住了几天¹⁴⁰

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][wʌz; wəz] [stɪl] [diːp] [ɪn] [ˈlʌvz] [jʌŋ]
before the opening of college , and Marjorie was still deep in love's young
前 这 开幕 的 大学 , 和 玛乔丽 曾是 仍然 深的 在 爱的 年轻的
[driːm] .
dream .
梦 .

在大学开学之前，玛乔丽仍然沉浸在年轻恋爱的梦想中。

[ˈvɪrə] [ænd; ənd][ˈli:lə,ˈlailə][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪnˈdʌstriəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
Vera and Leila had turned industrious for the evening .
维拉 和 莱拉 有 转向 勤劳 为了 这 晚上 :

维拉和莱拉当晚都变得勤劳起来。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] “ [bʌt] [ɪn] ” [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
She wouldn't butt in upon them .
她 不会 “ 屁股 在 ” 之上 他们 :

她不会“插手”他们的事。

[ˈlezli] [saɪd] [ˈfeɪntli] [æz; əz][hɜ:r; hər][hænd] [kloʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɔ:r] .
Leslie sighed faintly as her hand closed on the knob of her door .
莱斯利 叹了口气 淡淡的 作为 她 手 关闭 在 这 旋钮 的 她 门 :

莱斯利轻轻叹了口气，手握住了门把手。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [ˈbraɪtnd] ,
Remembering the letter she must write , she brightened ,
记住 这 信 她 必须 写 , 她 明亮 ,

想起自己必须写的那封信，她精神一振。

[ʃʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][ˈwɪstf(ə)l] [mu:d] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][æn; ən][enərˈdʒetɪk] [ˈswɪŋ] .
shook off her wistful mood and opened her door with an energetic swing .
摇晃 离开 她 怅惘 情绪 和 打开 她 门 和 一个 精力充沛 摇摆 :

她甩开心中的惆怅，有力地推开了门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [aɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][es ʊs ˈbiː] [broʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
She was about to close it when the sound of a sob broke upon the
她 曾是 关于 到 关闭 它 什么时候 这 声音 的 一个 哭泣 打破 之上 这

[dɑ:rk] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] .
dark stillness of her room .
黑暗的 寂静 的 她 房间 :

她正要关上门，突然一声啜泣打破了房间的黑暗寂静。

[ˈslaɪtli] [ˈstɑ:rtld] , [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r]
Slightly startled , her fingers found the light switch at the left of the door
轻微地 惊慌 , 她 手指 成立 这 光 转变 在 这 左边 的 这 门

[ˈkersɪŋ] .
casing .
套管 :

她微微一惊，手指摸到了门框左侧的灯开关。

[keɪm] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] —
Came a flood of light —
来 一个 洪水 的 光 —

一道光芒倾泻而下——

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
” 什么 ?

“什么？”

“ [ˈlezliːz] [ˈfeɪvərɪt] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] .
“ **Leslie's favorite ejaculation fell from her lips .**
” 莱斯利的 最喜欢的 射精 跌倒 从 她 嘴唇 :

“莱斯利最喜欢的射精从她嘴里流了出来。”

[ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [nɑ:t] [dɪsˈplezər] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [glæns] [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l]
Inquiry , not displeasure , was in the glance she turned upon the small
询问 , 不是 不满 , 曾是 在 这 瞥一眼 她 转向 之上 这 小的

[ˈwi:pɪŋ] [ˈfɪgjər] ,
weeping figure ,
哭泣 数字 ,

她看向那个哭泣的小身影时，眼中带着询问，而非不悦。

[ˈhʌldɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈsaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
huddled on the floor beside one of the windows .

蜷缩着 在 这 地面 旁 一 的 这 视窗 .

蜷缩在其中一扇窗户旁的地板上。

[ədˈvænsɪŋ] [təːrd] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [sed] [nɑːt] [ʌnˈdʒɛntli] , “ [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? ” -
Advancing toward it she said not ungently , “ What's the trouble ? ” 141

前进 朝向 它 她 说 不是 不温柔地 , “ 是什么 这 麻烦 ? ” -

她走上前去，语气并不生硬地问道：“出了什么事？”141

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪ]
CHAPTER XII

章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈklaɪmər]
A LITTLE SOCIAL CLIMBER

一个 小的 社会的 登山者

有点爱攀附权贵

[ðə; ði] [blæk] [ˈkɜːrli] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ɪnˈtruːdər] [ˈsləʊli] [reɪzd] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz]
The black curly head of the sobbing intruder slowly raised itself from her arms

这 黑色的 卷曲 头 的 这 啜泣 入侵者 缓慢地 提高 本身 从 她 武器

[æɪ; ət] [ˈleɪzliːz] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
at Leslie's inquiry .

在 莱斯利的 询问 .

听到莱斯利的询问，那个啜泣的入侵者缓缓地从双臂中抬起了她那黑色的卷发脑袋。

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tɜːrd] [ˈleɪzli] [wʌz; wəz]
The expression of the round , tear - stained face she turned toward Leslie was

这 表达 的 这 圆形的 , 撕 - 染色 脸 她 转向 朝向 莱斯利 曾是

[ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [feɪm] ,
a mixture of shame ,

一个 混合物 的 耻辱 ,

她转向莱斯利时，那张圆圆的、泪痕斑斑的脸上，表情既有羞愧，又有其他情绪。

[dɪˈfaɪəns] [ænd; ænd] [əˈpiːl] .
defiance and appeal .

蔑视 和 上诉 .

违抗与上诉。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪv] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈkweɪvəd] [hæf] [ə,paːləˈdʒetɪkli] .
“ **I know I've no business to be here , “ she quavered half apologetically** .

“ 我 知道 我已经 不 商业 到 是 这里 , “ 她 颤抖 一半 带着歉意地 .

“我知道我不应该出现在这里,”她颤抖着，带着几分歉意说道。

“ [aɪ] [miːn] [laɪk] [ðɪs] .
“ **I mean like this** .

“ 我 意思是 喜欢 这 .

我的意思是像这样。

“ [ˈstediŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] : “ [aɪ] [nɑːkt] [ɑːn][jɔːr; jər] [dɔːr] .
“ **Steadying her voice , she went on with : “ I knocked on your door** .

“ 稳定 她 嗓音 , 她 去 在 和 : “ 我 敲门 在 你的 门 .

她稳住声音，继续说道：“我敲了你的门。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
It was open a little .

它 曾是 打开 一个 小的 .

它微微敞开着。

[ˈwen] [aɪ] [nɑːkt] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [ˈwaɪdər] .
When I knocked it opened wider .
什么时候 我 敲门 它 打开 更广泛 .

我敲了一下，它就开得更大了。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [hɪr] .
Then I saw there was no one in here .
然后 我 锯 那里 曾是 不 一 在 这里 .

然后我发现这里一个人也没有。

[aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps] [juːd] [biː; bi] [bæk] [suːn] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]
I thought perhaps you'd be back soon , and wouldn't mind if I waited for you
我 想法 也许 你会 是 后退 很快 , 和 不会 头脑 如果 我 等待 为了 你
:
:
:

我以为你很快就会回来，所以如果我等你，我不会介意的。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][aɪ] [fiːl] [soʊ] - [oʊ][biː ˈeɪ] - [diː] - [diː] .
I just had to see you I feel so - o ba - d - d .
我 只是 有 到 看 你 我 感觉 所以 - o ba - d - d .

我一定要见你，我感觉糟透了。

" [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [tʃaɪld] - [laɪk] [weɪl] .
" **The words ended in a mournful child - like wail .**
" 这 字 结束 在 一个 悲哀 孩子 - 喜欢 哀号 .

“话语最后化作一声凄厉的孩童般的哭喊。”

[ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] [blæk] [ˈkɜːrli] [hed] [went] [daʊn] [əˈgen] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
The girl's black curly head went down again upon her arms .
这 女孩们 黑色的 卷曲 头 去 向下 再次 之上 她 武器 .

女孩的黑色卷发又垂落在她的手臂上。

" [dəʊnt] [kraɪ] .
" **Don't cry .**
" 不 哭 .

“别哭。”

[bʌk] [ʌp] , [ænd; ənd] [get] [ʌp] , " [ədˈvaɪzɪd] [ˈleɪzli] [ˈtɜːrsli] .
Buck up , and get up , " advised Leslie tersely .
巴克 向上 , 和 得到 向上 , " 建议 莱斯利 简洁地 .

“振作起来，站起来，”莱斯利简短地劝道。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃer] , [ðen] [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [spɪl] [jɔːr; jər] [ˈtrʌblz] .
" **Have a chair , then go ahead and spill your troubles .**
" 有 一个 椅子 , 然后 去 前方 和 洒 你的 麻烦 .

“请坐，然后把你的烦恼都说出来。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈruːd] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəl] [məˈriː] [ˈɑːgdənz] [ˈbɪznəs]
" **She already had a shrewd idea of the nature of Jewel Marie Ogden's business**
" 她 已经 有 一个 精明 主意 的 这 自然 的 宝石 玛丽 奥格登的 商业
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . -
with her . 142
和 她 . -

她对朱厄尔·玛丽·奥格登与她之间的交易性质已经有了相当敏锐的认识。¹⁴²

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈdaʊnkæst] [ˈfreɪmən] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
She waited until the downcast freshman had risen from the floor ,
她 等待 直到 这 沮丧 大一新生 有 升起 从 这 地面 ,

她等到那位垂头丧气的大一新生从地上站起来后，

[tuː; tə] [slʌmp] [dɪ'dʒektɪdli] [ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] - [ɑːrmd] ['wɪkər] [tʃer] ,
to slump dejectedly into the depths of a broad - armed wicker chair ,
到 暴跌 沮丧地 进入 这 深度 的 一个 广阔 - 武装 柳条 椅子 ,
垂头丧气地瘫倒在宽大的藤椅深处,

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [də'rektli; da'rektli] [ɑːpəzɪt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .
then she seated herself in a chair directly opposite that of the other girl .
然后 她 坐着 她自己 在 一个 椅子 直接地 对面的 那 的 这 其他 女孩 .
然后她坐在了另一个女孩正对面的一把椅子上。

" [naʊ] , [goʊ] [ə'hed] , " [ʃiː; ʃɪ] [də'rektɪd] [tʃɪrfəli] .
" **Now , go ahead , " she directed cheerfully .**
" 现在 , 去 前方 , " 她 指导 愉快地 .
"现在, 开始吧,"她兴高采烈地指示道。

" [aɪm] ['lɪsnɪŋ] . "
" **I'm listening .** "
" 我是 聆听 . "
"我在听。"

" [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [ruːm] , [ɔːr][ɪːv(ə)n][hæf][ə; eɪ] [ruːm] , [ɑːn][ðə; ði][kæmpəs] ,
" **I can't find a room , or even half a room , on the campus ,**
" 我 不能 寻找 一个 房间 , 或者 甚至 一半 一个 房间 , 在 这 校园 ,
"我在校园里找不到一间房间, 甚至连半间房间都找不到。"

" [bɜːrst] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['ɔːgdən] .
" **burst out little Miss Ogden .**
" 爆裂 出去 小的 错过 奥格登 .
"奥格登小姐突然喊道。"

" [mɪs] ['remsən] [təʊld][,em 'iː][tuː; tə][goʊ] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mænədʒɜːz, 'mæniɪdʒɜːz][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Miss Remson told me to go tomorrow to see the managers of the**
" 错过 雷姆森 讲述 我 到 去 明天 到 看 这 经理 的 这
['ʌðər] ['kæmpəs] ['haʊzɪz] ,
other campus houses ,
其他 校园 房屋 ,
雷姆森小姐让我明天去见其他宿舍的管理员,

[bʌt; bət][aɪ] [went] [tə'naɪt] .
but I went tonight .
但 我 去 今晚 .
但我今晚去了。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] .
I couldn't bear to wait till tomorrow .
我 不能 熊 到 等待 直到 明天 .
我等不及到明天了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [aɪ] [maɪt] [mɪs] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] .
I was afraid I might miss the chance of getting a room .
我 曾是 害怕的 我 可能 错过 这 机会 的 获得 一个 房间 .
我担心会错过订到房间的机会。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
It was no use .
它 曾是 不 使用 .
毫无用处。

" [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [hed] .
" **She shook a disconsolate head .**
" 她 摇晃 一个 沮丧的 头 .
她沮丧地摇了摇头。

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈveɪkənsɪ] .
“ **None of them had a single vacancy** .
“ 没有任何 的 他们 有 一个 单身的 空缺 .

“他们没有一个职位空缺。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] — [ˈhæmɪltən] — [aɪ] — [wɑːnt] — [tuː; tə] — “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːltəd] , [hɜːr; hər] [red]
I don't want to leave — Hamilton — I — want — to — “ she faltered , her red
我 不 想 到 离开 — 汉密尔顿 — 我 — 想 — 到 — “ 她 犹豫不决 , 她 红色的
[lɪps] [əˈgen] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈkwɪvər] .
lips again beginning to quiver .
嘴唇 再次 开始 到 颤动 .

“我不想离开——汉密尔顿——我——想——”她结结巴巴地说，红唇又开始颤抖起来。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ɔːf][ðə; ðɪ][ˈkæmpəs] ?
“ **Why don't you try one of the boarding houses off the campus ?**
“ 为什么 不 你 尝试 一 的 这 登机 房屋 离开 这 校园 ?

“为什么不试试校园外的寄宿公寓呢？ ”

“ [ˈlezli] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [rɪˈmaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdaʊnkæst] [ˈfreʃmən]
“ **Leslie had decided that there was no use in reminding the downcast freshman**
“ 莱斯利 有 决定 那 那里 曾是 不 使用 在 提醒 这 沮丧 大一新生
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][əˈloʊn][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
that she alone was responsible for her present disappointment .
那 她 独自的 曾是 负责任的 为了 她 展示 失望 .

莱斯利认为，提醒这位垂头丧气的大一新生，她目前的失望完全是她自己的责任，这是毫无用处的。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [tuː] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæmpəs] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈeksələns] .
“ **I know of two that are up to the campus houses in excellence** .
“ 我 知道 的 二 那 是 向上 到 这 校园 房屋 在 卓越 .

“我知道有两个学校的教学水平可以和校园宿舍媲美。”

[ðə; ðɪ][ˈdɔːrmətɔːrɪ][hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈkæmpəs] [ˈhaʊzɪz] ,
The dormitory has even better accommodations than the campus houses ,
这 宿舍 有 甚至 更好的 住宿 比 这 校园 房屋 ,

宿舍的条件甚至比校园里的房屋还要好。

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpraːbəbli] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] . “
but I'll say it is probably full to overflowing . “
但 患病的 说 它 是 大概 满的 到 溢出 . “

但我认为它可能已经满了。”

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈpaːzətɪv] [ˈænsər] , “ [aɪ] must143
“ **No , no , “ came the positive answer , “ I must143**
“ 不 , 不 , “ 来了 这 积极的 回答 , “ 我 must143

“不，不，”对方肯定地回答，“我必须143

[biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkæmpəs] , [ɔːr] [els] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
be on the campus , or else go away from here .
是 在 这 校园 , 或者 别的 去 离开 从 这里 .

要么待在校园里，要么就滚出这里。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɔːrmətɔːrɪ] .
I hate the very thought of a dormitory .
我 恨 这 非常 想法 的 一个 宿舍 .

我一想到宿舍就讨厌。

[ˈnʌθɪŋ] — [aɪ] [miːn] , [nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː] , “ [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] [ˈheɪstɪli] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
Nothing — I mean , not for me , “ the little girl hastily objected .
没有什么 — 我 意思是 , 不是 为了 我 , “ 这 小的 女孩 草草 反对 .

“什么都没有——我是说，至少对我来说没有，”小女孩连忙反驳道。

[ˈleɪzli] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ˈheɪsti] [ˌiːmenˈdeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [smaɪl] .
Leslie noted the hasty emendation with a slight smile .
莱斯利 著名的 这 仓促 修订 和 一个 轻微 微笑 :

莱斯利注意到这匆忙的修改，微微一笑。

[ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [ðæt] [slænʃ] [keɪm] [fɑːr] [ˈiːziə] [tuː; tə] [mɪs] [ˈɔːɡdən] [ðæn; ðən][ðə; ði] “ [saɪd] ” [ʃiː; ʃi]
She suspected that slang came far easier to Miss Ogden than the “ side ” she
她 怀疑 那 俚语 来了 远的 更轻松 到 错过 奥格登 比 这 “ 边 ” 她
[hæd; həd][pʊt][ɑːn][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .
had put on at the station .
有 放 在 在 这 车站 :

她怀疑，奥格登小姐说俚语比她在车站里装出来的“那一套”要容易得多。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] , [ə; eɪ][ˈveri] [strɔːŋ] [ˈriːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]
“ I have a reason , a very strong reason , for wishing to live on the
“ 我 有 一个 原因 , 一个 非常 强的 原因 , 为了 祝 到 居住 在 这
[ˈkæmpəs] ,
campus ,
校园 ,

“我有一个非常充分的理由，希望住在校园里。”

“ [mɪs] [ˈɔːɡdən][brɪˈɡæən] [əˈɡen] [ˈiːɡərli] , “ [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [hoʊp] .
“ Miss Ogden began again eagerly , “ I can't bear to give up hope .
“ 错过 奥格登 开始 再次 急切地 , “ 我 不能 熊 到 给 向上 希望 :

奥格登小姐又急切地说道：“我舍不得放弃希望。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ruːm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəd] [biː; bi] [ˈeni] [tʃæns] [fɔːr; fər][emˈiː]
I came to your room to ask you if you think there'd be any chance for me
我 来了 到 你的 房间 到 问 你 如果 你 思考 那里 是 任何 机会 为了 我
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːniər] [juː; jʊ][təʊld][emˈiː] [əˈbaʊt] .
with the senior you told me about .
和 这 高级的 你 讲述 我 关于 :

我来到你的房间，是想问问你，你觉得我和你跟我提起过的那个学姐有没有可能。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈfɔːrli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈruːmmet] ? “
Is she surely going to take a roommate ? ”
是 她 一定 去 到 拿 一个 室友 ? “

她确定要找室友吗？

“ [jes] [aɪ] [noʊ] [ˈpɑːzətɪvli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][pæl] . “
“ Yes I know positively , because she is my pal . ”
“ 是的 我 知道 积极地 , 因为 她 是 我的 朋友 : “

“是的，我非常确定，因为她是我朋友。”

“ [ðen] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ruːm] [təˈgeðər] ?
“ Then why don't you and she room together ? ”
“ 然后 为什么 不 你 和 她 房间 一起 ?

“那你为什么不和她住一个房间呢？ ”

“ [ðə; ði] [ˈfrɛʃmənz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .
“ The freshman's face brightened .
“ 这 大一新生 脸 明亮 :

“大一新生脸上露出了笑容。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [ðen] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡɜːrli][ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd] — “
“ If you should , then maybe the other girl and I could — ”
“ 如果 你 应该 , 然后 或许 这 其他 女孩 和 我 可以 — “

“如果你愿意的话，那或许我和另一个女孩就可以——”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈkudnt] , “ [ˈleɪzli] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈpeɪjntli] .
“ No , you couldn't , “ Leslie interrupted patiently .
“ 不 , 你 不能 , “ 莱斯利 中断 耐心 :

“不，你做不到，”莱斯利耐心地打断道。

“ [dɔːrɪs] [mənˈroʊ] , [ðə; ði] [ˈsiːniər] [aɪ] [ˈmen](ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **Doris Monroe , the senior I mentioned to you ,**
“ 多丽丝 门罗 , 这 高级的 我 提及 到 你 ,
“我之前跟你提到的那位前辈多丽丝·门罗

[ɪz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ] .
is very fond of the girl she's going to room with .
是 非常 喜爱 的 这 女孩 她是 去 到 房间 和 .
她非常喜欢即将和她同住的那个女孩。

[aɪ] [laɪk] [ˈruːmɪŋ] [əˈloʊn] .
I like rooming alone .
我 喜欢 房间 独自的 .
我喜欢一个人住。

[ðer; ðər] ; [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
There ; you have it .
那里 ; 你 有 它 .
好了，就是这样。

“ [ˈlezli] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈsplænətɔːri] [ˈmoʊ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
“ **Leslie made an explanatory motion of the hand .**
“ 莱斯利 制成 一个 解释性 运动 的 这 手 .
莱斯利做了个手势来解释。

[ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ruːm] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
She suspected the little girl of having designs upon her room , but of
她 怀疑 这 小的 女孩 的 拥有 设计 之上 她 房间 , 但 的
lacking144
lacking144
lacking144

她怀疑小女孩对她的房间有染，但缺乏144

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [spɜːrt][ʌv; əv] [təˈmerəti] [tuː; tə][æsk] [ˈaʊtraɪt] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
the final spurt of temerity to ask outright again for a half of it .
这 最终的 喷 的 鲁莽 到 问 直接 再次 为了 一个 一半 的 它 .
最后，他鼓起勇气，再次直接索要一半。

“ [aɪ] [ges] [aɪˈd] [best] [goʊ] .
“ **I guess I'd best go .**
“ 我 猜测 ID 最好的 去 .
“我想我最好还是走了。”

“ [mɪs] [ˈɔːgdən] [hæf] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .
“ **Miss Ogden half rose from the chair .**
“ 错过 奥格登 一半 玫瑰 从 这 椅子 .
奥格登小姐半起身离开了椅子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [plʌmpt] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə][kraɪ] .
Then she plumped down upon it again , and began to cry .
然后 她 丰满的 向下 之上 它 再次 , 和 开始 到 哭 .
然后她又一屁股坐在上面，开始哭泣。

“ [aɪ] — [ˈwɒdnt] [juː; jʊ] , [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] — [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juːl] — [heɪt] [ˌem ˈiː] — [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ]
“ **I — wouldn't you , couldn't you — Oh , I know you'll — hate me — for being so**
“ 我 — 不会 你 , 不能 你 — 哦 , 我 知道 你会 — 恨 我 — 为了 存在 所以
— [soʊ] — [ˈnɜːrvi] ,
— **so — nervy ,**
— 所以 — 紧张 ,
“我——你不会吧，你不会吧——哦，我知道你会——恨我——因为我这么——这么——紧张，

[bʌt; bət] — [ɪf] [ju:d] [ˈoʊnli] [teɪk] — [em ˈi:] — [æz; əz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ˈru:mmeɪt] [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
but — if you'd only take — me — as a — a — roommate for — for a
但 — 如果 你会 仅有的 拿 — 我 — 作为 一个 — 一个 — 室友 为了 — 为了 一个
[waɪ] ,
while ,
尽管 ,

但是——如果你愿意——收我——做——室友——一段时间的话，

[ˈmeɪbi] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd] — [əˈnʌðər] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæmpəs] — [ˈleɪtər] .
maybe I might be able to find — another room on the campus — later .
或许 我 可能 是 有能力的 到 寻找 — 其他 房间 在 这 校园 — 之后 .

也许以后我能在校园里找到另一间房间。

[ˈtru:li] , [aɪd][traɪ] — [nɑ:t] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɑ:ðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] — [tuː; tə] — [faɪnd] [əˈnʌðər]
Truly , I'd try — not — to be a bother , and to — to — find another
真的 , ID 尝试 — 不是 — 到 是 一个 打扰 , 和 到 — 到 — 寻找 其他
[ru:m] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] — [kʊd; kəd] ,
room as soon as I — could ,
房间 作为 很快 作为 我 — 可以 ,

真的，我会尽量不去打扰你们，并且尽快找到另一个房间。

” [ðə; ði] [ˈtɪrfl] [ˈpli:də] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈsɒbɪŋ] [ˈgɜ:rgl] .
” **the tearful pleader wound up with a long sobbing gurgle** .
” 这 内牛满面 辩护人 伤口 向上 和 一个 长的 啜泣 咕噜声 .

这位泪流满面的恳求者最后发出了一声长长的抽泣声。

[ˈlezli] [ˈsteərd][æt; ət][hɜ:r; hər][ʌnɪnˈvaɪtɪd] [ˈvɪzɪtər] , [hɜ:r; hər] [ɪˈmoʊb(ə)l] [fɪtʃər] [ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [klu:] [tuː; tə]
Leslie stared at her uninvited visitor , her immobile features giving no clue to
莱斯利 凝视 在 她 不速之客 游客 , 她 不动 特征 给予 不 线索 到
[hɜ:r; hər] [ˈreɪsɪŋ] [θɔ:ts] .
her racing thoughts .
她 赛车 想法 .

莱斯利盯着这位不速之客，她一动不动的表情丝毫没有透露出她内心翻腾的思绪。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈkɑ:ment] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈsætəɪər] : “ [noʊ]
She was tempted to comment with a touch of good - natured satire : “ No
她 曾是 受诱惑 到 评论 和 一个 触碰 的 好的 - 自然 讽刺 : “ 不
[daʊt] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [nɜ:rv] .
doubt about your nerve .
怀疑 关于 你的 神经 .

她很想用善意的讽刺语气评论道：“毫无疑问，你胆子真大。”

” [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [daɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][breɪn] [tʊk] [ʌp] [ˈsɪriəsli] [ðə; ði][ˈprɒ:bləm][ʃiː; ji]
” **Immediately the impulse died , and her brain took up seriously the problem she**
” 立即地 这 冲动 死亡 , 和 她 脑 采取 向上 严重地 这 问题 她
[wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] .
was facing .
曾是 面向 .

“冲动立刻消失了，她的大脑开始认真思考她面临的问题。”

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ji] , [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ji][nɑ:t] , [kənˈsɪdər] [ðɪs] [ˈstreɪndʒɜ:z] [ˈwelfər] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]
Should she , or should she not , consider this stranger's welfare , rather than her
应该 她 , 或者 应该 她 不是 , 考虑 这 陌生人的 福利 , 相当 比 她
[oʊn] ?
own ?
自己的 ?

她是否应该考虑这个陌生人的福祉，而不是自己的福祉？

[ə; eɪ] [ˈru:mmeɪt] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] .
A roommate would certainly not add to her happiness .
一个 室友 会 当然 不是 添加 到 她 幸福 .

室友肯定不会让她更快乐。

[fɑ:nd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈdɔ:ris] , [ðeɪ] [gɑ:t] [əˈb:ŋ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪn] [ˈseprət] [ru:mz; rɒmz] .
Fond as she was of Doris , they got along much better in separate rooms .
喜爱 作为 她 曾是 的 多丽丝 , 他们 得到 沿着 很多 更好的 在 分离 房间 .
尽管她很喜欢多丽丝, 但她们分开住还是相处得更好。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:lt] .
Her own fault .
她 自己的 过错 .

这都是她咎由自取。

[ˈlezi] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [bleɪm] [ˈdɔ:ris][fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɔ:nt] [səˈtɪrɪkli] [tu:; tə] [stɑɪl]
Leslie refused to blame Doris for what she was wont satirically to style
莱斯利 拒绝 到 责备 多丽丝 为了 什么 她 曾是 惯于 讽刺地 到 风格
[æz; əz] “ [kɜ:nz] - [mudz] [ænd; ənd] [tensɪz] . ”
as “ Cairns ' moods and tenses . ”
作为 “ 凯恩斯 - 情绪 和 时态 . ”

莱斯利拒绝将她经常讽刺地称为“凯恩斯的情绪和紧张”的事情归咎于多丽丝。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [em ˈi:] , [æt; ət][ɔ:l] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ?
“ You can't see me , at all , can you ? ”
“ 你 不能 看 我 , 在 全部 , 能 你 ?
“你根本看不见我, 对吧? ”

“ Hurt145
“ Hurt145
“ Hurt145

“Hurt145

[praɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈstedɪd] [ðə; ði] [ˈfreʃmənz] [tuʊn] .
pride at length steadied the freshman's tone .
自豪 在 长度 稳定 这 大一新生 语气 .

最终, 自豪感稳定了这位大一新生的语气。

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:rˈself] [təˈgeðər] [ænd; ənd][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [faɪˈnæləti] [ðæt]
She pulled herself together and rose with a kind of hopeless finality that
她 拉 她自己 一起 和 玫瑰 和 一个 种类 的 绝望 最终性 那
[kɔ:zd] [ˈlezi] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][self] - [rɪˈproʊtʃ] .
caused Leslie a pang of self - reproach .
导致 莱斯利 一个 疼痛 的 自己 - 责备 .

她振作起来, 带着一种绝望的决绝之气站了起来, 这让莱斯利感到一阵强烈的自责。

“ [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [blʌnt] [ˈɑ:nəsti] , “ [nɑ:t] [jet] ,
“ No ; I don't , “ she answered with blunt honesty , “ not yet ,
“ 不 ; 我 不 , “ 她 回答 和 钝 诚实 , “ 不是 然而 ,
“不, 我没有,”她坦率地回答, “还没有。”

[bʌt; bət][aɪm] [kənˈsɪdəɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈru:mmeɪt] .
but I'm considering you as a roommate .
但 我是 考虑 你 作为 一个 室友 .

但我正在考虑和你合租。

[dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Don't say a word .
不 说 一个 单词 .

一个字都别说。

“ [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp][æŋ; ən] [əˈrestɪŋ] [hænd] .
“ She held up an arresting hand .
“ 她 握住 向上 一个 逮捕 手 .

她举起一只手, 摆出一副引人注目的姿态。

“ [dʒʌst][sɪt] [taɪt] .
“ **Just sit tight** .
“ 只是 坐 紧的 .

“耐心等待。”

[let] [em 'i:] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] . “
Let me think things out . ”
让 我 思考 事物 出去 . ”

让我好好想想。

“ [oʊ] - [ertʃ] - [ertʃ][aɪ] — ” [mɪs] ['ɔ:gdən] [səb'saidɪd] ['mi:kli] , [hɜ:r; həɹ] [blæk] [aɪz] [fɪkst] ['hoʊpfəli]
“ **Oh - h - h I — ” Miss Ogden subsided meekly , her black eyes fixed hopefully**
“ 哦 - h - h 我 — ” 错过 奥格登 平静下来 温顺地 , 她 黑色的 眼睛 固定的 希望

[ə'pɑ:n] ['lezli] .
upon Leslie .
之上 莱斯利 .

“哦，我——”奥格登小姐怯懦地停了下来，她黑色的眼睛充满希望地盯着莱斯利。

['lezli] [br'gæən][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Leslie began a thoughtful survey of the room ,
莱斯利 开始 一个 周到 民意调查 的 这 房间 ,

莱斯利开始若有所思地环顾房间，

[hɜ:r; həɹ] [glæns] ['roʊvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ɪts] [lʌg'zʊəriəs] [ə'pɔɪntmənts] .
her glance roving from one to another of its luxurious appointments .
她 瞥一眼 漫游 从 一 到 其他 的 它是 豪华 预约 .

她的目光在屋内各种奢华的陈设间游移。

“ [ðə; ði] [feɪz] [lɒŋ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] .
“ **The chaise longue will have to go** .
“ 这 躺椅 长 将要 有 到 去 .

“躺椅必须搬走。”

[aɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [mɪs] ['remʃən] , “ [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ]['ment(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
I'll give it to Miss Remson , “ was her mental decision .
患病的 给 它 到 错过 雷姆森 , “ 曾是 她 精神的 决定 .

“我把它给雷姆森小姐吧，”她心里这样决定道。

“ [ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [bed] [laɪk] [maɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪfə'nɪr] .
“ **She'll have to have a day bed like mine , and a chiffonier** .
“ 壳 有 到 有 一个 天 床 喜欢 矿 , 和 一个 抽屉柜 .

“她得有一张像我一样的沙发床和一个五斗橱。”

[aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] ['kʌlər] [ski:m] , [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp] [hæf][maɪ] [ru:m] .
I won't give up my color scheme , though I am giving up half my room .
我 惯于 给 向上 我的 颜色 方案 , 尽管 我 是 给予 向上 一半 我的 房间 .

虽然我要腾出半个房间的空间，但我不会放弃我的配色方案。

[ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .
Good - bye to a happy life .
好的 - 再见 到 一个 快乐的 生活 .

告别幸福生活。

[hɑ:rd] [lʌk] , [kɜ:nz] [i:] .
Hard luck , Cairns II .
难的 运气 , 凯恩斯 二 .

真可惜，凯恩斯二号。

[ðə; ði] [dres] ['kla:zɪts] [lɑ:rdʒ] , [θæŋk] ['ɡʊdnəs] .
The dress closet's large , thank goodness .
这 裙子 衣橱的 大的 , 感谢 善良 .

幸好，衣柜很大。

[aɪ][kæn; kən][get] [ə'ɪ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][aɪ'ti:] .

I can get along with half of it .
我 能 得到 沿着 和 一半 的 它 :

其中一半我还能接受。

[wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ðə; ði] [seɪm] ['dresɪŋ] ['teɪbl] .

We can use the same dressing table .
我们 能 使用 这 相同的 敷料 桌子 :

我们可以使用同一张梳妆台。

[hoʊp] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [ðə; ði] ['mɪrər] ['hæbɪt] .

Hope she hasn't the mirror habit .
希望 她 还没有 这 镜子 习惯 :

希望她没有照镜子的习惯。

" [ə'laʊd] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [aɪv] [kən'sɪdərɪd] .

" Aloud she said : " I've considered .
" 大声 她 说 : " 我已经 经过考虑的 :

她大声说道：“我已经考虑过了。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

You may come in with me , if you like .
你 可能 来 在 和 我 , 如果 你 喜欢 :

如果你愿意，可以跟我一起进去。

[aɪ] [wɔ:rn][ju:; jʊ] , [bɪ'fɔ:rhænd] , [aɪm][nɔ:t] ['ɔ:lweɪz] ['soʊʃəb(ə)l] .

I'll warn you , beforehand , I'm not always sociable .
患病的 警告 你 , 预先 , 我是 不是 总是 善于交际的 :

我先提醒你，我并不总是善于交际。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][let] [ə'loʊn] . "

I like to be let alone . "
我 喜欢 到 是 让 独自的 : "

我喜欢独处。

" [aɪ][wəʊnt] ['bɔ:ðər] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] ; ['tru:li] [aɪ][wəʊnt] .

" I won't bother you a bit ; truly I won't .
" 我 惯于 打扰 你 一个 少量 ; 真的 我 惯于 :

“我一点也不会打扰你，真的不会。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃɒr] [ju:; jʊ][wɔ:nt] — [aɪ] [mi:n] , [jʊə(r)] willing146

And you're sure you want — I mean , you're willing146
和 你是 当然 你 想 — 我 意思是 , 你是 willing146

而且你确定你想要——我的意思是，你愿意146

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ?

I should come ?
我 应该 来 ?

我应该去吗？

" [ðə; ði] [ʌðər] [ˈgɜ:lz] ['daʊnkæst] [fɪtʃər] [hæd; həd] [bɔ:st] [ðer; ðər] ['dɒʊlf(ə)l] [dru:p] .

" The other girl's downcast features had lost their doleful droop .
" 这 其他 女孩们 沮丧 特征 有 丢失的 他们的 悲伤的 下垂 :

“另一个女孩沮丧的神情不再那么愁容满面了。”

" [noʊ] ; [aɪm][nɔ:t] ['wɪlɪŋ] — [jet] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] .

" No ; I'm not willing — yet , but I have a heart .
" 不 ; 我是 不是 愿意的 — 然而 , 但 我 有 一个 心 :

“不，我还没准备好——但我有一颗善良的心。”

" ['lezli:z] [sloʊ] [smaɪl] [ə'pɪrd] ['bri:flɪ] .

" Leslie's slow smile appeared briefly .
" 莱斯利的 慢的 微笑 出现 简要地 :

莱斯利脸上短暂地浮现出一丝微笑。

“ [wi:l] [let][aɪ 'ti:] [gʊv] [æt; ət] [ðæt] .
“ **We'll let it go at that** .
“ 出色地 让 它 去 在 那 ；

“我们就此打住吧。”

[aɪl] [spi:k] [tu:; tə] [mɪs] ['reɪmsən] [tə'mɑ:rʊ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊt] [bed] [brɔ:t] [ɪn] [hɪr] ,
I'll speak to Miss Remson tomorrow about having a couch bed brought in here ,
患病的 说话 到 错过 雷姆森 明天 关于 拥有 一个 长椅 床 带来 在 这里 ,
[tempə'reɪli] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
temporarily , for you .
暂时地 , 为了 你 .

我明天会和雷姆森小姐谈谈，看能不能暂时把沙发床搬过来给你用。

“ [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [hɜ:r; hər] [plæn] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ][ɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .
“ **She went on to explain her plan for the re - arrangement of the room** .
“ 她 去 在 到 解释 她 计划 为了 这 关于 - 安排 的 这 房间 .

她接着解释了她重新布置房间的计划。

“ [aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wət'evər] ['fɜ:rnɪtʃər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
“ **I'll pay for whatever furniture you are going to buy on my account** ,
“ 患病的 支付 为了 任何 家具 你 是 去 到 买 在 我的 帐户 ,
“你用我的账户买的任何家具，我都会支付费用。”

“ [ɪnstəntli] [prə'pəʊzd] [ðə; ðɪ] ['frefmən] .
“ **instantly proposed the freshman** .
“ 即刻 建议的 这 大一新生 .

“立刻向这位大一新生求婚。”

“ [aɪ][hæv; həv][lɔ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] .
“ **I have lots of money** .
“ 我 有 很多 的 钱 .

“我有很多钱。”

[aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
I'd love to do it .
ID 爱 到 做 它 .

我很乐意这么做。

“ ['lezli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , “ [noʊ] ; [li:v] [ðæt] [pɑ:rt][tu:; tə][em 'i:] .
“ **Leslie shook her head , “ No ; leave that part to me** .
“ 莱斯利 摇晃 她 头 , “ 不 ; 离开 那 部分 到 我 .

莱斯利摇了摇头，“不，那部分就交给我吧。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] .
I have my own reasons for asking you to do so .
我 有 我的 自己的 原因 为了 问 你 到 做 所以 .

我这样做有我自己的理由。

[pər'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [meɪ] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ɑ:n] [ðæt] ['veri]
Perhaps , some day , I may ask you to make me a promise on that very
也许 , 一些 天 , 我 可能 问 你 到 制作 我 一个 承诺 在 那 非常
[ə'kaʊnt] . “
account . “
帐户 . “

或许有一天，我会因为这件事请你答应我。

“ [aɪl] ['prɑ:mɪs] [naʊ] [tu:; tə][du:] [wət'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [æsk][em 'i:][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [tu:; tə]
“ **I'll promise now to do whatever you may ask me to do in the time to**
“ 患病的 承诺 现在 到 做 任何 你 可能 问 我 到 做 在 这 时间 到
[kʌm] .
come .
来 .

“我在此承诺，将来无论你有什么要求我做什么，我都会去做。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ˈgrætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʒ:rɪnstli] - [ˈspʊkən][rɪˈplaɪ] .

” **There was evident gratitude in the earnestly - spoken reply** .
那里 曾是 明显 感激 在 这 切实 - 说 回复 .

“从他诚恳的回答中可以明显感受到感激之情。”

[ˈleɪzli] [aɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈɪntrəst] .

Leslie eyed the little girl with new interest .
莱斯利 眼睛 这 小的 女孩 和 新的 兴趣 .

莱斯利饶有兴致地打量着那个小女孩。

[ðer; ðər] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ˈdʒu:əl] [məˈri:] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ˈlaɪkəbl] [ðæn; ðən][hæd; həd]

There seemed to be more to Jewel Marie that might be likable than had

[æt; ət][fɜ:rst] [əˈpɪəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] .

at first appeared on the surface .
在 第一的 出现 在 这 表面 .

朱厄尔·玛丽身上似乎还有比表面看起来更讨人喜欢的地方。

” [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] .

” **Thank you , “ she said simply** .
” 感谢 你 , ” 她 说 简单地 .

“谢谢，”她简单地说。

” [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

” **There's something I'd like to tell you** .
” 有 某物 ID 喜欢 到 告诉 你 .

“我有些话想告诉你。”

[aɪd][nɔ:t] [ker] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniwʌn] [els] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæmpəs] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:] , [ðoʊ] .

I'd not care to have anyone else on the campus know it , though .
ID 不是 关心 到 有 任何人 别的 在 这 校园 知道 它 , 尽管 .

不过，我可不想让校园里的其他人知道这件事。

[ɪts] [əˈbaʊt] [maɪˈself] — [ə; eɪ] [ˈsi:krət] .

It's about myself — a secret .
它是 关于 我 — 一个 秘密 .

这是关于我自己的秘密。

[noʊ][wʌn][æt; ət] [ˈwɔrbəˌtən] [ˈevər] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] — I147

No one at Warburton ever found it out — I147
不 — 在 沃伯顿 曾经 成立 它 出去 — I147

沃伯顿镇没有人发现这一点——I147

[mi:n] — ” [keɪm] [ə; eɪ] [pɔ:z] .

mean — “ came a pause .
意思是 — ” 来了 一个 暂停 .

意思是——”他停顿了一下。

[ðə; ði] [ˈfrɛʃmənɪz] [blæk] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [əˈgen] [ˈfoʊkəst] [əˈpɑ:n] [ˈleɪzli] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:ləm] [ɪnˈtensəti] .

The freshman's black eyes were again focussed upon Leslie with solemn intensity .
这 大一新生 黑色的 眼睛 是 再次 专注的 之上 莱斯利 和 庄严 强度 .

大一新生那双黑亮的眼睛再次专注地盯着莱斯利，神情严肃而专注。

[ˈli:ləz] [ˈdʒestɪŋ] [ˈkeltɪk] [ˈproʊtest] , ” [tel] [ˌem ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ˈhɒvəd] [brˈhaɪnd] [ˈleɪzli:z] [lɪps] .

Leila's jesting Celtic protest , “ Tell me nothing , “ hovered behind Leslie's lips .
莱拉的 开玩笑 凯尔特人 反对 , ” 告诉 我 没有什么 , ” 悬停 在后面 莱斯利的 嘴唇 .

莱拉那句带着凯尔特人口吻的玩笑式抗议“什么都别告诉我”在莱斯利的唇边回荡。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈʌtər] [aɪ ˈtiː]; [ɪnˈsted] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [æɪt; ət]
She did not utter it , instead waited in silence for her visitor to continue at
她 做过 不是 说出 它 , 反而 等待 在 沉默 为了 她 游客 到 继续 在
[wɪl] .
will .
将要 :

她没有开口，而是默默地等待访客继续下去。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsiːkrət] , ” [ðə; ði][gɜːrɪ] [went] [ɑːn] [ˈhɜːrɪdli] .
“ I believe I can trust you with my secret , ” the girl went on hurriedly .
“ 我 相信 我 能 相信 你 和 我的 秘密 , ” 这 女孩 去 在 匆匆 .
“我相信我可以把我的秘密告诉你,”女孩急忙说道。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ It seems necessary for me to tell you .
“ 它 似乎 必要的 为了 我 到 告诉 你 .
“我觉得有必要告诉你。”

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] , [æɪt; ət][ɔːl] .
You see , you don't understand me , at all .
你 看 , 你 不 理解 我 , 在 全部 .
你看，你根本不了解我。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ˈɛrz] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [təˈdeɪ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] — [aɪm][nɑːt] [laɪk] [ðæt] ,
I tried to put on airs at the station today , because — I'm not like that ,
我 尝试 到 放 在 播出 在 这 车站 今天 , 因为 — 我是 不是 喜欢 那 ,
我今天在电台故意摆架子，因为——我不是那样的人。

[ˈriːəli] [aɪ] — “ [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æŋ; ən][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [pɔːz] .
really I — “ Again she came to an uncertain pause .
真的 我 — “ 再次 她 来了 到 一个 不确定 暂停 .
真的，我——”她再次犹豫地停顿了一下。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][tʊɔld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪˈself] ?
“ Would you mind if I told you about myself ?
“ 会 你 头脑 如果 我 讲述 你 关于 我 ?
“我可以向你介绍一下我自己吗? ”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɒtɪŋ] [ˈleɪzli] [ˈræðər] [ˈtɪmɪdli] , [dɪˈvaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ʌnˈflætərɪŋ] [læk] [ʌv; əv]
“ She was watching Leslie rather timidly , divining the latter's unflattering lack of
“ 她 曾是 观看 莱斯利 相当 胆怯地 , 占卜 这 后者的 不讨喜的 缺少 的
[ˈkjʊrɪˈɑːsəti] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈferz] .
curiosity regarding her affairs .
好奇心 关于 她 事务 .
她有些胆怯地观察着莱斯利，察觉到后者对她的事情缺乏兴趣，这让她很不高兴。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .
“不。

“ [ˈleɪzliːz] “ [noʊ] “ [wʌz; wəz][ˈkaɪndli] .
“ Leslie's “ No “ was kindly .
“ 莱斯利的 “ 不 “ 曾是 亲切地 .
莱斯利的“不”很客气。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [kiːn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? “ [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] .
“ But you are not very keen about it , are you ? “ persisted the freshman .
“ 但 你 是 不是 非常 敏锐的 关于 它 , 是 你 ? “ 持续 这 大一新生 .
“但你对此并不太热衷，是吗?”大一新生追问道。

“ [fər'get] [aɪ 'ti:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'sɪŋkt] [əd'vaɪs] .
“ Forget it , ” was the succinct advice .
“ 忘记 它 , ” 曾是 这 简洁 建议 .
“ 算了吧 , ” 这是对方简洁明了的建议。

“ [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] ['stɔːri] . ”
“ Go ahead with your story . ”
“ 去 前方 和 你的 故事 . ”
“ 请继续讲述你的故事。

“ [wel] , ” [ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜːrl] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , ” [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
“ Well , the little girl drew a long breath , it's like this . ”
“ 出色地 , ” 这 小的 女孩 画 一个 长的 气息 , ” 它是 喜欢 这 .
“ 嗯 , ” 小女孩长长地叹了口气 , “ 是这样的。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['wɔːrbɜːtən] [prep] [læst] [jɪr] , [aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf][frʌm; frəm]
Until I went to Warburton prep last year , I'd always lived a different life from
直到 我 去 到 沃伯顿 准备 最后的 年 , ID 总是 居住地 一个 不同的 生活 从
[ʌðər] ['gɜːlz] .
other girls .
其他 女孩们 .
直到去年我去沃伯顿预科学校之前, 我的生活一直与其他女孩不同。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] ['wɔːrbɜːtən] [æz; əz] [ðoʊ]
At the station I spoke of Warburton as though
在 这 车站 我 辐 的 沃伯顿 作为 尽管
“ 在车站, 我谈到沃伯顿时, 就好像.....

[aɪ'd] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] ['freɪmən] .
I'd started there as a freshman .
ID 开始 那里 作为 一个 大一新生 .
“ 我大一的时候就在那里工作了。

[aɪ] ['hædnt] .
I hadn't .
我 之前没有 .
“ 我没有。

[aɪ'd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['eni] [ʌðər] [skuːl] .
I'd never been in any other school .
ID 绝不 到过 在 任何 其他 学校 .
“ 我之前从未上过其他学校。

-
I'd148
-
“ 我 d148

[ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .
always had a governess .
总是 有 一个 家庭教师 .
“ 一直都有家庭教师。

[aɪ] — [aɪm][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] . ”
I — I'm a child of the circus . ”
我 — 我是 一个 孩子 的 这 马戏团 . ”
“ 我——我是马戏团的孩子。

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”
“ 什么?

“ [ˈlezli] [ˈstreɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəstɪd] [dʒɜːrk] .

“ **Leslie straightened with a sudden interested jerk** .

“ 莱斯利 拉直 和 一个 突然 感兴趣的 混蛋 .

莱斯利突然猛地挺直了身子，眼神中带着一丝兴趣。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs] , “ [ˈdʒuːəl] [məˈriː] [rɪˈpiːtɪd] .

“ **The child of a circus , “ Jewel Marie repeated** .

“ 这 孩子 的 一个 马戏团 , “ 宝石 玛丽 重复 .

“马戏团的孩子,”朱厄尔·玛丽重复道。

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dʒʊʊlt] [ðæt] [taɪm] , [naʊ] [ˈdɪdnt] [aɪ] ?

“ **I certainly gave you a jolt that time , now didn't I ?**

“ 我 当然 给予 你 一个 颠簸 那 时间 , 现在 没有 我 ?

“那次我确实让你大吃一惊，对吧？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .

“ **She broke into a little laugh** .

“ 她 打破 进入 一个 小的 笑 .

她忍不住轻笑了一声。

“ [jes] .

“ **Yes** .

“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [saʊnd] [ˈɪntrəstɪŋ] .

You sound interesting .

你 声音 有趣的 .

你听起来很有趣。

[goʊ][ɑːn] , “ [ˈlezli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .

Go on , “ Leslie encouraged .

去 在 , “ 莱斯利 鼓励 .

“继续,”莱斯利鼓励道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [tʃiˈkiːtə] , - [ðə; ði] [tʃaɪld] [trəˈpiːz] [ˈwʌndər] ? “

“ **Have you ever heard of ' Chiquita , ' the child trapeze wonder ? “**

“ 有 你 曾经 听到 的 - 奇基塔 , - 这 孩子 空中飞人 想知道 ? “

“你听说过‘奇基塔’吗？ 那个儿童空中飞人奇才？ ”

“ [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] .

“ **Let me think** .

“ 让 我 思考 .

让我想想。

[hæv; həv][aɪ] ?

Have I ?

有 我 ?

我有吗？

“ [ˈlezli] [kənˈsɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

“ **Leslie considered for a moment** .

“ 莱斯利 经过考虑的 为了 一个 片刻 .

莱斯利沉思了一会儿。

“ [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , “ [aɪ] [ˈhævnt] .

“ **No , “ she returned , “ I haven't** .

“ 不 , “ 她 返回 , “ 我 还没有 .

“不,”她回答说,“我没有。”

[aɪ] [ˈnevər] [kæəd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈsəːkəsɪz] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

I never cared much about circuses , even as a child .

我 绝不 关心 很多 关于 马戏团 , 甚至 作为 一个 孩子 .

我从小就对马戏团没什么兴趣。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sɜ:rkəs][dɪd][ju:; jʊ][ˈtræv(ə)l] ? "
 With what circus did you travel ? "
 和 什么 马戏团 做过 你 旅行 ? "

你以前是跟哪个马戏团巡演的？

" [wʌn] [kɔ:ld] - [fɜˈnændouz, fɜˈnɑ:ndouz] ['mæməθ] [[oʊz] .
 " One called ' Fernando's Mammoth Shows .
 " 一 称为 - 费尔南多的 长毛象 演出 .

“其中一个名为‘费尔南多的巨型表演’。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] ['ɪrz] [oʊld] .
 ' That was a long time ago when I was six years old .
 - 那 曾是 一个 长的 时间 前 什么时候 我 曾是 六 年 老的 .

“那是很久以前的事了，当时我才六岁。”

[aɪm] [ˌnaɪnˈti:n] [naʊ] .
 I'm nineteen now .
 我是 十九 现在 .

我现在十九岁了。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , ['hɑ:rvi] [ˈɔ:gdən] , [oʊnd] [ðə; ði] [joʊ] , [ɪn] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪŋmæstər] ,
 My father , Harvey Ogden , owned the show , in partnership with the ringmaster ,
 我的 父亲 , 哈维 奥格登 , 拥有 这 展示 , 在 合伙 和 这 驯兽师 ,
 [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑ:ndoʊ][di:][ˈkæstrəʊ] ,
 Fernando de Castro ,
 费尔南多 德 卡斯特罗 ,

我的父亲哈维·奥格登与驯兽师费尔南多·德·卡斯特罗共同拥有这场表演。

[ə; eɪ] ['spæniʃ] ['meksɪkən] .
 a Spanish Mexican .
 一个 西班牙语 墨西哥 .

西班牙裔墨西哥人。

[ðeɪ] [ju:st] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rkəs][brɪkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [laɪkt] [aɪˈti:] ['betər] [ðæn; ðən][ˈɔ:gdən]
 They used his name for the circus because they liked it better than Ogden
 他们 用过的 他的 姓名 为了 这 马戏团 因为 他们 喜欢 它 更好的 比 奥格登
 [fɔ:r; fər]['sɜ:rkəs]['pʊ:pəsəz, 'pʊ:pəsɪz] .
 for circus purposes .
 为了 马戏团 目的 .

他们之所以用他的名字来命名马戏团，是因为他们觉得这个名字比奥格登更适合马戏团的用途。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['spæniʃ] .
 My mother was Spanish .
 我的 母亲 曾是 西班牙语 .

我母亲是西班牙人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑ:r] [trəˈpi:z] [pərˈfɔ:rmər] .
 She was a star trapeze performer .
 她 曾是 一个 星星 空中飞人 演员 .

她曾是一位明星空中飞人表演者。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] ['mærid] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈti:n] .
 She and my father were married when she was seventeen .
 她 和 我的 父亲 是 已婚 什么时候 她 曾是 十七 .

她十七岁时就和我父亲结婚了。

" [naʊ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɒŋd] [tu:; tə] [kənˈfaɪd] [tu:; tə] ['lezli] [ðə; ði]
 " Now started on the story she had longed to confide to Leslie the
 " 现在 开始 在 这 故事 她 有 渴望 到 信任 到 莱斯利 这
 [ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] [spʊk] [ɪn] [ˈɔ:rt] [drəˈmætɪk] ['sentənsɪz] .
 narrator spoke in short dramatic sentences .
 旁白 辐 在 短的 戏剧性 句子 .

“现在，她开始讲述她一直渴望向莱斯利倾诉的故事，”叙述者用简短而富有戏剧性的句子说道。

“ [aɪ][brɪˈɡæən] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , -
“ **I began working in the ring , 149**
“ 我 开始 在 职的 在 这 戒指 , -

“我开始在拳击台上工作，149

[ˈduːɪŋ] [ˌækɹəˈbætɪk] [stʌnts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] .
doing acrobatic stunts when I was seven .
正在做 杂技 特技 什么时候 我 曾是 七 .

我七岁的时候就开始表演杂技特技了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ten] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈpiːz] [ækt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] .
By the time I was ten I was doing a trapeze act with my mother .
经过 这 时间 我 曾是 十 我 曾是 正在做 一个 空中飞人 行为 和 我的 母亲 .

我十岁的时候就和妈妈一起表演空中飞人了。

[wiː; wi] [ˈʃʊd] [ˈmoʊstli][ɪn][ˈmeksɪkoʊ] ,
We showed mostly in Mexico ,
我们 显示 大多 在 墨西哥 ,

我们主要在墨西哥展出，

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər]
and in the southern part of the U . S . When I was eleven we were
和 在 这 南部 部分 的 这 U . S . 什么时候 我 曾是 十一 我们 是
[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] .
caught in a flood .
捕捉 在 一个 洪水 .

在美国南部，我十一岁的时候，我们遭遇了一场洪水。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʃʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvər] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] .
We were showing in a town along the Mississippi River when the flood came .
我们 是 显示 在 一个 镇 沿着 这 密西西比州 河 什么时候 这 洪水 来了 .

洪水来袭时，我们正在密西西比河沿岸的一个小镇演出。

[aɪ ˈtiː] [kliːnd] [aʊt][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] .
It cleaned out the circus .
它 已清洗 出去 这 马戏团 .

它把马戏团清空了。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [draʊnd] .
My father was drowned .
我的 父亲 曾是 溺水 .

我父亲溺水身亡了。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [seɪvd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kənˈtræktɪd] [nuːˈmoʊniə] , [ænd; ɐnd][daɪd] [tuː] [wiːks] [ˈleɪtər]
My mother was saved , but she contracted pneumonia , and died two weeks later
我的 母亲 曾是 已保存 , 但 她 合同 肺炎 , 和 死亡 二 周 之后
[ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] .
in a hospital .
在 一个 医院 .

我母亲获救了，但她患上了肺炎，两周后在医院去世了。

[fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [flɪːˈret] , [ə; eɪ] [ˈberbæk] [ˈraɪdər] ,
Fernando and his wife , Fleurette , a bareback rider ,
费尔南多 和 他的 妻子 , 弗勒雷特 , 一个 无套 骑士 ,

费尔南多和他的妻子弗勒雷特，一位无鞍骑手，

[ænd; ɐnd][aɪ][wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˈʃɑːpɪŋ] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] .
and I were up in the town shopping when the flood came .
和 我 是 向上 在 这 镇 购物 什么时候 这 洪水 来了 .

洪水来袭时，我正在镇上购物。

[ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][lɑ:t][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈloʊər] [daʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The circus lot was near the river and a good deal lower down than the
这 马戏团 很多 曾是 靠近 这 河 和 一个 好的 交易 降低 向下 比 这
[rest][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
rest of the town .
休息 的 这 镇 .

马戏团的场地靠近河边，地势比镇上的其他地方低很多。

[ˈtwenti] - [tu:] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈpi:p(ə)l] , [bɪˈsaɪdz] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [wɜ:r; wər] [draʊnd] .
Twenty - two of our people , besides my father , were drowned .
二十 - 二 的 我们的 人们 , 除了 我的 父亲 , 是 溺水 .
除了我父亲之外，我们家还有二十二人溺水身亡。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] . “
It was terrible .”
它 曾是 糟糕的 . “
太糟糕了。

“ [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
“ It must have been .
“ 它 必须 有 到过 .
“一定是这样。”

“ [ˈlezli] [hæd; həd] [əˈsu:md] [hɜ:r; hər] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [pouz][ʌv; əv] [ˈelboʊ] [ɑ:n] [tʃer] , [tʃɪn] [ɪn][hænd] .
“ Leslie had assumed her characteristic pose of elbow on chair , chin in hand .
“ 莱斯利 有 假定 她 特征 姿势 的 弯头 在 椅子 , 下巴 在 手 .
莱斯利摆出了她标志性的姿势：手肘撑在椅子上，手托着下巴。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [ʃɒr] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
She was leaning forward a trifle , a sure indication of her sympathetic
她 曾是 倾斜 向前 一个 琐事 , 一个 当然 指示 的 她 交感神经
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
她微微向前倾着身子，这无疑是她表示同情和关注的明显迹象。

“ [ˈnændi] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
“ Nandy , that's what I always called him .
“ 南迪 , 那就是 什么 我 总是 称为 他 ,
“南迪，我一直都这么叫他。”

[ænd; ənd] [flɪ\ˈret] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][ˈmeksɪkoʊ] [ˈsɪti] [ˈæftər][ðə; ði] [flʌd] .
and Fleurette and I went to Mexico City after the flood .
和 弗勒雷特 和 我 去 到 墨西哥 城市 后 这 洪水 .
洪水过后，我和弗勒雷特去了墨西哥城。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [left] [em ˈi:] [kwart] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
My father and mother had left me quite a lot of money ,
我的 父亲 和 母亲 有 左边 我 相当 一个 很多 的 钱 ,
我父母给我留下了一大笔钱，

[ænd; ənd] [ˈnændi] [hæd; həd] [hɪmˈself] [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz][maɪ] [ˈgɑ:rdɪən] .
and Nandy had himself appointed as my guardian .
和 南迪 有 他自己 任命 作为 我的 监护人 .
南迪自封为我的监护人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌp] [tu:; tə] [ˈnændi] [ænd; ənd] [flɪ\ˈret] [tu:; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [ɪnˈgeɪdzmənt] ,
It was up to Nandy and Fleurette to find another engagement ,
它 曾是 向上 到 南迪 和 弗勒雷特 到 寻找 其他 订婚 ,
南迪和弗勒雷特得自己想办法另寻婚约。

[fɔːr; fər] ['nændi] [hæd; həd] [pʊt] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrkəs] , [ænd; ənd] [lɔːst] [aɪ 'tiː]
for Nandy had put most of his money into the circus , and lost it
为了 南迪 有 放 最多 的 他的 钱 进入 这 马戏团 , 和 丢失的 它
[θruː] [ðə; ði] [flʌd] .
through the flood .
通过 这 洪水 .
因为南迪把大部分钱都投到了马戏团, 结果在洪水中损失殆尽。

[aɪ] wanted150
I wanted150
我 wanted150
我想要150
[tuː; tə] [wɜːrk] , [tuː] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [kæəd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['sɜːrkəs] [laɪf] .
to work , too , but none of us cared about going back again to circus life .
到 工作 , 也 , 但 没有任何 的 我们 关心 关于 去 后退 再次 到 马戏团 生活 .
我们也去工作, 但我们谁都不想再回到马戏团的生活。

[maɪ] ['perənts] [hæd; həd] [wɪʃt] [em 'iː][tuː; tə] [br'kʌm] [wel] - ['edʒuketɪd] .
My parents had wished me to become well - educated .
我的 父母 有 希望 我 到 变得 出色地 - 受过教育 .
我的父母希望我能接受良好的教育。

['faɪnəli] ['nændi] [θɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [trə'piːz] [ækt] [fɔːr; fər] [fl\\:'ret] [ænd; ənd][em 'iː] .
Finally Nandy thought out a trapeze act for Fleurette and me .
最后 南迪 想法 出去 一个 空中飞人 行为 为了 弗勒雷特 和 我 .
最后, 南迪想出了一个适合我和弗勒雷特表演的空中飞人节目。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [faɪn] [ɑːn][ðə; ði] [trə'piːz] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['ɪntuː] ['vɔːdəvɪl] , [wɪð; wɪθ] ['nændi]
She was fine on the trapeze , too , and we went into vaudeville , with Nandy
她 曾是 美好的 在 这 空中飞人 , 也 , 和 我们 去 进入 杂耍剧 , 和 南迪
[æz; əz] ['mænɪdʒər] .
as manager .
作为 经理 .
她跳空中飞人也很棒, 于是我们进入了杂耍剧团, 由南迪担任经理。

[wiː; wi] ['tɔrd] [ðə; ði][juː] . [es] . [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [fɔːr; fər]
We toured the U . S . for three years , and made plenty of money , for
我们 巡回演出 这 U . S . 为了 三 年 , 和 制成 很多 的 钱 , 为了
[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedlʌnər] .
we were headliners .
我们 是 头条新闻 .
我们在美国巡演了三年, 赚了很多钱, 因为我们是头牌表演嘉宾。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['jɔrəp] [ænd; ənd] ['nændi] ['fɪtʃərd] [em 'iː][æz; əz] - [lɑː] [pə'tiːt] [wɑː'zou] .
After that we went to Europe and Nandy featured me as ' La Petite Oiseau .
后 那 我们 去 到 欧洲 和 南迪 特色 我 作为 - 拉 娇小 鸟 .
之后我们去了欧洲, Nandy 将我塑造成了“小鸟”。

- [wiː; wi] [steɪd] [ɪn] ['jɔrəp] , ['wɜːrkɪŋ] , [ʌn'tɪl] [læst] [jɪr] .
' We stayed in Europe , working , until last year .
- 我们 入住 在 欧洲 , 在职的 , 直到 最后的 年 .
“我们一直留在欧洲工作, 直到去年。”

['dɔrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['tuːtər] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] , [mɪs] ['dʒæfri] .
During all that time I had a tutor , an English woman , Miss Jaffrey .
期间 全部 那 时间 我 有 一个 导师 , 一个 英语 女士 , 错过 杰弗里 .
在那段时间里, 我有一位家庭教师, 她是一位英国女士, 名叫杰弗里小姐。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɔːf(ə)l] [frʌmp] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['tuːtər] .
She was an awful frump , but she knew how to tutor .
她 曾是 一个 可怕 邋遢 , 但 她 知道 如何 到 导师 .
她衣着邋遢, 但却很会辅导学生。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][huː] [wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [frɛntʃ] [æt; ət] [ˈwɔrbətən] [prep] .
She had a sister who was teaching French at Warburton prep .
她 有 一个 姐姐 WHO 曾是 教学 法语 在 沃伯顿 准备 .
她有个姐姐在沃伯顿预科学校教法语。

[ʃiː, ʃi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðer; ðər] ,
She arranged for me to go to school there ,
她 安排 为了 我 到 去 到 学校 那里 ,
她安排我去那里上学，

[wɪ'ðəʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] [diːn] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .
without letting the dean know I was a professional .
没有 出租 这 院长 知道 我 曾是 一个 专业的 .
没有让院长知道我是专业人士。

[ˈnændi] [sed] [aɪ 'tiː] [ˈwʊdnt] [duː][tuː; tə][let][aɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [æt; ət] [skuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Nandy said it wouldn't do to let it be known at school that I was a
南迪 说 它 不会 做 到 让 它 是 已知 在 学校 那 我 曾是 一个
[trə'piːz] [pər'fɔːrmər] .
trapeze performer .
空中飞人 演员 .
南迪说，如果让学校里的人知道我是空中飞人表演者，那就太糟糕了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈwɔrbətən] , [ˈnændi] [tʊk] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔːdəvɪl]
While I was at Warburton , Nandy took a job as manager of a vaudeville
尽管 我 曾是 在 沃伯顿 , 南迪 采取 一个 工作 作为 经理 的 一个 杂耍剧
[haʊs] [ɪn][ˈpærɪs] .
house in Paris .
房子 在 巴黎 .
我在沃伯顿的时候，南迪在巴黎一家杂耍剧院当经理。

[flɪ\:'ret] [gruː] [tuː] [staʊt] [fɔːr; fər][fæst] [trə'piːz] [wɜːrk][soʊ][ʃiː, ʃi][kwɪt][ðə; ði] ['bɪznəs] .
Fleurette grew too stout for fast trapeze work so she quit the business .
弗勒雷特 生长 也 肥硕 为了 快速地 空中飞人 工作 所以 她 辞职 这 商业 .
弗勒雷特的身材变得太胖，无法再进行快速的空中飞人表演，所以她退出了这个行业。

[ˈnændi] [fɪkst] [em 'iː][ʌp][ə; eɪ][ˈdændi][ˈsoʊləʊ][ækt][ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] , [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] ,
Nandy fixed me up a dandy solo act and I worked , off and on ,
南迪 固定的 我 向上 一个 花花公子 独奏 行为 和 我 工作 , 离开 和 在 ,
南迪给我安排了一个很棒的独角戏，我断断续续地工作着。

[læst] [ˈsʌmər] [æt; ət][ðə; ði][ˈpærɪs] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒɪŋ] .
last summer at the Paris house he was managing .
最后的 夏天 在 这 巴黎 房子 他 曾是 管理 .
去年夏天，他在巴黎管理的那栋房子里。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [wɪʃɪz] [ə'baʊt] [ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
“ **I had to carry out my father's and mother's wishes about going to college ,**
” 我 有 到 携带 出去 我的 父亲的 和 母亲的 愿望 关于 去 到 大学 ,
“我必须遵从父母的意愿去上大学。”

[soʊ][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['bulɪtɪnz] .
so I wrote to half a dozen colleges for bulletins .
所以 我 写道 到 一半 一个 打 大学 为了 公告 .
所以我给六所大学写信索取招生简章。

[aɪ] [pɪkt] Hamilton151
I picked Hamilton151
我 挑选 Hamilton151

我选了 Hamilton151

[ˈkɑ:lɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][lɔ:st][ðə; ði] ˈbʊlətɪn] [brɪʃɔ:r] [aɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈhɑ:rdli] [glɑ:nst] [æt; ət][aɪˈti:] .
College , but I lost the bulletin before I'd more than hardly glanced at it .
大学 , 但 我丢失的 这 公告 前 ID 更多的 比 几乎 瞥了一眼 在 它 .
大学, 但我还没来得及仔细看一眼, 就把那份公告弄丢了。

[ɪf] - [bɪn] [wɪð; wɪθ][emˈli:] [ʃi:d] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd]
If Jaffrey'd been with me she'd have written to Hamilton and arranged
如果 - 到过 和 我 棚 有 书面 到 汉密尔顿 和 安排
[ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][emˈli:] ,
everything for me ,
一切 为了 我 ,
如果杰弗里当时在我身边, 她就会写信给汉密尔顿, 为我安排好一切。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [left] [emˈli:] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] ˈwɔrbɜːtən] .
but she left me when I went to Warburton .
但 她 左边 我 什么时候 我 去 到 沃伯顿 .
但我去沃伯顿的时候, 她就离开了我。

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] ˈbʊlətɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [raɪt] ˈletərz] ,
I meant to write for another bulletin , but I hate to write letters ,
我 意思是 到 写 为了 其他 公告 , 但 我 恨 到 写 信件 ,
我本来想给另一家报纸写信, 但我讨厌写信。

[soʊ][aɪ][let][aɪˈti:][goʊ] ,
so I let it go ,
所以 我 让 它 去 ,
所以我放手了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈti:] [wʊd] ˈpra:bəbli] [bi:; bi][æz; əz] ˈi:zi] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] ˈkæmpəs][æz; əz]
thinking it would probably be as easy to get a room on the campus as
思维 它 会 大概 是 作为 简单的 到 得到 一个 房间 在 这 校园 作为
[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][get] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel] .
it would be to get one in a hotel .
它 会 是 到 得到 一 在 一个 酒店 .
他认为在校园里找个房间可能和在酒店找个房间一样容易。

[aɪ] [rɪˈmembər] ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] ˈhæmɪltən] [hɔ:l] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] ˈteɪkɪŋ] [aɪˈti:]
I remembered something about Hamilton Hall and made the mistake of taking it
我 记得 某物 关于 汉密尔顿 大厅 和 制成 这 错误 的 采取 它
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ˈkæmpəs] [haʊs] .
for a campus house .
为了 一个 校园 房子 .
我记得汉密尔顿楼的一些事, 误以为它是校园宿舍。

[naʊ] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [æn; ən] ˈɪdiət] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ˈsɪli] [mɪsˈteɪk] ,
Now you understand what an idiot I was to make such a silly mistake ,
现在 你 理解 什么 一个 笨蛋 我 曾是 到 制作 这样的 一个 愚蠢的 错误 ,
现在你明白我犯了这么愚蠢的错误有多蠢了吧。

ˈ [ðə; ði] ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ˈendɪd] ˈru:fəli] .
the little girl ended ruefully .
这 小的 女孩 结束 懊悔地 .
小女孩懊悔地说道。

ˈ [aɪm] [ʌndərˈstændɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] , ˈ ˈleɪzli] [li:nd] ˈfɔ:rwəd] , [wʌn][hænd] [ɪkˈstendɪd] , ˈ [jʊə(r)] [ə; eɪ]
I'm understanding one thing , Leslie leaned forward , one hand extended , you're a
我是 理解 一 事物 , 莱斯利 倾斜 向前 , 一 手 扩展 , 你是 一个
[ˈklevər] [kɪd] .
clever kid .
聪明的 孩子 .
“我明白了一件事,”莱斯利向前倾身, 伸出一只手, “你是个聪明的孩子。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [aɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kæmpəs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
You needn't be ashamed of letting it be known on the campus that you are
你 不必 是 羞愧 的 出租 它 是 已知 在 这 校园 那 你 是
[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .
a professional .
一个 专业的 .

你无需羞于让校园里的其他人知道你是专业人士。

[waɪ] [kiːp] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] ? "
Why keep it a secret ? "
为什么 保持 它 一个 秘密 ? "

为什么要保密呢？

" [aɪ'd] ['ræðər] [noʊ][wʌn] [hɪr] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] , [nuː] [aɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [ʌðər] [gɜːrɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [kwɪk]
I'd rather no one here , except you , knew it , " the other girl exclaimed in quick
" ID 相当 不 一 这里 , 除了 你 , 知道 它 , " 这 其他 女孩 惊呼 在 快的
[ə'lɑːrm] .
alarm .
警报 .

“我宁愿这里除了你以外，没有人知道这件事，”另一个女孩惊慌地喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [em 'iː][juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ['eniwʌn] [wʌt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] — [maɪ] ['stoːrɪ] [ɪn]
You must promise me you won't tell anyone what I've told you — my story in
" 你 必须 承诺 我 你 惯于 告诉 任何人 什么 我已经 讲述 你 — 我的 故事 在
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“你必须答应我，你不会把我告诉你的事告诉任何人——我私下里跟你讲的故事。”

['prɑːmɪs] [em 'iː] — "
Promise me — "
承诺 我 — "

答应我——”

" [dəʊnt] ['wɜːrɪ] .
Don't worry .
" 不 担心 .

“不用担心。

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [lɜːrɪn] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] , " ['lezli] [ɪntə'rʌptɪd] .
You may rest assured no one will ever learn it from me , " Leslie interrupted .
你 可能 休息 保证 不 一 将要 曾经 学习 它 从 我 , " 莱斯利 中断 .

“你放心，绝对不会有人从我这里学到，”莱斯利打断道。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] .
I give you my word .
" 我 给 你 我的 单词 .

我向你保证。

[ðerəl] [biː; bi][noʊ] [kʌm] - [bæk] . "
There'll be no come - back . "
将会 是 不 来 - 后退 . "

没有翻身的机会了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .
I know I can trust you .
我 知道 我 能 相信 你 .

我知道我可以信任你。

” Alarm152
” **Alarm152**
” Alarm152

“警报152

[ˈsləʊli] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfrɛʃmənz] [ˈwɜːrɪd] [fɪtʃər] .
slowly faded from the freshman's worried features .
缓慢地 褪色 从 这 大一新生 担心 特征 .

新生脸上担忧的神情渐渐消失。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [dɪsˈgreɪs] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs] [pərˈfɔːrmər] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈæftər] [ə; eɪ]
” **There's no disgrace in having been a circus performer** , ” **she went on after a**
” 有 不 耻辱 在 拥有 到过 一个 马戏团 演员 , ” 她 去 在 后 一个
[ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
moment's hesitation ,
瞬间 犹豫 ,

“当过马戏团演员并不丢人,”她犹豫片刻后继续说道。

[hɜːr; hər] [toʊn] [dɪˈfensɪv] .
her tone defensive .
她 语气 防守 .

她的语气带有防御性。

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðɪs] .
” **The trouble is this** .
” 这 麻烦 是 这 .

问题在于.....

[ˈsɜːrkəs] [fəʊks] [ɑːr; ər] [ˈmoʊstli] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .
Circus folks are mostly misunderstood by the public at large .
马戏团 各位 是 大多 被误解 经过 这 民众 在 大的 .

马戏团从业人员大多不被大众所理解。

[ðeɪ] [ɑːnt] [loʊ] [ænd; ænd] [ˈɪgnərənt] [æz; əz] [ɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] , [aɪ]
They aren't low and ignorant as is too often supposed , **the performers** , **I**
他们 不是 低的 和 无知 作为 是 也 经常 据称 , 这 表演者 , 我
[miːn] .
mean .
意思是 .

表演者们并不像人们常常认为的那样低俗无知。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsoʊbər] , [ˈkwaɪət] ,
They are sober , quiet ,
他们 是 清醒 , 安静的 ,

他们清醒、安静，

[gʊd] - [ˈlɪvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz]
good - living people who are obliged to take the best possible care of themselves
好的 - 活的 人们 WHO 是 有义务 到 拿 这 最好的 可能的 关心 的 他们自己

[soʊ] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [trɪm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,
so as always to be in good physical trim for their work ,
所以 作为 总是 到 是 在 好的 身体的 修剪 为了 他们的 工作 ,

生活优渥的人们有义务尽可能地照顾好自己，以便始终保持良好的身体状态来工作。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈdeɪndʒərəs] .
which is generally dangerous .
哪个 是 一般来说 危险的 .

这通常是危险的。

[aɪm] [nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsɜːrkəs] [laɪf] , [ɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsɜːrkəs] [ˈfrendz] .
I'm not ashamed of my circus life , or of my circus friends .
我是 不是 羞愧 的 我的 马戏团 生活 , 或者 的 我的 马戏团 朋友们 .

我并不为我的马戏团生活或我的马戏团朋友感到羞耻。

[ɪts] [nɑ:t] [ðæt] .
It's not that .
它是 不是 那 :

并非如此。

" [ʃiː; ʃi] [ʃɒk] [hɜ:r; hər] [blæk] [hed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈviːəməntli] .
" **She shook her black head almost vehemently** .
" 她 摇晃 她 黑色的 头 几乎 强烈地 :

她几乎是激烈地摇了摇她那黑色的脑袋。

" [ɪts] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪv] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðæt] [laɪf] .
" **It's only that I've said good - bye to that life** .
" 它是 仅有的 那 我已经 说 好的 - 再见 到 那 生活 :

“只是我已经和那种生活告别了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [əˈɡen] [duː] [prəˈfeʃən(ə)l] [trəˈpiːz] [wɜːrk] .
I shall never again do professional trapeze work .
我 将 绝不 再次 做 专业的 空中飞人 工作 :

我再也不会从事专业的空中飞人表演了。

[ˈentəriŋ] [ˈhæmɪltən] [ɪz][ðə; ði] [brɪˈɡɪniŋ] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [laɪf] .
Entering Hamilton is the beginning of my new life .
进入 汉密尔顿 是 这 开始 的 我的 新的 生活 :

进入汉密尔顿学院是我新生活的开始。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈfæməliz] .
I want to be like the girls are who come from aristocratic families .
我 想 到 是 喜欢 这 女孩们 是 WHO 来 从 贵族 家庭 :

我想成为像那些出身贵族家庭的女孩一样的人。

[aɪm][nɑ:t] .
I'm not .
我是 不是 :

我不是。

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [mʌtʃ] [suːn] [ˈæftər][aɪˈd] [ˈentəd] [ˈwɔrbətən] .
I understood that much soon after I'd entered Warburton .
我 理解 那 很多 很快 后 ID 进入 沃伯顿 :

我进入沃伯顿不久就明白了这一点。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:t] [er] , [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] — [priˈtendɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]
That was hot air , most of what I said at the station — pretending I was
那 曾是 热的 空气 , 最多 的 什么 我 说 在 这 车站 — 假装 我 曾是
[ˈsʌmbɑːdi] [æt; ət] [ˈwɔrbətən] .
somebody at Warburton .
某人 在 沃伯顿 :

我在车站说的大部分话都是吹牛——假装自己是沃伯顿的某个重要人物。

[aɪ] — [aɪ] [ˈwɔznt] .
I — I wasn't .
我 — 我 不是 :

我——我不是。

[aɪ] [nuː] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈgɜːlz] — [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɒpɒs][ˈsoʊ(ə)l] [ɡæŋ]
I knew only a few girls — none of them belonged to the toppo social gang
我 知道 仅有的 一个 很少 女孩们 — 没有任何 的 他们 属于 到 这 托普 社会的 帮派
[ðæt] [ræn] [θɪŋz] [ðer; ðər] .
that ran things there .
那 跑 事物 那里 :

我只认识几个女孩——她们中没有一个属于在那里称霸的顶级社交团伙。

“ [ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ˈmæntld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [raʊnd] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] .
“ **A bright flush mantled the little girl's round cheeks as she made this confession** .
“ 一个 明亮的 冲洗 披风 这 小的 女孩们 圆形的 脸颊 作为 她 制成 这 忏悔 .
“小女孩坦白时，圆圆的脸颊上泛起了一抹红晕。”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][snaːb] — [ˈnevər] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪˈd] [lʌv] to153
“ **I don't want to be a snob — never that , but I'd love to153**
“ 我 不 想 到 是 一个 势利眼 — 绝不 那 , 但 ID 爱 to153
“我不想当势利眼——绝对不会，但我很想153

[biː; bi] [wʌt] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [kraʊd] [kɔːl] - [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] .
be what the circus crowd call ' a fine lady .
是 什么 这 马戏团 人群 称呼 - 一个 美好的 女士 -
做马戏团里人们口中的“淑女”。

- [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] [pɔɪz] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] ; [æn; ən] [er] , [juː; jʊ] [noʊ] .
' I'd love to have poise and distinction ; an air , you know .
- ID 爱 到 有 沉着 和 区别 ; 一个 空气 , 你 知道 .
“我渴望拥有沉着冷静、卓尔不凡的气质；一种风度，你知道的。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈkrestɪd] [hɜːr; həɹ] [blæk] [hed] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈkɑːŋjəs] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
“ **She crested her black head in an unconscious imitation of her idea of**
“ 她 冠状 她 黑色的 头 在 一个 无意识 模仿 的 她 主意 的
[æɪrɪˈstɑːkrəsi] .
aristocracy .
贵族 .
她无意识地抬起头，模仿着她心目中的贵族形象。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] .
“ **You are like that** .
“ 你 是 喜欢 那 .
你就是这样。

[soʊ][ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː] [ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] .
So are those two girls who were with you at the station .
所以 是 那些 二 女孩们 WHO 是 和 你 在 这 车站 .
和你一起在车站的那两个女孩也是。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈlʌvli] [ˈmænəɹz] .
The little girl was so sweet , and had such lovely manners .
这 小的 女孩 曾是 所以 甜的 , 和 有 这样的 迷人的 礼仪 .
小女孩非常可爱，举止也很得体。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜːr; həɹ] . “
I'm going to try to be like her . “
我是 去 到 尝试 到 是 喜欢 她 . “
我要努力向她学习。

“ [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [jɔːrˈself] , “ [ˈlezli] [ədˈvaɪzd] [ɪmˈfætɪkli] .
“ **Don't try to be like anyone but yourself , “ Leslie advised emphatically** .
“ 不 尝试 到 是 喜欢 任何人 但 你自己 , “ 莱斯利 建议 强调地 .
“不要试图成为别人，做你自己就好，”莱斯利郑重地建议道。

“ [meɪk] [jɔːr; jər] [oʊn] [pɜːrsəˈhæləti] [kaʊnt] .
“ **Make your own personality count** .
“ 制作 你的 自己的 性格 数数 .
“展现你的个性价值。”

[aɪ][dəʊnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈkiːpɪŋ] [jɔːr; jər][ˈsɜːrkəs][laɪf][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
I don't agree with you about keeping your circus life a secret .
我 不 同意 和 你 关于 保持 你的 马戏团 生活 一个 秘密 .
我不赞同你把你的马戏团生活保密的做法。

[ˈhæmɪltən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][snaːb] [ʃɑːp] , [bʌt; bət][nɑːt] [nəʊ] .

Hamilton used to be a snob shop , but not now .
汉密尔顿 用过的 到 是 一个 势利眼 店铺 , 但 不是 现在 .

Hamilton 以前是一家高档商店, 但现在已经不是了。

[ˈklevərnəs] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmʌni] [hɪr] .

Cleverness counts for more than money here .
聪明才智 计数 为了 更多的 比 钱 这里 .

在这里, 聪明才智比金钱更重要。

[jʊə(r)] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][ɪn][jʊr; jər][laɪn] .

You're an artist in your line .
你是 一个 艺术家 在 你的 线 .

你是你所在领域的艺术家。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [wʊd] [gʊʊ][ˈkreɪzi][ˈoʊvər][jʊr; jər] [trəˈpiːz] [stʌnt] , [ænd; ænd][juː; jʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [əˈbaʊt]

The girls would go crazy over your trapeze stunt , and you , if they knew about
这 女孩们 会 去 疯狂的 超过 你的 空中飞人 特技 , 和 你 , 如果 他们 知道 关于

[juː; jʊ] .
you :
你 .

如果女孩们知道你的事, 她们一定会为你的空中飞人特技和你本人而疯狂。

" [ˈlezli] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌmænəˈdʒɪriəl] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɔːdəvɪl] [[ʊʊ]

" Leslie already had a managerial eye upon the little girl for a vaudeville show
" 莱斯利 已经 有 一个 管理 眼睛 之上 这 小的 女孩 为了 一个 杂耍剧 展示

[ʃiː; ji][ænd; ænd][ˈliːlə,'laɪlə][wɜːr; wər][ɪn] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈplæniŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈɔːfəriŋ] [æt; ət][ðə; ði]

she and Leila were in process of planning as a first offering at the
她 和 莱拉 是 在 过程 的 规划 作为 一个 第一的 提供 在 这

[ˈliːlə,'laɪlə][ˈhɑːrpər] [ˈpleɪhaʊs] .

Leila Harper Playhouse .
莱拉 哈珀 过家家 .

“莱斯利早就看中了这个小女孩, 想让她参加她和莱拉正在筹划的歌舞杂耍表演, 作为莱拉·哈珀剧院的首场演出。

" [noʊ] , [noʊ] .

" No , no :
" 不 , 不 .

“不, 不。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈæktɪv] [dɪˈstres] [ɪn][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)] .

" There was active distress in the refusal .
" 那里 曾是 积极的 痛苦 在 这 拒绝 .

“拒绝中明显带有痛苦的情绪。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː] .

" It wouldn't do .
" 它 不会 做 .

“这行不通。”

[ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [kwɪr] .

Girls are queer .
女孩们 是 酷儿 .

女孩也是同性恋。

[ðeɪ] [maɪt] [prɪˈtend] [tuː; tə][ədˈmaɪər][em ˈiː] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæmpəs] ,

They might pretend to admire me here on the campus ,
他们 可能 假装 到 钦佩 我 这里 在 这 校园 ,

他们或许会在校园里假装崇拜我,

[ðən] [tɜːrn] [əˈraʊnd] [ænd; ænd][traɪ][tuː; tə] [daʊn] [em ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] . "

then turn around and try to down me because I'd been with a circus . "
然后 转动 大约 和 尝试 到 向下 我 因为 ID 到过 和 一个 马戏团 . "

然后转身就想把我打倒, 就因为我以前在马戏团待过。”

“ [ðə; ði] [ˈpəɹ] [klæs] [ˈstjuːdnts] [ˈwʊdnt] — ”
“ The upper class students wouldn't — ”
“ 这 上 班级 学生 不会 — ”
“上层阶级的学生不会——”

“ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [ˈfreɪmən] , ” [kʌt] [ɪn] [mɪs] [ˈɔːgdən] ,
“ But I'm a freshman , ” cut in Miss Ogden ,
“ 但 我是 一个 大一新生 , ” 切 在 错过 奥格登 ,
“但我才大一,”奥格登小姐插嘴道。

“ [ænd; ənd][aɪ][waːnt][tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [klæs] . -
“ and I want to stand well with my own class . 154
“ 和 我 想 到 站立 出色地 和 我的 自己的 班级 . -
“而且我想在自己的班级里站稳脚跟。”154

[aɪˈtiː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] .
It might make a great difference .
它 可能 制作 一个 伟大的 不同之处 .
这或许会带来巨大的改变。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈfreɪmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
I saw that crowd of freshmen who came to the Hall this evening .
我 锯 那 人群 的 大一新生 WHO 来了 到 这 大厅 这 晚上 .
我看到了今晚来到礼堂的那群新生。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈɔːfli] [ˈtoʊpɒv] .
They looked awfully toppo .
他们 看起来 非常 托普 .
他们看起来非常酷。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [keɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [noʊ] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈsɜːrkəs][laɪf] .
I shouldn't care to have them know about my circus life .
我 不应该 关心 到 有 他们 知道 关于 我的 马戏团 生活 .
我不应该让他们知道我的马戏团生活。

[aɪˈd] [ʌv] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I'd love to be friends with them .
ID 爱 到 是 朋友们 和 他们 .
我非常想和他们成为朋友。

[ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃʊd] [klæs] .
They certainly showed class .
他们 当然 显示 班级 .
他们确实展现了风度。

“ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst][əˈpɑːn] [ˈlezi] .
“ A great light suddenly burst upon Leslie .
“ 一个 伟大的 光 突然 爆裂 之上 莱斯利 .
“一道强光突然照在莱斯利身上。”

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəl] [məˈriː] .
So that was the way things were with Jewel Marie .
所以 那 曾是 这 方式 事物 是 和 宝石 玛丽 .
这就是朱厄尔·玛丽的遭遇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽·迪恩·梅西的汉密尔顿殖民地(Marjorie Dean Macy's Hamilton Colony)

第7/11页

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][felt] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][ˈɔːfər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ədˈvaɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] **There was nothing she felt privileged to offer in the way of advice that the**
那里 曾是 没有什么 她 毛毡 特权 到 提供 在 这 方式 的 建议 那 这
[ˈsoʊʃəli] - [æmˈbɪʃəs] [ˈfreʃmən] [maɪt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] .
socially - ambitious freshman might care to hear .
社会 - 雄心勃勃 大一新生 可能 关心 到 听到 .

她觉得自己没有什么值得提供给这位有社交野心的大一新生的建议，而这位新生可能也并不想听。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][naːt][ɡoʊld] [ðæt] [ˈɡlɪtəd] . -
She would have to discover for herself that all was not gold that glittered . 155
她 会 有 到 发现 为了 她自己 那 全部 曾是 不是 金子 那 闪闪发光 . -
她必须自己去发现，并非所有闪闪发光的东西都是金子。 155

[ˈtʃæptər] [ˌeks,arɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈplænɪŋ] [ˌpɑːpjʊˈlærəti]
PLANNING POPULARITY
规划 人气

规划受欢迎程度

“ [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ˈfrɑːlɪk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][nekst] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] .
” **The freshman frolic is to be given next Saturday evening in the gym .**
” 这 大一新生 嬉戏 是 到 是 给定 下一个 周六 晚上 在 这 健身房 .
“新生联欢会将于下周六晚上在体育馆举行。”

[mɪs] [ˈfəːɡəsən] [hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] .
Miss Ferguson has invited me to go .
错过 弗格森 有 受邀 我 到 去 .
弗格森小姐邀请我去。

[aɪ] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈruːmmeɪt] , [mɪs] [ˈwɔːtərz] , [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
I understood her to say that her roommate , Miss Waters , was going to
我 理解 她 到 说 那 她 室友 , 错过 沃特斯 , 曾是 去 到
[ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] .
invite you .
邀请 你 .

我理解她的意思是，她的室友沃特斯小姐会邀请你。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ?
Have you seen her ?
有 你 已见 她 ?

你见过她吗？

” [ˈstefəni] [ˈnɒrəsɪz] [vɔɪs] [bɪˈtreɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ]
” **Stephanie Norris's voice betrayed no sign of pleasant interest in the information she**
” 斯蒂芬妮 诺里斯的 嗓音 背叛 不 符号 的 令人愉快的 兴趣 在 这 信息 她
[hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [staʊt] [ˈruːmmeɪt] ,
had just delivered to her stout roommate ,
有 只是 发表 到 她 肥硕 室友 ,
“斯蒂芬妮·诺里斯的声音里丝毫没有流露出对她刚刚告诉她那身材魁梧的室友的信息的愉悦之情。”

[ˈlɔːrə] [ˈfɪʃər] .
Laura Fisher .
劳拉 费舍尔 .

劳拉·费舍尔。

[ˈlɔːrə] , [diːp] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l] ,
Laura , deep in a novel ,
劳拉 , 深的 在 一个 小说 ,

劳拉正沉浸在小说中，

[hæd; həd][nɔːt] [glɑːnst] [ʌp] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː][æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
had not glanced up from it at her chum's entrance into the room .
有 不是 瞥了一眼 向上 从 它 在 她 朋友的 入口 进入 这 房间 .
她甚至没有抬头看一眼朋友走进房间的那一刻。

“ [noʊp] .
“ **Nope** .
“ 没有 .

“没有。

“ [ˈlɔːrə] [dɪd][nɔːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊk] .
“ **Laura did not raise her eyes from her book** .
“ 劳拉 做过 不是 增加 她 眼睛 从 她 书 .

劳拉的眼睛始终没有离开书本。

“ [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmænɪs] [dæns] .
“ **Anything but a manless dance** .
“ 任何事物 但 一个 无男人 舞蹈 .

“除了没有男人的舞蹈之外，什么都行。”

“ [ˈstefəni] [ˈrʌgd] [dɪsˈdeɪnfəli] [æz; əz][,fiː; ji] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] [ˈmɪrər] [ænd; ənd]
“ **Stephanie shrugged disdainfully as she walked to the dressing table mirror and**
“ 斯蒂芬妮 耸了耸肩 轻蔑地 作为 她 步行 到 这 敷料 桌子 镜子 和
[brɪˈɡæən][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtræktɪv] [rɪˈflek](ə)n] [aɪ ˈtiː] [θruː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
began a critical survey of the attractive reflection it threw back to her .
开始 一个 批判的 民意调查 的 这 吸引人的 反射 它 扔 后退 到 她 .

斯蒂芬妮不屑地耸了耸肩，走到梳妆台的镜子前，开始仔细审视镜子里映出的迷人身影。

[tɔːl] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋli] [ˈslendər] ,
Tall , and charmingly slender ,
高的 , 和 迷人地 苗条 ,

身材高挑，体态纤细迷人，

[ðə; ði][ˈvaɪələt] - [greɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈteɪlərd] [klɔːθ] [frɑːk] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv]
the violet - gray of her tailored cloth frock strikingly emphasized the black of
这 紫色 - 灰色的 的 她 量身定制 布 连衣裙 引人注目 强调 这 黑色的 的
[her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] ,
hair and eyes and the clear ,
头发 和 眼睛 和 这 清除 ,

她那件紫灰色的定制布料连衣裙，与她乌黑的头发、眼睛和清澈的肤色形成了鲜明的对比。

[ˈlʌvli] [ˈpælər] [ʌv; əv] [skɪn] .
lovely pallor of skin .
迷人的 苍白 的 皮肤 .

肤色苍白，十分迷人。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] [aɪv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] , “ -
“ **You haven't heard a word I've been saying , ” 156**
“ 你 还没有 听到 一个 单词 我已经 到过 说 , “ -

“你说的那些话，你一个字都没听进去。”156

[ˈstefəni] [tɜ:rnd] [ˈpetʃələntli] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪrər] [tu:; tə] [fraʊn] [æt; ət] [ˈlɔ:rə] .
Stephanie turned petulantly away from the mirror to frown at Laura .
斯蒂芬妮 转向 任性地 离开 从 这 镜子 到 皱眉 在 劳拉 .

斯蒂芬妮不高兴地转过身，皱着眉头看着劳拉，背对着镜子。

“ [ʌm; əm] - [em] - [em] , ” [ˈlɔ:rə] [went] [ɑ:n] [ˈri:dɪŋ] .
“ **Um - m - m , ” Laura went on reading .**
“ 嗯 - 米 - 米 , ” 劳拉 去 在 阅读 .
“嗯.....”劳拉继续读着。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [stɔ:p] [brˈheɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌmi] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] ?
“ **Will you please stop behaving like a dummy , and listen to me ?**
“ 将要 你 请 停止 行为 喜欢 一个 假的 , 和 听 到 我 ?
“你能不能别像个傻子一样，听我说？ ”

“ [ˈstefəniz] [blæk] [aɪz] [hæd; həd] [brˈɡʌn] [tu:; tə] [flæʃ] [ˈɑ:mɪnəsli] .
“ **Stephanie's black eyes had begun to flash ominously .**
“ 斯蒂芬妮的 黑色的 眼睛 有 开始 到 闪光 不祥地 .
“斯蒂芬妮的黑眼睛开始闪烁着不祥的光芒。”

“ [ʌm; əm] - [em] - [em] , ” [ˈlɔrəz] [peɪl] [blu:] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [ðəmˈselvz] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bʊk] .
“ **Um - m - m , ” Laura's pale blue eyes lifted themselves slowly from her book .**
“ 嗯 - 米 - 米 , ” 劳拉的 苍白 蓝色的 眼睛 抬起 他们自己 缓慢地 从 她 书 .
“嗯.....”劳拉浅蓝色的眼睛缓缓从书中抬起。

[ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [kənˈvi:nɪəntli] - [nɪr] [bɑ:ks][ʌv; əv] [nʌt] [ˈtʃɒkəlɪts] [ʃi:; ʃi] [ˈkerfəli]
Reaching a hand into a conveniently - near box of nut chocolates she carefully
到达 一个 手 进入 一个 方便 - 靠近 盒子 的 坚果 巧克力 她 小心
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌŋ] ,
selected one ,
已选 一 ,

她伸手从旁边一盒方便拿取的坚果巧克力中，小心翼翼地挑选了一颗。

[bɪt][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] [enˈdʒɔɪŋli] , [ðen] [drɔ:ld] , “ [aɪm] [ˈlɪsnɪŋ] . ”
bit into it enjoyingly , then drawled , “ I'm listening . ”
少量 进入 它 愉快地 , 然后 拖长音 , “ 我是 聆听 . ”
他津津有味地咬了一口，然后慢条斯理地说：“我在听。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [sed] ?
“ **Did you hear anything I said ?**
“ 做过 你 听到 任何事物 我 说 ?
你听到我说什么了吗？

“ [ˈstefəni] [diˈma:ndɪd] [ˈkrɔ:slɪ] .
“ **Stephanie demanded crossly .**
“ 斯蒂芬妮 要求 生气 .
“斯蒂芬妮生气地质问道。”

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] .
“ **Not much .**
“ 不是 很多 .
“不多。”

[ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t] , [ˈsti:v] , [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [træk] [ʌv; əv][jɔr; jər] [riˈma:ks] .
You say such a lot , Steve , it's hard to keep track of your remarks .
你 说 这样的 一个 很多 , 史蒂夫 , 它是 难的 到 保持 追踪 的 你的 评论 .
史蒂夫，你话真多，我都记不住你说了些什么。

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['freɪmən] ['frɑ:ɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] —
I heard you say something about the freshman frolic , and then something more —
我 听到 你 说 某物 关于 这 大一新生 嬉戏 , 和 然后 某物 更多的 —
[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌmi] ,
about a dummy ,
关于 一个 假的 ,

我听到你说了些关于新生嬉闹的事，然后又听到你说了些别的——关于一个傻瓜的事，

” [ˈbɔ:rə] [pɔ:zd] , [ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] ['mæɪs] [ɪn][hɜ:r; hær] [peɪl] [aɪz] .
” Laura paused , a glint of malice in her pale eyes .
” 劳拉 暂停 , 一个 闪烁 的 恶意 在 她 苍白 眼睛 .

劳拉顿了顿，苍白的眼睛里闪过一丝恶意。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — ”
” You are — ”
” 你 是 — ”

“你是-”

” [aɪm] ['ri:əli] ['lɪsnɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ” [ˈbɔ:rə] [ɪntə'rʌptɪd] ['swi:tli] .
” I'm really listening this time , ” Laura interrupted sweetly .
” 我是 真的 聆听 这 时间 , ” 劳拉 中断 甜蜜地 .

“这次我真的在认真听，”劳拉温柔地打断道。

” [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['frɑ:ɪk][baɪ] [mɪs] ['wɔ:tərz] .
” You are going to be invited to the frolic by Miss Waters .
” 你 是 去 到 是 受邀 到 这 嬉戏 经过 错过 沃特斯 .

“沃特斯小姐会邀请你参加这场嬉戏。”

” ['stefəni] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tel] ['bɔ:rə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'testəbl] .
” Stephanie had intended to tell Laura that she was detestable .
” 斯蒂芬妮 有 故意的 到 告诉 劳拉 那 她 曾是 可恨 .

“斯蒂芬妮原本打算告诉劳拉，她令人厌恶。”

[ˈpɑ:ləsi] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [mɔ:r] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [spi:tʃ] .
Policy warned her to more impersonal speech .
政策 警告 她 到 更多的 不具个人色彩 演讲 .

政策建议她使用更客观的语言。

” [mɪs] ['fə:gəsən] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][,em 'i:] . ”
” Miss Ferguson has invited me . ”
” 错过 弗格森 有 受邀 我 . ”

“弗格森小姐邀请了我。”

” [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['kreɪzi][ˈoʊvər][ðə; ði] ['ɑ:nər] , ” [ˈbɔ:rə] [fɪft] [fɔ:r; fær] [ə'nʌðər]
” You don't seem to be crazy over the honor , ” Laura fished for another
” 你 不 似乎 到 是 疯狂的 超过 这 荣誉 , ” 劳拉 钓鱼 为了 其他

[ˈtʃɔ:klət] . -
chocolate . 157
巧克力 . -

“你好像对这份荣誉并不十分在意，”劳拉说着，又掏出一块巧克力。157

” [aɪm][nɑ:t] , ” ['stefəni] [dɪ'klerd] ['petʃli] .
” I'm not , ” Stephanie declared pettishly .
” 我是 不是 , ” 斯蒂芬妮 声明 斤斤计较 .

“我不是，”斯蒂芬妮生气地说道。

” [mɪs] ['fə:gəsən] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
” Miss Ferguson is all right .
” 错过 弗格森 是 全部 正确的 .

“弗格森小姐没事。”

[aɪ][laɪk][hɜːr; həɹ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðɪs] ['weɪlənd] [hɔːl] [kraʊd] .
I like her better than I like the rest of this Wayland Hall crowd .
我 喜欢 她 更好的 比 我 喜欢 这 休息 的 这 韦兰 大厅 人群 .

比起韦兰霍尔的其他人，我更喜欢她。

[ˈhæmɪltən][ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][em 'iː] .
Hamilton is , and has been from the first , a disappointment to me .
汉密尔顿 是 , 和 有 到过 从 这 第一的 , 一个 失望 到 我 .

汉密尔顿从一开始就让我失望。

[bʌt; bət] [ðen] — [aɪ][ˈnevər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
But then — I never wanted to come here .
但 然后 — 我 绝不 通缉 到 来 这里 .

但是——我从来没想过要来这里。

" [ʃiː; ʃi][sæŋk][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [tʃer] , ['fraʊnɪŋ] ['muːdɪli] .
" **She sank into a chair , frowning moodily** .
" 她 沉没 进入 一个 椅子 , 皱眉 情绪低落 地 .

她颓然地坐进椅子上，眉头紧锁，闷闷不乐。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ?
" **You didn't ?**
" 你 没有 ?

“你没做？”

" ['bɔːrə] [æt; ət][ləst] [ʃʊd] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" **Laura at last showed indication of interest** .
" 劳拉 在 最后的 显示 指示 的 兴趣 .

“劳拉终于表现出了兴趣。”

" [ðen] [waɪ][ɪn] ['piːts] [neɪm] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [gæŋ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kɑːlɪdʒ]
" **Then why in Pete's name did you make the gang think it was the only college**
" 然后 为什么 在 皮特的 姓名 做过 你 制作 这 帮派 思考 它 曾是 这 仅有的 大学
[ɑːn][ðə; ði][mæp] ? "
on the map ? "
在 这 地图 ? "

“那你究竟是凭什么让那帮人以为这是地图上唯一的大学？”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] — " ['stefəni] [flʌʃt] , " [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [gæŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['leɪmli]
" **Because — " Stephanie flushed , " I wanted the gang with me , " she said lamely**
" 因为 — " 斯蒂芬妮 酡 , " 我 通缉 这 帮派 和 我 , " 她 说 跛行
.
:
.

“因为——”斯蒂芬妮脸红了，“我想让大家和我在一起，”她无力地说。

" [wiːd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [smɪθ] ,
" **We'd have gone with you to Smith** ,
" 我们会 有 已消失 和 你 到 史密斯 ,

“我们本来会和你一起去史密斯的，

[ɔːr] ['brɪn] ['mɔː, 'mɑːr] — [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] .
or Bryn Mawr — to any of the others you might have picked .
或者 布林 莫尔 — 到 任何 的 这 其他的 你 可能 有 挑选 .

或者布林莫尔学院——或者你可能选择的其他任何一所学院。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['kreɪzi] [əˈbaʊt] ['hæmɪltən] .
None of us were crazy about Hamilton .
没有任何 的 我们 是 疯狂的 关于 汉密尔顿 .

我们当中没有一个人特别喜欢汉密尔顿。

[wi:d] [h3:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] [ˌprɑ:pə'zi](ə)n] , [ɔ:l] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [brʊk]
We'd heard of it as a stiff-necked proposition, all tied up with Brooke
我们会 听到 的 它 作为 一个 僵硬的 - 颈部 主张 , 全部 系 向上 和 布鲁克
[ˈhæmɪltən] [trə'dɪʃnz] .
Hamilton traditions .
汉密尔顿 传统 .

我们之前就听说过这件事，觉得它非常固执，而且与布鲁克·汉密尔顿的传统息息相关。

[ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:] [led] [ðə; ði] [rest] [ˈsoʊʃəli] ; [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmɪljə'neəz] -
You said it led the rest socially; that it was a college of millionaires'
你 说 它 引领 这 休息 社会 ; 那 它 曾是 一个 大学 的 百万富翁 -
[ˈdɒtɜ:z] ,
daughters ,
女儿们 ,

你说它在社交方面领先于其他院校；你说它是一所富家千金的大学，

" [fi:; fi] [ˈfɪnɪʃt] [ə'kju:zɪŋli] .
" **she finished accusingly** .
" 她 完成的 指责地 .

她带着指责的语气说完。

" [ðæts] [tru:] ; [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neəz] - [ˈdɒtɜ:z] , " [ˈstefəni] [dɪ'fendɪd] .
" **That's true; about the millionaires' daughters, " Stephanie defended** .
" 那就是 真的 ; 关于 这 百万富翁 - 女儿们 , " 斯蒂芬妮 辩护 .

“没错，关于那些百万富翁的女儿们，”斯蒂芬妮辩解道。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [h3:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwelθi:əst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ju:] . [es] . [ˈfeɪvər] [ˈhæmɪltən] [æz; əz][ə; eɪ]
" **My father heard that the wealthiest men in the U.S. favor Hamilton as a**
" 我的 父亲 听到 那 这 最富有的 男人 在 这 U . S . 偏爱 汉密尔顿 作为 一个
[ˈkɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [ˈdɒtɜ:z] .
college for their daughters .
大学 为了 他们的 女儿们 .

“我父亲听说美国最富有的男人们都喜欢把女儿送到汉密尔顿学院就读。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'roʊl] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] ; [nɑ:t] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] .
He was determined I should enroll at Hamilton; not because of that .
他 曾是 决定 我 应该 注册 在 汉密尔顿 ; 不是 因为 的 那 .

他决心让我入学汉密尔顿学院；但这并非因为这个原因。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [ɛm 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ; [ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [wʌn] . "
He had another reason for wishing me to come here; a stronger one . "
他 有 其他 原因 为了 祝 我 到 来 这里 ; 一个 更强 一 . "

158
-

他希望我来这里还有另一个原因；一个更重要的原因。”158

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
" **What was it?**
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

" [ˈbɔ:rə] [wʌz; wəz] [ˈaɪɪŋ] [ˈstefəni] [ˈspekjələtɪvli] .
" **Laura was eyeing Stephanie speculatively** .
" 劳拉 曾是 觊觎 斯蒂芬妮 推测性地 .

“劳拉一直在暗暗打量斯蒂芬妮。”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [ˈstefəni] [kən'fest] .
" **I don't know, " Stephanie confessed** .
" 我 不 知道 , " 斯蒂芬妮 坦白 .

“我不知道，”斯蒂芬妮坦白道。

“ [hi:; hi] ['didnt] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət] — [aɪ] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
“ He didn't say he had , but — I understand my father ,
“ 他 没有 说 他 有 , 但 — 我 理解 我的 父亲 ,
“ 他没说他有, 但是——我理解我父亲,

[wen] ['hi:z] [set][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑ:n][sʌm; səm]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋ] .
when he's set his mind upon some certain thing .
什么时候 他是 放 他的 头脑 之上 一些 肯定 事物 .
当他下定决心要做某件事的时候。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][,em 'i:] ['veri] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] ['hæmɪltən] .
He talked to me very seriously about Hamilton .
他 谈话 到 我 非常 严重地 关于 汉密尔顿 .
他非常认真地跟我谈起了汉密尔顿。

[hi:; hi] ['wɒnts] [,em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər][maɪ'self] [hɪr] ; [wɪn] ['ɒnəz] ,
He wants me to make a notable record for myself here ; win honors ,
他 想要 我 到 制作 一个 值得注意的 记录 为了 我 这里 ; 赢 荣誉 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,
他希望我在这里取得显著的成绩, 赢得荣誉, 你知道的。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['ɪnfluəns] [felt][ɑ:n][ðə; ði]['kæmpəs] .
and make my influence felt on the campus .
和 制作 我的 影响 毛毡 在 这 校园 .
并在校园里发挥我的影响力。

['hi:z] ['prɑ:mɪst] [,em 'i:][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] [nekst][dʒu:n] [ɪf] [aɪ] [sək'si:d] [ɪn] ['kæriŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
He's promised me a diamond necklace next June if I succeed in carrying out his
他是 承诺 我 一个 钻石 项链 下一个 六月 如果 我 成功 在 携带 出去 他的
[aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
ideas on the subject .
想法 在 这 主题 .
他答应我, 如果我能成功地实现他在这个问题上的想法, 明年六月就送我一条钻石项链。

“ ['stefənɪz] ['laʊərɪŋ] [fɪtʃər] [klɪrd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
“ Stephanie's lowering features cleared themselves for the moment .
“ 斯蒂芬妮的 降低 特征 已清除 他们自己 为了 这 片刻 .
“斯蒂芬妮低垂的脸色暂时消散了。”

“ [goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
“ Go to it .
“ 去 到 它 .
去做吧。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv] ['ɪndələnt] ['sætəɪər][ɪn][ðə; ði] [staʊt] ['gɜ:lz] [toʊn] .
“ There was a hint of indolent satire in the stout girl's tone .
“ 那里 曾是 一个 暗示 的 懒惰的 讽刺 在 这 肥硕 女孩们 语气 .
“这位身材矮胖的女孩语气中带着一丝漫不经心的讽刺。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɪnfluəns] [bɔ:l][tu:; tə] ['roʊlɪŋ] ? ”
“ What are you going to do to start the noble influence ball to rolling ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 到 开始 这 高贵 影响 球 到 滚动 ? ”
“你打算如何启动这项崇高影响的进程? ”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
“ How should I know ?
“ 如何 应该 我 知道 ?
我怎么会知道?

“ [ˈstefəni] [ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] [ˈɪrɪtəbli] .
” **Stephanie countered irritably** .
” 斯蒂芬妮 反驳 易怒地 .

“斯蒂芬妮不耐烦地反驳道。”

“ [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [ˈwɪri] .
” **The very idea of it makes me weary** .
” 这 非常 主意 的 它 制作 我 厌倦 .

“光是想到这件事就让我感到疲惫。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [ˈnekləs] .
I want the necklace .
我 想 这 项链 .

我想要那条项链。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
I know that much .
我 知道 那 很多 .

我知道的就这么多。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
I'll have to study the situation ,
患病的 有 到 学习 这 情况 ,

我需要研究一下情况。

[ænd; ʌnd] [ðen] [traɪ][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [haɪ] [spaɪts][æt; ət][ðə; ði][saɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] . “
and then try to hit the high spots at the psychological moment . ”
和 然后 尝试 到 打 这 高的 地点 在 这 心理 片刻 . ”

然后尝试在关键的心理时刻击中要害。”

“ [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈiːzi] .
” **It sounds easy** .
” 它 声音 简单的 .

“听起来很容易。”

[aɪ] [ˈwʌndər] — “ [ˈlɔːrə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [pɔːz] .
I wonder — “ Laura made a tantalizing pause .
我 想知道 — ” 劳拉 制成 一个 诱人的 暂停 .

“我想知道——”劳拉故意停顿了一下，引人遐想。

“ [dəʊnt] [meɪk] [fʌŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] , “ [ˈstefəni] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈruːmmeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n]
” **Don't make fun of me , “ Stephanie turned upon her roommate with sudden**
” 不 制作 乐趣 的 我 , “ 斯蒂芬妮 转向 之上 她 室友 和 突然
[ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv][toʊn] .
fierceness of tone .
凶猛 的 语气 .

“别取笑我！”斯蒂芬妮突然语气凶狠地转向她的室友。

“ [ɪts] — [ɪts] [aʊtˈreɪdʒəs] [ɪn] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈnekləs] [ɔːr][noʊ]
” **It's — it's outrageous in Father to expect any such thing of me , necklace or no**
” 它是 — 它是 令人愤慨 在 父亲 到 预计 任何 这样的 事物 的 我 , 项链 或者 不
[ˈnekləs] . -
necklace . 159
项链 . -

“父亲竟然期望我做这样的事，不管我有没有戴项链，这简直太荒谬了。”159

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] , [wɪðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] [step] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I like to do as I please , without having to watch my step all the time .
我 喜欢 到 做 作为 我 请 , 没有 拥有 到 手表 我的 步 全部 这 时间 .

我喜欢随心所欲，不用时刻提心吊胆。

[aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [meɪk] ['brɪliənt] [resi'teɪʃnz] .
I'll have to see to it that I make brilliant recitations .
患病的 有 到 看 到 它 那 我 制作 杰出的 朗诵 .
我得确保我的朗诵精彩绝伦。

[ðæt] [miːnz] [dɪɡɪŋ] , [wen] [aɪm] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ɪn][maɪ][kɑːr] .
That means digging , when I'm longing to be out in my car .
那 方法 挖掘 , 什么时候 我是 渴望 到 是 出去 在 我的 车 .
这意味着我得挖土, 而我却渴望开车出去兜风。

[aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ðæt] [kaʊnt] [æz; əz] [ˈpaʊəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkæmpəs] .
I'll have to make myself popular with the girls that count as powers on the campus .
患病的 有 到 制作 我 受欢迎的 和 这 女孩们 那 数数 作为 权力 在 这 校园 .
我得想办法讨好那些在校园里颇具影响力的女生。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfraɪtflɪ] [ˈtaɪərsəm] [tæsk] .
That will be a frightfully tiresome task .
那 将要 是 一个 可怕地 令人厌烦 任务 .
那将是一项极其繁琐的任务。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [entər'teɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
I'm going to entertain a good deal .
我是 去 到 招待 一个 好的 交易 .
我打算好好招待一番。

[ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ˈdʌblɪd] [maɪ] [əˈlaʊəns] .
Father has doubled my allowance .
父亲 有 双倍 我的 津贴 .
父亲把我的零花钱翻了一倍。

[aɪ][jæl; ʃəl] [pɪk] [ðə; ði][best] [səˈrɔːrəti] , [ænd; ænd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ,
I shall pick the best sorority , and try to make it ,
我 将 挑选 这 最好的 姐妹会 , 和 尝试 到 制作 它 ,
我将挑选最好的姐妹会, 并努力加入。

[ænd; ænd][ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər] [drə'mættɪks] [ænd; ænd] [spɔːrts] . "
and go in for dramatics and sports . "
和 去 在 为了 戏剧 和 运动的 . "
然后去参加戏剧和体育运动。"
" [ɡʊd] - [baɪ] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] , " ['lɔːrə] [krʌntʃt] [ə; eɪ] [ˈtʃɔːklət] [ˈɑːmənd]
" **Good - bye , in case I shouldn't see you again ,** " **Laura crunched a chocolate almond**
" 好的 - 再见 , 在 案件 我 不应该 看 你 再次 , " 劳拉 嘎吱作响 一个 巧克力 杏仁
,
.
,
"再见, 万一我们以后再也见不到了。"劳拉嘎吱嘎吱地嚼着一颗巧克力杏仁。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈstefəni] [aʊt] [ʌv; əv] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .
smiling at Stephanie out of half - closed eyes .
微笑 在 斯蒂芬妮 出去 的 一半 - 关闭 眼睛 .
他半闭着眼睛, 对着斯蒂芬妮微笑。

" [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['bɪzi] . "
" **You're going to be so busy** . "
" 你是 去 到 是 所以 忙碌的 . "
"你以后会非常忙。"

“ [oʊ] , [stɑ:p] ['traɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] .
“ **Oh , stop trying to be funny .**
“ 哦 , 停止 尝试 到 是 有趣的 .

“哦，别想着搞笑了。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'i:] [ə; ei][lɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
You can help me a lot if you choose .
你 能 帮助 我 一个 很多 如果 你 选择 .

如果你愿意，你可以帮到我很多。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gæŋ] [ɪn] [laɪn] [tu:; tə] [help] [em 'i:] , [tu:] .
You can keep the rest of our gang in line to help me , too .
你 能 保持 这 休息 的 我们的 帮派 在 线 到 帮助 我 , 也 .

你也可以让其他手下都听我的，帮我一把。

['oʊnli] [ðei] ['mʌsnt] [bi:; bi][let] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .
Only they mustn't be let into the real reason why .
仅有的 他们 不得 是 让 进入 这 真实的 原因 为什么 .

只是不能让他们知道真正的原因。

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:] .
It wouldn't do .
它 不会 做 .

这样做行不通。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] .
I can trust you .
我 能 相信 你 .

我可以信任你。

[aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
I'm not so sure of the others .
我是 不是 所以 当然 的 这 其他的 .

我不太确定其他人的情况。

[θru:] [wʌn] , [ɔ:r] [ə'ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ][plæn] [wʊd] [li:k] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæmpəs] ,
Through one , or another of them , my plan would leak out on the campus ,
通过 一 , 或者 其他 的 他们 , 我的 计划 会 泄露 出去 在 这 校园 ,

我的计划会通过他们中的一个或几个人泄露到校园里。

[ænd; ænd] [meɪk] [nɑ:t] ['oʊnli][maɪ'self] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] , [tu:] , [si:m] [rɪ'dɪkjələs] .
and make not only myself , but my father , too , seem ridiculous .
和 制作 不是 仅有的 我 , 但 我的 父亲 , 也 , 似乎 荒谬的 .

这样不仅让我自己，也让我父亲显得很可笑。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['klevər] .
You are so clever .
你 是 所以 聪明的 .

你真聪明。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['bɪts][ʌv; əv] ['kæmpəs] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stju:dnts] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]
You can pick up bits of campus news from the students without them
你 能 挑选 向上 比特 的 校园 消息 从 这 学生 没有 他们

[sə'spektɪŋ] [ðei] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [pʌmpt] .
suspecting they are being pumped .
怀疑 他们 是 存在 泵 .

你可以从学生那里打听到一些校园新闻，而他们却不会怀疑自己被灌输了这些消息。

[ðen] [aɪl] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ][stænd][æet; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ænd; ænd][kæn; kən][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
Then I'll know exactly how I stand at all times , and can act accordingly .
然后 患病的 知道 确切地 如何 我 站立 在 全部 时代 , 和 能 行为 因此 .

这样我就能随时清楚地了解自己的处境，并采取相应的行动。

[ju:l] [bi:; bi] something160
You'll be something160
你会 是 something160

你将成为160号人物

[ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ə; ei] [praɪm] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][em 'i:] .
on the order of a prime minister to me .
在 这 命令 的 一个 主要的 部长 到 我 .

奉首相之命。

" ['stefəni] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['flætərɪŋli] [ə'pi:lɪŋ] .
Stephanie had now become flatteringly appealing .
" 斯蒂芬妮 有 现在 变得 奉承地 上诉 .

“斯蒂芬妮现在变得很有魅力，令人受宠若惊。”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [wɪnd] [ðə; ði][ˈgɜ:ɪz] [ə'raʊnd] [maɪ][ˈfɪŋgər] , " ['ɔ:rə] [kən'si:did] ['kɑ:nfɪdəntli] .
Yes , I can wind the girls around my finger , " Laura conceded confidently .
" 是的 , 我 能 风 这 女孩们 大约 我的 手指 , " 劳拉 承认 自信地 .

“是的，我可以把女孩们玩弄于股掌之间，”劳拉自信地承认道。

" ['oʊnli] [ðei] ['nevər] [sə'spekt] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [wu:nd] .
Only they never suspect they're being wound .
" 仅有的 他们 绝不 怀疑 它们是 存在 伤口 .

“只是他们从不怀疑自己被人算计。”

[ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] ['kredit] [æz; əz] ['li:dər] , [waɪl] [aɪ][du:][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] .
You get the credit as leader , while I do the managing .
你 得到 这 信用 作为 领导者 , 尽管 我 做 这 管理 .

你作为领导者获得赞誉，而我负责管理。

[jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , ['sti:v] , [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [ə'raʊnd] .
You're in luck , Steve , to have me around .
你是 在 运气 , 史蒂夫 , 到 有 我 大约 .

史蒂夫，有我在你身边，你真是走运了。

[du:][ju:; jʊ] [get] [ðæt] ? "
Do you get that ? "
做 你 得到 那 ? "

你明白吗？

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
Oh , I know it .
" 哦 , 我 知道 它 .

“哦，我知道。”

" ['stefəni] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['swi:tli] ['ɡreɪtʃ(ə)l] .
Stephanie had changed to sweetly grateful .
" 斯蒂芬妮 有 已更改 到 甜蜜地 感激的 .

“斯蒂芬妮的表情从悲伤转为感激。”

['lɒrəz] [boʊst] , [meɪd] [ɪn] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ə'ʃʊərəns] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˈʃʊgər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
Laura's boast , made in significant assurance , called for sugar on her part .
劳拉的 夸 , 制成 在 重要的 保证 , 称为 为了 糖 在 她 部分 .

劳拉自信满满地吹嘘，但她自己却显得有些虚伪。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ['pɜ:rɪŋli] .
You're quite wonderful , dear , " she continued purringly .
" 你是 相当 精彩的 , 亲爱的 , " 她 持续 咕噜咕噜地 .

“你真是太棒了，亲爱的，”她轻声说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][fɜ:rst] ? "
What do you think we ought to do first ? "
" 什么 做 你 思考 我们 应该 到 做 第一的 ? "

“你觉得我们首先应该做什么？”

“ [get][ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [saɪd][ʌv; əv] [ðooz] [θri:] [haɪ] [ænd; ənd] ['mɑ:ti] [pi:] . - [es] ,
“ **Get on the good side of those three high and mighty P . G . ' s ,**
“ 得到 在 这 好的 边 的 那些 三 高的 和 强大的 P . G . - s ,
“ 搞好那三个高高在上的控球后卫的好事,

“ ['b:rə] [meɪd] ['ɪnstənt] [rɪ'plɑɪ] .
“ **Laura made instant reply .**
“ 劳拉 制成 立即的 回复 .

劳拉立即回复道。

“ [aɪv] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['kæmpəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
“ **I've been finding out a few things on the campus about them .**
“ 我已经 到过 寻找 出去 一个 很少 事物 在 这 校园 关于 他们 .
“ 我在校园里了解到了一些关于他们的事。”

[wi:: wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [deɪ] [wi:: wi] [keɪm] [tu:: tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn] ['snʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [wen]
We made a mistake the day we came to the Hall in snubbing them when
我们 制成 一个 错误 这 天 我们 来了 到 这 大厅 在 冷落 他们 什么时候
[ðeɪ] [traɪd] [tu:: tə][bi:: bi] ['frendli] . “
they tried to be friendly . ”
他们 尝试 到 是 友好的 . ”

我们那天来到大厅时犯了个错误，当时他们试图友好对待我们，我们却冷落了他们。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tu:: tə][bi:: bi] ['pætrənaɪzd] [baɪ][ðem; ðəm] , “ ['stefəni] [kʌt] [ɪn]['koʊldli] .
“ **I didn't care to be patronized by them , ” Stephanie cut in coldly .**
“ 我 没有 关心 到 是 受惠 经过 他们 , ” 斯蒂芬妮 切 在 冷冷地 .
“ 我才不在乎他们居高临下的态度,”斯蒂芬妮冷冷地插嘴道。

“ [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['traɪɪŋ] [tu:: tə]['peɪtrənaɪz] [ju: 'es] .
“ **They weren't trying to patronize us .**
“ 他们 不是 尝试 到 惠顾 我们 .

“他们并没有居高临下地对待我们。”

[aɪ][toʊld][ju:: jʊ][soʊ] [ðen] , ['dɪdnt] [aɪ] ? “
I told you so then , didn't I ? ”
我 讲述 你 所以 然后 , 没有 我 ? ”

我当时就跟你说过，不是吗？

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] — “
“ **Yes , but I — ”**
“ 是的 , 但 我 — ”

“是的，但是我——”

“ [ju:: jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
“ **You wouldn't believe that I knew what I was talking about .**
“ 你 不会 相信 那 我 知道 什么 我 曾是 说 关于 .

你肯定不相信我知道自己在说什么。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rəl][tu:: tə] [ðæt] , my161
And the moral to that , my161
和 这 道德 到 那 , my161

而这其中的寓意，my161

[dɪr] , [ɪz] — [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] [faɪn] ['letɪŋ] - [ə'loʊn] ['evər] [sɪns] . “
dear , is — they've given us a fine letting - alone ever since . ”
亲爱的 , 是 — 他们有 给定 我们 一个 美好的 出租 - 独自的 曾经 自从 . ”

亲爱的，是——从那以后，他们就一直对我们睁一只眼闭一只眼。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Oh , I don't know .**
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

“Sheer stubbornness prompted Stephanie to contest her chum's triumphant statement”
透明 固执 提示 斯蒂芬妮 到 竞赛 她 朋友的 凯 陈述
.
:
.

“斯蒂芬妮的固执让她对朋友的胜利宣言提出了质疑。”

“I imagine it's only because they've been busy with their own affairs that we've seen so little of them”
我 想象 它是 仅有的 因为 他们有 到过 忙碌的 和 他们的 自己的 事务 那 我们已经
[si:n] [soʊ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
seen so little of them .
已见 所以 小的 的 他们 .

“我想，我们很少见到他们，只是因为他们忙于自己的事情。”

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [mi:lz] .
Half the time they're away from meals .
一半 这 时间 它们是 离开 从 餐 .

他们有一半的时间都无法按时吃饭。

[wi:v] ['mɪrli] [kept] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [wɪtʃ] [ɪz] — “
We've merely kept to ourselves which is —”
我们已经 仅仅 保留 到 我们自己 哪个 是 — ”

我们只是保持低调而已——”

“Another mistake we've made , ” [lɔ:rə] [s'ʌplɪmentɪd] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rt] [kən'vɪkʃn] .
“ Another mistake we've made , ” Laura supplemented with curt conviction .
” 其他 错误 我们已经 制成 , ” 劳拉 补充 和 简短 定罪 .

“我们又犯了一个错误，”劳拉语气生硬地补充道。

“It has cut us off from finding out things about them , ”
“ 它 有 切 我们 离开 从 寻找 出去 事物 关于 他们 , ”

“这切断了我们了解他们情况的途径，

[ænd; ʌnd] [ɔ:lsʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kən'faundɪdli] [haɪ] - [braʊ] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] . “
and also about this confoundedly high - brow institution of learning . ”
和 还 关于 这 要命 高的 - 眉头 机构 的 学习 . ”

还有关于这所令人费解的高深学府。”

“Rubbish”
“ 垃圾 . ”

“垃圾。

[aɪv] [hɜ:rd] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] . “
I've heard too much about it already . ”
我已经 听到 也 很多 关于 它 已经 . ”

我已经听够了。

“And about them ?”
“ 和 关于 他们 ? ”

“那他们呢？ ”

“Laura persisted coolly”
“ 劳拉 持续 冷静地 . ”

劳拉冷静地坚持道。

“ [wel] ； [aɪv] [æskt] [mɪs] [ˈfəːgəsən] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

“ **Well ; I've asked Miss Ferguson about them** .

“ 出色地 ； 我已经 问 错过 弗格森 关于 他们 ；

“ 嗯，我已经问过弗格森小姐了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðoo] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [wel] - [bred] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈaʊtraɪt]

She has no time for them , though she is too well - bred to say it outright

她 有 不 时间 为了 他们 , 尽管 她 是 也 出色地 - 繁殖 到 说 它 直接

·

·

·

她没空搭理他们，尽管她举止优雅，不忍直言。

[wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈbɪznəs] ,

When I spoke to her about the station business ,

什么时候 我 辐 到 她 关于 这 车站 商业 ,

当我跟她谈起电台业务时，

[ænd; ænd] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [met] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː]

and about having met them she said in the sweetest way that she hardly knew

和 关于 拥有 遇见 他们 她 说 在 这 最甜美的 方式 那 她 几乎 知道

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

至于是否见过他们，她用最温柔的语气说，她几乎不认识他们。

[ænd; ænd] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [naːt][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðem; ðəm] . "

and would prefer not to discuss them . "

和 会 更喜欢 不是 到 讨论 他们 : "

他们不愿讨论这些问题。

" [ˈnætʃ(ə)rəli] ; [dəʊnt] [daʊt] [aɪ ˈtiː] , " [ˈbɜːrə] [ˈkɑːmentəd] [wɪð; wɪθ][ˈleɪzi][ˈsɑːrkæzəm] .

“ **Naturally ; don't doubt it** , “ **Laura commented with lazy sarcasm** .

“ 自然 ； 不 怀疑 它 , “ 劳拉 评论 和 懒惰的 讽刺 .

“当然了，这一点毋庸置疑，”劳拉懒洋洋地讽刺道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“ **What do you mean ?**

“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ˈstefəni] [ˈkwestʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [toʊn] . -

“ **Stephanie questioned in a sharp tone . 162**

“ 斯蒂芬妮 被质问 在 一个 锋利的 语气 : -

“斯蒂芬妮语气尖锐地问道。”162

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

“ **Just what I say** .

“ 只是 什么 我 说 :

“我就是这么说的。”

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [priˈtendɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbɪznəs] .

She has good reason for pretending to mind her own business .

她 有 好的 原因 为了 假装 到 头脑 她 自己的 商业 :

她有充分的理由假装不插手别人的事。

[aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . "

I happen to know that much about her . "

我 发生 到 知道 那 很多 关于 她 : "

我对她恰好了解这么多。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

“ [ˈstefəni] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈaɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈru:mmeɪt] [ˈnæroʊli] .
“ **Stephanie repeated , eyeing her roommate narrowly .**
“ 斯蒂芬妮 重复 , 觊觎 她 室友 勉强 .

“斯蒂芬妮重复道，同时眯起眼睛打量着她的室友。”

“ [oʊ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈfə:gəsən] [ðə; ði] [ˈlðəɹ] [deɪ] .
“ **Oh , I heard a few little things about Miss Ferguson the other day .**
“ 哦 , 我 听到 一个 很少 小的 事物 关于 错过 弗格森 这 其他 天 .

“哦，前几天我听到了一些关于弗格森小姐的小事。”

[fɔ:r; fəɹ][wʌn] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] - [ˈmeɪkəɹ] .
For one thing , she is a trouble - maker .
为了 一 事物 , 她 是 一个 麻烦 - 制造商 .

首先，她是个惹事生非的人。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:rt] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ ˈti:] [si:mz] , [læst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [fɔ:r; fəɹ] [mɪs] [kɜrnz] .
She tried to start trouble , it seems , last year at the Hall for Miss Cairns .
她 尝试 到 开始 麻烦 , 它 似乎 , 最后的 年 在 这 大厅 为了 错过 凯恩斯 .

去年，她似乎在凯恩斯小姐的舞会上试图挑起事端。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , [ðoo] .
I'm going to find out , though .
我是 去 到 寻找 出去 , 尽管 .

但我一定要弄清楚。

[ˈeniweɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
Anyway , she didn't get away with it .
反正 , 她 没有 得到 离开 和 它 .

总之，她没能逃脱惩罚。

[mɪs] [ˈreɪmsən] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][pi:] . [dʒi:] . - [es] [hu:] [wɜ:r; wəɹ][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [ðen] ,
Miss Remson , and a crowd of P . G . ' s who were at the Hall then ,
错过 雷姆森 , 和 一个 人群 的 P . G . - s WHO 是 在 这 大厅 然后 ,

雷姆森小姐，以及当时在名人堂的一群PG（研究生校友）。

[ænd; ænd] [hu:] [brɪˈɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [səˈrɔ:rəti][æz; əz] [mɪs] [kɜrnz] , [stʊd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] .
and who belonged to the same sorority as Miss Cairns , stood by her .
和 WHO 属于 到 这 相同的 姐妹会 作为 错过 凯恩斯 , 站立 经过 她 .

与凯恩斯小姐同属一个姐妹会的成员都站在她身边。

[æt; ət][ðə; ði][læst] , [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv] [mɪs] [ˈfɜ:gəsənz] [pælz] , [hu:] [hæd; həd] [bækt] [hɜ:r; həɹ] ,
At the last , almost all of Miss Ferguson's pals , who had backed her ,
在 这 最后的 , 几乎 全部 的 错过 弗格森的 朋友们 , WHO 有 支持的 她 ,

[tɜ:rnd] [əˈgenst] [hɜ:r; həɹ] .
turned against her .
转向 反对 她 .

最后，几乎所有支持弗格森小姐的朋友都与她反目成仇。

[ðɪs] [pi:] . [dʒi:] . , [ˈmɑ:rdʒəi, ˈmɑ:rdʒri] [di:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈlðəɹ] , [hu:] ,
This P . G . , Marjorie Dean something or other , who ,
这 P . G . , 玛乔丽 院长 某物 或者 其他 , WHO ,

这位PG，玛乔丽·迪恩什么的，她，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz][ðə; ði] [gret] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [æt; ət] ['hæmɪltən] , [wʌz; wəz][ɑ:n] [mɪs] [kɜ:nz] -
according to report is the Great I Am here at Hamilton , was on Miss Cairns -
根据 到 报告 是 这 伟大的 我 是 这里 在 汉密尔顿 , 曾是 在 错过 凯恩斯 -
[saɪd] , [tu:] .
side , too :
边 , 也 :

据报道，汉密尔顿的“伟大的我是”也站在凯恩斯小姐这边。

[mɪs] ['fə:gəsən] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] . "
Miss Ferguson didn't have a look - in . "

错过 弗格森 没有 有 一个 看 - 在 : "
弗格森小姐连看都没看一眼。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['eni] [sʌtʃ] [teɪl] , " ['stefəni] [sed] [kən'temptʃuəsli] .
" **I don't believe any such tale , " Stephanie said contemptuously** .
" 我 不 相信 任何 这样的 故事 , " 斯蒂芬妮 说 轻蔑地 .

“我根本不相信这种故事，”斯蒂芬妮轻蔑地说。

" [hu:] [təʊld][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **Who told it to you ?**
" WHO 讲述 它 到 你 ?

谁告诉你的？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pli:zd] [kʲəri'ɑ:səti] .
" **she asked with displeased curiosity** .
" 她 问 和 不高兴 好奇心 .

她带着不满的好奇问道。

" ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] .
" **Nothing doing** .
" 没有什么 正在做 .

“什么也没做。”

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [wʌt] [aɪv] [dʒʌst][təʊld][ju:; jʊ] , [ɔ:r][frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
I promised not to tell what I've just told you , or from whom I heard it .
我 承诺 不是 到 告诉 什么 我已经 只是 讲述 你 , 或者 从 谁 我 听到 它 .

我答应过不会告诉你我刚才告诉你的事，也不会告诉你我是从谁那里听说的。

[aɪv] ['pɑ:rtli] ['broʊkən][maɪ][wɜ:rd] [ɔ:l'redi] [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I've partly broken my word already by repeating it to you .
我已经 部分 破碎的 我的 单词 已经 经过 重复 它 到 你 .

我已经部分违背了自己的诺言，因为我把它重复给了你。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] know163
I thought you ought to know163
我 想法 你 应该 到 know163

我觉得你应该知道163

[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [sed] [aɪ 'ti:] , " ['lɔ:rə]
about it , but it's not necessary for you to know who said it , " Laura
关于 它 , 但 它是 不是 必要的 为了 你 到 知道 WHO 说 它 , " 劳拉
[ænsər] ['ku:lli] .
answered coolly .
回答 冷静地 .

“关于这件事，你没必要知道是谁说的，”劳拉冷冷地回答道。

" [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [mɪs] ['fɜ:gəsənz] [wʊd] [seɪ] [sʌtʃ] [mi:n] [θɪŋz] [ə'baʊt]
" **No one except an enemy of Miss Ferguson's would say such mean things about**
" 不 一 除了 一个 敌人 的 错过 弗格森的 会 说 这样的 意思是 事物 关于
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

“除了弗格森小姐的敌人，没有人会说她这么刻薄的话；

[ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] - [ˈmeɪkər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] , " [wʌz; wəz]
that she was a trouble - maker , and that she hadn't a look - in , " was
那 她 曾是 一个 麻烦 - 制造商 , 和 那 她 之前没有 一个 看 - 在 , " 曾是
[ˈstɛfənɪz] [ˈskɔːnf(ə)l] [əˈpɪnjən] .
Stephanie's scornful opinion .
斯蒂芬妮的 轻蔑的 观点 .

“她是个惹事生非的人，而且她根本没资格插手，”斯蒂芬妮轻蔑地说道。

" [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈenəmi] , " [ˈlɔːrə] [læft] [ˈsɔːftli] .
" Then I must be the enemy , " Laura laughed softly .
" 然后 我 必须 是 这 敌人 , " 劳拉 笑了 轻轻 .

“那我一定是敌人了，”劳拉轻声笑道。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˈstiːv] ?
" What's the matter with you , Steve ?
" 是什么 这 事情 和 你 , 史蒂夫 ?

史蒂夫，你怎么了？

[bʌt; bət] , [noʊ] ; [ɪts] [naːt] [jʊr; jər] [fɔːlt] .
But , no ; it's not your fault .
但 , 不 ; 它是 不是 你的 过错 .

但是，不，这不是你的错。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [maɪˈself] [klɪr] .
I didn't make myself clear .
我 没有 制作 我 清除 .

我没表达清楚。

[ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [təʊld] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈfəːgəsən] [ˈwɔznt] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [daʊn] [hɜːr; hər] .
The person who told me about Miss Ferguson wasn't trying to down her .
这 人 WHO 讲述 我 关于 错过 弗格森 不是 尝试 到 向下 她 .

告诉我弗格森小姐事迹的那个人并不是想贬低她。

[ʃiː ʃi] [ˈsɪmpli] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [læst] [jɪr] ,
She simply told me a little about the trouble last year ,
她 简单地 讲述 我 一个 小的 关于 这 麻烦 最后的 年 ,

她只是简单地跟我讲了讲去年遇到的麻烦事，

[ænd; ənd] [aɪ] [druː] [maɪ] [oʊn] [kənˈklʊzənz] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈfəːgəsən] .
and I drew my own conclusions about Miss Ferguson .
和 我 画 我的 自己的 结论 关于 错过 弗格森 .

我对自己关于弗格森小姐的事情得出了自己的结论。

[juːl] [faɪnd] [aʊt] , [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] , [ðæt] [ðeə(r)] [kəˈrekt] .
You'll find out , sooner or later , that they're correct .
你会 寻找 出去 , 很快 或者 之后 , 那 它们是 正确的 .

你迟早会发现，他们是对的。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
Look out for her .
看 出去 为了 她 .

请照顾好她。

[rɪˈmembər] , [aɪv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] . "
Remember , I've warned you . "
记住 , 我已经 警告 你 . "

记住，我警告过你。

" [aɪ] [dəʊnt] [niːd] [jʊr; jər] [ˈwɔːrnɪŋ] .
" I don't need your warning . "
" 我 不 需要 你的 警告 . "

我不需要你的警告。

[aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['kærəktər] .
I consider myself capable of judging character .
我 考虑 我 有能力的 的 评判 特点 .
我认为自己有能力判断人品。

[aɪ] [laɪk] [mɪs] ['fə:gəsən] .
I like Miss Ferguson .
我 喜欢 错过 弗格森 .
我喜欢弗格森小姐。
" ['stɛfənɪz] [tʃɪn] ['tɪltɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] [drɪ'faɪənt] ['æŋɡ(ə)l] .
" **Stephanie's chin tilted itself to a defiant angle** .
" 斯蒂芬妮的 下巴 斜 本身 到 一个 桀骜不驯 角度 .
“斯蒂芬妮的下巴微微抬起，摆出一副挑衅的姿态。”

" [wɪtʃ] [goʊz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [pʌŋk] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði]
" **Which goes to show what a punk judge of character you are** , " **was the**
" 哪个 去 到 展示 什么 一个 朋克 法官 的 特点 你 是 , " 曾是 这
[draɪ] [rɪ'tɔ:rt] .
dry retort .
干燥 反驳 .
“这正好说明你识人有多么肤浅,”对方冷冷地反驳道。

" ['nevər] [maɪnd] .
" **Never mind** .
" 绝不 头脑 .
“没关系。”

[let] [,aɪ 'ti:] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] .
Let it go at that .
让 它 去 在 那 .
就此打住吧。

[noʊ] [ju:z] [ɪn] ['reɪvɪŋ] [æt; ət] [,em 'i:] , ['sti:v] .
No use in raving at me , **Steve** .
不 使用 在 狂言 在 我 , 史蒂夫 .
史蒂夫，你对我大吼大叫也没用。

[ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [təʊld] [,em 'i:] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] ['fɜ:gəsənz] ,
The person who told me is a friend of Miss Ferguson's ,
这 人 WHO 讲述 我 是 一个 朋友 的 错过 弗格森的 ,
告诉我这件事的人是弗格森小姐的朋友。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [mɪs] [kɜrnz] , [ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [pi:] . [dʒi:] .
but she has a wholesome respect for Miss Cairns , **and her P . G .**
但 她 有 一个 健康 尊重 为了 错过 凯恩斯 , 和 她 P . G .
[sə'pɔ:rtərz] .
supporters .
支持者 .
但她对凯恩斯小姐及其PG支持者抱有由衷的尊重。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [gli:n] much164
That's why I couldn't glean much164
那就是 为什么 我 不能 收集 much164
这就是为什么我没能获取太多信息的原因。164

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .
from her .
从 她 .
来自她。

[ˈbetər] [sək'ses] [nekst] [taɪm] , " [ˈbɔːrə] [pri'dɪktɪd] , [ˈɪndələntli] [ˈkɑːnfɪdənt] .
Better success next time , " Laura predicted , indolently confident .

更好的 成功 下一个 时间 , " 劳拉 预测 , 懒散地 自信的 .

“下次会更成功,”劳拉漫不经心地自信地预测道。

" [jʊə(r)] [ɔːltə'geðər] [tuː] [mɪ'striəs] .
" You're altogether too mysterious .

" 你是 共 也 神秘 .

“你太神秘了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] — [wel] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔːrɪ] [ðæn; ðən] [juːv] [təʊld][em 'iː] , " ['stefəni]
You know more about — well , about this story than you've told me , " Stephanie

你 知道 更多的 关于 — 出色地 , 关于 这 故事 比 你已经 讲述 我 , " 斯蒂芬妮

[ˈkəʊldli] [ə'kjuːzd] .

coldly accused .

冷冷地 被告 .

“你知道的比你告诉我的要多得多——嗯，关于这个故事，”斯蒂芬妮冷冷地指责道。

" [noʊ] ; [aɪ] [dəʊnt] ; [ænd; ənd] [ðæts] [flæt] .
" No ; I don't ; and that's flat .

" 不 ; 我 不 ; 和 那就是 平坦的 .

“不，我没有，这太平淡了。”

[wen] [aɪ] [duː] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] , [juːl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
When I do find out more , you'll be the first to hear it .

什么时候 我 做 寻找 出去 更多的 , 你会 是 这 第一的 到 听到 它 .

等我了解更多情况后，我会第一时间告诉你。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [faɪ'næləti] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtli] - ['ɡɪv(ə)n] ['prɔːmɪs] .
" There was finality in the lightly - given promise .

" 那里 曾是 最终性 在 这 轻轻 - 给定 承诺 .

“轻率的承诺却具有最终效力。”

[ˈstefəni] ['fraʊnɪŋli] [ək'septɪd] [dɪ'fiːt] .
Stephanie frowningly accepted defeat .

斯蒂芬妮 皱着眉头 公认 击败 .

斯蒂芬妮皱着眉头接受了失败。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['kwɔːrəl] [wɪð; wɪθ] ['bɔːrə] .
She could not well afford to quarrel with Laura .

她 可以 不是 出色地 买得起 到 争吵 和 劳拉 .

她可没资格和劳拉吵架。

[wʌns] ['θɜːrəli] ['æŋgərd] , [ˈbɔːrə] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [tɜːrn] ['stoʊnɪli] ['saɪlənt] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]
Once thoroughly angered , Laura was apt to turn stonily silent , refusing to speak

一次 彻底 愤怒 , 劳拉 曾是 易于 到 转动 冷漠地 沉默的 , 拒绝 到 说话

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [wiːks] .

to her for weeks .

到 她 为了 周 .

劳拉一旦被彻底激怒，往往会变得异常沉默，好几个星期都不跟她说话。

" [wʌt] [jæl; jəl] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frefmən] [dæns] ?
" What shall you wear to the freshman dance ?

" 什么 将 你 穿 到 这 大一新生 舞蹈 ?

“新生舞会你打算穿什么？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [deɪndʒərəs] [ˈsʌbdʒekt] [hæf] [ˈsʌlkɪli] .
" She changed the dangerous subject half sulkily .

" 她 已更改 这 危险的 主题 一半 闷闷不乐 .

她半是闷闷不乐地转移了话题，不再谈论这个危险的话题。

“ [ˈhævnt] [dɪˈsaɪdɪd] [jet] .
“ **Haven't decided yet** .
“ 还没有 决定 然而 :

“还没决定。”

“ [ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ˈlɒrəz] [aɪz] .
“ **A glint of amusement appeared , and as quickly disappeared in Laura's eyes** .
“ 一个 闪烁 的 娱乐 出现 , 和 作为 迅速地 消失 在 劳拉的 眼睛 .
“劳拉的眼中闪过一丝玩味的光芒，但很快就消失了。”

“ [ðə; ði] [peɪl] [blu:] [dʒɔ:ˈrɒdʒet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [leɪs] [ˈtu:nɪk] , [ˈmeɪbi] .
“ **The pale blue georgette with the silver lace tunic , maybe** .
“ 这 苍白 蓝色的 乔其纱 和 这 银 蕾丝 束腰外衣 , 或许 .
“或许是那件浅蓝色乔其纱配银色蕾丝束腰外衣。”

[ɪts] [maɪ] [pˈrɪti:st] [frɑ:k] . “
It's my prettiest frock . “
它是 我的 最漂亮的 连衣裙 : “

这是我最漂亮的裙子。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [wer] [maɪ] [waɪt] [ˈsætn] [dres] ; [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [wʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **I shall wear my white satin dress ; the imported one , you know** .
“ 我 将 穿 我的 白色的 缎 裙子 ; 这 进口 一 , 你 知道 .
“我将穿上我的白色缎子连衣裙；你知道，就是那件进口的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [θɪŋ] ; [tu:] [ˈstʌnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪstɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][gɜ:rl][hɑ:p] , [bʌt; bət][fɜ:rst]
It's a stunning thing ; too stunning to be wasted on a girl hop , but first
它是 一个 令人惊叹的 事物 ; 也 令人惊叹的 到 是 浪费 在 一个 女孩 跳 , 但 第一的
[ɪmˈpreʃəns] [kaʊnt] .
impressions count .
印象 数数 :

这真是太惊艳了；太惊艳了，不应该浪费在女孩跳舞上，但第一印象很重要。

[ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbju:ti] [ˈkɑ:ntest] .
There's to be a beauty contest .
有 到 是 一个 美丽 竞赛 :

将会举办一场选美比赛。

[haʊ] [aɪˈd] [ʌv] [tu:; tə][wɪn][aɪˈti:] .
How I'd love to win it .
如何 ID 爱 到 赢 它 :

我多么希望能够赢得这场比赛。

[mɪs] [ˈfə:gəsən] [sez] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][noʊ][ˈdʒu:nɪəs][ɔ:r] [ˈsɪnjər] [æt; ət][ðə; ði][ˈfrɑ:lɪk] [ðɪs]
Miss Ferguson says there are to be no juniors or seniors at the frolic this
错过 弗格森 说道 那里 是 到 是 不 青少年 或者 老年人 在 这 嬉戏 这
[jɪr] .
year .
年 :

弗格森小姐说，今年的嬉戏活动中不会有高二或高三的学生参加。

[ðə; ði] [ˈsɑ:fəmɔ:r] [klæs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfreʃi] [klæs] , [soʊ] the165
The sophomore class is a little larger than the freshie class , so the165
这 大二学生 班级 是 一个 小的 更大的 比 这 新生 班级 , 所以 the165
大二班级比大一班级人数略多，所以165

[ˈdʒu:nɪəs] [ænd; ənd] [ˈsɪnjər] [wəʊnt][bi:; bi] [ˈni:dɪd] [æz; əz] [ˈɛskɔrts] .
juniors and seniors won't be needed as escorts .
青少年 和 老年人 惯于 是 需要 作为 伴游 :

不需要低年级和高年级学生担任护送人员。

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ˈeni] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈbjʊ:ti:z] [jet] [əˈmʌŋ] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [ˈfrefɪz] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈsɒf] .
I haven't seen any startling beauties yet among either the freshies or the sophs .
我 还没有 已见 任何 令人震惊 美女 然而 之中 任何一个 这 新生 或者 这 大二学生 .
无论是大一新生还是大二学生，我都还没看到什么惊艳的美女。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ?
Have you ?
有 你 ?
你?
" [ˈstɛfəniz] [ˈkwestʃən] [bɪˈtreɪd] [ɪl] - [səˈprest] [ˈi:gərnəs] .
Stephanie's question betrayed ill - suppressed eagerness .
" 斯蒂芬妮的 问题 背叛 患病的 - 被抑制 渴望 .
“斯蒂芬妮的问题流露出难以抑制的渴望。”
" [aɪv] [si:n] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈgɜ:lz][ɑ:n][ðə; ði][ˈkæmpəs] .
I've seen three or four beautiful girls on the campus .
" 我已经 已见 三 或者 四 美丽的 女孩们 在 这 校园 .
“我在校园里见过三四个漂亮的女孩子。”

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈʌpər] [klæs] [ˈgɜ:lz] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] .
They may be upper class girls , for all I know .
他们 可能 是 上 班级 女孩们 , 为了 全部 我 知道 .
她们或许是上流社会的女孩，谁知道呢。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɪs] [mənˈroʊ] , [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:ti] , [bʌt; bət] [fi:z] [ə; eɪ][ˈsi:niər] ,
Of course , Miss Monroe , here at the Hall , is a beauty , but she's a senior ,
的 课程 , 错过 门罗 , 这里 在 这 大厅 , 是 一个 美丽 , 但 她是 一个 高级的 ,
当然，门罗小姐，这位在名人堂里的美女，的确很漂亮，但她已经是高年级学生了。

[ænd; ænd] [ðæt] [lets] [hɜ:r; hər][aʊt] .
and that lets her out .
和 那 让我们 她 出去 .
这样她就出来了。

[aɪ] [hɜ:rd] [fi:d] [wʌn] [aɪ ˈti:] [tu:] [səkˈsesɪv] [ˈjɪrz] .
I heard she'd won it two successive years .
我 听到 棚 韩元 它 二 连续 年 .
我听说她连续两年都获得了这个奖项。

[aɪ] [hɜ:rd] , [tu:] , [ðæt] [ðɪs] [ˈmɑ:rdʒəi, ˈmɑ:rdʒri] [di:n] , [aɪ][kɑ:nt] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər] [ˈmærid] [neɪm] ,
I heard , too , that this Marjorie Dean , I can't remember her married name ,
我 听到 , 也 , 那 这 玛乔丽 院长 , 我 不能 记住 她 已婚 姓名 ,
[hæd; həd] [wʌn] [aɪ ˈti:] ,
had won it ,
有 韩元 它 ,
我还听说，那个叫玛乔丽·迪恩的人——我记不清她的婚后名字了——也得了奖。

[twɪs] ; [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈprɪti:ɜː] [ðæn; ðən] [mɪs] [mənˈroʊ] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv]
twice ; that she was prettier than Miss Monroe , though of a different type of
两次 ; 那 她 曾是 更漂亮 比 错过 门罗 , 尽管 的 一个 不同的 类型 的
[ˈbjʊ:ti] . "
beauty . "
美丽 . "
两次；都说她比梦露小姐更漂亮，虽然是另一种类型的美。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ntest] ?
Do you think there is a chance that I might win the contest ?
" 做 你 思考 那里 是 一个 机会 那 我 可能 赢 这 竞赛 ?
你认为我有可能赢得比赛吗？

“ [ˈstefəni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
” **Stephanie could not resist asking the question .**
” 斯蒂芬妮 可以 不是 抵抗 问 这 问题 .
“斯蒂芬妮忍不住问出了这个问题。”

“ [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] , “ [ˈbɜ:rə] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈspekjələtɪvli] ,
” **Yes ; I think there is , “ Laura returned speculatively ,**
” 是的 ; 我 思考 那里 是 , “ 劳拉 返回 推测性地 ,
“是的，我想是有的，”劳拉推测性地回答道。

“ [pərˈtɪkjələrli] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsætn] [dres] .
” **particularly if you should wear the white satin dress .**
” 特别 如果 你 应该 穿 这 白色的 缎 裙子 .
“尤其是如果你要穿白色缎面连衣裙的话。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbju:tɪf(ə)] , [ˈsti:v] , [bʌt; bət] — “ [ˈbɜ:rə] [pɔ:zd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
You are beautiful , Steve , but — “ Laura paused , shaking her head .
你 是 美丽的 , 史蒂夫 , 但 — “ 劳拉 暂停 , 摇晃 她 头 .
“你很帅，史蒂夫，但是——”劳拉停顿了一下，摇了摇头。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ?
” **But what ?**
” 但 什么 ?
“但是什么？ ”

“ [ˈstefəni] [diˈmɑ:ndɪd] , [hæf] [əˈfrʌntɪd] .
” **Stephanie demanded , half affronted .**
” 斯蒂芬妮 要求 , 一半 受辱 .
“斯蒂芬妮带着几分恼怒问道。”

“ [jʊə(r)] [tu:] [ɪmˈpɪriəs] [ɪn] [ˈmænər] .
” **You're too imperious in manner .**
” 你是 也 专横 在 方式 .
“你的态度太傲慢了。”

[aɪ ˈti:] [ˈsʌmhəʊ] [ˈʃoʊz] [ɪtˈself][ɪn][jər; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈlesənz] [jər; jər] [ɡʊd] [pɔɪnts] .
It somehow shows itself in your face , and lessens your good points .
它 不知何故 演出 本身 在 你的 脸 , 和 减少 你的 好的 积分 .
它会不知不觉地显露出来，让你的优点黯然失色。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈɡreɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
You ought to be more gracious of manner .
你 应该 到 是 更多的 亲切 的 方式 .
你应该更有礼貌一些。

[ju:d] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] impression166
You'd make a better impression166
你会 制作 一个 更好的 impression166
你会给人留下更好的印象¹⁶⁶

[ɔ:l] [əˈraʊnd] .
all around .
全部 大约 .
到处都是。

[dʒʌst][traɪ][aɪ ˈti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈfrʌ:lɪk] [ˈlʊkɪŋ]
Just try it out for the rest of the week and go to the frolic looking
只是 尝试 它 出去 为了 这 休息 的 这 星期 和 去 到 这 嬉戏 寻找
[ˈreɪdiənt] ,
radiant ,
辐射状 ,
就试试看，接下来一周你就能容光焕发地去玩耍了。

[ˈweðər] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡreɪʃəs] , [ɔːr][naɪt] , " [wʌz; wəz] [ˈləreɪz] [ˈkɑːmli] [ˈpɜːrt(ə)nənt] [ədˈvaɪs] .
whether you feel like being gracious , or not , " was Laura's calmly pertinent advice .
无论 你 感觉 喜欢 存在 亲切 ; 或者 不是 , " 曾是 劳拉的 平静地 相关 建议 .
“不管你是否想表现得宽容大度,”劳拉冷静而中肯地建议道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][duː] ?
" What do you expect me to do ?
" 什么 做 你 预计 我 到 做 ?
“你希望我怎么做？”

[ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] [ˈɡrɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃesi] [kæt] ? " [keɪm] [ðə; ði] [ˈnetəld] [rɪˈtɔːrt] .
Go about the campus grinning like a Chessy cat ? " came the nettled retort .
去 关于 这 校园 咧嘴笑 喜欢 一个 切西 猫 ? " 来了 这 荨麻 反驳 .
“像只咧嘴大笑的柴郡猫一样在校园里晃悠吗？”对方恼怒地反驳道。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈlærəti][ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈemprəs] [ʌv; əv]
" It will do more for you in the way of popularity than your empress of
" 它 将要 做 更多的 为了 你 在 这 方式 的 人气 比 你的 皇后 的
[ðə; ði] [wɜːrld] [poʊz] .
the world pose .
这 世界 姿势 .
“这比你摆出一副世界女皇的姿态更能提升你的知名度。”

[juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [əˈpɪnjən] .
You asked me for my opinion .
你 问 我 为了 我的 观点 .
你问我的意见。

[juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
You now have it .
你 现在 有 它 .
你现在拥有它了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːp][æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
I'm going for a ride , and a stop at Baretti's on the way back to dinner .
我是 去 为了 一个 骑 , 和 一个 停止 在 - 在 这 方式 后退 到 晚餐 .
我要出去兜风，回程吃晚饭的路上会在巴雷蒂餐厅停下来。

" [ˈləreɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlɪbəreɪt] [ˈsləʊnəs] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] .
" Laura rose with the deliberate slowness which characterized her every movement .
" 劳拉 玫瑰 和 这 商榷 缓慢 哪个 特征化的 她 每一个 移动 .
劳拉起身时动作缓慢而沉稳，这与她一贯的举止如出一辙。

" [juːd] [ˈbetər] [kʌm] [əˈbɔːɪŋ] . "
" You'd better come along . "
" 你会 更好的 来 沿着 . "
你最好跟我一起来。

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈletərz] [tuː; tə] [raɪt] , " [ˈstefəni] [rɪˈplaɪd] [ˈkɜːrtli] .
" No ; I have letters to write , " Stephanie replied curtly .
" 不 ; 我 有 信件 到 写 , " 斯蒂芬妮 回复 简短地 .
“不，我还有信要写。”斯蒂芬妮简短地回答道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [piːkt] [æt; ət] [ˈləreɪz] [ˈskersli] [ˈflætərɪŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
She was still piqued at Laura's scarcely flattering criticism .
她 曾是 仍然 激怒 在 劳拉的 几乎 奉承 批评 .
她仍然对劳拉那几乎毫无恭维意的批评耿耿于怀。

" [ðen] [juːd] [ˈbetər] [pʊt][ə; eɪ] - [ˈbɪzi] - [saɪn][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
" Then you'd better put a ' Busy ' sign on the door .
" 然后 你会 更好的 放 一个 - 忙碌的 - 符号 在 这 门 .
“那你最好在门上挂个‘忙碌’的牌子。”

[mɪs] [ˈɔːgdən] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [twɑɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] . ”
Miss Ogden has been here twice to see you while you were out . ”
错过 奥格登 有 到过 这里 两次 到 看 你 尽管 你 是 出去 . ”

奥格登小姐在你外出期间来过这里两次。

“ [oʊ] , [ðæt] [ˈtaɪərsəm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌpstɑːrt] !
” Oh , that tiresome little upstart !
” 哦 , 那 令人厌烦 小的 暴发户 !

“哦，那个烦人的小家伙！ ”

“ [ˈstɛfənɪz] [feɪs] [ˈdɑːkənd] .
” Stephanie's face darkened .
” 斯蒂芬妮的 脸 变暗 .

斯蒂芬妮的脸色阴沉了下来。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪnˈdʊr] [hɜːr; hər] . ”
” I can't endure her . ”
” 我 不能 忍受 她 . ”

“我受不了她。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [krʌʃ] [ɑːn] [juː; jʊ] . ”
” She seems to have a crush on you . ”
” 她 似乎 到 有 一个 压碎 在 你 . ”

“她好像喜欢你。”

“ [ʃiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] , [ðen] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kɑːnt] [ɪnˈdʊr] [hɜːr; hər] .
” She'll have to get over it , then , for I can't endure her .
” 壳 有 到 得到 超过 它 , 然后 , 为了 我 不能 忍受 她 .

“那她就得接受现实了，因为我实在受不了她。”

[ʃiːz] [ˌʌndərˈbred] .
She's underbred .
她是 粗俗 .

她是低等血统。

“ [ˈstɛfənɪz] [red] [ˈʌpər] [lɪp] [ˈlɪftɪd] [ɪtˈself] [ˈskɔːrnfəli] .
” Stephanie's red upper lip lifted itself scornfully .
” 斯蒂芬妮的 红色的 上 唇 抬起 本身 轻蔑地 .

“斯蒂芬妮的红唇轻蔑地翘了起来。”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈfrɛʃɪ] , [ðoʊ] .
” She's a freshie , though .
” 她是 一个 新生 , 尽管 .

“不过她是个新生。”

[dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] , ” [ˈbɔːrə] [rɪˈmaɪndɪd] .
Don't forget that , ” Laura reminded .
不 忘记 那 , ” 劳拉 提醒 .

“别忘了这一点，”劳拉提醒道。

“ [klæs] [ɪˈlɛkʃənz] [nekst] [wiːk] . -
” Class election's next week . 167
” 班级 选举的 下一个 星期 . -

“下周举行班级选举。”167

[biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ˈnɑːmɪneɪt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈprezɪdənt] .
Be nice to her , and she may nominate you for president .
是 好的 到 她 , 和 她 可能 提名 你 为了 总统 .

对她好点，她或许会提名你竞选总统。

[ænˈtæɡənaɪz] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [duː;] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfrɛʃɪz] .
Antagonize her , and she may do you a lot of damage among the freshies .
对抗 她 , 和 她 可能 做 你 一个 很多 的 损害 之中 这 新生 .

惹恼她，她可能会在新生中给你造成很大的伤害。

[ðoʊz] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz][kæn; kən] [ʃu:t] ['deɪndʒər] ['sɪgnəlz] .

Those black eyes of hers can shoot danger signals .
那些 黑色的 眼睛 的 她的 能 射击 危险 信号 .

她那双黑眼睛仿佛能发出危险信号。

[traɪ] ['snʌbɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] — [lʊk] [aʊt] . "

Try snubbing her once , and then — look out . "
尝试 冷落 她 一次 , 和 然后 — 看 出去 . "

你敢怠慢她一次，然后——小心了。”

" [jʊə(r)] ['pɑ:zətɪvli] ['mædnɪŋ] [tə'deɪ] , " ['stefəni] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['æŋɡri] [vek'seɪʃn] .

" You're positively maddening today , " Stephanie exclaimed in angry vexation .
" 你是 积极地 令人抓狂 今天 , " 斯蒂芬妮 惊呼 在 生气的 烦恼 .

“你今天真是太让人恼火了！”斯蒂芬妮愤怒地喊道。

" [ju:v] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['krɪtɪsaɪz] [em 'i:]['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] . "

" You've done nothing but criticize me ever since I came into the room . "
" 你已经 完毕 没有什么 但 批评 我 曾经 自从 我 来了 进入 这 房间 . "

“自从我进屋以来，你除了批评我什么也没做。”

" [æt; ət] [li:st] [aɪv] [sed] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ][tu:; tə][jʊɹ; jər] [feɪs] .

" At least I've said what I had to say to your face .
" 在 至少 我已经 说 什么 我 有 到 说 到 你的 脸 .

“至少我已经当面把我想说的话都说了。”

" ['lɒrəz] [ʌnkən'sɜ:rn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['rum,meɪts] [dɪs'pleɪzər] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] .

" Laura's unconcern at her roommate's displeasure was apparent .
" 劳拉的 漠不关心 在 她 室友的 不满 曾是 明显 .

劳拉对室友的不满毫不在意，这一点显而易见。

" [ju:d] [laɪk][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [les] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz]

" You'd like it a good deal less if I had said it to one of the other girls
" 你会 喜欢 它 一个 好的 交易 较少的如果 我 有 说 它 到 一 的 这 其他 女孩们
,
.
.
.

“如果我把这话跟其他女孩说，你就不会这么高兴了。”

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][jʊɹ; jər] [bæk] .

and behind your back .
和 在后面 你的 后退 .

在你背后。

" ['stefəni] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['lɒrəz] [kɑ:m] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petɪʃ] ['lɪt(ə)l] [ʃrʌɡ]

" Stephanie accepted the truth of Laura's calm statement with a pettish little shrug
" 斯蒂芬妮 公认 这 真相 的 劳拉的 冷静的 陈述 和 一个 小气 小的 耸肩
.
:
.

“斯蒂芬妮耸了耸肩，带着一丝不悦地接受了劳拉平静陈述中的事实。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] - ['bɪzi] - [saɪn] , [nɔ:r] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:k] ,

" I shall not put up a ' Busy ' sign , nor answer the door if she should knock ,
" 我 将 不是 放 向上 一个 - 忙碌的 - 符号 , 也不 回答 这 门 如果 她 应该 敲 ,

“我不会挂‘忙碌’的牌子，如果她敲门，我也不会开门。”

" [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] [pər'vɜ:rsli] .

" she declared perversely .
" 她 声明 反常地 .

她反常地宣称。

“ [ɪts] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jə] .
“ **It's up to you** .
“ 它是 向上 到 你 .

“由你决定。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɒrəz] [tɜ:rn] [tu:; tə] [rʌŋ] .
“ **It was Laura's turn to shrug** .
“ 它 曾是 劳拉的 转动 到 耸肩 .

轮到劳拉耸肩了。

“ [dəʊnt] [fər'get] , [ðoʊ] , [ðæt] [mɪs] ['ɔ:gdən] [ru:mz; rʊmz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [kɜ:nz] ,
“ **Don't forget , though , that Miss Ogden rooms with Miss Cairns** ,
“ 不 忘记 , 尽管 , 那 错过 奥格登 房间 和 错过 凯恩斯 ,
“不过别忘了，奥格登小姐和凯恩斯小姐住一个房间。”

[ænd; ʌnd] [mɪs] [kɜ:nz] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['paʊəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kæmpəs] ,
and Miss Cairns is one of the high powers on the campus ,
和 错过 凯恩斯 是 一 的 这 高的 权力 在 这 校园 ,
凯恩斯小姐是校园里一位颇具影响力的人物。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] .
as nearly as I can judge .
作为 几乎 作为 我 能 法官 .

就我所能判断而言。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [pæl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt]
She's a pal of the Great
她是 一个 朋友 的 这 伟大的

她是那位伟人的朋友。

[aɪ] [eɪ 'em] . “
I Am . “
我 是 . “

我是。”

“ [aɪ] [feɪl] [tu:; tə] [si:] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ɔ:l] [ðæt] ['nɑ:nsens] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə]
“ **I fail to see any special reason why all that nonsense should be of interest to**
“ 我 失败 到 看 任何 特别的 原因 为什么全部 那 废话 应该 是 的 兴趣 到
[em 'i:] .
me .
我 .

“我看不出有什么特别的理由让我对这些胡说八道感兴趣。”

“ ['stefəni] [tʃoʊz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'vɜ:rs] . -
“ **Stephanie chose to continue to be perverse . 168**
“ 斯蒂芬妮 选择 到 继续 到 是 变态 . -

“斯蒂芬妮选择继续她的反常行为。”168

“ [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
“ **Think it over** .
“ 思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

[soʊ] [lɔ:ŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæŋ] [aʊt] [ðə; ði] - ['bɪzi] - [saɪn] ? “
Shall I hang out the ' Busy ' sign ? ”
将 我 悬挂 出去 这 - 忙碌的 - 符号 ? “

要不要挂出“忙碌”的牌子？

“ [noʊ] , “ [ˈstefəni] [ɔ:l][bʌt; bət] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **No** , “ **Stephanie all but shouted the reply** .
“ 不 , “ 斯蒂芬妮 全部 但 喊叫 这 回复 .

“不！”斯蒂芬妮几乎是喊着回答道。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [əˈbaʊt][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈsa:ri] [ˈæftərwərd] .
Have your own way about it , and be sorry afterward .
有 你的 自己的 方式 关于 它 , 和 是 对不起 之后 .

一意孤行，事后后悔吧。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prəˈfetɪk] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ˈlɔ:rə] [went] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈlæfɪŋ] [ˈsɔ:ftli] ,
“ **With this prophetic warning , Laura went out the door , laughing softly** ,
“ 和 这 预言 警告 , 劳拉 去 出去 这 门 , 笑 轻轻 ,
带着这番预言般的警告，劳拉轻声笑着走出了门。

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈstʌbərn] [ˈru:mmet] [tu:; tə][daɪˈdʒest][ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [prɪˈdɪkʃn] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃɪ]
leaving her stubborn roommate to digest the unwelcome prediction as best she
离开 她 固执的 室友 到 消化 这 不受欢迎 预言 作为 最好的 她
[maɪt] . -
might . **169**
可能 . -

她留下固执的室友独自消化这令人不快的预言。169

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈma:rdʒɜ:i, ˈma:rdʒri] [faɪndz] [ðə; ði] [lɔ:st] [noʊt] [bʊk]
MARJORIE FINDS THE LOST NOTE BOOK
玛乔丽 发现 这 丢失的 笔记 书

玛乔丽找到了丢失的笔记本

“ [ˈoʊnli][wʌn] [mɔ:r] [keɪs] [tu:; tə][du:] , [ðen] [ðɪs] [dʒɑ:b] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfɪnɪʃt] ,
“ **Only one more case to do , then this job will be finished** ,
“ 仅有的 一 更多的 案件 到 做 , 然后 这 工作 将要 是 完成的 ,
“只剩最后一个案子了，这项工作就完成了。”

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
and finished as it should be .
和 完成的 作为 它 应该 是 .

一切就此完成。

“ [mɪs] [su:ˈzænə] [ˈhæmɪltən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈtaɪniə][ðæn; ðən][ˈju:zuəl][ɪn][ðə; ði] [enˈveləpɪŋ] [ˈfoʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Miss Susanna Hamilton , looking tinier than usual in the enveloping folds of a**
“ 错过 苏珊娜 汉密尔顿 , 寻找 更小 比 通常 在 这 包围 折叠 的 一个
[blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈpɪnəfɔ:r] ,
blue and white pinafore ,
蓝色的 和 白色的 围裙 ,

“苏珊娜·汉密尔顿小姐身穿蓝白相间的围裙，显得比平时更加娇小。”

[geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈsætɪsfɑɪd] [saɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [vju:d] [ðə; ði] [kəmˈpli:tɪd] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæd; həd]
gave a long , satisfied sigh as she viewed the completed work which had
给予 一个 长的 , 使满意 叹 作为 她 已查看 这 完全的 工作 哪个 有
[ɪnˈgeɪdʒd] [ˈma:rdʒɜ:i, ˈma:rdʒri] ,
engaged Marjorie ,
已订婚的 玛乔丽 ,

看着玛乔丽倾注心血完成的作品，她长长地、满意地叹了口气。

[ˈdʒɒnəs][ænd; ənd][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
Jonas and herself for several days .
乔纳斯 和 她自己 为了 一些 天 .

她和乔纳斯待了好几天。

“ [aɪ 'tiː][ˈtruːli] [dʌz] [lʊk] [faɪn] , ” ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] ['ekəʊd] [ðə; ði] [saɪ] .
“ It truly does look fine , ” Marjorie echoed the sigh .
“ 它 真的 做 看 美好的 , ” 玛乔丽 回声 这 叹 .

“看起来确实不错,”玛乔丽附和着叹息道。

[ˈstændɪŋ] [bɪ'saɪd] [mɪs] [suː'zænə][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['laɪbrəri][æt; ət][ðə; ði][ɑːrmz] ,
Standing beside Miss Susanna in the middle of the large library at the Arms ,
常设 旁 错过 苏珊娜 在 这 中间 的 这 大的 图书馆 在 这 武器 ,

站在阿姆斯酒店大图书馆中央, 苏珊娜小姐身旁,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər] [peɪl] [bluː] [smɑːk] [ænd; ənd] [dʌst] [kæp] .
she was a charming study of work in her pale blue smock and dust cap .
她 曾是 一个 迷人 学习 的 工作 在 她 苍白 蓝色的 罩衫 和 灰尘 帽 .

她身穿浅蓝色工作服, 头戴防尘帽, 一副忙碌而迷人的模样。

“ [ˈoʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒ] ['mɪstər] . [ˈbrʊks] [bʊks] [sɪnz]
“ Only to think ; we are the first to re - arrange Mr . Brooke's books since
“ 仅有的 到 思考 ; 我们 是 这 第一的 到 关于 - 安排 先生 . 布鲁克的 图书 自从

[hiː; hi] [hɪm'self] [juːst] [ðem; ðəm] ,
he himself used them ,
他 他自己 用过的 他们 ,

“想想看, 我们是自布鲁克先生本人使用过这些书籍以来, 第一个重新整理他书籍的人。”

“ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['medɪtətɪvli] .
“ she added meditatively .
“ 她 额外 冥想地 .

她沉思着补充道。

“ [jes] , ” [mɪs] [suː'zænə][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ræðər] ['æbsəntli] .
“ Yes , ” Miss Susanna nodded rather absently .
“ 是的 , ” 错过 苏珊娜 点头 相当 心不在焉地 .

“是的,”苏珊娜小姐心不在焉地点了点头。

[hɜːr; hər] [θɔːts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɑːrdʒəriz] ,
Her thoughts , as well as Marjorie's ,
她 想法 , 作为 出色地 作为 玛乔丽的 ,

她的想法, 以及玛乔丽的想法,

[wɜːr; wər] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] - [pæst] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] [huːz] ['ɪnfluəns] [stiːl]
were turning to the long - passed master of the Arms whose influence still
是 转弯 到 这 长的 - 通过了 掌握 的 这 武器 谁 影响 仍然

[pə'veɪdɪd] [ðə; ði] ['steɪtli] [oʊld] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] .
pervaded the stately old house like a living presence .
弥漫 这 庄严 老的 房子 喜欢 一个 活的 在场 .

人们纷纷转向那位早已逝去的武器大师, 他的影响力仍然像活生生的人一样弥漫在这座庄严的老房子里。

“ [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [ðə; ði]['laɪbrəri] ['niːdɪd] [ə; eɪ][ˈɡʊɔɪŋ] - [ˈoʊvər] , ” [mɪs] ['hæmɪltən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Goodness knows the library needed a going - over , ” Miss Hamilton said with a
“ 善良 知道 这 图书馆 需要 一个 去 - 超过 , ” 错过 汉密尔顿 说 和 一个

[ˈsʌd(ə)n] change170
sudden change170
突然 change170

“天知道图书馆需要好好整修一下,”汉密尔顿小姐突然话锋一转说道。

[tuː; tə][ˌpræktɪ'kæləti] .
to practicality .
到 实用性 .

注重实用性。

“ [ˈdʒɒnəs][hæz; həz][kept][ðə; ði][bʊks][ˈdʌstɪd][ˌʌv; əv][kɔːrs]; [bʌt; bət][ðæts][ɔːl] .
“ **Jonas has kept the books dusted , of course ; but that's all .**
“ 乔纳斯 有 保留 这 图书 掸去灰尘 ; 的 课程 ; 但 那就是 全部 .
“当然，乔纳斯一直都把账簿整理得井井有条；但仅此而已。”

[aɪ][nuː][ˈʌŋk(ə)l][ˈbrʊks][bʊks][wɜːr; wər][ˈsædli][aʊt][ʌv; əv][pleɪs] .
I knew Uncle Brooke's books were sadly out of place .
我 知道 叔叔 布鲁克的 图书 是 令人遗憾的是 出去 的 地方 .
我知道布鲁克叔叔的书摆放得非常不合适。

[aɪ][juːst][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][teɪk][ker][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] .
I used to help him take care of his library .
我 用过的 到 帮助 他 拿 关心 的 他的 图书馆 .
我以前帮他管理过他的藏书。
[ˈsʌmhaʊ][ˌæftər][hɪz; ɪz][deθ][aɪ][ˈhædnt][ə; eɪ][hɑːrt][fɔːr; fər][ðɪs][ˈstreɪtnɪŋ][dʒɑːb] .
Somehow , after his death , I hadn't a heart for this straightening job .
不知何故 ; 后 他的 死亡 ; 我 之前没有 一个 心 为了 这 拉直 工作 .
不知为何，他去世后，我竟然没有心情去做这项矫正工作了。

[tɔːrd][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][spent][ə; eɪ][ɡreɪt][diːl][ʌv; əv][taɪm][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
Toward the last of his life he spent a great deal of time in the library .
朝向 这 最后的 的 他的 生活 他 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 在 这 图书馆 .
在他生命的最后阶段，他把大量时间都花在了图书馆里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][fərˈɡetfʌnəs][æt; ət][taɪmz] ,
He was inclined to forgetfulness at times ,
他 曾是 倾斜 到 健忘 在 时代 ;
他有时容易健忘。

[wɪtʃ][əˈkaʊnts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bʊks][ˈbiːɪŋ][soʊ][ˈsædli][aʊt][ʌv; əv][pleɪs] .
which accounts for his books being so sadly out of place .
哪个 账户 为了 他的 图书 存在 所以 令人遗憾的是 出去 的 地方 .
这就解释了为什么他的书与周围环境如此格格不入。

[ðeə(r)][ɪn][ˈɔːrdər][əˈɡen][æt; ət][ləst][θæŋks][tuː; tə][juː; jʊ][ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] .
They're in order again at last , thanks to you , Marjorie .
它们是 在 命令 再次 在 最后的 , 谢谢 到 你 , 玛乔丽 .
多亏了你，玛乔丽，它们终于又井然有序了。

“ [hɜːr; hər][kiːn][dɑːrk][aɪz][ˈwʌndəd][kənˈtentɪdli][frʌm; frəm][wʌn][tɔːl]-[ˈɡlæst][ˈbʊkkeɪs][tuː; tə]
“ **Her keen dark eyes wandered contentedly from one tall - glassed bookcase to**
“ 她 敏锐的 黑暗的 眼睛 漫步 心满意足地 从 一 高的 - 玻璃 书柜 到
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .
她那双锐利的黑眼睛满足地从一个高高的玻璃书柜游移到另一个高高的玻璃书柜。

“ [ɪts][nɑːt][jet][ɪˈlev(ə)n] .
“ **It's not yet eleven .**
“ 它是 不是 然而 十一 .
现在还没到十一点。

[aɪ][θɪŋk][wiːd][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][duː][ðæt][ləst][keɪs][brɪˈfɔːr][ˈlʌntʃən][dəʊnt][juː; jʊ]?
I think we'd have time to do that last case before luncheon , don't you ?
我 思考 我们会 有 时间 到 做 那 最后的 案件 前 午餐 , 不 你 ?
我想我们应该有时间在午饭前处理完最后一个案子，你觉得呢？

“ [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒəri][wʌz; wəz] [əˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [tiːk] - [wʊd] [ˈbʊkkeɪs]
“ **Marjorie was appraising the contents of a smaller teak - wood bookcase**
“ 玛乔丽 曾是 评估 这 内容 的 一个 较小的 柚木 - 木头 书柜
[ðæt] [stʊd] [baɪ][ɪtˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
that stood by itself against the east wall of the library .
“ 那 站立 经过 本身 反对 这 东方 墙 的 这 图书馆 .
“玛乔丽正在查看图书馆东墙边一个独立的小柚木书柜里的书籍。

[θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wɜːr; wər] [bʊk] - [laɪnd] ,
Three sides of the library were book - lined ,
“ 三 侧面 的 这 图书馆 是 书 - 衬里 ,
“图书馆三面都摆满了书,
[bʌt; bət][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ˈʃʊd] [noʊ] [ˈbʊk,keɪsɪz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][fɪː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]
but the east side showed no bookcases other than the one she had just
“ 但 这 东方 边 显示 不 书柜 其他 比 这 一 她 有 只是
[ˈɪndɪkeɪtɪd] .
indicated .
“ 表明 的 .
“但东侧除了她刚才指着的那一个书架外，没有其他书架。

“ [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .
“ **Yes ; I think so , too .**
“ 是的 ; 我 思考 所以 , 也 .
“是的，我也这么认为。”

[ðæt] [keɪs] [hoʊldz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbrʊks] [moʊst] [ˈtreʒərd] [bʊks] .
That case holds Uncle Brooke's most treasured books .
“ 那 案件 持有 叔叔 布鲁克的 最多 珍藏 图书 .
“那个箱子里装着布鲁克叔叔最珍爱的书籍。

“ [mɪs] [suːˈzænə] [stʊd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˌretroʊˈspektɪvli] .
“ **Miss Susanna stood regarding it retrospectively .**
“ 错过 苏珊娜 站立 关于 它 回顾性地 .
“苏珊娜小姐回过头来，站在那里看着它。

“ [nɑːt] [bʊks] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmʌni] [ˈstændpɔɪnt] , “
“ **Not books which might be considered very valuable from a money standpoint ,** “
“ 不是 图书 哪个 可能 是 经过考虑的 非常 有价值的 从 一个 钱 立场 , “
[fɪː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
she explained .
“ 她 解释 .

“不是那些从金钱角度来看非常有价值的书籍，”她解释说。
“ [aɪ ˈtiː][hoʊldz][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [əˈnʌðər] .
“ **It holds the books that were dear to him , for one reason or another .**
“ 它 持有 这 图书 那 是 亲爱的 到 他 , 为了 一 原因 或者 其他 .
“里面存放着他因这样或那样的原因而珍爱的书籍。”

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈfɑːloʊd] [ˈeni] particular171
He never followed any particular171
“ 他 绝不 随后 任何 particular171
“他从未遵循任何特定的171

[əˈreɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪs] .
arrangement in the matter of that case .
“ 安排 在 这 事情 的 那 案件 .
“该案件的处理安排。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpsaɪd] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃelvz] .
I daresay half of them are standing upside - down on the shelves .
“ 我 敢说 一半 的 他们 是 常设 上行 - 向下 在 这 货架 .
“我敢说它们中有一半都倒立在货架上了。

[aɪ] [left] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [læst] , [pɜ:rpəsli] .
I left it until last , purposely .
我 左边 它 直到 最后的 , 故意 .

我故意把它留到最后。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [lɒkt] , [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [ki:] .
The case is locked , but here's the key .
这 案件 是 已锁定 , 但 这里是 这 钥匙 .

案子已经结案了，但钥匙在这里。

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bræs] [ki:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpɪnəfɔ:r]
" The old lady brought a small brass key from the depths of her pinafore
" 这 老的 女士 带来 一个 小的 黄铜 钥匙 从 这 深度 的 她 围裙
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

“老太太从围裙口袋深处掏出一把小小的黄铜钥匙。”

[ʃi:; ji] [trɒtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:k] .
She trotted across the room to the case and fitted the key to the lock .
她 小跑 穿过 这 房间 到 这 案件 和 适配 这 钥匙 到 这 锁 .

她小跑着穿过房间来到箱子旁，把钥匙插进锁孔。

[ˈma:rdʒə-i, 'ma:rdʒri] [ˈfa:lʊd] [hɜ:r; hər] , [ˈstændɪŋ] [ˈɪntrəstɪdli] [br'saɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ji] [swʌŋ]
Marjorie followed her , standing interestedly beside her as she swung
玛乔丽 随后 她 , 常设 饶有兴趣地 旁 她 作为 她 摇摆
[ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈglæst] [dɔ:z] .
open the double glassed doors .
打开 这 双倍的 玻璃 门 .

玛乔丽跟在她身后，饶有兴致地站在她旁边，看着她猛地推开双层玻璃门。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ˈdɔrɪŋ] [hɜ:r; hər] [steɪ] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] [ɑ:rmz] , [waɪl] [kəm'paɪlɪŋ] [ðə; ði] [brʊk]
More than once , during her stay at Hamilton Arms , while compiling the Brooke
更多的 比 一次 , 期间 她 停留 在 汉密尔顿 武器 , 尽管 编译 这 布鲁克
[ˈhæmɪltən] [baɪ'ɑ:grəfi] ,
Hamilton biography ,
汉密尔顿 传 ,

在她入住汉密尔顿武器旅馆期间，她曾不止一次地撰写布鲁克·汉密尔顿的传记。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈwʌndə-d] [ˈaɪdli] [ə'baʊt] [ðɪs] [pər'tɪkjələər] [keɪs] .
she had wondered idly about this particular case .
她 有 想知道 闲散地 关于 这 特别的 案件 .

她曾漫不经心地思考过这个特殊的案例。

[ɪts] [glæs] [dɔ:z] [hæd; həd][,ɪn'saɪd] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ,
Its glass doors had inside curtains of a thin ,
它是 玻璃 门 有 里面 窗帘 的 一个 薄的 ,

它的玻璃门内侧挂着一层薄薄的帘子，

[ˈsɪlki] [ɔ:ri'ent(ə)l] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [lent] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [æn; ən] [ˈɑ:dli] [mɪ'stɪriəs] [er] .
silky Oriental material which lent to the case an oddly mysterious air .
丝滑 东方 材料 哪个 借出的 到 这 案件 一个 奇怪 神秘 空气 .

丝滑的东方材质，赋予了这款手机壳一种奇特的神秘感。

[mɪs] [su:'zænə][hæd; həd][ˈnevər][ˈspʊkən][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Miss Susanna had never spoken of it to her ,
错过 苏珊娜 有 绝不 说 的 它 到 她 ,

苏珊娜小姐从未跟她提起过这件事。

[ænd; ʌnd][ˈmɑ:rdʒɜːi, ˈmɑ:rdʒri][hæd; həd] [ˈdelɪkətli] [fɔ:rbɔ:rn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][tu:; tə] [mɪs]
and Marjorie had delicately forborne making any inquiry to Miss
和 玛乔丽 有 轻柔地 忍受 制作 任何 询问 到 错过
[ˈhæmɪltən] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [aɪˈti:] .
Hamilton concerning it .
汉密尔顿 有关 它 .

玛乔丽很委婉地没有向汉密尔顿小姐询问此事。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [left] [aɪˈti:] .
“ It's just as he left it .
” 它是 只是 作为 他 左边 它 .

“一切都和他离开时一样。”

” [mɪs] [su:ˈzænəz] [brɪsk] [təʊnz] [hæd; həd] [ˈsɔfənd] .
“ Miss Susanna's brisk tones had softened .
” 错过 苏珊娜的 轻快 音调 有 软化 .

苏珊娜小姐干脆利落的语气变得柔和起来。

[ʃi:; ʃi][ænd; ʌnd][ˈmɑ:rdʒɜːi, ˈmɑ:rdʒri][wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˈoʊpən]
She and Marjorie were gazing into the interior of the now open
她 和 玛乔丽 是 凝视 进入 这 内部的 的 这 现在 打开
[ˈbʊkkeɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] [dɪsˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊvərˈkraʊdɪd] [ˈʃelvz] .
bookcase at the orderly disorder of the overcrowded shelves .
书柜 在 这 秩序 紊乱 的 这 过度拥挤 货架 .

她和玛乔丽凝视着打开的书柜内部，只见拥挤的书架上摆满了书籍，看似杂乱无章，实则井然有序。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bʊks] , [θɪk] [ænd; ʌnd] [θɪn] , [lɑ:rdʒ][ænd; ʌnd] [smɔ:l] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈtaɪnɪnɪs] ,
There were books , thick and thin , large and small , even to tininess ,
那里 是 图书 , 厚的 和 薄的 , 大的 和 小的 , 甚至 到 微小 ,
[ˈleðər] [ænd; ʌnd] [klɔ:θ] [ˈbaɪndɪŋz] ,
leather and cloth bindings ,
皮革 和 布 绑定 ,

书的种类繁多，厚的薄的，大的小的，甚至还有非常小的，装帧形式也多种多样，有皮面的，有布面的。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ʌnˈi:v(ə)n][ˈrouz; ˈraʊz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈʃelvz] .
standing in uneven rows upon the dusty shelves .
常设 在 不均匀 行 之上 这 尘土飞扬 货架 .

它们参差不齐地排列在布满灰尘的架子上。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][wɜ:r; wər] yet172
On top of the rows were yet172
在 顶部 的 这 行 是 yet172

行顶上还有172行

[mɔ:ɹ] [bʊks] , [ɪn][ˈlɪt(ə)] [paɪlz] [ʌv; əv] [tu:z] [ænd; ʌnd] [θri:z] , [ə; eɪ] [tru:] [saɪn] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈɑ:rd(ə)nt]
more books , in little piles of twos and threes , a true sign of an ardent
更多的 图书 , 在 小的 堆 的 二 和 三 , 一个 真的 符号 的 一个 热心
[bʊk] [ˈʌvər] .
book lover .
书 情人 .

更多的书，两本一摞一摞地堆放着，这才是真正热爱书籍的标志。

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [fɔ:ɹ] [ɔ:r] [faɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ We'll have to take them out , four or five at a time ,
” 出色地 有 到 拿 他们 出去 , 四 或者 五 在 一个 时间 ,

“我们得一次除掉四五个,”

[dʌst] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [speɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈelf] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɑ:kjuːpaj] ,
dust them and the space on the shelf that they occupy ,
灰尘 他们 和 这 空间 在 这 架子 那 他们 占据 ,

掸去它们以及它们在架子上占据的空间上的灰尘。

[ðen] [pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz][ˈmɑːrdʒəriz][plæn][ʌv; əv]
then put them back exactly as we found them , " was Marjorie's plan of
然后 放 他们 后退 确切地 作为 我们 成立 他们 , " 曾是 玛乔丽的 计划 的
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 :

“然后把它们原样放回去,”这是玛乔丽的行动计划。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃer] , - .
" **Wait a minute , I'll bring you a chair , Goldendede** .
" 等待 一个 分钟 , 患病的 带来 你 一个 椅子 , - .

“等一下, 我去给你拿把椅子, 戈尔登德德。”

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][sɪt] [brɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ʌnd][də'rekt] [ðɪs] [ˈentəpraɪz] .
You shall sit beside me , and direct this enterprise .
你 将 坐 旁 我 , 和 直接的 这 企业 .

你将坐在我旁边, 负责指挥这项事业。

[let] [ˌem 'iː][duː][ðə; ði] [wɜːrk] .
Let me do the work .
让 我 做 这 工作 :

让我来做这项工作。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][bəʊθ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
The case is hardly large enough for us both to work on at the same time .
这 案件 是 几乎 大的 足够的 为了 我们 两个都 到 工作 在 在 这 相同的 时间 .

这个案子太小了, 我们两个人根本没法同时干。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs]
" **She was hurrying across the library before she had finished speaking for Miss**
" 她 曾是 匆忙 穿过 这 图书馆 前 她 有 完成的 请讲 为了 错过
[suː'zænəz] [ˈfeɪvərɪt] [tʃer] .
Susanna's favorite chair .
苏珊娜的 最喜欢的 椅子 :

“她还没说完话, 就匆匆穿过图书馆, 去抢苏珊娜小姐最喜欢的椅子。”

" [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] - , [preɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈsiːtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ]
" **There , my dear Goldendede , pray you be seated , " she invited , with a low**
" 那里 , 我的 亲爱的 - , 祈祷 你 是 坐着 , " 她 受邀 , 和 一个 低的
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

“请坐, 我亲爱的戈尔登德德,”她深深鞠了一躬, 邀请道。

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [brɪ'saɪd] [mɪs] [ˈhæmɪltən] , " [waɪl] [jʊr; jər] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜːrvɪtər] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə] [wɜːrk]
setting the chair beside Miss Hamilton , " while your faithful servitor proceeds to work
环境 这 椅子 旁 错过 汉密尔顿 , " 尽管 你的 忠实 仆人 收益 到 工作
[ˈmædʒɪk] . " **magic** . "
魔法 :

将椅子放在汉密尔顿小姐旁边, “而您忠实的仆人将继续施展魔法。”

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [wɜːrd] , [tʃaɪld] .
" **I'll take you at your word , child** .
" 患病的 拿 你 在 你的 单词 , 孩子 .

“孩子, 我相信你的话。”

[aɪm] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtaɪərd] .
I'm really a little tired .
我是 真的 一个 小的 疲劳的 :

我真的有点累了。

[aɪ] [ˈhævnt] [jɔː; jər] [jʌŋ] [streŋθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [delvd] [moʊst] [ɪnˈdʌstriəsli] [ðɪs]
I haven't your young strength , and we have delved most industriously this
我 还没有 你的 年轻的 力量 , 和 我们 有 深入研究 最多 勤奋地 这
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我没有你年轻时的力气，但我们今天上午已经非常努力地挖掘了。

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtf(ə)l] [əˈlækrəti] .

" The old lady sat down in the chair with grateful alacrity .
" 这 老的 女士 卫星 向下 在 这 椅子 和 感激的 敏捷 .

老太太感激地立刻坐到了椅子上。

[ˈveri] [ˈkerfəli] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri][bɪˈɡæən][ðə; ði][tæsk] .

Very carefully Marjorie began the task .
非常 小心 玛乔丽 开始 这 任务 .

玛乔丽非常小心地开始了这项工作。

[ʃiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [left] [end][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [ˈelf] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

She started at the left end of the top shelf of the case ,
她 开始 在 这 左边 结尾 的 这 顶部 架子 的 这 案件 ,

她从展示柜顶层左侧开始，

[ˈdʒentli] [ˈpʊliŋ] [aʊt][ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [ˈbaɪndɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərənt] [ˈfɪŋɡərz] .

gently pulling out the well - worn bindings with reverent fingers .
轻轻地 拉 出去 这 出色地 - 磨损 绑定 和 虔诚的 手指 .

用虔诚的手指轻轻地将磨损严重的书皮拉开。

[brʊk] [ˈhæmɪltən] [hæd; həd] [reɪndʒd] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wʌz; wəz]

Brooke Hamilton had ranged literature in search of the best was
布鲁克 汉密尔顿 有 范围 文学 在 搜索 的 这 最好的 曾是

her173

her173

her173

布鲁克·汉密尔顿广泛涉猎文学作品，寻找她心目中的最佳作品。173

[θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] .

thought as she continued to explore his treasures .
想法 作为 她 持续 到 探索 他的 宝藏 .

她一边想着，一边继续探索他的宝藏。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] , "

" You are welcome to the key to the case at any time , Marjorie , "
" 你 是 欢迎 到 这 钥匙 到 这 案件 在 任何 时间 , 玛乔丽 , "

[mɪs] [suːˈzænəz] [braɪt] ,

Miss Susanna's bright ,
错过 苏珊娜的 明亮的 ,

“玛乔丽，你随时都可以来拿箱子的钥匙，”苏珊娜小姐明亮地说。

[bɜːrd] - [laɪk] [aɪz] [hæd; həd][naːt] [mɪst] [ðə; ði][wɔːrm] ,

bird - like eyes had not missed the warm ,
鸟 - 喜欢 眼睛 有 不是 错过 这 温暖的 ,

鸟儿般的眼睛没有错过那份温暖，

[ˈɪntrəstɪd] [laɪt] [əˈpɑːn][ˈmɑːrdʒəriz] [ˈlʌvli] [fɪtʃər] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] [muːvd] [əˈmʌŋ]

interested light upon Marjorie's lovely features as her willing hands moved among
感兴趣的 光 之上 玛乔丽的 迷人的 特征 作为 她 愿意的 双手 已搬 之中

[ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈbaɪndɪŋz] ,

the dusty bindings ,
这 尘土飞扬 绑定 ,

一束有趣的灯光照在玛乔丽美丽的脸上，她灵巧的双手在布满灰尘的书页间穿梭。

[rɪˈstɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈprɪstiːn] [ˈbraɪtnəs] .
restoring them once more to something of their original pristine brightness .
恢复 他们 一次 更多的 到 某物 的 他们的 原来的 纯净无瑕 亮度 .
使它们再次恢复到原本的光泽。

“ [haʊ] [dɪr] [ɪn][juː; jə] ,
“ **How dear in you , Goldendede** .
” 如何 亲爱的 在 你 ,
“你真是太可爱了，Goldendede。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [goʊ] [ˈbraʊzɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [bʊks] .
I was just wishing that I might go browsing among these books .
我 曾是 只是 祝 那 我 可能 去 浏览 之中 这些 图书 .
我只是希望能够随意翻阅这些书籍。

[ˈmɑːrdʒəriz] [ˈtʃaɪldlaɪk] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kənˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz]
“ **Marjorie's childlike delight at the unexpected concession was the old lady's**
” 玛乔丽的 孩子气 喜 在 这 意外 让步 曾是 这 老的 女士的
[ˈpleɪər] .
pleasure .
乐趣 .
“玛乔丽对这一意想不到的让步表现出的孩子般的喜悦，让老太太感到高兴。”

“ [ðɪs] [ˈbʊkkers] [siːmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪbrəri][ɪn] [ɪtˈself] , [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [brʊk]
“ **This bookcase seems a little library in itself , representative of Mr . Brooke**
” 这 书柜 似乎 一个 小的 图书馆 在 本身 , 代表 的 先生 . 布鲁克
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [ˈmaɪndɪdnɪs] . “
and his broad - mindedness . “
和 他的 广阔 - 心智 . “
“这个书柜本身就像一个小型图书馆，代表了布鲁克先生及其开阔的胸襟。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] .
“ **It is just that** .
” 它 是 只是 那 .
就是这样。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbrʊks] [bʊks] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [best] [frendz] .
Uncle Brooke's books were his best friends .
叔叔 布鲁克的 图书 是 他的 最好的 朋友们 .
布鲁克叔叔的书是他最好的朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪˈkeɪz, bɪˈkoːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈmesɪdʒ] [iːtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər]
They were dear to him because of the particular message each had for
他们 是 亲爱的 到 他 因为 的 这 特别的 信息 每个 有 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
它们对他来说意义非凡，因为它们各自都承载着对他的特殊信息。

“ [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] [draːpt] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt] [ɪnˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv]
“ **The mistress of the Arms dropped into one of her not infrequent intervals of**
” 这 情妇 的 这 武器 掉落 进入 一 的 她 不是 不频繁 间隔 的
[ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒrɪ][hæd; həd] [ˈɜːrli] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ænd] [rɪˈspekt] .
silence which Marjorie had early come to know and respect .
沉默 哪个 玛乔丽 有 早期的 来 到 知道 和 尊重 .
“武器店老板娘又陷入了她并不罕见的沉默之中，玛乔丽很早就熟悉并尊重了这一点。

[ʃiː ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] , ['kɑːntent][tuː; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)][oʊld]['leɪdi] ['fætər] [aɪ 'tiː][æt; ət]
She continued with her work , content to let the little old lady shatter it at
她 持续 和 她 工作 , 内容 到 让 这 小的 老的 女士 破碎 它 在
[wɪl] .
will .
将要 :

她继续工作，心甘情愿地任由这位老太太随意地把它打碎。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæmpəs] , [tʃaɪld] ?
“ **What is the latest news from the campus , child ?**
“ 什么 是 这 最新的 消息 从 这 校园 , 孩子 ?
“孩子，校园里有什么最新消息吗? ”

“ [mɪs] [suː'zænə] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪːf] [spel] [ʌv; əv]['saɪlənt] [æb'strækʃn] . “
“ **Miss Susanna came suddenly out of her brief spell of silent abstraction** . “
“ 错过 苏珊娜 来了 突然 出去 的 她 简短的 拼写 的 沉默的 抽象 . “
苏珊娜小姐突然从短暂的沉思中回过神来。

- [aɪ][hæv; həv] [nɜːrv] , - [æz; əz]['dʒeri] [wʊd] [seɪ] , [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ðæt] , [sɪns] -
' I have nerve , ' as Jerry would say , to ask you that , since I've174
- 我 有 神经 , - 作为 杰瑞 会 说 , 到 问 你 那 , 自从 -
正如杰瑞会说的那样，“我竟有胆量问你这个问题，因为我已经174

[bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːrɪŋ] [juː; jʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] . “
been the means of keeping you away from it for the past week . “
到过 这 方法 的 保持 你 离开 从 它 为了 这 过去的 星期 . “
过去一周，我一直用这种方法让你远离它。

“ [ðen] , ['fɜːrðər] [tuː; tə] [kwʊt] ['dʒeri] , - [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [nɜːrv] , -
“ **Then , further to quote Jerry , ' I like your nerve , '**
“ 然后 , 更远 到 引用 杰瑞 , - 我 喜欢 你的 神经 , -
然后，再引用杰瑞的话，“我喜欢你的胆量”，

“ ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] [rɪ'plaɪd] ['læfɪŋli] .
“ **Marjorie replied laughingly** .
“ 玛乔丽 回复 笑着 .

玛乔丽笑着回答道。

“ [aɪv] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
“ **I've loved to be here** .
“ 我已经 喜爱 到 是 这里 .

“我非常喜欢待在这里。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['kæmpəs] [les] , [bʌt; bət] - [mɔːr] .
Not that I love the campus less , but Goldenede more .
不是 那 我 爱 这 校园 较少的 , 但 - 更多的 .

并非我不爱这所校园，而是我更喜欢戈尔登德。

[aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] ['weɪlənd] [hɔːl] [tə'mɑːroʊ] ['iːvniŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɜːlz] .
I'm going over to Wayland Hall tomorrow evening to see the girls .
我是 去 超过 到 韦兰 大厅 明天 晚上 到 看 这 女孩们 .
我明天晚上要去韦兰霍尔看望那些女孩。

[hæl; heɪl][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] .
Hal has a business appointment in the town of Hamilton .
哈尔 有 一个 商业 预约 在 这 镇 的 汉密尔顿 .
哈尔在汉密尔顿镇有个商务会面。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .
I haven't the least idea of what it's all about .
我 还没有 这 至少 主意 的 什么 它是全部 关于 .
我完全不知道这是怎么回事。

[ˈhi:z] [bɪn] [ˈveri] [mɪˈstɪriəs] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
He's been very mysterious over it .
他是 到过 非常 神秘 超过 它 .

他对此一直讳莫如深。

[ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər][em ˈi:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] . ”
He's going to stop for me on his way home . ”
他是 去 到 停止 为了 我 在 他的 方式 家 . ”

他回家路上会停下来见我。

“ [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [əˈpɔɪntmənt] ！
” **A business appointment ！**
” 一个 商业 预约 ！

“商务会面！ ”

[ðæt] [saʊndz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
That sounds interesting .
那 声音 有趣的 .

听起来很有意思。

” [mɪs] [su:ˈzænə] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [əˈfekʃənət] [kjəriˈɑ:səti] .
” **Miss Susanna exhibited affectionate curiosity .**
” 错过 苏珊娜 展出 亲热 好奇心 .

苏珊娜小姐表现出充满爱意的好奇心。

[ˈhælz] [wʌn] [krɒ:s] [sɪns] [hi; hi][ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒɜi, ˈmɑ:rdʒri][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ðer; ðər] [ˈrezɪdəns] [æt; ət]
Hal's one cross since he and Marjorie had taken up their residence at
哈尔的 一 叉 自从 他 和 玛乔丽 有 已采取 向上 他们的 住宅 在
[ˈhæmɪltən] [ɛˈsteɪts] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑ:n][sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [plæn][ʌv; əv]
Hamilton Estates had been his inability to decide upon some definite plan of
汉密尔顿 庄园 有 到过 他的 无力 到 决定 之上 一些 定 计划 的
[ˈbɪznəs] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] .
business occupation .
商业 职业 .

自从哈尔和玛乔丽在汉密尔顿庄园定居以来，哈尔一直耿耿于怀的一件事就是他无法确定一个明确的商业计划。

[pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] , [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
Possessed of a comparatively large fortune , inherited from his grandfather ,
拥有 的 一个 比较 大的 财富 , 遗传 从 他的 祖父 ,

他继承了祖父留下的一笔相对可观的财富，

[hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [ˈenərdʒi] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˈtrævəlɜz, ˈtrævlɜz] - [rest] [æz; əz][ə; eɪ]
his youthful energy rebelled against settling down at Travelers ' Rest as a
他的 青春 活力 叛乱 反对 安顿 向下 在 旅行者 - 休息 作为 一个
[ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] .
country gentleman .
国家 绅士 .

他年轻气盛，不愿在旅行者休息站安顿下来，做一个乡村绅士。

[ˈmɑ:rdʒɜi, ˈmɑ:rdʒri][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][æt; ət] [ˈhæmɪltən] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði][wɜ:rk] [wɪt]
Marjorie had found her work at Hamilton College , the work which
玛乔丽 有 成立 她 工作 在 汉密尔顿 大学 , 这 工作 哪个
[hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət][ˈpɑ:rtɪd][ðem; ðəm] [fərˈevər] .
had all but parted them forever .
有 全部 但 分手了 他们 永远 .

玛乔丽在汉密尔顿学院找到了工作，这份工作几乎让他们永远分开了。

[hæl; heɪl] [hoʊpt] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [ˈɔ:lsoʊ][faɪnd][ə; eɪ][wɜ:rk][ɪn][ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] ,
Hal hoped that he might also find a work in their new home ,
哈尔 希望 那 他 可能 还 寻找 一个 工作 在 他们的 新的 家 ,

哈尔希望他也能在他们的新家找到一份工作。

[ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] .
satisfying to heart and brain .

令人满意 到 心 和 脑 .

令身心愉悦。

[ˈoʊnli] [ˈleɪtli] [æn; ən][aɪˈdiːə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːspektɪŋ]
Only lately an idea had come to him as the result of a prospecting
仅有的 最近 一个 主意 有 来 到 他 作为 这 结果 的 一个 勘探
[tɔr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪd] , -
tour about the staid , **175**
旅游 关于 这 稳重 , -

最近，他在一次考察之旅中，偶然发现了一个关于沉闷的175号地方的想法。

[self] - [ˈsentərd] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈhæmɪltən] .
self - centered town of Hamilton .

自己 - 居中 镇 的 汉密尔顿 .

汉密尔顿是一个以自我为中心的城镇。

[pərˈsuːənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .
Pursuant of his idea he had got into action .

根据 的 他的 主意 他 有 得到 进入 行动 .

他根据自己的想法付诸行动。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][sæks] ,
The result had been his appointment with John Saxe ,

这 结果 有 到过 他的 预约 和 约翰 萨克斯 ,

结果是他被任命为约翰·萨克斯的助手。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [rɪˈsteɪt] [ˈeɪdʒənt] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːrməli] [ˈfɪɡjərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈventʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the real estate agent who had formerly figured in the business ventures of the
这 真实的 财产 代理人 WHO 有 以前 想 在 这 商业 风险投资 的 这
[ˈstedɪ] [ˈlɪt(ə)l][ˈfɜːrm][ʌv; əv] “ [peɪdʒ] & [diːn] .
steady little firm of “ Page & Dean .

稳定的 小的 公司 的 “ 页 & 院长 .

这位房地产经纪曾参与过“Page & Dean”这家稳健的小公司的业务。

“ [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [sæks] [wʊd] , [hiː; hi] [ˈfaːndli] [hoʊpt] ,
“ **The outcome of his appointment with Mr . Saxe would , he fondly hoped ,**
” 这 结果 的 他的 预约 和 先生 . 萨克斯 会 , 他 深情地 希望 ,

他满怀希望地表示，与萨克斯先生会面的结果将会是：

[ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .
furnish a happy surprise for Marjorie .

提供 一个 快乐的 惊喜 为了 玛乔丽 .

给玛乔丽一个惊喜。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː] [saʊndz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
“ **Of course it sounds interesting** .
” 的 课程 它 声音 有趣的 .

“当然，听起来很有趣。”

[ðætʰs] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hæɪ; heɪl] [wen] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə]
That's precisely what I said to Hal when he mentioned the appointment to
那就是 恰恰 什么 我 说 到 哈尔 什么时候 他 提及 这 预约 到
[em ˈiː] .
me .
我 .

当哈尔向我提起这项任命时，我就是这么跟他说的。

[hiː; hi] [læft] , [bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
He laughed , but wouldn't volunteer any further information .

他 笑了 , 但 不会 志愿者 任何 更远 信息 .

他笑了笑，但不愿主动提供更多信息。

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər] ['eni] , ['iːðər] .
I didn't ask for any , either .
我 没有 问 为了 任何 , 任何一个 .

我也没开口要。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)] [səp'praɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][em 'iː] .
He has some sort of delightful surprise in store for me .
他 有 一些 种类 的 愉快 惊喜 在 店铺 为了 我 .

他似乎准备给我一个惊喜。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] , " [wʌz; wəz] ['mɑːrdʒəɪz] ['smɑɪlɪŋli] ['kɑːnfɪdənt] [ə'sɜːrj(ə)n] .
I know he has , " was Marjorie's smilingly confident assertion .
我 知道 他 有 , " 曾是 玛乔丽的 微笑着 自信的 断言 .

“我知道他有,”玛乔丽面带微笑, 自信地断言道。

[mɪs] [suː'zænə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['smɑɪlɪŋ] ['kɑːntent][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)]
Miss Susanna nodded smiling content of the happiness of the two young people
错过 苏珊娜 点头 微笑 内容 的 这 幸福 的 这 二 年轻的 人们
[ə'pɑːn] [huːm] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər][soʊ]['fɜːrmlɪ] ['sentərd] .
upon whom her affections were so firmly centered .
之上 谁 她 情感 是 所以 牢牢 居中 .

苏珊娜小姐微笑着点点头, 为她心中牵挂的两位年轻人的幸福感到心满意足。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] .
" There's the bell .
" 有 这 钟 .

“铃声响了。”

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] .
" She suddenly held up a hand in a listening attitude .
" 她 突然 握住 向上 一个 手 在 一个 聆听 态度 .

她突然举起一只手, 摆出一副倾听的姿态。

" [naʊ] [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
" Now who can that be ?
" 现在 WHO 能 那 是 ?

“那会是谁呢? ”

[nɑːt] ['kɔːləz] , [aɪ] [hoʊp] .
Not callers , I hope .
不是 来电者 , 我 希望 .

希望不是电话咨询。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ; ['pɪnəfɔːr] , ['dʌsti] [hændz] ,
If it should be , I shall receive them just as I am ; pinafore , dusty hands ,
如果 它 应该 是 , 我 将 收到 他们 只是 作为 我 是 ; 围裙 , 尘土飞扬 双手 ,
[ænd; ənd][ɔːl] . " **and all . "**
和 全部 . "

如果真是这样, 我将以现在的样子迎接他们; 穿着围裙, 双手沾满灰尘, 一切都将如此。”

" [ɪts] [mɪs] ['lezli] , [mɪs] [suː'zænə] .
" It's Miss Leslie , Miss Susanna .
" 它是 错过 莱斯利 , 错过 苏珊娜 .

“是莱斯利小姐, 苏珊娜小姐。”

" [dʒoʊnəs][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .
" Jonas had appeared in the open doorway of the library .
" 乔纳斯 有 出现 在 这 打开 门口 的 这 图书馆 .

“乔纳斯出现在图书馆敞开的门口。”

“ [oʊ] ！ [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] ！
“ **Oh ！ What a relief ！**
“ 哦 ！ 什么 一个 宽慰 ！

“哦！真是松了一口气！”

[æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ['dʒɒnəs] .
Ask her to come in here , Jonas .
问 她 到 来 在 这里 , 乔纳斯 .

乔纳斯，叫她进来。

“ [mɪs] ['hæmɪltən] [hæd; həd] [bɑ:bd] [ʌp] from176
“ **Miss Hamilton had bobbed up from176**
“ 错过 汉密尔顿 有 波波德 向上 from176

“汉密尔顿小姐从176号浮出水面

[ðə; ði] [tʃer] [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .
the chair at sound of the bell .
这 椅子 在 声音 的 这 钟 .

铃声响起，椅子被拉了起来。

[ʃi; ji] [dra:pt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [saɪ] .
She dropped into it again , with a thankful sigh .
她 掉落 进入 它 再次 , 和 一个 感恩 叹 .

她再次躺了下去，感激地叹了口气。

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [jɔ:r'self] , ['lezli] ？
“ **Where have you been keeping yourself , Leslie ？**
“ 在哪里 有 你 到过 保持 你自己 , 莱斯利 ？

“莱斯利，你一直躲到哪里去了？”

“ [saɪt] [ʌv; əv] ['lezli] [kernz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
“ **Sight of Leslie Cairns in the doorway ,**
“ 视线 的 莱斯利 凯恩斯 在 这 门口 ,

“莱斯利·凯恩斯出现在门口，

['lʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] [ɪn][ə; eɪ][smɑ:rt]['eɪkru:,'ekru:][ɑ:n'sɑ:mb(ə)][ænd; ənd] ['ʌltrə] - [trɪm] ['lɪt(ə)l] [felt] [hæt]
looking her best in a smart ecru ensemble and ultra - trim little felt hat
寻找 她 最好的 在 一个 聪明的 米色 合奏 和 极端主义者 - 修剪 小的 毛毡 帽子
,
.
,

她身穿一套雅致的米白色套装，头戴一顶精致的小毡帽，显得格外美丽动人。

[brɔ:t] [mɪs] [su:'zænə][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə]
brought Miss Susanna to her feet again , and hurrying across the room to
带来 错过 苏珊娜 到 她 脚 再次 , 和 匆忙 穿过 这 房间 到
[gri:t] [hɜ:r; hər] ['welkəm] ['kɔ:lər] .
greet her welcome caller .
迎接 她 欢迎 呼叫者 .

这让苏珊娜小姐重新站了起来，她匆匆穿过房间去迎接来访者。

“ [jes] ！ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] , [rɪ'lu:sɪv] ['pɜ:rs(ə)n] ？
“ **Yes ！ where have you been , elusive person ？**
“ 是的 ！ 在哪里 有 你 到过 , 难以捉摸的 人 ？

“是啊！你这神秘人，都去哪儿了？”

“ ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] ['heɪstɪli] [ʌvd] [ə; eɪ] [bʊk] , [held] [ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] ,
“ **Marjorie hastily shoved a book , held in her right hand ,**
“ 玛乔丽 草草 推搡 一个 书 , 握住 在 她 正确的 手 ,

玛乔丽慌忙地把右手拿着的书塞了进去，

[bæk] [ˈɪntuː] [ˈpleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈjelf] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] ,
back into place on a shelf and came forward ,
后退 进入 地方 在 一个 架子 和 来了 向前 ,
放回架子上的原位, 然后走上前去。

[dʌst] [klɒθ] [ˈtʃɪrfəli] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
dust cloth cheerfully waving a greeting to the visitor .
灰尘 布 愉快地 挥手 一个 问候 到 这 游客 .
抹布欢快地挥舞着手臂向来访者致意。

“ [ˈtwais] [aɪv] - [ˈfoʊnd] [juː; jʊ] .
“ **Twice I've 'phoned you** .
” 两次 我已经 - 电话 你 .
“我给你打过两次电话。”

- [aʊt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [ˈæni] [geɪv] [em ˈiː][bəʊθ] [taɪmz] .
' Out ' was the answer Annie gave me both times .
- 出去 - 曾是 这 回答 安妮 给予 我 两个都 时代 .
两次安妮给我的答案都是“出去”。

[ðen] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ][noʊt] , [dɪˈmændɪŋ] [jɔː; jər] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] - [ɪn] [æt; ət]
Then I wrote you a note , demanding your presence at Travelers ' Inn at
然后 我 写道 你 一个 笔记 , 要求 你的 在场 在 旅行者 - 客栈 在
[ˈdɪnər] [təˈmɔːroʊ] [ˈiːvɪŋ] .
dinner tomorrow evening .
晚餐 明天 晚上 .
然后我给你写了张便条, 要求你明天晚上到旅客旅馆来吃晚饭。

[aɪ] - [ˈfoʊnd] [ˈliːlə, ˈlaɪlə] , [ˈæskɪŋ] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈvɪrə] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] .
I ' phoned Leila , asking her and Vera to come , too .
我 - 电话 莱拉 , 问 她 和 维拉 到 来 , 也 .
我打电话给莱拉, 请她和维拉也过来。

[ðeɪ] [kɑːnt] [kʌm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [entərˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] - .
They can't come because the Bertramites are entertaining them at Baretti's .
他们 不能 来 因为 这 - 是 娱乐 他们 在 - .
他们来不了, 因为贝尔特拉米特一家正在巴雷蒂家招待他们。

[ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [ðoʊ] , [baɪ][ˈsev(ə)n] - [ˈθɜːrti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
They'll be back at the Hall , though , by seven - thirty , for the Bertramites
他们会 是 后退 在 这 大厅 , 尽管 , 经过 七 - 三十 , 为了 这 -
[hæv; həv][tuː; tə] [ˈstʌdi] .
have to study .
有 到 学习 .
不过, 他们七点半之前就会回到礼堂, 因为伯特拉姆特人要学习。

[ˈliːlə, ˈlaɪlə] [sed] , [waɪ] [naːt] [ˈfɔːrˈɡæðər] [ɪn] [ˈverəz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
Leila said , why not foregather in Vera's and her room for the evening .
莱拉 说 , 为什么 不是 聚集 在 维拉的 和 她 房间 为了 这 晚上 .
莱拉说, 不如今晚一起在维拉房间里待一会儿吧。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
Now you see what it's all about .
现在 你 看 什么 它是全部 关于 .
现在你明白是怎么回事了吧。

[maɪ] [noʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsketʃɪ] [ˈskrɔːl] .
My note to you was a sketchy scrawl .
我的 笔记 到 你 曾是 一个 粗糙的 乱涂 .
我给你写的字条潦草不堪。

[aɪ] [ru:t] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
I wrote it in a hurry .
我 写道 它 在 一个 匆忙 。

我匆匆写完的。

[pər'hæps] [ju:; jə] ['hævnt] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:] [jet] .
Perhaps you haven't received it yet .
也许 你 还没有 已收到 它 然而 。

或许你还没收到。

" [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [glɑ:nst] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət] ['lezli] .
" **Marjorie glanced inquiringly at Leslie .**
" 玛乔丽 瞥了一眼 询问地 在 莱斯利 。

玛乔丽疑惑地看了莱斯利一眼。

" [jes] ; [aɪ] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [meɪl] .
" **Yes ; I received it in the morning mail .**
" 是的 ； 我 已收到 它 在 这 早晨 邮件 。

“是的，我早上收到了邮件。”

I177
I177
I177

I177

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] , [ænd; ənd] [mɪs] [su:'zænə] ,
was anxious to see you , and Miss Susanna ,
曾是 焦虑的 到 看 你 ， 和 错过 苏珊娜 ，

很想见到你，还有苏珊娜小姐，

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌŋ] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪfəʊnɪŋ] .
so I took a run over here instead of telephoning .
所以 我 采取 一个 跑步 超过 这里 反而 的 电话 。

所以我没有打电话，而是跑过来了。

[aɪ] [hæd; həd] [æŋ; ən] [aɪ'di:ə] [ju:; jə] [wɜ:ɹ; wər] [sti:l] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [dʒɑ:b] .
I had an idea you were still busy with the library job .
我 有 一个 主意 你 是 仍然 忙碌的 和 这 图书馆 工作 。

我猜你还在忙着图书馆的工作。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [greɪt] .
It looks great .
它 看起来 伟大的 。

看起来很棒。

" ['lezli:z] [aɪz] [rəʊvd] [ə'pru:viŋli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [oʊld] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [welθ] [ʌv; əv]
" **Leslie's eyes roved approvingly over the beautiful old room with its wealth of**
" 莱斯利的 眼睛 漫游 赞许地 超过 这 美丽的 老的 房间 和 它是 财富 的
[bʊks] [frʌm; frəm] ['meni] [lændz] .
books from many lands .
图书 从 许多 土地 。

莱斯利的目光赞许地扫过这间美丽的古老房间，房间里摆满了来自世界各地的书籍。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [keɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tu:] [mɔ:ɹ] [ˈjelvz] [tu:; tə] [du:] .
" **This is the last case , and I have only two more shelves to do .**
" 这 是 这 最后的 案件 ， 和 我 有 仅有的 二 更多的 货架 到 做 。

“这是最后一个案子了，我只剩下两层书架要整理了。”

[pli:z] [tel] ['lezli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , - , [waɪl] [aɪ] [wɜ:rk] ['veri] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [aɪ 'ti:] .
Please tell Leslie about it , Goldendede , while I work very hard to finish it .
请 告诉 莱斯利 关于 它 ， - ， 尽管 我 工作 非常 难的 到 结束 它 。

戈尔登德，请你把这件事告诉莱斯利，我会努力完成它的。

" ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [enər'dʒetɪkli] [ri'zju:md] [wɜ:rk] ,
" Marjorie energetically resumed work ,
" 玛乔丽 精力充沛地 恢复 工作 ,
玛乔丽精神抖擞地恢复了工作,

['meɪkɪŋ] [hɜ:ɹ'self][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][spend][ə; eɪ][deɪ] [su:n] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪn][ə; eɪ] ['li:ʒərli]
making herself a mental promise to spend a day soon in the library in a leisurely
制作 她自己 一个 精神的 承诺 到 花费 一个 天 很快 在 这 图书馆 在 一个 悠闲
[eksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kweɪnt][oʊld] ['bʊkkeɪs] .
exploration of the treasures of the quaint old bookcase .
勘探 的 这 宝藏 的 这 古雅 老的 书柜 .
她暗暗下定决心，要尽快抽出一天时间，悠闲地去图书馆探索一下古色古香的书架上的珍宝。

['prez(ə)ntli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʃelf] , [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɪk] ['velvɪt] [rʌg] ,
Presently coming to the bottom shelf , she sat down upon the thick velvet rug ,
目前 未来 到 这 底部 架子 , 她 卫星 向下 之上 这 厚的 天鹅绒 小地毯 ,
她走到最底层的架子旁，坐在厚厚的丝绒地毯上。

[ri:tʃɪŋ] [mə'kænikli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði][left] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] .
reaching mechanically for the first book at the left end of the shelf .
到达 机械地 为了 这 第一的 书 在 这 左边 结尾 的 这 架子 .
机械地伸手去拿书架左侧第一本书。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsə'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪpɪktətəs] , [baʊnd] [ɪn] [gri:n]
It was , she saw , a copy of the dissertations of Epictitus , bound in green
它 曾是 , 她 锯 , 一个 复制 的 这 学位论文 的 爱比克泰德 , 边界 在 绿色的
[mə'rɑ:kʊʃ] ,
morocco ,
摩洛哥 ,
她发现，那是一本用绿色摩洛哥皮装帧的埃皮克提图斯的论文集。

[ðə; ði][sɔ:ft] [faɪn] ['leðər] [wɔ:rn][baɪ]['kɑ:nstənt] [ju:z] .
the soft fine leather worn by constant use .
这 柔软的美好的 皮革 磨损 经过 持续的 使用 .
柔软细腻的皮革因经常使用而磨损。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .
她笑了。

[ɪpɪktətəs] [hæd; həd] [bɪn] [brʊk] ['hæməltənz] ['feɪvərɪt] [fə'lɑ:səfər] , [soʊ] [mɪs] [su:'zænə] [hæd; həd]
Epictitus had been Brooke Hamilton's favorite philosopher , so Miss Susanna had
爱比克泰德 有 到过 布鲁克 汉密尔顿的 最喜欢的 哲学家 , 所以 错过 苏珊娜 有
[təʊld][hɜ:r; hər] .
told her .
讲述 她 .
苏珊娜小姐告诉布鲁克·汉密尔顿，爱比克泰德是她最喜欢的哲学家。

[ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] ['veri] ['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪsləs] ['vɑ:lʃəm] , [ðen] ['oʊpənd][aɪ 'ti:] ,
She wiped away the dust very gently from the priceless volume , then opened it ,
她 擦拭 离开 这 灰尘 非常 轻轻地 从 这 无价 体积 , 然后 打开 它 ,
她轻轻地拂去这本珍贵书籍上的灰尘，然后打开了它。

[ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['jeləʊd] [li:vz] [ə; eɪ][maɪld] [ʃeɪk] .
about to give the yellowed leaves a mild shake .
关于 到 给 这 泛黄 树叶 一个 温和的 摇 .
准备轻轻摇晃一下泛黄的叶子。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['smɔ:lər] , [blæk] ,
To her surprise a considerably smaller , black ,
到 她 惊喜 一个 相当 较小的 , 黑色的 ,
令她惊讶的是，一个体型小得多的黑色物体

[klɔːθ] - [baʊnd] [bʊk] [draːpt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪpɪktətəs] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
cloth - bound book dropped from among the leaves of the Epictitus into her
布 - 边界 书 掉落 从 之中 这 树叶 的 这 爱比克泰德 进入 她
[læp] .
lap .
膝 .

一本布面精装书从《爱比克提图斯》的书页中掉落到她的膝上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪ(ə)l] [bʊk] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [ɪntʃɪz] long178
It was a thin little book , not more than six inches long178
它 曾是 一个 薄的 小的 书 , 不是 更多的 比 六 英寸 long178

这是一本很薄的小册子，长度不超过六英寸¹⁷⁸。

[ænd; ænd] [θriː] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
and three inches wide .
和 三 英寸 宽的 .

宽三英寸。

[ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [ə; eɪ] [waɪt] ['leɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['peɪstɪd]
About an inch from the top of the cover a white label had been pasted
关于 一个 英寸 从 这 顶部 的 这 覆盖 一个 白色的 标签 有 到过 粘贴
[ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] .
that bore the writing of the departed master of the Arms .
那 钻孔 这 写作 的 这 已离开 掌握 的 这 武器 .

在封面顶部约一英寸处贴着一张白色标签，上面有已故武器大师的字迹。

“ [brʊk] ['hæmɪltən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [riːd] , ” ['pɜːrsən(ə)l] [noʊts] .
“ **Brooke Hamilton** , ” **she read** , ” **Personal Notes** .
” 布鲁克 汉密尔顿 , ” 她 读 , ” 个人的 笔记 .

“布鲁克·汉密尔顿,”她读道,“私人笔记。”

” ['mɑːrdʒərɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæŋ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒɔɪfl] [θrɑːbɪŋ] .
” **Marjorie's heart began a sudden joyful throbbing** .
” 玛乔丽的 心 开始 一个 突然 快乐 悸动 .

玛乔丽的心突然开始欢快地怦怦直跳。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] [biː; bi][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ,
Could the little black book be the particular ,
可以 这 小的 黑色的 书 是 这 特别的 ,

那本小黑书会不会就是那本特殊的.....

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['noʊtbʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] [suː'zænə][hæd; həd] [rɪ'gretfəli] ['spʊʊkən][æz; əz][lɔːst][æt; ət]
important notebook of which Miss Susanna had regretfully spoken as lost at
重要的 笔记本 的 哪个 错过 苏珊娜 有 遗憾的是 说 作为 丢失的 在
[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə]['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒrɪ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
the time when she had turned over to Marjorie the material for her
这 时间 什么时候 她 有 转向 超过 到 玛乔丽 这 材料 为了 她
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɡreɪt] - ['ʌŋkəlz] [baɪ'ɑːɡrəfi] ?
distinguished great - uncle's biography ?
杰出的 伟大的 - 叔叔的 传 ?

苏珊娜小姐曾遗憾地表示，在她把为她杰出的叔祖父撰写传记的资料交给玛乔丽时，那本重要的笔记本已经遗失了？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['lɪt(ə)l][kraɪ]['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒrɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,
With a joyful little cry Marjorie was on her feet ,
和 一个 快乐 小的 哭 玛乔丽 曾是 在 她 脚 ,

玛乔丽欢呼一声，站了起来。

[ænd; ænd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] [tuː; tə] [mɪs] ['hæmɪltən] .
and holding out the little black book to Miss Hamilton .
和 保持 出去 这 小的 黑色的 书 到 错过 汉密尔顿 .

然后把那本小黑本递给汉密尔顿小姐。

“ [wʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [keɪs] , [tʃaɪld] ?
“ **What wonderful thing have you found in the old case , child ?**
“ 什么 精彩的 事物 有 你 成立 在 这 老的 案件 , 孩子 ?
“孩子, 你在旧箱子里发现了什么神奇的东西? ”

“ [mɪs] [suːˈzænə] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; həɹ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈleɪzli] [tuː; tə] [pɪr] [ˈtɑːləɾəntli] [θruː]
“ **Miss Susanna interrupted her conversation with Leslie to peer tolerantly through**
“ 错过 苏珊娜 中断 她 对话 和 莱斯利 到 同伴 宽容地 通过
[hɜːr; həɹ] [ˈglæsɪz] [æt; ət][ˈmɑːrdʒɪ-i, ˈmɑːrdʒri] .
her glasses at Marjorie .
她 眼镜 在 玛乔丽 .
苏珊娜小姐打断了和莱斯利的谈话, 透过眼镜宽容地看了玛乔丽一眼。

“ [lʊk] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] , - , “ [ˈmɑːrdʒɪ-i, ˈmɑːrdʒri] [ɪkˈsaɪtɪdli] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈnoʊtbʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
“ **Look at it , Goldendede , “ Marjorie excitedly thrust the notebook into the**
“ 看 在 它 , - , “ 玛乔丽 兴奋地 推力 这 笔记本 进入 这
[oʊld][ˈleɪdiːz][hændz] .
old lady's hands .
老的 女士的 双手 .
“快看, 戈尔登德,”玛乔丽兴奋地把笔记本塞到老太太手里。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈnoʊtbʊk] .
“ **It's a notebook** .
“ 它是 一个 笔记本 .
“这是一本笔记本。”

[ˈmɪstər] . [ˈbrʊks] [oʊn] [ˈnoʊtbʊk] ; [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
Mr . Brooke's own notebook ; the one that you thought was lost .
先生 . 布鲁克的 自己的 笔记本 ; 这 一 那 你 想法 曾是 丢失的 .
布鲁克先生自己的笔记本; 就是你以为已经丢失的那本。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] . “ -
I'm sure of it . “ **179**
我是 当然 的 它 . “ -
我对此深信不疑。”179

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[brʊk] [ˈhæməltənɪz] [ˈstɔntʃəst] [ˈædvəkeɪt]
BROOKE HAMILTON'S STAUNCHEST ADVOCATE
布鲁克 汉密尔顿的 最坚定的 提倡
布鲁克·汉密尔顿最坚定的支持者

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈmɑːrdʒɪ-i, ˈmɑːrdʒri] .
“ **I believe you are right , Marjorie** .
“ 我 相信 你 是 正确的 , 玛乔丽 .
“我相信你是对的, 玛乔丽。”

“ [mɪs] [suːˈzænəz] [hændz][wɜːr; wər] [ˈtremblɪŋ] [ˈslaɪtli] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈnoʊtbʊk] [ænd; ænd]
“ **Miss Susanna's hands were trembling slightly as she opened the notebook and**
“ 错过 苏珊娜的 双手 是 发抖 轻微地 作为 她 打开 这 笔记本 和
[riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈentri] . “
read aloud the first entry . “
读 大声 这 第一的 入口 . “
苏珊娜小姐打开笔记本, 大声朗读第一条记录时, 她的手微微颤抖。

- [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈmɑːtoʊ] [təˈdeɪ] .
' Thought of a new motto today .
- 想法 的 一个 新的 座右铭 今天 .
今天想到了一个新的座右铭。

“ [hɜːr; hər] [weɪz] [led] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrɪz] .

“ **Her ways led upward to the stars .** ”
她 方式 引领 向上 到 这 明星 ；

“她的道路通向星辰。”

“ [noʊt] : [ðɪs] [ˈmɑːtoʊ][fəd; ʃəd][biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] “ [wʌn] ” [huːm] [aɪ][hoʊp]
“ **Note : This motto should be particularly applicable to the “ one ” whom I hope** ”
“ 笔记 : 这 座右铭 应该 是 特别 适用的 到 这 “ 一 ” 谁 我 希望
[meɪ] [raɪz] ,
may rise ,
可能 上升 ,

注：这条格言尤其适用于我希望能够崛起的“那位”。

[ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈɡaɪdɪŋ] [laɪt] [tuː; tə] [ˈhæmɪltən] [ˈkɑːlɪdʒ] . - “

a future guiding light to Hamilton College . ' ”
一个 未来 指导 光 到 汉密尔顿 大学 ； - “

“未来汉密尔顿学院的指路明灯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽·迪恩·梅西的汉密尔顿殖民地(Marjorie Dean Macy's Hamilton Colony)

第8/11页

“ [waɪ] — [waɪ] — [ðæts] [maɪ][ˈmaːtoʊ] .
“ **Why — why — that's my motto .**
“ 为什么 — 为什么 — 那就是 我的 座右铭 .

“为什么——为什么——这是我的座右铭。”

“ [ˈmaːrdʒə-i, ˈmaːrdʒri][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʌtər] [əˈmeɪzmənt] .
“ **Marjorie was looking her utter amazement .**
“ 玛乔丽 曾是 寻找 她 说出 惊愕 .

玛乔丽一脸惊讶地看着这一切。

“ [aɪ] [miːn] — “ [ˈsʌd(ə)n] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ˈdiːpənd] [ðə; ði][pɪŋk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [tuː; tə][roʊz] .
“ **I mean — “ Sudden confusion deepened the pink in her cheeks to rose .**
“ 我 意思是 — “ 突然 困惑 加深 这 粉色的 在 她 脸颊 到 玫瑰 .

“我的意思是——”突如其来的困惑让她的双颊更加绯红。

“ [ɪts] [ðə; ði][wʌn] [juː; jʊ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][em ˈiː][fɔːr; fər][saɪˈteɪ(ə)n] , - , “ [jiː; ji] [ˈædɪd] [ɪn]
“ **It's the one you selected for me for citation , Goldenede , “ she added in**
“ 它是 这 — 你 已选 为了 我 为了 引用 , - , “ 她 额外 在
[ɪmˈbærəst] [ekspləˈneɪ(ə)n] .
embarrassed explanation .
尴尬的 解释 .

“这是你为我挑选的引文，Goldenede,”她尴尬地解释道。

“ [ɪts] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈsuːtɪd] [juː; jʊ][best] , [soʊ][dəʊnt] [fiːl] [ˈbækwəd] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd]
“ **It's the one that suited you best , so don't feel backward about coming forward**
“ 它是 这 — 那 适合 你 最好的 , 所以 不 感觉 落后 关于 未来 向前
[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] ,
and saying so ,
和 说 所以 ,

“这是最适合你的选择，所以不要不好意思站出来说出来。”

“ [ˈlezli] [əˈfɔrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sloʊ] [smaɪl] .
“ **Leslie assured with her slow smile .**
“ 莱斯利 保证 和 她 慢的 微笑 .

莱斯利缓缓露出微笑，语气中带着安慰。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] , “ [tʃaɪmd] [ɪn] [mɪs] [suːˈzænə] .
“ **Of course it suited her , “ chimed in Miss Susanna .**
“ 的 课程 它 适合 她 , “ 齐声说道 在 错过 苏珊娜 .

“当然很适合她,”苏珊娜小姐插嘴道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈlezli] , [aɪv] [ˈbːlweɪz] [sed] [ðæt] [ˈmaːrdʒə-i, ˈmaːrdʒri][ˈtɪpəˌfaɪd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbrʊks] [aɪˈdiːəl]
“ **You know , Leslie , I've always said that Marjorie typified Uncle Brooke's ideal**
“ 你 知道 , 莱斯利 , 我已经 总是 说 那 玛乔丽 典型的 叔叔 布鲁克的 理想的
[ʌv; əv] [ˈgɜːrlhʊd] . “ -
of girlhood . “ 180
的 少女时代 . “ -

“你知道吗，莱斯利，我一直都说玛乔丽是布鲁克叔叔理想中女孩的典型代表。”180

“ [ˈwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [juː ˈes][sʌm; səm] [mɔːr] [noʊts] , - ?
“ **Wouldn't you like to read us some more notes , Goldenede ?**
“ 不会 你 喜欢 到 读 我们 一些 更多的 笔记 , - ?

“戈尔登德，你不想再给我们读一些笔记吗？”

" [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪ] [æskt] [pərˈsweɪsɪvli] .
" Marjorie asked persuasively .
" 玛乔丽 问 令人信服地 .

“玛乔丽语气坚定地问道。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [teɪk] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɔːf][jɔː; jər] [ˈveri] [rɪˈtaɪərɪŋ] [self] , " [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈsʌplɪmentɪd]
" And thus take the subject off your very retiring self , " the old lady supplemented
" 和 因此 拿 这 主题 离开 你的 非常 退休 自己 , " 这 老的 女士 补充
[ˈpɪθɪli] .
pithily .
简洁地 .

“这样一来，你这个孤僻的人就可以把话题转移开了，”老太太简洁地补充道。

" [ˈveri] [ɡʊd] , [maɪ] [dɪr] .
" Very good , my dear .
" 非常 好的 , 我的 亲爱的 .

“很好，亲爱的。”

" [mɪs] [ˈhæmɪltən] [tɜːrnd] [ðə; ði][fɜːrst] [liːf] [ænd; ənd] [riːd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [ˈævɪd][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz]
" Miss Hamilton turned the first leaf and read out to her two avid listeners
" 错过 汉密尔顿 转向 这 第一的 叶子 和 读 出去 到 她 二 狂热 听众
, "
"
' "
, "

“汉密尔顿小姐翻开第一页，开始给两位专注的听众朗读。”

- [mʌst; məst][hæv; həv][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [riːˈteɪk] [maɪ] [fʊt] [ˈmeʒərmənts] .
' Must have Jenkins retake my foot measurements .
- 必须 有 詹金斯 重拍 我的 脚 测量 .

必须让詹金斯重新给我量一下脚的尺寸。

[læst] [per] [ʌv; əv] [buːts] [hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n] [tuː] [ˈnæroʊ] .
Last pair of boots he made me are a fraction too narrow .
最后的 一对 的 靴子 他 制成 我 是 一个 分数 也 狭窄的 .

他给我做的最后一双靴子稍微窄了一点。

[dəʊnt] [fərˈget] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
Don't forget to do this .
不 忘记 到 做 这 .

别忘了做这件事。

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . -
Important . '
重要的 . -

重要的。'

" [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈɡriːtɪd] [ðɪs] [ˈentri] .
" A ripple of laughter greeted this entry .
" 一个 波纹 的 笑声 问候 这 入口 .

这条消息引来一阵笑声。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈblaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [vekˈseɪʃəs] [ˈprɔːbləms] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] , " [ˈkɑːməntəd]
" From the sublime to the vexatious problems of everyday life , " commented
" 从 这 升华 到 这 令人烦恼的 问题 的 每天 生活 , " 评论
[mɪs] [suːˈzænə] .
Miss Susanna .
错过 苏珊娜 .

“从崇高的事物到日常生活中令人烦恼的问题，”苏珊娜小姐评论道。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ænəˈteɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪməs] [ˈkɪnzməŋ] .
She continued to read aloud the annotations of her famous kinsman .
她 持续 到 读 大声 这 注释 的 她 著名的 亲属 .

她继续大声朗读她那位著名亲戚的注释。

[ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [rɪ'vi:ld] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌ; əv] [brʊk] [ˈhæmɪltən]
Short , and to the point , they revealed clearly the character of Brooke Hamilton
短的 , 和 到 这 观点 , 他们 揭晓 清楚地 这 特点 的 布鲁克 汉密尔顿
— [fə'la:səfər] , [seɪdʒ] , [fɪ'lænθrəpɪst] ,
— **philosopher , sage , philanthropist** ,
— 哲学家 , 圣人 , 慈善家 ,
简短精炼, 它们清晰地展现了布鲁克·汉密尔顿的性格——哲学家、智者、慈善家。

[ænd; ənd] [ˈlæstli] , [ʌnə'su:mɪŋ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] .
and lastly , unassuming country gentleman .
和 最后 , 谦逊 国家 绅士 .
最后, 还有一位谦逊的乡村绅士。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [bʊk] [ˈʌŋk(ə)l] [brʊk] [lɔ:st][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; ei] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
“ **This must be the book Uncle Brooke lost not more than a year before his**
“ 这 必须 是 这 书 叔叔 布鲁克 丢失的 不是 更多的 比 一个 年 前 他的
[deθ] .
death .
死亡 .
“这一定是布鲁克叔叔在去世前不到一年丢失的那本书。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ə'noɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]
He was greatly annoyed by the loss , and used to hunt for it by the
他 曾是 非常 恼怒 经过 这 损失 , 和 用过的 到 打猎 为了 它 经过 这
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .
他因丢失它而非常恼火, 常常花费数小时去寻找它。

[ˈmeni] [ʌ; əv][ðə; ði] [ænə'teɪʒənz] [kən'teɪnd] [derts] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] , [ɔ:f'hænd] .
Many of the annotations contained dates which he could not remember , offhand .
许多 的 这 注释 包含 日期 哪个 他 可以 不是 记住 , 随意 .
许多注释中包含的日期他一时想不起来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [bɪn] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ɪpɪktətəs] !
And to think that it's been tucked away all these years in the Epictetus !
和 到 思考 那 它是 到过 塞进去 离开 全部 这些 年 在 这 爱比克泰德 !
想想看, 它竟然一直藏在《爱比克提图斯》里!

[streɪndʒ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ə'gen] [su:n] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [aɪ 'ti:] .
Strange he didn't find it again soon after he had lost it .
奇怪的 他 没有 寻找 它 再次 很快 后 他 有 丢失的 它 .
奇怪的是, 他丢了之后并没有很快找到它。

“ [mɪs] [ˈhæmɪltən] [ˈnɪtɪd] [θɔ:tf(ə)l] [braʊz] . -
“ **Miss Hamilton knitted thoughtful brows . 181**
“ 错过 汉密尔顿 针织 周到 眉毛 . -
汉密尔顿小姐若有所思地皱起了眉头。181

“ [ɑ:] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] .
“ **Ah , now I recall something that may have been the very reason he didn't** .
“ 啊 , 现在 我 记起 某物 那 可能 有 到过 这 非常 原因 他 没有 .
“啊, 现在我想起来了, 这可能正是他没有这么做的原因。”

[ə; ei] [frend] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; ei] [ˈveri] [faɪn] [ˈkɑ:pi][ʌ; əv] [ɪpɪktətəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
A friend gave him a very fine copy of Epictetus on his birthday .
一个 朋友 给予 他 一个 非常 美好的 复制 的 爱比克泰德 在 他的 生日 .
朋友在他生日时送给他一本品相极佳的爱比克泰德著作。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [nu:] [ˈkɑ:pi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
He placed the new copy on his desk , in his study .
他 放置 这 新的 复制 在 他的 桌子 , 在 他的 学习 .
他把新复印件放在书房的桌子上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mʌt] [ˈlɑːrdʒər][prɪnt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] ,
It was in a much larger print than the other ,
它 曾是 在 一个 很多 更大的 打印 比 这 其他 ,
它的字体比另一张大得多。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm] [kənˈsɪdərəbli] [ðen] .
and his eyes had begun to fail him considerably then .
和 他的 眼睛 有 开始 到 失败 他 相当 然后 .
那时他的视力已经开始严重衰退了。

” [mɪs] [suːˈzænə] [tɜːrnd] [liːf] [əˈpɑːn] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊtbʊk] ,
” **Miss Susanna turned leaf upon leaf of the notebook** ,
” 错过 苏珊娜 转向 叶子 之上 叶子 的 这 笔记本 ,
苏珊娜小姐一页一页地翻着笔记本,

[ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪntrəstɪd] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] [tuː] [æz; əz][fɪː; jɪ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] .
reading aloud to her interested audience of two as she turned them .
阅读 大声 到 她 感兴趣的 观众 的 二 作为 她 转向 他们 .
她一边转身，一边大声朗读给两位饶有兴趣的听众听。

” [ðer; ðər] , [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
” **There , I knew I was right about that** .
” 那里 , 我 知道 我 曾是 正确的 关于 那 .
“那时我就知道我的想法是对的。”

” [fɪː; jɪ] [lʊkt] [ʌp] [traɪˈʌmfəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] , [ðen] [riːd] , “
” **She looked up triumphantly from the book , then read ,** “
” 她 看起来 向上 凯旋而归 从 这 书 , 然后 读 , “
她得意地从书中抬起头，然后读道：“

- [hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ˈɔːfər][ðə; ði] [ˈfɪftɪ] - [ˈθaʊz(ə)nd] [kənˈdɪʃən(ə)l] [ɡɪft][tuː; tə] [ˈhæmɪltən] [θruː]
- **Have decided to offer the fifty - thousand conditional gift to Hamilton through**
- 有 决定 到 提供 这 五十 - 千 条件 礼物 到 汉密尔顿 通过
[ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪ] [əˈraɪz] ” [ɪn][maɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] .
the medium of “ the one who may arise ” in my college .
这 中等的 的 “ 这 一 WHO 可能 出现 ” 在 我的 大学 .
“我已决定通过我所在学院的‘某位可能出现的人’向汉密尔顿提供五万英镑的附条件捐赠。”

[aɪ][æɪ; ʌɪ][æsk] [ˈnɔːrɪs] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [ˈmætər] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I shall ask Norris to handle the matter for me .
我 将 问 诺里斯 到 处理 这 事情 为了 我 .
我会请诺里斯帮我处理这件事。

[aɪ][kæn; kən][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɪnˈtegrəti] ,
I can rely upon him for integrity ,
我 能 依靠 之上 他 为了 正直 ,
我信赖他的正直品格。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi][ʌv; əv][faiˈnæns(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][ɪz][hɑːrd]
and at the same time be of financial service to him since he is hard
和 在 这 相同的时间 是 的 金融的 服务 到 他 自从 他 是 难的
[pʊt][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔː] [ˈbɪznəs] .
put at present in his law business .
放 在 展示 在 他的 法律 商业 .

同时，也应该为他提供一些经济上的帮助，因为他目前在律师事务所的经营上遇到了困难。

[aɪ][æɪ; ʌɪ][ɡoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːfɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [təˈmɑːroʊ] . - “
I shall go to his office to talk things over with him tomorrow . - “
我 将 去 到 他的 办公室 到 讲话 事物 超过 和 他 明天 . - “
我明天要去他办公室和他好好谈谈。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [faɪnd][tuː; tə][em 'iː] , ['gɜːlz] .

“ This little book is a precious find to me , girls .
“ 这 小的 书 是 一个 宝贵的 寻找 到 我 , 女孩们 :

“这本小书对我来说是一份珍贵的发现，姑娘们。”

“ [mɪs] ['hæməltənz] [hændz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
“ Miss Hamilton's hands were trembling with the excitement of what she had

“ 错过 汉密尔顿的 双手 是 发抖 和 这 激动 的 什么 她 有
[dʒʌst] [riːd] .
just read .
只是 读 :

“汉密尔顿小姐读完之后激动得双手颤抖。”

“ [ʌŋk(ə)l] [brʊk] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['spʊʊkən] ['veɪgli] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [plæn][hiː; hi]
“ Uncle Brooke had sometimes spoken vaguely to me of some such plan he

“ 叔叔 布鲁克 有 有时 说 依稀 到 我 的 一些 这样的 计划 他
[hæd; həd][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,
had in mind for the college ,
有 在 头脑 为了 这 大学 ,

“布鲁克叔叔有时会含糊地跟我提起他为学院设想的某种计划，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] ['weðər] , [ɔːr][noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][aɪ 'tiː][ɪntuː][ɪksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
but I never knew whether , or no , he had put it into execution .
但 我 绝不 知道 无论 , 或者 不 , 他 有 放 它 进入 执行 :

但我始终不知道他是否已经执行了这项计划。

[ðɪs] [ænə'teɪʃ(ə)n] tells182
This annotation tells182
这 注解 tells182

这条注释说明了182

[em 'iː]
me
我

我

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
that he must have done so .
那 他 必须 有 完毕 所以 :

他肯定这么做了。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [pləʊ] , [hiː; hi] ['nevər] [tɜːrnd] [bæk] .
Once he had put his hand to the plow , he never turned back .
一次 他 有 放 他的 手 到 这 犁 , 他 绝不 转向 后退 :

他一旦把手放在犁上，就再也没有回头。

“ [ðə; ði] [æb'stræktɪd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiːz] [aɪz] [speld] [hɜːr; hər] [əb'zɔːrbd] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz][tuː; tə]
“ The abstracted light in the old lady's eyes spelled her absorbed listeners to

“ 这 摘要 光 在 这 老的 女士的 眼睛 拼写 她 吸收 听众 到
[saɪləns] .
silence .
沉默 :

“老妇人眼中迷离的光芒让全神贯注的听众鸦雀无声。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][nekst] [liːf] ,
They continued to watch her as she turned the next leaf ,
他们 持续 到 手表 她 作为 她 转向 这 下一个 叶子 ,

他们继续注视着她，看着她翻开新的一页。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æt; ət] [wɪl] .
waiting to hear more from her at will .
等待 到 听到 更多的 从 她 在 将要 :

随时等待她的进一步消息。

[ðə; ði] [taɪm] - [ˈjeləʊd] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [bʊk] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][tɜ:rn] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [smɔ:l]
The time - yellowed leaves of the note book continued to turn under her small
这 时间 - 泛黄 树叶 的 这 笔记 书 持续 到 转动 在下面 她 小的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

笔记本上泛黄的纸张在她纤细的手指下不停地翻动。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rðər] [ˈdeɪtə] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [kɪnzmənz] [əˈvaʊd]
She was evidently in search of further data concerning her kinsman's avowed
她 曾是 显然 在 搜索 的 更远 数据 有关 她 亲属的 公开承认
[ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] .
project .
项目 .

她显然是在寻找有关她亲戚所宣称的项目的更多数据。

“ [ɑ:] ; [hɪr] [aɪ ˈti:] [ɪz] !
” **Ah ; here it is !**
” 啊 ; 这里 它 是 !

“啊，找到了！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] . “
” **she exclaimed** . “
” 她 惊呼 . “

“她惊喊道。”

- [sɔ:] [ˈnɔ:rɪs] [læst] [ˈtu:zdeɪ] .
’ **Saw Norris last Tuesday** .
- 锯 诺里斯 最后的 周二 .

上周二见到了诺里斯。

[hæv; həv] [kəmˈpli:tɪd] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [brʊk] [ˈhæmɪltən] [ˈɑ:nər] [fʌnd] .
Have completed arrangements with him for the “ Brooke Hamilton Honor Fund .
有 完全的 安排 和 他 为了 这 ” 布鲁克 汉密尔顿 荣誉 基金 .
已与他完成了“布鲁克·汉密尔顿荣誉基金”的相关安排。

“ [fɔ:r; fər] [pəˈtɪku:ləz] [ænd; ənd] [ˈnesəsəri] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈpepərz] , [si:] [ˈsi:kɹət] [drɔ:r] . - “
” **For particulars and necessary accompanying papers , see secret drawer** . ’ “
” 为了 细节 和 必要的 随同 文件 , 看 秘密 抽屉 . - “

“详情及所需文件请见秘密抽屉。”

“ [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [drɔ:r] !
” **The secret drawer !**
” 这 秘密 抽屉 !

“秘密抽屉！ ”

“ [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri] [kraɪd] .
” **Marjorie cried** .
” 玛乔丽 哭 .

玛乔丽哭了。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈbrʊks] [ˈstʌdi] [desk] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
” **It is in Mr . Brooke's study desk , isn't it ?**
” 它 是 在 先生 . 布鲁克的 学习 桌子 , 不是 它 ?

“它在布鲁克先生的书房桌子里，对吧？ ”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [wʌns] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [drɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [desk] ? “
Didn't you say once to me that there was a secret drawer in the desk ? ”
没有 你 说 一次 到 我 那 那里 曾是 一个 秘密 抽屉 在 这 桌子 ? ”

你不是曾经跟我说过，桌子里有个秘密抽屉吗？

“ [jes] , ” [æn; ən] [ˈɑːdli] [ˈpʌz(ə)ld] [fraʊn] [hæd; həd] [sprʌŋ] [brɪtwiːn] [mɪs] [ˈhæməltənz] [braʊz] .
“ **Yes** , ” **An** **oddly** **puzzled** **frown** **had** **sprung** **between** **Miss** **Hamilton's** **brows** .
“ 是的 , ” 一个 奇怪 困惑 皱眉 有 弹簧 之间 错过 汉密尔顿的 眉毛 .
“ 是的 , ” 汉密尔顿小姐的眉间浮现出一丝疑惑的表情。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)l] [brʊk] [ment] .
“ **I don't** **understand** **what** **Uncle** **Brooke** **meant** .
“ 我 不 理解 什么 叔叔 布鲁克 意思是 .
我不明白布鲁克叔叔是什么意思。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [drɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [desk] .
There is nothing in the secret drawer in his study desk .
那里 是 没有什么 在 这 秘密 抽屉 在 他的 学习 桌子 .
他书桌上的暗格抽屉里什么也没有。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈpɑːzətɪvli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈdʒoʊnəs][ænd; ənd][aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] [kwɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
I know that positively because Jonas and I examined it quite a long time
我 知道 那 积极地 因为 乔纳斯 和 我 检查 它 相当 一个 长的 时间
[ˈæftər] [ˈʌŋkəlz] [deθ] .
after Uncle's death .
后 叔叔的 死亡 .
我对此非常肯定，因为在叔叔去世很久之后，我和乔纳斯仔细研究过这件事。

[ˈdʒoʊnəs] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] .
Jonas knew how to open it .
乔纳斯 知道 如何 到 打开 它 .
乔纳斯知道怎么打开它。

[aɪ][ˈhædnt] [noʊn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd] [em ˈiː] .
I hadn't known until he showed me .
我 之前没有 已知 直到 他 显示 我 .
直到他给我看，我才知道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈletərz] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ðen] , [wɪt] [aɪ] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ,
There were a few letters in it then , which I turned over to you ,
那里 是 一个 很少 信件 在 它 然后 , 哪个 我 转向 超过 到 你 ,
[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] , together183
Marjorie , together183
玛乔丽 , together183
里面还有几封信，我把它们一起交给了你，玛乔丽183

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfi] .
with other material for the biography .
和 其他 材料 为了 这 传 .
以及其他传记资料。

[nʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈletərz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ðɪs] [mæn] [ˈnɔːrɪs] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈɑːnər] [fʌnd] .
None of those letters related to either this man Norris , or the honor fund .
没有任何 的 那些 信件 有关的 到 任何一个 这 男人 诺里斯 , 或者 这 荣誉 基金 .
这些信件都与诺里斯这个人或荣誉基金无关。

[pliːz] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdʒoʊnəs] , [ˈlezlɪ] .
Please ring for Jonas , Leslie .
请 戒指 为了 乔纳斯 , 莱斯利 .
莱斯利，请找乔纳斯。

[hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈsiːkrət] [drɔːr] [hɪr] .
He may know of another secret drawer here .
他 可能 知道 的 其他 秘密 抽屉 这里 .
他或许知道这里还有一个秘密抽屉。

[aɪ] [ˈfɔrli] [duː][nɑ:t] .
I surely do not .
我 一定 做 不是 .

我当然不会。

" [mɪs] [su:'zænə] [lʊkt] [nɑ:n'plʌst] .
" Miss Susanna looked nonplussed .
" 错过 苏珊娜 看起来 不知所措 .

苏珊娜小姐一脸茫然。

" [hu:] [ɪz] , [ɔ:r] , [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [wʌz; wəz] , [ðə; ði][mæn] [ˈnɔ:rɪs] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'trʌst] [ðə; ði]
" Who is , or , more likely was , the man Norris to whom he intrusted the
" WHO 是 , 或者 , 更多的 可能 曾是 , 这 男人 诺里斯 到 谁 他 受托人 这
[ˈmætər] ?
matter ?
事情 ?

“诺里斯将此事委托给他的那个人是谁？或者更确切地说，曾经是谁？”

" [ˈlezli] [æskt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ki:n] [ˈfæʃ(ə)n] .
" Leslie asked in her keen fashion .
" 莱斯利 问 在 她 敏锐的 时尚 .

“莱斯利用她那敏锐的语气问道。”

" [ɪf] [ˈlɪvɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] [naʊ] . "
" If living , he would be a very old man now . "
" 如果 活的 , 他 会 是 一个 非常 老的 男人 现在 . "

“如果他还活着，现在应该是一位非常年迈的老人了。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , [ɔ:r][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [hi:; hi] , " [mɪs] [ˈhæmɪltən]
" I don't know who he is , or was , as the case may he , " Miss Hamilton
" 我 不 知道 WHO 他 是 , 或者 曾是 , 作为 这 案件 可能 他 , " 错过 汉密尔顿
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“我不知道他是谁，或者曾经是谁，”汉密尔顿小姐回答说。

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈænsər] .
a note of distress in her answer .
一个 笔记 的 痛苦 在 她 回答 .

她的回答中带着一丝忧虑。

" [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbrʊks] [noʊts] [hi:; hi][ɪz] , [ɔ:r][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .
" According to Uncle Brooke's notes he is , or was , a lawyer .
" 根据 到 叔叔 布鲁克的 笔记 他 是 , 或者 曾是 , 一个 律师 .

“根据布鲁克叔叔的笔记，他是一名律师，或者曾经是一名律师。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈlɔɪər] , [haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rɪs] ,
I know of no lawyer , however , by the name of Norris ,
我 知道 的 不 律师 , 然而 , 经过 这 姓名 的 诺里斯 ,

但我并不认识一位名叫诺里斯的律师。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɪv:] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈhæmɪltən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
who was practicing law in the town of Hamilton at that time .
WHO 曾是 练习 法律 在 这 镇 的 汉密尔顿 在 那 时间 .

当时在汉密尔顿镇从事律师工作的

" [ʃi:; ʃɪ] [ʊk] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [hed] .
" She shook a puzzled head .
" 她 摇晃 一个 困惑 头 .

她困惑地摇了摇头。

[ˈdʒɒnəs][dʒʌst] [ðen] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈdɔːrweɪ] , [mɪs] [ˈhæmɪltən] [tʃːrnd] [ˈiːgərli] [tuː; tə]
Jonas just then appearing in the library doorway , Miss Hamilton turned eagerly to
乔纳斯 只是 然后 出现 在 这 图书馆 门口 , 错过 汉密尔顿 转向 急切地 到
[hɪm; ɪm] , “ [ˈdʒɒnəs] ,
him , “ Jonas ,
他 , “ 乔纳斯 ,

就在这时，乔纳斯出现在图书馆门口，汉密尔顿小姐急切地转向他，“乔纳斯，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈsiːkrət] [drɔːr] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrmz] [brˈsaɪdz] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ˈʌŋk(ə)l]
do you know of another secret drawer here at the Arms besides the one in Uncle
做 你 知道 的 其他 秘密 抽屉 这里 在 这 武器 除了 这 一 在 叔叔
[ˈbrʊks] [ˈstʌdi] [desk] ?
Brooke's study desk ?
布鲁克的 学习 桌子 ?

除了布鲁克叔叔书桌里的那个抽屉之外，你知道武器店里还有其他秘密抽屉吗？

“ [ˈdʒɒnəs] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [braʊz] [kənˈtræktɪd] [ɪn]
“ Jonas came forward without answering the question , his white brows contracted in
“ 乔纳斯 来了 向前 没有 回答 这 问题 , 他的 白色的 眉毛 合同 在
[æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [ˈefərt] [æt; ət] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
an evident effort at recollection .
一个 明显 努力 在 回忆 :

乔纳斯没有回答这个问题，而是走上前去，他白色的眉毛紧蹙，显然在努力回忆。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈsiːkrət] [drɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrmz] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli]
“ I don't know where there is another secret drawer at the Arms , “ he said slowly
“ 我 不 知道 在哪里 那里 是 其他 秘密 抽屉 在 这 武器 , “ 他 说 缓慢地
,
:
,

“我不知道武器店里还有没有其他秘密抽屉，”他缓缓说道。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [brʊk] [spiːk] of184
“ but it seems to me I once heard Mr . Brooke speak of184
“ 但 它 似乎 到 我 我 一次 听到 先生 . 布鲁克 说话 of184

“但我记得我曾听布鲁克先生谈到过184

[wʌn] .
one .
— :

—。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [naʊ] , [wen] , [ɔːr] [waɪ] , [hiː; hi] [spoʊk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I can't think now , when , or why , he spoke about it .
我 不能 思考 现在 , 什么时候 , 或者为什么 , 他 辐 关于 它 :

我现在想不起来他是什么时候、为什么谈到这件事的。

[ˈmeɪbi] [ˈɪtl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
Maybe it'll come back to me after a while .
或许 它将 来 后退 到 我 后 一个 尽管 :

也许过段时间我会想起来。

[aɪ][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ,
I only think that he did speak of it to me ,
我 仅有的 思考 那 他 做过 说话 的 它 到 我 ,

我只觉得他确实跟我提起过这件事。

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊsmən] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
“ the old houseman ended with certainty .
“ 这 老的 保镖 结束 和 肯定 :

老管家最后斩钉截铁地说。

“ [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒəri] [faʊnd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbrʊks] [ˈnoʊtbʊk] ; [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][lɔːst] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrid]
“ **Marjorie found Uncle Brooke's notebook ; the one he lost , and worried**
“ 玛乔丽 成立 叔叔 布鲁克的 笔记本 ; 这 一 他 丢失的 , 和 担心
[əˈbaʊt] [ˈluːzɪŋ] .
about losing .
“ 关于 输 .

“玛乔丽找到了布鲁克叔叔的笔记本；就是他丢失的那本，他一直担心会弄丢它。”

“ [mɪs] [ˈhæmɪltən] [held] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] ,
“ **Miss Hamilton held up the little black book ,**
“ 错过 汉密尔顿 握住 向上 这 小的 黑色的 书 ,
汉密尔顿小姐举起那本小黑本，

[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ˈdʒoʊnəs][ɪn][æŋ; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ]
relating to Jonas in an excited voice the circumstances of the finding
相关 到 乔纳斯 在 一个 兴奋的 嗓音 这 情况 的 这 寻找
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈɑːnər] [fʌnd] .
and the important information it contained concerning the “ Honor Fund .
和 这 重要的 信息 它 包含 有关 这 “ 荣誉 基金” .
乔纳斯激动地将发现的情况以及其中包含的有关“荣誉基金”的重要信息告诉了乔纳斯。

“ [ˈdʒoʊnəsɪz] [faɪn] [oʊld] [fɪtʃər] [ˈredʒɪstərd] [mɑːrkt] [sərˈpraɪz] .
“ **Jonas's fine old features registered marked surprise** .
“ 乔纳斯的 美好的 老的 特征 挂号的 标记 惊喜 .
乔纳斯那双饱经风霜的脸上显露出明显的惊讶之色。

“ [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈɑːnər] [fʌnd] , [ˈdɪfrənt] [taɪmz] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **He talked to me about that honor fund , different times , “ he said ,**
“ 他 谈话 到 我 关于 那 荣誉 基金 , 不同的 时代 , “ 他 说 ,
他说：“他曾多次跟我谈起那个荣誉基金。”

[æŋ; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
an excited note in his own voice .
一个 兴奋的 笔记 在 他的 自己的 嗓音 .
他声音里带着兴奋的语气。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] [θruː] , [ɔːr][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ɪn]
“ **He must have put his idea through , or he wouldn't have written that in**
“ 他 必须 有 放 他的 主意 通过 , 或者 他 不会 有 书面 那 在
[ðə; ði] [ˈnoʊtbʊk] . “
the notebook . “
这 笔记本 . “
“他肯定已经实施了他的想法，否则他不会把这些写在笔记本上。”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [ˈlɔːər] [ɪn] [ˈhæmɪltən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈnɔːrɪs] , [ˈdʒoʊnəs] ?
“ **Do you recall a lawyer in Hamilton by the name of Norris , Jonas ?**
“ 做 你 记起 一个 律师 在 汉密尔顿 经过 这 姓名 的 诺里斯 , 乔纳斯 ?
“你还记得汉密尔顿有一位名叫诺里斯·乔纳斯的律师吗？ ”

“ [mɪs] [suːˈzænə] [hæd; həd] [fɪkst] [ˈhoʊpf(ə)l] [aɪz] [ɑːn][ˈdʒoʊnəs] .
“ **Miss Susanna had fixed hopeful eyes on Jonas** .
“ 错过 苏珊娜 有 固定的 充满希望 眼睛 在 乔纳斯 .
苏珊娜小姐满怀希望地望着乔纳斯。

“ [noʊ] , “ [ˈdʒoʊnəs] [ˈænsər] [ˈæftər] [duː] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] .
“ **No , “ Jonas answered after due deliberation** .
“ 不 , “ 乔纳斯 回答 后 到期的 审议 .
“不,”乔纳斯经过一番深思熟虑后回答道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [brʊk] [ˈmen](ə)n] [ˈeni] [sʌtʃ] [mæn] , [ˈiːðər] .
“ **I never heard Mr . Brooke mention any such man , either** .
“ 我 绝不 听到 先生 . 布鲁克 提到 任何 这样的 男人 , 任何一个 .
“我也从未听布鲁克先生提起过这样的人。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd][ðer; ðər], [ðoo] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm][nɪr] - [baɪ][taʊn] .
He must have lived there , though , or in some near - by town .
他 必须 有 居住地 那里 , 尽管 , 或者 在 一些 靠近 - 经过 镇 .
他肯定住在那里, 或者住在附近的某个小镇。

[ˈmɪstər] . [brʊk][sed][ɪn][ðə; ði][noʊt][juː; jʊ][dʒʌst][riːd][em ˈiː][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðɪs]
Mr . Brooke said in the note you just read me that he was going to this
先生 . 布鲁克 说 在 这 笔记 你 只是 读 我 那 他 曾是 去 到 这
[mæn][ˈnɒrəsɪz][ˈɑːfɪs][ðə; ði][nekst][deɪ][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm] . "
man Norris's office the next day to see him . "
男人 诺里斯的 办公室 这 下一个 天 到 看 他 . "
布鲁克先生在你刚才读给我听的那张纸条里说, 他第二天要去诺里斯先生的办公室见他。

" [jes] , " [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , " [aɪ][wɪ][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈhæmɪltən][ˈtaʊn][ðɪs]
" Yes , " the old lady nodded , " I wish you to go to Hamilton town this
" 是的 , " 这 老的 女士 点头 , " 我 希望 你 到 去 到 汉密尔顿 镇 这
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,
"是的,"老太太点点头, "我希望你今天下午去汉密尔顿镇。"

[ˈdʒoʊnəs] , [ænd; ənd][siː][dʒɑːn][sæks] .
Jonas , and see John Saxe .
乔纳斯 , 和 看 约翰 萨克斯 .
乔纳斯, 还有约翰·萨克斯。

[hiː; hi][noʊz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] town185
He knows everybody in the town185
他 知道 大家 在 这 town185
他认识镇上的所有人。185

[ænd; ənd][əˈraʊnd][aɪˈtiː] .
and around it .
和 大约 它 .
以及周围。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][lʊk][ʌp][ðɪs][mæn][ˈnɔːrɪs] , [ɪf][hiː; hi][kæn; kən] , [æz; əz][suːn][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
Ask him to look up this man Norris , if he can , as soon as possible .
问 他 到 看 向上 这 男人 诺里斯 , 如果 他 能 , 作为 很快 作为 可能的 .
请他尽快查一下这个叫诺里斯的人的情况。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈbɪznəs][tuː; tə][raɪt][em ˈiː][kənˈsɜːrɪŋ][ðɪs][trʌst][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][ˈʌŋk(ə)]
It was his business to write me concerning this trust directly after Uncle
它 曾是 他的 商业 到 写 我 有关 这 相信 直接地 后 叔叔
[ˈbrʊks][deθ] .
Brooke's death .
布鲁克的 死亡 .
布鲁克叔叔去世后, 他理应立即就这笔信托事宜给我写信。

[ˈpɑːsəbli][hiː; hi][θɔːt][aɪ][nuː][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][rɪˈɡɑːrdɪŋ][aɪˈtiː] .
Possibly he thought I knew the situation regarding it .
可能 他 想法 我 知道 这 情况 关于 它 .
他可能以为我知道这件事的情况。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][fʊd; fəd][hæv; həv][kəˈmjuːnikeɪtɪd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [æt; ət][ˈeni][reɪt] .
Nevertheless , he should have communicated with me , at any rate .
尽管如此 , 他 应该 有 沟通 和 我 , 在 任何 速度 .
但无论如何, 他应该和我沟通一下。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ˈlɪvɪŋ][ðen] .
He must have been living then .
他 必须 有 到过 活的 然后 .
他当时肯定还活着。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [brʊːr] [ˈʌŋk(ə)l] [brʊk] [daɪd][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː]
If he had died before Uncle Brooke died Uncle would have made a new
如果 他 有 死亡 前 叔叔 布鲁克 死亡 叔叔 会 有 制成 一个 新的
[ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ə'ʌləðər] ['lɔɪər] [ə'baʊt][ðə; ði] [fʌnd] . "
arrangement with another lawyer about the fund . "
安排 和 其他 律师 关于 这 基金 . "

如果他先于布鲁克叔叔去世，布鲁克叔叔就会与另一位律师就这笔基金另作安排。

" [pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
" Perhaps he may have done so ,
" 也许 他 可能 有 完毕 所以 ,

“或许他确实这么做了，

[ænd; ʌnd] ['eni] ['deɪtə] [wɪt] [maɪt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [t'eɪndʒ] [ʌv; əv][ˈlɔjɜːz, 'lɔɪɜːz][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət]
and any data which might relate to the change of lawyers is in the secret
和 任何 数据 哪个 可能 涉及 到 这 改变 的 律师 是 在 这 秘密
[drɔːr] ,
drawer ,
抽屉 ,

任何可能与更换律师有关的数据都保存在秘密抽屉里。

[tuː] , " ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] [sə'dʒestɪd] .
too , " Marjorie suggested .
也 , " 玛乔丽 建议 .

“我也这么想，”玛乔丽建议道。

" [ænd; ʌnd][wiː; wi] [ˈhævnt] [ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['siːkrət] [drɔːr] [meɪ]
" And we haven't the remotest idea of where that mysterious secret drawer may
" 和 我们 还没有 这 最远 主意 的 在哪里 那 神秘 秘密 抽屉 可能
[biː; bi] !
be !
是 !

“我们一点头绪都没有，不知道那个神秘的秘密抽屉在哪里！”

" [mɪs] [suː'zænəz] [smɔːl] [hændz] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['dʒestʃər] .
" Miss Susanna's small hands went up in a despairing gesture .
" 错过 苏珊娜的 小的 双手 去 向上 在 一个 绝望 手势 .

苏珊娜小姐绝望地举起了她的小手。

" [sʌm; səm] [tʃaɪ'niːz] [ˈpʌz(ə)l] , " ['lezli] ['kɑːməntəd] .
" Some Chinese puzzle , " Leslie commented .
" 一些 中国人 谜 , " 莱斯利 评论 .

“这像是一道中国谜题，”莱斯利评论道。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['siːkrət] [drɔːr] [ɪz] ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [ruːm] ,
" Maybe the secret drawer is somewhere in the Chinese room ,
" 或许 这 秘密 抽屉 是 某处 在 这 中国人 房间 ,

“也许那个秘密抽屉就在中国房间里的某个地方，”

" [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪnspə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm]['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] , ['prɑːmptɪd] [baɪ] ['lezliːz]
" came as a sudden inspiration from Marjorie , prompted by Leslie's
" 来了 作为 一个 突然 灵感 从 玛乔丽 , 提示 经过 莱斯利的
[ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [tʃaɪ'niːz] . "
mention of the word " Chinese . "
提到 的 这 单词 " 中国人 . "

“这是玛乔丽突然灵光一现，灵感来自莱斯利提到的‘中国人’这个词。”

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðər; ðər] .
" It may be there .
" 它 可能 是 那里 .

“它可能在那里。”

“ [mɪs] [ˈhæmɪltən] [kæst][ə; eɪ] [hæf] [ˈstɑːrtɪd] [glæns] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] .
“ **Miss Hamilton cast a half startled glance at her companions** .
“ 错过 汉密尔顿 投掷 一个 一半 惊慌 瞥一眼 在 她 同伴 .

汉密尔顿小姐半是惊愕地瞥了一眼她的同伴们。

“ [ðə; ðɪ] [ruːm] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɑːd] [ˌɔːrɪˈent(ə)l] [stændz][ænd; ənd][ˈkæbɪnəts] ,
“ **The room has a number of odd Oriental stands and cabinets** ,
“ 这 房间 有 一个 数字 的 奇怪的 东方 站立 和 橱柜 ,
房间里摆放着一些奇特的东方架子和柜子，

[eni] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [ˈiːzəli] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [drɔːr] .
any one of them might easily contain a secret drawer .
任何 一 的 他们 可能 容易地 包含 一个 秘密 抽屉 .

它们中的任何一个都可能藏着一个秘密抽屉。

[tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] , [ðoo] !
To find it , though !
到 寻找 它 , 尽管 !

但要找到它！

“ [ʌp] [went] [hɜːr; həɹ][hændz] [əˈgen] .
“ **Up went her hands again** .
“ 向上 去 她 双手 再次 .

她的双手再次举了起来。

“ [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - haystack186
“ **A needle - in - the - haystack186**
“ 一个 针 - 在 - 这 - haystack186

“大海捞针186

[sɜːrtʃ] , [aɪm][əˈfreɪd] .
search , I'm afraid .
搜索 , 我是 害怕的 .

恐怕只能搜索了。

[aɪ] [noʊ] [les] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪˈniːz] [ruːm] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
I know less about the Chinese room than any other room in the house .
我 知道 较少的 关于 这 中国人 房间 比 任何 其他 房间 在 这 房子 .

我对这间中国风房间的了解比对家里的其他任何房间都少。

[ˈdʒoʊnəs][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][aɪ] . [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tʃɪːf] [ˈhʌntər] ,
Jonas is far more familiar with it than I . You'll have to be chief hunter ,
乔纳斯 是 远的 更多的 熟悉的 和 它 比 我 . 你会 有 到 是 首席 猎人 ,
[ðer; ðər] , [ˈdʒoʊnəs] . “
there , Jonas . “
那里 , 乔纳斯 . “

乔纳斯比我熟悉得多。你得去那儿当首席猎手，乔纳斯。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] .
“ **I guess I will** .
“ 我 猜测 我 将要 .

我想我会的。

“ [ˈdʒoʊnəs] [lʊkt] [pliːzd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] .
“ **Jonas looked pleased at being thus appointed to the search** .
“ 乔纳斯 看起来 高兴 在 存在 因此 任命 到 这 搜索 .

乔纳斯对被任命负责搜寻工作显得很高兴。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] .
“ **One thing is certain** .
“ 一 事物 是 肯定 .

有一件事是肯定的。

[ðə; ði] ['si:kɹət] [drɔ:r] [mʌst; məst][bi;; bi] [faʊnd] .
The secret drawer must be found .
这 秘密 抽屉 必须 是 成立 .

必须找到那个秘密抽屉。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmwɛr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪtʃ] ['næroʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['eriə] [tu;; tə][bi;; bi] [sə:tʃt] [tu;; tə]
It is somewhere in this house which narrows down the area to be searched to
它 是 某处 在 这 房子 哪个 变窄 向下 这 区域 到 是 搜索 到

[ðə; ði] [fju:] [ru:mz; rʊmz]['ʌŋk(ə)l] [brʊk] [kən'tɪnjuəli] [ju:st] ,
the few rooms Uncle Brooke continually used ,
这 很少 房间 叔叔 布鲁克 持续 用过的 ,

线索就藏在这栋房子里，这使得搜索范围缩小到布鲁克叔叔经常使用的几个房间。

— [hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] , [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪbrəri] .
— **his bedroom , his study , the Chinese room and the library .**
— 他的 卧室 , 他的 学习 , 这 中国人 房间 和 这 图书馆 .

—他的卧室、书房、中文室和图书馆。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪz][ðə; ði] [li:st] ['laɪkli] [tu;; tə] [kən'teɪn] [aɪ 'ti:] .
Of the four , I should say the library is the least likely to contain it .
的 这 四 , 我 应该 说 这 图书馆 是 这 至少 可能 到 包含 它 .

这四个地方中，我认为图书馆最不可能藏有它。

[ðə; ði] ['oʊnli] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn] [hɪr] [ðæt] [maɪt] [kən'teɪn] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['laɪbrəri] ['teɪbl] .
The only piece of furniture in here that might contain it is the library table .
这 仅有的 片 的 家具 在 这里 那 可能 包含 它 是 这 图书馆 桌子 .

这里唯一可能藏有它的家具就是那张书桌。

[aɪ] [daʊt] [ðə; ði] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [drɔ:r] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
I doubt the possibility of there being a secret drawer in it .
我 怀疑 这 可能性 的 那里 存在 一个 秘密 抽屉 在 它 .

我怀疑里面不太可能有秘密抽屉。

” [mɪs] [su:'zænə] [roʊz] , [went] ['oʊvər] [tu;; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] , [klɔ:] - [legd] [mə'ha:gəni] ['teɪbl] ,
” **Miss Susanna rose , went over to the massive , claw - legged mahogany table ,**
” 错过 苏珊娜 玫瑰 , 去 超过 到 这 大量的 , 爪 - 腿 桃花心木 桌子 ,

苏珊娜小姐站起身，走到那张巨大的、爪腿的红木桌旁。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][ə; eɪ] [sləʊ] [praʊl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['evri] ['di:teɪl] .
and began a slow prowl about it , her sharp eyes taking in its every detail .
和 开始 一个 慢的 潜行 关于 它 , 她 锋利的 眼睛 采取 在 它是 每一个 细节 .

她开始慢慢地在它周围徘徊，她那双锐利的眼睛捕捉着它的每一个细节。

['dʒɒnəs][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɪ'gʌn] [ðə; ði] [sɜ:rt] ,
Jonas had already begun the search ,
乔纳斯 有 已经 开始 这 搜索 ,

乔纳斯已经开始寻找了。

['tæpɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][hi;; hi] [piəd] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
tapping the sides of the table as he peered along the carvings of them
窃听 这 侧面 的 这 桌子 作为 他 窥视 沿着 这 雕刻 的 他们

[fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪt] [pru:v] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] [kən'si:ld] [sprɪŋ] .
for what might prove to be a cunningly concealed spring .
为了 什么 可能 证明 到 是 一个 狡猾地 暗 春天 .

他一边敲着桌子的边缘，一边仔细观察着桌子上的雕刻，希望能找到一个巧妙隐藏的弹簧。

[hi;; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['sʌbdzɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tu;; tə][ðə; ði]
He opened the drawers of the table , subjecting the inside of them to the
他 打开 这 抽屉 的 这 桌子 , 服从 这 里面的 的 他们 到 这

[seɪm] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'nei] [ə]n] .
same careful examination .
相同的 小心 考试 .

他打开桌子的抽屉，仔细检查了抽屉内部。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['si:kɹət] [drɔ:r] [ɪn] [ðɪs] ['teɪbl] , ” was187
“ There's no secret drawer in this table , ” was187
“ 有 不 秘密 抽屉 在 这 桌子 , ” was187

“这张桌子没有秘密抽屉,” was187

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ˈspoukən][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈθɑ:dɪkl] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
his opinion , spoken at the end of his methodical investigation .
他的 观点 , 说 在 这 结尾 的 他的 有条不紊 调查 .
这是他在经过系统调查后提出的意见。

“ [aɪm][ˈsætɪsfaɪd] , [tu:] , [ðer; ðər] ['ɪznt] , ” [əˈgri:d] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz] .
“ I'm satisfied , too , there isn't , ” agreed the mistress of the Arms .
“ 我是 使满意 , 也 , 那里 不是 , ” 同意 这 情妇 的 这 武器 .
“我也很满意, 确实没有,”武器店老板娘同意道。

“ [təˈmɑ:rou] , [ˈdʒouənəs] , [wi;; wi] [wɪl] ['tæk(ə)l][ðə; ði] ['stʌdi] .
“ Tomorrow , Jonas , we will tackle the study .
“ 明天 , 乔纳斯 , 我们 将要 处理 这 学习 .
“明天, 乔纳斯, 我们将着手研究这项研究。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi;; bi] [əˈnʌðər] ['si:kɹət] [drɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [desk] [brˈsaɪdz] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [wɪtɪ]
There may be another secret drawer in the study desk besides the one of which
那里 可能 是 其他 秘密 抽屉 在 这 学习 桌子 除了 这 一 的 哪个
[wi;; wi] [noʊ] .
we know .
我们 知道 .

除了我们知道的那个抽屉之外, 书桌里可能还有另一个秘密抽屉。

[ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [aɪ][wa:nt][ju;; jʊ][tu;; tə][goʊ][tu;; tə] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju;; jʊ][kæn; kən] [lɜ:rɪn]
This afternoon I want you to go to Hamilton and see what you can learn
这 下午 我 想 你 到 去 到 汉密尔顿 和 看 什么 你 能 学习
[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] ['bɪər] ['nɔ:ɪs] .
regarding Lawyer Norris .
关于 律师 诺里斯 .

今天下午我希望你去汉密尔顿, 看看能不能了解到诺里斯律师的情况。

[ɪf] [wi;; wi][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] ['lʌki] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][faɪnd][ðə; ði] ['si:kɹət] [drɔ:r] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz]
If we should be lucky enough to find the secret drawer within the next few days
如果 我们 应该 是 幸运的 足够的 到 寻找 这 秘密 抽屉 之内 这 下一个 很少 天
[aɪˈti:] [wəʊnt][bi;; bi] ['nesəsəri] [tu;; tə][stɑ:rt][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ,
it won't be necessary to start an investigation ,
它 惯于 是 必要的 到 开始 一个 调查 ,
如果我们足够幸运, 能在接下来的几天内找到那个秘密抽屉, 那就无需展开调查了。

[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] .
regarding the fifty thousand dollars involved in this affair .
关于 这 五十 千 美元 涉及 在 这 事务 .
关于这起事件中涉及的五万美元。

[ðə; ði][wʌn] [noʊt] ['pleɪnli] [steɪts] [ˈʌŋk(ə)l] ['brʊks] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lər]
The one note plainly states Uncle Brooke's intention of offering a fifty thousand dollar
这 一 笔记 显然 各州 叔叔 布鲁克的 意图 的 提供 一个 五十 千 美元
[ɑ:nəˈrerɪəm] [tu;; tə] [ˈhæmɪltən] ['kɑ:lɪdʒ] [ˈʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
honorarium to Hamilton College under certain conditions ,
酬金 到 汉密尔顿 大学 在下面 肯定 状况 ,
那张纸条明确写明, 布鲁克叔叔打算在特定条件下向汉密尔顿学院捐赠五万美元的酬金。

[leɪd] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
laid down by him .
铺设 向下 经过 他 .

他安放的。

[ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ˈleɪtər][deɪt][ˈsteɪts][ðæt][hiː; hi][kəmˈpliːtɪd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][əˈreɪndʒmənt][fɔːr; fər]
The note of later date states that he completed some sort of arrangement for
这 笔记 的 之后 日期 各州 那 他 完全的 一些 种类 的 安排 为了
[aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈbɪər][ˈnɔːrɪs].
it with Lawyer Norris.
它 和 律师 诺里斯 .

后来的一份记录表明，他与诺里斯律师就此事达成了某种协议。

[æz; əz][ə; eɪ][trʌst][fʌnd][ðə; ði][ˈfɪfti][θəʊz(ə)nd][wʊd][hæv; həv],[ˈpraɪbəbli],
As a trust fund the fifty thousand would have, probably,
作为 一个 相信 基金 这 五十 千 会 有 , 大概 ,
[bɪn][dɪˈpɑːzɪtɪd][ɪn][bæŋk][æt; ət][wʌnz][baɪ][ˈnɔːrɪs].
been deposited in bank at once by Norris.
到过 已存 在 银行 在 一次 经过 诺里斯 .
[ˈnɔːrɪs]lɪmɪdɪt ʃaɪld ɪnˈfɔːr ɪt ɪz ɪn ˈbæŋk.
诺里斯立即将钱存入了银行。

[ˈʌŋk(ə)l][brʊk][juːst][ðə; ði][ˈhæmɪltən][trʌst][ˈlɑːrdʒli],
Uncle Brooke used the Hamilton Trust largely,
叔叔 布鲁克 用过的 这 汉密尔顿 相信 很大程度上 ,
[ˈbrʊk]tʃuː ɪz ɪn ˈbæŋk ɪn ˈnʌmbr ʌv ˈbæŋks.
布鲁克叔叔主要依靠汉密尔顿信托基金 ,
[ɔːlˈðʊz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈpɑːzɪtər][ɪn][ˈsevrəl][nuː][jɔːk][ˈsɪti][bæŋks].
although he was a depositor in several New York City banks.
虽然 他 曾是 一个 储户 在 一些 新的 约克 城市 银行 .
[ˈnɔːrɪs]ɪz ɪn ˈbæŋks ɪn ˈnjuːjɔːk.
尽管他在纽约市的几家银行都有存款。

[ɪf][hiː; hi][geɪv][hɪz; ɪz][tʃek][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːnər][fʌnd][tuː; tə][ˈnɔːrɪs],
If he gave his check for the honor fund to Norris,
如果 他 给予 他的 查看 为了 这 荣誉 基金 到 诺里斯 ,
[ˈnɔːrɪs]ɪz ɪn ˈbæŋk ɪn ˈnjuːjɔːk.
如果他把捐给荣誉基金的支票给了诺里斯 ,
[təˈgeðər][wɪð; wɪθ][ɪnˈstrʌkʃ(ə)nɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪˈpɑːzɪt][ðə; ði][tʃek],
together with instructions to him to deposit the check,
一起 和 指示 到 他 到 订金 这 查看 ,
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nɪz]ɪz ɪn ˈbæŋk.
以及给他存入支票的指示 ,

[aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][ðə; ði][ˈhæmɪltən][bæŋk][wʌz; wəz][juːst][fɔːr; fər][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n].
it may be the Hamilton Bank was used for the transaction.
它 可能 是 这 汉密尔顿 银行 曾是 用过的 为了 这 交易 .
[trænˈzækʃ(ə)n]ɪz ɪn ˈbæŋk.
交易可能使用了汉密尔顿银行。

[ɪn][sʌtʃ][keɪs][ðə; ði][bæŋk][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n].
In such case the bank should have the record of the transaction.
在 这样的 案件 这 银行 应该 有 这 记录 的 这 交易 .
[ˈbæŋk]ɪz ɪn ˈnjuːjɔːk.
在这种情况下，银行应该有交易记录。

If188
If188
If188
If188

[soʊ], [waɪ][wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][ˈnəʊtɪfaɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː][suːn][ˈæftər][ˈʌŋk(ə)l][ˈbrʊks][deθ] ?
so, why was I not notified of it soon after Uncle Brooke's death?
所以 , 为什么 曾是 我 不是 已通知 的 它 很快 后 叔叔 布鲁克的 死亡 ?
[ˈnɔːrɪs]ɪz ɪn ˈbæŋk ɪn ˈnjuːjɔːk.
那么，为什么布鲁克叔叔去世后我没有很快收到通知？

"[mɪs][suːˈzænəz][ˈkwestʃən][wʌz; wəz][æskt][wɪð; wɪθ][hɜːrt][bəˈlɪdʒərəns].
" Miss Susanna's question was asked with hurt belligerence.
" 错过 苏珊娜的 问题 曾是 问 和 伤害 好战 .
[ˈbæŋk]ɪz ɪn ˈnjuːjɔːk.
苏珊娜小姐带着受伤的敌意提出了这个问题。

“ [æ̃n; ə̃n] [ə̃'reɪndʒmə̃nt] [ɪ̃n'taɪə̃r] ['seprət] [fr̃ʌm; fr̃ə̃m][j̃ər; j̃ər] [kɪ̃nzmə̃nz] [ˈʌðə̃r] [fɑ̃'hæn](ə̃)l̃] [ə̃'ferz] [meɪ̃]

“ **An arrangement entire separate from your kinsman's other financial affairs may**

“ 一个 安排 全部的 分离 从 你的 亲属的 其他 金融的 事务 可能

[hæ̃v; hə̃v] [bɪ̃n] [meɪ̃d] [baɪ̃][hɪ̃m; ɪ̃m][wɪ̃ð; wɪ̃θ] [ˈnɔ̃:rɪs] ,

have been made by him with Norris ,

有 到过 制成 经过 他 和 诺里斯 ,

“你的亲戚可能与诺里斯达成了一项完全独立于他其他财务事务的安排,

“ [ˈlezli] [ˈhæ̃zədɪd] .

“ **Leslie hazarded** .

“ 莱斯利 危险的 .

莱斯利试探性地说道。

“ [hɪz; ɪz] [noʊ̃ts] [steɪ̃t] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ̃:nfɪdə̃ns] [ɪ̃n] [ˈnɔ̃:rɪs] .

“ **His notes state his confidence in Norris** .

“ 他的 笔记 状态 他的 信心 在 诺里斯 .

“他的笔记表明了他对诺里斯的信心。

[noʊ̃] [daʊ̃t] [ð̃en] [hĩ; hi] [meɪ̃d] [ð̃ə; ð̃i] [tʃ̃ek] [aʊ̃t][tũ; tə] [ˈnɔ̃:rɪs] .

No doubt then he made the check out to Norris .

不 怀疑 然后 他 制成 这 查看 出去 到 诺里斯 .

毫无疑问，他当时把支票开给了诺里斯。

[ʌ̃v; ə̃v] [kɔ̃:rs] [hĩ; hi] [maɪ̃t] [hæ̃v; hə̃v][ˈgɪv(ə̃)n][hɪ̃m; ɪ̃m][bə̃:ndz] [ɪ̃n'sted] . “

Of course he might have given him bonds instead . “

的 课程 他 可能 有 给定 他 债券 反而 . “

当然，他也可能给他债券。

“ [hĩ; hi][hæ̃d; hə̃d][noʊ̃][bə̃:ndz][æt; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [taɪ̃m] [hĩ; hi] [sent] [fɔ̃:r; fər] [ˈnɔ̃:rɪs] .

“ **He had no bonds at the time he sent for Norris** .

“ 他 有 不 债券 在 这 时间 他 发送 为了 诺里斯 .

“他当时没有保释金，所以才派人去接诺里斯。”

[hɪz; ɪz][lɑ̃:rdʒ] [ˈfɔ̃:rtʃ̃ən] [wʌ̃z; wə̃z][ˈɔ̃:lmoʊ̃st][ɔ̃:l] [ɪ̃n] [kæ̃ʃ] [ɔ̃:r][ɪ̃n][ˈri:əl] [ɪ̃'steɪ̃t] .

His large fortune was almost all in cash or in real estate .

他的 大的 财富 曾是 几乎 全部 在 现金 或者 在 真实的 财产 .

他的巨额财富几乎全部以现金或房地产的形式存在。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ̃:ðə̃r] [left] [hɪ̃m; ɪ̃m][ə; eɪ] [greɪ̃t] [di:l] [ʌ̃v; ə̃v][lænd] , [ɪ̃n][ænd; ə̃nd] [ə̃'baʊ̃t] [ˈhæ̃mɪltən] , [ænd; ə̃nd]

His father left him a great deal of land , in and about Hamilton , and

他的 父亲 左边 他 一个 伟大的 交易 的 土地 , 在 和 关于 汉密尔顿 , 和

[ˈhæ̃mɪltən] [ɛ̃'steɪ̃ts] .

Hamilton Estates .

汉密尔顿 庄园 .

他的父亲给他留下了汉密尔顿及其周边地区的大片土地，以及汉密尔顿庄园。

[aɪ̃'d] [prɪ̃'fɜ̃:r] [nɑ̃:t][tũ; tə] [kɔ̃:l][ð̃ə; ð̃i] [ˈhæ̃mɪltən] [trʌ̃st] [ˈɪ̃ntu:][ð̃ə; ð̃i] [ˈmætər] ,

I'd prefer not to call the Hamilton Trust into the matter ,

ID 更喜欢 不是 到 称呼 这 汉密尔顿 相信 进入 这 事情 ,

我不想让汉密尔顿信托基金介入此事。

[ð̃oõ] [wĩ; wi] [meɪ̃] [faɪ̃nd][aɪ̃ ˈti:] [ˈnesə̃serɪ] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [lɔ̃:ŋ] [rʌ̃n] [tũ; tə][dũ:][soʊ̃] . “

though we may find it necessary in the long run to do so . “

尽管 我们 可能 寻找 它 必要的 在 这 长的 跑步 到 做 所以 . “

虽然从长远来看，我们可能发现这样做是必要的。”

“ [ˈʊ̃rli] ,

“ **Surely** ,

“ 一定 ,

“一定，

[ɪf] [ðə; ði] ['hæmɪltən] [bæŋk][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə]['hænd(ə)][ðə; ði] [tʃek] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
if the Hamilton Bank had been asked to handle the check you would have
如果 这 汉密尔顿 银行 有 到过 问 到 处理 这 查看 你 会 有
[hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ,
heard something about the matter ,
听到 某物 关于 这 事情 ,
如果汉密尔顿银行被要求处理这张支票, 你肯定会听到一些相关消息。

['i:ðər] [də'rektli; da'rektli] , [ɔ:r][ɪndə'rektli; ɪnda'rektli] , ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [ju:; jʊ]['hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət]
either directly , or indirectly , during all the years you have lived at
任何一个 直接地 , 或者 间接 , 期间 全部 这 年 你 有 居住地 在
[ðə; ði][ɑ:rmz] ,
the Arms ,
这 武器 ,
无论是直接的还是间接的, 在你居住在阿姆斯酒店的那些年里,

" [wʌz; wəz] ['lezli:z] ['fɜ:rðər] [ə'pɪnjən] .
" **was Leslie's further opinion .**
" 曾是 莱斯利的 更远 观点 .
这是莱斯利的进一步意见。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ðæt] [vju:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:] .
" **I'm inclined to that view of it , too .**
" 我是 倾斜 到 那 看法 的 它 , 也 .
“我也倾向于这种观点。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['hæmɪltən] [bæŋk][ɪz][ɪn] ['eni] [wei] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] ['nɔ:rɪs] ['bɪznəs] . "
I doubt if the Hamilton Bank is in any way concerned in this Norris business . "
我 怀疑 如果 这 汉密尔顿 银行 是 在 任何 方式 担心的 在 这 诺里斯 商业 . "
我怀疑汉密尔顿银行是否以任何方式参与了诺里斯的这桩生意。

" [waɪ] [nɑ:t][let][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [prə'pəʊzd] ['lezli] .
" **Why not let my father investigate for you ? "** **proposed Leslie .**
" 为什么 不是 让 我的 父亲 调查 为了 你 ? " 建议的 莱斯利 .
“为什么不让我父亲帮你调查呢?”莱斯利提议道。

" ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['hæmɪltən] [tu:; tə] [si:] [em 'ɪ:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [su:n] ['æftər][hi:; hi][ləndz] .
" **He's coming to Hamilton to see me for a day or two , soon after he lands .**
" 他是 未来 到 汉密尔顿 到 看 我 为了 一个 天 或者 二 , 很快 后 他 土地 .
“他一下飞机就会来汉密尔顿看我一两天。”

[ɪf] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ðə; ði] secret189
If , by that time , you haven't found the secret189
如果 , 经过 那 时间 , 你 还没有 成立 这 secret189
如果到那时你还没有找到秘密189

[drɔ:r] , [ðen] [pli:z] [let][maɪ] ['fɑ:ðər] [help] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [mɪs] [su:'zænə] , " ['lezli]
drawer , then please let my father help you in the matter , Miss Susanna , " Leslie
抽屉 , 然后 请 让 我的 父亲 帮助 你 在 这 事情 , 错过 苏珊娜 , " 莱斯利
[ɜ:rnɪstli] [pɪ'tɪʃənd] .
earnestly petitioned .
切实 请愿 .
“那么, 请让我父亲在这件事上帮助您吧, 苏珊娜小姐,”莱斯利恳切地请求道。

" ['pi:tər] ?
" **Peter ?**
" 彼得 ?
“彼得?”

[aɪ] ['nevər] [wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
I never once thought of him !
我 绝不 一次 想法 的 他 !
我一次也没想过他!

“ [mɪs] [su:'zænə] [ɪk'skleɪmd] , ['braɪtnɪŋ] ['vɪzəbli] .
“ **Miss Susanna exclaimed , brightening visibly** .
“ 错过 苏珊娜 惊呼 , 提亮 明显地 .

“苏珊娜小姐惊呼道，脸上明显绽放出笑容。”

“ ['hi:z] [ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [help] [em 'i:] .
“ **He's the very man I need to help me** .
“ 他是 这 非常 男人 我 需要 到 帮助 我 .

“他正是我需要的那种能帮助我的人。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪ'tɜ:rnəli] ['greɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] . “
I should be eternally grateful to him , if he would . “
我 应该 是 永恒 感激的 到 他 , 如果 他 会 . “

如果他愿意，我将永远感激他。

“ [hi:; hi] [wɪl] , “ ['lezi] ['prɑ:mɪst] .
“ **He will , “ Leslie promised** .
“ 他 将要 , “ 莱斯利 承诺 .

“他会的，”莱斯利承诺道。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔ:ɾ] [tu:; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ə'pɪrɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
“ **There's more to this than appears on the surface** .
“ 有 更多的 到 这 比 出现 在 这 表面 .

“这件事远比表面看起来复杂。”

“ [mɪs] ['hæməltənz] [lɪps] [set] [ðəm'selvz] [ɪn] [sɪ'vɪr] [laɪn] .
“ **Miss Hamilton's lips set themselves in severe line** .
“ 错过 汉密尔顿的 嘴唇 放 他们自己 在 严重 线 .

汉密尔顿小姐的嘴唇抵成一条直线。

“ ['græntɪd] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['si:kɾət] [dɾɔ:r] ,
“ **Granted we find the secret drawer** ,
“ 的确 我们 寻找 这 秘密 抽屉 ,

“假设我们找到了那个秘密抽屉，

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪtə] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [fʌnd] [meɪ] ['oʊnli] [sɜ:rv] [tu:; tə] [pru:v]
the finding of the data relating to the honor fund may only serve to prove
这 寻找 的 这 数据 相关 到 这 荣誉 基金 可能 仅有的 服务 到 证明
['tɾetʃəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɑ:n] ['lɔɪər] ['nɔrəsɪz] [pɑ:rt] .
treachery to his trust on Lawyer Norris's part .
背信弃义 到 他的 相信 在 律师 诺里斯的 部分 .

发现与荣誉基金相关的数据，或许只能证明诺里斯律师背叛了他的信任。

[æz; əz] [er] [tu:; tə][maɪ] ['ʌŋkəlɪz] ['fɔ:ɾtʃən] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] , ['hæmɪltən] [ɑ:rmz] ,
As heir to my uncle's fortune and estate , Hamilton Arms ,
作为 继承人 到 我的 叔叔的 财富 和 财产 , 汉密尔顿 武器 ,

作为我叔叔的财产和庄园——汉密尔顿武器公司的继承人，

[hi:; hi][æt; ət] [li:st] [oʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] ['ʌŋk(ə)l] [brʊk]
he at least owed it to me to inform me of the trust Uncle Brooke
他 在 至少 欠款 它 到 我 到 通知 我 的 这 相信 叔叔 布鲁克

[hæd; həd] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] . “
had reposed in him . “
有 安息 在 他 . “

他至少应该告诉我布鲁克叔叔对他的信任。”

“ ['pɑ:səbli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - ['θaʊz(ə)nd]
“ **Possibly he was under the impression that you knew of the fifty - thousand**
“ 可能 他 曾是 在下面 这 印象 那 你 知道 的 这 五十 - 千

['dɑ:lər] [fʌnd] [θru:] [jɔr; jər]['ʌŋk(ə)l] ,
dollar fund through your uncle ,
美元 基金 通过 你的 叔叔 ,

“他可能误以为你通过你叔叔知道那笔五万美元的基金，

ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['mɪstər] . [brʊk] [tuː; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv]
and had been instructed by Mr . Brooke to assume the responsibility of
和 有 到过 指示 经过 先生 : 布鲁克 到 认为 这 责任 的
[tʃu:zɪŋ] - [ðə; ði][wʌn] - [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
choosing ' the one ' in the event of his death ,
选择 - 这 一 - 在 这 事件 的 他的 死亡 ;
布鲁克先生曾指示他, 如果自己去世, 他要负责挑选“那个人”。

" [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [meɪd] ['medɪteɪtɪv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" Marjorie made meditative suggestion .
" 玛乔丽 制成 冥想 建议 .

玛乔丽提出了冥想建议。

" [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [hiː; hi] [maɪt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
" In such case , he might wait for you to communicate with him regarding
" 在 这样的 案件 , 他 可能 等待 为了 你 到 交流 和 他 关于
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 : "

“在这种情况下, 他可能会等你主动和他沟通。”

" [aɪl] [æd'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsɪ] , " [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [kən'siːdɪd] ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] .
" I'll admit such a contingency , " the old lady conceded rather reluctantly .
" 患病的 承认 这样的 一个 应急措施 , " 这 老的 女士 承认 相当 勉强 .

“我承认存在这种意外情况,”老太太很不情愿地承认道。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [æt; ət] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [aɪ 'ti:] [si:mz] .
" We're all at sea in the matter , it seems .
" 是 全部 在 海 在 这 事情 , 它 似乎 .

“看来我们在这件事上都一头雾水。”

[ɪːðər] ['nɔːrɪs] , [ɔːr] else190
Either Norris , or else190
任何一个 诺里斯 , 或者 else190

要么是诺里斯, 要么就是190

[ðə; ði] ['siːkrət] [drɔːr] , [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ; [bəuθ] ['prefrəbli] . "
the secret drawer , must be found ; both preferably . "
这 秘密 抽屉 , 必须 是 成立 ; 两个都 最好 . "

必须找到那个秘密抽屉; 最好两个都能找到。

" [ðɪs] [mʌtʃ] [siːmz] ['sɜ:rt(ə)n] ,
" This much seems certain ,
" 这 很多 似乎 肯定 ,

“这一点似乎可以肯定,

[ˈlɔɪər] ['nɔːrɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kə'mɪʃnd] [baɪ]['mɪstər] . [brʊk] [tuː; tə] [tʃu:z] - [ðə; ði][wʌn] - [ɪn]
Lawyer Norris was not commissioned by Mr . Brooke to choose ' the one ' in
律师 诺里斯 曾是 不是 委托 经过 先生 : 布鲁克 到 选择 - 这 一 - 在
[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brʊks] [dɪ'si:s] ,
the event of Mr . Brooke's decease ,
这 事件 的 先生 : 布鲁克的 死亡 ,

律师诺里斯并未受布鲁克先生委托, 在布鲁克先生去世后挑选“合适人选”。

" [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [sed] .
" Marjorie said .
" 玛乔丽 说 .

“玛乔丽说。”

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I'm not so sure of that .
" 我是 不是 所以 当然 的 那 :

我对此不太确定。

” [mɪs] [su:'zænə] [fʊd] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [tɔ:rd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] .
” **Miss Susanna showed inclination toward distrust of the lawyer .**
” 错过 苏珊娜 显示 倾角 朝向 怀疑 的 这 律师 .

“苏珊娜小姐对律师表现出不信任的倾向。”

” [ʌŋk(ə)l] [brʊk] ['nevər][dɪd] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] .
” **Uncle Brooke never did things by halves .**
” 叔叔 布鲁克 绝不 做过 事物 经过 一半 .

“布鲁克叔叔做事从来不会半途而废。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [træn'zæk(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz]
You must remember , this particular transaction was made less than two years
你 必须 记住 , 这 特别的 交易 曾是 制成 较少的 比 二 年
[brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .
before his death .
前 他的 死亡 .

你必须记住，这笔交易发生在他去世前不到两年。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊvər] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] .
He was then over eighty years old .
他 曾是 然后 超过 八十 年 老的 .

当时他已经八十多岁了。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz] [nɪr] .
He knew his end was near .
他 知道 他的 结尾 曾是 靠近 .

他知道自己末日将至。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [sed] [æz; əz] [mʌt] [tu:; tə][em 'i:] .
He had often said as much to me .
他 有 经常 说 作为 很多 到 我 .

他经常跟我说过类似的话。

[aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [tʃu:z] - [ðə; ði][wʌn] - ; [nɑ:t][ðə; ði][mæn]
I believe he would have appointed me to choose ' the one ' ; not the man
我 相信 他 会 有 任命 我 到 选择 - 这 一 - ; 不是 这 男人
['nɔ:ɪs] .
Norris .
诺里斯 .

我相信他会委任我来挑选“那个人”，而不是诺里斯。

[aɪ] [nu:] [ʌŋk(ə)l] ; [hɪz; ɪz][hoʊps] , [dri:mz] ; [aɪ'di:lz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ðem; ðəm] .
I knew Uncle ; his hopes , dreams ; ideals , and he knew that I knew them .
我 知道 叔叔 ; 他的 希望 , 梦境 ; 理想 , 和 他 知道 那 我 知道 他们 .

我了解叔叔；了解他的希望、梦想和理想，他也知道我了解这些。

[aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'faɪd] [ɪn][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['fɔ:mjuleɪtɪd] [ə; eɪ]
I can't understand why he did not confide in me at the time he formulated a
我 不能 理解 为什么 他 做过 不是 信任 在 我 在 这 时间 他 配方 一个
[dɛfɪnət] [plæn] .
definite plan .
定 计划 .

我不明白为什么他在制定好具体计划时没有告诉我。

” [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['tremblɪd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ɑ:n][ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] , [ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hɜ:rt]
” **Her voice trembled a trifle on the last words , the manifestation of a hurt**
” 她 嗓音 颤抖 一个 琐事 在 这 最后的 字 , 这 表现 的 一个 伤害
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

“她说到最后几个字时，声音微微颤抖，这是受伤的心灵的表现。”

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːst] [ˈpepərz] [meɪ] [hoʊld][æn; ən][ˌekspləˈheɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ,
“ **I've no doubt but that the lost papers may hold an explanation of that** ,
“ 我已经 不 怀疑 但 那 这 丢失的 文件 可能 抓住 一个 解释 的 那 ,
“我毫不怀疑, 丢失的文件或许能解释这一切。”

“ [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [ədˈvænst] [ˈkʌmfərtɪŋli] , “ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʌkt] [əˈweɪ] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðɪs]
“ **Marjorie advanced comfortably** , “ **and they're tucked away somewhere in this**
“ 玛乔丽 先进的 令人欣慰的是 , “ 和 它们是 塞进去 离开 某处 在 这
[ˈveri] [haʊs] .
very house .
非常 房子 .

玛乔丽安慰道: “它们就藏在这栋房子里的某个地方。”
[ˈsʌmhaʊ] , [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ˈlɪə] [ˈnɔːrɪs] .
Somehow, I have faith in Lawyer Norris .
不知何故 , 我 有 信仰 在 律师 诺里斯 .

不知为何, 我对诺里斯律师抱有信心。
[ˈmɪstər] . [brʊk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sʌt] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti]
Mr. Brooke would not have chosen him for such an important responsibility
先生 . 布鲁克 会 不是 有 选定 他 为了 这样的 一个 重要的 责任
[ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] . -
if he hadn't been sure of his truth and honor. 191
如果 他 之前没有 到过 当然 的 他的 真相 和 荣誉 . -

如果布鲁克先生不确信他为人诚实正直, 就不会选择他承担如此重要的责任。191
“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈbrʊks] [ˈstɒntʃəst] [ˈædvəkeɪt] .
“ **Uncle Brooke's staunchest advocate** .
“ 叔叔 布鲁克的 最坚定的 提倡 .

“布鲁克叔叔最坚定的支持者。”
“ [mɪs] [suːˈzænə] [druː] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv]
“ **Miss Susanna drew Marjorie, standing beside her, into the circle of**
“ 错过 苏珊娜 画 玛乔丽 , 常设 旁 她 , 进入 这 圆圈 的
[æn; ən][ɑːrm] .
an arm .
一个 手臂 .

苏珊娜小姐将站在她身旁的玛乔丽拉进一个臂弯里。
“ [ɪf] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈpepərz] , [nɔːr] [ˈlɪə] [ˈnɔːrɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [ˈkæri] [aʊt]
“ **If neither the papers, nor Lawyer Norris should be found, I could still carry out**
“ 如果 两者都不 这 文件 , 也不 律师 诺里斯 应该 是 成立 , 我 可以 仍然 携带 出去
[hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
his wish .
他的 希望 .

“如果既找不到文件, 也找不到诺里斯律师, 我仍然可以实现他的愿望。”
[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd]
The important point to be considered, after all, would not be the fifty thousand
这 重要的 观点 到 是 经过考虑的 , 后 全部 , 会 不是 是 这 五十 千
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
dollars .
美元 .

归根结底, 真正需要考虑的重点并不是那五万美元。
[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [wʌn] - [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈpraːbləm] ,
The finding of the one would be the real problem ,
这 寻找 的 - 这 一 - 会 是 这 真实的 问题 ,
找到“真命天子”才是真正的难题。

[ɪk'sept] — “ [hɜ:r; hær] [aɪz] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [wɪð; wɪθ] [ˈlu:mɪnəs] [ˈtendərnəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈlʌvli] [feɪs]
except — “ her eyes came to rest with luminous tenderness upon the lovely face
除了 — “ 她 眼睛 来了 到 休息 和 发光的 压痛 之上 这 迷人的 脸
[bent] [ˈsɪriəsli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] ,
bent seriously upon her ,
弯曲 严重地 之上 她 ,
“只是——”她的目光带着温柔的光芒落在了那张严肃地俯身看着她的俊美脸上，

— “ [ðə; ði][wʌn][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [faʊnd] .
— “ the one has already been found .
— “ 这 一 有 已经 到过 成立 .

“那个人已经找到了。”

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hær][fɔ:r; fər][ˈʌŋk(ə)l] [brʊk] , [ɔ:n] [ə'gəʊ] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][maɪ] [geɪts] .
I found her for Uncle Brooke , long ago , not far from my gates .
我 成立 她 为了 叔叔 布鲁克 , 长的 前 , 不是 远的 从 我的 大门 .

很久以前，我在离我家门口不远的地方，帮布鲁克叔叔找到了她。

[ʃi:; ji] [helpt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkræŋki] [oʊld][ˈleɪdi] [pɪk] [ʌp][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][plænt][pɒts] ,
She helped a very cranky old lady pick up an overturned basket of plant pots ,
她 帮助 一个 非常 暴躁的 老的 女士 挑选 向上 一个 翻覆 篮子 的 植物 锅 ,
她帮助一位脾气很暴躁的老太太捡起了一篮翻倒的花盆。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hær] [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈgɜ:rlhʊd] [maɪt] [bi:; bi] .
and showed her how beautiful girlhood might be .
和 显示 她 如何 美丽的 少女时代 可能 是 .

并让她看到了少女时代的美好。

[ˈæftərwərd] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hær] [ˈbetər] , [nɑ:t][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
Afterward , I came to know her better , not only as a friend ,
之后 , 我 来了 到 知道 她 更好的 , 不是 仅有的 作为 一个 朋友 ,
后来，我对她有了更深的了解，不仅仅是作为朋友。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][tu:; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbrʊks] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
but as an inspiration to Uncle Brooke's college ,
但 作为 一个 灵感 到 叔叔 布鲁克的 大学 ,
但作为布鲁克叔叔大学的灵感来源，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hær] [best] [tu:; tə][aɪ ˈti:][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfaʊndər] .
giving her best to it because of her appreciation of its founder .
给予 她 最好的 到 它 因为 的 她 欣赏 的 它是 创始人 .

她尽心尽力，因为她敬重这家公司的创始人。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][ˈma:təʊ] - [hɜ:r; hær] [weɪz] [led] [ˈʌpwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði][stɑ:rz] , - [æz; əz] [ˈæplɪkəb(ə)l]
He chose the motto ' Her ways led upward toward the stars , ' as applicable
他 选择 这 座右铭 - 她 方式 引领 向上 朝向 这 明星 , - 作为 适用的
[tu:; tə] - [ðə; ði][wʌn] .
to ' the one .
到 - 这 — .

他选择了“她的道路通向星辰”这句格言来形容“她是唯一”。

- [wɪ'ðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:][aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈma:təʊ][æz; əz] [best] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ˈma:rdʒəri, 'ma:rdʒri] .
' Without knowing it I chose the same motto as best suited to Marjorie .
- 没有 会心 它 我 选择 这 相同的 座右铭 作为 最好的 适合 到 玛乔丽 .
“不知不觉中，我选择了最适合玛乔丽的座右铭。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz][də'rekt][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] . “
It is almost as though I had received his direct approval of my choice . ”
它 是 几乎 作为 尽管 我 有 已收到 他的 直接的 赞同 的 我的 选择 . “
-

['lezliːz] [kwɪr] ['prɑːbləm]

LESLIE'S QUEER PROBLEM

莱斯利的 酷儿 问题

莱斯利的同性恋问题

“ [ænd; ənd][ɪz][,aɪˈtiː] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈðər] ?
“ And is it yourself , and no other ?”
“ 和 是 它 你自己 ; 和 不 其他 ?”

“难道只有你一个人吗?”

[ɪz][,aɪˈtiː][nɑːt] [tɑɪm] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [əˈpɑːlə,dʒiːz]
Is it not time you put in an appearance at the Hall with many apologies
是 它 不是 时间 你 放 在 一个 外貌 在 这 大厅 和 许多 致歉
[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [fərˈɡɑːtn] [juːˈes] ?
for having forgotten us ?
为了 拥有 被遗忘的 我们 ?”

难道你不该到名人堂露面，为忘记我们而深表歉意吗?

“ [ˈliːləˈlailə][ˈhɑːrpər] [ˈʌʃəd] [ˈmɑːrdʒə-i,ˈmɑːrdʒri][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , [hɜːr; hər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [lɪps][ɪn] [dɪˈsaɪdɪd]
“ Leila Harper ushered Marjorie into her room , her smiling lips in decided
“ 莱拉 哈珀 引导 玛乔丽 进入 她 房间 , 她 微笑 嘴唇 在 决定
[æpəˈzi](ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪˈvɪr] [ˈtoʊn] .
apposition to her severe tone .
同位语 到 她 严重 语气 .

莱拉·哈珀领着玛乔丽进了她的房间，她脸上带着微笑，语气却十分严厉。

“ [aɪˈtiː][ɪz][maɪˈself] , [ænd; ənd] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [huː] [els] [maɪt] [,aɪˈtiː][biː; bi] ?
“ It is myself , and , may I ask , who else might it be ?”
“ 它 是 我 , 和 , 可能 我 问 , WHO 别的 可能 它 是 ?”

“正是我，请问还能是谁呢?”

“ [ˈmɑːrdʒə-i,ˈmɑːrdʒri] [riˈtɔːtɪd] [æz; əz][fɪː; fɪ][ænd; ənd][ˈliːləˈlailə] [ɪnθuːziˈæstɪkli] [rʌŋ] [hændz] .
“ Marjorie retorted as she and Leila enthusiastically wrung hands .
“ 玛乔丽 反驳 作为 她 和 莱拉 踊跃 拧干 双手 .
“玛乔丽反驳道，同时她和莱拉热情地搓着手。”

“ [æsk][emˈiː] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Ask me nothing .
“ 问 我 没有什么 .

“什么都别问我。”

[aɪ][,eɪˈem] [ðæt] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][flɪp] [ˈænsər] [æt; ət][maɪ] [tʌŋz] [end] .
I am that glad to see you , I have no flip answer at my tongue's end .
我 是 那 高兴的 到 看 你 , 我 有 不 翻动 回答 在 我的 舌头 结尾 .

见到你我太高兴了，一时语塞，说不出什么好回答。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ˈbɪzi] , [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] .
We have all been busy , it would seem .
我们 有 全部 到过 忙碌的 , 它 会 似乎 .

看来我们都很忙。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] ,
I have been at the Playhouse , with only the typewriter for company ,
我 有 到过 在 这 过家家 , 和 仅有的 这 打字机 为了 公司 ,

我曾独自一人在剧院里，只有打字机陪伴着我。

[ˈpaʊndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɑ:rts] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [pleɪ] .
pounding out the parts for my opening play .
猛击 出去 这 部分 为了 我的 开幕 玩 .
正在为我的首演剧本敲定各个部分。
[ˈmɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [si: ˈoʊ] - [ˈedɪtər] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪn] [ˈevərəst] [ɑ:n] [ðə; ði] - [ˈkæmpəs]
Midget was invited to become co - editor with Jane Everest on the ' Campus
侏儒 曾是 受邀 到 变得 合作 - 编辑 和 简 珠穆朗玛峰 在 这 - 校园
[ˈekoʊ] .
Echo .
回声 .

米吉特受邀与简·埃弗勒斯特共同担任《校园回声报》的编辑。
- [ˈlezli] [ɪz] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈprɑ:bləm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
- **Leslie is wrestling with a queer problem of her own** .
- 莱斯利 是 摔角 和 一个 酷儿 问题 的 她 自己的 .
莱斯利自己也面临着一个同性恋问题。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
You will hear more about it this evening .
你 将要 听到 更多的 关于 它 这 晚上 .
今晚您将听到更多相关消息。

[ænd; ənd] [ˈhæmɪltən] [ɑ:rmz] [hæz; həz] [held] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈkæptɪv] .
And Hamilton Arms has held you a willing captive .
和 汉密尔顿 武器 有 握住 你 一个 愿意的 俘虏 .
汉密尔顿武器公司已经把你俘虏得心甘情愿了。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv]
We should have come to see you in the evening , except that we have
我们 应该 有 来 到 看 你 在 这 晚上 , 除了 那 我们 有
[hæd; həd] [ˈkɔ:ləz] here193
had callers here193
有 来电者 here193

我们本应在晚上来看望您，只是我们这里有访客。193

[ˈevri] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] .
every night for a week .
每一个 夜晚 为了 一个 星期 .
连续一周，每晚都这样。

[ðə; ði] - [ˈdɪnər] [æt; ət] - [ˈendɪd] [maɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [rʌʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
The Bertramites dinner at Baretti's ended my social rush for a while .
这 - 晚餐 在 - 结束 我的 社会的 匆忙 为了 一个 尽管 .
在巴雷蒂餐厅享用的贝特拉米特晚宴让我暂时结束了忙碌的社交生活。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rmɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [θri:] [wi:ks] . " " " " " "
I shall begin to lead the life of a hermit for the next three weeks . " " " " " "
我 将 开始 到 带领 这 生活 的 一个 隐士 为了 这 下一个 三 周 . " " " " " "
接下来的三周，我将过隐士般的生活。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
" **You can't** .
" 你 不能 .
你不能。

[mɪs] [su:ˈzænə] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [ˈverəz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [æt; ət] [ˈsev(ə)n]
Miss Susanna had ordered yours and Vera's presence at the Arms at seven
错过 苏珊娜 有 订购 你的 和 维拉的 在场 在 这 武器 在 七
[əˈklɒk, əu-] [ˈdɪnər] [təˈmɑ:roʊ] [naɪt] .
o'clock dinner tomorrow night .
点钟 晚餐 明天 夜晚 .
苏珊娜小姐已吩咐你和维拉明天晚上七点到武器酒店赴宴。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [brɪŋ] ['kæθi] , ['luːsi] , ['lɪliən] [ænd; ənd][ˈdɔːrɪs][wɪð; wɪθ][jʊː; jʊ] .

You are to bring Kathie , Lucy , Lillian and Doris with you .
你 是 到 带来 凯西 , 露西 , 莉莲 和 多丽丝 和 你 .

你要带上凯西、露西、莉莲和多丽丝。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [enˈgeɪdʒmənts] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] .

You are to tear them away from any engagements they may have made .
你 是 到 撕 他们 离开 从 任何 订婚 他们 可能 有 制成 .

你要让他们解除所有已做出的承诺。

- [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ][ˈtrævələz, ˈtrævləz] .

Goldendede has something important to tell the Travelers .
- 有 某物 重要的 到 告诉 这 旅行者 .

戈尔登德有重要的事情要告诉旅行者们。

[ˈrɑːbɪn][ænd; ənd] [fɪl] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [tuː] .

Robin and Phil are coming , too .
罗宾 和 菲尔 是 未来 , 也 .

罗宾和菲尔也会来。

[aɪv] [ɔːˈredi] - ['foʊnd] [ðəm; ðəm] . "

I've already ' phoned them . "
我已经 已经 - 电话 他们 . "

我已经给他们打过电话了。

" [naʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

" Now what has happened ?
" 现在 什么 有 发生 ?

“现在发生了什么事？”

" ['liːlə,ˈlaɪlə] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

" Leila cocked her head inquisitively to one side .
" 莱拉 上膛 她 头 好奇地 到 一 边 .

莱拉好奇地歪着头。

" [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ges] .

" This much I can guess .
" 这 很多 我 能 猜测 .

“这一点我可以猜到。”

[ˈlezli] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

Leslie knows all about it .
莱斯利 知道 全部 关于 它 .

莱斯利对此了如指掌。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ləst] [naɪt] ,

When I asked her for news of the Arms last night ,
什么时候 我 问 她 为了 消息 的 这 武器 最后的 夜晚 ,

昨晚我向她询问武器方面的情况时，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['lʌntʃt] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] ,

knowing that she had lunched there yesterday ,
会心 那 她 有 午餐 那里 昨天 ,

我知道她昨天在那里吃过午饭。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] [lʊkt] [faɪn] , [ænd; ənd] [mɪs] [suːˈzænə]

she had little to say except that the library looked fine , and Miss Susanna
她 有 小的 到 说 除了 那 这 图书馆 看起来 美好的 , 和 错过 苏珊娜

[wʌz; wəz] [wel] .

was well .
曾是 出色地 .

她没说什么，只说图书馆看起来不错，苏珊娜小姐身体也很好。

[aɪ] [sɔ:] [ˈmɪstəri] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] .
I saw mystery in the tail of her eye .
我 锯 神秘 在 这 尾巴 的 她 眼睛 .
我从她眼尾看到了神秘。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [pə'laɪt] .
But I am so polite .
但 我 是 所以 有礼貌的 .
但我很有礼貌。

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
I said nothing to her about it .
我 说 没有什么 到 她 关于 它 .
我没跟她说这件事。

" [ˈli:lə,'laɪlə] [geɪv] [ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][ə; eɪ] [ˈdrəʊli] [ˈhoʊpf(ə)l] [glæns] .
" Leila gave Marjorie a drolly hopeful glance .
" 莱拉 给予 玛乔丽 一个 滑稽的 充满希望 瞥一眼 .
莱拉带着一丝戏谑和希望，看了玛乔丽一眼。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l][bɪt] , [ˈli:lə,'laɪlə] [ˈgreɪtθɑ:rt] , " [ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [kən'si:did] [ɪn'dʌldʒəntli]
" I tell you a tiny little bit , Leila Greatheart , " Marjorie conceded indulgently
" 我 告诉 你 一个 微小的 小的 少量 , 莱拉 伟大的心 , " 玛乔丽 承认 纵容地
.
.
.
“我告诉你一点点，莱拉·格雷特哈特，”玛乔丽宽容地承认道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:rmz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən]
" Something happened yesterday at the Arms that was in the nature of an
" 某物 发生 昨天 在 这 武器 那 曾是 在 这 自然 的 一个
[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [səɪ'praɪz] .
astonishing surprise .
惊人 惊喜 .
“昨天在武器店发生了一件令人震惊的意外。”

[ˈleɪzli] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [wen] [,aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] .
Leslie was there when it happened .
莱斯利 曾是 那里 什么时候 它 发生 .
事发时莱斯利就在现场。

- [wɪʃɪz] the194
Goldendede wishes the194
- 愿望 the194
Goldendede 祝愿 194

[ˈgɜ:ɪlz][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [ˈdɪnər] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
girls she has invited to dinner to hear about it .
女孩们 她 有 受邀 到 晚餐 到 听到 关于 它 .
她邀请了一些女孩到她家吃饭，听她们讲述这件事。

[ʃi:; ʃi] [ɪnˈtendz] [tu:; tə] [tel] [ðəm; ðəm] .
She intends to tell them .
她 意图 到 告诉 他们 .
她打算告诉他们。

" [ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [felt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
" Marjorie felt the color rising in her cheeks .
" 玛乔丽 毛毡 这 颜色 上升 在 她 脸颊 .
玛乔丽感到脸颊发烫。

[hɜːr; hər] [oʊn] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [brʊk] [ˈhæməltənz] [ˈnoʊtbʊk] [hæd; həd] [bɪn]
Her own surprise at the finding of Brooke Hamilton's notebook had been
她 自己的 惊喜 在 这 寻找 的 布鲁克 汉密尔顿的 笔记本 有 到过
[ˈsekənderi] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhæməltənz] [əˈvaʊd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][wʌn] .
secondary to that of Miss Hamilton's avowed choice of “ the one .
次要 到 那 的 错过 汉密尔顿的 公开承认 选择 的 “ 这 一 .
布鲁克·汉密尔顿的笔记本被发现这件事本身让她感到惊讶，但比起汉密尔顿小姐公开表示选择“那个人”，她更惊讶。

“ [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][kənˈfjuːz(ə)n][fɪː; jɪ] [æskt] [ˈheɪstɪli] , “ [wer] [ɪz] [ˈvɪrə] ? ”
“ To cover her sudden feeling of confusion she asked hastily , “ Where is Vera ? ”
“ 到 覆盖 她 突然 感觉 的 困惑 她 问 草草 , “ 在哪里 是 维拉 ? ”
为了掩饰自己突然的困惑，她急忙问道：“维拉在哪里？”

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ Now you are asking me something .
“ 现在 你 是 问 我 某物 .
现在你终于要问我问题了。

[ˈmɪdʒɪt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈfrɛʃi] [ˈfrɑːlɪk] .
Midget is at the freshie frolic .
侏儒 是 在 这 新生 嬉戏 .
小矮子正在新生嬉戏玩耍。

[ɪts] [təˈnaɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklæniʃ] [əˈfer] .
It's tonight , you know , and seems a very clannish affair .
它是 今晚 , 你 知道 , 和 似乎 一个 非常 氏族的 事务 .
你知道，就是今晚，而且看起来像是一场非常具有家族色彩的聚会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [sɔf] [tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] .
There were more than enough sophs to go round .
那里 是 更多的 比 足够的 大二学生 到 去 圆形的 .
大二学生人数绰绰有余。

[noʊ][ˈdʒuːniəs][ɔːr] [ˈsɪnjər] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə] [help] [ɑːn][ˈeskɔːrt] [ˈduːti] .
No juniors or seniors were invited this year to help on escort duty .
不 青少年 或者 老年人 是 受邀 这 年 到 帮助 在 护送 责任 .
今年没有邀请高年级学生或低年级学生协助护送工作。

[ˈmɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ˈkɑːntest] .
Midget was asked to be one of the three judges of the beauty contest .
侏儒 曾是 问 到 是 一 的 这 三 法官 的 这 美丽 竞赛 .
米奇特被邀请担任选美比赛的三位评委之一。

[fɪː; jɪ] , [ˈdɔːrɪs][ænd; ænd] [kəˈlɪstə] [ˈwɪlmət] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈtriːoʊ] .
She , Doris and Calista Wilmot are the fateful trio .
她 , 多丽丝 和 卡莉斯塔 威尔莫特 是 这 命运的 三人组 .
她、多丽丝和卡莉斯塔·威尔莫特是命运的三人组。

[ðə; ði][ˈkɑːntest][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət] [naɪn] - [ˈθɜːrti] , [soʊ] [ˈmɪdʒɪt] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [brɪˈfɔːr]
The contest was to be held at nine - thirty , so Midget will be here before
这 竞赛 曾是 到 是 握住 在 九 - 三十 , 所以 侏儒 将要 是 这里 前
[juː; jʊ][ɡoʊ] . “
you go . ”
你 去 . “

比赛定于九点半举行，所以小矮子会在你走之前到这儿。
“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfrɛʃɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːri] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪn] [aɪ ˈtiː] , “ [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri]
“ There's a freshie at the dormitory who ought to win it , “ Marjorie
“ 有 一个 新生 在 这 宿舍 WHO 应该 到 赢 它 , “ 玛乔丽
[dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
declared with enthusiasm .
声明 和 热情 .
“宿舍里有个新生应该能赢，”玛乔丽热情地说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['bju:ti] .
“ **I don't know her name , but I do know she is a beauty .**
“ 我 不 知道 她 姓名 , 但 我 做 知道 她 是 一个 美丽 .
“我不知道她的名字, 但我知道她很漂亮。”

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊvər][æɪ; ət][ðə; ði][dɔ:rm][ðə; ði][deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [əˈraɪvd] .
I happened to be over at the dorm the day she arrived .
我 发生 到 是 超过 在 这 宿舍 这 天 她 到达的 .
她到达宿舍的那天, 我正好在宿舍。

[ʃi:; ʃɪ] ['æktʃuəli] [tʊk] [maɪ] [breθ] .
She actually took my breath .
她 实际上 采取 我的 气息 .
她真的让我屏住了呼吸。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈvaɪələt] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] [blæk] ['ɔ:bərn] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:təst] [feɪs] ,
She has violet blue eyes and curly black auburn hair , and the sweetest face ,
她 有 紫色 蓝色的 眼睛 和 卷曲 黑色的 奥本 头发 , 和 这 最甜美的 脸 ,
她有着紫蓝色的眼睛、卷曲的黑褐色头发和一张甜美的脸庞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] [laɪk] [ə; eɪ] - . “
with a skin like a roseleaf .”
和 一个 皮肤 喜欢 一个 - . “
皮肤像玫瑰叶一样。

“ [aɪv] [met] [hɜ:r; hər] .
“ **I've met her .**
“ 我已经 遇见 她 .
我见过她。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz]['kærəl] [bɜ:rk] .
Her name is Carol Burke .
她 姓名 是 颂歌 伯克 .
她的名字是卡罗尔·伯克。

[ðə; ði] [dɔ:ms] [ɑ:r; ər] ['hoʊpɪŋ] [ʃi:l] [wɪn][ðə; ði]['kɑ:ntest] .
The dorms are hoping she'll win the contest .
这 宿舍 是 希望 壳 赢 这 竞赛 .
宿舍里的同学们都希望她能赢得比赛。

They195
They195
They195

他们195

[seɪ] , [ðoʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:flɪ] [ʌp'set] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn][aɪ 'ti:;] [ðæt] [ʃi:z] ['veri]
say , though , that she will be awfully upset , if she should win it ; that she's very
说 , 尽管 , 那 她 将要 是 非常 沮丧的 , 如果 她 应该 赢 它 ; 那 她是 非常
[aɪ] ,
shy ,
害羞的 ,
不过, 她说如果她赢了, 她会非常难过; 她很害羞。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [gʊd] [lʊks] .
and retiring , with but little idea of her own good looks .
和 退休 , 和 但 小的 主意 的 她 自己的 好的 看起来 .
她即将退休, 却对自己的美貌几乎一无所知。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , ['bju:ti] , [wen] [aɪ] ['drægd] [ju:; jʊ]['ɪntu:;][ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ntest] .
That is the way you were , Beauty , when I dragged you into the first contest .
那 是 这 方式 你 是 , 美丽 , 什么时候 我 拖拽 你 进入 这 第一的 竞赛 .
美人儿, 你当初被我拉去参加第一届比赛时, 就是这样的。

“ [ˈli:lə,ˈlaɪlə] [flæʃt] [ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [smaɪlʒ] .

“ **Leila flashed Marjorie one of her inimitable smiles** .

“ 莱拉 闪光灯 玛乔丽 一 的 她 无比 微笑 .

莱拉向玛乔丽露出了她独有的微笑。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ] [felt] [ˈɔ:fli] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , ” [ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri]

“ **I remember I felt awfully cross with you because of it** , ” **Marjorie**

“ 我 记住 我 毛毡 非常 叉 和 你 因为 的 它 , ” 玛乔丽

[rɪˈmaɪndɪd] .

reminded .

提醒 .

“我记得当时我为此非常生你的气,”玛乔丽提醒道。

“ [naʊ] , [ɪn][maɪ] [ˈsetld] [oʊld][eɪdʒ] , [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [smaɪl] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] . ”

“ **Now , in my settled old age , I can afford to smile over it** . ”

“ 现在 , 在 我的 定居 老的 年龄 , 我 能 买得起 到 微笑 超过 它 . ”

“现在,我已步入安稳的晚年,可以笑着面对这一切了。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [wɔ:k] [ˈɪntu:][ðə; ði][dʒɪm] [təˈhaɪt] [ɪn][jɔ:; jər][ˈvaɪələt] [dres] [ju:; jʊ] [wʊd]

“ **But if you were to walk into the gym tonight in your violet dress you would**

“ 但 如果 你 是 到 走 进入 这 健身房 今晚 在 你的 紫色 裙子 你 会

[wɪn][aɪ ˈti:] [əˈgen] ,

win it again ,

赢 它 再次 ,

“但如果你今晚穿着那件紫色连衣裙走进体育馆,你就会再次赢得比赛。”

“ [ˈli:lə,ˈlaɪlə] [prɪˈdɪktɪd] .

“ **Leila predicted** .

“ 莱拉 预测 .

“莱拉预言道。”

“ [maɪ][ˈvaɪələt] [dres] !

“ **My violet dress** !

“ 我的 紫色 裙子 !

“我的紫色裙子! ”

“ [ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntest] .

“ **Marjorie hurried away from the subject of the contest** .

“ 玛乔丽 慌忙 离开 从 这 主题 的 这 竞赛 .

玛乔丽赶紧避开了比赛这个话题。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [streɪndʒ] , [ˈli:lə,ˈlaɪlə] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ˈevər] ; [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][oʊld]

“ **It seems strange , Leila , but it looks as lovely as ever ; not a bit old**

“ 它 似乎 奇怪的 , 莱拉 , 但 它 看起来 作为 迷人的 作为 曾经 ; 不是 一个 少量 老的

[stɑɪ] .

style .

风格 .

“莱拉,这看起来很奇怪,但它看起来和以前一样漂亮;一点也过时。”

[ˈkæptɪn] [ˈɔ:tnd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [sli:vz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [dri:m] .

Captain shortened it and took out the sleeves , and now it's a dream .

队长 缩短 它 和 采取 出去 这 袖子 , 和 现在 它是 一个 梦 .

船长把衣服改短了,袖子也去掉了,现在它简直就是一件梦寐以求的衬衫。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - ?

How are the Bertramites ?

如何 是 这 - ?

伯特拉姆人怎么样了?

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðəm; ðəm][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [rest] [su:n] [tu:; tə] [ˈdɪnər] . ”

I must have them over at the Rest soon to dinner . ”

我 必须 有 他们 超过 在 这 休息 很快 到 晚餐 . ”

我必须尽快邀请他们到餐厅来吃晚饭。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ə] — ” [tuː] [dɪˈlɪbəɪət] , [səkˈsesɪv] [nɒks] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [sent] [ˈliːləˈlailə] [ˈskɜːrɪːŋ]
“ **They are — ” Two deliberate , successive knocks on the door sent Leila scurrying**
“ 他们 是 — ” 二 商榷 , 连续 敲门声 在 这 门 发送 莱拉 匆匆忙忙
[tuː; tə][ˈoʊpən][,aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈlezli] ,
to open it for Leslie ,
到 打开 它 为了 莱斯利 ,
“他们是——” 紧接着传来两声急促的敲门声， 莱拉赶紧跑去给莱斯利开门。

[huː] [hæd; həd] [draːpt] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ɡɔːn] [ɑːn][tuː; tə]
who had dropped Marjorie at the Hall and had then gone on to
WHO 有 掉落 玛乔丽 在 这 大厅 和 有 然后 已消失 在 到
[ðə; ði] [ɡəˈraːʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈroʊdstər] .
the garage with her roadster .
这 车库 和 她 敞篷跑车 .
他把玛乔丽送到大厅后， 就开着她的敞篷跑车去了修车厂。

“ [kʌm] [ɑːn][ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [ˈlezli] [ɪnˈvaɪtɪd] .
“ **Come on into my room for a while , ” Leslie invited .**
“ 来 在 进入 我的 房间 为了 一个 尽管 , ” 莱斯利 受邀 .
“来我房间待一会儿吧，”莱斯利邀请道。
“ [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][ˈhæznt] [siːn] [ˌfɪftiːn] [sɪns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ˈoʊvər] .
“ **Marjorie hasn't seen Fifteen since it was done over .**
“ 玛乔丽 还没有 已见 十五 自从 它 曾是 完毕 超过 .
“自从《十五岁》重拍之后， 玛乔丽就再也没看过这部电影了。”

[ˈdʒuːəl] [məˈriː] [ɪz] [ˈgeɪli] [fɑːks] - trotting196
Jewel Marie is gaily fox - trotting196
宝石 玛丽 是 兴高采烈地 狐狸 - trotting196
朱厄尔·玛丽欢快地跳着狐步舞196

[æt; ət][ðə; ði][ˈfraːlɪk] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði]
at the frolic , thank goodness , and we can discuss the affairs of the
在 这 嬉戏 , 感谢 善良 , 和 我们 能 讨论 这 事务 的 这
[ˈjuːnɪvɜːrs][ɪn] [piːs] .
universe in peace .
宇宙 在 和平 .
谢天谢地， 我们终于可以安心地讨论宇宙大事了。

[liːv] [ə; eɪ] [skrɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ˈvɪrə] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [ɪn] , [ˈliːləˈlailə] .
Leave a scrawl on the table for Vera when she comes in , Leila .
离开 一个 乱涂 在 这 桌子 为了 维拉 什么时候 她 来 在 , 莱拉 .
莱拉，等维拉进来的时候， 在桌子上留下一张字迹。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [mɪs] [ˈreɪmsən] [jet] ?
Have you seen Miss Remson yet ?
有 你 已见 错过 雷姆森 然而 ?
你见过雷姆森小姐了吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .
“ **she turned to Marjorie .**
“ 她 转向 到 玛乔丽 .
她转向玛乔丽。

“ [jes] ; [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Yes ; only for a moment .**
“ 是的 ; 仅有的 为了 一个 片刻 .
“是的，只是一瞬间。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈbɪznəs] .
She had to go to town on unexpected business .
她 有 到 去 到 镇 在 意外 商业 .
她因突发事务需要进城。

[aɪl] [rʌŋ] ['ʊvər] [tə'mɑ:roʊ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

I'll run over tomorrow to see her .
患病的 跑步 超过 明天 到 看 她 :

我明天会去看她。

- ['wɒnts] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] . " "
Goldendede wants her to be at the dinner tomorrow night . " "
- 想要 她 到 是 在 这 晚餐 明天 夜晚 : " "

戈尔登德希望她明天晚上能来参加晚宴。

- [tɪz] [dʌŋ] .
' Tis done .
- 的 完毕 -

完成了。

- ['mɪdʒɪt] , [ə'tenʃ(ə)n] !
' Midget , Attention !
- 侏儒 , 注意力 !

“小矮人，注意！ ”

[kʌm] [tu:; tə] [ˌfɪfti:n] .
Come to Fifteen .
来 到 十五 :

来吧，十五岁。

[noʊ] ['nɒkɪŋ] ['nesəseri] , -
No knocking necessary , '
不 敲门 必要的 , -

无需敲门。

" ['li:lə,'laɪlə] [ri:d] [aʊt] ,
" **Leila read out** ,
" 莱拉 读 出去 ,

莱拉念道：

[ðen] [geɪv] [ðə; ði] [pend] ['mesɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] ['draɪɪŋ] ['flʌtərɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ˈrʌnɪŋ] [aɪ 'ti:] [θru:]
then gave the penned message a vigorous drying fluttering before running it through
然后 给予 这 撰写 信息 一个 蓬勃 烘干 飘动 前 跑步 它 通过
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
with a long ,
和 一个 长的 ,

然后对着写好的纸条用力抖了抖，使其干燥，再用长长的.....

[blæk] - ['hedɪd] [pɪn] , [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði][pɪn][ɪntu:;][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ['teɪbl] .
black - headed pin , and sticking the pin into the middle of the study table .
黑色的 - 标题 别针 , 和 粘性 这 别针 进入 这 中间 的 这 学习 桌子 :

用黑色针头，将针头插入书桌中央。

['lezli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ]
Leslie closed the door of Fifteen behind her comrades to the tune of admiring
莱斯利 关闭 这 门 的 十五 在后面 她 同志们 到 这 调 的 钦佩
[eksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ˈmɑ:rdʒɜi, 'mɑ:rdʒri] .
exclamation from Marjorie :
感叹 从 玛乔丽 :

莱斯利关上了十五号餐厅的门，玛乔丽发出了一声赞叹。

" [kæn; kən] [ðɪs] - ['kouzi]['kɔ:rnər][bi:; bi][oʊld] [ˌfɪfti:n] ?
" **Can this celostrous cozy corner be old Fifteen ?**
" 能 这 - 舒适 角落 是 老的 十五 ?

“这个宁静舒适的角落会是十五岁时的样子吗？ ”

“ [ˈmɑːrdʒəriz] [feɪs] [gləʊd] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈleɪzliːz] [ˈɑːrtɪstri] .

” Marjorie's face glowed appreciation of Leslie's artistry .

” 玛乔丽的 脸 发光 欣赏 的 莱斯利的 艺术性 .

“玛乔丽的脸上洋溢着对莱斯利艺术才华的赞赏。”

“ [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] .

” It can be .

” 它 能 是 .

“有可能。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] .

It is .

它 是 .

“这是。”

“ [ˈleɪzli] [[ʊʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv][ˈmɑːrdʒəriz] [ˈlaɪvli] [əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkʌlər] [skiːm]

” Leslie showed her pleasure of Marjorie's lively approval of her color scheme

” 莱斯利 显示 她 乐趣 的 玛乔丽的 热闹 赞同 的 她 颜色 方案

[ænd; ænd] [əˈreɪndʒmənt] .

and arrangement .

和 安排 .

“莱斯利对玛乔丽热情地赞赏她的配色方案和布局感到非常高兴。”

“ [aɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm]

” I liked it a little better before I changed things around in order to make room

” 我 喜欢 它 一个 小的 更好的 前 我 已更改 事物 大约 在 命令 到 制作 房间

[fɔːr; fər] [mɪs] [ˈɔːgdən] ,

for Miss Ogden ,

为了 错过 奥格登 ,

“在为奥格登小姐腾出空间而进行调整之前，我更喜欢现在的样子。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

” she said .

” 她 说 .

“她说。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [stiɪ] [ˈwʌndəɪŋ] [æt; ət][jər; jər] [ˈklevərnəs] ,

” I am still wondering at your cleverness ,

” 我 是 仍然 好奇 在 你的 聪明才智 ,

“我依然惊叹于你的聪明才智。”

[ænd; ænd][ˈɔːlsʊʊ][æt; ət] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈgæðərd] in197

and also at how it came about that you gathered in197

和 还 在 如何 它 来了 关于 那 你 聚集 in197

“以及你于197年收集到的资料是如何产生的。”

[ðə; ðɪ] [ˈhoʊmləs] [mɪs] [ˈɔːgdən] , “ [ˈliːləˈlaɪlə] [sed] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ɪnˈkwɪzətɪvli] .

the homeless Miss Ogden , “ Leila said a trifle inquisitively .

这 无家可归者 错过 奥格登 , “ 莱拉 说 一个 琐事 好奇地 .

“无家可归的奥格登小姐,”莱拉略带好奇地说道。

“ [naʊ] [tel] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] .

” Now tell me nothing .

” 现在 告诉 我 没有什么 .

“现在什么都别跟我说。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ʌp][hɜːr; həɹ][hænd] , [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [æn; ən] [ʌnsəˈlɪsɪtɪd]

” She put up her hand , laughing as though to ward off an unsolicited

” 她 放 向上 她 手 , 笑 作为 尽管 到 病房 离开 一个 未经请求的

[ˈkɑːnfɪdəns] .

confidence .

信心 .

“她举起手，笑着，仿佛要拒绝别人主动透露的秘密。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æz; əz] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz][aɪ] [si:m] . ”
“ I am not as inquisitive as I seem . ”
“ 我 是 不是 作为 好奇 作为 我 似乎 . ”

“我其实不像看起来那么好奇。”

“ [aɪm] [stɪl] [ˈwʌndərɪŋ] [maɪ'self] [haʊ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][dræg][ɪn] [ðæt] [kɪd] , ” [ˈlezli] [kən'fest] ,
“ I'm still wondering myself how I happened to drag in that kid , ” Leslie confessed ,
“ 我是 仍然 好奇 我 如何 我 发生 到 拖 在 那 孩子 , ” 莱斯利 坦白 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“我自己也还在纳闷，我怎么会把那孩子也拉进来呢，”莱斯利笑着坦白道。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][end] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['kʊdnt] [faɪnd][ə; eɪ][ˈkæmpəs] [ru:m] .
“ She was no end disappointed because she couldn't find a campus room .
“ 她 曾是 不 结尾 失望的 因为 她 不能 寻找 一个 校园 房间 .

“她非常失望，因为她找不到校园宿舍。”

[aɪm][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [tɪl] [ˈkrɪsməs] .
I'm only going to be here till Christmas .
我是 仅有的 去 到 是 这里 直到 圣诞节 .

我只待到圣诞节。

[aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [ˈselfɪ] [ɪn][em 'i:][tu:; tə][bɑ:r][ðə; ði] ['mɪdʒɪt] [aʊt] .
It seemed so selfish in me to bar the midget out .
它 似乎 所以 自私 在 我 到 酒吧 这 侏儒 出去 .

把那个侏儒挡在外面，我觉得自己太自私了。

[aɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][plæn][ˈgoʊɪŋ][ɪn][maɪ] [hed] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] — [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][du:]
I've a sort of plan going in my head about Fifteen — something I'd like to do
我已经 一个 种类 的 计划 去 在 我的 头 关于 十五 — 某物 ID 喜欢 到 做
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [li:v] [hɪr] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈri:əl] [hoʊm] . “
with it when I leave here to go to a real home . ”
和 它 什么时候 我 离开 这里 到 去 到 一个 真实的 家 . ”

我脑子里对《十五岁》这本书有个大概的计划——等我离开这里去真正的家时，我想用它做些什么。

“ [wʌt] , [ˈlezli] ?
“ What , Leslie ?
“ 什么 , 莱斯利 ?

“什么事，莱斯利？ ”

“ [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈɪntrəst] .
“ Marjorie was all interest .
“ 玛乔丽 曾是 全部 兴趣 .

玛乔丽对此非常感兴趣。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [wɪl] [maɪ][hæf][ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði][ˈdɔ:rmətɔ:ri] [ˈweɪtɪŋ]
“ I'm going to will my half of Fifteen to the first girl on the dormitory waiting
“ 我是 去 到 将要 我的 一半 的 十五 到 这 第一的 女孩 在 这 宿舍 等待
[lɪst] .
list .
列表 .

“我打算把我名下十五栋房子的一半遗赠给宿舍候补名单上的第一个女生。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][aɪ 'ti:] , [ðen] [ðə; ði][nekst][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] [wɪl] [du:] .
If she doesn't want it , then the next on the list will do .
如果 她 不 想 它 , 然后 这 下一个 在 这 列表 将要 做 .

如果她不要，那就选名单上的下一个。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [fri:] [ˌpra:pə'zɪ(ə)n] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɔ:rmətɔ:ri] ,
It will be a free proposition , same as the dormitory ,
它 将要 是 一个 自由的 主张 , 相同的 作为 这 宿舍 ,

这将是一项免费的提议，和宿舍一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈkʌmfɪ][ædˈvæntɪdʒɪz][ðæt][ˈbi:ɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][ˈkæmpəs][mi:nz].
but with all the comfy advantages that being on the campus means.
但 和 全部 这 舒适的 优势 那 存在 在 这 校园 方法.
但身处校园也意味着拥有所有舒适便利的优势。”

[jɔr; jər][plæn][ɪz][dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ], [ˈlezli].
Your plan is just like you, Leslie.
你的 计划 是 只是 喜欢 你 , 莱斯利.
“你的计划和你本人一样，莱斯利。”

[ɪts][ˈlʌvli], [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri][əˈkɔ:d][wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət][sɪnˈserəti].
It's lovely, Marjorie accorded with quiet sincerity.
它是 迷人的 , “ 玛乔丽 同意 和 安静的 诚意 .
“真漂亮，”玛乔丽平静而真诚地赞同道。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][kɜrnz], [ænd; ənd][aɪ][θɪŋk][wel][ʌv; əv][ju:; jʊ], [ˈli:lə, ˈlaɪlə][spu:k][ˈlaɪtli],
You are a noble Cairns, and I think well of you, Leila spoke lightly,
你 是 一个 高贵 凯恩斯 , 和 我 思考 出色地 的 你 , “ 莱拉 辐 轻轻 ,
“你是一位高贵的凯恩斯人，我很欣赏你，”莱拉轻声说道。

[bʌt; bət][ˈlezli][ʌndərˈstʊd][ðə; ði][ʌndərkɜ:rənt][ʌv; əv][ˈɜ:rnɪstnəs][ɪn][ðə; ði][spi:tʃ].
but Leslie understood the undercurrent of earnestness in the speech.
但 莱斯利 理解 这 暗流 的 认真 在 这 演讲 .
但莱斯利听出了演讲中流露出的真挚情感。

[ðə; ði][ˈaɪrɪʃ][gɜ:rl][wʌz; wəz][ˈwʌndərɪŋ], [həʊˈevər], [wʌt][ðə; ði][ɪˈfekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæriɪŋ][aʊt][ʌv; əv]
The Irish girl was wondering, however, what the effect of the carrying out of
这 爱尔兰 女孩 曾是 好奇 , 然而 , 什么 这 影响 的 这 携带 出去 的
[ˈlezli:z] plan198
Leslie's plan198
莱斯利的 plan198

然而，这位爱尔兰女孩却在想，莱斯利的计划一旦实施，会产生什么后果。

[wʊd][bi:; bi][əˈpɑ:n][mɪs][ˈɔ:gdən].
would be upon Miss Ogden.
会 是 之上 错过 奥格登 .

将会降临到奥格登小姐身上。

[ʃi:; ʃɪ][səˈspektɪd][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l][ˈklaɪmər][wɪtʃ][wʊd][na:t][əˈkɔ:rd][æt; ət][ɔ:l]
She suspected her of being a social climber which would not accord at all
她 怀疑 她 的 存在 一个 社会的 登山者 哪个 会 不是 符合 在 全部
[wɪð; wɪθ][ˈlezli:z][ski:m][ʌv; əv][θɪŋz].
with Leslie's scheme of things.
和 莱斯利的 方案 的 事物 .

她怀疑她是个一心向上爬的人，这与莱斯利的计划完全不符。

[æz; əz][ðoʊ][ˈri:dɪŋ][hɜ:r; hər][maɪnd], [ˈlezli][riˈmɑ:kt][ˈspekjələtɪvli],
As though reading her mind, Leslie remarked speculatively,
作为 尽管 阅读 她 头脑 , 莱斯利 评论 推测性地 ,
仿佛看穿了她的心思，莱斯利推测性地说道：

[aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][mɪs][ˈɔ:gdən][əˈbaʊt][ˈfɪfti:n].
I am going to talk to Miss Ogden about Fifteen.
我 是 去 到 讲话 到 错过 奥格登 关于 十五 .
“我要和奥格登小姐谈谈十五岁的事情。”

[aɪ][ˈhævnt][jet][ɪkˈspleɪnd][aɪˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər].
I haven't yet explained it to her.
我 还没有 然而 解释 它 到 她 .

我还没跟她解释过。

[aɪ] [ˈhɑːrdli] [brɪˈli:v] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [tel] [hɜːr; həər] .
I hardly believe she will make any objection to it when I finally tell her .
我 几乎 相信 她 将要 制作 任何 异议 到 它 什么时候 我 最后 告诉 她 .

我几乎不相信当我最终告诉她时，她会提出任何异议。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈʃɔːrtli] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [li:v] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈkɑːrdən] [hedʒ] .
That will be shortly before I leave here for Carden Hedge .
那 将要 是 不久 前 我 离开 这里 为了 卡登 对冲 .

那将是我离开这里前往卡登赫奇之前不久的事。

” [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈlezliːz] [feɪs] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [ɡlɪmpst] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdɒmɪneɪtɪŋ] .
” Watching Leslie's face Marjorie glimpsed the shadow of the old dominating
” 观看 莱斯利的 脸 玛乔丽 瞥见 这 阴影 的 这 老的 占据主导地位
[ˈliːdəər] [huː] [hæd; həd] [ruːld] [ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [sæn] - [baɪ] [ʃɪr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wɪl] .
leader who had ruled the frivolous San Soucians by sheer determined will .
领导者 WHO 有 裁决 这 轻浮 圣 - 经过 透明 决定 将要 .

“看着莱斯利的脸，玛乔丽仿佛看到了过去那个凭借坚定意志统治着轻浮的圣苏西亚人的强势领袖的影子。”

” [duː; juː; jʊ] [laɪk] [mɪs] [ˈɔːgdən] , [ˈlezli] ? ” [spræŋ] [ɪmˈpʌlsɪvli] [frʌm; frəm] [hɜːr; həər] [lɪps] .
” Do you like Miss Ogden , Leslie ? ” sprang impulsively from her lips .
” 做 你 喜欢 错过 奥格登 , 莱斯利 ? ” 弹簧 冲动地 从 她 嘴唇 .

“莱斯利，你喜欢奥格登小姐吗？”她脱口而出。

[ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ʌnˈθɪŋkɪŋli] [æskt] [soʊ] [ˈpɜːrsən(ə)]
Immediately she became vexed with herself for having unthinkingly asked so personal
立即地 她 成为 烦恼 和 她自己 为了 拥有 不假思索地 问 所以 个人的
[ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .
a question .
一个 问题 .

她立刻懊恼不已，觉得自己不假思索地问出了如此私人的问题。

” [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈpɔːlədʒaɪzd] [ˈkwɪkli] .
” I shouldn't have asked you that , ” she apologized quickly .
” 我 不应该 有 问 你 那 , ” 她 道歉 迅速地 .

“我不该问你那个问题，”她连忙道歉。

” [ɡlæd] [juː; jʊ] [dɪd] .
” Glad you did .
” 高兴的 你 做过 .

“很高兴你这么做了。”

[ɪts] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə] [spi:k] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈliːlə, ˈlaɪlə] [əˈbaʊt]
It's given me an opening to speak my mind to you and Leila about
它是 给定 我 一个 开幕 到 说话 我的 头脑 到 你 和 莱拉 关于
[hɜːr; həər] ,
her ,
她 ,

这让我有机会跟你和莱拉说说我对她的看法。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ðɪs] [kraʊd] [ʌ; əv] [ˈfreʃɪz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [huː] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] .
and also this crowd of freshies from New York who are at the Hall .
和 还 这 人群 的 新生 从 新的 约克 WHO 是 在 这 大厅 .

还有这群来自纽约的新生，他们也来到了名人堂。

[juː; jʊ] [æsk] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [mɪs] [ˈɔːgdən] .
You ask me if I like Miss Ogden .
你 问 我 如果 我 喜欢 错过 奥格登 .

你问我是否喜欢奥格登小姐。

[jes] , [ænd; ənd] [noʊ] .
Yes , and no .
是的 , 和 不 .

是，也不是。

[æt; ət] [hɑ:rt] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['deməkræt] .
At heart she's a democrat .
在 心 她是 一个 民主党人 .

她骨子里是个民主党人。

[ˈaʊtwɜːdli] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [gu:s] , [wɪð; wɪθ] ['snɑ:bɪ] [æspɜː'eɪʃənz] .
Outwardly, she's a goose, with snobbish aspirations .
向外 , 她是 一个 鹅 , 和 势利 抱负 .

外表上, 她是一只傲慢自大的鹅。

[ʃi:l] [ni:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [dʒʊlt] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hər] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
She'll need more than one jolt to wake her up to herself ,
壳 需要 更多的 比 一 颠簸 到 唤醒 她 向上 到 她自己 ,
她需要不止一次的刺激才能清醒过来。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [wei] [su:n] [tu:; tə] ['gæðər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] .
and she's in a fair way soon to gather in the first one .
和 她是 在 一个 公平的 方式 很快 到 收集 在 这 第一的 一 .

她很快就能收集到第一份了。

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] freshies199
The New York freshies199
这 新的 约克 freshies199

纽约新生199

[ɑ:r; ər] [snɒbz] , ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒɪ] ; [seɪm] [taɪp] [æz; əz] [ðə; ði] [sænz] .
are snobs, Marjorie; same type as the Sans .
是 势利眼 , 玛乔丽 ; 相同的 类型 作为 这 无衬线 .

他们是势利眼, 玛乔丽; 和无姓氏的人是一回事。

[ˈli:lə, 'laɪlə] , [ˈvɪrə] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'sklʌvəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [fɜ:rst] [met] [ðem; ðəm] .
Leila, Vera and I discovered as much the day we first met them .
莱拉 , 维拉 和 我 发现 作为 很多 这 天 我们 第一的 遇见 他们 .

莱拉、维拉和我第一次见到她们时就发现了这一点。

[ðə; ði] [ˈɔ:gdən] [kɪd] [ɪz] [waɪld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [hæz; hæz] [ə; eɪ] [krʌʃ] [ɑ:n] [mɪs] ['nɔ:rɪs] ,
The Ogden kid is wild about them; has a crush on Miss Norris ,
这 奥格登 孩子 是 荒野 关于 他们 ; 有 一个 压碎 在 错过 诺里斯 ,

奥格登家的小孩非常喜欢她们; 他暗恋诺里斯小姐。

[ðə; ði] ['bænər] [snɑ:b] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] .
the banner snob of the gang .
这 横幅 势利眼 的 这 帮派 .

团伙里最爱炫耀旗帜的势利眼。

[ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ti:tʃər] !
Experience is a great teacher!
经验 是 一个 伟大的 老师 !

经验是最好的老师!

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [haɪ] [hæts] .
I understand this bunch of high hats .
我 理解 这 束 的 高的 帽子 .

我听懂了这群高帽的叫声。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] .
She doesn't .
她 不 .

她没有。

[aɪ] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [wɔ:rn] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
I can't very well warn her against them .
我 不能 非常 出色地 警告 她 反对 他们 .

我很难警告她不要那样做。

[ðeə(r)] [hɜ:r; həɹ] ['klæs,mets] .
They're her classmates .
它们是 她 同学 .

他们是她的同学。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [rɪ'zent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['medlsəm] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑ:n][maɪ]
She would probably resent such a warning , as a meddlesome interference on my
她 会 大概 怨恨 这样的 一个 警告 , 作为 一个 好事 干涉 在 我的
[pɑ:rt] .
part .
部分 .

她可能会对我的警告感到不满，认为这是我多管闲事。

[sti:l] , [aɪ] [heit] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; həɹ][hɜ:rt] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [prɪ'vent]
Still , I hate to see her hurt without having first done what I can to prevent
仍然 , 我 恨 到 看 她 伤害 没有 拥有 第一的 完毕 什么 我 能 到 防止
[kəl'æməti] .
calamity .
灾害 .

但是，我不愿看到她受到伤害，而我却没有先尽我所能去阻止灾难的发生。

[ˈli:lə,'lailə] , [ˈvɪrə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑ:rbərd] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
Leila , Vera and I have been keeping a starboard eye upon her ,
莱拉 , 维拉 和 我 有 到过 保持 一个 右舷 眼睛 之上 她 ,
莱拉、维拉和我一直在密切关注着她。

['traɪɪŋ] [ˌdɪplə'mætɪkli] [tuː; tə] [stɪr] [hɜ:r; həɹ] [klɪr] [ʌv; əv][snægz] .
trying diplomatically to steer her clear of snags .
尝试 外交上 到 转向 她 清除 的 障碍 .
试图用外交手段引导她避开障碍。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [wi:d] [best] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , ['mɑ:rvələs] ['mænɪdʒər] .
We decided we'd best consult you about her , Marvelous Manager .
我们 决定 我们会 最好的 咨询 你 关于 她 , 奇妙 经理 .
我们决定最好就她的情况咨询一下您，出色的经理。

“ ['lezli:z] [aɪz] ['restɪd] [ɪk'spektəntli] [ə'pɑ:n][ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] .
” **Leslie's eyes rested expectantly upon Marjorie** .
” 莱斯利的 眼睛 休息 满怀期待地 之上 玛乔丽 .
莱斯利满怀期待地看着玛乔丽。

“ [waɪ] [ʌndə'reɪt] [jʊr; jər] [oʊn] [su:'pɪriər] [keɪpə'bɪlətɪz] ?
” **Why underrate your own superior capabilities ?**
” 为什么 低估 你的 自己的 优越的 能力 ?
为什么要低估自己卓越的能力呢？

“ ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][ˈli:lə,'lailə][tuː; tə] ['lezli] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
” **Marjorie glanced from Leila to Leslie with twinkling eyes** .
” 玛乔丽 瞥了一眼 从 莱拉 到 莱斯利 和 闪烁 眼睛 .
玛乔丽眨着眼睛，目光在莱拉和莱斯利之间来回扫视。

“ [wiː; wi][ɑ:r; əɹ][bʌt; bət] [pʊr] ['pleɪhaʊs] ['mænədʒə-z, 'mænɪdʒə-z] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] , [fa:r][frʌm; frəm]
” **We are but poor playhouse managers , and , at that , far from**
” 我们 是 但 贫穷的 过家家 经理 , 和 , 在 那 , 远的 从
[ˈmɑ:rvələs] .
marvelous .
奇妙 .

“我们只不过是些糟糕的剧院经理，而且，就这一点而言，还远称不上出色。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['mʌmərz] , [ɪn][ə; eɪ] [meɪk] - [brɪ'li:v] ['dra:mə] .
It is one thing to manage mummers , in a make - believe drama .
它 是 一 事物 到 管理 哑剧演员 , 在 一个 制作 - 相信 戏剧 .
在虚构的戏剧中管理哑剧演员是一回事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['mæniɪdʒd] .

They are pleased to be managed .
他们是 高兴 到 是 管理 .

他们很乐意接受管理。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['mæniɪdʒ] ['freʃiz] , [ɪn][ə; eɪ]['riːəl]['draːmə] , [huː] [hæv; həv][noʊ] [teɪst]

But to attempt to manage freshies , in a real drama , who have no taste
但 到 试图 到 管理 新生 , 在 一个 真实的 戏剧 , who 有 不 品尝

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['mæniɪdʒd] ,

for being managed ,
为了 存在 管理 ,

但要真正去管理那些不喜欢被管理的新生，这简直是一场闹剧。

[ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] .

is quite another .
是 相当 其他 .

完全是另一回事。

" ['lezli] [meɪd] [ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] ['dʒestʃər] .

" Leslie made a deprecatory gesture .
" 莱斯利 制成 一个 贬义的 手势 .

莱斯利做出了一个贬低的手势。

" [ðiːz] [nuː] [jɔːk] ['freʃiz] , ['bjuːti] , [ɑːr; ər][æn; ən] innovation200

" These New York freshies , Beauty , are an innovation200
" 这些 新的 约克 新生 , 美丽 , 是 一个 innovation200

“这些纽约新晋美容达人，是一种创新200

[æt; ət] ['hæmɪltən] .

at Hamilton .
在 汉密尔顿 .

在汉密尔顿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [geɪ] , ['nɔɪzi] [set][ɪn][ðər; ðər][ruːmz; rɒmz] ,

They are a gay , noisy set in their rooms ,
他们 是 一个 同性恋 , 嘈杂 放 在 他们的 房间 ,

他们是一群在房间里很吵闹的同性恋者。

['ɡoʊɪŋ] [bæk] [ænd; ænd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [θruː] [ðər; ðər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['plenti]

going back and forth to them through their end of the hall with plenty
去 后退 和 前进 到 他们 通过 他们的 结尾 的 这 大厅 和 很多

[ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ænd] [kə'moʊ(ə)n] .

of laughter and commotion .
的 笑声 和 骚动 .

他们穿过走廊的另一端，来回走动，一路欢声笑语，热闹非凡。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['stjuːdnts] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ðeɪ] [[oʊ] [smɔːl] ['frendlinəs] .

To the other students at the Hall they show small friendliness .
到 这 其他 学生 在 这 大厅 他们 展示 小的 友善 .

他们对宿舍楼里的其他学生表现出些许友好。

[mɪs] ['ɔːgdən]['luːzɪz][noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kɔːrt] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

Miss Ogden loses no opportunity to court favor with them .
错过 奥格登 失败 不 机会 到 法庭 偏爱 和 他们 .

奥格登小姐不放过任何讨好他们的机会。

[wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,

We know they make sport of her behind her back ,
我们 知道 他们 制作 运动 的 她 在后面 她 后退 ,

我们知道他们在背后嘲笑她。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [snɪr] [əˈbɔt] [hɜːr; hər] .

for we have heard them sneer about her .

为了 我们 有 听到 他们 冷笑 关于 她 .

因为我们听见他们嘲笑她。

[ðeɪ] ['peɪtrənaɪz][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

They patronize her to her face .

他们 惠顾 她 到 她 脸 .

他们当面轻蔑地对待她。

[waɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [snʌb] [hɜːr; hər] ['aʊtraɪt] ,

Why they do not snub her outright ,

为什么 他们 做 不是 冷落 她 直接 ,

为什么他们不直接冷落她？

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔf] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [wiː; wi] ['wʌndə-d] , [ʌn'tɪl]

as they have two or three of the sophs at the Hall , we wondered , until

作为 他们 有 二 或者 三 的 这 大二学生 在 这 大厅 , 我们 想知道 , 直到

[ˈjestərdeɪ] .

yesterday .

昨天 .

直到昨天，我们才意识到，他们有两三个大二学生在宿舍里。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['freʃɪ] [klæs] ['miːtɪŋ] [jɪː; jɪ] ['nɒmɪneɪtɪd] [mɪs] ['nɔːrɪs] , [ðer; ðər]

Then we heard that at the freshie class meeting she nominated Miss Norris , their

然后 我们 听到 那 在 这 新生 班级 会议 她 提名 错过 诺里斯 , 他们的

[ˈliːdə] , [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] .

leader , for president .

领导者 , 为了 总统 .

后来我们听说，在新生班的会议上，她提名了他们的领袖诺里斯小姐竞选班长。

[naʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] , " ['liːlə,'lailə] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

Now we shall see what we shall see , " Leila said significantly .

现在 我们 将 看 什么 我们 将 看 , " 莱拉 说 显著地 .

“现在我们拭目以待吧，”莱拉意味深长地说。

" [wʌz; wəz] [mɪs] ['nɔːrɪs] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] ?

" Was Miss Norris elected president ?

" 曾是 错过 诺里斯 当选 总统 ?

“诺里斯小姐当选总统了吗？”

" ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] [ɪn'kwaiəd] ['ɪntrəstɪdli] .

" Marjorie inquired interestedly .

" 玛乔丽 询问 饶有兴趣地 .

“玛乔丽饶有兴趣地问道。”

" [jes] ; [hɜːr; hər] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

" Yes ; her crowd had been busily electioneering for her .

" 是的 ; 她 人群 有 到过 忙碌地 竞选活动 为了 她 .

“是的，她的支持者们一直在忙着为她拉票。”

[jɪː; jɪ] [wʌn] ['oʊvər] [mɪs] ['fɑːstər][ʌv; əv] [əkeɪjə] [haʊs] [baɪ]['oʊnli] [tuː] [voʊts] .

She won over Miss Foster of Acasia House by only two votes .

她 韩元 超过 错过 促进 的 金合欢 房子 经过 仅有的 二 投票 .

她仅以两票之差击败了阿卡西亚学院的福斯特小姐。

[hɜːr; hər] ['ruːmmeɪt] , [mɪs] [ˈteɪlə] , [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][læst] [naɪt] [æt; ət] - . "

Her roommate , Miss Taylor , gave a dinner for her last night at Baretti's . "

她 室友 , 错过 泰勒 , 给予 一个 晚餐 为了 她 最后的 夜晚 在 - . "

她的室友泰勒小姐在巴雷蒂餐厅为她举办了最后一顿晚餐。

“ [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈɔ:gdən] [ɪnˈvaɪtɪd] ?
“ Was Miss Ogden invited ?
“ 曾是 错过 奥格登 受邀 ？

奥格登小姐是否受邀参加？

“ [ˈmɑ:rdʒərɪz] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [ˈdi:pənd] .
“ Marjorie's interest had deepened .
“ 玛乔丽的 兴趣 有 加深 .

玛乔丽的兴趣更加浓厚了。

“ [jes] ! [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈlezli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] . “
“ Yes ! I was glad to hear from Leslie that she was . ”
“ 是的 ！ 我 曾是 高兴的 到 听到 从 莱斯利 那 她 曾是 . ”

“是的！我很高兴听到莱斯利这么说。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [mɪs] [ˈteɪlə] [tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] , “ [ˈlezli] [ˌɪntərˈpəʊzd] .
“ She had Miss Taylor to thank for it , ” Leslie interposed .
“ 她 有 错过 泰勒 到 感谢 为了 它 , ” 莱斯利 插入 .

“她应该感谢泰勒小姐，”莱斯利插话道。

“ [ɪf] [ˈeni] [ˈʌðər] [gɜ:rl] [ɪn] [ðæt] crowd201
“ If any other girl in that crowd201
“ 如果 任何 其他 女孩 在 那 crowd201

“如果人群中还有其他女孩201

[hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [aɪ ˈti:] , [aɪl] [seɪ] [ˈdʒu:əl] [məˈri:] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] .
had given it , I'll say Jewel Marie wouldn't have had a look in .
有 给定 它 , 患病的 说 宝石 玛丽 不会 有 有 一个 看 在 .

如果让她来评判，我敢说朱厄尔·玛丽根本没机会。

[ðɪs] [mɪs] [ˈteɪlə] [ɪz] [ˈræðər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
This Miss Taylor is rather different from the others .
这 错过 泰勒 是 相当 不同的 从 这 其他的 .

这位泰勒小姐与其他几位截然不同。

[ʃi:z] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈsli:pi] - [ˈlʊkɪŋ] .
She's stout and sleepy - looking .
她是 肥硕 和 困 - 寻找 .

她身材矮胖，看上去有些困倦。

[ʃi:; ʃɪ] [əˈpɪrɪz] [ˈstɑ:dʒɪ] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [læf] .
She appears stodgy until one happens to see her laugh .
她 出现 古板 直到 一 发生 到 看 她 笑 .

她看起来很古板，但偶尔也会笑。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [lɑ:fs] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n] , [hɜ:r; hər] [hoʊl] [feɪs] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
When she laughs , and that's not often , her whole face changes .
什么时候 她 笑声 , 和 那就是 不是 经常 , 她 所有的 脸 变化 .

她很少笑，但每次笑的时候，她的整个脸都会发生变化。

[wʌn] [si:z] [ˈhju:mər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] .
One sees humor written on every feature .
一 看到 幽默 书面 在 每一个 特征 .

每处细节都充满了幽默感。

[ʃi:d] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈtʌtstəʊn] [ɪn] - [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] . - “
She'd make a wonderful Touchstone in ' As You Like It . ’ ”
棚 制作 一个 精彩的 试金石 在 - 作为 你 喜欢 它 . - ”

她很适合出演《皆大欢喜》中的塔克斯顿一角。

“ [jes] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈnɔ:rɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈhenri] [ðə; ði] [fɪfθ] .
“ Yes , and Miss Norris would make a fine Henry the Fifth .
“ 是的 , 和 错过 诺里斯 会 制作 一个 美好的 亨利 这 第五 .

“是的，诺里斯小姐会是一位出色的亨利五世扮演者。”

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [æ t; ə t] [ðə; ði] [ˈplɜ:həʊs] [ðɪs] [ˈwɪntər] .
I'm thinking of putting it on at the Playhouse this winter .
我是 思维 的 推杆 它 在 在 这 过家家 这 冬天 :

我打算今年冬天在剧院上演这部剧。

[stɪl] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [wʌn] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] .
Still , she is one I am not anxious to manage .
仍然 , 她 是 一 我 是 不是 焦虑的 到 管理 :

不过,我并不急于管理她。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ˈræŋɡlɪŋ] , " [ˈli:lə, ˈlailə] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ,
I am not fond of wrangling , " Leila made a wry face ,
我 是 不是 喜爱 的 争吵 , " 莱拉 制成 一个 讽刺 脸 ,

“我不喜欢争吵,”莱拉做了个苦笑。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɪfər] , [fɑ:r] [frʌm; frəm] [pəˈlaɪtli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ʌv; əv]
" and I have heard her differ , far from politely , with the girls of
" 和 我 有 听到 她 不同 , 远的 从 礼貌地 , 和 这 女孩们 的
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [set] . "
her own set . "
她 自己的 放 : "

“而且我曾听到她与自己圈子里的女孩们发生过很不礼貌的争执。”

" [ɪts] [ðɪs] [wei] , [ˈmɑ:rdʒ-i, ˈmɑ:rdʒri] , " [ˈleɪli] [brook] [ɪn] [ˈsɪriəsli] , " [mɪs] [ˈnɔ:rɪs] [æt; ət] [fɜ:rst]
" It's this way , Marjorie , " Leslie broke in seriously , " Miss Norris at first
" 它是 这 方式 , 玛乔丽 , " 莱斯利 打破 在 严重地 , " 错过 诺里斯 在 第一的
[ˈɔ:lməʊst] [ɪgˈnɔ:rd] [mɪs] [ˈɔ:gdən] .
almost ignored Miss Ogden .
几乎 忽略 错过 奥格登 :

“是这样的, 玛乔丽,”莱斯利严肃地插话道, “诺里斯小姐一开始几乎无视了奥格登小姐。”

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [brˈkeɪm] [kwɔ:t] [ˈɡreɪʃəs] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ;
All of a sudden , she became quite gracious to her ;
全部 的 一个 突然 , 她 成为 相当 亲切 到 她 ;

她突然对她变得非常和蔼可亲;

[ʃi:; ʃɪ] [ˈlʌntʃt] [mɪs] [ˈɔ:gdən] [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈləʊniəl] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd]
she lunched Miss Ogden at the Colonial and invited her into the sacred
她 午餐 错过 奥格登 在 这 殖民 和 受邀 她 进入 这 神圣
[ˈpri:ˌsɪŋkts, ˈpri:ˌsɪŋks] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [taɪmz] .
precincts of her room a couple of times .
辖区 的 她 房间 一个 夫妻 的 时代 :

她在殖民地酒店招待奥格登小姐共进午餐, 并几次邀请她进入自己房间的私密空间。

[ˈdʒu:əl] [məˈri:] [ˈnɪrli] [ɪkˈspaɪərd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
Jewel Marie nearly expired with joy .
宝石 玛丽 几乎 已到期 和 喜悦 :

朱厄尔·玛丽高兴得几乎喘不过气来。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; həɹ] [krʌʃ] [əˈbʌʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈterɪər] ,
She would have followed her crush about like a faithful terrier ,
她 会 有 随后 她 压碎 关于 喜欢 一个 忠实 梗犬 ,

她会像条忠犬一样跟在她暗恋的人身后。

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [kept] [hɜ:r; həɹ] [ˈbɪzi] [trɒtɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .
if I hadn't kept her busy trotting around with me .
如果 我 之前没有 保留 她 忙碌的 小跑 大约 和 我 :

如果我没有让她忙着陪我到处跑的话。

[ˈli:lə, ˈlailə] [ænd; ənd] [aɪ] [bəʊθ] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)] [wʊd] [bɜ:rst] [su:n] [ˈæftər] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
Leila and I both predicted that the bubble would burst soon after election .
莱拉 和 我 两个都 预测 那 这 气泡 会 爆裂 很快 后 选举 :

莱拉和我都预测, 选举结束后不久泡沫就会破裂。

[sɪns] [ðen] [mɪs] [ˈɔːgdən] [hæz; həz] [twɑɪs] [ɪnˈvaɪtɪd] [mɪs] [ˈnɔːrɪs] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [æt; ət] .
Since then Miss Ogden has twice invited Miss Norris to dinner at Baretti's .
自从 然后 错过 奥格登 有 两次 受邀 错过 诺里斯 到 晚餐 在 - .

从那以后，奥格登小姐曾两次邀请诺里斯小姐到巴雷蒂餐厅共进晚餐。

[ɑːn] [bəuθ] [əˈkeɪzənz] [ʃiː; ʃɪ] has202
On both occasions she has202
在 两个都 场合 她 has202

两次她都得了202分

[dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðə; ðɪ] [kɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ləst] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈflɪmzi] [ɪksˈkjuːzɪz] .
disappointed the kid at the last minute with flimsy excuses .
失望的 这 孩子 在 这 最后的 分钟 和 脆弱的 借口 .

在最后一刻用一些站不住脚的借口让孩子失望了。

[ʃiːz] [stɪl] [ˈfætʃuəsli] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [aɪ] - [ˈoʊpənɪŋ] [ˈpraːses] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm]
She's still fatuously blind , and the eye - opening process is going to be some
她是 仍然 愚蠢地 瞎的 , 和 这 眼睛 - 开幕 过程 是 去 到 是 一些
[ʃɑːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
shock to her .
震惊 到 她 .

她仍然愚昧无知，这次开阔眼界的过程对她来说将会是一次巨大的冲击。

[aɪm] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [hɪr] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈʃoʊldər] , [ðen] [let]
I'm tempted to let her hear me out , straight from the shoulder , then let
我是 受诱惑 到 让 她 听到 我 出去 , 直的 从 这 肩膀 , 然后 让
[hɜːr; hər] [reɪv] .
her rave .
她 锐舞 .

我真想让她听我直言不讳，然后让她尽情发泄。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [faɪndz] [hɜːrˈself] [drɔːpt] [baɪ] [hɜːr; hər] [krʌʃ] [ʃiːl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ]
By the time she finds herself dropped by her crush she'll be able to meet the
经过 这 时间 她 发现 她自己 掉落 经过 她 压碎 壳 是 有能力的 到 见面 这
[ˈterəb(ə)] [bloʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself] [rɪˈdɪkjələs] .
terrible blow without making herself ridiculous .
糟糕的 吹 没有 制作 她自己 荒谬的 .

等到她被暗恋对象甩了的时候，她就能坦然面对这沉重的打击，而不会让自己显得很滑稽。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [ˈhjuːməd] [skoːrɪn] [ɪn] [ˈleɪzliːz] [vɔɪs] .
" **There was a suspicion of good - humored scorn in Leslie's voice** .
" 那里 曾是 一个 怀疑 的 好的 - 幽默 轻蔑 在 莱斯利的 嗓音 .

莱斯利的语气中带着一丝善意的轻蔑。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈtæktfəl] .
" **She isn't remarkably tactful** .
" 她 不是 非常 委婉 .

“她并不特别善于交际。”

[ʃiːz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [sɪnʌb] ,
She's more likely to go up in the air over the snub ,
她是 更多的 可能 到 去 向上 在 这 空气 超过 这 冷落 ,

她更有可能因为受到冷落而情绪失控。

[dʒʌst] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɜːrt] [ˈfiːlɪŋz] . "
just because of her hurt feelings . "
只是 因为 的 她 伤害 情怀 . "

只是因为她受伤了。

“ [aɪ] [brɪli:v] [aɪd][traɪ][ðə; ði] [streɪt] - [frʌm; frəm] - [ðə; ði] - [ʃʊldə] [tæktɪks] , [ˈlezli] , ” [wʌz; wəz]
“ **I believe I'd try the straight - from - the - shoulder tactics , Leslie , ” was**
“ 我 相信 ID 尝试 这 直的 - 从 - 这 - 肩膀 策略 , 莱斯利 , ” 曾是
[ˈmɑ:rdʒərɪz] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ədˈvaɪs] .
Marjorie's thoughtful advice .
玛乔丽的 周到 建议 .

“莱斯利，我觉得你应该试试直接进攻的策略，”玛乔丽深思熟虑地建议道。

“ [mɪs] [ˈɔ:gdən] [meɪ] [bi:; bi][æŋɡri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [æt; ət][fɜ:rst] ,
“ **Miss Ogden may be angry with you , at first ,**
“ 错过 奥格登 可能 是 生气的 和 你 , 在 第一的 ,
“奥格登小姐一开始可能会生你的气，

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ˈæftərwərd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] .
but she will understand afterward that you were trying to help her .
但 她 将要 理解 之后 那 你 是 尝试 到 帮助 她 .
但她事后会明白你是在帮助她。

[aɪˈti:] [wɪl] [prɪˈper] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [brɪli:v] [ɪz][ˈɡoʊŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] ,
It will prepare her in a measure for what you believe is going to happen ,
它 将要 准备 她 在 一个 措施 为了 什么 你 相信 是 去 到 发生 ,
这将让她对你认为即将发生的事情有所准备。

[i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ʃi:; ji][ʊd; ʃəd] [rɪˈzent] [jɔr; jər] [ˈwɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪˈti:][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] . “
even though she should resent your warning at the time it is given . ”
甚至 尽管 她 应该 怨恨 你的 警告 在 这 时间 它是 给定 . ”
即使她当时应该对你发出的警告感到不满。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [ˈlezli] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][wɪð; wɪθ]
“ **I'll have a talk with her in the morning , ” Leslie nodded with**
“ 患病的 有 一个 讲话 和 她 在 这 早晨 , ” 莱斯利 点头 和
[dɪˈsɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

“我明天早上会和她谈谈，”莱斯利果断地点了点头。

“ [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [təˈnaɪt] .
“ **She was planning on having a good time tonight .**
“ 她 曾是 规划 在 拥有 一个 好的 时间 今晚 .
她原本打算今晚好好玩玩。

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊŋ][tu:; tə] [spɔɪl] [ˈplez(ə)nt] [ˈmeməɪz] [ʌv; əv][aɪˈti:][baɪ] [krəʊkɪŋ] .
I'm not going to spoil pleasant memories of it by croaking .
我是 不是 去 到 剧透 令人愉快的 回忆 的 它 经过 呱呱叫 .
我不想因为自己的离世而破坏美好的回忆。

[mɪs] [ˈfeltən] [tɒk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ˈfrɑ:lɪk] . “
Miss Felton took her to the frolic . ”
错过 费尔顿 采取 她 到 这 嬉戏 . ”
费尔顿小姐带她去玩耍了。

“ [ʊʊ] , [aɪ] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər] .
“ **Oh , I remember her .**
“ 哦 , 我 记住 她 .
“哦，我记得她。”

[ʃi:; ji][ɪz][ðə; ði] [ˈprɪti] ,
She is the pretty ,
她 是 这 漂亮的 ,
她很漂亮，

[braʊn] - ['herd] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] [mɪs] ['fə:gəsən]
brown - haired girl who was the first to protest against the petition Miss Ferguson
棕色的 - 头发 女孩 WHO 曾是 这 第一的 到 反对 反对 这 请愿 错过 弗格森
[ˈstɑ:rtɪd] on203
started on203
开始 on203

第一个抗议弗格森小姐于203年发起的请愿的棕发女孩

[ðæt] ['memərəb(ə)] [naɪt] [læst] [sprɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l]
that memorable night last spring here at the Hall
那 难忘 夜晚 最后的 春天 这里 在 这 大厅

去年春天在这个大厅里，那个令人难忘的夜晚

, " ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [smaɪl] .
, " **Marjorie said with a reminiscent smile** .
, " 玛乔丽 说 和 一个 令人怀念的 微笑 .

“,”玛乔丽带着怀旧的微笑说道。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs][gɜ:rl] , " ['lezli] [rɪ'tɜ:rnd] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk]
" **She's a mighty nice girl , " Leslie returned , " and I wish , for her own sake**
" 她是 一个 强大的 好的 女孩 , " 莱斯利 返回 , " 和 我 希望 , 为了 她 自己的 清酒
,
.
,

“她是个非常好的女孩,”莱斯利回答说,“我希望,为了她自己,

[ðæt] [ðɪs] [mɪs'gaɪdɪd] [ˈru:mmeɪt] [ʌ; əv][maɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɑ:n] [mɪs] ['feltən] .
that this misguided roommate of mine had a crush on Miss Felton .
那 这 错误的 室友 的 矿 有 一个 压碎 在 错过 费尔顿 .

我那个糊涂的室友暗恋费尔顿小姐。

[ˈmjʊriəlz] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [sək'ses] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
Muriel's show was a greater success than she thought it might be .
穆里尔的 展示 曾是 一个 更大的 成功 比 她 想法 它 可能 是 .

穆里尔的演出比她预想的还要成功。

[ðə; ði] [sɔf] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , [hu:] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ləʊtəs] [klʌb] [æz; əz] ['freʃɪz] ,
The sophs at the Hall , who joined the Lotus Club as freshies ,
这 大二学生 在 这 大厅 , WHO 加入 这 莲花 俱乐部 作为 新生 ,

那些大一就加入莲花俱乐部的二年级学生,

[ɑ:r; ər][ə; eɪ][kən'dʒɪ:niəl] [kraʊd] [ðɪs] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌ; əv] [mɪs] ['fə:gəsən] .
are a congenial crowd this year , with the exception of Miss Ferguson .
是 一个 相投 人群 这 年 , 和 这 例外 的 错过 弗格森 .

今年到场的观众都很友善,除了弗格森小姐。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'tætʃt] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [kraʊd] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['pæli] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
She has attached herself to the New York crowd , and is very pally with Miss
她 有 随附的 她自己 到 这 新的 约克 人群 , 和 是 非常 朋友 和 错过
[ˈnɔ:rɪs] .
Norris .
诺里斯 .

她已经融入了纽约的社交圈,并且和诺里斯小姐关系非常亲密。

[aɪ] ['deə'sei] [ðə; ði][en] . [waɪ] . - [es] [noʊ] [maɪ][pæst]['kæmpəs]['hɪstri; 'hɪstəri] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ,
I daresay the N . Y . ' s know my past campus history better than I do ,
我 敢说 这 N . 是 . - s 知道 我的 过去的 校园 历史 更好的 比 我 做 ,
我敢说纽约人比我更了解我过去的校园经历。

" ['lezli] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][grɪm]['sætəɪər] .
" **Leslie declared with grim satire** .
" 莱斯利 声明 和 严峻 讽刺 .

莱斯利用辛辣的讽刺语气宣称。

“ [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [wenˈevər] [ðeɪ] [kæn; kən] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θæŋk]
“ They try to ignore my existence whenever they can , for which I thank
“ 他们 尝试 到 忽略 我的 存在 每当 他们 能 , 为了 哪个 我 感谢
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

“他们总是尽可能地忽略我的存在，对此我反而感谢他们。”

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈθiːətər] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [əˈpɪrɪz] [nekst] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] - [ˈekoʊ] .
“ Wait until my theatre article appears next week in the ' Echo .
“ 等待 直到 我的 剧院 文章 出现 下一个 星期 在 这 - 回声 .

“请等到下周我的戏剧文章在《回声报》上发表。”

- [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
- ' Then you will suddenly see a great change among them .
- 然后 你 将要 突然 看 一个 伟大的 改变 之中 他们 .

“然后你会突然发现他们当中发生了巨大的变化。”

[wʌt] [gɜːrɪ] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] ?
What girl does not love the idea of acting ?
什么 女孩 做 不是 爱 这 主意 的 表演 ?

哪个女孩不喜欢当演员呢？

[ˈliːlə,ˈlaɪlə][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ˈræŋkt] [æz; əz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [əˈkweɪntəns] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
Leila and I will then be ranked as desirable acquaintances rather than
莱拉 和 我 将要 然后 是 排名 作为 理想 熟人 相当 比
[ˈæntɪkweɪtɪd] [piː] . [dʒiː] . - [es] ,
antiquated P . G . ' S ,
过时的 P . G . - S ,

这样一来，我和莱拉就会被列为令人向往的熟人，而不是过时的PG（私人家长）。

“ [ˈlezli] [ˈhjuːmərəsli] [ˈprɒfɪ,saɪd] .
“ Leslie humorously prophesied .
“ 莱斯利 幽默地 预言 .

莱斯利幽默地预言道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽·迪恩·梅西的汉密尔顿殖民地(Marjorie Dean Macy's Hamilton Colony)

第9/11页

[ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈleɪzliːz] “ [ˈmɪsˈgaɪdɪd] ”
Mention of the Playhouse turned the conversation from Leslie's “ misguided ”
提到 的 这 过家家 转向 这 对话 从 莱斯利的 “ 错误的 ”
[ˈruːmmeɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] [ˈtʃæn(ə)l] .
roommate into a more pleasing channel .
室友 进入 一个 更多的 令人愉悦 渠道 .

提到剧院，莱斯利的“误入歧途”的室友的谈话就转向了更令人愉快的方向。

[ˈliːləˈlaɪlə][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlæbəɾət] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv]
Leila had decided to open the theatre with an elaborate performance of
莱拉 有 决定 到 打开 这 剧院 和 一个 精心制作的 表现 的
“ [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] .
“ The Merchant of Venice .
” 这 商人 的 威尼斯 .

莱拉决定以精心制作的《威尼斯商人》演出来为剧院的开幕拉开序幕。

“ [ʃiː; ʃɪ] proposed204
“ She proposed204
” 她 proposed204

她提议204

[nekst][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈekˈspɪəriən] [ˈdraːmə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] , [ðen] , [ˈleɪtər] , [tuː; tə][ˈprez(ə)nt]
next to follow the Shakespearean drama with a revue , then , later , to present
下一个 到 跟随 这 莎士比亚式 戏剧 和 一个 评论 , 然后 , 之后 , 到 展示
[hɜːr; həɾ] [nuː] [ˈaɪrɪʃ] [pleɪ] ,
her new Irish play ,
她 新的 爱尔兰 玩 ,

接下来，她将演出莎士比亚戏剧之后的一部歌舞杂耍剧，之后再演出她的新爱尔兰戏剧。

“ [ðə; ði] - .
“ The Leprachaun .
” 这 - .

“小妖精。”

“ [ˈæftər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] “ [ˈhenri] [ðə; ði] [fɪfθ] ,
“ After the holidays she hoped to put on “ Henry the Fifth ,
” 后 这 假期 她 希望 到 放 在 ” 亨利 这 第五 ,
假期结束后，她希望上演《亨利五世》，

“ [prəˈvaɪdɪd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [sɪˈkjʊɾ] [ə; eɪ][kæst][tuː; tə][suːt][hɜːr; həɾ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈfænsɪ] .
“ provided she could secure a cast to suit her critical fancy .
” 假如 她 可以 安全的 一个 投掷 到 套装 她 批判的 想要 .

前提是她能找到符合她挑剔口味的演员阵容。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [trɪk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kæst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] ,
“ It will be no trick to find a cast for the Merchant of Venice ,
” 它 将要 是 不 诡计 到 寻找 一个 投掷 为了 这 商人 的 威尼斯 ,
“为《威尼斯商人》找到演员并不难。”

“ [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɜːr; həɾ] [ˈɪntrəstɪd] [kəmˈpænjənz] .
“ she told her interested companions .
” 她 讲述 她 感兴趣的 同伴 .

她对感兴趣的同伴们说道。

“ Doris will add to her campus fame as Portia, Gussie will make an ideal ” 多丽丝 将要 添加 到 她 校园 名声 作为 波西亚 , 格西 将要 制作 一个 理想的 [æntʊniʊs] , Antonio , 安东尼奥 ,

“多丽丝饰演波西亚会让她更加出名，古西饰演安东尼奥会是理想人选。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʌŋkən] [wɪl] ['kʌvər] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['ɡlɔːrɪ] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['faɪləːk] . and Miss Duncan will cover herself with glory in playing Shylock . 和 错过 邓肯 将要 覆盖 她自己 和 荣耀 在 玩耍 夏洛克 .

邓肯小姐扮演夏洛克一角，必将为自己赢得荣耀。

[ɑːn] - , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] . On Bassonio, I have not yet decided . 在 - , 我 有 不是 然而 决定 .

关于巴索尼奥，我还没有决定。

[aɪ] [meɪ] [æsk] [mɪs] ['teɪlə] , [ðə; ði] [staʊt] ['freʃmən] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][paːrt] . I may ask Miss Taylor, the stout freshman, to play the part . 我 可能 问 错过 泰勒 , 这 肥硕 大一新生 , 到 玩 这 部分 .

我可能会请身材魁梧的大一新生泰勒小姐来扮演这个角色。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tɔːl] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] , [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][mænz][paːrt] [wel] . She is tall enough, and broad enough of shoulder, to play a man's part well . 她 是 高的 足够的 , 和 广阔 足够的 的 肩膀 , 到 玩 一个 男人的 部分 出色地 .

她身材高挑，肩膀宽阔，完全可以胜任男性角色。

“ [liːlə,'laɪlə] [ɡlɑːnst] ['kwestʃənɪŋli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌmz] . ” Leila glanced questioningly from one to the other of her chums . 莱拉 瞥了一眼 质疑地 从 一 到 这 其他 的 她 朋友们 .

莱拉疑惑地看了看她的两个朋友。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɪntrəsts] [em 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪnsɪ'dent(ə)li] , ” She interests me, and, incidentally, ” 她 兴趣 我 , 和 , 顺便 ,

“我对她很感兴趣，而且，顺便说一句，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] . it may lead to a better state of affairs here at the Hall . 它 可能 带领 到 一个 更好的 状态 的 事务 这里 在 这 大厅 .

这或许能改善名人堂目前的状况。

[aɪ] [sə'spekt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kraʊd] . I suspect her of having some influence upon her crowd . 我 怀疑 她 的 拥有 一些 影响 之上 她 人群 .

我怀疑她对她的粉丝群体有一定的影响力。

[ðeɪ] ['bæb(ə)l] [laɪk] [brʊks] [wen] [tə'geðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [aɪ][hæv; həv] ['nɒʊtɪst] , [sez] ['lɪt(ə)l] , They babble like brooks when together, but she, I have noticed, says little, 他们 潺潺 喜欢 布鲁克斯 什么时候 一起 , 但 她 , 我 有 注意到 , 说道 小的 ,

她们在一起时像溪流一样叽叽喳喳，但我注意到，她很少说话。

[ðooʊ] [hɜːr; hər] [ɑːdli] [peɪl] [bluː] [aɪz] [mɪs] ['nʌθɪŋ] . ” though her oddly pale blue eyes miss nothing . ” 尽管 她 奇怪 苍白 蓝色的 眼睛 错过 没有什么 . ”

但她那双奇特的浅蓝色眼睛却什么也看不出来。

“ [dəʊnt] ['evər] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'gen] [ə'baʊt] ['mɑːrvələs] ['mænɪdʒɪŋ] , ” [ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] [ɪk'skleɪmd] . ” Don't ever talk to me again about marvelous managing, ” Marjorie exclaimed . ” 不 曾经 讲话 到 我 再次 关于 奇妙 管理 , ” 玛乔丽 惊呼 .

“以后别再跟我谈什么卓越的管理了！”玛乔丽喊道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈmɑ:r.vələs] [ˈmæɪnɪdʒər] .
“ You are the real Marvelous Manager .
“ 你 是 这 真实的 奇妙 经理 .

“你才是真正的杰出经理。”

[ju:v] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][treɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [hɪr] , [ɔ:l'redi] .
You've picked up a trail to a better state of affairs here , already .
你已经 挑选 向上 一个 踪迹 到 一个 更好的 状态 的 事务 这里 , 已经 .

你已经找到了一条通往更好局面的路。

[goʊ] [ə'hed] ; [æsk] [mɪs] [ˈteɪlə] [tu:; tə] — “ -
Go ahead ; ask Miss Taylor to — “ 205
去 前方 ; 问 错过 泰勒 到 — “ -

请你开口，请泰勒小姐——“205

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈvaɪələnt] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [kʌt] [ɔ:f] [ˈmɑ:rdʒəɪz] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈsentəns] .
The unexpected violent opening of the door cut off Marjorie's unfinished sentence .
这 意外 暴力 开幕 的 这 门 切 离开 玛乔丽的 未完成 句子 .

门突然猛地打开，打断了玛乔丽未说完的话。

[θri:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [də'rektɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [ˈentrənt] .
Three pairs of eyes suddenly directed themselves at the tempestuous entrant .
三 对 的 眼睛 突然 指导 他们自己 在 这 暴风雨般的 参赛者 .

三双眼睛突然齐刷刷地看向了那位脾气暴躁的来者。

[ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [ˈpi:tʃbləʊ] - [hjuəd] [ˈi:vniŋ] [frɑ:k] [hæd; həd] [ˈferli] [bəʊnst] [ˈɪntu:][ðə; ði]
A very small girl in a peachblow - hued evening frock had fairly bounced into the
一个 非常 小的 女孩 在 一个 桃子吹 - 有色 晚上 连衣裙 有 相当 弹跳 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

一个穿着淡粉色晚礼服的小女孩蹦蹦跳跳地走进了房间。

[ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɜ:r; həɹ] . -
banging the door behind her . 206
砰砰作响 这 门 在后面 她 . -

她砰地一声关上了身后的门。206

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrɑ:lɪk]
WHAT HAPPENED AT THE FROLIC
什么 发生 在 这 嬉戏

嬉戏时发生了什么

“ [hə'loʊ] , [ˈdʒu:əl] , “ [ˈleɪzli] [ˈkɑ:mlɪ] [ˈgri:tɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrɛʃmənɪz] [ˈæŋgər] -
“ Hello , Jewel , “ Leslie calmly greeted after a quick glance at the freshman's anger -
“ 你好 , 宝石 , “ 莱斯利 平静地 问候 后 一个 快的 瞥一眼 在 这 大一新生 愤怒 -
[dɑ:rk] [fɪtʃər] .
dark features .
黑暗的 特征 .

“你好，朱厄尔，”莱斯利迅速瞥了一眼这位大一新生因愤怒而阴沉的脸色后，平静地打招呼道。

[wɪ'ðəʊt] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈæŋgri][gɜ:rl] [dæft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kaʊtʃ] [bed] ,
Without answering the angry girl dashed across the room to her couch bed ,
没有 回答 这 生气的 女孩 虚线 穿过 这 房间 到 她 长椅 床 ;
[flɪŋɪŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
flinging herself upon it .
投掷 她自己 之上 它 .

愤怒的女孩没有回答，径直冲过房间，跑到沙发床上，一头栽了上去。

[hɜːr; hər] [ˈdʌblɪd] [fɪsts] [bɪˈɡæn] [ˈbiːtɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈreɪdʒd] [tæˈtuː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] ,
“ **Her doubled fists began beating an enraged tattoo upon the pillows** ,
她 双倍 拳头 开始 殴打 一个 愤怒 纹身 之上 这 枕头 ,
她双拳齐握，愤怒地捶打着枕头。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈslɪpəd] [fi:t] [kɪkt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [taɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ˈkʌvər] .
“ **to which her slipped feet kicked themselves in time upon the couch cover** .
到 哪个 她 拖鞋 脚 踢 他们自己 在 时间 之上 这 长椅 覆盖 .
她穿着拖鞋的双脚有节奏地踢着沙发套。

“ [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
“ **Oh , oh , oh !**
“ 哦 , 哦 , 哦 !
“
“ 哦，哦，哦！

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ɪn][reɪdʒ] - [ˈθɪkənd] [ˈtoʊnz] .
“ **she repeatedly ejaculated in rage - thickened tones** .
“ 她 反复 射精 在 愤怒 - 增稠 音调 .
她用愤怒而粗重的声音反复射精。

“ [aɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] !
“ **I'll never forgive her !**
“ 患病的 绝不 原谅 她 !
“
“我永远不会原谅她！ ”

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh , oh !
哦 , 哦 , 哦 !
“
“ 哦，哦，哦！

“ [ðə; ði][ˈtriːoʊ][ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˌspekˈteɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfreɪmənʒ] [ɡʌst] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][kʊd; kəd][nɑːt]
“ **The trio of silent spectators to the freshman's gust of anger could not**
“ 这 三人组 的 沉默的 观众 到 这 大一新生 阵风 的 愤怒 可以 不是
[bʌt; bət] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlɑːnsɪz] .
but exchange significant glances .
但 交换 重要的 眼神 .
“面对新生爆发的怒火，三个沉默的旁观者不禁交换了意味深长的眼神。

[ˈɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] : “ [hæd; həd][ðə; ði] [bloʊ] , [wɪtʃ]
Into the mind of each had sprung the question : “ Had the blow , which
进入 这 头脑 的 每个 有 弹簧 这 问题 : “ 有 这 吹 , 哪个
[ˈleɪli] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
Leslie had anticipated ,
莱斯利 有 预期 ,
每个人的脑海中都浮现出这样一个问题：“莱斯利预料到的那次打击是否真的发生了？ ”

[ˈfɔːlən] [ɔːlˈredi] ? “
fallen already ? “
倒下 已经 ? “
“
已经倒下了？

“ [let] [juː ˈes][ɡoʊ][ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] , “ [ˈliːləˌlaɪlə] [prəˈpəʊzɪd] [ˈtæktfəli] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer]
“ **Let us go into my room , “ Leila proposed tactfully , rising from her chair**
“ 让 我们 去 进入 我的 房间 , “ 莱拉 建议的 委婉地 , 上升 从 她 椅子
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
as she spoke .
作为 她 辐 .
“我们去我的房间吧，”莱拉委婉地提议道，一边说着一边从椅子上站了起来。

“ [wiːl] [wert] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [ˈleɪli] .
“ **We'll wait for you there , Leslie** .
“ 出色地 等待 为了 你 那里 , 莱斯利 .
“我们会在那里等你，莱斯利。”

“ [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒəri][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈliːlə, 'lailə][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Marjorie was already following Leila to the door .
“ 玛乔丽 曾是 已经 下列的 莱拉 到 这 门 .
“玛乔丽已经跟着莱拉走到门口了。”

“ [ɡʊʊ] [ə'hed] .
“ Go ahead .
“ 去 前方 .
“前进。

“ [ˈlezliːz] [dɑːrk] [braʊz] [reɪzd] themselves207
“ Leslie's dark brows raised themselves207
“ 莱斯利的 黑暗的 眉毛 提高 themselves207
莱斯利浓密的眉毛微微挑了起来。

[ɪn] [ɪn'dɪkətɪv] [dɪ'sper] .
in indicative despair .
在 指示性的 绝望 .
明显表现出绝望。

“ [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] . “
“ I'll join you presently . “
“ 患病的 加入 你 目前 . “
“我马上就到。”

“ [aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [hæz; həz] [kʌm] [truː] [soʊ] [suːn] ,
“ I'm wondering if the prophecy has come true so soon ,
“ 我是 好奇 如果 这 预言 有 来 真的 所以 很快 ,
“我在想，这个预言是不是这么快就应验了？”

“ [wɜːr; wər] [ˈliːləz] [fɜːrst][wɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [ʌt] [ðəm'selvz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .
“ were Leila's first words as they shut themselves into her room .
“ 是 莱拉的 第一的 字 作为 他们 关闭 他们自己 进入 她 房间 .
“这是莱拉把自己关进房间后说的第一句话。”

“ [saɪt] [daʊn] , [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .
“ Sit down , Beauty , and be at home .
“ 坐 向下 , 美丽 , 和 是 在 家 .
“美女，坐下，好好待在家里。”

“ [əˈbrʌptli] [ʃiː; ʃi] [draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈlæftər] .
“ Abruptly she dropped into a chair and burst into laughter .
“ 突然 她 掉落 进入 一个 椅子 和 爆裂 进入 笑声 .
她突然一屁股坐在椅子上，哈哈大笑起来。

“ [ˈnevər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːk] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] ,
“ Never think that I am making a mock of misfortune , “ she said presently ,
“ 绝不 思考 那 我 是 制作 一个 嘲笑 的 不幸 , “ 她 说 目前 ,
“千万别以为我是在嘲笑不幸,”她接着说。

[ə; eɪ] [ˈmæːθʊfʊl] [ˈkwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [tuʊnz] .
a mirthful quiver in her tones .
一个 欢乐的 颤动 在 她 音调 .
她的声音里带着一丝欢快的颤抖。

“ [aɪm] [stiɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [baʊns] [ðæt] [ˈmɪdʒɪt] [meɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ I'm still thinking of the amazing bounce that midget made into the room .
“ 我是 仍然 思维 的 这 惊人的 弹跳 那 侏儒 制成 进入 这 房间 .
“我仍然记得那个小矮子蹦进房间时的惊人弹跳力。”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] [pərˈfɔːrmər] .
It might well have been that of a circus performer .
它 可能 出色地 有 到过 那 的 一个 马戏团 演员 .
很可能是一位马戏团演员的。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊz] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ɪn] [ˈstɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

She little knows the honor in store for her .
她 小的 知道 这 荣誉 在 店铺 为了 她 .

她丝毫不知自己将获得何等的荣誉。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈstɑːr] [fɔːr; fər] [maɪ] [pleɪ] - [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðæt]

It seems I have found a star for my play ' The Leprachaun ' and that
它 似乎 我 有 成立 一个 星星 为了 我的 玩 - 这 - 和 那

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] . "

without the trouble of seeking . "
没有 这 麻烦 的 寻求 . "

看来我已经为我的剧作《小妖精》找到了合适的演员，而且完全不用费心寻找。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [oʊld] [dɪr] , [ˈliːlə, ˈlaɪlə] [ˈhɑːrpər] , " [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] , [gɜːrɪ] - [laɪk] ,

" You are a funny old dear , Leila Harper , " Marjorie , girl - like ,
" 你 是 一个 有趣的 老的 亲爱的 , 莱拉 哈珀 , " 玛乔丽 , 女孩 - 喜欢 ,

“你真是个有趣的老太太，莱拉·哈珀，”玛乔丽用少女般的语气说道。

[kʊd; kəd] [nɔːt] [duː] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [læf] [wɪð; wɪθ] [ˈliːlə, ˈlaɪlə] .

could not do other than laugh with Leila .
可以 不是 做 其他 比 笑 和 莱拉 .

除了和莱拉一起大笑，我什么也做不了。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæroʊɪŋ] [məst; məst] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈɔːgdən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfrɑːlɪk] [tuː; tə]

" Something harrowing must have happened to Miss Ogden at the frolic to
" 某物 令人痛心的 必须 有 发生 到 错过 奥格登 在 这 嬉戏 到

[send] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] .

send her away from it in such a tempest .
发送 她 离开 从 它 在 这样的 一个 暴风雨 .

“奥格登小姐在嬉戏玩耍时一定遇到了什么可怕的事情，才会让她如此惊慌失措地离开。”

[ɪts] [ˈɜːrli] [jet] .

It's early yet .
它是 早期的 然而 .

现在还早。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [klaːk] [ɑːn] [ˈliːləz] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .

" Her eyes sought the clock on Leila's dressing - table .
" 她 眼睛 寻求 这 钟 在 莱拉的 敷料 - 桌子 .

她的目光落在了莱拉梳妆台上的钟上。

" [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ten] .

" Only twenty - five minutes to ten .
" 仅有的 二十 - 五 分钟 到 十 .

“还有二十五分钟就到十点了。”

[ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ˈkɑːntest] [məst; məst] [dʒʌst] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] .

The beauty contest must just have begun .
这 美丽 竞赛 必须 只是 有 开始 .

选美比赛应该才刚刚开始。

[ʃiːz] [ˈɔːfli] [ˈtaɪni] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ?

She's awfully tiny , isn't she ?
她是 非常 微小的 , 不是 她 ?

她个子真小，不是吗？

" [ʃiː; ʃi] [əˈɡen] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈɔːgdən] , " [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɪntʃɪz] [ˈʃɔːrtər]

" she again reverted to the subject of Miss Ogden , " at least two inches shorter
" 她 再次 恢复 到 这 主题 的 错过 奥格登 , " 在 至少 二 英寸 较短

[ðæn; ðən] [ˈvɪrə] .

than Vera .
比 维拉 .

她又把话题转回到了奥格登小姐身上，“她比维拉至少矮两英寸。”

[ʃi:z] [ˈprɪti] , [aɪ] [θɪŋk] : " -
She's pretty , I think . " **208**
她是 漂亮的 , 我 思考 : " -

我觉得她很漂亮。”208

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈprɪtɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] , " [ˈli:lə,'laɪlə] [sed] , " **She has the prettiness of a child when she is good - natured , "** **Leila said , "**
" 她 有 这 美丽 的 一个 孩子 什么时候 她 是 好的 - 自然 , " 莱拉 说 , " **but** ,
但 ,

“她性格好的时候像个孩子一样漂亮,”莱拉说,“但是,

[oʊ] , [maɪ][sta:rz] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtempər] !
oh , my stars , what a temper !
哦 , 我的 明星 , 什么 一个 脾气 !

我的天哪, 这脾气也太暴躁了吧!

[ʌnˈtɪl] [təˈhaɪt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈlezi] , [ˈvɪrə] [ænd; ənd][em ˈi:] .
Until tonight she has shown nothing of it to Leslie , Vera and me .
直到 今晚 她 有 所示 没有什么 的 它 到 莱斯利 , 维拉 和 我 :
直到今晚, 她都没有向莱斯利、维拉和我表现出任何异样。

[ˈvɪrə] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] .
Vera will not be long in coming now .
维拉 将要 不是 是 长的 在 未来 现在 :

维拉应该很快就会来了。

[ʃi:; ʃi] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][slɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑ:ntest][wʌz; wəz]
She promised to slip away from the gym as soon as the contest was over .
她 承诺 到 滑 离开 从 这 健身房 作为 很快 作为 这 竞赛 曾是
[ˈoʊvər] .
over :
超过 :

她承诺比赛一结束就立刻溜出健身房。

[grænt] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] [ðen] [ˈlezi] [wɪl] [hæv; həv] [kɑ:md] [ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði]
Grant that before then Leslie will have calmed the storm and reduced the whirlwind to order ,
授予 那 前 然后 莱斯利 将要 有 平静下来 这 风暴 和 减少 这
[ˈwɜ:rlwɪnd] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] ,
whirlwind to order ,
旋风 到 命令 ,

假设在那之前, 莱斯利已经平息了风暴, 将混乱局面恢复了秩序。

" [ʃi:; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][draɪ][ˈhju:mər] .
" **she finished with dry humor .**
" 她 完成的 和 干燥 幽默 :

她用一种略带讽刺的口吻总结道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈvɪrə] , [haʊˈevər] , [hu:] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈlezi] .
It was Vera , however , who appeared in the room ahead of Leslie .
它 曾是 维拉 , 然而 , WHO 出现 在 这 房间 前方 的 莱斯利 :
然而, 比莱斯利更早出现在房间里的是维拉。

[ʃi:; ʃi] [dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈsaɪɪŋ] :
She dropped into a chair with exaggerated weariness and a long , sighing :
她 掉落 进入 一个 椅子 和 夸张的 疲劳 和 一个 长的 , 叹息 :
她装出一副疲惫不堪的样子, 长长地叹了口气, 瘫坐在椅子上:

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [təˈhaɪt] , [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][dʒɪm] .
" **Such a time as there has been tonight , over at the gym .**
" 这样的 一个 时间 作为 那里 有 到过 今晚 , 超过 在 这 健身房 :

“今晚在健身房发生的事真是令人难忘。”

[ˈtruːli] , [ˈgɜːlz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] ！
Truly , girls , it was dreadful ！
真的 , 女孩们 , 它 曾是 可怕 ！

姑娘们，真是太可怕了！

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [ˈleɪli] ？
Where's Leslie ？
在哪里？ 莱斯利 ？

莱斯利在哪儿？

” [ˈvɜːz] [kwɪk] [glæns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈleɪliːz] [ruːm] [kənˈveɪd] [æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]
” Vera's quick glance in the direction of Leslie's room conveyed an inkling of
” 维拉的 快的 瞥一眼 在 这 方向 的 莱斯利的 房间 传递 一个 暗示 的
[ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈleɪliːz] [ˈæbsəns] .
the reason of Leslie's absence .
这 原因 的 莱斯利的 缺席 .

“维拉迅速瞥了一眼莱斯利的房间，这让她隐约猜到了莱斯利不在的原因。

” [jes] ; [jiː; ji][ɪz][ɪn] [ˈfɪftiːn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈɔːgdən] , ” [ˈliːləˈlaɪlə] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [ðə; ði] [glæns] , [ænd; ənd]
” Yes ; she is in Fifteen with Miss Ogden , ” Leila interpreted the glance , and
” 是的 ; 她 是 在 十五 和 错过 奥格登 , ” 莱拉 翻译 这 瞥一眼 , 和
[ænsər] .
answered .
回答 .

“是的，她和奥格登小姐在十五年级，”莱拉解读了莱拉的眼神，回答道。

” [naʊ] , [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [ˈmɪdʒɪt] , [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] ？ ”
” Now , for goodness ' sake , Midget , are we to know what it is all about ? ”
” 现在 , 为了 善良 - 清酒 , 侏儒 , 是 我们 到 知道 什么 它 是 全部 关于 ？ ”

“天哪，小矮子，我们到底该怎么知道这到底是怎么回事？”

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] .
” You are ; and this is the tale .
” 你 是 ; 和 这 是 这 故事 .

“你就是；这就是故事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [tʌŋ] [ˈbæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][dʒɪm] [təˈhaɪt] ,
There was a positive tongue battle in the gym tonight ,
那里 曾是 一个 积极的 舌头 战斗 在 这 健身房 今晚 ,
今晚健身房里发生了一场积极的舌吻大战。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ˈkɑːntest] .
just before the beginning of the beauty contest .
只是 前 这 开始 的 这 美丽 竞赛 .

就在选美比赛开始前。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ˈæktʃuəl][hænd] - [tuː; tə]
It looked for a minute as though there might be some actual hand - to
它 看起来 为了 一个 分钟 作为 尽管 那里 可能 是 一些 实际的 手 - 到
- [hænd] [ˈfaɪtɪŋ] [dʌn] .
- hand fighting done .
- 手 斗争 完毕 .

有一瞬间，看起来好像真的要发生肉搏战了。

” [ˈvɪrə] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)l] .
” Vera gave a faint little chuckle .
” 维拉 给予 一个 头晕的 小的 轻笑 .

维拉轻轻地笑了笑。

” [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt][tuː; tə] [mɪs] -
” The trouble started as the result of an accident to Miss Norris's209
” 这 麻烦 开始 作为 这 结果 的 一个 事故 到 错过 -

“麻烦始于诺里斯小姐209岁时发生的一起事故。”

[gaʊn] .
gown .
袍 .

袍。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ləst][fɑːks] - [tra:t] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [wɔːk] ,
During the last fox - trot before the beginning of the beauty walk ,
期间 这 最后的 狐狸 - 小跑 前 这 开始 的 这 美丽 走 ,
在选美比赛开始前的最后一次狐步舞中，

[mɪs] [ˈnɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [pʌntʃ] [boʊl] [ˈkɔːrnər] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˌleməˈneɪd] .
Miss Norris was standing near the punch bowl corner , drinking lemonade .
错过 诺里斯 曾是 常设 靠近 这 冲床 碗 角落 , 喝 柠檬水 .
诺里斯小姐站在潘趣酒碗旁边，喝着柠檬水。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈslɪpəri] [æz; əz] [ɡlæs] .
The floor of the gym was as slippery as glass .
这 地面 的 这 健身房 曾是 作为 滑 作为 玻璃 .
体育馆的地板像玻璃一样滑。

[ðə; ði] [sɔf] [hæd; həd][pʊt] [tu:] [mʌtʃ] [wæks][ɑːn][aɪ ˈti:] ,
The sophs had put too much wax on it ,
这 大二学生 有 放 也 很多 蜡 在 它 ,
大二学生给它涂了太多蜡。

[ænd; ənd] [ðeəd] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈslɪpɪŋ] [ænd; ənd][ˈslaɪdɪŋ] [dʌn] .
and there'd been a lot of slipping and sliding done .
和 那里 到过 一个 很多 的 滑倒 和 滑动 完毕 .
而且之前发生了很多滑倒和溜冰事件。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌn] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
The girls were having a lot of fun because of it .
这 女孩们 是 拥有 一个 很多 的 乐趣 因为 的 它 .
女孩们因此玩得很开心。

[mɪs] [ˈɔːgdən] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [sɔf] , [huːz] [neɪm] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] ,
Miss Ogden and a tall soph , whose name I don't know yet ,
错过 奥格登 和 一个 高的 苏菲 , 谁 姓名 我 不 知道 然而 ,
奥格登小姐和一个高个子二年级女生，我还不知道她的名字。

[wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfrɪski] [ˌveriˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tra:t] .
were doing a very frisky variation of the trot .
是 正在做 一个 非常 活泼的 变化 的 这 小跑 .
我们当时在跳一种非常活泼的慢步。

[ðə; ði] [pʌntʃ] [boʊl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪn] [ˈlʌvli] [ˈtɪntɪd] [ɡlæs] [əˈferz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn]
The punch bowl was one of those thin lovely tinted glass affairs and stood on
这 冲床 碗 曾是 一 的 那些 薄的 迷人的 有色 玻璃 事务 和 站立 在
[ə; eɪ][stænd][ðə; ði] [sɔf] [hæd; həd] [fɪkst] [ʌp][ænd; ənd] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [ˈkʌlɜːz] .
a stand the sophs had fixed up and draped with the class colors .
一个 站立 这 大二学生 有 固定的 向上 和 垂坠的 和 这 班级 颜色 .
潘趣酒碗是那种纤薄漂亮的彩色玻璃碗，放在高二学生组装并用班级颜色装饰的支架上。

[mɪs] [ˈɔːgdən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔf] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][aɪ ˈti:] [fʊl] [spiːd] .
Miss Ogden and the soph were going it full speed .
错过 奥格登 和 这 苏菲 是 去 它 满的 速度 .
奥格登小姐和那位二年级学生正在全力以赴。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði][stænd][hæd; həd] [bɪn] [set] [tu:] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .
In the first place , the stand had been set too far from the wall .
在 这 第一的 地方 , 这 站立 有 到过 放 也 远的 从 这 墙 .
首先，展台离墙太远了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:ɪlz] [keɪm] [kloʊz][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
Just as the two girls came close to it ,
只是 作为 这 二 女孩们 来了 关闭 到 它 ,

就在两个女孩靠近它的时候，

[mɪs] ['ɑ:gdənz] [fi:t] [slɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:] [kræft] ['ɪntu:][ðə; ði][stænd] .
Miss Ogden's feet slipped and the pair crashed into the stand .
错过 奥格登的 脚 滑倒了 和 这 一对 崩溃了 进入 这 站立 .

奥格登小姐脚下一滑，两人撞到了看台上。

['oʊvər] [went] [stænd][ænd; ənd] [pʌnt] [boʊl] , ['sɪmpli] ['delju:dʒɪŋ] [mɪs] ['nɔ:ɪs] [wɪð; wɪθ] [lemə'neɪd] .
Over went stand and punch bowl , simply deluging Miss Norris with lemonade .
超过 去 站立 和 冲床 碗 , 简单地 洪水 错过 诺里斯 和 柠檬水 .

摊位和酒碗被推倒了，柠檬水直接浇在了诺里斯小姐身上。

" ['vɛrəz] [hændz] [went] [ʌp][ɪn] ['hɔ:ɪrɪfaɪd] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
" Vera's hands went up in horrified recollection of the scene .
" 维拉的 双手 去 向上 在 惊恐万分 回忆 的 这 场景 .

“维拉惊恐地回忆起当时的场景，举起了双手。”

" [wʌz; wəz]['evər] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɪr] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ?
" Was ever anything more unfortunate ?
" 曾是 曾经 任何事物 更多的 不幸 ?

还有比这更不幸的事吗？

" ['li:lə,'laɪlə] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒɪ] .
" Leila turned to Marjorie .
" 莱拉 转向 到 玛乔丽 .

莱拉转向玛乔丽。

" ['dredfəli] , " ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒɪ] [ə'gri:d] .
" Dreadfully , " Marjorie agreed .
" 极其糟糕 , " 玛乔丽 同意 .

“糟透了，”玛乔丽同意道。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:ɪ'self] ['sʌd(ə)nli] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:ɪl] ,
She found herself suddenly sympathizing with the small ,
她 成立 她自己 突然 同情的 和 这 小的 ,

她突然发现自己对这个渺小的人产生了同情，

[reɪdʒ] - [swept] ['fɪgjər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [fɔ:ɪr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['leɪzli:z] [ru:m] .
rage - swept figure she had seen for a moment in Leslie's room .
愤怒 - 扫荡 数字 她 有 已见 为了 一个 片刻 在 莱斯利的 房间 .

她在莱斯利的房间里瞥见了一个怒气冲冲的身影。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
" It was an accident .
" 它 曾是 一个 事故 .

“那是一场意外。”

[ðə; ði][mə'dʒɔ:ɪrəti][ʌv; əv] the210
The majority of the210
这 多数 的 the210

210人中的大多数人

['gɜ:ɪlz][æt; ət][ðə; ði]['frɑ:ɪɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [sʌtʃ] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [pi:vɪd] ,
girls at the frolic would have accepted it as such , without being peeved ,
女孩们 在 这 嬉戏 会 有 公认 它 作为 这样的 , 没有 存在 恼怒 ,

参加嬉戏的女孩们会接受这种情况，不会感到恼火。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
if it had happened to any one of them .
如果 它 有 发生 到 任何 一 的 他们 .

如果这件事发生在他们中的任何一个人身上。

[mɪs] ['nɔ:ris] [wʌz; wəz] ['fjʊəriəs] ['ʊʊvər][aɪ 'ti:] .

Miss Norris was furious over it .
错过 诺里斯 曾是 狂怒 超过 它 .

诺里斯小姐对此非常生气。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bæd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

It was too bad , of course .
它 曾是 也 坏的 , 的 课程 .

当然，这太糟糕了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['dʌki] [waɪt] ['sætn] [fra:k] .

She had on a perfectly ducky white satin frock .
她 有 在 一个 完美 小鸭子 白色的 缎 连衣裙 .

她穿着一件洁白如雪的缎面连衣裙。

[ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [lʊkt] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ðʊʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:ti] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kʊʊld] ,

She really looked beautiful in it , though I think her beauty is of a cold ,
她 真的 看起来 美丽的 在 它 , 尽管 我 思考 她 美丽 是 的 一个 寒冷的 ,

[ˈæɹəɡənt] [taɪp] .

arrogant type .

傲慢的 类型 .

她穿这件衣服真的很漂亮，不过我觉得她的美是一种冷艳、傲慢的类型。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['eɪvɪdəntli] [haɪ] - ['tempərd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][lɔ:st] [kən'trʊʊl][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['tempəɹ] .

She is evidently high - tempered , and she lost control of her temper .
她 是 显然 高的 - 淬火 , 和 她 丢失的 控制 的 她 脾气 .

她显然脾气暴躁，而且失去了控制自己的脾气。

[ʃi:; ʃɪ] ['ferli] [skri:md] [aʊt][æɪ; ət] [mɪs] ['ɔ:gdən] : - [ju:v] ['ru:ɪnd] [maɪ] [dres] , [ju:; jʊ] [rʌf] , [ɪl] -

She fairly screamed out at Miss Ogden : ' You've ruined my dress , you rough , ill -
她 相当 尖叫 出去 在 错过 奥格登 : - 你已经 毁坏 我的 裙子 , 你 粗糙的 , 患病的 -

[bred] ['lɪt(ə)] ['baʊndəɹ] .

bred little bounder .

繁殖 小的 邦德 .

她几乎是冲着奥格登小姐大喊：“你这个粗鲁无礼的小混蛋，你毁了我的裙子！”

- [ðɪs] , [waɪl] [mɪs] ['ɔ:gdən][wʌz; wəz][ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd]

' This , while Miss Ogden was apologizing to her for the accident , and -
- 这 , 尽管 错过 奥格登 曾是 道歉 到 她 为了 这 事故 , 和

[hæf] ['kraɪɪŋ] .

half crying .

一半 哭泣 .

“当时，奥格登小姐正在为这起事故向她道歉，并且半哭半泣。”

[ðə; ðɪ] ['bjʊ:ti] [laɪn][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][fɔ:rm] .

The beauty line had just begun to form .
这 美丽 线 有 只是 开始 到 形式 .

美妆产品线才刚刚起步。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜ:ɪz] [fel] [aʊt][ʌv; əv][laɪn] , ['moʊstli][ðə; ðɪ] ['fɹɛʃɪz] ,

A good many of the girls fell out of line , mostly the freshies ,
一个 好的 许多 的 这 女孩们 跌倒 出去 的 线 , 大多 这 新生 ,

很多女生都违反了纪律，尤其是新生。

[ænd; ənd] ['hɜ:ɹɪd] ['ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [rek] .

and hurried over to the wreck .
和 慌忙 超过 到 这 破坏 .

然后赶紧跑到残骸旁。

[ðə; ði] [pʌntʃ] [boʊl] [wʌz; wəz] [smæʃt] [tu;; tə] [smɪðə'ri:nz] [ænd; ənd][ðə; ði][stænd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ]
The punch bowl was smashed to smithereens and the stand lay in a big
这 冲床 碗 曾是 粉碎 到 粉碎 和 这 站立 躺 在 一个 大的
[ˈpʌd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] .
puddle of lemonade .
水坑 的 柠檬水 .

潘趣酒碗被摔得粉碎，摊位也倒在一大滩柠檬水里。

[ðə; ði][saɪl] [ˈdreɪpɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
The silk draping was soaked with it .
这 丝绸 垂褶 曾是 浸泡过 和 它 .

丝绸帷幔被它浸透了。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] - [ˈplætfɔ:rm] [ˈwɔznt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smæʃ] [soʊ]
The judges ' platform wasn't more than a dozen feet away from the smash so
这 法官 - 平台 不是 更多的 比 一个 打 脚 离开 从 这 粉碎 所以
[wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sed] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] .
we could hear a part of what was being said by the two girls .
我们 可以 听到 一个 部分 的 什么 曾是 存在 说 经过 这 二 女孩们 .

评委席距离比赛现场不到十几英尺，所以我们能听到两个女孩说的部分内容。

“ [aɪ] [felt] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈɔ:gdən] .
“ I felt sorry for Miss Ogden .
“ 我 毛毡 对不起 为了 错过 奥格登 .

我为奥格登小姐感到难过。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu;; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ˈtempər] , [ˈi:v(ə)n][æftər] [mɪs] [ˈnɔ:ɹɪs] [hæd; həd][ˈspəʊkən][soʊ] [ɪnˈsʌltɪŋli]
She tried to keep her temper , even after Miss Norris had spoken so insultingly
她 尝试 到 保持 她 脾气 , 甚至 后 错过 诺里斯 有 说 所以 侮辱性的
[tu;; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

即使诺里斯小姐对她出言不逊，她也努力克制住自己的脾气。

[ʃi:; ʃi] [ˈmɪrli] [ˌklentʃt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] : - [aɪm] [mɔ:ɹ] [ˈsɑ:ri] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]
She merely clenched her hands and repeated : ' I'm more sorry than I can
她 仅仅 紧握 她 双手 和 重复 : - 我是 更多的 对不起 比 我 能
[seɪ] , [mɪs] [ˈnɔ:ɹɪs] ;
say , Miss Norris ;
说 , 错过 诺里斯 ;

她只是紧紧握住双手，重复道：“诺里斯小姐，我感到非常抱歉；

[aɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈredi] [tu;; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈdæmɪdʒd] [gaʊn] .
I'm more than ready to pay for your damaged gown .
我是 更多的 比 准备好 到 支付 为了 你的 损坏的 袍 .

我非常愿意赔偿你那件破损的礼服。

I211
I211
I211

I211

[noʊ] [ɪts] [ɪmˈpɔ:rtɪd] , [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu;; tə] — - [mɪs] [ˈnɔ:ɹɪs] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
know it's imported , but I'll be glad to — ' Miss Norris answered in the most
知道 它是 进口 , 但 患病的 是 高兴的 到 — - 错过 诺里斯 回答 在 这 最多
[ˈhertfl] [wei] ,
hateful way ,
可恶 方式 ,

“我知道它是进口的，但我很乐意——”诺里斯小姐用极其厌恶的语气回答道。

- [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ʃʊ] [jʊr; jər] [ɪl] - ['bri:dn] [ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
' **You — You show your ill - breeding in suggesting such a thing .**
- 你 — 你 展示 你的 患病的 - 选育 在 建议 这样的 一个 事物 .
“你——你竟然提出这样的建议，真是缺乏教养。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪmplɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . -
You are simply impossible .
你 是 简单地 不可能的 . -
你简直不可理喻。

“ [mɪs] ['ɔ:gdən] ['kudnt] [stænd] [ðæt] [soʊ][jɪ; jɪ] [bleɪzd] [aʊt] :
“ **Miss Ogden couldn't stand that so she blazed out :**
” 错过 奥格登 不能 站立 那 所以 她 燃烧的 出去 :
“奥格登小姐无法忍受这种情况，于是她怒火中烧:

- [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][em 'i:][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:][tu:; tə]
' **You didn't seem to regard me as impossible when you asked me to**
- 你 没有 似乎 到 看待 我 作为 不可能的 什么时候 你 问 我 到
[ɪˌlekʃənɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
electioneer for you .
选举人 为了 你 .
“你邀请我为你助选时，似乎并没有把我视为不可战胜的人。”

[ju:; jʊ] , [nɑ:t][aɪ] , [ɑ:r; ər] [ɪl] - [bred] !
You , not I , are ill - bred !
你 , 不是 我 , 是 患病的 - 繁殖 !
没教养的是你，不是我!

- [mɪs] ['nɔ:ris] ['pɑ:zətɪvli] [fri:kt] , - [haʊ] [der] [ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] ?
' **Miss Norris positively shrieked , ' How dare you insult me ?**
- 错过 诺里斯 积极地 尖叫 , - 如何 敢 你 侮辱 我 ?
诺里斯小姐尖叫道：“你竟敢侮辱我？ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['spʊkən] ['tru:θfəli] .
You know you haven't spoken truthfully .
你 知道 你 还没有 说 说实话 .
你知道你没有说实话。

- [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['nɔrəsɪz] [kraʊd] [dʒɔɪnd][ɪn] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [mɪs]
' **Six or seven of Miss Norris's crowd joined in then , and they all turned upon Miss**
- 六 或者 七 的 错过 诺里斯的 人群 加入 在 然后 , 和 他们 全部 转向 之上 错过
['ɔ:gdən] .
Ogden .
奥格登 .

“这时，诺里斯小姐的六七个同伴也加入了进来，他们都转而攻击奥格登小姐。”

[ðen] [ðer; ðər][brɪ'gæn] [sʌt] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['gæbəlɪŋ] , [aɪ] ['kudnt] [drɪ'stɪŋɡwɪ] [mʌt] [ðæt]
Then there began such a chorus of gabbling , I couldn't distinguish much that
然后 那里 开始 这样的 一个 合唱 的 喋喋不休 , 我 不能 区分 很多 那
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] .
was being said .
曾是 存在 说 .

然后就响起了一阵嘈杂的说话声，我几乎听不清他们在说什么。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [mɪs] ['ɑ:gdənz] [frendz] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [flʌs] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [drɪ'fend] [hɜ:r; hər] .
Some of Miss Ogden's friends joined the fuss and began to defend her .
一些 的 错过 奥格登的 朋友们 加入 这 大惊小怪 和 开始 到 保卫 她 .
奥格登小姐的一些朋友也加入了这场争论，开始为她辩护。

[jɪ; jɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] , [waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
She was in the middle of the crowd , wild with rage ,
她 曾是 在 这 中间 的 这 人群 , 荒野 和 愤怒 ,
她身处人群之中，怒不可遏。

[ˈteliŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wʌt] [ʃi: ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

telling them all what she thought of them .
讲述 他们 全部 什么 她 想法 的 他们 :

把她对他们的看法都告诉了他们。

[ðə; ði] [hoʊl] [fʌs] [ˈhɑ:rdli] [ˈɑ:kjupaɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] .

The whole fuss hardly occupied more than five minutes ' time .
这 所有的 大惊小怪 几乎 占领 更多的 比 五 分钟 - 时间 :

整个事件持续的时间不超过五分钟。

[mɪs] [ˈeldʒɪn] , [ðə; ði] [sɔf] [ˈprezɪdənt] , [ˈhɜ:rid] [ˈoʊvər][tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd] [sed] :

Miss Elgin , the soph president , hurried over to me and said :
错过 埃尔金 , 这 苏菲 总统 , 慌忙 超过 到 我 和 说 :

二年级学生会主席埃尔金小姐急忙走到我跟前说:

- [kʌm] [ænd; ənd][help][em ˈi:][stɑ:p] [ðɪs] [fʌs] , [pli:z] , [mɪs] [ˈmeɪs(ə)n] .

' Come and help me stop this fuss , please , Miss Mason .
- 来 和 帮助 我 停止 这 大惊小怪 , 请 , 错过 石匠 :

“梅森小姐, 请您过来帮我制止这场骚动吧。”

[ɪts] [dɪsˈgreɪsfl] !

It's disgraceful !
它是 可耻 !

太丢人了!

- [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm][ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ðə; ði] [ˈbju:ti] [laɪn][tu:; tə]

' I told her to come up on the platform and order the beauty line to
- 我 讲述 她 到 来 向上 在 这 平台 和 命令 这 美丽 线 到

[rɪˈfɔ:rm] [ˈɪnstəntli] ,

reform instantly ,
改革 即刻 ,

“我告诉她上台去, 命令美容产品线立即改版。”

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] , [ˈʌðərwaɪz] , [ðə; ði][ˈkɑ:ntest] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈkledr] [ɔ:f] .

saying that , otherwise , the contest would be declared off .
说 那 , 否则 , 这 竞赛 会 是 声明 离开 :

他说, 否则比赛将被取消。

” [ˈvɪrə] [læft] [ˈsɔ:ftli] .

” Vera laughed softly .
” 维拉 笑了 轻轻 :

维拉轻轻地笑了。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][mɑ:b] [breɪk] [ʌp] .

” You should have seen the mob break up .
” 你 应该 有 已见 这 暴民 休息 向上 :

“你应该看看人群散开时的情景。”

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][dʒɪm] , [æz; əz] [ˈdekərəsli] as212

Five minutes later the line was strolling around the gym , as decorously as212
五 分钟 之后 这 线 曾是 漫步 大约 这 健身房 , 作为 得体地 as212

五分钟后, 队伍像212号一样, 有礼貌地在体育馆里漫步。

[kʊd; kəd][bi:; bi] .

could be .
可以 是 :

有可能。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [mɪs] [ˈnɔ:ɪs] , [ɔ:r] [mɪs] [ˈɔ:gdən] .

I don't know what became of either Miss Norris , or Miss Ogden .
我 不 知道 什么 成为 的 任何一个 错过 诺里斯 , 或者 错过 奥格登 :

我不知道诺里斯小姐和奥格登小姐后来怎么样了。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [laɪn] , [ˈnæt(ə)rəli] .

Neither was in the beauty line , naturally .
两者都不 曾是 在 这 美丽 线 , 自然 .

当然，它们都不是美妆产品。

[moʊst][ʌv; əv] [mɪs] [ˈnɒrəsɪz] [kraʊd] [wɜːr; wər] .

Most of Miss Norris's crowd were .
最多 的 错过 诺里斯的 人群 是 .

诺里斯小姐的大部分听众都是如此。

[aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [mɪs] [ˈnɔːrɪs] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn][ɪn][ðə; ði]
It sounds uncharitable , but I'm convinced that Miss Norris hoped to win in the

contest .

contest .
竞赛 .

虽然这么说可能不太友善，但我确信诺里斯小姐希望赢得比赛。

[ʃiː; ji] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] , [ðoo] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [gaʊn] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈdæmɪdʒd] .
She wouldn't have , though , even if her gown hadn't been damaged .
她 不会 有 , 尽管 , 甚至 如果 她 袍 之前没有 到过 损坏的 .

即使她的礼服没有损坏，她也不会那样做。

[mɪs] [bɜːrk] , [ə; eɪ][ˈdɔːrmətɔːri] [ˈfreʃi] , [wʌn][aɪ ˈtiː] .

Miss Burke , a dormitory freshie , won it .
错过 伯克 , 一个 宿舍 新生 , 韩元 它 .

宿舍新生伯克小姐赢得了比赛。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][laɪn] .

She was the most beautiful girl in the line .
她 曾是 这 最多 美丽的 女孩 在 这 线 .

她是队伍里最漂亮的女孩。

[ðə; ði] [dɔːmz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [send] - [ɔːf] .

The dorms gave her a great send - off .
这 宿舍 给予 她 一个 伟大的 发送 - 离开 .

宿舍为她举办了盛大的欢送会。

[aɪ] [biːt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ˈdɔːrɪs] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði][ædʒʊˈreɪʃən][tuː; tə]
I beat it for the Hall the moment after Doris delivered the adjuration to

Beauty ,

Beauty ,
美丽 ,

在多丽丝向美女致辞之后的那一刻，我立刻把它赶进了大厅。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [stiːl] [hɪr] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈtʃɪrɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkæmpəs] .
but I could still hear the girls cheering until I was half way across the campus .

”

”

”

但我一直走到校园一半的时候，还能听到女孩们的欢呼声。

” [mɪs] [ˈɔːgdən][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

” Miss Ogden is in her room .
” 错过 奥格登 是 在 她 房间 .

奥格登小姐在她的房间里。

[ˈleɪli] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [ˈliːləˈlaɪlə] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈvɪrə] .

Leslie is with her , ” Leila informed Vera .
莱斯利 是 和 她 , ” 莱拉 知情的 维拉 .

“莱斯利和她在一起，”莱拉告诉维拉。

“ [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈflʌːrɪ] .
“ **She came in in a fine flurry** .
“ 她 来了 在 在 一个 美好的 阵雪 .

她轻快地走了进来。

[wiː; wi] [fled] , [ˈnoʊɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈleɪzli] . “
We fled , knowing we had best leave her to Leslie . ”
我们 逃亡 , 会心 我们 有 最好的 离开 她 到 莱斯利 . ”

我们逃走了，因为我们知道最好把她留给莱斯利。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][maɪ] [ˈsɪmpəθɪ] .
“ **She has my sympathy** .
“ 她 有 我的 同情 .

“我同情她。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ɪl] - [bred] ,
It was not only ill - bred ,
它 曾是 不是 仅有的 患病的 - 繁殖 ,

这不仅是缺乏教养，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][ʌnˈkaɪnd][ɪn] [mɪs] [ˈnɔːrɪs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][æn; ən]
but also unkind in Miss Norris to make such a scene because of an
但 还 不友善 在 错过 诺里斯 到 制作 这样的 一个 场景 因为 的 一个
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

但诺里斯小姐因为一场意外就大惊小怪，也太不近人情了。

“ [wʌz; wəz] [ˈverəz] [ˈslaɪtli] [kənˈtemptʃuəs] [əˈpɪnjən] .
“ **was Vera's slightly contemptuous opinion** .
“ 曾是 维拉的 轻微地 轻蔑的 观点 .

这是维拉略带轻蔑的评价。

“ [ɪf] [ðɪs] [fʌs] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klæs] [rɪˈlek(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [wʌn]
“ **If this fuss had occurred before the class election she would never have won**
“ 如果 这 大惊小怪 有 发生 前 这 班级 选举 她 会 绝不 有 韩元
[ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [voʊt] . “
the presidential vote . “
这 总统 投票 . ”

“如果这场风波发生在班级选举之前，她肯定赢不了班长选举。”

“ [ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ][bæd][stɑːrt][æt; ət] [ˈhæmɪltən] , “ [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [sed] [ˈsoʊbərli] .
“ **She's made a bad start at Hamilton , “ Marjorie said soberly** .
“ 她是 制成 一个 坏的 开始 在 汉密尔顿 , “ 玛乔丽 说 清醒地 .

“她在汉密尔顿的开局很糟糕,”玛乔丽冷静地说。

“ [ʃiːz] [ˈteɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] ,
“ **She's taken the wrong road** ,
“ 她是 已采取 这 错误的 路 ,

她走错了路，

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːrˈself][kæn; kən][pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [əˈgen] .
and no one but herself can put her on the right one again .
和 不 一 但 她自己 能 放 她 在 这 正确的 一 再次 .

只有她自己才能让她再次走上正确的道路。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] . “ -
If only she could be made to see it . ” **213**
如果 仅有的 她 可以 是 制成 到 看 它 . ” -

如果她能看到就好了。”213

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈbjuːti] , [tuː; tə] [mɔːrɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪ] - [ˈduːər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi]
“ **It is like you , Beauty , to mourn over the ill - doer , and for that we**
“ 它 是 喜欢 你 , 美丽 , 到 哀悼 超过 这 患病的 - 实干家 , 和 为了 那 我们
[hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .
have loved you .
有 喜爱 你 .

“你真是个美人，总是为作恶者哀悼，正因如此，我们才如此爱你。”

[ˈlezli] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [tə'deɪ] [brɪkəz, brɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [self] .
Leslie is what she is today because you believed she had a better self .
莱斯利 是 什么 她 是 今天 因为 你 相信 她 有 一个 更好的 自己 .

莱斯利之所以能有今天的成就，是因为你相信她有更好的自己。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [jet] [tuː] [jʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [jɪr] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [kʌm] ,
It is yet too young in the college year to say what beneficial changes may come ,
它 是 然而 也 年轻的 在 这 大学 年 到 说 什么 有利 变化 可能 来 ,
现在大学新学年才刚刚开始，还很难说将会出现哪些有益的变化。

[ɪf] [ˈeni] , [tuː; tə] [mɪs] [ˈnɔːrɪs] .
if any , to Miss Norris .
如果 任何 , 到 错过 诺里斯 .

如有，请交给诺里斯小姐。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [self] , " [ˈliːləz] [toʊn] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ˈskeptɪk(ə)l] ,
If she has a better self , " Leila's tone had become sceptical ,
如果 她 有 一个 更好的 自己 , " 莱拉的 语气 有 变得 怀疑论者 ,
“如果她能变得更好，”莱拉的语气变得怀疑起来。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ 'tiː] .
“ **I am afraid she will be put to considerable trouble to find it .**
“ 我 是 害怕的 她 将要 是 放 到 大量 麻烦 到 寻找 它 .
“恐怕她要费很大劲才能找到它。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "
I know I shall take no pains to point it out to her . "
我 知道 我 将 拿 不 疼痛 到 观点 它 出去 到 她 . "
我知道我不会费心去向她指出这一点。

" [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈhenri] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈæftər] [wʌt] [ˈhæpənd] [tə'naɪt] ?
“ **Shall you ask her to be in Henry the Fifth after what happened tonight ?**
“ 将 你 问 她 到 是 在 亨利 这 第五 后 什么 发生 今晚 ?
“经历了今晚发生的事，你还要邀请她出演《亨利五世》吗？ ”

" [ˈmɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [ɪn'kwaiəd] [hæf] [ˈmɪstɪvəsli] .
“ **Marjorie inquired half mischievously .**
“ 玛乔丽 询问 一半 顽皮地 .
“玛乔丽半开玩笑地问道。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] [em 'iː] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **Now you are asking me something .**
“ 现在 你 是 问 我 某物 .
“现在你终于要问我问题了。”

" [ˈliːləz] [waɪd] [smaɪl] [brʊk] [aʊt] .
“ **Leila's wide smile broke out .**
“ 莱拉的 宽的 微笑 打破 出去 .

莱拉绽放出灿烂的笑容。

“ [aɪ] [maɪ] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈbetə] [wɜːr; wə] [aɪ] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hə] [pleɪ] - [keit] - [ɪn] - [ðə; ði]

“ **I might be doing better were I to ask her to play** . **Kate** ' **in** ' **The**

“ 我 可能 是 正在做 更好的 是 我 到 问 她 到 玩 - 凯特 - 在 - 这

[ˈteɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈruː] . -

Taming of the Shrew . ' -

驯服 的 这 泼妇 . -

“如果我请她出演《驯悍记》中的‘凯特’，也许会更好。”

“ [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈleɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tɜːrnd] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz][ɪn]

“ **The entrance of Leslie into the room turned the attention of the three girls in**

“ 这 入口 的 莱斯利 进入 这 房间 转向 这 注意力 的 这 三 女孩们 在

[hɜːr; hə] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

her direction .

她 方向 .

莱斯利走进房间后，三个女孩的注意力都转向了她。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɪm] , [ˈvɪrə] ?

“ **What happened at the gym , Vera ?**

“ 什么 发生 在 这 健身房 , 维拉 ?

“维拉，健身房里发生了什么事？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] .

“ **she asked as she drew a chair forward and joined the group** .

“ 她 问 作为 她 画 一个 椅子 向前 和 加入 这 团体 .

她一边问，一边拉过一把椅子走到人群前，加入到大家中间。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [jet] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ?

“ **Then she hasn't yet come out of it ?**

“ 然后 她 还没有 然而 来 出去 的 它 ?

“那她还没从这件事中走出来吗？ ”

“ [ˈvɪrə] [ˈoʊpənd] [ˈkwestʃənɪŋ] [bluː] [aɪz] .

“ **Vera opened questioning blue eyes** .

“ 维拉 打开 提问 蓝色的 眼睛 .

维拉睁开了她那双充满疑问的蓝色眼睛。

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skræp] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɪm]

“ **Oh , she has , to the extent of saying there was a scrap at the gym**

“ 哦 , 她 有 , 到 这 程度 的 说 那里 曾是 一个 废料 在 这 健身房

,

,

,

“哦，她确实这么说了，甚至还说在健身房发生了争执。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [mɪs] [ˈnɔːrɪs] .

and that she hates Miss Norris .

和 那 她 讨厌 错过 诺里斯 .

而且她讨厌诺里斯小姐。

[ðæts] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn] [ˈemfəsaɪzɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] .

That's the part she keeps on emphasizing to me .

那就是 这 部分 她 保持 在 强调 到 我 .

她一直向我强调这一点。

[ʃiːz] [soʊ] [sɔːr] [ˈoʊvər] [wətˈevər] happened214

She's so sore over whatever happened214

她是 所以 疮 超过 任何 happened214

她对发生的事情耿耿于怀214

[təˈnaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siː] [streɪt] .

tonight at the gym that she can't see straight .

今晚 在 这 健身房 那 她 不能 看 直的 .

今晚在健身房，她看不清东西。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː, tə] [spɪl] [ðə, ðɪ] [nuːz] [tuː, tə][em 'iː] [tə'mɑːroʊ] .
She promised to spill the news to me tomorrow .
 她 承诺 到 洒 这 消息 到 我 明天 .
 她答应明天把消息告诉我。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [stɑːp][tuː, tə][kwɪz][hɜːr, hər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I didn't stop to quiz her about it .
 我 没有 停止 到 测验 她 关于 它 .
 我没有停下来追问她这件事。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [noʊ] , [pər'hæps] .
I thought you'd know , perhaps .
 我 想法 你会 知道 , 也许 .
 我想你或许会知道。

[ˈvɪrə] [rɪ'kaʊntɪd] [ˈbriːfli] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ɔː'redɪ] [təʊld][ˈliːlə,'laɪlə][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɪ, 'mɑːrdʒri] .
" Vera recounted briefly what she had already told Leila and Marjorie .
 " 维拉 叙述 简要地 什么 她 有 已经 讲述 莱拉 和 玛乔丽 .
 维拉简要地复述了她之前告诉莱拉和玛乔丽的事情。

" [gʊd] [naɪt] , " [wʌz; wəz] [ˈleɪzliːz] [ˈslæŋɪli] [ˈfɔːrsfl] [rɪ'sep](ə)n [ʌv; əv] [ˈverəz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" Good night , " was Leslie's slangily forceful reception of Vera's account of the
 " 好的 夜晚 , " 曾是 莱斯利的 俚语 有力 接待 的 维拉的 帐户 的 这
 [ˈiːvniŋz] [ˈæksɪdənt] .
evening's accident .
 晚上 事故 .
 “晚安,”莱斯利用俚语般的强硬语气回应了维拉对当晚事故的描述。

" [noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ðɪ][kɪd][ɪz] [sɔːr] .
" No wonder the kid is sore .
 " 不 想知道 这 孩子 是 疮 .
 难怪孩子浑身酸痛。

[sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː, tə][send] [mɪs] [ˈnɔːrɪs] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] [fɔːr; fər][ˈsoʊ](ə)l [ə'keɪʒənz]
Some one ought to send Miss Norris a book of etiquette for social occasions
 一些 一 应该 到 发送 错过 诺里斯 一个 书 的 礼仪 为了 社会的 场合
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [ˈpærə,græf] [ˈʌndə,ləɪnd] .
with a few choice paragraphs underlined .
 和 一个 很少 选择 段落 下划线 .
 应该有人送诺里斯小姐一本社交礼仪书，并在书中一些精选段落下划线。

[liːv] [aɪ 'tiː][tuː, tə][ˈmjɜriəl][tuː, tə][duː][aɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][wɜːr; wər] [hɪr] .
Leave it to Muriel to do it , if she were here .
 离开 它 到 穆里尔 到 做 它 , 如果 她 是 这里 .
 如果穆里尔在这里，一定会让她来做这件事。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [mɪs] [ˈnɔːrɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː, tə][biː, bi] ?
I wonder if Miss Norris is worse than I used to be ?
 我 想知道 如果 错过 诺里斯 是 更糟 比 我 用过的 到 是 ?
 我想知道诺里斯小姐是不是比我以前更糟糕？

" [ʃiː, ʃɪ] [ˈpɒndəd] [ə'laʊd] .
" she pondered aloud .
 " 她 沉思 大声 .
 她喃喃自语道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː, ʃɪ][ɪz] .
" I believe she is .
 " 我 相信 她 是 .
 我相信她是。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
I doubt if , in the same circumstances ,
我 怀疑 如果 , 在 这 相同的 情况 ,
我怀疑在相同情况下 ,

[aɪ'd][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [kə'moʊ(ə)n] [ɪn][ˈpʌblɪk] [ə'baʊt] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] [ˈʃaʊər] - [bæθ] .
I'd have raised a commotion in public about getting a lemonade shower - bath .
ID 有 提高 一个 骚动 在 民众 关于 获得 一个 柠檬水 淋浴 - 洗澡 .
如果能用柠檬水洗澡, 我肯定会在公共场合大吵大闹。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:ti] ['kɑ:ntest] [ðæt] ['stɑ:rtɪd] [hɜ:r; hər][ˈɡoʊɪŋ] .
Of course , it was the beauty contest that started her going .
的 课程 , 它 曾是 这 美丽 竞赛 那 开始 她 去 .
当然, 是选美比赛让她走上了这条路。

[ʃi:l] ['nevər] [fər'ɡɪv] ['dʒu:əl] [mə'ri:] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt] [ʌv; əv]
She'll never forgive Jewel Marie for being the means of snapping her out of
壳 绝不 原谅 宝石 玛丽 为了 存在 这 方法 的 啪啪 她 出去 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

她永远不会原谅朱厄尔·玛丽, 因为是她让她从那种状态中清醒过来。

[ðə; ði][kɪd] [sez] [ʃi:; ji] [heɪts] [mɪs] ['nɔ:ɾɪs] .
The kid says she hates Miss Norris .
这 孩子 说道 她 讨厌 错过 诺里斯 .
孩子说她讨厌诺里斯小姐。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'tɜ:rn(ə)l][wɔ:r] [maɪt] [ræmp][ænd; ənd][reɪdʒ][æt; ət] ['weɪlənd] [hɔ:l] ,
It looks as though internal war might ramp and rage at Wayland Hall ,
它 看起来 作为 尽管 内部的 战争 可能 坡道 和 愤怒 在 韦兰 大厅 ,
看来韦兰霍尔内部战争可能会愈演愈烈。

[ən'les] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][skædz][ʌv; əv] [nɜ:rv] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [maɪt] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]
unless someone with scads of nerve should rise in her might , and put the
除非 某人 和 大量 的 神经 应该 上升 在 她 可能 , 和 放 这
['kɑɪbə:ʃ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . " "
kibosh on it : " "
胡说 在 它 : " "
除非有人胆识过人, 挺身而出, 阻止这件事发生。”

" [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mɔ:r] [nɜ:rv] [ðæn; ðən] ['enɪbə:di] [els] , ['lezli] , "
" **You've always said you had more nerve than anybody else , Leslie ,** " "
" 你已经 总是 说 你 有 更多的 神经 比 任何人 别的 , 莱斯利 , " "
['ma:rdʒɜ-i, 'ma:rdʒri] [læft] , yet215
Marjorie laughed , yet215
玛乔丽 笑了 , yet215
“莱斯利, 你总是说你比任何人都更有胆量,”玛乔丽笑着说, 然而215

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] .
there was a gleam of earnestness in her brown eyes .
那里 曾是 一个 闪耀 的 认真 在 她 棕色的 眼睛 :
她棕色的眼睛里闪过一丝认真的光芒。

" [jep] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
" **Yep ; I know it** :
" 是的 ; 我 知道 它 :
“是的, 我知道。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [maɪ'self] .
I was just thinking about that myself .
我 曾是 只是 思维 关于 那 我 :
我刚才也在想这个问题。

“ [ˈlezliːz] [aɪz] [met] [ˈmɑːrdʒəɪz] [ɪn][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [sləʊ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
“ **Leslie's eyes met Marjorie's in a glance of slow significance** .
“ 莱斯利的 眼睛 遇见 玛乔丽的 在 一个 瞥一眼 的 慢的 意义 .

莱斯利的目光与玛乔丽的目光相遇，那是一个意味深长的眼神。

“ [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪ] [faɪnd][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tuː]
“ **While you and Beauty find a plan to make the Hall a safe place for two**
“ 尽管 你 和 美丽 寻找 一个 计划 到 制作 这 大厅 一个 安全的 地方 为了 二
[ˈtɪmɪd][oʊld] [ˈleɪdɪz] [laɪk] [ˈmɪdʒɪt] [ænd; ənd][,em ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
timid old ladies like Midget and me to live in ,
胆小 老的 女士们 喜欢 侏儒 和 我 到 居住 在 ,

“在你和贝蒂想办法让大厅成为一个像米奇特和我这样胆小的老太太可以安全居住的地方时，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [bruː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
I shall brew you a cup of tea ,
我 将 酿造 你 一个 杯子 的 茶 ,

我来给你泡杯茶。

[ænd; ənd] [ˈmɪdʒɪt] [mʌst; məst] [leɪ] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [keɪks] .
and Midget must lay the plates and bring out the cakes .
和 侏儒 必须 躺 这 盘子 和 带来 出去 这 蛋糕 .

而小矮人则负责摆放盘子和端出蛋糕。

“ [ˈliːlə,ˈlaɪlə][ænd; ənd] [ˈvɪrə] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæən][tuː; tə] [ˈbɪzi] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,prepəˈreɪ](ə)n]
“ **Leila and Vera immediately began to busy themselves with the preparation**
“ 莱拉 和 维拉 立即地 开始 到 忙碌的 他们自己 和 这 准备
[ʌv; əv][ə; eɪ] [spred] ,
of a spread ,
的 一个 传播 ,

莱拉和维拉立刻开始忙着准备餐桌，

[ˈliːvɪŋ] [ˈmɑːrdʒəɪ, ˈmɑːrdʒɪ][ænd; ənd] [ˈlezli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsiːmɪŋli]
leaving Marjorie and Leslie to the discussion which had seemingly
离开 玛乔丽 和 莱斯利 到 这 讨论 哪个 有 似乎
[ˈnærəʊd] [daʊn] [tuː; tə] [ðeɪ] [tuː] .
narrowed down to they two .
范围缩小 向下 到 他们 二 .

留下玛乔丽和莱斯利继续讨论，而讨论似乎已经缩小到她们两人之间。

“ [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈnɒrəsɪz] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər][ˈlev(ə)] [best] [tuː; tə] [ʌpˈset] [ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk]
“ **This crowd of Miss Norris's are doing their level best to upset the democratic**
“ 这 人群 的 错过 诺里斯的 是 正在做 他们的 等级 最好的 到 沮丧的 这 民主
[piːs] [ʌv; əv] [ˈweɪlənd] [hɔːl] ,
peace of Wayland Hall ,
和平 的 韦兰 大厅 ,

“诺里斯小姐的这群追随者正在竭尽全力破坏韦兰霍尔的民主和平。”

“ [ˈlezli] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .
“ **Leslie said emphatically** .
“ 莱斯利 说 强调地 .

莱斯利强调道。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [ˈpɔːsəbli] [wɪn][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæən; kən] [kiːp] [θɪŋz] [hɪr]
“ **They can't possibly win in the long run , but they can keep things here**
“ 他们 不能 可能 赢 在 这 长的 跑步 , 但 他们 能 保持 事物 这里
[ˌdɪsəˈɡriːəbli] [stɜːrd] [ʌp] ,
disagreeably stirred up ,
令人不快地 搅拌 向上 ,

“他们从长远来看不可能获胜，但他们可以继续在这里制造不愉快的局面。”

[pər'hæps][ɔ:l] [jɪr] , [ən'les] [ðer; ðər] [æk'tɪvətɪz] [ɑ:r; ər] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .

perhaps all year , unless their activities are nipped in the bud .
也许 全部 年 , 除非 他们的 活动 是 轻咬 在 这 芽 .

或许全年都是如此，除非他们的活动被扼杀在萌芽状态。

[læst] [jɪr] ['mjɔriəlz] [ʃʊ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][taɪd][ɪn][maɪ]['feɪvər] [wen] [mɪs] ['fə:gəsən] [ænd; ənd] ['dʌlsi]
Last year Muriel's show turned the tide in my favor when Miss Ferguson and Dulcie
最后的 年 穆里尔的 展示 转向 这 潮 在 我的 偏爱 什么时候 错过 弗格森 和 杜尔西

[veɪl] [traɪd] [tu:; tə] [daʊn] [em 'i:] .
Vale tried to down me .
谷 尝试 到 向下 我 .

去年，穆里尔的节目扭转了局势，让弗格森小姐和杜尔西·韦尔试图打压我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rkɪd] [klʌb] , [tu:] .

There was a greater number of girls in the Orchid Club , too .
那里 曾是 一个 更大的 数字 的 女孩们 在 这 兰花 俱乐部 , 也 .

兰花俱乐部里的女生也比较多。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [twelv] [ʌv; əv] [ði:z] ['frɛʃɪz] .

There are twelve of these freshies .
那里 是 十二 的 这些 新生 .

这些新生共有十二人。

[wʌn] [meɪ] ['seɪfli] [kaʊnt] ['mɪldrɪd] ['fə:gəsən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

One may safely count Mildred Ferguson in with them .
一 可能 安全 数数 米尔德里德 弗格森 在 和 他们 .

米尔德里德·弗格森完全可以算在他们之中。

[θɜ:r'ti:n] [dɪ'stɜ:rbərz] [tu:; tə] ['vænkwɪʃ] .

Thirteen disturbers to vanquish .
十三 扰乱者 到 征服 .

必须制服十三名捣乱分子。

[goʊ][tu:; tə] it216

Go to it216
去 到 it216

前往 it216

[kɜrnz] [i:] .

Cairns II .
凯恩斯 二 .

凯恩斯二世。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

That's how I feel about it .
那就是 如何 我 感觉 关于 它 .

我也是这么想的。

[ðæts] [wʌt] ['pi:tər][ðə; ði] [greɪt] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] [aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm][maɪ] ['trʌblz] . "

That's what Peter the Great would say , if I told him my troubles . "
那就是 什么 彼得 这 伟大的 会 说 , 如果 我 讲述 他 我的 麻烦 . "

如果我把我的烦恼告诉彼得大帝，他也会这么说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['spɪrɪt][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [brʊk] ['hæmɪltən] [æz; əz]

" You have the same determined spirit I can imagine Brooke Hamilton as
" 你 有 这 相同的 决定 精神 我 能 想象 布鲁克 汉密尔顿 作为

['hævɪŋ] [hæd; həd] ,

having had ,
拥有 有 ,

“你拥有我所能想象到的布鲁克·汉密尔顿所具备的那种坚定不移的精神。”

“ [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [ri:tʃt] [aʊt] , [ˈleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrmlɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [hænd][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ˈlezliːz]
” Marjorie reached out , laying a warmly sympathetic hand upon one of Leslie's
” 玛乔丽 达到 出去 , 躺下 一个 热情地 交感神经 手 之上 一 的 莱斯利的
.
:
.

玛乔丽伸出手，充满温暖和同情地将一只手放在莱斯利的一只手上。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [æ; ət][ðə; ðɪ] [hɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][piː] . [dʒiː] . ,
” If I were still living at the Hall as a P . G . ,
” 如果 我 是 仍然 活的 在 这 大厅 作为 一个 P . G . ,

“如果我仍然以研究生身份住在宿舍楼里，

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [faɪt] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
” you know I would fight shoulder to shoulder with you .
” 你 知道 我 会 斗争 肩膀 到 肩膀 和 你 .

你知道我会和你并肩作战。

[bʌt; bət][aɪm][naːt][faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
” But I'm not far away from you .
” 但 我是 不是 远的 离开 从 你 .

但我离你并不远。

[rɪˈmembər] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [maɪ] [help] [ɪn] [ˈeni] [wei] , [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi] [jɔːrɪz] . ”
” Remember , if you need my help in any way , it shall be yours . ”
” 记住 , 如果 你 需要 我的 帮助 在 任何 方式 , 它 将 是 你的 . ”

记住，如果你需要我帮忙，我随时奉陪。

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][sʌm; səm][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
” You certainly have some imagination .
” 你 当然 有 一些 想像力 .

“你确实很有想象力。”

” [ˈlezli] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑːdli] [ˈsaɪlənt] [lɑːfs] .
” Leslie indulged in one of her oddly silent laughs .
” 莱斯利 沉溺其中 在 一 的 她 奇怪 沉默的 笑声 .

莱斯利发出了一声她特有的、无声的笑声。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [brʊk] [ˈhæmɪltən] [buˈkeɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [kʌm]
” Thank you for the Brooke Hamilton bouquet , and I'll know where to come
” 感谢 你 为了 这 布鲁克 汉密尔顿 花束 , 和 患病的 知道 在哪里 到 来
[ˈrʌnɪŋ] ,
” running ,
” 跑步 ,

“谢谢你送的布鲁克·汉密尔顿花束，我知道该往哪儿跑了。”

[ɪf] [θɪŋz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] . ”
” if things begin to speed up too much for me . ”
” 如果 事物 开始 到 速度 向上 也 很多 为了 我 . ”

如果事情进展得太快，我可能就应付不来了。”

“ [duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðɪːz] [ˈfreʃɪz] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhæmɪltən] [æz; əz][ðer; ðər][ˈælmə]
” Do you believe these freshies are interested in Hamilton as their Alma
” 做 你 相信 这些 新生 是 感兴趣的 在 汉密尔顿 作为 他们的 阿尔玛
[ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] ?
” Mater ?
” 母 ?

你认为这些新生对汉密尔顿学院感兴趣，想把那里当作自己的母校吗？

“ [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [pʊt][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈsaɪləns] .
” Marjorie put the question after a meditative silence .
” 玛乔丽 放 这 问题 后 一个 冥想 沉默 .

玛乔丽沉思片刻后提出了这个问题。

“ [noʊ] ; [na:t][i:v(ə)n][ə; eɪ][lɪt(ə)] [bɪt] .
“ **No ; not even a little bit** .
“ 不 ; 不是 甚至 一个 小的 少量 .

“不，一点儿也没有。”
[ðeə(r)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] - [ˈmoʊmənt] [ˈflæpər] [taɪp] , [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər]
They're of the present - moment flapper type , indifferent to everything but their
它们是 的 这 展示 - 片刻 翻盖 类型 , 冷漠 到 一切 但 他们的
[oʊn] [ˈplezər] .
own pleasure .
自己的 乐趣 .

她们是那种活在当下、只顾自己享乐的时髦女郎。
[ðeɪ] [spend][ðer; ðər][ri:kri'eɪŋ; ,rekri'eɪʃən] [ˈaʊərz] [ˈmoʊstli][ɪn][ðer; ðər][kɑ:rz] .
They spend their recreation hours mostly in their cars .
他们 花费 他们的 娱乐 小时 大多 在 他们的 汽车 .

他们大部分休闲时间都花在了车里。
[ðeə(r)] [na:t][ðə; ðɪ][sɔ:rt][tu:; tə][rɪˈspɑ:nd][tu:; tə] [ˈfrendli] [ədˈvænsɪz] .
They're not the sort to respond to friendly advances .
它们是 不是 这 种类 到 回应 到 友好的 进展 .

他们不是那种会回应友好示好的人。
[ðeɪv] [bɪn] [ˈferli] [ˈplez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈðər] [ˈfrɛʃɪz] [hɪr] .
They've been fairly pleasant with the other freshies here .
他们有 到过 相当 令人愉快的 和 这 其他 新生 这里 .

他们和其他新生相处得都相当友好。
[naʊ] [ðæt] [ˈfrɛʃɪ] [klæs] [rɪˈlekʃ(ə)n] [ɪz][ˈoʊvər] — “ [ˈlezli:z] [ˈrʌŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Now that freshie class election is over — “ Leslie's shrug was indicative of her
现在 那 新生 班级 选举 是 超过 — “ 莱斯利的 耸肩 曾是 指示性的 的 她
[ˈmi:nɪŋ] . -
meaning . **217**
意义 . -

新生选举结束了——“莱斯利耸了耸肩，表明了她的意思。217

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈli:lə,'lailə][ɑ:r; ər][bəʊθ][soʊ] [ˈklevər] , [ˈlezli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [ˈpræktɪkli] [kənˈtroʊl]
“ **You and Leila are both so clever , Leslie , and you two practically control**
“ 你 和 莱拉 是 两个都 所以 聪明的 , 莱斯利 , 和 你 二 几乎 控制
[ˈkæmpəs] [drəˈmætɪks] .
campus dramatics .
校园 戏剧 .

“莱斯利，你和莱拉都非常聪明，你们俩几乎掌控了校园里的戏剧界。”

[ɪf] [ˈoʊnli][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɪn] [ði:z] [ˈgɜ:lz][ˈoʊvər][baɪ] [ˈɔ:fərɪŋ] [ðem; ðəm][pɑ:rts][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪz] [tu:; tə]
If only you could win these girls over by offering them parts in the plays to
如果 仅有的 你 可以 赢 这些 女孩们 超过 经过 提供 他们 部分 在 这 演出 到
[bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpleɪhaʊs] [ðɪs] [ˈwɪntər] .
be given at the Playhouse this winter .
是 给定 在 这 过家家 这 冬天 .

如果你能通过邀请这些女孩在今年冬天剧院上演的戏剧中扮演角色来赢得她们的芳心就好了。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l] [mɔ:ɹ] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈhæmɪltən] ,
It might make them feel more in touch with Hamilton ,
它 可能 制作 他们 感觉 更多的 在 触碰 和 汉密尔顿 ,
这或许会让他们感觉与汉密尔顿更加亲近。

[ænd; ənd][əˈweɪkən][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nu:] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ɪntrəst] .
and awaken in them a new spirit of college interest .
和 觉醒 在 他们 一个 新的 精神 的 大学 兴趣 .
并唤起他们对大学学习的全新兴趣。

” [ˈmɑːrdʒəriːz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ræn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈbaʊndləs] [ɪnˈθuːziæzəm] [tɔːrd]
” **Marjorie's suggestion rang with her own boundless enthusiasm toward**
” 玛乔丽的 建议 响铃 和 她 自己的 无边无际 热情 朝向
[ˈhæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

玛乔丽的建议充满了她对汉密尔顿的无限热情。

” [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [ˈlezli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **Something like that** , ” **Leslie nodded** .
” 某物 喜欢 那 , ” 莱斯利 点头 .

“差不多吧,”莱斯利点点头。

” [ˈfræŋkli] , [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] , [ðæt] [nuː] [jɔːk] [ˈfreʃi] [kraʊd] [bɔːz] [em ˈiː] [ˈsɪli] .
” **Frankly** , **Marjorie** , **that New York freshie crowd bores me silly** .
” 坦率地说 , 玛乔丽 , 那 新的 约克 新生 人群 钻孔 我 愚蠢的 .

“坦白说, 玛乔丽, 纽约那些大一新生让我无聊透顶。”

[soʊ] [dʌz] [ˈdʒuːəl] [məˈriː] , [æt; ət] [taɪmz] .
So does Jewel Marie , **at times** .
所以 做 宝石 玛丽 , 在 时代 .

朱厄尔·玛丽有时也会这样。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ɔːl] [ˈdeməkræt] [ʌndərˈniːθ] [hɜːr; həɹ] [rɪˈdɪkjələs] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [kæst] .
But she's of the people , **all democrat underneath her ridiculous idea of caste** .
但 她是 的 这 人们 , 全部 民主党人 下 她 荒谬的 主意 的 种姓 .

但她出身平民, 在她那荒谬的种姓观念之下, 她本质上是民主人士。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [wer] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːtʃ] [maɪ] [step] [waɪl]
I can see where I'm going to run into trouble if I don't watch my step while
我 能 看 在哪里 我是 去 到 跑步 进入 麻烦 如果 我 不 手表 我的 步 尽管
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈgɜːlz] [ðæt] [ʃiːz] [daʊn] [ɑːn] .
trying to win over a bunch of girls that she's down on .
尝试 到 赢 超过 一个 束 的 女孩们 那 她是 向下 在 .

我知道如果我不小心行事, 试图赢得她不喜欢的一群女孩的芳心, 我会遇到麻烦。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪsi] , ” [ˈlezli] [ˈpɜːrpəsli] [tʊk] [ɑːn] [ˈdʒɛriːz] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn]
Just the same , **Mrs** . **Macy** , ” **Leslie purposely took on Jerry's matter** - **of** - **fact tone**
只是 这 相同的 , 太太 . 梅西百货 , ” 莱斯利 故意 采取 在 杰瑞的 事情 - 的 - 事实 语气
,
:
,

“即便如此, 梅西太太,”莱斯利故意模仿杰瑞那种不以为然的语气说道。

” [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
” **it will have to be done** .
” 它 将要 有 到 是 完毕 .

“这件事必须要做。”

[jes] [səˈriː] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ænd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [kɜrnz] [iː] [tuː; tə] [ˈtæk(ə)l]
Yes siree ; **it will have to be done** , **and it's up to Cairns II to tackle**
是的 西里 ; 它 将要 有 到 是 完毕 , 和 它是 向上 到 凯恩斯 二 到 处理
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

没错, 这件事必须要做, 而解决它的责任就落在了凯恩斯二号的肩上。

[ænd; ænd] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] . ” -
and get away with it . ” **218**
和 得到 离开 和 它 . ” -

而且还能逍遥法外。”218

[ə; eɪ] [ˌsɛntɪˈmɛnt(ə)l] [ˈɪntrəst]

A SENTIMENTAL INTEREST

一个感伤的兴趣

情感上的兴趣

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [dʒɑːn][sæks] [ˈdʌznt] [noʊ] [huː] [oʊnz] [ðoʊz] [ˈkɛntən] [stri:t] [ˈprɑːpərtiz] .

“ And you say John Saxe doesn't know who owns those Kenton Street properties .

” 和 你 说 约翰 萨克斯 不 知道 WHO 拥有 那些 肯顿 街道 特性 .

“你说约翰·萨克斯不知道肯顿街那些房产的所有者是谁。

[ðæts] [streɪndʒ] .

That's strange .

那就是 奇怪的 .

真奇怪。

“ [ˈpiːtər] [kɜːnz] - [əˈlɜːrt][dɑːrk] [fɪtʃər] [ˈrɛdʒɪstərd] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [daʊt] .

“ Peter Cairns ' alert dark features registered a mixture of surprise and doubt .

” 彼得 凯恩斯 - 警报 黑暗的 特征 挂号的 一个 混合物 的 惊喜 和 怀疑 .

“彼得·凯恩斯警觉的深邃面容上流露出惊讶和怀疑交织的神色。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . ”

“ He should know . ”

” 他 应该 知道 . ”

“他应该知道。”

“ [aɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] , ” [hæl; heɪl] [ˈmeɪsi] [rɪˈtɜːrnd] .

“ I'm convinced that he doesn't , ” Hal Macy returned .

” 我是 确信 那 他 不 , ” 哈尔 梅西百货 返回 .

“我确信他不会,”哈尔·梅西回答道。

“ [hiː; hi] [toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [trænˈsæktɪd] [ɔːl] [ˈbɪznəs] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm]

“ He told me the owner of them transacted all business pertaining to them

” 他 讲述 我 这 所有者 的 他们 已交易 全部 商业 相关的 到 他们

[θruː] [æn; ən][ˈeɪdʒənt] ,

through an agent ,

通过 一个 代理人 ,

“他告诉我，这些房产的所有者通过代理人处理所有相关业务，

[huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tɛl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈoʊnɜːz] [neɪm] .

who refused to tell him the owner's name .

WHO 拒绝 到 告诉 他 这 所有者的 姓名 .

对方拒绝告诉他店主的姓名。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][toʊld][ˈmɪstər] . [sæks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kiːn] [əˈbaʊt] [ˈselɪŋ] [ðəm; ðəm] ,

The agent told Mr . Saxe that the owner was not keen about selling them ,

这 代理人 讲述 先生 . 萨克斯 那 这 所有者 曾是 不是 敏锐的 关于 销售 他们 ,

经纪人告诉萨克斯先生，房主并不热衷于出售这些房产。

[bʌt; bət] [maɪt] [kənˈsɪdər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] , [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] . ”

but might consider one hundred , fifty thousand for them . ”

但 可能 考虑 一 百 , 五十 千 为了 他们 . ”

但或许会考虑给他们15万。”

“ [rɪˈdɪkjələs] .

“ Ridiculous .

” 荒谬的 .

“荒谬的。

[aɪ] ['wʊdnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['penɪ] ['oʊvər] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri]
I wouldn't give a penny over forty thousand for them , and that's a very
我 不会 给 一个 一分钱 超过 四十 千 为了 他们 , 和 那就是 一个 非常
[fer] ['figjər] ,
fair figure ,
公平的 数字 ,

我出价超过四万块钱都不会买它们，而四万块钱已经是非常合理的价格了。

" [ðə; ðɪ] [ˌfɪnənˈsɪr] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ] [ˈslɑːtli] [kənˈtemptʃuəs] [faɪˈnæləti] .
" the financier declared with slightly contemptuous finality .
" 这 金融家 声明 和 轻微地 轻蔑的 最终性 .

“这位金融家带着一丝轻蔑的语气断然说道。”

" [aɪ] [ˈɔːfərd] [ˈfɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [θruː] [sæks] .
" I offered fifty thousand for them , through Saxe .
" 我 提供 五十 千 为了 他们 , 通过 萨克斯 .

“我通过萨克斯出价五万英镑收购他们。”

[aɪ][ˈhɑːrdli] [θɔːt] [ðem; ðəm] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I hardly thought them worth more than that .
我 几乎 想法 他们 值得 更多的 比 那 .

我几乎没觉得它们值更多钱。

[ðə; ðɪ][saɪt][ɪz] [wɜːrθ] [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] .
The site is worth far more than are the houses .
这 地点 是 值得 远的 更多的 比 是 这 房屋 .

这块地比上面的房子值钱多了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈræmʃæk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪkli] [noʊ][ˈmɑːdərn] [kənˈviːnjənsɪs] .
They are ramshackle , with practically no modern conveniences .
他们 是 摇摇欲坠的 , 和 几乎 不 现代的 便利设施 .

它们破旧不堪，几乎没有任何现代化的便利设施。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [maɪ] idea219
It has been my idea219
它 有 到过 我的 idea219

这是我的想法219

[tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] , [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [tɔːrn] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər] [sted] ,
to buy them , have the houses torn down , and , in their stead ,
到 买 他们 , 有 这 房屋 撕裂 向下 , 和 , 在 他们的 坚定 ,

买下这些房子，拆掉它们，然后在原址上建造新的房屋。

[ɪˈrekt] [ˈmɑːdərn] [tuː] - [ˈstɔːri] [dˈwelɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈmɑːdərn] [kənˈviːnjənsɪs] .
erect modern two - story dwellings with all modern conveniences .
直立 现代的 二 - 故事 住宅 和 全部 现代的 便利设施 .

建造配备所有现代化设施的现代化两层住宅。

[ðɪːz] [ˈpraːpərtɪz] [ɪkˈstend] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [blɑːks] .
These properties extend along the south side of the street for almost two blocks .
这些 特性 延长 沿着 这 南 边 的 这 街道 为了 几乎 二 积木 .

这些房产沿街道南侧延伸了近两个街区。

[ðə; ðɪ] [ˈfæməliz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɪkəti] [ˈhaʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
The families who live in the rickety houses have been there for years ,
这 家庭 WHO 居住 在 这 摇摇晃晃的 房屋 有 到过 那里 为了 年 ,

住在那些摇摇欲坠的房子里的家庭已经在那里住了多年。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈriːəli] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [pʊr] [ʌv; əv] [ˈhæmɪltən] .
and are among the really deserving poor of Hamilton .
和 是 之中 这 真的 值得 贫穷的 的 汉密尔顿 .

他们是汉密尔顿真正值得帮助的穷人之一。

[æz; əz][ə; eɪ] [steɪd] , [kən'sɜ:rvətɪv] ['kɑ:lɪdʒ] [taʊn] ['hæmɪltən] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɔ:r] [ɪn'dʌstriəl]
As a staid , conservative college town Hamilton has little commercial or industrial
作为 一个 稳重 , 保守的 大学 镇 汉密尔顿 有 小的 商业的 或者 工业的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

汉密尔顿是一座沉稳保守的大学城，几乎没有商业或工业方面的兴趣。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn][ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
There is little work for the laboring man in and about the town at present .
那里 是 小的 工作 为了 这 劳动 男人 在 和 关于 这 镇 在 展示 .

目前镇上及周边地区几乎没有适合劳动者的工作。

[ðə; ði] ['ʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [tu:; ɔ:r] [θri:; ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˌmænjʊ'fæktərɪz] [ɪn] ['hæmɪltən] [hæz; həz]
The shutting down of two or three of the few manufactories in Hamilton has
这 关闭 向下 的 二 或者 三 的 这 很少 工厂 在 汉密尔顿 有
[meɪd] [weɪdʒ] - ['ɜ:rɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:bləm] .
made wage - earning a problem .
制成 工资 - 收入 一个 问题 .

汉密尔顿仅有的几家工厂中有两三家倒闭，导致工资收入出现问题。

[aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [pʊr] ['feləʊz] [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər]
I have talked with some of these poor fellows and have found their
我 有 谈话 和 一些 的 这些 贫穷的 伙伴们 和 有 成立 他们的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [dɪ'plɔ:ərəbl] .
conditions deplorable .
状况 可悲的 .

我和其中一些可怜的人交谈过，发现他们的处境令人痛心。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['stedɪ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['rent(ə)l][tu:; tə] [peɪ] ,
With no steady work , and a high rental to pay ,
和 不 稳定的 工作 , 和 一个 高的 租赁 到 支付 ,
[ˌdu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haɪ] [kɔ:st][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm]
to say nothing of the present high cost of living , the majority of them
到 说 没有什么 的 这 展示 高的 成本 的 活的 , 这 多数 的 他们
[ɑ:r; ər][hɑ:rd] [prest] .
are hard pressed .
是 难的 按下 .

由于没有稳定的工作，还要支付高额房租，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haɪ] [kɔ:st][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm]
to say nothing of the present high cost of living , the majority of them
到 说 没有什么 的 这 展示 高的 成本 的 活的 , 这 多数 的 他们
[ɑ:r; ər][hɑ:rd] [prest] .
are hard pressed .
是 难的 按下 .

更何况现在生活成本高昂，他们中的大多数人生活都很艰难。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['haʊzɪz] ,
I should like , at least , to see them in comfortable houses ,
我 应该 喜欢 , 在 至少 , 到 看 他们 在 舒服的 房屋 ,
[ˌmi:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haɪ] [kɔ:st][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm]
to say nothing of the present high cost of living , the majority of them
到 说 没有什么 的 这 展示 高的 成本 的 活的 , 这 多数 的 他们
[ɑ:r; ər][hɑ:rd] [prest] .
are hard pressed .
是 难的 按下 .

我至少希望看到他们住在舒适的房子里。

[æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dərət] ['rent(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ] .
at a more moderate rental than they are now obliged to pay .
在 一个 更多的 缓和 租赁 比 他们 是 现在 有义务 到 支付 .

租金比他们现在必须支付的要合理得多。

" ['hælz] [aɪz] [hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm]['pi:tər] [kernz] - [strɔ:ŋ] [feɪs] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪələt]
" Hal's eyes had strayed from Peter Cairns ' strong face to that of his Violet
" 哈尔的 眼睛 有 迷路了 从 彼得 凯恩斯 - 强的 脸 到 那 的 他的 紫色
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

“哈尔的目光从彼得·凯恩斯坚毅的脸上移到了他心爱的维奥莱特脸上，

[ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˌsɪmpəˈθetɪk][əˈpru:v(ə)] .
confident of her sympathetic approval .
自信的 的 她 交感神经 赞同 .

确信她会表示赞同。

[ðeɪ][tu:] , [ˈli:ləˈlaɪlə][ænd; ənd][ˈvɪrə] ,
They two , Leila and Vera ,
他们 二 , 莱拉 和 维拉 ,

她们俩，莱拉和维拉，

[ˈleɪli][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər][hæd; həd][daɪnd][ðæt][i:vniŋ][æt; ət][ðə; ði][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][mɪs]
Leslie and her father had dined that evening at the Arms with Miss

莱斯利 和 她 父亲 有 用餐 那 晚上 在 这 武器 和 错过
[su:ˈzænə][ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ][naʊ][ˈgæðərd][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l][ˈseɪ(ə)n] . -
Susanna and were now gathered in the library for a confidential session . 220

苏珊娜 和 是 现在 聚集 在 这 图书馆 为了 一个 机密的 会议 . -

当晚，莱斯利和她父亲与苏珊娜小姐在“武器”旅馆共进晚餐，现在他们正聚集在图书馆进行一次秘密会谈。220

[ˈpi:tər][kernz][hæd; həd][əˈraɪvd][ɪn][ˈhæmɪltən][ɑ:n][ðə; ði][deɪ][bɪˈfɔ:r][ænd; ənd][wɒz; wəz][mɪs][su:ˈzænəz]
Peter Cairns had arrived in Hamilton on the day before and was Miss Susanna's

彼得 凯恩斯 有 到达的 在 汉密尔顿 在 这 天 前 和 曾是 错过 苏珊娜的
[gest] .
guest .
客人 .

彼得·凯恩斯前一天抵达汉密尔顿，是苏珊娜小姐的客人。

[hi:; hi][hæd; həd][kʌm][ɪn][pra:mpt][rɪˈspɑ:ns][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈletər][kənˈteɪnɪŋ][ðə; ði][əˈfekʃənət]
He had come in prompt response to her letter containing the affectionate

他 有 来 在 迅速的 回复 到 她 信 包含 这 亲热
[ˈmændert] , “ [ˈpi:tər] ,
mandate , “ **Peter** ,
授权 , “ 彼得 ,

他迅速回应了她充满爱意的来信，信中写道：“彼得，

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][dra:p][ˈevrɪθɪŋ][els][ænd; ənd][kʌm][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz] .
I want you to drop everything else and come to the Arms .
我 想 你 到 降低 一切 别的 和 来 到 这 武器 .

我希望你放下手头的一切，到武器店来。

[aɪ][mʌst; məst][si:] [ju:; jʊ] .
I must see you .
我 必须 看 你 .

我必须见你。

” [hæl; heɪ] , [stɪl][hʌŋɪŋ][hɪz; ɪz][mɪˈstɪriəs][ˈsi:krət][tu:; tə][hɪz; ɪz][hɑ:rt] , [hæd; həd][bɪn][ˈi:kwəli]
” Hal , still hugging his mysterious secret to his heart , had been equally

” 哈尔 , 仍然 拥抱 他的 神秘 秘密 到 他的 心 , 有 到过 同样地
[ˈæŋkʃəs][tu:; tə][si:] [ðə; ði][ˈfɪnənˈsɪr] .
anxious to see the financier .
焦虑的 到 看 这 金融家 .

“哈尔仍然将他神秘的秘密紧紧藏在心底，同样渴望见到那位金融家。”

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][pɪnd][hɪz; ɪz][feɪθ][əˈpɑ:n][ˈpi:tər][kernz][tu:; tə][ˌæsərˈteɪn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]
He had also pinned his faith upon Peter Cairns to ascertain for him the

他 有 还 已置顶 他的 信仰 之上 彼得 凯恩斯 到 探明 为了 他 这
[aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈəʊnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:pərtɪz] .
identity of the owner of the properties .
身份 的 这 所有者 的 这 特性 .

他还寄希望于彼得·凯恩斯帮他查明这些房产的所有者身份。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [brɪtwiːn] [mɪs] [suːˈzænə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪnənˈsɪr] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
Listening to the discussion between Miss Susanna and the financier regarding the
聆听 到 这 讨论 之间 错过 苏珊娜 和 这 金融家 关于 这
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ləʊˈkeɪtɪŋ] [ˈbɪər] [ˈnɔːrɪs] ,
possibilities of locating Lawyer Norris ,
可能性 的 定位 律师 诺里斯 ,

听着苏珊娜小姐和那位投资人讨论寻找诺里斯律师的可能性，

[ɪf] [ˈlɪvɪŋ] ,
if living ,
如果 活的 ,

如果活着，

[ɔːr][ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪərd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪfti] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːləər]
or of obtaining the much desired information regarding the fifty - thousand - dollar
或者 的 获得 这 很多 想要的 信息 关于 这 五十 - 千 - 美元
[ˈɑːnər] [fʌnd] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [əˈtɜːrni] [biː; bi] [dɪˈsiːst] ,
Honor Fund should the attorney be deceased ,
荣誉 基金 应该 这 律师 是 死者 ,

或者，如果律师去世，则可以获取有关五万美元荣誉基金的重要信息。

[hæɪ; heɪl][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ˈpiːtər] [kɜːnz] - [ˈbrɪliənt] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] .
Hal was more than ever convinced of Peter Cairns' brilliant capabilities .
哈尔 曾是 更多的 比 曾经 确信 的 彼得 凯恩斯 - 杰出的 能力 .

哈尔比以往任何时候都更加确信彼得·凯恩斯的卓越能力。

[hɪz; ɪz] [tɜːrs] [əˈʃʊərəns] : “ [aɪl] [əˈtend] [tuː; tə][aɪˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [suːˈzænə] ,
His terse assurance : “ I'll attend to it for you , Miss Susanna ,
他的 简洁 保证 : “ 患病的 出席 到 它 为了 你 , 错过 苏珊娜 ,

他简短地保证道：“我会为您处理的，苏珊娜小姐。”

[ðʊʊ] [aɪˈtiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [treɪs] [ˈnɔːrɪs] ,
though it may take a little time to trace Norris ,
尽管 它 可能 拿 一个 小的 时间 到 痕迹 诺里斯 ,

虽然追踪诺里斯可能需要一些时间，

“ [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ˈhæɪz] [brɪˈliːf] [ɪn][hɪm; ɪm] .
“ had served to strengthen Hal's belief in him :
“ 有 服务 到 加强 哈尔的 信仰 在 他 .

这更加坚定了哈尔对他的信任。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [juːv] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][emˈliː] , “ [ˈmɑːrdʒəɪrɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
“ And that is the surprise you've been hiding from me , “ Marjorie's face was
“ 和 那 是 这 惊喜 你已经 到过 隐藏 从 我 , “ 玛乔丽的 脸 曾是
[ˈreɪdiənt] .
radiant .
辐射状 .

“这就是你一直瞒着我的惊喜，”玛乔丽的脸上洋溢着光彩。

“ [aɪ] [lʌv] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [ˈbʊʃəlz] [ænd; ənd] [ˈbʊʃəlz] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtʃaɪldɪʃli] .
“ I love it , and you , too , bushels and bushels , “ she finished childishly .
“ 我 爱 它 , 和 你 , 也 , 蒲式耳 和 蒲式耳 , “ 她 完成的 幼稚地 .

“我爱它，也爱你，爱得发亮，”她孩子气地总结道。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] .
“ I knew you would .
“ 我 知道 你 会 .

“我就知道你会长这样。”

“ [ˈhæɪz] [ˈænsər] [smɑɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈres] .
“ Hal's answering smile was like a caress .
“ 哈尔的 回答 微笑 曾是 喜欢 一个 抚摸 .

哈尔的微笑如同抚摸般温柔。

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] reluctantly221
He tore his eyes reluctantly221
他 撕裂 他的 眼睛 reluctantly221

他恋恋不舍地揉了揉眼睛。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['lʌvli] [feɪs] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['bɔɪʃli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lðər] , " [aɪm] [ə; eɪ] [mæn]
from his wife's lovely face to explain boyishly to the others , " I'm a man
从 他的 妻子的 迷人的 脸 到 解释 男孩气地 到 这 其他的 , " 我是 一个 男人
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ,
without a job ,
没有 一个 工作 ,

他看着妻子可爱的脸庞，用孩子气的语气向其他人解释说：“我是一个没有工作的人。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ɐnd] [aɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [em 'iː] , [æz; əz] [mʌtʃ] , ['meɪbi] ,
you know , and it worries me , as much , maybe ,
你 知道 , 和 它 担忧 我 , 作为 很多 , 或许 ,

你知道，这让我很担心，或许也是如此。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['wʌrɪs] [ðoʊz] [pʊr] ['feləʊz] [ɑːn] ['kentən] [striːt] .
as being out of work worries those poor fellows on Kenton Street .
作为 存在 出去 的 工作 担忧 那些 贫穷的 伙伴们 在 肯顿 街道 .

失业让肯顿街那些可怜的家伙们忧心忡忡。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [juː 'es] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
The only difference between us is that of money .
这 仅有的 不同之处 之间 我们 是 那 的 钱 .

我们之间唯一的区别就是金钱。

[ðeɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] .
They haven't enough .
他们 还没有 足够的 .

他们没有足够的钱。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] .
I have too much .
我 有 也 很多 .

我太多了。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [left] [em 'iː] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
My grandfather left me a whole lot of money .
我的 祖父 左边 我 一个 所有的 很多 的 钱 .

我祖父给我留下了一大笔钱。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʌŋk(ə)] [ʌv; əv] [maɪn] [left] [em 'iː] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] .
A great uncle of mine left me a lot more .
一个 伟大的 叔叔 的 矿 左边 我 一个 很多 更多的 .

我的一位叔祖父给我留下了很多遗产。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [juːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['lðər] ['feləʊ] .
I'd like to use some of it to help the other fellow .
ID 喜欢 到 使用 一些 的 它 到 帮助 这 其他 同伴 .

我想用其中的一部分来帮助另一个人。

[ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] [ænd; ɐnd] [aɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['hæpi] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['lðər] ['hæpi] , [tuː] ,
Marjorie and I are so happy , I'd like to see others happy , too ,
玛乔丽 和 我 是 所以 快乐的 , ID 喜欢 到 看 其他的 快乐的 , 也 ,
[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
because of it .
因为 的 它 .

玛乔丽和我非常开心，我也希望其他人能因此而感到快乐。

[aɪ][kɑːnt] [si:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wiθ][ə; eɪ]['sterb(ə)l] [fɒl] [ʌv; əv] [faɪn] ['hɔ:rsɪz] , ['hʌntɪŋ]
I can't see being a country gentleman with a stable full of fine horses , hunting
我 不能 看 存在 一个 国家 绅士 和 一个 稳定的 满的 的 美好的 马匹 , 打猎
[dɔ:gz] ,
dogs ,
狗 ,

我无法想象自己成为一位拥有马厩里满是骏马和猎犬的乡村绅士，

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and all that sort of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] ['goʊɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] ['benɪfɪt] ['ʌðər] .
I want to keep going , in a way that will benefit others .
我 想 到 保持 去 , 在 一个 方式 那 将要 益处 其他的 .

我想继续前进，以一种能够造福他人的方式。

[ˈmɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] [tɔ:t] [em 'i:][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
Marjorie taught me the glory of work .
玛乔丽 教授 我 这 荣耀 的 工作 .

玛乔丽让我体会到了工作的荣耀。

[naʊ] [aɪ'd] [laɪk] [best] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [ʃʊ] [hɜ:r; hər] [haʊ] [wel] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [maɪ] ['les(ə)n] . "
Now I'd like best of all to show her how well I've learned my lesson . "
现在 ID 喜欢 最好的 的 全部 到 展示 她 如何 出色地我已经 学习 我的 课 . "

现在我最想做的就是向她证明我已经吸取了教训。

" [hæl; heɪl] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ,
" Hal ! " Came a flash of white ,
" 哈尔 ! " 来 一个 闪光 的 白色的 ,

“哈尔！”一道白光闪过，

[ænd; ʌnd][ˈmɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri][hæd; həd] [pɜ:rtɪt] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] ['hæɪlz] [tʃer] ,
and Marjorie had perched herself upon the arm of Hal's chair ,
和 玛乔丽 有 栖息 她自己 之上 这 手臂 的 哈尔的 椅子 ,

玛乔丽坐在哈尔的椅子扶手上，

[hɜ:r; hər][sɔ:ft] [lɪps] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ə; eɪ] [ber] , ['kliŋɪŋ] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
her soft lips pressed against his cheek , a bare , clinging arm about his neck .
她 柔软的 嘴唇 按下 反对 他的 脸颊 , 一个 裸 , 依恋 手臂 关于 他的 脖子 .

她柔软的嘴唇贴着他的脸颊，一只裸露的手臂紧紧地搂着他的脖子。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [rɪ'wɔ:rd] , " ['pi:tər] [kernz] [sed] ['gæləntli] .
" You have your reward , " Peter Cairns said gallantly .
" 你 有 你的 报酬 , " 彼得 凯恩斯 说 英勇地 .

“你得到了你的奖励，”彼得·凯恩斯英勇地说。

[ʌn'kɑ:ŋʃəsli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪd] [pæst][ðə; ði] ['mærid] ['ʌvəz] [tu:; tə]['li:lə,'lailə] .
Unconsciously his eyes strayed past the married lovers to Leila .
不知不觉 他的 眼睛 迷路了 过去的 这 已婚 恋人 到 莱拉 .

他的目光不自觉地越过那对已婚情侣，落在了莱拉身上。

['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˌfaɪnæn'sɪrɪz] [glæns] , ['li:lə,'lailə] [felt] [ðə; ði] ['kʌlər] [raɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks]
Happening to meet the financier's glance , Leila felt the color rise in her cheeks
发生 到 见面 这 金融家的 瞥一眼 , 莱拉 毛毡 这 颜色 上升 在 她 脸颊

.
:
.

莱拉无意间与那位金融家的目光相遇，她感到脸颊泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [lʊkt] [ə'wei] , [self] - [vekst] .
She instantly looked away , self - vexed .
她 即刻 看起来 离开 , 自己 - 烦恼 .

她立刻别过脸去，懊恼不已。

[ðer; ðər] [glɑːnsɪz] [hæd; həd] ['mɪrli] ['tʃænst] [tuː; tə] [mi:t] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'noɪd] [θɔːt] .
Their glances had merely chanced to meet , was her annoyed thought .
他们的 眼神 有 仅仅 偶然 到 见面 , 曾是 她 恼怒 想法 .

她恼火地想，他们的目光只是偶然相遇而已。

[di:p] [ɪn] her222
Deep in her222
深的 在 her222

在她222深处

[hɑːrt] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kliːn] -
heart , however , she was conscious of a growing admiration for the clean -
心 , 然而 , 她 曾是 有意识的 的 一个 生长 钦佩 为了 这 干净的 -
[kʌt] , [kiːn] - [aɪd] ['faɪnəns] [kɪŋ] .
cut , keen - eyed finance king .
切 , 敏锐的 - 眼睛 金融 国王 .

然而，在内心深处，她意识到自己对这位外表干净利落、目光敏锐的金融大亨越来越钦佩。

['lezli] , [ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] ,
Leslie , always a close observer ,
莱斯利 , 总是 一个 关闭 观察员 ,

莱斯利，总是一位细致的观察者，

[hæd; həd] [mɪst] ['niːðər] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑːnsɪz] [nɔːr][ðə; ði] [kwɪk] - ['liːpɪŋ] ['kʌlər] [tuː; tə]
had missed neither the exchange of glances nor the quick - leaping color to
有 错过 两者都不 这 交换 的 眼神 也不 这 快的 - 跳跃 颜色 到
['liːləz] [tʃiːks] .
Leila's cheeks .
莱拉的 脸颊 .

她既没有错过两人交换的眼神，也没有错过莱拉脸颊上迅速泛起的红晕。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz] [ðoʊ] ['væstli] [ə'mjuːzd] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ə'mjuːzɪŋ] [θɔːt]
She smiled to herself , as though vastly amused by some sudden amusing thought
她 微笑 到 她自己 , 作为 尽管 非常 觉得好笑 经过 一些 突然 有趣 想法
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
of her own .
的 她 自己的 .

她独自微笑，仿佛被自己突然冒出的某个有趣的想法逗乐了。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [rɪ'wɔːrd] [wɜːrθ] ['geɪnɪŋ] .
" **It is the one reward worth gaining .**
" 它 是 这 一 报酬 值得 获得 .

这是唯一值得获得的奖励。

" ['hælz] [raɪt] [ɑːrm][hæd; həd] [ræpt] [ɪt'self] [ə'baʊt] ['mɑːrdʒərɪz] [weɪst] .
" **Hal's right arm had wrapped itself about Marjorie's waist .**
" 哈尔的 正确的 手臂 有 包装 本身 关于 玛乔丽的 腰部 .

哈尔的右臂环抱着玛乔丽的腰。

" [juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðə; ði] [best] , " [mɪs] [suː'zænəz] [brɪsk] [ɪntə'nei(ə)n][hæd; həd] ['sɔfənd]
" **You two children have the best , " Miss Susanna's brisk intonation had softened**
" 你 二 孩子们 有 这 最好的 , " 错过 苏珊娜的 轻快 语调 有 软化
[tuː; tə] ['dʒent(ə)lnəs] .
to gentleness .
到 温柔 .

“你们两个孩子拥有最好的，”苏珊娜小姐干脆利落的语气变得温柔起来。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [wel] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mʌni] - ['dʒenərəs] .
“ **You can well afford to be money - generous** .
“ 你 能 出色地 买得起 到 是 钱 - 慷慨的 .
“你完全有能力慷慨解囊。”

[soʊ][kæn; kən][aɪ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
So can I , for that matter .
所以 能 我 , 为了 那 事情 .
我也可以。

[aɪm] [rɪtʃ] [ɪn] [dɪ'vɒʊtɪd] [frendz] , [tu:] .
I'm rich in devoted friends , too .
我是 富有的 在 奉献 朋友们 , 也 .
我还有很多忠实的朋友。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] ['welfer] ['entəpraɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [hæl; heɪl] , [ɪf] [ju:l] [pər'mɪt] [em 'i:] . “
I'd like to join in this welfare enterprise of yours , Hal , if you'll permit me . ”
ID 喜欢 到 加入 在 这 福利 企业 的 你的 , 哈尔 , 如果 你会 允许 我 . “
哈尔, 如果你允许的话, 我很想加入你这项福利事业。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [nu:z] [aɪv] [hɜ:rd] [sɪns] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][təʊld][em 'i:] [ðæt] [fi:; fi] [lʌvd] [em 'i:]
“ **This is the best news I've heard since Marjorie told me that she loved me**
“ 这 是 这 最好的 消息 我已经 听到 自从 玛乔丽 讲述 我 那 她 喜爱 我
['bʊʃəlz] [ænd; ənd] ['bʊʃəlz] .
bushels and bushels .
蒲式耳 和 蒲式耳 .
“自从玛乔丽告诉我她非常非常爱我以来, 这是我听到的最好的消息。”

“ [hælz] [hænsəm] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] ['smɑɪlɪŋ] [ə'nu:] .
“ **Hal's handsome features were smiling anew** .
“ 哈尔的 英俊的 特征 是 微笑 重新 .
“哈尔英俊的脸上又露出了笑容。”

“ [waɪ] [nɑ:t][let] ['lezi] [ænd; ənd][em 'i:][ɪntu:][aɪ 'ti:] , [tu:] ?
“ **Why not let Leslie and me into it , too ?**
“ 为什么 不是 让 莱斯利 和 我 进入 它 , 也 ?
“为什么不也让莱斯利和我参与进来呢? ”

“ ['pi:tər] [kɜrnz] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **Peter Cairns demanded** .
“ 彼得 凯恩斯 要求 .
“彼得·凯恩斯质问道。”

“ [ðə; ði]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [di:n] ['meɪsi] ['welfer] ['kɑ:ləni] , “ [sə'dʒestɪd] ['lezi] .
“ **The Marjorie Dean Macy Welfare Colony , “ suggested Leslie** .
“ 这 玛乔丽 院长 梅西百货 福利 殖民地 , “ 建议 莱斯利 .
“玛乔丽·迪恩·梅西福利院,”莱斯利建议道。

“ ['haʊz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [neɪm] ? “
“ **How's that for a name ? “**
“ 怎么样 那 为了 一个 姓名 ? “
“这个名字怎么样? ”

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , “ ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [meɪd] ['laɪvli] [əb'dʒek(ə)n] .
“ **No , indeed , “ Marjorie made lively objection** .
“ 不 , 的确 , “ 玛乔丽 制成 热闹 异议 .
“不, 的确如此,”玛乔丽激烈地反对道。

“ ['i:ðər] [ðə; ði][su:'zænə] ['hæmɪltən] , [ɔ:r][ðə; ði] Peter223
“ **Either the Susanna Hamilton , or the Peter223**
“ 任何一个 这 苏珊娜 汉密尔顿 , 或者 这 Peter223
“要么是苏珊娜·汉密尔顿, 要么是彼得223

[kɜ:nz] ['wɛlfə] ['kɑ:ləni] [wəd] [səʊnd] [mʌt] ['betə] . "

Cairns Welfare Colony would sound much better . "

凯恩斯 福利 殖民地 会 声音 很多 更好的 . "

“凯恩斯福利院”听起来要好得多。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " ['stɜ:rdɪli] ['ɒbdʒɪktɪd] [mɪs] [su:'zænə] .

" Not a bit of it , " sturdily objected Miss Susanna .

" 不是 一个 少量 的 它 , " 坚固地 反对 错过 苏珊娜 .

“一点也不,”苏珊娜小姐坚决反对道。

" ['lezli] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪ] [aɪ'di:ə] .

" Leslie has the right idea .

" 莱斯利 有 这 正确的 主意 .

“莱斯利的想法是对的。”

[wi; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [hɪr] [tə'geðə] [tə'naɪ] , [ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['mɑ:rdʒəɹɪz]

We are all here together tonight , the best of friends , because of Marjorie's

我们 是 全部 这里 一起 今晚 , 这 最好的 的 朋友们 , 因为 的 玛乔丽的

[ɪn'trəst] , [də'rekt][ɔ:r][ɪndə'rekt] ,

interest , direct or indirect ,

兴趣 , 直接的 或者 间接 ,

我们今晚能聚在这里，都是因为玛乔丽的直接或间接的关注，我们都是彼此最好的朋友。

[ɪn][ju: 'es] [wen] [wi; wi][wɜ:r; wəɹ] ['præktɪkli] [st'reɪndʒəz][tu; tə][wʌn] [ə'hʌðə] . "

in us when we were practically strangers to one another . "

在 我们 什么时候 我们 是 几乎 陌生人 到 一 其他 . "

当我们彼此几乎是陌生人的时候，我们之间却存在着某种联系。

" [eɪnt] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [tru:θ] ?

" Ain't it the truth ?

" 不是 它 这 真相 ?

“难道不是事实吗？”

" ['lezli] [ə'gri:d] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn][ʌv; əv] [ɔ:d] ['wʌndə] [ðæt] [set][ðem; ðəm][ɔ:l] ['læfɪŋ] .

" Leslie agreed in a tone of awed wonder that set them all laughing .

" 莱斯利 同意 在 一个 语气 的 敬畏 想知道 那 放 他们 全部 笑 .

莱斯利带着敬畏和惊奇的语气表示同意，这让大家都笑了起来。

" [wi; wi][ɑ:r; əɹ] ['ri:əli] ['mɑ:rdʒəɹɪz] [oʊn] ['kɑ:ləni] .

" We are really Marjorie's own colony .

" 我们 是 真的 玛乔丽的 自己的 殖民地 .

“我们其实是玛乔丽自己的殖民地。”

[dəʊnt] [ə'tempt] [tu; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [mɪs] ['hæmɪltən] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['pleɪfəli] [rɪ'pru:vɪŋ]

Don't attempt to deny it , young lady , " Miss Hamilton shook a playfully reproving

不 试图 到 否定 它 , 年轻的 女士 , " 错过 汉密尔顿 摇晃 一个 嬉戏地 责备

[fɪŋgə] [æt; ət]['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] ,

finger at Marjorie ,

手指 在 玛乔丽 ,

“别想否认，小姑娘,”汉密尔顿小姐半开玩笑地朝玛乔丽摇了摇手指，带着责备的意味说道。

" [nɔ:r][traɪ][tu; tə] [dɪs'oʊn] [ju: 'es] . "

" nor try to disown us . "

" 也不 尝试 到 断绝关系 我们 . "

“也不要试图与我们断绝关系。”

" [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] . " ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] ['hælz] [tʃer]

" As though I could . " Marjorie slipped from the arm of Hal's chair

" 作为 尽管 我 可以 . " 玛乔丽 滑倒了 从 这 手臂 的 哈尔的 椅子

[ænd; ənd] [went] ['oʊvəɹ][tu; tə][sɪt][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] [su:'zænə] .

and went over to sit on that of Miss Susanna .

和 去 超过 到 坐 在 那 的 错过 苏珊娜 .

“好像我能做到似的。”玛乔丽从哈尔的椅子扶手上滑下来，走到苏珊娜小姐的椅子上坐下。

“ [aɪ] [traɪ] [ə'gen] , ” [ˈlezli] [sed] [ˈhju:mərəsli] .
“ **I'll try again** , ” **Leslie said humorously** .
“ 患病的 尝试 再次 , ” 莱斯利 说 幽默地 .

“我再试一次,”莱斯利幽默地说。

“ [sɪns] [ˈma:rdʒə-i, ˈma:rdʒri][ænd; ənd] [mɪs] [su:'zænə] [bəuθ] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [ˈkɑ:ləni]
“ **Since Marjorie and Miss Susanna both object to having our new colony**
“ 自从 玛乔丽 和 错过 苏珊娜 两个都 目的 到 拥有 我们的 新的 殖民地
[neɪmd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
named for them ,
命名 为了 他们 ,

“既然玛乔丽和苏珊娜小姐都反对以她们的名字命名我们的新殖民地，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈpi:tər][ðə; ði] [greɪt] [wɪl] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nər] ,
and I know Peter the Great will object to the honor ,
和 我 知道 彼得 这 伟大的 将要 目的 到 这 荣誉 ,

我知道彼得大帝会反对这项荣誉。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] , [waɪ] [nɑ:t][kɔ:l] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [ˈkɑ:ləni] ? “
the minute he can get a word in , why not call it the Hamilton Colony ? ”
这 分钟 他 能 得到 一个 单词 在 , 为什么 不是 称呼 它 这 汉密尔顿 殖民地 ? ”

只要他有机会发言，为什么不把它叫做汉密尔顿殖民地呢？

“ [jes] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ɪz][soʊ] [mʌt] [ˈbetər] , ” [ˈma:rdʒə-i, ˈma:rdʒri] [ˈlæfɪŋli] [ˈsekəndɪd] .
“ **Yes ; of course , that is so much better ,** ” **Marjorie laughingly seconded** .
“ 是的 ; 的 课程 , 那 是 所以 很多 更好的 , ” 玛乔丽 笑着 附议 .

“是的，当然，那样好多了,”玛乔丽笑着附和道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [goʊ] [bæk] [ɑ:n][em ˈi:], [ˈlezli] .
“ **I didn't think you'd go back on me , Leslie** .
“ 我 没有 思考 你会 去 后退 在 我 , 莱斯利 .

“我没想到你会背叛我，莱斯利。”

“ [ðɪs] [taɪm] [mɪs] [su:'zænəz] [ˈfɪŋgər] [ʃʊk] [ɪt'self][æt; ət] [ˈlezli] . -
“ **This time Miss Susanna's finger shook itself at Leslie . 224**
“ 这 时间 错过 苏珊娜的 手指 摇晃 本身 在 莱斯利 . -

“这一次，苏珊娜小姐的手指指向了莱斯利。”224

“ [aɪ] [ˈhævnt] .
“ **I haven't** .
“ 我 还没有 .

我没有。

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
I'm only trying to please everybody here , and not getting away with it ,
我是 仅有的 尝试 到 请 大家 这里 , 和 不是 获得 离开 和 它 ,

我只是想让这里每个人都满意，但却没能如愿。

“ [ˈlezli] [əˈfɔrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [endˈʒɔɪŋ] [grɪn] .
“ **Leslie assured with an enjoying grin** .
“ 莱斯利 保证 和 一个 享受 咧嘴笑 .

莱斯利带着愉悦的笑容肯定道。

“ [aɪ ˈti:][ɔ:l] [goʊz] [bæk] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [brʊk] , - .
“ **It all goes back to Mr . Brooke , Goldendede** .
“ 它 全部 去 后退 到 先生 . 布鲁克 , - .

“这一切都要追溯到布鲁克先生，戈尔登德。”

[ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈtaʊn] .
Hamilton was his native town .
汉密尔顿 曾是 他的 本国的 镇 .

汉密尔顿是他的家乡。

[ɪf] [sʌt] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [æz; əz][hæl; heɪ][hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [tu;; tə][ju: 'es][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]
If such a condition as Hal has just described to us had existed in
如果这样的 一个 状况 作为 哈尔 有 只是 描述 到 我们 有 存在 在
[ˈhæmɪltən] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
Hamilton in his day ,
汉密尔顿 在 他的 天 ,

如果哈尔刚才描述的那种情况在汉密尔顿的时代确实存在，

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tu;; tə] [ˈremədi] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][wi;; wi][hoʊp] [tu;; tə][du:] , " [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri]
he would have tried to remedy it , as we hope to do , " Marjorie
他 会 有 尝试 到 补救 它 , 作为 我们 希望 到 做 , " 玛乔丽
[meɪd] [ˈsoʊlf(ə)] [ˈɑ:rgjʊmənt] .
made soulful argument .
制成 深情的 争论 .

“他会努力弥补的，就像我们希望做的那样，”玛乔丽动情地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ləni] ,
" I'd like to think of it as his colony ,
" ID 喜欢 到 思考 的 它 作为 他的 殖民地 ,

“我更愿意把它看作是他的殖民地。”

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] [ˈwɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhæmɪltən] . "
all of us working together under the inspiring name of Hamilton . "
全部 的 我们 在职的 一起 在下面 这 鼓舞人心 姓名 的 汉密尔顿 . "

我们所有人都在汉密尔顿这个鼓舞人心的名字的指引下共同努力。”

" [aɪm][nɑ:t] [pru:f] [ə'genst] [sʌt] [æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt] .
" I'm not proof against such an argument .
" 我是 不是 证明 反对 这样的 一个 争论 .

“我并非这种论点的反例。”

[ju;; jʊ] [noʊ] [maɪ] [wi:k] [spɑ:t] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bæd] [tʃaɪld] .
You know my weak spot , and have taken advantage of it , bad child .
你 知道 我的 虚弱的 点 , 和 有 已采取 优势 的 它 , 坏的 孩子 .

你知道我的弱点，还利用了它，坏孩子。

" [mɪs] [su:'zænə] [dru:] [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri][ˈɪntu:][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .
" Miss Susanna drew Marjorie into the curve of her arm .
" 错过 苏珊娜 画 玛乔丽 进入 这 曲线 的 她 手臂 .

苏珊娜小姐将玛乔丽搂入自己的臂弯。

" [wel] , [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" Well , we'll see about it .
" 出色地 , 出色地 看 关于 它 .

“嗯，我们走着瞧。”

[naʊ] [let] [ju: 'es] [li:v] [ðə; ði] [ˈneɪmɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:ləni] [ʌn'tɪl] [ˈleɪtər] .
Now let us leave the naming of our colony until later .
现在 让 我们 离开 这 命名 的 我们的 殖民地 直到 之后 .

现在，我们暂且把殖民地的命名问题留到以后再说。

[waɪl] [ˈpi:tər] [goʊz][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
While Peter goes on the trail of information ,
尽管 彼得 去 在 这 踪迹 的 信息 ,

当彼得继续追踪信息时，

[hæl; heɪl][jæl; jəl] [teɪk] [ju: 'es] [daʊn] [tu;; tə] [ˈkɛntən] [stri:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpra:pərtɪz] .
Hal shall take us down to Kenton Street for a look at the properties .
哈尔 将 拿 我们 向下 到 肯顿 街道 为了 一个 看 在 这 特性 .

哈尔将带我们去肯顿街看看那些房产。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] ['ægrəveɪtɪŋ] ['siːkrət] [drɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['streɪtən] [ðɪs]
If only we could find that aggravating secret drawer we could straighten this
如果 仅有的 我们 可以 寻找 那 加重 秘密 抽屉 我们 可以 拉直 这
[ˈɑːnər] [fʌnd] ['mætər] [aʊt] [laɪk] ['mædʒɪk] .
Honor Fund matter out like magic .
荣誉 基金 事情 出去 喜欢 魔法 .

如果我们能找到那个令人恼火的秘密抽屉，就能像变魔术一样解决荣誉基金的问题了。

" [fiː; ji] [hiːvd] [æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [saɪ] .
" **She heaved an impatient sigh** .
" 她 喘息 一个 不耐烦 叹 .

她不耐烦地叹了口气。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [faɪnd][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ləst] [pleɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt][,aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,
" **You will one day find it in the last place you might expect it to be** ,
" 你 将要 一 天 寻找 它 在 这 最后 的 地方 你 可能 预计 它 到 是 ,
"总有一天，你会在最意想不到的地方找到它。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [pʊr] [ˌkɑːnsə'leɪ(ə)n] , " ['liːlə,'laɪlə] [prɒɡ'nɒstɪˌkertɪd] .
and that is but poor consolation , " **Leila prognosticated** .
和 那 是 但 贫穷 的 安慰 , " 莱拉 预后 .
"但这也只是聊胜于无的安慰，"莱拉预言道。

" [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['keltɪk] ['stændpɔɪnt] , " ['vɪrə] [sed]
" **What I should call encouragement from a purely Celtic standpoint** , " **Vera said**
" 什么 我 应该 称呼 鼓励 从 一个 纯粹 凯尔特人 立场 , " 维拉 说
[ˈtiːzɪŋli] .
teasingly . **225**
戏谑地 .

“从纯粹的凯尔特人角度来说，这应该算是鼓励吧，”维拉打趣道。225

" [dʒʌst][laɪk] [ðæt] , " ['lezli] [dʒɔɪnd] ['vɪrə] [ɪn] [ˈtiːzɪŋ] ['liːlə,'laɪlə] .
" **Just like that** , " **Leslie joined Vera in teasing Leila** .
" 只是 喜欢 那 , " 莱斯利 加入 维拉 在 戏弄 莱拉 .

“就这样，”莱斯利和维拉一起取笑莱拉。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] , [aɪ][kʊd; kəd] [liːd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [laɪf] , " ['liːlə,'laɪlə] [kəm'pleɪnd] [rɪ'zəɪnɪdli]
" **But for these two** , **I could lead a peaceful life** , " **Leila complained resignedly**
" 但 为了 这些 二 , 我 可以 带领 一个 和平 生活 , " 莱拉 抱怨 无奈地
.
:
.

“要不是这两个人，我本来可以过上平静的生活，”莱拉无奈地抱怨道。

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ɑːn] ['sætərdeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **The three of you had better come over to the Arms on Saturday for the**
" 这 三 的 你 有 更好的 来 超过 到 这 武器 在 周六 为了 这
[wiːk] - [end] .
week - **end** .
星期 - 结尾 .

“你们三个最好周六来武器酒吧过周末。”

[aɪl] [set][juː; jʊ][tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [drɔːr] [ɪn] ['seprət] [ruːmz; rʊmz] .
I'll set you to hunting the secret drawer in separate rooms .
患病的 放 你 到 打猎 这 秘密 抽屉 在 分离 房间 .

我会安排你们分别在不同的房间里寻找秘密抽屉。

[ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , ['liːlə,'laɪlə] .
Then you won't be disturbed , **Leila** .
然后 你 惯于 是 不安 , 莱拉 .

这样你就不会被打扰了，莱拉。

“ [mɪs] [su:'zænə] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði]['tri:ʊʊ][wɪð; wɪθ] ['twɪŋkɪŋ] [aɪz] .
“ **Miss Susanna surveyed the trio with twinkling eyes** .
“ 错过 苏珊娜 调查 这 三人组 和 闪烁 眼睛 .
苏珊娜小姐目光炯炯地打量着这三人。

“ [aɪ] ['deə'seɪ] , [haʊ'veər] ,
“ **I daresay , however** ,
“ 我 敢说 , 然而 ,
“不过, 我敢说.....”

[ðæt] [aɪ] [faɪnd][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l][hɑ:b] - ['nɑ:bɪŋ] [tʃɪrfəli] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [ru:m]
that I'll find the three of you all hob - nobbing cheerfully together in one room
那 患病的 寻找 这 三 的 你 全部 炉灶 - 敲击 愉快地 一起 在 一 房间
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['ʊʊvər] ,
before the day is over ,
前 这 天 是 超过 ,
我保证在今天结束之前, 你们三个都会兴高采烈地聚在一个房间里聊天。

“ [ʃi:; ʃɪ] ['mɪstʃɪvəsli] [prɪ'dɪktɪd] .
“ **she mischievously predicted** .
“ 她 顽皮地 预测 .
她调皮地预言道。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] , “ ['li:lə,'laɪlə] [kən'si:did] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['waɪdɪst] [smaɪl] , “ [aɪ]
“ **Something like that might happen , “ Leila conceded with her widest smile , “ I**
“ 某物 喜欢 那 可能 发生 , “ 莱拉 承认 和 她 最宽 微笑 , “ 我
[eɪ 'em][sʊʊ][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] .
am so kind - hearted .
是 所以 种类 - 心地 .
“可能会发生这样的事, “莱拉笑着承认道, “我心地善良。”

“ ['pi:tər] [kɜ:nz] [ænd; ənd] [mɪs] [su:'zænə] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪmpə'θetɪkli] [druʊl] [gla:nsɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
“ **Peter Cairns and Miss Susanna exchanged sympathetically droll glances as they**
“ 彼得 凯恩斯 和 错过 苏珊娜 交换 同情地 滑稽 眼神 作为 他们
['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪvli] [repɑ:r'ti:] [ðæt] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] .
listened to the lively repartee that went on for a little among the three chums .
听着 到 这 热闹 妙语连珠 那 去 在 为了 一个 小的 之中 这 三 朋友们 .
“彼得·凯恩斯和苏珊娜小姐一边听着三个好友之间生动的对话, 一边交换着同情而又滑稽的眼神。

“ [ðə; ði] [best] [ɪz]['ʌʊəz] , ['pi:tər] ,
“ **The best is ours , Peter** ,
“ 这 最好的 是 我们的 , 彼得 ,
“最好的属于我们, 彼得。”

“ [ðə; ði][ʊʊld]['leɪdi] [sed] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['saɪdlɔ:ŋ] [nɑ:d] [tɔ:rd] ['lezli] .
“ **the old lady said softly to him with a quick sidelong nod toward Leslie** .
“ 这 老的 女士 说 轻轻 到 他 和 一个 快的 横 点头 朝向 莱斯利 .
“老太太轻声对他说, 同时迅速地朝莱斯利点了点头。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
“ **I know it** ,
“ 我 知道 它 ,
“我知道这,

“ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɜ:rvənt] [rɪ'spɑ:ns] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][fɑ:nd] [praɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɒtə-z]
“ **was his fervent response as he looked with fond pride at his daughter's**
“ 曾是 他的 热切 回复 作为 他 看起来 和 喜爱 自豪 在 他的 女儿的
['læftər] - [braɪt] [feɪs] .
laughter - bright face .
笑声 - 明亮的 脸 .
他满怀爱意地看着女儿灿烂的笑脸, 激动地回应道。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪd] [tuː; tə] ['li:lə, 'lailə] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz]
Again his eyes strayed to Leila who was indulging in what she characterized as
再次 他的 眼睛 迷路了 到 莱拉 WHO 曾是 沉溺于 在 什么 她 特征化的 作为
“ [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['aɪrɪ] [gɪliː] .
“ a fit of Irish glee .
” 一个 合身 的 爱尔兰 高兴 .

他的目光再次飘向莱拉，莱拉正沉浸在她所谓的“爱尔兰式的喜悦”中。

“ [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['lezli] were226
” She and Leslie were226
” 她 和 莱斯利 were226

她和莱斯利是226

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .
evidently the best of friends .
显然 这 最好的 的 朋友们 .

显然他们是最好的朋友。

[hiː; hi] ['wʌndə-d] , [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [dɪm] ['fjuːtʃər] ,
He wondered , if , in the dim future ,
他 想知道 , 如果 , 在 这 暗淡 未来 ,

他想知道，在遥远的未来，是否会

[ðer; ðər] [maɪt] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] — . [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrəstɪd] [ɪn] ['li:lə, 'lailə]
there might come a time when he — . He had been interested in Leila
那里 可能 来 一个 时间 什么时候 他 — . 他 有 到过 感兴趣的 在 莱拉

[ˈɔːlmʊst] [sɪns] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] .
almost since first meeting .
几乎 自从 第一的 会议 .

或许有一天他会——。他几乎从第一次见面起就对莱拉很感兴趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stɜːrnli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [senti'ment(ə)] [θɔːt] [ðæt] [ɪn'veəriəbli] [spræŋ] [ɪntuː:] [hɪz; ɪz]
He had sternly dismissed the sentimental thought that invariably sprang into his
他 有 严厉地 解雇 这 感伤的 想法 那 总是 弹簧 进入 他的

[breɪn] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['klevər] ['aɪrɪ] [gɜːrl] .
brain each time he saw the clever Irish girl .
脑 每个 时间 他 锯 这 聪明的 爱尔兰 女孩 .

每次见到那位聪慧的爱尔兰女孩，他脑海中总会涌现出一丝感伤的念头，但他都坚决地压制住了这种想法。

“ [ˈpiːtər] , “ [mɪs] [suː'zænəz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['nɪrli] [senti'ment(ə)] [ˌmedi'teɪʃ(ə)n] ,
“ Peter , “ Miss Susanna's voice broke in upon his nearly sentimental meditation ,
” 彼得 , ” 错过 苏珊娜的 嗓音 打破 在 之上 他的 几乎 感伤的 冥想 ,

“彼得，”苏珊娜小姐的声音打断了他近乎感伤的沉思。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [ruːm] .
“ I wish you'd come and take a look about the Chinese room .
” 我 希望 你会 来 和 拿 一个 看 关于 这 中国人 房间 .

“我希望能来看看中文室。”

[juːv] ['trævld] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrient] [ænd; ənd] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [weɪz] [ʌv; əv]
You've traveled in the Orient and know a good deal about the secret ways of
你已经 旅行 在 这 东方 和 知道 一个 好的 交易 关于 这 秘密 方式 的

[ðə; ði] [ˈɔːri'entəlz] .
the Orientals .
这 东方人 .

你曾游历东方，对东方人的秘密习俗了解颇多。

[jɔːr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃaɪ'niːz] [θɪŋz] [meɪ] [stɪr] [juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] [drɔːr] . “
Your knowledge of Chinese things may steer you straight to the secret drawer . ”
你的 知识 的 中国人 事物 可能 转向 你 直的 到 这 秘密 抽屉 . ”

你对中国事物的了解或许能让你直接找到那个秘密抽屉。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ɡoo] [əˈbɔːŋ] ？
“ Are we invited to go along ？
“ 是 我们 受邀 到 去 沿着 ？

“我们是否受邀同行？ ”

“ [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri][ɪnˈkwaɪəd] [ˈpleɪntɪvli] ．
“ Marjorie inquired plaintively ．
“ 玛乔丽 询问 哀怨地 ．

“玛乔丽哀怨地问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [guːs] ， [wiːl] [ɔːl][ɡoo] , [ænd; ənd][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌntɪŋ] ．
“ Of course , goose , we'll all go , and do a little hunting ．
“ 的 课程 ， 鹅 ， 出色地 全部 去 ， 和 做 一个 小的 打猎 ．

“当然，鹅，我们都会去，去打打猎。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ɡests] [ˈjuːsf(ə)l] ， “ [læft] [ðə; ði][ooɪd][ˈleɪdi] ．
I believe in making my guests useful , “ laughed the old lady ．
我 相信 在 制作 我的 客人 有用 ， “ 笑了 这 老的 女士 ．

“我相信应该让我的客人发挥作用，”老太太笑着说。

[ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [ˈtruːpt] [ˈmerəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ruːm] ，
The searchers trooped merrily into the Chinese room ；
这 搜索者 成群结队 兴高采烈地 进入 这 中国人 房间 ；

搜寻人员兴高采烈地涌入中文房间，

[ˈvɑːljəbli] [ˈvɔɪsɪŋ] [ðer; ðər][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [fɪnənˈsɪr] [maɪt] [hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]
volubly voicing their hope that the financier might hit upon the hiding - place of
滔滔不绝 配音 他们的 希望 那 这 金融家 可能 打 之上 这 隐藏 - 地方 的

[ðə; ði][ˈsiːkrət] [drɔːr] ．
the secret drawer ．
这 秘密 抽屉 ．

他们滔滔不绝地表达着希望，希望这位金融家能够找到藏匿秘密抽屉的地方。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [ðeɪ] [ˈbɪzɪd] [ðəmˈselvz] [ˈdɪlɪdʒəntli] ， [ˈrʌnɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ˈooʊər][ðə; ði]
For an hour they busied themselves diligently , running their hands over the
为了 一个 小时 他们 忙碌 他们自己 勤勉地 ， 跑步 他们的 双手 超过 这

[ˈveriəs] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈtiːkwud] [ˈfɜːrniʃər] ，
various pieces of teakwood furniture ；
各种各样的 件 的 柚木 家具 ，

他们忙碌了一个小时，认真地用手抚摸着各种柚木家具。

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [əˈpɑːn][spɑːts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈmoʊtli] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
and pressing upon spots of it that suggested even remotely the presence of
和 紧迫 之上 地点 的 它 那 建议 甚至 远程 这 在场 的

[ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈmekənɪzəm] ．
a secret mechanism ．
一个 秘密 机制 ．

并按压那些哪怕只是隐约暗示存在秘密机制的部位。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] ， [haʊˈevər] ， [ðeɪ] had227
At the end of an hour , however , they had227
在 这 结尾 的 一个 小时 ， 然而 ， 他们 had227

然而，一个小时后，他们有227个。

[kʌm] [noʊ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði] [tuː] - [wel] - [kənˈsiːld] [drɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ]
come no nearer to finding the too - well - concealed drawer than when they
来 不 更近 到 寻找 这 也 - 出色地 - 暗 抽屉 比 什么时候 他们

[hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ．
had begun the search ．
有 开始 这 搜索 ．

他们搜寻了很久，但仍然没有找到那个藏得太深的抽屉，和刚开始搜寻时一样茫然。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfɪnən'sɪr] [əd'mɪtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ˈbæfəld] [ɑ:n][fɜ:rst] [hʌnt] .
Even the financier admitted himself as baffled on first hunt .
甚至 这 金融家 承认 他自己 作为 困惑 在 第一的 打猎 .
就连这位金融家也承认，第一次搜寻时他感到困惑不解。

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hedʒ] [brɪʃr] [θæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
“ **I'm coming up to the Hedge before Thanksgiving to get it ready for**
“ 我是 未来 向上 到 这 对冲 前 感恩 到 得到 它 准备好 为了
[ˈɑ:kjəpənsɪ] .
occupancy .
占用 .
“感恩节前我会来Hedge，为入住做好准备。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [faʊnd] [ðə; ði] [drɔ:r] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɡoʊ][æt; ət][aɪ 'ti:] .
If you haven't found the drawer by that time , I'll have another go at it .
如果 你 还没有 成立 这 抽屉 经过 那 时间 , 患病的 有 其他 去 在 它 .
如果你到时候还没找到抽屉，我会再找找。

[ˈmi:ntaɪm] , [waɪl] [aɪm] [ˈhʌntɪŋ] [ˈnɔ:rɪs] , [let][ðə; ði][ˈgɜ:lz][help][ju:; jʊ] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [hɪr] .
Meantime , while I'm hunting Norris , let the girls help you keep up the search here .
与此同时 , 尽管 我是 打猎 诺里斯 , 让 这 女孩们 帮助 你 保持 向上 这 搜索 这里 .
与此同时，在我追捕诺里斯的时候，让姑娘们帮你继续在这里寻找。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [hʌnt] [ðæt] [wi:; wi][æɪl; ʃəl][faɪnd] [ˈnɔ:rɪs] , [ɔ:r] [ˈpɑ:səbli] [hɪz; ɪz] [ˈɛrz] , [ænd; ænd]
I have a lively hunch that we shall find Norris , or possibly his heirs , and
我 有 一个 热闹 直觉 那 我们 将 寻找 诺里斯 , 或者 可能 他的 继承人 , 和
[ðə; ði] [drɔ:r] ,
the drawer ,
这 抽屉 ,
我强烈预感我们会找到诺里斯，或者可能是他的继承人，以及那个出纳员。

[tu:] , [ænd; ænd] , “ [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [fɪtʃər] [set] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌbərn] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
too , and , “ his dark features set themselves with stubborn determination ,
也 , 和 , “ 他的 黑暗的 特征 放 他们自己 和 固执的 决心 ,
而且，他黝黑的脸上也显露出顽强的决心。

“ [aɪ] [prəˈpoʊz] [tu:; tə] [li:v] [ˈnʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [tɔ:rd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [hʌnt] [kʌm] [tru:] . “ -
“ **I propose to leave nothing undone toward making that hunch come true** . “ **228**
“ 我 提出 到 离开 没有什么 未完成 朝向 制作 那 直觉 来 真的 . “ -
“我打算竭尽全力让这个预感成真。”228

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[æn; ən] [ʌn'skru:pjələs] [ˈplɑ:tər]
AN UNSCRUPULOUS PLOTTER
一个 无良的 绘图仪

一个肆无忌惮的阴谋家

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ˈli:lə,'laɪlə] , [ˈlezli] ,
As a result of the agreement Leila , Leslie ,
作为 一个 结果 的 这 协议 莱拉 , 莱斯利 ,
由于这项协议，莱拉、莱斯利、

[ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][ænd; ænd] [ˈvɪrə] [hæd; həd] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Marjorie and Vera had made among themselves on the night of the
玛乔丽 和 维拉 有 制成 之中 他们自己 在 这 夜晚 的 这
[ˈfreʃmən] [ˈfra:ɪlk] [tɔ:rd] [ˈwɪnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈstefəni] [ˈnɔ:rɪs] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [tʃʌmz] ,
freshman frolic toward winning over Stephanie Norris and her chums ,
大一新生 嬉戏 朝向 获胜 超过 斯蒂芬妮 诺里斯 和 她 朋友们 ,
在新生聚会当晚，玛乔丽和维拉私下里密谋，试图赢得斯蒂芬妮·诺里斯和她朋友们的芳心。

[ˈli:ləˌlaɪlə][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈplɛrhaʊs][wɪð; wɪθ]“ [ˈhenri][ðə; ði]
Leila had decided to open the season at the Playhouse with “ Henry the

莱拉 有 决定 到 打开 这 季节 在 这 过家家 和 “ 亨利 这

[fɪfθ] ,

Fifth ,

第五 ,

莱拉决定在剧院以《亨利五世》作为本季的开幕剧目。

“ [ræðər][ðæn; ðən] “ [ðə; ði][ˈmɜːrtʃənt][ʌv; əv][ˈvenɪs] .

“ rather than “ The Merchant of Venice .

“ 相当 比 “ 这 商人 的 威尼斯 .

而不是“威尼斯商人”。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ][pərˈtɪkjələr][ˈplezər] , [haʊˈevər] , [ðæt] ,

“ It was with no particular pleasure , however , that ,

“ 它 曾是 和 不 特别的 乐趣 , 然而 , 那 ,

然而,我并没有感到特别高兴,

[ɑːn][æn; ən][ˈiːvɪŋ][nɑːt][lɔːŋ][ˈæftər][ðə; ði][ˈfraːlɪk][ʃiː; ʃi][nɑːkt][əˈpɑːn][mɪs][ˈnɒrəsɪz][dɔːr][fɔːr; fər]

on an evening not long after the frolic she knocked upon Miss Norris's door for

在 一个 晚上 不是 长的 后 这 嬉戏 她 敲门 之上 错过 诺里斯的 门 为了

[ə; eɪ][pəˈlaɪt][ˈɪntərvjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɪfɪkəlt][ˈfreʃmən] ,

a polite interview with the difficult freshman ,

一个 有礼貌的 面试 和 这 难的 大一新生 ,

在嬉闹过后不久的一个晚上,她敲响了诺里斯小姐的房门,礼貌地与这位难搞的大一新生进行了一次面谈。

[kənˈsɜːrɪŋ][ðə; ði][ˈɑːnər][ʃiː; ʃi][prəˈpəʊzd][tuː; tə][ɪkˈstend][tuː; tə][hɜːr; hər] .

concerning the honor she proposed to extend to her .

有关 这 荣誉 她 建议的 到 延长 到 她 .

关于她打算给予她的荣誉。

“ [ænd; ənd][ɪf][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈsʌd(ə)nli][kʌm][ˈflaɪŋ][bæk][hɪr] ,

“ And if I should suddenly come flying back here ,

“ 和 如果 我 应该 突然 来 飞行 后退 这里 ,

“如果我突然飞回这里,

[æz; əz][ðooʊ][bləʊn][daʊn][ðə; ði][hɔːl][baɪ][ə; eɪ][strɔːŋ][geɪl] , [fiːl][noʊ][sərˈpraɪz] !

as though blown down the hall by a strong gale , feel no surprise !

作为 尽管 吹 向下 这 大厅 经过 一个 强的 大风 , 感觉 不 惊喜 !

就像被强风吹过走廊一样,不要感到惊讶!

“ [ʃiː; ʃi][kənˈfaɪdɪd][tuː; tə][ˈvɪrə] .

“ she confided to Vera .

“ 她 坦白 到 维拉 .

她向维拉吐露心声。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt][kaʊntɪŋ][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl][rɪˈsepʃ(ə)n] .

“ I am not counting upon a cordial reception .

“ 我 是 不是 计数 之上 一个 亲切 接待 .

“我不指望会受到热情接待。”

“ [tuː; tə][hɜːr; hər][sərˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi][faʊnd][ðə; ði][ˈærəɡənt][ˈfreʃmən][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][biː; bi][ˈɡreɪʃəs] .

“ To her surprise , she found the arrogant freshman inclined to be gracious .

“ 到 她 惊喜 , 她 成立 这 傲慢的 大一新生 倾斜 到 是 亲切 .

令她惊讶的是,她发现这位傲慢的大一新生其实很有礼貌。

[ˈstefəni][hæd; həd][kʌm][ˈɪntuː][ə; eɪ][rɪˌələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsevrəl][ˈpɜːrt(ə)nənt][trʊθs][sɪns][ðə; ði][naɪt]

Stephanie had come into a realization of several pertinent truths since the night

斯蒂芬妮 有 来 进入 一个 实现 的 一些 相关 真相 自从 这 夜晚

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfreʃmən][ˈfraːlɪk] .

of the freshman frolic .

的 这 大一新生 嬉戏 .

自从新生嬉闹之夜后,斯蒂芬妮逐渐领悟到了一些重要的事实。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hetəld] [ri:ələ'zeɪ](ə)n [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [br'heɪvd] [ʌn'waɪzli] [ɪn]
One of them was a nettled realization that she had behaved unwisely in
— 的 他们 曾是 一个 荨麻 实现 那 她 有 表现 不明智地 在
[ˈflaɪɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] temper229
flying into a fit of temper229
飞行 进入 一个 合身 的 temper229

其中之一是她懊恼地意识到，自己刚才一时冲动发脾气是不明智的。229

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɔ:gdən] .
with Miss Ogden .
和 错过 奥格登 .

与奥格登小姐一起。

[hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [pər'tɪkjələɹ] ['kou̯təri] [ʌv; əv] [tʃʌmz] [hæd; həd] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] , [wɪð; wɪθ]
Her own particular coterie of chums had sympathized with her , with
她 自己的 特别的 小圈子 的 朋友们 有 同情 和 她 , 和
[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['ɔ:rə] ['teɪlə] ,
the exception of Laura Taylor ,
这 例外 的 劳拉 泰勒 ,

除了劳拉·泰勒之外，她自己的一小群朋友都对她表示同情。

[hɜ:ɹ; həɹ] ['ru:mmert] .
her roommate .
她 室友 .

她的室友。

['mɪldrɪd] ['fə:gəsən] [wʌz; wəz][ɔ:lsou̯][ɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ][saɪd] .
Mildred Ferguson was also on her side .
米尔德里德 弗格森 曾是 还 在 她 边 .

米尔德里德·弗格森也站在她这边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t][sou̯] [ʃʊɹ] [ʌv; əv] ['mɪldrədz] ['ru:mmert] , [mɪs] ['wa:tsn] , [hu:] [hæd; həd] ['esko:tid]
She was not so sure of Mildred's roommate , Miss Watson , who had escorted
她 曾是 不是 所以 当然 的 米尔德里德的 室友 , 错过 沃森 , WHO 有 护送
['ɔ:rə] [tu:; tə][ðə; ði]['fra:lɪk] .
Laura to the frolic .
劳拉 到 这 嬉戏 .

她对陪同劳拉参加嬉戏的米尔德里德的室友沃森小姐不太放心。

['ɔ:rə] [hæd; həd] [voɪst] [fræŋk] [dɪsə'pru:vl] [ʌv; əv] ['stefənɪz] [ru:d] ['aʊtbɜ:rst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
Laura had voiced frank disapproval of Stephanie's rude outburst when they had
劳拉 有 配音 坦率 不赞成 的 斯蒂芬妮的 粗鲁的 爆发 什么时候 他们 有
[ri:tʃt] [ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðeɹ; ðeɹ] [ru:m] ['æftəɹ][ðə; ði]['fra:lɪk][wʌz; wəz]['oʊvəɹ] .
reached the privacy of their room after the frolic was over .
达到 这 隐私 的 他们的 房间 后 这 嬉戏 曾是 超过 .

嬉闹结束后，劳拉和斯蒂芬妮回到房间，劳拉对斯蒂芬妮粗鲁的爆发表示了直言不讳的不满。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['kwɑ:rəld] ['hɑ:tlɪ][ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [bɪn] ['berli] [ə'pɑ:n]
They had in consequence quarreled hotly and had since been barely upon
他们 有 在 结果 争吵 热 和 有 自从 到过 仅仅 之上
['spi:kɪŋ] [tɜ:rmz] .
speaking terms .
请讲 条款 .

因此，他们发生了激烈的争吵，此后几乎不再说话。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] “ [ðə; ði]['kæmpəs] ['ekoʊ] , ” [θri:] [deɪz] ['æftəɹ][ðə; ði]['fra:lɪk]
The article which had appeared in “ The Campus Echo , ” three days after the frolic
这 文章 哪个 有 出现 在 “ 这 校园 回声 , ” 三 天 后 这 嬉戏
,
:
,

这篇文章发表在《校园回声报》上，时间是嬉闹事件发生三天后。

[ˈrɛlətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈpleɪhaʊs] , ” [hæd; həd][nɑːt] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈstɛfənɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
relative to the “ Playhouse , ” had not added to Stephanie's peace of mind .
相对的 到 这 “ 过家家 , ” 有 不是 额外 到 斯蒂芬妮的 和平 的 头脑 .

相对于“剧场”而言，并没有让斯蒂芬妮感到安心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] “ [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [mɪs] [kɜːnz] ” [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]
She had not supposed “ that horrid Miss Cairns ” to be of so much
她 有 不是 据称 “ 那 可怕的 错过 凯恩斯 ” 到 是 的 所以 很多
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæmpəs] .
importance on the campus .
重要性 在 这 校园 .

她没想到“那个讨厌的凯恩斯小姐”在校园里竟然有这么大的影响力。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪldrɪd] [ˈfəːgəsən] , [mɪs] [kɜːnz] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] , [wətˈevər] , [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]
According to Mildred Ferguson , Miss Cairns had no right , whatever , to be on
根据 到 米尔德里德 弗格森 , 错过 凯恩斯 有 不 正确的 , 任何 , 到 是 在
[ðə; ði][ˈkæmpəs] .
the campus .
这 校园 .

据米尔德里德·弗格森称，凯恩斯小姐无论如何都没有权利出现在校园里。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðɜːz] [ˈmʌni] [əˈloʊn][hæd; həd] [ˈɪnfluənst] [ˈprezɪdənt] [ˈmæθjuːz] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [hɜːr; hər]
Her father's money alone had influenced President Matthews to overlook her
她 父亲的 钱 独自的 有 影响 总统 马修斯 到 俯瞰 她
[ˈmeni] [mɪsdɪˈmiːnəz] .
many misdemeanors .
许多 轻罪 .

她父亲的财富就足以让马修斯总统对她的诸多不当行为视而不见。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
She had actually been expelled from college ,
她 有 实际上 到过 被驱逐 从 大学 ,
[ˈhæmɪltən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
她其实已经被大学开除了。

[ðen] [ˈleɪtər][hæd; həd] [bɪn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈhæmɪltən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
then later had been permitted to return to Hamilton as a matter of
然后 之后 有 到过 允许 到 返回 到 汉密尔顿 作为 一个 事情 的
[ˈfeɪvərɪtɪzəm] .
favoritism .
偏爱 .

后来，由于受到特殊照顾，他被允许返回汉密尔顿。

[æz; əz] [mɪs] [ˈɑːgdənz] [ˈruːmmetɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði]
As Miss Ogden's roommate , she might be expected to sympathize with “ the
作为 错过 奥格登的 室友 , 她 可能 是 预期的 到 同情 和 “ 这
[ˈtaɪərsəm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] .
tiresome little creature .
令人厌烦 小的 生物 .

作为奥格登小姐的室友，人们可能会期望她同情“这个烦人的小家伙”。

” [ˈstɛfəni] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈræŋkər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈfreʃmən] .
” Stephanie was still brimming with rancor against the offending freshman .
” 斯蒂芬妮 曾是 仍然 充满 和 冤仇 反对 这 犯罪 大一新生 .
“斯蒂芬妮仍然对那个冒犯她的新生充满怨恨。”

[θæŋks] [tuː; tə] Miss230
Thanks to Miss230
谢谢 到 Miss230

感谢 Miss230

[ˈɑːgdənz] [ˈstuːpɪd] [ˈklʌmzɪnəs] [nɑːt][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [gaʊn] ,
Ogden's stupid clumsiness not only her lovely important gown ,
奥格登的 愚蠢的 笨拙 不是 仅有的 她 迷人的 重要的 袍 ,
奥格登的愚蠢笨拙不仅弄脏了她那件漂亮而重要的礼服,

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][hɜːr; hər] [haɪ] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ˈkɑːntest][hæd; həd] [bɪn] [ˈruːɪnd] .
but also her high hope of winning the beauty contest had been ruined .
但 还 她 高的 希望 的 获胜 这 美丽 竞赛 有 到过 毁坏 .
但她赢得选美比赛的美好愿望也随之破灭了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈvendʒfəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] “ [tuː; tə][get][ˈiːv(ə)n] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈfreʃmən]
She had vengefully determined “ to get even ” with the diminutive freshman
她 有 怀着复仇的怒火 决定 “ 到 得到 甚至 ” 和 这 小字 大一新生
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [kənˈsɪdərd] [ˈveriəs] [ˈspɑɪt(ə)] [skiːmz] [fɔːr; fər] [hjuːˈmɪlietɪŋ]
to the point of having already considered various spiteful schemes for humiliating
到 这 观点 的 拥有 已经 经过考虑的 各种各样的 恶毒的 方案 为了 羞辱
[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spɑɪt] .
the object of her spite .
这 目的 的 她 尽管如此 .
她怀着报复之心，决心要“报复”这个身材矮小的大学新生，甚至已经考虑过各种恶毒的计划来羞辱她憎恨的对象。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə][duː] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [hɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [plæn][ʌv; əv]
What she purposed to do , when she had finally hit upon a telling plan of
什么 她 目的 到 做 , 什么时候 她 有 最后 打 之上 一个 讲述 计划 的
[rɪˈvendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,
当她最终想出一个完美的复仇计划后，她打算怎么做呢？

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːkrəsi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈmɪt] [ʌv; əv][noʊ] [dɪˈskʌvəri] .
was to carry it out with a secrecy that should permit of no discovery .
曾是 到 携带 它 出去 和 一个 保密 那 应该 允许 的 不 发现 .
必须秘密进行，不容任何人发现。

[ˈliːləz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kɔːl] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈerənd] ,
Leila's unexpected call , together with the flattering import of her errand ,
莱拉的 意外 称呼 , 一起 和 这 奉承 进口 的 她 差事 ,
莱拉的意外来电，以及她所办之事所蕴含的受宠若惊的意义，

[fɪld] [ˈstefəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈgrætɪfaɪd] [ˈtraɪʌmf] .
filled Stephanie with a sense of gratified triumph .
已填 斯蒂芬妮 和 一个 感觉 的 满意 胜利 .
这让斯蒂芬妮感到无比的满足和胜利。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə][haɪd][aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fɔːrst] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈɡreɪʃəsnəs] , [haʊˈevər] .
She took good care to hide it under a forced pretense of graciousness , however .
她 采取 好的 关心 到 隐藏 它 在下面 一个 强制 虚伪 的 亲切 , 然而 .
然而，她却小心翼翼地用强装的优雅来掩盖这一点。

[hɜːr; hər] [ˌʌnˈriːzənɪŋ] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklevər] [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] [mʌst; məst][nɑːt]
Her unreasoning dislike for the clever manager of the Playhouse must not
她 不讲道理 不喜欢 为了 这 聪明的 经理 的 这 过家家 必须 不是
[biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌpɑːpjuˈlærəti] .
be permitted to stand in the way of her own popularity .
是 允许 到 站立 在 这 方式 的 她 自己的 人气 .
她对剧院那位精明经理的无端厌恶，绝不能妨碍她获得人气。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] “ [bɔːst] [aʊt] ” [ˈretʃɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ˈkɑːntest] .
She had “ lost out ” wretchedly in the beauty contest .
她 有 “ 丢失的 出去 ” 可悲地 在 这 美丽 竞赛 .
她在选美比赛中惨败。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd][ˈeni][ˈfɜːrðər]"[ˈflɪvərz] .
She could not afford any further " flivvers .
 她 可以 不是 买得起 任何 更远 " 货车 ；

她再也买不起任何“破旧车”了。

"[ˌnevərðə'les] ,
" Nevertheless ,
 " 尽管如此 ,

“尽管如此，

[ʃiː; ʃi][tʃoʊz][tuː; tə][dɪ'mɜːr][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈstelər][roʊl][wɪtʃ][ˈliːlə,'lailə][naʊ][ˈɔːfərd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
she chose to demur over the stellar role which Leila now offered her on the
 她 选择 到 异议 超过 这 恒星 角色 哪个 莱拉 现在 提供 她 在 这
 [pliː][ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][laɪk][tuː; tə]"[θɪŋk][ðə; ði][ˈmætər][ˈoʊvər]"[bɪ'fɔːr][ˈkʌmɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n]
plea that she would like to " think the matter over " before coming to a decision
 恳求 那 她 会 喜欢 到 " 思考 这 事情 超过 " 前 未来 到 一个 决定

.
 :
 .

莱拉现在向她提供了如此重要的角色，但她却婉拒了，并表示她想“仔细考虑一下”再做决定。

[ˈliːlə,'lailə][ˈprez(ə)ntli][rɪ'tɜːrnd][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn][ruːm] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði][liːst][dɪ'siːvd][baɪ][ðə; ði]
Leila presently returned to her own room , not in the least deceived by the
 莱拉 目前 返回 到 她 自己的 房间 , 不是 在 这 至少 受骗 经过 这
 [ˈskiːmɪŋ][ˈfreʃmən] ,
scheming freshman ,
 心计 大一新生 ,

莱拉随即回到了自己的房间，丝毫没有那个诡计多端的大一新生欺骗。

[bʌt; bət][hæf][ˈsɔːri][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æskt][hɜːr; hər][tuː; tə][teɪk][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][ʃek'spɪriən]
but half sorry she had asked her to take part in the coming Shakespearean
 但 一半 对不起 她 有 问 她 到 拿 部分 在 这 未来 莎士比亚式
 [pleɪ] .
play .
 玩 .

但她有点后悔邀请她参加即将上演的莎士比亚戏剧。

"[ðə; ði][diːd] is231
" The deed is231
 " 这 契据 is231

“契约编号为231

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽·迪恩·梅西的汉密尔顿殖民地(Marjorie Dean Macy's Hamilton Colony)

第10/11页

[dʌn] , " [ʃiː ʃi] [ˈdraɪli] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈvɪrə] [æz; əz][ʃiː ʃi] [ˈentərd] [ðer; ðər] [ru:m] .
done , " she dryly informed Vera as she entered their room .
完毕 , " 她 干巴巴地 知情的 维拉 作为 她 进入 他们的 房间 .
“好了,”她走进房间时, 冷冷地告诉维拉。

" [let] [juː 'es][hoʊp][aɪ 'tiː][hæz; həz][na:t] [bɪn] [ɪl] [dʌn] .
" Let us hope it has not been ill done .
“ 让 我们 希望 它 有 不是 到过 患病的 完毕 ”
“但愿事情没有办不好。”

[aɪ][eɪ 'em] [les] [ðæn; ðən][ˈevər][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈnɔːrɪs] .
I am less than ever taken with Miss Norris .
我 是 较少的 比 曾经 已采取 和 错过 诺里斯 .
我对诺里斯小姐的喜爱程度比以往任何时候都低。

[ʃiː ʃi][hæz; həz][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [pə'tetoz] . "
She has little more college spirit than a basket of potatoes . "
她 有 小的 更多的 大学 精神 比 一个 篮子 的 土豆 . "
她对大学的热情简直跟一篮土豆差不多。

" [haʊ] [ˈveri] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ˈvɪrə] [ˈgɪɡld] [æt; ət] [ˈliːləz] [dɪs'gʌstɪd] [kəm'pærɪsn] .
" How very uncharitable you are , " Vera giggled at Leila's disgusted comparison .
“ 如何 非常 不仁慈的 你 是 , ” 维拉 咯咯地笑 在 莱拉的 厌恶 比较 .
“你真是太没爱心了,”薇拉对莱拉厌恶的比较咯咯地笑了起来。

" [eɪ 'em][aɪ][na:t] ?
" Am I not ?
“ 是 我 不是 ?

难道我不是吗？

" [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈgɜːlz] [hæf] - [ˈfraʊnɪŋ] [fɪtʃər] [ˈbraɪtnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [feɪnt] [grɪn] .
" The Irish girl's half - frowning features brightened into a faint grin .
“ 这 爱尔兰 女孩们 一半 - 皱眉 特征 明亮 进入 一个 头晕的 咧嘴笑 .
“爱尔兰女孩原本半皱着眉头的脸上露出了一丝淡淡的微笑。”

[ʃiː ʃi] [ˌðerəˈpaːn] [geɪv] [ˈvɪrə] [ə; eɪ] [briːf] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈstefəni] , [ˈendɪŋ]
She thereupon gave Vera a brief account of her interview with Stephanie , ending
她 于是 给予 维拉 一个 简短的 帐户 的 她 面试 和 斯蒂芬妮 , 结束
[wɪð; wɪθ] :
with :
和 :

于是, 她向维拉简要地讲述了她与斯蒂芬妮的谈话内容, 最后说道:

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [sleɪv] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][ˈmæstər] .
" I am the willing slave of democracy , but it is a hard master .
“ 我 是 这 愿意的 奴隶 的 民主 , 但 它 是 一个 难的 掌握 .
“我甘愿成为民主的奴隶, 但民主却是一个严厉的主人。”

" [wɪð; wɪθ] [ˈliːləz] [ˈeksɪt][frʌm; frəm] [ˈstefənɪz] [ru:m] , [hɜːr; hər] [ˈruːmmeɪt] , [ˈlɔːrə] [ˈteɪlə] , [huː]
" With Leila's exit from Stephanie's room , her roommate , Laura Taylor , who
“ 和 莱拉的 出口 从 斯蒂芬妮的 房间 , 她 室友 , 劳拉 泰勒 , who
[hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [ˈdʊrɪŋ] [ˈliːləz] [kɔːl] ,
had been present during Leila's call ,
有 到过 展示 期间 莱拉的 称呼 ,
“莱拉离开斯蒂芬妮的房间后, 她的室友劳拉·泰勒（当时莱拉打电话时也在场）

[brʊʊk] [ðə; ði] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] ['heɪvɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
broke the constraint which had hung heavily upon the two since the night of
打破 这 约束 哪个 有 悬挂 重度 之上 这 二 自从 这 夜晚 的
[ðə; ði][ˈfrɑ:lɪk] .
the frolic .
这 嬉戏 .

打破了自嬉戏之夜以来一直沉重地压在两人身上的束缚。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌk] , ['sti:v] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
" **You are in luck , Steve ,** " **she observed with quiet significance** .
" 你 是 在 运气 , 史蒂夫 , " 她 观察到 和 安静的 意义 .

“你运气不错，史蒂夫，”她意味深长地平静说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] ['kɑ:ntest] ['flɪvər] .
" **You can afford to forget about the beauty contest flivver** .
" 你 能 买得起 到 忘记 关于 这 美丽 竞赛 货车 .

“你可以把选美比赛的事忘掉。”

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [hæz; həz] [kʌm] [jʊr; jər] [weɪ] .
Something much better has come your way .
某物 很多 更好的 有 来 你的 方式 .

更好的事情即将发生。

[goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Go to it .
去 到 它 .

去做吧。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ækt] .
You can act .
你 能 行为 .

你可以采取行动。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kɪŋ] [hæl; heɪl] . "
" **You ought to make a wonderful King Hal** . "
" 你 应该 到 制作 一个 精彩的 国王 哈尔 . "
" 你一定能成为一位出色的哈尔国王。

" [jes] ; [aɪ][kæn; kən][ækt] .
" **Yes ; I can act** .
" 是的 ; 我 能 行为 .

“是的，我可以演戏。”

" ['stefəni] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪrər] , [tʃɪn] [reɪzd] [tu:; tə][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][ˈæŋɡ(ə)l] .
" **Stephanie walked over to her mirror , chin raised to a complacent angle** .
" 斯蒂芬妮 步行 超过 到 她 镜子 , 下巴 提高 到 一个 自满 角度 .

斯蒂芬妮走到镜子前，下巴微微抬起，一副得意洋洋的样子。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][ɑ:r; ər] [ɡʊd] .
" **I hope the costumes for the part are good** .
" 我 希望 这 服装 为了 这 部分 是 好的 .

“我希望这个角色的服装能好看。”

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
If I don't like them ,
如果 我 不 喜欢 他们 ,

如果我不喜欢他们，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [send] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] - [fɔ:r; fər] [ˈlðər] [ðæt] [meɪ] [su:t][ˌem 'i:] ['betər] . "
" **I shall send to a New York costumer's for others that may suit me better** . "
" 我 将 发送 到 一个 新的 约克 - 为了 其他的 那 可能 套装 我 更好的 . "
" 我会把衣服寄给纽约的服装店，看看有没有更适合我的款式。

“ [jes] ？
“ **Yes** ？
“ 是的 ？

“是的？

“ [br'haɪnd] [ˈstɛfənɪz] [bæk] -
“ **Behind Stephanie's back Laura's****232**
“ 在后面 斯蒂芬妮的 后退 -

“在斯蒂芬妮背后，劳拉232

[plʌmp] [ˈʃəʊldəz] [ˈrʌɡd] [bɔːrd] [ˌdɪsəˈpruːvl] .
plump shoulders shrugged bored disapproval .
丰满 肩膀 耸了耸肩 无聊的 不赞成 .

丰满的肩膀耸了耸肩，流露出百无聊赖的不满。

“ [ɪts] [ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ][ˈtəʊld][juː; jə][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
“ **It's exactly as I told you it would be** .
“ 它是 确切地 作为 我 讲述 你 它 会 是 .

“事情正如我之前告诉你的那样。”

“ [ˈstɛfəni] [ˈsʌd(ə)nli] [swʌŋ] [əˈraʊnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [traɪˈʌmfənt]
“ **Stephanie suddenly swung around from the mirror , speaking with triumphant**
“ 斯蒂芬妮 突然 摇摆 大约 从 这 镜子 , 请讲 和 凯

[ˈenərdʒi] .

energy .
活力 .

“斯蒂芬妮突然从镜子前转过身来，带着胜利的气势说道。

“ [ðoʊz] [ˈsnɪpi] [piː] . [dʒiː] . - [es] , [mɪs] [ˈhɑːrpər][ænd; ənd] [mɪs] [kɜrnz] , [ˈsɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə]
“ **Those snippy P . G . ' s , Miss Harper and Miss Cairns , simply had to**
“ 那些 尖酸刻薄 P . G . - s , 错过 哈珀 和 错过 凯恩斯 , 简单地 有 到

[ˈrekəɡnaɪz] [maɪ] [wɜːrθ] .
recognize my worth .
认出 我的 值得 .

“那两个尖酸刻薄的PG级学生，哈珀小姐和凯恩斯小姐，总得承认我的价值。”

[aɪˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [mɪs] [ˈhɑːrpər] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][maɪ][saɪd] ,
It looks to me as though Miss Harper might be on my side ,
它 看起来 到 我 作为 尽管 错过 哈珀 可能 是 在 我的 边 ,

我觉得哈珀小姐可能会站在我这边。

[ænd; ənd][naːt][ɑːn] [mɪs] [ˈɑːɡdɛnz] .
and not on Miss Ogden's .
和 不是 在 错过 奥格登的 .

而不是奥格登小姐的。

[pər'hæps] [mɪs] [kɜrnz] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tuː] .
Perhaps Miss Cairns has had enough of her , too .
也许 错过 凯恩斯 有 有 足够的 的 她 , 也 .

或许凯恩斯小姐也受够她了。

[bəʊθ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hɜːrd] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [fʌs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ˈkɑːntest] . “
Both have no doubt heard about our fuss at the beauty contest . “
两个都 有 不 怀疑 听到 关于 我们的 大惊小怪 在 这 美丽 竞赛 . “

她们俩肯定都听说了我们在选美比赛上闹出的风波。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][emˈiː] , [ˈstiːv] , “ [ˈlɔːrə] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪmˈpeɪjntli] , “ [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] [stɑːp]
“ **Listen to me , Steve , “ Laura burst forth impatiently , “ for goodness ' sake stop**
“ 听 到 我 , 史蒂夫 , “ 劳拉 爆裂 前进 不耐烦地 , “ 为了 善良 - 清酒 停止

[ˈkɪdɪŋ] [jɔːrˈself] [əˈlɔːŋ] .
kidding yourself along .
开玩笑 你自己 沿着 .

“听我说，史蒂夫，”劳拉不耐烦地说道，“看在上帝的份上，别再自欺欺人了。”

[juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [taɪp] [mɪs] [ˈhɑːrpər] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [niːd] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [ˈhenri] .
You happen to be the type Miss Harper happened to need for King Henry .
你 发生 到 是 这 类型 错过 哈珀 发生 到 需要 为了 国王 亨利 .
你恰好就是哈珀小姐需要的那种人，适合亨利国王。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːfərd] [juː; jʊ][ðə; ði][pɑːrt] . " **That's the reason , and the only reason why she has offered you the part** . "
那就是 这 原因 , 和 这 仅有的 原因 为什么 她 有 提供 你 这 部分 . "
这就是她把这个角色给你的唯一原因。"

" [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] , " [ˈstefəni] [flɛrd] [bæk] [ˈhɑːtli] . **" It is not , " Stephanie flared back hotly** .
" 它 是 不是 , " 斯蒂芬妮 喇叭口 后退 热 .
"才不是呢！"斯蒂芬妮愤怒地反驳道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] — " **" You are — "**
" 你 是 — "
"你是-"

" [ˈkaɪndli] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfɪnɪ] . **" Kindly permit me to finish** .
" 亲切地 允许 我 到 结束 .
请允许我完成。

" [ˈɔːrə] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [ˈstefəni] [ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] [ˈdredɪd] . **" Laura spoke in a tone which Stephanie recognized and dreaded** .
" 劳拉 辐 在 一个 语气 哪个 斯蒂芬妮 认可 和 令人恐惧的 .
劳拉说话的语气，斯蒂芬妮既熟悉又害怕。

[aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [luːm] [əˈɡen] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] , **It meant that the wall of silence was likely to loom again between them** ,
它 意思是 那 这 墙 的 沉默 曾是 可能 到 织布机 再次 之间 他们 ,
这意味着沉默之墙很可能再次在他们之间筑起。

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [reɪzd] [ɪnˈdefɪnətli] . **to remain raised indefinitely** .
到 保持 提高 无限期 .
无限期地保持上吊状态。

" [oʊ] , [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi][əˈpɑːlədʒaɪzd][wɪð; wɪθ] [ˈkʌvərt] [ˈsɑːrkæzəm] . **" Oh , pardon me , " she apologized with covert sarcasm** .
" 哦 , 赦免 我 , " 她 道歉 和 隐蔽 讽刺 .
"哦，对不起，"她带着隐晦的讽刺道歉道。

" [ˈniːðər] [mɪs] [ˈhɑːrpər][nɔːr] [mɪs] [kɜːnz] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] - [teɪk] [saɪdz] - [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] **" Neither Miss Harper nor Miss Cairns are the sort to ' take sides ' in the way you**
" 两者都不 错过 哈珀 也不 错过 凯恩斯 是 这 种类 到 - 拿 侧面 - 在 这 方式 你
[siːm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [maɪt] . **seem to believe they might** .
似乎 到 相信 他们 可能 .
"哈珀小姐和凯恩斯小姐都不是那种会像你认为的那样'选边站队'的人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , **If they were** ,
如果 他们 是 ,
如果他们真是那样的话，

[ðeɪ] would233 **they would233**
他们 would233
他们会233

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][bi: bi][ɑ:n] [jɔ:rz] .
certainly not be on yours .
当然 不是 是 在 你的 :

当然不会在你的计划之内。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][fa:r] [mɔ:r] [tu:; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfra:ɪk][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [mɪs]
You were far more to blame the other night at the frolic than was Miss
你 是 远的 更多的 到 责备 这 其他 夜晚 在 这 嬉戏 比 曾是 错过
[ˈɔ:gdən] .
Ogden .
奥格登 :

那晚的嬉闹中，你的责任比奥格登小姐大得多。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈspʊkən][tu:; tə][em ˈi: , [æz; əz][ju:; jʊ] [spʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
If you had spoken to me , as you spoke to her ,
如果 你 有 说 到 我 , 作为 你 辐 到 她 ,
如果你像对她那样对我说话，

[aɪ][ʊd; jəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ɪ:; ɪ] [meɪd] . "
I should have been tempted to make more trouble for you than she made . "
我 应该 有 到过 受诱惑 到 制作 更多的 麻烦 为了 你 比 她 制成 . "
我当时真应该比她给你制造更多麻烦。

" [aɪ][wɒz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] .
"**I was not to blame** .
" 我 曾是 不是 到 责备 :

“这不是我的错。”

[ɪ:; ɪ] [ˈru:ɪnd] [maɪ] [gaʊn] , [ðen] [flu:] [æt; ət][em ˈi:][laɪk][ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈtaɪgər] , " [ˈstɔ:rmɪd] [ˈstefəni] .
She ruined my gown , then flew at me like a — a tiger , " stormed Stephanie .
她 毁坏 我的 袍 , 然后 飞翔 在 我 喜欢 一个 — 一个 老虎 , " 暴风雨 斯蒂芬妮 .
“她弄脏了我的礼服，然后像老虎一样向我扑过来，”斯蒂芬妮怒气冲冲地说。

" [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ˈɪdiət] , [ə; eɪ] [ˈbaʊndər] [ænd; ənd]
"**But not until you had called her a clumsy idiot , a bounder and**
" 但 不是 直到 你 有 称为 她 一个 笨拙 笨蛋 , 一个 邦德 和
[ˈveriəs] [ˈlðər] [ʌŋkɑ:mplɪˈmentri] [neɪmz] ,
various other uncomplimentary names ,
各种各样的 其他 不恭维的 姓名 ,
“但在此之前，你先骂了她笨手笨脚的白痴、无赖以及其他各种不堪入耳的侮辱性词汇，

" [ˈɔ:rə] [ˈstɑ:lɪdli] [riˈmaɪndɪd] .
"**Laura stolidly reminded** .
" 劳拉 沉稳地 提醒 :

劳拉语气坚定地提醒道。

" [ju:; jʊ] [oʊ] [ðæt] [gɜ:rl][æn; ən][əˈpɑ:lədʒi] . "
"**You owe that girl an apology . "**
" 你 欠 那 女孩 一个 道歉 . "

“你应该向那个女孩道歉。”

" [aɪ] , " [ˈstefəni] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒd] [fɔ:r] [ˈfɪŋgər] , " [əˈpɑ:lədʒaɪz][tu:; tə]
"**I , " Stephanie indicated herself with an outraged fore finger , " apologize to**
" 我 , " 斯蒂芬妮 表明的 她自己 和 一个 义愤填膺 前 手指 , " 道歉 到
[ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌpstɑ:rt] ?
that miserable little upstart ?
那 悲惨的 小的 暴发户 ?

“我，”斯蒂芬妮愤怒地用食指指着自己，“向那个可怜的小暴发户道歉？”

[aɪ] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [pʊt][em ˈi:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hju:ˈmɪliieɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] .
I'll never forgive her for having put me in such a humiliating position .
患病的 绝不 原谅 她 为了 拥有 放 我 在 这样的 一个 羞辱 位置 .
我永远不会原谅她让我陷入如此屈辱的境地。

[aɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [bæk] [æt; ət][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [tuː] .
I'll find a way to get back at her for it , too .
患病的 寻找 一个 方式 到 得到 后退 在 她 为了 它 , 也 .
我也会想办法报复她。

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "
Remember what I say . "
记住 什么 我 说 . "
记住我的话。

" [oʊ] , [dra:p][aɪ 'tiː] , " ['bɔːrə] ['kɑːmentəd] ['wɪrəli] .
" Oh , drop it , " Laura commented wearily .
" 哦 , 降低 它 , " 劳拉 评论 疲劳 .
“哦，别说了，”劳拉疲惫地说道。
[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [daʊn] [jɔː; jər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [fʌs] , [ðə; ði] ['betər] [ɔːf] [juːl] [biː; bi] .
" The sooner you live down your part of that fuss , the better off you'll be .
" 这 很快 你 居住 向下 你的 部分 的 那 大惊小怪 , 这 更好的 离开 你会 是 .
“你越早摆脱你在这件事中扮演的角色，对你就越有利。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][jɔː; jər] [rɪ'dɪkjələs] [rɪ'vendʒ] [skiːmz] .
And don't come to me with any of your ridiculous revenge schemes .
和 不 来 到 我 和 任何 的 你的 荒谬的 复仇 方案 .
别跟我提什么荒唐的报复计划。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] . "
Nothing doing . "
没有什么 正在做 . "

什么也没做。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ][prɪŋ] — [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] ['sɪli] ['dɔːrmətɔːri] ['stjʊdnts] ,
" You talk like a prig — like one of those silly dormitory students ,
" 你 讲话 喜欢 一个 伪君子 — 喜欢 — 的 那些 愚蠢的 宿舍 学生 ,
“你说话像个自以为是的人——就像那些愚蠢的宿舍学生一样。”

" ['stefəni] [θruː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [su'pri:m] [kən'tempt] .
" Stephanie threw back with supreme contempt .
" 斯蒂芬妮 扔 后退 和 最高 鄙视 .
斯蒂芬妮带着极度的轻蔑回击道。

" [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] , ['bɔːrə] ['teɪlə] ?
" What has come over you , Laura Taylor ?
" 什么 有 来 超过 你 , 劳拉 泰勒 ?
“劳拉·泰勒，你到底怎么了？ ”

[juː; jʊ][ækt] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [pæl][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][em 'iː] .
You act entirely different from the good pal you used to be to me .
你 行为 完全 不同的 从 这 好的 朋友 你 用过的 到 是 到 我 .
你现在的样子和以前对我这个好朋友完全不一样了。

" Stephanie234
" Stephanie234
" Stephanie234

“Stephanie234

['kʌnɪŋli] [ə'piːld] [tuː; tə] ['bɔːrə] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] .
cunningly appealed to Laura from a standpoint of loyalty .
狡猾地 上诉 到 劳拉 从 一个 立场 的 忠诚 .
他巧妙地利用忠诚的心理来打动劳拉。

['bɔːrə] [heitɪd] [dɪs'lɔɪəlti] .
Laura hated disloyalty .
劳拉 憎恨 不忠 .

劳拉痛恨背叛。

“ [aɪv] [bɪn] ['lɔɪəl] [tuː; tə][juː; jə] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jə] [miːn] .
“ **I've been loyal to you , if that's what you mean .**
“ 我已经 到过 忠诚 到 你 ；如果 那就是 什么 你 意思是 ；

“如果你指的是忠诚的话，那我确实对你忠诚。”

“ ['lɔːrə] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kuːlli] ['lev(ə)l] [geɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['petʃələnt] [fɪtʃər] .
“ **Laura turned a coolly level gaze upon her friend's petulant features .**
“ 劳拉 转向 一个 冷静地 等级 目光 之上 她 朋友们 任性的 特征 ；

劳拉冷静地看着朋友那副任性的表情。

“ ['evriθɪŋ] [æt; ət] ['hæmɪltən] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][prep]
“ **Everything at Hamilton is so different from the way things were at prep**
“ 一切 在 汉密尔顿 是 所以 不同的 从 这 方式 事物 是 在 准备
[skuːl] — [mɔːr] [ɪn'spaɪərɪŋ] ,
school — more inspiring ,
学校 — 更多的 鼓舞人心 ；

“汉密尔顿的一切与预科学校截然不同——更鼓舞人心，

[ænd; ənd] — “ ['lɔːrə] [pɔːzd] , [ðen] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] , “ [wɜːrθ] [waɪl] . ”
and — “ Laura paused , then added reflectively , “ worth while . ”
和 — “ 劳拉 暂停 ； 然后 额外 反思地 ； “ 值得 尽管 ； “

“而且——”劳拉停顿了一下，然后若有所思地补充道，“值得。”

“ ['hɒrəz] !
“ **Horrors !**
“ 恐怖 ！

“恐怖！”

[aɪ][hoʊp][juː; jə] ['hævnt] [ɪn'laɪstɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ['bænər] , “ ['stefəni] [sniəd] .
I hope you haven't enlisted under the reform banner , “ Stephanie sneered .
我 希望 你 还没有 入伍 在下面 这 改革 横幅 ； “ 斯蒂芬妮 冷笑 ；

“我希望你没有打着改革的旗号加入进来，”斯蒂芬妮冷笑道。

“ [aɪ 'tiː] [ləks] ['fɛtəli] [laɪk][aɪ 'tiː] . “
“ **It looks fatally like it .** “
“ 它 看起来 致命的 喜欢 它 ； “

“看起来很像。”

“ [dəʊnt] [let][aɪ 'tiː] ['wɜːrɪ] [juː; jə] .
“ **Don't let it worry you .**
“ 不 让 它 担心 你 ；

别为此担心。

“ [ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] ['gɜːlz] [plʌmp] [tʃiːks] .
“ **A quick flush rose to the stout girl's plump cheeks .**
“ 一个 快的 冲洗 玫瑰 到 这 肥硕 女孩们 丰满 脸颊 ；

“胖女孩丰满的脸颊上迅速泛起了一抹红晕。”

“ [wɑːtʃ] [jɔːr; jər] [oʊn] [step] .
“ **Watch your own step .**
“ 手表 你的 自己的 步 ；

小心点。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] , ['stiːv] . “
I mean that in good part , Steve . “
我 意思是 那 在 好的 部分 ； 史蒂夫 ； “

史蒂夫，我的意思很大程度上就是这样。

“ [θæŋk] [juː; jə] , “ [keɪm] [ðə; ði] [dɪs'deɪnfl] [rɪ'tɔːrt] .
“ **Thank you , “ came the disdainful retort .**
“ 感谢 你 ； “ 来了 这 轻蔑的 反驳 ；

“谢谢。”对方轻蔑地回应道。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ][eɪ 'em][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [maɪ] [oʊn] [əˈferz] . ”
“ I hope I am capable of managing my own affairs . ”
“ 我 希望 我 是 有能力的 的 管理 我的 自己的 事务 . ”
“ 我希望自己有能力处理好自己的事务。”

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , [tu:] ,
“ I hope so , too ,
“ 我 希望 所以 , 也 ,
我也希望如此。

“ [ˈbɜ:rə] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrævəti][ʌv; əv] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [ˈstefəni] [fi:l] [ˈveɪɡli]
“ Laura returned with a gravity of tone that made Stephanie feel vaguely
“ 劳拉 返回 和 一个 重力 的 语气 那 制成 斯蒂芬妮 感觉 依稀
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

劳拉回来时语气沉重，这让斯蒂芬妮感到有些不自在。

[θri:] [deɪz] [ˈleɪtər][fɪ; ji] [roʊt] [ˈli:lə,'lailə][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l][noʊt] [kənˈteɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [əkˈseptəns] [ʌv; əv]
Three days later she wrote Leila a formal note containing her acceptance of
三 天 之后 她 写道 莱拉 一个 正式的 笔记 包含 她 验收 的
[ðə; ði] [ʃekˈspɪrɪən] [pɑ:rt] .
the Shakespearean part .
这 莎士比亚式 部分 .

三天后，她给莱拉写了一封正式信，表示接受出演莎士比亚戏剧中的角色。

[ˈræðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ˈli:lə,'lailə] [ˈprɔ:mptli] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:kwəli]
Rather to her disappointment , Leila promptly responded with an equally
相当 到 她 失望 , 莱拉 及时 回应 和 一个 同样地
[ˈfɔ:rm(ə)l][noʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] ,
formal note of thanks ,
正式的 笔记 的 谢谢 ,

令她失望的是，莱拉随即以同样正式的感谢信予以回复。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:f] [rɪˈkwɛst] [ðæt] [fɪ; ji] [rɪˈpɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-][ðə; ði]
and a brief request that she report at the theatre at one o'clock the
和 一个 简短的 要求 那 她 报告 在 这 剧院 在 一 点钟 这
[ˈfa:lʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə][tu:; tə][bi:; bi][ˈleɪtər] [iˈnæktɪd] .
following Saturday afternoon for a reading of the drama to be later enacted .
下列的 周六 下午 为了 一个 阅读 的 这 戏剧 到 是 之后 已颁布 .

并简要要求她于下周六下午一点到剧院参加剧本朗读会，该剧本之后将进行演出。

[ˈstefəni] [hæd; həd] hoped235
Stephanie had hoped235
斯蒂芬妮 有 hoped235

斯蒂芬妮曾希望235

[ðæt] [ˈli:lə,'lailə] [wʊd] [əˈɡen] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
that Leila would again come to her room ,
那 莱拉 会 再次 来 到 她 房间 ,
莱拉还会再来她的房间。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbɔ:fti] [poʊz] [wɪtʃ] [fɪ; ji] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [əˈsu:m] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði]
having decided upon a certain lofty pose which she intended to assume during the
拥有 决定 之上 一个 肯定 高远 姿势 哪个 她 故意的 到 认为 期间 这
[kɔ:l] .
call .
称呼 .

她已经决定了在通话期间要摆出的那种高傲的姿势。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][diˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [ˈweðər] [mɪs] [ˈɔːgdən][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn]
She was also desirous of learning whether Miss Ogden had been included in
她 曾是 还 渴望 的 学习 无论 错过 奥格登 有 到过 包括 在
[ðə; ði][kæst] ,
the cast ,
这 投掷 ,

她还想知道奥格登小姐是否在演员阵容中。

[æn; ən][ɪnˈkluːz(ə)n] [əˈɡenst] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə][ˈprəʊtest] .
an inclusion against which she had determined politely to protest .
一个 包容性 反对 哪个 她 有 决定 礼貌地 到 反对 .

她曾决定礼貌地抗议这一规定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ˈmɪzrəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈfreʃmən] [tuː; tə][ðə; ði]
She had resolved to make life miserable for the offending freshman to the
她 有 已解决 到 制作 生活 悲惨的 为了 这 犯罪 大一新生 到 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈhæmɪltən] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
point of driving her from Hamilton College ,
观点 的 驾驶 她 从 汉密尔顿 大学 ,

她决心让那个惹事的大一新生痛苦不堪，甚至要把她赶出汉密尔顿学院。

[prəˈvaɪdɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] .
provided she could accomplish such a revenge .
假如 她 可以 完成 这样的 一个 复仇 .

前提是她能够实现这样的复仇。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] .
If she could not , it would not be from lack of trying .
如果 她 可以 不是 , 它 会 不是 是 从 缺少 的 尝试 .

如果她做不到，那绝不是因为她没有努力。

[ə; eɪ] [ˈpæmpərd] [ˈoʊnli][tʃaɪld] ,
A pampered only child ,
一个 娇惯 仅有的 孩子 ,

一个被娇惯的独生子，

[ˈstefəni] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈwʊmənˌhʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
Stephanie had grown to young womanhood with a fixed idea of her own
斯蒂芬妮 有 生长 到 年轻的 女性 和 一个 固定的 主意 的 她 自己的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

斯蒂芬妮长大成人后，对自己的重要性有了根深蒂固的看法。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ˈeniwʌn] [pərˈmɪtɪd] [lɔːŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,
Nor was anyone permitted long to stand in her way ,
也不 曾是 任何人 允许 长的 到 站立 在 她 方式 ,

任何人也都不允许长时间阻挡她的去路。

[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [aʊstɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
whom she could succeed in ousting from it .
谁 她 可以 成功 在 驱逐 从 它 .

她有可能成功地将谁赶出这个组织。

[hɜːr; hər] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [ɑːn][ðə; ði]
Her attendance of the reading of the play at the Playhouse on the
她 出席 的 这 阅读 的 这 玩 在 这 过家家 在 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][nɑːt] [ʌnˈwelkəm] [fækt] [ðæt] [mɪs]
following Saturday afternoon revealed to her the not unwelcome fact that Miss
下列的 周六 下午 揭晓 到 她 这 不是 不受欢迎 事实 那 错过
[ˈɔːgdən] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæst] .
Ogden was missing from the cast .
奥格登 曾是 丢失的 从 这 投掷 .

接下来的星期六下午，她去剧院参加了剧本朗读会，结果发现奥格登小姐不在演员阵容中，这让她感到非常高兴。

[aɪˈtiː] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprəʊtest] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌlkɪli]
It would save her the necessity of a protest , which , she had sulkily
它 会 节省 她 这 必要性 的 一个 反对 , 哪个 , 她 有 闷闷不乐
[rɪˈflektɪd] ,
reflected ,
反映 ,

这样就省去了她抗议的必要，她闷闷不乐地想着：

[maɪt] [hæv; həv] [riˈæktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
might have reacted to her disadvantage .
可能 有 反应 到 她 劣势 .

或许她会做出不利于自己的反应。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər]
She was full of secret satisfaction over the good fortune that had visited her
她 曾是 满的 的 秘密 满意 超过 这 好的 财富 那 有 到访 她
,
.
,

她内心充满了对这份好运的暗自满足感。

[ˈvænəti] [ˈpraːmptɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈpjʊːdiət] [ˈlɒrəz] [blʌnt] [sərˈmaɪz] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm]
vanity prompting her to repudiate Laura's blunt surmise of how it had come
虚荣 提示 她 到 否认 劳拉的 钝 推测 的 如何 它 有 来
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

虚荣心驱使她否定了劳拉对事情发生原因的直白推测。

[ðə; ði] [swɪft] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [deɪz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈstriktli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][moʊst] [ˈɡreɪʃəs]
The swift passing of the autumn days found her strictly upon her most gracious
这 迅速 通过 的 这 秋天 天 成立 她 严格 之上 她 最多 亲切
behavior236
behavior236
behavior236

秋日时光飞逝，她始终保持着优雅得体的举止。236

[təːrd] [ˈliːləˈlailə] , [ˈvɪrə] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] .
toward Leila , Vera and the other members of the cast .
朝向 莱拉 , 维拉 和 这 其他 成员 的 这 投掷 .

对莱拉、维拉和其他演员。

[ˈlezli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] .
Leslie she could not endure .
莱斯利 她 可以 不是 忍受 .

莱斯利，她无法忍受。

[ˈfɜːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌiː; ji] [ˈseldəm] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪzi] , [ˈrɪzːrvd]
Fortunately for her she seldom came into contact with the busy , reserved
幸运的是 为了 她 她 很少 来了 进入 接触 和 这 忙碌的 , 预订的
[ˈmænɪdʒər] .
manager .
经理 .

幸运的是，她很少有机会接触到那位忙碌而内向的经理。

[ˈlezli] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈθiːətər] [frʌm; frəm][ˈmænɪdʒər][tuː; tə]
Leslie had become everything to the charming little theatre from manager to
莱斯利 有 变得 一切 到 这 迷人 小的 剧院 从 经理 到
[ˈprɑːpərti] [mæn] .
property man .
财产 男人 .

莱斯利在这家迷人的小剧院里身兼数职，从经理到道具管理员，无所不能。

[waɪl] [ˈliːlə, ˈlailə] [dəˈrektɪd] [ænd; ənd] [rɪˈhɜːst] [ðə; ði] [ˈæktər] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]
While Leila directed and rehearsed the actors with unflinching patience and
尽管 莱拉 指导 和 排练 这 演员 和 永不失败 耐心 和
[ɡʊd] [ˈneɪtʃər] ,
good nature ,
好的 自然 ,

莱拉在指导和排练演员时，始终保持着极大的耐心和友善的态度。

[ˈlezli] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [əbˈzɜːrvər] [æt; ət] [rɪˈhəːsəlz] .
Leslie was frequently a silent observer at rehearsals .
莱斯利 曾是 频繁地 一个 沉默的 观察员 在 排练 .

莱斯利经常默默地旁观排练。

[ˈsiːtɪd] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdrɪˈtɔːriəm] [ˈlɪt(ə)] [ðæt] [went] [ɑːn][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [rɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər]
Seated far back in the auditorium little that went on on the stage escaped her
坐着 远的 后退 在 这 礼堂 小的 那 去 在 在 这 阶段 逃脱 她
[ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪz] .
critical eyes .
批判的 眼睛 .

她坐在礼堂后排，台上发生的一切都逃不过她挑剔的双眼。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [niːd] [fɜːr; fər] [ˈstefəni] [tuː; tə][biː; bi][dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]
There had been no need for Stephanie to be dissatisfied with
那里 有 到过 不 需要 为了 斯蒂芬妮 到 是 不满 和
[hɜːr; hər] [ˈsevrəl] [ˈkɑːstuːmz] .
her several costumes .
她 一些 服装 .

斯蒂芬妮完全没有必要对她的几套服装感到不满。

[ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæmpəs] [ˈpiːtər] [kɜːnz] [hæd; həd] [ˈʃoʊn] [ˈlævɪʃ] [ˌdʒenəˈrɑːsəti]
In presenting the theatre to the campus Peter Cairns had shown lavish generosity
在 呈现 这 剧院 到 这 校园 彼得 凯恩斯 有 所示 奢华的 慷慨
[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈwɔːrdrəʊb] .
in the matter of wardrobe .
在 这 事情 的 衣柜 .

彼得·凯恩斯在向校园捐赠剧院时，在服装方面表现出了极大的慷慨。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌɔːlsəʊ] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] [fʌnd] [æt; ət] [ˈliːləz] [dɪˈspəʊz(ə)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət]
He had also placed a costume fund at Leila's disposal to be used at
他 有 还 放置 一个 戏服 基金 在 莱拉的 处理 到 是 用过的 在
[hɜːr; hər] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
her discretion .
她 审慎 .

他还为莱拉准备了一笔服装基金，由她自行支配。

[ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv] ['æktɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][lʌv; əv] ['stɛfəniʒ] [veɪn] [meɪk] - [lʌp] ,
The love of acting being a part of Stephanie's vain make - up ,
这 爱 的 表演 存在 一个 部分 的 斯蒂芬妮的 徒劳 制作 - 向上 ,
对表演的热爱是斯蒂芬妮虚荣心的一部分,

[ʃi:; ʃi][dɪd] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['stelər] [rɒʊl][lʌv; əv] [kɪŋ] .
she did well in the stellar role of king .
她 做过 出色地 在 这 恒星 角色 的 国王 .
她出色地扮演了国王这个重要角色。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] , [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['plez(ə)nt] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
She had every reason to be happy , in the new pleasant environment which the
她 有 每一个 原因 到 是 快乐的 , 在 这 新的 令人愉快的 环境 哪个 这
[ri'hə:səlz] ['fɜ:rnɪʃt] ,
rehearsals furnished ,
排练 提供 ,
排练提供了一个令人愉悦的新环境, 她完全有理由感到高兴。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] .
but was not .
但 曾是 不是 .
但事实并非如此。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɜ:r; hər] [grʌdʒ] [ə'genst] ['dʒu:əl]['ɔ:gdən] , ['nevər] ,
She continued to nurse her grudge against Jewel Ogden , never ,
她 持续 到 护士 她 怨恨 反对 宝石 奥格登 , 绝不 ,
她始终对朱厄尔·奥格登怀恨在心, 从未消散。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ri'lentɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['freʃmən] .
for a moment relenting toward the despised freshman .
为了 一个 片刻 让步 朝向 这 被鄙视的 大一新生 .
片刻间, 他对那个令人厌恶的大一新生心软了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [lʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [æt; ət][ðə; ði]['frɑ:lɪk]['dʒu:əl][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [sɔ:r] [æt; ət] [hɑ:rt] .
As a result of the quarrel at the frolic Jewel was still very sore at heart .
作为 一个 结果 的 这 争吵 在 这 嬉戏 宝石 曾是 仍然 非常 疮 在 心 .
由于嬉戏时的争吵, 朱厄尔心中仍然很伤痛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gɜ:ɪʃli] [əd'maɪəd] ['stɛfəni] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] imperial237
She had girlishly admired Stephanie for her good looks and imperial237
她 有 少女般地 钦佩 斯蒂芬妮 为了 她 好的 看起来 和 imperial237
她曾像个少女一样崇拜斯蒂芬妮, 因为她长得漂亮, 而且她还有237个帝国。

['mænər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ][ðə; ði] ['lætɜ:z] [hɑ:rʃ] ['tri:tmənt] [lʌv; əv]
manner , and had been cut to the quick by the latter's harsh treatment of
方式 , 和 有 到过 切 到 这 快的 经过 这 后者的 残酷的 治疗 的
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .
她的态度, 以及后者对她的苛刻对待, 都深深刺痛了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mentəli] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪ'zæstər][tu:; tə] ['stɛfəniʒ] [hoʊps] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
She had mentally dwelt upon the disaster to Stephanie's hopes , that she had
她 有 精神上 居住 之上 这 灾难 到 斯蒂芬妮的 希望 , 那 她 有
[groʊn] ['pɪtɪfəli] ['sensətɪv] .
grown pitifully sensitive .
生长 可怜地 敏感的 .
她一直在心里想着斯蒂芬妮的希望破灭这件事, 结果自己变得异常敏感。

[ʃi:; ʃi] [kept] [aɪ 'ti:] [wel] ['hɪd(ə)n] , [haʊ'evər] , [ʌndər] [hɜ:r; hər] ['ju:zuəl] [brɪsk] , [aʊt] - ['spoʊkən] ['mænər] .
She kept it well hidden , however , under her usual brisk , out - spoken manner .
她 保留 它 出色地 隐 , 然而 , 在下面 她 通常 轻快 , 出去 - 说 方式 .
然而, 她用她一贯干练直率的性格很好地掩藏了起来。

[ˈleɪli] [əˈloʊn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Leslie alone understood that the little girl had not yet emerged from her
莱斯利 独自的 理解 那 这 小的 女孩 有 不是 然而 出现 从 她
[ˈvæli] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
valley of humiliation .
谷 的 屈辱 .

只有莱斯利明白，这个小女孩还没有走出屈辱的低谷。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈviːəmənt] [ɡriːf] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrɑːlɪk][ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [ˈæftərwərd]
Following her vehement grief on the night of the frolic she had afterward
下列的 她 慷慨 悲伤 在 这 夜晚 的 这 嬉戏 她 有 之后
[bɪˈkʌm] [mjuːt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɒŋz] ,
become mute on the subject of her wrongs ,
变得 沉默的 在 这 主题 的 她 错误 ,
在经历了那场狂欢之夜的强烈悲痛之后，她对自己所遭受的伤害变得沉默寡言。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [vɑːlənˈtɪr] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
refusing to volunteer another word relative to them .
拒绝 到 志愿者 其他 单词 相对的 到 他们 .
拒绝主动透露与他们有关的任何信息。

[ˈleɪli] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ˈsaɪlənt] , [hæd; həd] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃən] .
Leslie , sympathetically silent , had asked no question .
莱斯利 , 同情地 沉默的 , 有 问 不 问题 .
莱斯利默然无语，没有提出任何问题。

[ˈliːləˈlaɪlə][hæd; həd] [ɔːˈredi] [əˈprəʊtɪt] [ˈdʒuːəl][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [pleɪ] , “ [ðə; ði]
Leila had already approached Jewel on the subject of her new play , “ The
莱拉 有 已经 接近 宝石 在 这 主题 的 她 新的 玩 , “ 这
-
Leprachaun ,
- ,

莱拉之前已经就她的新剧《小妖精》与朱厄尔谈过，

” [tuː; tə][biː; bi] [ˈnæktɪd] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [jɪr] .
” **to be enacted later in the college year** .
” 到 是 已颁布 之后 在 这 大学 年 .
”将于本学年晚些时候实施。

[ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tɔːrd] “ [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɒnəz] [ˈiːv(ə)n] ” [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə]
This with a view toward “ making honors even “ and as an indication to
这 和 一个 看法 朝向 “ 制作 荣誉 甚至 “ 和 作为 一个 指示 到
[mɪs] [ˈɔːɡdən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmˌpɑːrʃiˈæləti][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɑːləsi] ,
Miss Ogden of the impartiality of her policy ,
错过 奥格登 的 这 公正性 的 她 政策 ,
这样做是为了“使荣誉公平”，也是为了向奥格登小姐表明她政策的公正性。

[dʒɜːrˈmeɪn][tuː; tə] [ˈmætərz] [θɪˈætrɪk(ə)l] .
germane to matters theatrical .
相关的 到 事情 戏剧 .
与戏剧相关。

[ðə; ði] [ˈfrefmən] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈstelər] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [nuː] [pleɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl]
The freshman had accepted the stellar part in the new play which was still
这 大一新生 有 公认 这 恒星 部分 在 这 新的 玩 哪个 曾是 仍然
[ɪnˈɡerdʒɪŋ] [ˈliːləz] [ˈsɪriəs] [ˈlɪtəreri] [ˈefərt] .
engaging Leila's serious literary effort .
引人入胜 莱拉的 严肃的 文学 努力 .
这位大一新生接受了新剧中的一个重要角色，而莱拉仍在认真地进行文学创作。

[ðə; ði] ['aɪrɪ] [gɜ:rl] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fænsɪf(ə)] ['dra:mə] [ðə; ði] [best] [fɪ:; jɪ] [hæd; həd]
The Irish girl had determined to make the fanciful drama the best she had
这 爱尔兰 女孩 有 决定 到 制作 这 奇幻的 戏剧 这 最好的 她 有
[jet] ['rɪt(ə)n] .
yet written .
然而 书面 。

这位爱尔兰女孩决心将这部奇幻戏剧写成她迄今为止最好的作品。

[fɪ:; jɪ] [hæd; həd] ['kɛrfəli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['dʒu:əl] [haʊ] [mʌt] [ðə; ði] [kweɪnt] ['aɪrɪ] [pleɪ] [ment] [tu:; tə]
She had carefully explained to Jewel how much the quaint Irish play meant to
她 有 小心 解释 到 宝石 如何 很多 这 古雅 爱尔兰 玩 意思是 到
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 。

她仔细地向朱厄尔解释了这部古雅的爱尔兰戏剧对她有多么重要。

[ænd; ənd] ['dʒu:əl] [hæd; həd] , [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [taɪm] ,
and Jewel had , for the time ,
和 宝石 有 , 为了 这 时间 ,
而当时的朱厄尔，

[ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] ['ʌndəɹ] [hɜ:r; həɹ] ['si:krət] [klaʊd] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] ['oʊvəɹ] [ðə; ði] ['flætəɹɪŋ] ['pra:spekt]
emerged from under her secret cloud to brighten over the flattering prospect
出现 从 在下面 她 秘密 云 到 提亮 超过 这 奉承 前景
[ə'hed] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] .
ahead of her :
前方 的 她 。

从她神秘的阴霾中走出来，对眼前美好的前景感到欣喜若狂。

[ˈleɪtəɹ] , she238
Later , she238
之后 , she238

后来，她238

[dra:pt] [ə'gen] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rməɹ] [hæf] [dɪ'spa:ndənt] [mu:d] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪt] ['lezli] ['kwɪkli]
dropped again into her former half despondent mood , a change which Leslie quickly
掉落 再次 进入 她 以前的 一半 沮丧的 情绪 , 一个 改变 哪个 莱斯利 迅速地
[ˈnoʊtɪd] .
noted .
著名的 。

她又陷入了以前那种半沮丧的情绪中，莱斯利很快就注意到了这种变化。

" [tʃɪr] [ʌp] , ['dʒu:əl] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] ['oʊvəɹ] [tu:; tə] - [tu:; tə] ['dɪnəɹ] .
" Cheer up , Jewel , and come on over to Baretti's to dinner .
" 欢呼 向上 , 宝石 , 和 来 在 超过 到 - 到 晚餐 .
“振作起来，朱厄尔，来巴雷蒂餐厅吃晚饭吧。”

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [i:ts] [tə'naɪt] .
I feel like changing my eats tonight .
我 感觉 喜欢 变化 我的 吃 今晚 .
我今晚想换换口味。

[ju:; jʊ] ['i:tə] [di: 'eɪ] - ?
You eata da spaghet ?
你 吃 达 - ?
你吃意大利面吗？

“ [ʃiː, ʃi] [pɔːzd] [brɪʔɔːr] [ˈdʒuːəl][ɪn][dʒroʊl] [ɪmɪˈteɪŋ] [ʌv; əv][siːˈnjɔːr] [bæˈreti] , [ðə; ði] [ˈfrendli] [prəˈpraɪətər]
” **She paused before Jewel in droll imitation of Signor Baretti , the friendly proprietor**
” 她 暂停 前 宝石 在 滑稽 模仿 的 签名者 巴雷蒂 , 这 友好的 业主
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] .
of the restaurant .
的 这 餐厅 .

“她停在 Jewel 面前，滑稽地模仿着餐厅和蔼可亲的老板 Baretti 先生。

“ [jes] , [aɪ][duː] .
” **Yes , I do .**
” 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[aɪ] [ʌv] [ɪˈtæliən] [ˈkʊkɪŋ] .
I love Italian cooking .
我 爱 意大利语 烹饪 .

我喜欢意大利菜。

“ [ˈdʒuːəlz][ˈsoʊbər] [feɪs] [ˈlaɪtnd] .
” **Jewel's sober face lightened .**
” 珠宝的 清醒 脸 轻度 .

“珠儿原本严肃的脸色舒展开来。”

“ [faɪn] [ˈbɪznəs] .
” **Fine business .**
” 美好的 商业 .

“生意兴隆。”

“ [ˈlezli] [hwɪskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ˈɪntuː][hɜːr; hər][kooʔ] [brɪʔɔːr] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
” **Leslie whisked the little girl into her coat before she had time to change**
” 莱斯利 搅拌 这 小的 女孩 进入 她 外套 前 她 有 时间 到 改变
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

“莱斯利还没等小女孩改变主意，就把她迅速塞进了自己的外套里。”

[ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [felt] [hæt][ˈdʒentli][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrli] [blæk] [hed] .
dropping her small felt hat gently on the curly black head .
下降 她 小的 毛毡 帽子 轻轻地 在 这 卷曲 黑色的 头 .

她轻轻地把她的小毡帽盖在了那卷曲的黑发上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsiːtrɪd] [æt; ət][æn; ən][ˈælkooʊv] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [ɪn] ,
They were presently seated at an alcove table of the quaint inn ,
他们 是 目前 坐着 在 一个 壁龛 桌子 的 这 古雅 客栈 ,

他们当时正坐在这家古色古香的客栈的壁龛桌旁。

[ˈɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪˈtæliən] [ˈdɪnər] [ðæt] [brɪˈgæŋ][wɪð; wɪθ] - [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsnæpi] [ˈreliʃ] [ænd; ænd]
ordering a full Italian dinner that began with Baretti's special snappy relish and
订购 一个 满的 意大利语 晚餐 那 开始 和 - 特别的 轻快 尽情享受 和
[wʊd] [end][wɪð; wɪθ][spəˈmoʊni][aɪs] [kriːm] [ænd; ænd] [dɪˈlɪʃəs] [ɪˈtæliən] [keɪk] .
would end with Spumoni ice cream and delicious Italian cake .
会 结尾 和 斯普莫尼 冰 奶油 和 可口的 意大利语 蛋糕 .

点一份完整的意大利晚餐，从巴雷蒂特制的爽脆酱汁开始，到斯普莫尼冰淇淋和美味的意大利蛋糕结束。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈnartli] [θɾɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈdaɪnəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
It was still early for the usual nightly throng of college diners at the inn .
它 曾是 仍然 早期的 为了 这 通常 每晚 人群 的 大学 食客 在 这 客栈 .

旅馆里还远未到晚上大批大学生用餐的高峰期。

[bɪ'saɪdʒ] ['lezli] [ænd; ənd][ˈdʒu:əl][ðə; ði] [teɪblz] [ˈʃʊd] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]
Besides Leslie and Jewel the tables showed not more than a sprinkling of
除了 莱斯利 和 宝石 这 表格 显示 不是 更多的 比 一个 洒 的
[ˈstjʊdnts] ,
students ,
学生 ,

除了莱斯利和朱厄尔之外，桌子旁只有零星几个学生。

[nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [ˈi:ðər] [gɜ:rɪ] [nu:] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][baɪ] [saɪt] .
none of whom either girl knew other than by sight .
没有任何 的 谁 任何一个 女孩 知道 其他 比 经过 视线 .

这两个女孩除了见过他们之外，对他们一无所知。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rt] [wen] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈstjʊdnts] [ˈentərd] [ðə; ði]
They had just begun their dessert when a party of students entered the
他们 有 只是 开始 他们的 甜点 什么时候 一个 派对 的 学生 进入 这
[ˈrestrɑ:nt] [tu:; tə][æn; ən] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈrɪp(ə)l][ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] .
restaurant to an accompanying ripple of noise and laughter .
餐厅 到 一个 随同 波纹 的 噪音 和 笑声 .

他们刚开始享用甜点，一群学生就走进了餐厅，随之而来的是一阵喧闹和笑声。

“ [ʊʊ] .

“ **Oh** :

” 哦 :

“哦。

” [ˈdʒu:əlz] [dɪ'zɜ:rt] [spu:n] [strʌk] [hɜ:r; hər] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈlɪt(ə)l] [klæŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
” **Jewel's dessert spoon struck her plate with a nervous little clang as she**
” 珠宝的 甜点 勺子 击 她 盘子 和 一个 紧张的 小的 铛 作为 她
[ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrənts] [ə; eɪ][pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈstefəni] [ˈnɔrəsɪz] [pælz] , -
recognized in the entrants a part of Stephanie Norris's pals , 239
认可 在 这 参赛者 一个 部分 的 斯蒂芬妮 诺里斯的 朋友们 , -

“朱厄尔紧张地用甜点勺轻轻敲击盘子，发出轻微的叮当声，因为她认出参赛者中有斯蒂芬妮·诺里斯的一些朋友，239

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmildrɪd] [ˈfə:gəsən] .
together with Mildred Ferguson .
一起 和 米尔德里德 弗格森 .

与米尔德里德·弗格森一起。

[ˈstefəni] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Stephanie , however , was not among them .
斯蒂芬妮 , 然而 , 曾是 不是 之中 他们 .

然而，斯蒂芬妮并不在其中。

[ðeɪ] [ˈsi:tɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ][nɑ:t][fɑ:r] [ˈdɪstənt] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈflʌtər] ,
They seated themselves at a not far distant table in a laughing flutter ,
他们 坐着 他们自己 在 一个 不是 远的 遥远 桌子 在 一个 笑 扑 ,

他们笑着在不远处的一张桌子旁坐了下来，

[ðer; ðər] [aɪz] [ˈbɪzɪli] [ˈroʊvɪŋ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ru:m] .
their eyes busily roving the great room .
他们的 眼睛 忙碌地 漫游 这 伟大的 房间 .

他们的目光迅速扫过整个大厅。

“ [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [dɪ'zɜ:rt] , ” [ˈdʒu:əlz] [fers] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [lɔ:st] [ɪts] [ˈbraɪtnəs] .
” **I've finished my dessert , ” Jewel's face had suddenly lost its brightness** .
” 我已经 完成的 我的 甜点 , ” 珠宝的 脸 有 突然 丢失的它是 亮度 .

“我的甜点吃完了。”朱厄尔的脸上突然失去了光彩。

“ [lets] [ɡoʊ] , [ˈlezli] , ” [ʃi:; ʃi] [enˈtri:tɪd] .
” **Let's go , Leslie , ” she entreated** .
” 我们来吧 去 , 莱斯利 , ” 她 恳求 .

“走吧，莱斯利，”她恳求道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [suːn] , ” [ˈlezi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
“ **We will soon** , ” **Leslie nodded** .
“ 我们 将要 很快 , ” 莱斯利 点头 ,
“ 我们很快就会 , ” 莱斯利点点头。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] .
“ **but we are not going to run away because of that crowd** .
“ 但 我们 是 不是 去 到 跑步 离开 因为 的 那 人群 .
“ 但我们不会因为那群人就逃跑。”

[aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɔːfi] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈhævnt] [jet] [ˈteɪkən][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv]
I refuse to be cheated of my coffee , and you haven't yet taken a sip of
我 拒绝 到 是 作弊 的 我的 咖啡 , 和 你 还没有 然而 已采取 一个 啜饮 的
[jɔːrɪz] . “
yours . ”
你的 . ”

我绝不接受被骗走我的咖啡，而你一口都没喝过。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ ˈtiː] .
“ **I don't want it** .
“ 我 不 想 它 .
“ 我不要。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [ɡoʊ] .
I'd rather go .
ID 相当 去 .
我宁愿去。

[ðoʊz] [ˈɡɜːlz] — [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] [ˈsædli] .
Those girls — you don't understand , “ she declared sadly .
那些 女孩们 — 你 不 理解 , ” 她 声明 令人遗憾的是 .
“那些女孩——你们不懂,”她悲伤地说。

“ [ðeɪ] — [ðæt] [mɪs] [ˈfəːɡəsən] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [sed] [ˈheɪtfl] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
“ **They — that Miss Ferguson — she has said hateful things about me** .
“ 他们 — 那 错过 弗格森 — 她 有 说 可恶 事物 关于 我 .
“她们——那个弗格森小姐——她说了些关于我的恶毒的话。”

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [ster] [æt; ət][em ˈiː] ,
If we stay she will begin talking about me , and the others will stare at me ,
如果 我们 停留 她 将要 开始 说 关于 我 , 和 这 其他的 将要 盯 在 我 ,
如果我们留下，她就会开始议论我，其他人也会盯着我看。

[ænd; ænd] [læf] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
and laugh among themselves .
和 笑 之中 他们自己 .
他们彼此笑着。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [aɪ ˈtiː] .
I can't bear it .
我 不能 熊 它 .
我无法忍受。

“ [hɜːr; hər] [red] [ˌʌndərˈlɪp] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈtremb(ə)] .
“ **Her red underlip had begun to tremble** .
“ 她 红色的 下唇 有 开始 到 颤抖 .
她那鲜红的下唇开始颤抖。

“ [ˈstedi] , [kɪd] .
“ **Steady , kid** .
“ 稳定的 , 孩子 .
“稳住，孩子。”

[peɪ] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Pay no attention to them .
支付 不 注意力 到 他们 :

别理他们。

" [ˈlezli] [sent] [ə; eɪ] [ˈkuːlɪ] [əˈpreɪzɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪblfʃl] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
" **Leslie sent a coolly appraising glance at the tableful of girls that was not**
" 莱斯利 发送 一个 冷静地 评估 瞥一眼 在 这 满桌 的 女孩们 那 曾是 不是
[wɪ'ðəʊt] [ɪts] [ɪfekt] .
without its effect .
没有 它是 影响 :

莱斯利冷冷地打量着桌上的女孩们，这一幕颇具效果。

[ðə; ði] [ˈstɛrɪŋ] [ˈprɑːses] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [ˈkoʊvɜːrtli] [bɪ'gʌn] ,
The staring process had already covertly begun ,
这 凝视 过程 有 已经 隐蔽 开始 ,

凝视的过程早已悄然开始。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pɜː] [ʌv; əv] [aɪz] [ˈweɪvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwəri]
but more than one pair of eyes wavered from the challenging inquiry
但 更多的 比 一 一对 的 眼睛 犹豫不决 从 这 具有挑战性的 询问
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [blæk] [aɪz] .
of her black eyes .
的 她 黑色的 眼睛 :

但不止一双眼睛对她那双黑眼睛中充满挑战的探问有所顾虑。

[ðə; ði] [gruːp] [tɜːrɪnd] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrdəɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɑːmptnəs]
The group turned attention to the ordering of their dinner with a promptness
这 团体 转向 注意力 到 这 订购 的 他们的 晚餐 和 一个 迅速
[ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [tuː; tə] [ˈlezliːz] [lɪps] . -
that brought the semblance of a grim smile to Leslie's lips . **240**
那 带来 这 外表 的 一个 严峻 微笑 到 莱斯利的 嘴唇 : -

众人迅速将注意力转移到点菜上，这让莱斯利嘴角浮现出一丝苦笑。240

" [wʌt] [hæz; həz] [mɪs] [ˈfəːgəsən] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ? " [wʌz; wəz] [ˈlezliːz] [fɜːrst] [ˈkwɛstʃən] ,
" **What has Miss Ferguson been saying about you ?** " **was Leslie's first question** ,
" 什么 有 错过 弗格森 到过 说 关于 你 ? " 曾是 莱斯利的 第一的 问题 ,
[wen] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
when ten minutes later ,
什么时候 十 分钟 之后 ,

“弗格森小姐都说了些什么关于你的事？”十分钟后，莱斯利开口问道。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [fɔːl] [ˈdɑːrkɪnəs] .
the two girls had stepped out into the soft fall darkness .
这 二 女孩们 有 步 出去 进入 这 柔软的 落下 黑暗 :

两个女孩走进了柔和的秋夜里。

" [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [mɪs] [ˈnɔːrɪs] [sed] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði][dʒɪm] [wen] [aɪ] [spɔɪld]
" **The same sort of things Miss Norris said to me in the gym when I spoiled**
" 这 相同的 种类 的 事物 错过 诺里斯 说 到 我 在 这 健身房 什么时候 我 被宠坏了
[hɜːr; həɹ] [dres] ,
her dress ,
她 裙子 ,

“诺里斯小姐在健身房里也对我说过类似的话，当时我弄脏了她的裙子。”

" [ˈkwɛɪvəd] [ˈdʒuːəl] .
" **quavered Jewel** .
" 颤抖 宝石 :

“朱厄尔颤抖着说。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpɑ:zətɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [sed] [ðem; ðəm] ?

“ You are positive that she has said them ?
“ 你 是 积极的 那 她 有 说 他们 ?

你确定她说过这些话吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] , [ðæt] [ˈkæmpəs] [ˈgɑ:sɪp] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][rɪˈlaɪəb(ə)l] ?

You know , don't you , that campus gossip is anything but reliable ?
你 知道 , 不 你 , 那 校园 闲话 是 任何事物 但 可靠的 ?

你知道，校园里的八卦消息根本不可靠，对吧？

[riˈma:ks] [ˈɔ:f(ə)n] [brɪˈkʌm] [ˈbædli] [ˈtwɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] , “ [ˈleзли] [meɪd] [draɪ] [əˈsɜ:rj(ə)n] .

Remarks often become badly twisted on the way around , “ Leslie made dry assertion .
评论 经常 变得 糟糕 扭曲 在 这 方式 大约 , “ 莱斯利 制成 干燥 断言 .

“言论在传播过程中往往会被严重歪曲，”莱斯利冷冷地断言道。

“ [jes] ; [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] .

“ Yes ; I know she has .
“ 是的 ; 我 知道 她 有 .

“是的，我知道她有。”

[mɪs] [ˈfeltən] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkaɪnd] [əˈbaʊt] [em ˈi:][tu:; tə] [mɪs] [ˈmeɪhju:] [ðə; ði] [ˈʌðər]

Miss Felton heard her say something unkind about me to Miss Mayhew the other
错过 费尔顿 听到 她 说 某物 不友善 关于 我 到 错过 梅休 这 其他

[deɪ] [ænd; ənd] [ˈsenʃərd] [hɜ:rd; hər] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .

day and censured her for it .
天 和 受谴责 她 为了 它 .

费尔顿小姐前几天听到她跟梅休小姐说了我的坏话，就训斥了她。

[aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [sed] [frʌm; frəm] [tu:] [ˈʌðər] [ˈfreɪmən] , [tu:] .

I've heard of things she has said from two other freshmen , too .
我已经 听到 的 事物 她 有 说 从 二 其他 大一新生 , 也 .

我还从另外两个大一新生那里听说了她说过的一些话。

[ðeɪ] [ədˈvaɪzɪd] [em ˈi:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:rd; hər][ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:rd; hər] .

They advised me to go to her and have it out with her .
他们 建议 我 到 去 到 她 和 有 它 出去 和 她 .

他们建议我去找她，和她当面谈谈。

[aɪd] [ˈræðər] [nɑ:t][du:][aɪ ˈti:] .

I'd rather not do it .
ID 相当 不是 做 它 .

我宁愿不做。

[aɪm][nɑ:t][əˈfreɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [mɔ:r] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [tu:; tə] [ɪɡˈnɔ:r] [hɜ:rd; hər] [ˈheɪtəfəlnəs] , [ɪf] [aɪ]

I'm not afraid , but it seems more dignified to ignore her hatefulness , if I
我是 不是 害怕的 , 但 它 似乎 更多的 凝重 到 忽略 她 仇恨 , 如果 我

[kæn; kən] .

can .
能 .

我并不害怕，但如果可以的话，忽略她的仇恨似乎更有尊严。

[aɪ] [meɪd] [wʌn] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈænsər] [mɪs] [ˈnɔ:rɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfrɑ:ɪk] ,

I made one mistake in answering Miss Norris on the night at the frolic ,
我 制成 一 错误 在 回答 错过 诺里斯 在 这 夜晚 在 这 嬉戏 ,

在嬉戏之夜回答诺里斯小姐的问题时，我犯了一个错误。

[aɪ][dəunt] [ker] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] . “

I don't care to make a second . ”
我 不 关心 到 制作 一个 第二 : “

我不在乎再拍一部。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'di:ə] .
“ You have the right idea .
“ 你 有 这 正确的 主意 .

你的想法是对的。

[stɪk] [tuː; tə][aɪ 'ti:] .
Stick to it .
戳 到 它 .

坚持下去。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔ:r'self] [kæn; kən] [meɪk] , [ɔ:r][mɑ:r][juː; jʊ] .
No one but yourself can make , or mar you .
不 一 但 你自己 能 制作 , 或者 马尔 你 .

只有你自己才能成就你，也能毁掉你。

“ [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['lezli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sprɪŋ]
“ Unconsciously Leslie repeated the very words she had said on a certain spring
“ 不知不觉 莱斯利 重复 这 非常 字 她 有 说 在 一个 肯定 春天
[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [jɪr] [wen] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv][gɜ:lz] ,
night of the previous year when a bevy of girls ,
夜晚 的 这 以前的 年 什么时候 一个 一群 的 女孩们 ,

“莱斯利不自觉地重复了她在去年某个春夜里对一群女孩说过的话，

[ˈhedɪd] [baɪ] ['mɪldrɪd] ['fə:gəsən] , [hæd; həd] [ə'reɪd] [ɪt'self] [ə'genst] [hɜ:r; hər] . -
headed by Mildred Ferguson , had arrayed itself against her . 241
标题 经过 米尔德里德 弗格森 , 有 排列 本身 反对 她 . -

以米尔德里德·弗格森为首的组织已经与她结盟。241

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [θɪŋk] , [tu:] .
“ That's the way I think , too .
“ 那就是 这 方式 我 思考 , 也 .

“我也是这么想的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ 'ti:][wɜz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][let][aɪ 'ti:][biː; bi]
You can see for yourself how much better it was not to let it be
你 能 看 为了 你自己 如何 很多 更好的 它 曾是 不是 到 让 它 是
[noʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['kæmpəs] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [trə'pi:z] [pər'fɔ:rmər] ,
known on the campus that I used to be a trapeze performer ,
已知 在 这 校园 那 我 用过的 到 是 一个 空中飞人 演员 ,

你可以自己看看，不让校园里的人知道我以前是空中飞人是多么明智。

“ [dʒu:əl] [sed] ['səʊbərlɪ] .
“ Jewel said soberly .
“ 宝石 说 清醒地 .

“朱厄尔严肃地说。”

“ [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:kt] ['oʊvər][ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət] [ʌn'tɪl] [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə]
“ I'd have been talked over and sneered at until I'd have been glad to
“ ID 有 到过 谈话 超过 和 冷笑 在 直到 ID 有 到过 高兴的 到
[li:v] ['hæmɪltən] . “
leave Hamilton . “
离开 汉密尔顿 . “

“如果我留在汉密尔顿，我会被人冷嘲热讽，直到我巴不得赶紧离开为止。”

“ [nɑ:t][baɪ][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [kaʊnt] [æz; əz] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] , “ ['lezli] ['stɜ:rdɪli]
“ Not by the girls who count as representative of Hamilton , “ Leslie sturdily
“ 不是 经过 这 女孩们 WHO 数数 作为 代表 的 汉密尔顿 , “ 莱斯利 坚固地
[dɪsə'gri:d] .
disagreed .
不同意 .

“汉密尔顿的代表女孩们可不这么认为，”莱斯利坚决反对道。

“ [ju:v] [bɔ:st] [jɔr; jər] [nɜ:rɪ] .
“ You've lost your nerve .
“ 你已经 丢失的 你的 神经 .

你怯场了。

[faɪnd][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd][dəʊnt][let][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [gi:s] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] . “
Find it again , and don't let the hissing of these geese worry you . ”
寻找 它 再次 , 和 不 让 这 嘶嘶声 的 这些 鹅 担心 你 . ”

再找到它，别让这些鹅的嘶嘶声吓到你。

“ [aɪl] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
“ I'll try to find it again .
“ 患病的 尝试 到 寻找 它 再次 .

“我会再找找看。”

“ [dʒu:əl] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hæf] - ['hɑ:tɪd] [læf] .
“ Jewel gave a little half - hearted laugh .
“ 宝石 给予 一个 小的 一半 - 心地 笑 .

朱厄尔勉强笑了笑。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪm][glæd]['oʊnli][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ][steɪdʒ] [deɪz] .
“ Just the same I'm glad only you know about my stage days .
“ 只是 这 相同的 我是 高兴的 仅有的 你 知道 关于 我的 阶段 天 .

“不过我很高兴只有你知道我当年的舞台生涯。”

[ju:; jʊ] — [jʊə(r)] [[ɔr] [ju:; jʊ] ['hevər] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [mɪs] ['hɑ:rpər] ?
You — you're sure you never mentioned it , even to Miss Harper ?
你 — 你是 当然 你 绝不 提及 它 , 甚至 到 错过 哈珀 ?

你——你确定你从未向任何人提起过这件事，哪怕是跟哈珀小姐？

“ [dʒu:əlz] [vɔɪs] [roʊz] ['æŋkʃəsli] .
“ Jewel's voice rose anxiously .
“ 珠宝的 嗓音 玫瑰 焦虑地 .

“珠儿的声音焦急地提高了。”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ; ['i:v(ə)n] [ðoo] [aɪ][hæd; həd] , [ju:d] [sti:l] [bi:; bi] [seɪf] , “ ['lezli] ['hju:mərəsli]
“ Certainly not ; even though I had , you'd still be safe , “ Leslie humorously
“ 当然 不是 ; 甚至 尽管 我 有 , 你会 仍然 是 安全的 , “ 莱斯利 幽默地
[ə'ʃɔrd] .
assured .
保证 .

“当然不会；即使我有，你也依然安全，”莱斯利幽默地保证道。

“ [i:z] [æn; ən]['i:v(ə)n] ['betər] ['si:krət] - ['ki:pər] [ðæn; ðən][aɪ] .
“ She's an even better secret - keeper than I .
“ 她是 一个 甚至 更好的 秘密 - 守门员 比 我 .

“她比我更擅长保守秘密。”

“ [b:ŋ] ['æftər] [laɪts] [wɜ:r; wər][aʊt] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][dʒu:əl] [slept] ,
“ Long after lights were out that night and Jewel slept ,
“ 长的 后 灯 是 出去 那 夜晚 和 宝石 睡着了 ,

“那天晚上熄灯很久之后，朱厄尔也睡着了，

[væstli] ['kʌmfətɪd] [baɪ] ['lezli:z] ['kaɪndli] ['efərt] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər][ʌp] , ['lezli] [leɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] ,
vastly comforted by Leslie's kindly effort to cheer her up , Leslie lay wide - awake ,
非常 安慰 经过 莱斯利的 亲切地 努力 到 欢呼 她 向上 , 莱斯利 躺 宽的 - 醒 ,

莱斯利好心安慰她，这让莱斯利感到非常欣慰，她睁着眼睛躺着。

['pɒndəɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪntə'fɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['freʃmənz] [br'hæf] [ə'genst] [ðə; ði]
pondering a summary method of interference in the freshman's behalf against the
沉思 一个 概括 方法 的 干涉 在 这 大一新生 代表 反对 这
[,pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv] ['mildrɪd] ['fɜ:ɡəsənz] ['ɡɒsɪpɪŋ] [tʌŋ] .
persecution of Mildred Ferguson's gossiping tongue .
迫害 的 米尔德里德 弗格森的 八卦 舌头 .
考虑采取简易措施，帮助这位大一新生对抗米尔德里德·弗格森的流言蜚语。

[ʃi:; ʃɪ] ['faɪnəli] [dra:pt] [tu:; tə] [sli:p] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [dr'saɪdɪd] [ski:m] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
She finally dropped to sleep without having hit upon a decided scheme of action ,
她 最后 掉落 到 睡觉 没有 拥有 打 之上 一个 决定 方案 的 行动 ,
她最终还是睡着了，但始终没有想出一个明确的行动方案。

[ðəʊ] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [wʊd] [ə'gen] [rɪ'nu:] [hɜ:r; hər] ['θɔ:tf(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
though daylight and waking would again renew her thoughtful consideration of
尽管 日光 和 醒来 会 再次 更新 她 周到 考虑 的
[ðə; ðɪ]['pra:bləm] . -
the problem . 242
这 问题 . -

虽然白昼和醒来后她会再次认真思考这个问题。 242
['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[lə] ['petɪ] [wɑ:'zəʊ]
LE PETIT OISEAU
LE 小 鸟
小鸟

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɑ:zətɪv] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['mɛrɪlɪn] ?
” **You are positive of it , Marylyn ?**
” 你 是 积极的 的 它 , 玛丽琳 ?
“你对此确信无疑吗，玛丽琳？ ”
” ['stefəni] ['nɒrəsɪz] [vɔɪs] [br'treɪd] [traɪ'ʌmfənt] [ɪk'saɪtmənt] .
” **Stephanie Norris's voice betrayed triumphant excitement .**
” 斯蒂芬妮 诺里斯的 嗓音 背叛 凯 激动 .
“斯蒂芬妮·诺里斯的声音里流露出胜利的兴奋。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [pru:v] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
” **You must be able to prove , you know ,**
” 你 必须 是 有能力的 到 证明 , 你 知道 ,
“你必须能够证明，你知道，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [ɪz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn]['pærɪs] ,
that she really is the person you saw in Paris ,
那 她 真的 是 这 人 你 锯 在 巴黎 ,
她确实就是你在巴黎见到的那个人。

[br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [der] [let][ðə; ði] [nu:z] [get] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['kæmpəs] .
before you dare let the news get out on the campus .
前 你 敢 让 这 消息 得到 出去 在 这 校园 .
在你胆敢让消息传遍校园之前。

['ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [flai][æt; ət][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔ:rnɪt] , [ɔ:r] [els] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['trʌblz] [tu:; tə]
Otherwise she would fly at you like a hornet , or else take her troubles to
否则 她 会 飞 在 你 喜欢 一个 大黄蜂 , 或者 别的 拿 她 麻烦 到
['preksɪ] . “
Prexy . ”
总统 . “
否则她就会像黄蜂一样朝你飞过来，或者去找普雷克西告状。”

“ [aɪm] [ˈpɑːzətɪv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jɒ] .
“ **I'm positive enough of what I tell you** .
“ 我是 积极的 足够的 的 什么 我 告诉 你 .

“我对我说的话很有把握。”

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [tuː] ,
I can prove it , **too** ,
我 能 证明 它 , 也 ,

我也可以证明这一点。

[baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈθiːətər] [ˈprɒʊgræm][aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈkʌvər] .
by a French theatre program I have with her picture on the front cover .
经过 一个 法语 剧院 程序 我 有 和 她 图片 在 这 正面 覆盖 .

我从一份法国戏剧节目单上看到的，她的照片印在节目单的封面上。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] [soʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][em ˈiː]
I have always been puzzled , wondering why her face seemed so familiar to me
我 有 总是 到过 困惑 , 好奇 为什么 她 脸 似乎 所以 熟悉的 到 我
.
:
.

我一直很困惑，为什么她的脸让我觉得如此熟悉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈsʌmwɛr] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːntɪnənt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbrɔːd]
I was sure I'd seen her somewhere on the Continent when we were abroad
我 曾是 当然 ID 已见 她 某处 在 这 大陆 什么时候 我们 是 国外

[læst] [ˈsʌmər] .
last summer .
最后的 夏天 .

我确信去年夏天我们出国旅行时，我在欧洲大陆的某个地方见过她。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrɑːlɪk][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ˈevər] [wen] [aɪ] [sɔː]
The night of the frolic I was more sure of it than ever when I saw
这 夜晚 的 这 嬉戏 我 曾是 更多的 当然 的 它 比 曾经 什么时候 我 锯

[hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [ˈpiːtʃbləʊ] [ˈfrɑːk] ,
her in that peachblow frock ,
她 在 那 桃子吹 连衣裙 ,

在那个嬉戏的夜晚，当我看到她穿着那件蜜桃色的连衣裙时，我比以往任何时候都更加确信这一点。

[ˈduːɪŋ] [ðæt] [ˈfænsi][ˈtrɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] [sɒf] .
doing that fancy trot with the tall soph .
正在做 那 想要 小跑 和 这 高的 苏菲 .

和高个子大二女生一起跳着花式小跑。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [ˈkudnt] [ˈpleɪs] [hɜːr; hər] .
Even then I couldn't place her .
甚至 然后 我 不能 地方 她 .

即使那样，我还是想不起来她是谁。

[ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈwɜːnə] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ˈpærɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Yesterday afternoon I was talking to Miss Werner who was in Paris about the
昨天 下午 我 曾是 说 到 错过 维尔纳 WHO 曾是 在 巴黎 关于 这

[seɪm] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
same time that we were .
相同的 时间 那 我们 是 .

昨天下午我和当时也在巴黎的维尔纳小姐聊了聊，我们差不多也是在那段时间。

[wiː; wi][bəʊθ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [gʊd] vaudeville243
We both happened to remember a particularly good vaudeville243
我们 两个都 发生 到 记住 一个 特别 好的 vaudeville243

我们俩碰巧都记得一个特别好的杂耍243

[ʃoʊ] [wi:d] [si:n] [ðer; ðər] .
show we'd seen there .
展示 我们会 已见 那里 .

我们在那里看到的演出。

[ðen] [aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [em 'i:] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , - [lə] ['peti] [wɑ:'zoʊ] .
Then it flashed across me , all of a sudden , ' Le Petit Oiseau .
然后 它 闪光灯 穿过 我 , 全部 的 一个 突然 , - 乐 小 鸟 .

然后，突然间，我脑海中闪过一个念头：“小鸟”。

- [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɒʊgræmd] .
' That's the way she was programmed .
- 那就是 这 方式 她 曾是 程序 .

“她被设定成那样。”

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [fɜ:rst] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [pɪŋk] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['frɑ:lɪk] ,
She came out first in a dress that was almost the same shade of pink as the one she wore to the frolic ,
一 她 穿着 到 这 嬉戏 ,

她第一个出场，穿的裙子颜色和她参加嬉戏时穿的那件粉色裙子几乎一模一样。

[ænd; ənd] [dɪd] [sʌm; səm] ['ma:vləsli] ['klevər] [ækrə'bætɪk] [stʌnts] .
and did some marvelously clever acrobatic stunts .
和 做过 一些 奇妙地 聪明的 杂技 特技 .

并表演了一些非常精彩绝伦的杂技特技。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['skɑ:rlət] [ænd; ənd] [blæk] [trə'pi:z] [rɪg] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [wɪŋz] .
Then she changed to a scarlet and black trapeze rig with cunning little black wings .
然后 她 已更改 到 一个 猩红 和 黑色的 空中飞人 钻井平台 和 狡猾 小的 黑色的 翅膀 .

然后她换上了一套猩红色和黑色相间的空中飞人服装，上面还带着精巧的小黑翅膀。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑ:rtnər] [ðen] , [ə; eɪ] ['kætʃər; 'ketʃər] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ,
She had a partner then , a catcher , I believe they call him ,
她 有 一个 伙伴 然后 , 一个 捕手 , 我 相信 他们 称呼 他 ,

她当时有个搭档，一个捕手，我记得他们好像是这么称呼他的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [sʌm; səm] ['tɒpɒʊ] [stʌnts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [trə'pi:z] .
and then she did some toppo stunts on the flying trapeze .
和 然后 她 做过 一些 托普 特技 在 这 飞行 空中飞人 .

然后她还在空中飞人表演了一些高难度特技。

" ['mɛrɪlɪn] ['spensər] , [smɔ:l] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['prɪti] , [seɪv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [lɪŋks] - [laɪk] ,
" **Marylyn Spencer , small , and rather pretty , save for a pair of lynx - like** ,
" 玛丽琳 斯宾塞 , 小的 , 和 相当 漂亮的 , 节省 为了 一个 一对 的 猢猻 - 喜欢 ,
['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] ,
calculating eyes ,
计算 眼睛 ,

“玛丽琳·斯宾塞身材娇小，长相也相当漂亮，只是有一双像猢猻一样精于算计的眼睛。”

['ferli] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] ['æftər] [hɜ:r; hər] ['ræpɪdli] - ['spɒʊkən] [revə'leɪ(ə)n] .
fairly paused for breath after her rapidly - spoken revelation .
相当 暂停 为了 气息 后 她 快速 - 说 启示 .

在她语速飞快地透露完真相后，她停顿了一下，喘了口气。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sætələɪt] [ʌv; əv] ['stefənɪz] ,
She was a faithful satellite of Stephanie's ,
她 曾是 一个 忠实 卫星 的 斯蒂芬妮的 ,

她是斯蒂芬妮忠实的卫星，

[fɑːr] [mɔːr] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [haɪ] - [ˈhændɪd] [ˈmeθədz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈbːrə] .
far more in harmony with the latter's high - handed methods than was Laura .
远的 更多的 在 和谐 和 这 后者的 高的 - 递交 方法 比 曾是 劳拉 .

与劳拉相比，她更能与后者专横跋扈的作风相契合。

" [aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [tuː; tə][send][em ˈiː][ðə; ði][ˈprəʊgræm] .
" I've written to Mother to send me the program .
" 我已经 书面 到 母亲 到 发送 我 这 程序 .

“我已经写信给母亲，让她把节目单寄给我。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɑːrˈtɪstɪk][aɪ] [kept] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈpæris] [ˌsuːvəˈnɪr] .
It was so artistic I kept it as a Paris souvenir .
它 曾是 所以 艺术 我 保留 它 作为 一个 巴黎 纪念品 .

它太有艺术感了，我把它留作巴黎纪念品。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɪniʃt] [ɪmˈfætɪkli] .
I know I'm right about it , " she finished emphatically .
我 知道 我是 正确的 关于 它 , " 她 完成的 强调地 .

“我知道我是对的,”她斩钉截铁地说。

" [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [trəˈpiːz] [pərˈfɔːrmər] , " [ˈɑːr,lain] [ˈredmænd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [dɪsˈdeɪn] .
" A common trapeze performer , " Arline Redmond said with infinite disdain .
" 一个 常见的 空中飞人 演员 , " 阿琳 雷德蒙德 说 和 无限 蔑视 .

“一个普通的空中飞人表演者,”阿琳·雷德蒙德带着无比的轻蔑说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
" That is the limit .
" 那 是 这 限制 .

“这就是极限了。”

[noʊ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][kæt][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈfraːlɪk] , [ˈstiːv] .
No wonder she behaved like a wild cat to you at the frolic , Steve .
不 想知道 她 表现 喜欢 一个 荒野 猫 到 你 在 这 嬉戏 , 史蒂夫 .

难怪史蒂夫，在嬉戏玩耍的时候，她对你像只野猫一样凶狠。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdʌznt] [bɪˈlɔːŋ] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] .
She certainly doesn't belong at Hamilton .
她 当然 不 属于 在 汉密尔顿 .

她肯定不适合待在汉密尔顿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈkɑːlɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æmˈbɪʃəs] [ˈpɜːsənz] .
There are colleges , of course , suited to such ambitious persons .
那里 是 大学 , 的 课程 , 适合 到 这样的 雄心勃勃 人 .

当然，也有一些大学适合这类雄心勃勃的人。

" She244
" She244
" She244

“她244

[læft] [ˌdɪsəˈɡriːəbli] .
laughed disagreeably .
笑了 令人不快地 .

发出不悦的笑声。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɜːrv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈhæmɪltən] . "
" She had nerve to come to Hamilton . "
" 她 有 神经 到 来 到 汉密尔顿 . "

“她竟然有脸来汉密尔顿。”

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn][ʃiː; ʃi][ɡɔːt][ˈɪntuː] [ˈhæmɪltən] [ˈʌndər] [fɔːls] [priˈtensɪz] .
" I imagine she got into Hamilton under false pretenses .
" 我 想象 她 得到 进入 汉密尔顿 在下面 错误的 伪装 .

“我猜她进入汉密尔顿学院是靠欺骗手段。”

“ [ˈstefəni] [tʊk] [ˈiːgər] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
” **Stephanie took eager advantage of the opening .**
” 斯蒂芬妮 采取 渴望的 优势的 这 开幕 .
“斯蒂芬妮敏锐地抓住了这个机会。”

“ [ˈpɑːsəbli] [mɪs] [kɜrnz] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
” **Possibly Miss Cairns may know the truth about her .**
” 可能 错过 凯恩斯 可能 知道 这 真相 关于 她 .
“凯恩斯小姐或许知道关于她的真相。”

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [ˈdʌznt] .
I'll say the faculty doesn't .
患病的 说 这 学院 不 .
我认为教职员工并不这么认为。

[wen] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðæt] [ˈproʊgræm][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ˈmɛrɪlɪn] ? “
When do you expect to receive that program from home , Marylyn ?”
什么时候 做 你 预计 到 收到 那 程序 从 家 , 玛丽琳 ? “
玛丽琳，你预计什么时候能收到家里寄来的那个程序？

“ [wɪˈðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
” **Within three or four days .**
” 之内 三 或者 四 天 .
“三四天内。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?
你会怎样做？

“ [ʃiː; ji] [diˈmɑːndɪd] [ˈkjəriəsli] .
” **she demanded curiously .**
” 她 要求 奇怪的是 .
她好奇地问道。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkjəriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz]
More or less of her curiosity was reflected upon the faces of the other girls
更多的 或者较少的 的 她 好奇心 曾是 反映 之上 这 面孔 的 这 其他 女孩们
[huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][ɪn] [ˈstefənɪz] [ruːm] .
who were present in Stephanie's room .
WHO 是 展示 在 斯蒂芬妮的 房间 .
斯蒂芬妮房间里其他女孩的脸上或多或少都流露出了她的好奇心。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ˈlɔːrə] [əˈloʊn] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ˈsaɪləns] .
Among the group Laura alone maintained a bored silence .
之中 这 团体 劳拉 独自的 维持 一个 无聊的 沉默 .
人群中只有劳拉一人保持着百无聊赖的沉默。

[noʊ] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɔsɪpɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ˈænɪmeɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wʌz; wəz] “
No word of the gossiping conversation , going on animatedly in the room , was”
不 单词 的 这 八卦 对话 , 去 在 生动地 在 这 房间 , 曾是 “
[ˈgetɪŋ] [baɪ] ” [hɜːr; hər] .
getting by ” her .
获得 经过 ” 她 .
房间里热闹的闲聊声，她一个字也没听到。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] . [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ðæt] [ˈproʊgræm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ **Never mind what I'm going to do . Let me have that program as soon as**
“ 绝不 头脑 什么 我是 去 到 做 . 让 我 有 那 程序 作为 很快 作为
[juː; jʊ] [kæn; kən] .
you can :
你 能 :

“别管我接下来要做什么。你尽快把那个程序给我。”

[ðen] [lʊk] [aʊt] .
Then look out .
然后 看 出去 :

然后小心。

“ [ˈstefəni] [ɡev] [ə; eɪ] [sɔːft] [məˈlɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
“ **Stephanie gave a soft malicious little laugh** .
“ 斯蒂芬妮 给予 一个 柔软的 恶意 小的 笑 .

斯蒂芬妮发出了一声轻柔而恶毒的笑声。

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] , [ˈstiːv] , “ [wɔːrnd] [ˈmɪldrɪd] [ˈfəːɡəsən]
“ **You'll have to be very careful what you do , Steve , “ warned Mildred Ferguson**
“ 你会 有 到 是 非常 小心 什么 你 做 , 史蒂夫 , “ 警告 米尔德里德 弗格森
[hæf] [ˈsaʊərli] .
half sourly .
一半 酸涩地 :

“史蒂夫，你做事一定要非常小心，”米尔德里德·弗格森半是酸溜溜地警告道。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] “ [θɪŋk] [ʌp] “ [ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [rɪˈvendʒ] [əˈɡenst] [ˈdʒuːəl] [ˈɔːɡdən]
She had been unable to “ think up “ a telling revenge against Jewel Ogden
她 有 到过 无法 到 “ 思考 向上 “ 一个 讲述 复仇 反对 宝石 奥格登
[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [piːvd] [æt; ət] - [səkˈses] .
and was slightly peeved at Marylyn's success .
和 曾是 轻微地 恼怒 在 - 成功 .

她一直想不出对朱厄尔·奥格登进行有效报复的办法，对玛丽琳的成功感到有些恼火。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːrt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈɔːɡdən] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs] [pərˈfɔːrmər] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn]
“ **If you start anything about Miss Ogden having been a circus performer going on**
“ 如果 你 开始 任何事物 关于 错过 奥格登 拥有 到过 一个 马戏团 演员 去 在
[ðə; ðɪ] [ˈkæmpəs] [juːl] soon245
the campus you'll soon245
这 校园 你会 soon245

“如果你校园里散布任何关于奥格登小姐曾是马戏团演员的谣言，你很快就会……”

[faɪnd] [bəʊθ] [mɪs] [kɜrnz] [ænd; ænd] [mɪs] [ˈhɑːrpər] [ɑːn] [jɜː; jər] [treɪl] .
find both Miss Cairns and Miss Harper on your trail .
寻找 两个都 错过 凯恩斯 和 错过 哈珀 在 你的 踪迹 .

在你的旅途中，你会遇到凯恩斯小姐和哈珀小姐。

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [hɔːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [tuː] . “
They can make it hot for you , too . “
他们 能 制作 它 热的 为了 你 , 也 . “

他们也能让你感受到那种热度。”

“ [ðæt] [fɔːr; fər] [mɪs] [kɜrnz] [ænd; ænd] [mɪs] [ˈhɑːrpər] , “ [ˈstefəni] [snæpt] [kənˈtemptʃuəs] [ˈfɪŋɡərz] .
“ **That for Miss Cairns and Miss Harper , “ Stephanie snapped contemptuous fingers** .
“ 那 为了 错过 凯恩斯 和 错过 哈珀 , “ 斯蒂芬妮 啪啪 轻蔑的 手指 .

“那是给凯恩斯小姐和哈珀小姐的，”斯蒂芬妮轻蔑地打了个响指。

“ [mɪs] [ˈhɑːrpər] [ɪz] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ænd] [mɪs] [kɜrnz] [wʊd] [biː; bi] , [tuː] ,
“ **Miss Harper is lovely to me , and Miss Cairns would be , too ,**
“ 错过 哈珀 是 迷人的 到 我 , 和 错过 凯恩斯 会 是 , 也 ,
“哈珀小姐对我很好，凯恩斯小姐也会的。”

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['oʊpənɪŋ] .
if I gave her the slightest opening .
如果 我 给予 她 这 丝毫 开幕 .

如果我给她哪怕一丝机会。

[dəʊnt] ['wɜːri] , [aɪ] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [stʌnt] ['oʊvər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ,
Don't worry , I know how to put this little stunt over , and no one ,
不 担心 , 我 知道 如何 到 放 这 小的 特技 超过 , 和 不 一 ,
别担心, 我知道怎么把这件小事办好, 而且没人会知道。

[ˌaʊt'saɪd] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [hɪr] , [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [həʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] . "
outside you girls here , will be able to say how it happened . "
外部 你 女孩们 这里 , 将要 是 有能力的 到 说 如何 它 发生 . "

除了你们这些女孩, 其他人恐怕都不知道事情是怎么发生的。

" [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , " ['lɔːrə] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔːrd] ['saɪləns] .
" Much ado about nothing , " Laura had come out of her bored silence .
" 很多 阿多 关于 没有什么 , " 劳拉 有 来 出去 的 她 无聊的 沉默 .

“真是小题大做,”劳拉打破了无聊的沉默。

" ['pɔːsəbli] ,
" Possibly ,
" 可能 ,

“或许,

[æftər] ['stiːv] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn][ə; eɪ] ['melədraːmə] [juːl] [ðen] [ɔːl] [dɪ'skʌvər] [ðæt]
after Steve has behaved like the villain in a melodrama you'll then all discover that
后 史蒂夫 有 表现 喜欢 这 恶棍 在 一个 情节剧 你会 然后 全部 发现 那
[ðə; ði]['ɔːgdən] [kɪd] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [huː] [noʊz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [trə'piːz] [pər'fɔːrmər] .
the Ogden kid doesn't care a hang who knows she was once a trapeze performer .
这 奥格登 孩子 不 关心 一个 悬挂 WHO 知道 她 曾是 一次 一个 空中飞人 演员 .

当史蒂夫表现得像个情节剧里的反派之后, 你们就会发现奥格登家的孩子根本不在乎别人是否知道她曾经是空中飞人。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [faɪn] [buːst] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] . "
It may give her a fine boost on the campus . "
它 可能 给 她 一个 美好的 促进 在 这 校园 . "

这或许能大大提升她在校园里的人气。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" Nothing of the sort .
" 没有什么 的 这 种类 .

“绝非如此。”

" ['stefəni] [tɜːrnd] ['æŋgrəli][ə'pɑːn] ['lɔːrə] .
" Stephanie turned angrily upon Laura .
" 斯蒂芬妮 转向 愤怒地 之上 劳拉 .

斯蒂芬妮愤怒地转向劳拉。

" [ɪf] [ʃiːd] [felt] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [tuː; tə]
" If she'd felt like that about it she would have boasted of it long ago , to
" 如果 棚 毛毡 喜欢 那 关于 它 她 会 有 吹嘘 的 它 长的 前 , 到
[em 'iː] .
me :
我 .

“如果她真有那样的感觉, 她早就向我炫耀了。”

[ʃiːz] ['hɔːrəbli] [kən'siːtɪd] .
She's horribly conceited .
她是 糟糕透了 自负 .

她极其自负。

[nɒʊ] , [ɪn'di:d] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [ɪ'veɪsɪv] [wen'evər] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)]
She was always very evasive whenever I happened to ask her any personal
她 曾是 总是 非常 回避 每当 我 发生 到 问 她 任何 个人的
[ˈkwestənz] .
questions .
问题 .

每当我问她一些私人问题时，她总是闪烁其词。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ˈwɔrbətən] [prep] . "
Besides , she told me she had attended Warburton Prep . "除了 , 她 讲述 我 她 有 参加 沃伯顿 准备 . "

此外，她还告诉我她上过沃伯顿预科学校。

" [ˈpɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , " [ˈɔ:rə] [rɪ'tɔːtɪd] .
" Possibly she had , " Laura retorted .
" 可能 她 有 , " 劳拉 反驳 .
"或许她有，"劳拉反驳道。

" [aɪ] [daʊt] [aɪ 'tiː] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ˈleɪtli] .
You're always on the wrong side of the fence lately .
你是 总是 在 这 错误的 边 的 这 栅栏 最近 .
你最近总是站在错误的一边。

[sɪns] [juː; jʊ][dəʊnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [pliːz] , [æt; ət] [liːst] , [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
Since you don't agree with me , please , at least , remember that this is a
自从 你 不 同意 和 我 , 请 , 在 至少 , 记住 那 这 是 一个
[kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tɔːk] ,
confidential talk ,
机密的 讲话 ,

既然你不同意我的观点，至少请记住，这是一次私下谈话。

" [ˈstefəni] [rɪ'maɪndɪd] [ˈaɪsɪli] . -
" Stephanie reminded icily . 246
" 斯蒂芬妮 提醒 冰冷地 . -
斯蒂芬妮冷冷地提醒道。246

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Now you have said something .
" 现在 你 有 说 某物 .
“现在你总算说点什么了。”

" [ˈɔ:rə] [ðerə'pɑːn] [səb'saɪdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [er] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][æn; ən] [ɑːd] [ɡlɪnt] [ɪn][hɜːr; hər]
" Laura thereupon subsided with an amused air which only an odd glint in her
" 劳拉 于是 平静下来 和 一个 觉得好笑 空气 哪个 仅有的 一个 奇怪的 闪烁 在 她
[peɪl] [bluː] [aɪz] [kɒntrə'dɪktɪd] .
pale blue eyes contradicted .
苍白 蓝色的 眼睛 矛盾 .
“劳拉这才平静下来，脸上带着一丝玩味的神情，但她浅蓝色的眼睛里却闪过一丝奇怪的光芒，与这神情截然相反。”

[ˈmi:nwaɪl] [ˈdʒu:əl][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈleʒli:z] [blʌnt] [ədˈvaɪs][tu:; tə] [hɑ:rt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
Meanwhile Jewel had taken Leslie's blunt advice to heart and was trying to
同时 宝石 有 已采取 莱斯利的 钝 建议 到 心 和 曾是 尝试 到
[rɪˈgeɪn] [ðə; ði][self] - [əˈfɔrd] [er] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkærəktəraɪzd] [hɜ:r; hər] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [deɪz]
regain the self - assured air that had characterized her during her first days
恢复 这 自己 - 保证 空气 那 有 特征化的 她 期间 她 第一的 天
[æt; ət] [ˈka:lɪdʒ] .
at college .
在 大学 .

与此同时，朱厄尔把莱斯利直言不讳的建议铭记于心，并试图重新找回她在大学最初几天里所展现出的自信风采。
[ˈhɪrɪŋ] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ədˈvɜ:rs] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][hɜ:rˈself][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Hearing no further adverse criticisms of herself she was now glad that she had
听力 不 更远 不利 批评 的 她自己 她 曾是 现在 高兴的 那 她 有
[ˈfa:lʊsd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [wɪt] [ˈleʒli] [hæd; həd][ˈædvəkert; -ət] .
followed the line of conduct which Leslie had advocated .
随后 这 线 的 执行 哪个 莱斯利 有 倡导者 .

再也没有听到任何对自己的负面批评，她现在很高兴自己听从了莱斯利所倡导的做法。
[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ] [ˈleʒli] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ɑ:kˈtoʊbər] [dʌsk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ]
Returning from a ride with Leslie in the late October dusk the eyes of both
返回 从 一个 骑 和 莱斯利 在 这 晚的 十月 黄昏 这 眼睛 的 两个都
[gɜ:lz][wɜ:r; wər] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [ˈnu:zpeɪpər] [held] [ɪn]
girls were simultaneously attracted by the sight of a folded newspaper held in
女孩们 是 同时地 吸引 经过 这 视线 的 一个 折叠 报纸 握住 在
[pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:m] [dɔ:r] .
place by the knob of their room door .
地方 经过 这 旋钮 的 他们的 房间 门 .

十月下旬的黄昏，莱斯利和两个女孩乘车回来，她们的目光同时被房间门把手上夹着的一份折叠好的报纸吸引住了。
[ˈðə; ði] [ˈhæmɪltən] [gəˈzet] , " [ˈdʒu:əl] [ri:d] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" The Hamilton Gazette , " Jewel read in surprise .
" 这 汉密尔顿 公报 , " 宝石 读 在 惊喜 .
“《汉密尔顿公报》，”朱厄尔惊讶地读道。

[ˈhaʊ] [kwɪr] , [ænd; ənd] [ɪts] [ədˈrest] [tu:; tə][em ˈi:] !
" How queer , and it's addressed to me !
" 如何 酷儿 , 和 它是 已解决 到 我 !
“真奇怪，而且还是冲着我说的！ ”
[aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [pʊt][aɪ ˈti:][ðer; ðər] ? "
I wonder who put it there ? "
我 想知道 WHO 放 它 那里 ? "
我想知道是谁把它放在那里的？

[ˈsʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstəri] .
" Some little mystery .
" 一些 小的 神秘 .
“有点神秘感。”

[ˈleʒli] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] .
" Leslie had already entered the room and switched on the light .
" 莱斯利 有 已经 进入 这 房间 和 切换 在 这 光 .
莱斯利已经进了房间，打开了灯。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ˈels,wer] ,
Her thoughts elsewhere ,
她 想法 别处 ,
她心不在焉，

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [pəˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [stʊd] [ˈrɪpɪŋ] [ɔːf]
she was paying no particular attention to the freshman as she stood ripping off
她 曾是 付费 不 特别的 注意力 到 这 大一新生 作为 她 站立 撕裂 离开
[ðə; ði] [nuːz] [ˈʃiːts] [əˈdrest] [ˈræpər] .
the news sheet's addressed wrapper .
这 消息 床单 已解决 包装纸 .

她站在那里撕开报纸的包装纸，并没有特别注意那个大一新生。

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] , [məˈkænikli] , [ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ˈpeɪpər] , [ˈfaːloʊd] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] .
She heard , mechanically , the rustle of unfolding paper , followed by sudden silence .
她 听到 , 机械地 , 这 沙沙 的 展开 纸 , 随后 经过 突然 沉默 .
她机械地听到纸张展开的沙沙声，随后是突然的寂静。

“ [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
“ **Oh - h - h - h !**
“ 哦 - h - h - h !

“哦-啊！

“ [ˈlezli] [wʌz; wəz] [ʌnpriˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈæŋɡwɪft] [weɪl] [wɪtʃ] [ˈdʒuːəl][sent] [ʌp] .
“ **Leslie was unprepared for the long , anguished wail which jewel sent up .**
“ 莱斯利 曾是 毫无准备 为了 这 长的 , 痛苦的 哀号 哪个 宝石 发送 向上 .
“莱斯利对朱厄尔发出的那声漫长而痛苦的哀嚎毫无准备。”

[saɪt] [ʌv; əv] the247
Sight of the247
视线 的 the247

247年的景象

[ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [keɪm] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːrwəd] , [ˈseɪɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] , “
little girl's horrified expression , and she came quickly forward , saying anxiously , “
小的 女孩们 惊恐万分 表达 , 和 她 来了 迅速地 向前 , 说 焦虑地 , “
[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈdʒuːəl] ? ”
What's the matter , jewel ? ”
是什么 这 事情 , 宝石 ? ”

小女孩一脸惊恐，连忙上前焦急地问道：“怎么了，珠儿？”

“ [riːd] [aɪ ˈtiː] !
“ **Read it !**
“ 读 它 !

读读吧！

[riːd] [aɪ ˈtiː] !
Read it !
读 它 !

读读！

“ [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [kraɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [tɔːrd] [ˈlezli] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] .
“ **the freshman cried , holding the paper toward Leslie with shaking hands .**
“ 这 大一新生 哭 , 保持 这 纸 朝向 莱斯利 和 摇晃 双手 .
“大一新生哭着，颤抖着双手把纸递给莱斯利。”

“ [lʊk] .
“ **Look .**
“ 看 .

“看。

[juː; jʊ][dɪd] [ðæt] .
You did that .
你 做过 那 .

你做的。

[nɒʊ][wʌŋ][bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] .

No one but you could have done it .

不 一 但 你 可以 有 完毕 它 。

除了你，没人能做到。

[aɪ] — [aɪ] — [heit] [ju:; jʊ] !

I — I — hate you !

我 — 我 — 恨 你 ！

我——我——恨你！

” [ʃi:; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈfɔ:rsfəli] [ˈɪntu:] [ˈleɪli:z] [hændz] .

” She thrust the paper forcefully into Leslie's hands .

” 她 推力 这 纸 强硬地 进入 莱斯利的 双手 。

她用力把纸塞到莱斯利手里。

” [wʌt] ？

” What ？

” 什么 ？

“什么？

” [ˈleɪli] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈbizɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [nu:z] [ʃi:t] .

” Leslie had already busied herself with the fateful news sheet .

” 莱斯利 有 已经 忙碌 她自己 和 这 命运的 消息 床单 。

“莱斯利当时已经忙着处理那份决定命运的报纸了。”

[ˈskwerli] [æt; ət][ta:p] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbædli] - [blɜ:rd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Squarely at top center of the first page was a badly - blurred picture of a

完全 在 顶部 中心 的 这 第一的 页 曾是 一个 糟糕 - 模糊 图片 的 一个

[gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔ:rt] - [ˈskɜ:rtɪd] [ˈi:vniŋ] [frɑ:k] .

girl in a very short - skirted evening frock .

女孩 在 一个 非常 短的 - 裙摆 晚上 连衣裙 。

第一页正上方中央是一张模糊不清的照片，照片上是一个穿着超短裙晚礼服的女孩。

[hɜ:r; həɹ][pəʊz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [θi'ætrɪk(ə)] .

Her pose , however , was distinctly theatrical .

她 姿势 ， 然而 ， 曾是 明显地 戏剧 。

然而，她的姿势明显带有戏剧性。

[dɪ'spaɪt] [blɜ:rd] [ri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ˈdʒu:əl] .

Despite blurred reproduction the girl in the picture was unmistakably Jewel .

尽管 模糊 生殖 这 女孩 在 这 图片 曾是 毫无疑问 宝石 。

尽管照片模糊不清，但照片中的女孩无疑是朱厄尔。

[brɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈleɪli] [ri:d] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] - [taɪp] [ˈhedlaɪn] , “ [trə'pi:z] [pər'fɔ:rmər] [ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ]

Below the picture Leslie read the large - type headline , “ Trapeze Performer a College

以下 这 图片 莱斯利 读 这 大的 - 类型 标题 ， “ 空中飞人 演员 一个 大学

[ɪnə'veɪʃ(ə)n] .

Innovation .

创新 。

图片下方，莱斯利读到了大字标题：“空中飞人表演者是大学的一项创新。”

” [ə'meɪzd] [ˈɪntrəst] [glu:d] [ˈleɪli:z] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][hæf] [ˈkɑ:ləm] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [hed] [laɪn] .

” Amazed interest glued Leslie's eyes to the half column article below the head line .

” 惊叹 兴趣 胶合 莱斯利的 眼睛 到 这 一半 柱子 文章 以下 这 头 线 。

“莱斯利的目光被标题下方那半栏的文章深深吸引，充满了好奇。”

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɑ:n] , [ˈdɪmli] [ˈkɑ:ŋʃəs] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˈæŋgri] [vɔɪs] .

She read on , dimly conscious of Jewel's accompanying angry voice .

她 读 在 ， 依稀 有意识的 的 珠宝的 随同 生气的 嗓音 。

她继续读下去，隐约听到朱厄尔愤怒的声音。

“ [wer] [did][ju:; jʊ][get] [ðæt] ['pɪktʃər] ?
“ **Where did you get that picture ?**
“ 在哪里 做过 你 得到 那 图片 ？

“你是从哪里弄到这张照片的？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] ['dʒu:əl] [stɔ:rm] .
“ **she finished in time to hear Jewel storm .**
“ 她 完成的 在 时间 到 听到 宝石 风暴 。

她及时完成了工作，听到了朱厄尔的暴风雨声。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][,aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
“ **You had it all the time .**
“ 你 有 它 全部 这 时间 。

你一直都有它。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] ['aʊər; ɑ:r] [ʃoʊ] [ɪn] ['pærɪs] , [ðen] [prɪ'tendɪd] ['ɪnəsns] [tu:; tə][,em 'i:] .
You must have seen our show in Paris , then pretended innocence to me .
你 必须 有 已见 我们的 展示 在 巴黎 ， 然后 假装 无辜 到 我 。

你肯定看过我们在巴黎的演出，然后却在我面前装作一无所知。

[ðæt] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['θi:ətər] ['prəʊgræm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] .
That picture was on the theatre program , and you know it .
那 图片 曾是 在 这 剧院 程序 ， 和 你 知道 它 。

那张照片印在剧院节目单上，你肯定知道。

[noʊ][wʌn] [els] [nu:] [ə'baʊt] [,em 'i:] [ɪk'sept] [ju:; jʊ] .
No one else knew about me except you .
不 一 别的 知道 关于 我 除了 你 。

除了你，没有人知道我的存在。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? “ -
How could you ? ” 248
如何 可以 你 ？ ” -

你怎么能这样？ “248

“ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , ['dʒu:əl] , “ ['lezli] [sed] [wɪð; wɪθ] [brʌsk] ['kaɪndnəs] .
“ **Come out of it , Jewel , ” Leslie said with brusque kindness .**
“ 来 出去 的 它 ， 宝石 ， ” 莱斯利 说 和 粗暴 仁慈 。

“振作起来，朱厄尔，”莱斯利语气生硬却又带着几分友善说道。

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][,em 'i:] .
“ **Listen to me .**
“ 听 到 我 。

“听我说。”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [jɔr; jər] ['si:krət] ? “
Didn't I give you my word of honor regarding your secret ? ”
没有 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 关于 你的 秘密 ？ ”

我不是答应过你不会泄露你的秘密吗？

“ [jes] , [ænd; ənd] [broʊk] [,aɪ 'ti:] , “ ['dʒu:əl] [flʌŋ] [bæk] ['fjʊriəsli] .
“ **Yes , and broke it , ” Jewel flung back furiously .**
“ 是的 ， 和 打破 它 ， ” 宝石 扔 后退 愤怒地 。

“是的，而且把它弄坏了，”朱厄尔愤怒地反驳道。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [,em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **You should know me better than that .**
“ 你 应该 知道 我 更好的 比 那 。

你应该更了解我才对。

[traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
Try to be reasonable .
尝试 到 是 合理的 。

尽量讲道理。

[wʌt] ['ɑːbdʒekt] [wʊd] [aɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][ɪn] ['duːɪŋ] ['eni] [sʌt] [kən'temptəbl] [θɪŋ] ? "**What object would I possibly have in doing any such contemptible thing ?**"
什么 目的 会 我 可能 有 在 正在做 任何 这样的 可鄙 事物 ? "

我究竟为何要去做这种卑鄙的事情呢？

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
"**How should I know ?**"
" 如何 应该 我 知道 ? "

我怎么会知道？

[ˈprɑːbəbli] [juː; jʊ][təʊld][jɔː; jər] [frend] ['mɪsɪz] . ['meɪsɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Probably you told your friend Mrs . Macy about it .
大概 你 讲述 你的 朋友 太太 . 梅西百货 关于 它 .

你可能把这件事告诉了你的朋友梅西太太。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv][təʊld] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [frendz] , " ['dʒuːəl] [rɪ'plaɪd] ['bɪtərli] .
She may have told another of her intimate friends , " Jewel replied bitterly .
她 可能 有 讲述 其他 的 她 亲密的 朋友们 , " 宝石 回复 苦涩地 .

“她可能告诉了她的另一个密友，”朱厄尔愤愤不平地回答道。

" [ʃiː; ʃɪ] — "
"**She —**"
" 她 — "

“她-”

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][noʊ][wʌn] .
"**I have told no one .**"
" 我 有 讲述 不 一 .

“我没有告诉任何人。”

['mɪsɪz] . ['meɪsɪ] [ɪz] [ə'ʌv] [rɪ'prəʊtʃ] .
Mrs . Macy is above reproach .
太太 . 梅西百货 是 多于 责备 .

梅西夫人无可指摘。

[juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [liːv] [hɜːr; hər] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
You will kindly leave her name out of the discussion .
你 将要 亲切地 离开 她 姓名 出去 的 这 讨论 .

请您不要在讨论中提及她的名字。

" [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , [ðə; ðɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['lezliːz] [təʊnz] [kʌt] [θruː] ['dʒuːəlz]['æŋgər] .
"**Pale with wrath , the chill of Leslie's tones cut through Jewel's anger .**"
" 苍白 和 愤怒 , 这 寒意 的 莱斯利的 音调 切 通过 珠宝的 愤怒 .

“莱斯利脸色苍白，怒火中烧，他冰冷的语气刺破了朱厄尔的怒火。”

" [pər'hæps][ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] — " [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn] , [hæf] [ə'feɪmd] ; ['lezli] , [haʊ'evər] ,
"**Perhaps she didn't — " she began , half ashamed ; Leslie , however ,**
" 也许 她 没有 — " 她 开始 , 一半 羞愧 ; 莱斯利 , 然而 ,

“或许她没有——”她开口道，有些羞愧；然而，莱斯利却说，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ænd][left][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪ'ðəʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['æŋgri] ['freʃmənz]
had reached the door and left the room without heeding the angry freshman's
有 达到 这 门 和 左边 这 房间 没有 听从 这 生气的 大一新生

[hæf] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪgˌzɑːnə'reɪʃn] .
half attempt at exoneration .
一半 试图 在 无罪释放 .

他走到门口，离开了房间，没有理会愤怒的大一新生那半吊子的辩解。

[left] [tuː; tə][hɜːr'self] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] ['lezli] [ə'gen] [pə'zest] [hɜːr; hər] .
Left to herself resentment against Leslie again possessed her .
左边 到 她自己 怨恨 反对 莱斯利 再次 拥有 她 .

独自一人时，她对莱斯利的怨恨再次占据了她的心。

[wen] , [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ˈlezi] [rɪˈtʃ:rnd] ,
When , half an hour later , Leslie returned ,
什么时候 , 一半 一个 小时 之后 , 莱斯利 返回 ,

半小时后, 莱斯利回来了。

[wel] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɜ:rdʒ][ʌv; əv] [blæk] [ˈæŋɡər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [tu:; tə][bɜ:rst][əˈpɑ:n][ˈdʒu:əl] ,
well over the surge of black anger that had threatened to burst upon Jewel ,
出色地 超过 这 涌 的 黑色的 愤怒 那 有 威胁 到 爆裂 之上 宝石 ,

早已平息了那股几乎要爆发在朱厄尔身上的黑人愤怒浪潮,

[ðə; ði] [ˈfreʃmən] [əˈpɪəd] [ˈstoʊnɪli] [ʌnəˈweɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
the freshman appeared stonily unaware of her presence in the room .
这 大一新生 出现 冷漠地 不知情 的 她 在场 在 这 房间 .

这位大一新生似乎面无表情, 完全没有意识到她的存在。

[ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [gɜ:rl] comment249
In the dining room that evening girl comment249
在 这 用餐 房间 那 晚上 女孩 comment249

那天晚上在餐厅里, 女孩评论249

[ræn] [ˈdekəreɪsli] [raɪf] .
ran decorously rife .
跑 得体地 普遍存在 .

盛况空前, 井然有序。

[ˈevri] [ˈfreʃi] [æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈhæmɪltən] [gəˈzet] ” [æt; ət]
Every freshie at the Hall had found a copy of the “ Hamilton Gazette ” at
每一个 新生 在 这 大厅 有 成立 一个 复制 的 这 “ 汉密尔顿 公报 ” 在
[hɜ:r; həɪ] [dɔ:r] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] .
her door that afternoon .
她 门 那 下午 .

那天下午, 宿舍里每个新生都在门口发现了一份《汉密尔顿公报》。

[ðeɪ] [əˈweɪtɪd] [ˈdʒu:əlz] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈi:gər] [ˌkjʊriˈɑ:səti] .
They awaited Jewel's entrance into the dining room with more or less eager curiosity .
他们 等待中 珠宝的 入口 进入 这 用餐 房间 和 更多的 或者较少的 渴望的 好奇心 .

他们或多或少带着渴望的好奇心, 等待着 Jewel 进入餐厅。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [æt; ət] [ˈdaɪnər] , [tu:; tə][ðer; ðər][ˈsɪɡnəl] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
She did not appear at dinner , to their signal disappointment .
她 做过 不是 出现 在 晚餐 , 到 他们的 信号 失望 .

晚宴上她并未现身, 令他们大失所望。

[fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [ʌp] , [ðə; ði] [ˈbrɔ:dər] - [ˈmaɪndɪd] [ˈelɪmənt] [əˈmʌŋ]
Far from being shocked at the write - up , the broader - minded element among
远的 从 存在 震惊 在 这 写 - 向上 , 这 更广泛 - 有思想 元素 之中
[ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][ˈlaɪənaɪz][ˈdʒu:əl] .
them were inclined to lionize Jewel .
他们 是 倾斜 到 狮子化 宝石 .

这些人非但没有对报道感到震惊, 反而中一些思想比较开明的人倾向于对朱厄尔大加赞扬。

[weɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [ges] [ðɪs] .
Weighed down by a false sense of shame , she could not possibly guess this .
称重 向下 经过 一个 错误的 感觉 的 耻辱 , 她 可以 不是 可能 猜测 这 .

她被一种虚假的羞耻感所束缚, 根本不可能猜到这一点。

[ɪn] [ˈstefəni] [ˈnɔrəsɪz] [ru:m] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfəntli] [ˈlaɪvli] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [went] [ɑ:n][æt; ət]
In Stephanie Norris's room that evening a triumphantly lively discussion went on at
在 斯蒂芬妮 诺里斯的 房间 那 晚上 一个 凯旋而归 热闹 讨论 去 在 在
[ˈstefənɪz] [ku:] [di:] [ɡreɪs] .
Stephanie's coup de grace .
斯蒂芬妮的 政变 德 优雅 .

当晚, 在斯蒂芬妮·诺里斯的房间里, 人们正热烈地讨论着斯蒂芬妮的致命一击。

[ðə; ði] ['frɛjmənz] [nɑ:n] - [ə'piərəns] [æt; ət] ['dinər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃoʊz] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][æz; əz]
The freshman's non - appearance at dinner they had chose to regard as
这 大一新生 非 - 外貌 在 晚餐 他们 有 选择 到 看待 作为
[sig'nɪfɪkənt] .
significant .
重要的 .

大一新生没有出席他们认为意义重大的晚宴。

“ [aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , ” [ˈmɛrɪlɪn] [ˈspensər] [ɪˈleɪtɪdli] [rɪˈpi:tɪd] .
“ **I knew I was right about her , ” Marilyn Spencer elatedly repeated .**
“ 我 知道 我 曾是 正确的 关于 她 , ” 玛丽琳 斯宾塞 欣喜若狂 重复 .
“我就知道我对她的看法是对的,”玛丽琳·斯宾塞欣喜地重复道。

“ [haʊ'veər] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] , [ˈsti:v] ?
“ **However did you manage , Steve ?**
“ 然而 做过 你 管理 , 史蒂夫 ?
“史蒂夫,你是怎么做到的? ”

[aɪ] [mi:n] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [kʌm] - [bæk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I mean so that there won't be a come - back for you .
我 意思是 所以 那 那里 惯于 是 一个 来 - 后退 为了 你 .
我的意思是,这样你就没有翻身的机会了。

[rɪ'membər] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [ˈproʊgræm] [bæk] [ə'gen] . “
Remember I must have that program back again . ”
记住 我 必须 有 那 程序 后退 再次 . ”
记住,我必须重新安装那个程序。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:] [taʊn] [tə'mɑ:roʊ] .
“ **I'm going into town tomorrow .**
“ 我是 去 进入 镇 明天 .
“我明天要进城。”

[aɪl] [send][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [haʊs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
I'll send a messenger boy from the Hamilton House for it ,
患病的 发送 一个 信使 男生 从 这 汉密尔顿 房子 为了 它 ,
我会派汉密尔顿府的信使去取。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][em 'i:][ðer; ðər] .
and wait for its return to me there .
和 等待 为了 它是 返回 到 我 那里 .
然后等着它在那里回到我身边。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsɪmpli] [tel] [hɪm; ɪm] , “ [ˈstefəni] [broʊk] [ˈɪntu:][æn; ən] [ə'mju:zd] [læf] ,
I shall simply tell him , ” Stephanie broke into an amused laugh ,
我 将 简单地 告诉 他 , ” 斯蒂芬妮 打破 进入 一个 觉得好笑 笑 ,
“我这就告诉他,”斯蒂芬妮忍不住笑了起来。

“ [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [ˈeditər] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈhɑ:rpɜ:z] [ˈproʊgræm] . “
“ **to ask the editor for Miss Harper's program . ”**
“ 到 问 这 编辑 为了 错过 哈珀斯 程序 . ”
“向编辑索取哈珀小姐的节目单。”

“ [mɪs] [ˈhɑ:rpər] ? ” [went] [ʌp][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] [ki:z] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] . -
“ **Miss Harper ? ” went up in several different keys of surprise . 250**
“ 错过 哈珀 ? ” 去 向上 在 一些 不同的 钥匙 的 惊喜 . -
“哈珀小姐?”这句话带着几种不同的惊讶语气响起。250

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[ɪts] [ˈɔːfli] [ˈfʌni] .
It's awfully funny .
它是 非常 有趣的 .

真是太搞笑了。

[juː; jʊ] [si:] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [mɪs] [ˈhɑːrpəz] [neɪm] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
You see I happened to mention Miss Harper's name in connection with the
你 看 我 发生 到 提到 错过 哈珀斯 姓名 在 联系 和 这
[ˈpleɪhaʊs] ,
Playhouse ,
过家家 ,

你看，我碰巧提到了哈珀小姐的名字，而她当时正和剧院联系在一起。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈeditər] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [em ˈiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and the editor must have mistaken me for her .
和 这 编辑 必须 有 错误 我 为了 她 .

编辑一定是把我认成她了。

[hiː; hi] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] [kɔːld] [em ˈiː] [mɪs] [ˈhɑːrpər] .
He very politely called me Miss Harper .
他 非常 礼貌地 称为 我 错过 哈珀 .

他非常有礼貌地称呼我为哈珀小姐。

[soʊ] — " [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [læft] , — " [aɪ] [let] [aɪ ˈtiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] . "
So — " again she laughed , — " I let it go at that . "
所以 — " 再次 她 笑了 , — " 我 让 它 去 在 那 . "

所以——“她又笑了，“——我就此作罢了。”

" [ðen] , [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [kəˈnekt] [juː ˈes] [wɪð; wɪθ] — " [dʒɔɪs] [greɪ] , -
" Then , no one can possibly connect us with — " Joyce Gray , Marylyn's
" 然后 , 不 — 能 可能 连接 我们 和 — " 乔伊斯 灰色的 , -
[ˈruːmmeɪt] [brɪˈɡæn] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
roommate began excitedly .
室友 开始 兴奋地 .

“那么，就没有人能把我们和——”玛丽琳的室友乔伊斯·格雷兴奋地说道。

" [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [dʒoʊk] , " [ˈlɔːrə] [ˈteɪlə] [səˈplaɪd] [ˈmɑːkɪŋli] .
" This pleasant little joke , " Laura Taylor supplied mockingly .
" 这 令人愉快的 小的 开玩笑 , " 劳拉 泰勒 供应 嘲讽地 .

“这只是个有趣的小笑话,”劳拉·泰勒嘲讽地说道。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [lʌk] [əˈgen] , [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] , [ˈstiːv] . "
" You were in luck again , weren't you , Steve . "
" 你 是 在 运气 再次 , 不是 你 , 史蒂夫 . "

“你又走运了，是不是，史蒂夫。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ˈstefəni] [kæst] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [glæns] [æt; ət] [ˈlɔːrə] .
" Stephanie cast a suspicious glance at Laura .
" 斯蒂芬妮 投掷 一个 可疑的 瞥一眼 在 劳拉 .

斯蒂芬妮狐疑地看了劳拉一眼。

[ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ɪˈmoʊb(ə)l] [feɪs] [təʊld] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] .
The latter's immobile face told her nothing .
这 后者的 不动 脸 讲述 她 没有什么 .

后者面无表情，什么也没告诉她。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [breɪv] [ðɪs] [aʊt] , ” [ˈmɪldrɪd] [ˈfəːgəsən] [sed] [hæf] [kən'temptʃuəsli] .
“ **I imagine she will try to brave this out , ” Mildred Ferguson said half contemptuously .**
“ 我 想象 她 将要 尝试 到 勇敢的 这 出去 , ” 米尔德里德·弗格森 说 一半 轻蔑地 .

“我想她会努力勇敢地面对这一切,”米尔德里德·弗格森半是轻蔑地说。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstjuːdnts] [ɑːr; ər] [ˈsɪli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈoʊvər][hɜːr; həər]
“ **Some of the students are silly enough to begin making a fuss over her**
“ 一些 的 这 学生 是 愚蠢的 足够的 到 开始 制作 一个 大惊小怪 超过 她
.
.
.

“有些学生真是愚蠢，竟然开始对她大惊小怪。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] , [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [əˈfer] [daɪz] [aʊt] , [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜːr; həər] [ɔːf]
“ **We ought to do something more , before this affair dies out , to chase her off**
我们 应该 到 做 某物 更多的 , 前 这 事务 死亡 出去 , 到 追赶 她 离开
[ðə; ðɪ][ˈkæmpəs] . “
the campus .”
这 校园 . ”

趁这件事还没平息，我们应该采取更多措施，把她赶出校园。

“ [wʌt] ? ” [keɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈspektənt] [ˈkɔːrəs] .

“ **What ? ” came in an expectant chorus .**
“ 什么 ? ” 来了 在 一个 怀孕 合唱 .

“什么？”众人满怀期待地齐声问道。

“ [heɪz] [hɜːr; həər] , ” [ˈmɪldrɪd] [rɪˈplaɪd] [ˈveri] [dɪˈlɪbəɾətli] .

“ **Haze her , ” Mildred replied very deliberately .**
“ 阴霾 她 , ” 米尔德里德 回复 非常 故意地 .

“戏弄她,”米尔德雷德故意回答道。

“ [ɪts] [ˈstriktli] [fərˈbɪdn] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] , ” [dɪˈmɜːd] [ˈɪdɪθ] [ˈbɑːrbər] .

“ **It's strictly forbidden at Hamilton , ” demurred Edith Barber .**
“ 它是 严格 禁止 在 汉密尔顿 , ” 拒绝 伊迪丝 理发师 .

“在汉密尔顿，这是绝对禁止的,”伊迪丝·巴伯表示反对。

“ [ɪts] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] - [ɪf] [wʌn][ɪz] [kɔːt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] . ”

“ **It's sure enough expellment if one is caught at it .**”
“ 它是 当然 足够的 - 如果 一 是 捕捉 在 它 . ”

“如果被抓到，肯定会被开除。”

“ [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][wʌn] [ˈniːdnt] [biː; bi] caught251

“ **Oh , yes , of course , but one needn't be caught251**
“ 哦 , 是的 , 的 课程 , 但 一 不必 是 caught251

“哦，是的，当然，但没必要被抓到251

[æt; ət][aɪ ˈtiː] .

at it .
在 它 .

就这么办。

[aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [duː][ðæt] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈpruːvn] [əˈɡenst] [juː ˈes] ,
I know something we might do that couldn't possibly be proven against us ,
我 知道 某物 我们 可能 做 那 不能 可能 是 已证实 反对 我们 ,

我知道我们可以做一件绝对不可能被证实对我们不利的事情，

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ˈheɪzɪŋ] [ðæt] [ˈmɪdʒɪt] .

if we were to be caught hazing that midget .
如果 我们 是 到 是 捕捉 欺凌 那 侏儒 .

如果我们被发现欺负那个侏儒的话。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] [aʊt] ? "

Are you willing to try it out ? "

是 你 愿意的 到 尝试 它 出去 ? "

你愿意试一试吗？

" [aɪ][eɪ 'em] , " ['stefəni] [meɪd] [ɪnstənt] [rɪ'plaɪ] .

" I am , " Stephanie made instant reply .

" 我 是 , " 斯蒂芬妮 制成 立即的 回复 .

“是的，”斯蒂芬妮立即回答道。

" [aɪ'd] [ræðər] [noʊ] [wʌt] [jɔ:r; jər][plæn][ɪz] [brɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['prɒmisɪz] , " [dʒɔɪs] [sed] ['daʊtfəli] .

" I'd rather know what your plan is before making any promises , " Joyce said doubtfully .

" ID 相当 知道 什么 你的 计划 是 前 制作 任何 承诺 , " 乔伊斯 说 怀疑地 .

“我宁愿先知道你的计划是什么，然后再做任何承诺，”乔伊斯怀疑地说。

" [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

" So should I , " came from two or three of the others .

" 所以 应该 我 , " 来了 从 二 或者 三 的 这 其他的 .

“我也应该这样，”其他两三个人也附和道。

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] , " ['mildrɪd] [kən'si:did] .

" Never mind , I'll tell you about it , then you can decide , " Mildred conceded .

" 绝不 头脑 , 患病的 告诉 你 关于 它 , 然后 你 能 决定 , " 米尔德里德 承认 .

“没关系，我会告诉你，然后你再做决定，”米尔德雷德让步道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] [hɔ:l] , [fɜ:rst] [flɔ:r] ,

" There's a room at the back of Hamilton Hall , first floor ,

" 有 一个 房间 在 这 后退 的 汉密尔顿 大厅 , 第一的 地面 ,

“汉密尔顿大厅后面一楼有个房间，

[ðæt] [ðə; ði] ['stju:dnts] [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ju:z][fɔ:r; fər] [rɪ'hə:səlz] [ʌv; əv]['kæmpəs] [haʊs] [pleɪz] .

that the students are permitted to use for rehearsals of campus house plays .

那 这 学生 是 允许 到 使用 为了 排练 的 校园 房子 演出 .

学生们被允许将其用于校园戏剧排练。

[ɔ:l] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][du:] [ɪz][tu:; tə][æsk][ðə; ði]['dʒænɪtər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] ,

All one has to do is to ask the janitor for the key ,

全部 一 有 到 做 是 到 问 这 清洁工 为了 这 钥匙 ,

你只需要向管理员要钥匙就行了。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['entərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] .

and it can be entered from a side door .

和 它 能 是 进入 从 一个 边 门 .

可以从侧门进入。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [kæn; kən][bi:; bi] [lɒkt] .

The door opening upon the corridor can be locked .

这 门 开幕 之上 这 走廊 能 是 已锁定 .

通往走廊的门可以上锁。

[ɔ:l] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [baɪ] [ten] [ə'klɒk , əu-] .

All one has to promise is to be out of the room by ten o'clock .

全部 一 有 到 承诺 是 到 是 出去 的 这 房间 经过 十 点钟 .

你只需要承诺在十点钟之前离开房间即可。

[fɜːrst] [wi:l] [raɪt] [mɪs] [ˈɔːgdən] [ə; eɪ] [noʊt] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ruːm] [baɪ] [ðə; ði]
First we'll write Miss Ogden a note asking her to come to that room by the
第一的 出色地 写 错过 奥格登 一个 笔记 问 她 到 来 到 那 房间 经过 这
[saɪd] [ˈentrəns] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈiːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
side entrance at eight o'clock on a certain evening for the discussion of a
边 入口 在 八 点钟 在 一个 肯定 晚上 为了 这 讨论 的 一个
[ɡreɪv] [ˈmætər] .
grave matter .
严重 事情 .

首先，我们会给奥格登小姐写一张便条，请她在某个晚上八点钟到侧门旁的房间来，商讨一件严肃的事情。

[wi:l] [ˈsɪmplɪ] [saɪn] [aɪˈtiː] - [tʃermən] , [ˈsiːniər] [ˈwelfer] [kəˈmɪti] .
We'll simply sign it ' Chairman , Senior Welfare Committee .
出色地 简单地 符号 它 - 主席 , 高级的 福利 委员会 .

我们只需署名“高级福利委员会主席”。

- [wen] [ʃiː; ʃɪ] [steps] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiːl] [siː] [ˈsev(ə)n] [mæskt] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [ɡreɪ] [ˈdɑːmɪnoʊz] [ˈweɪtɪŋ]
' When she steps into the room she'll see seven masked figures in gray dominos waiting
- 什么时候 她 步骤 进入 这 房间 亮 看 七 戴面具 数据 在 灰色的 多米诺骨牌 等待
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 :

“当她走进房间时，她会看到七个戴着面具、身穿灰色多米诺骨牌的人影在等着她。”

[wʌn] [ʌv; əv] [juːˈes] , [aɪˈtiː] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈstiːv] ,
One of us , it had better be Steve ,
一 的 我们 , 它 有 更好的 是 史蒂夫 ,

我们之中必须有一个人，最好是史蒂夫。

[wɪl] [pleɪ] [tʃermən] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [əˈbaʊt] [ˈkæmpəs] [ˈɪntrəsts] [dɪˈmændɪŋ] [ðæt]
will play chairman and make her a speech about campus interests demanding that
将要 玩 主席 和 制作 她 一个 演讲 关于 校园 兴趣 要求 那
[ʃiː; ʃɪ] [liːv] [ˈhæmɪltən] . -
she leave Hamilton . 252
她 离开 汉密尔顿 . -

他将扮演主席的角色，并就校园利益向她发表讲话，要求她离开汉密尔顿学院。252

[ˈstiːv] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] [ˈveri] [ˈstɜːrnli] ,
Steve will have to speak very sternly ,
史蒂夫 将要 有 到 说话 非常 严厉地 ,

史蒂夫必须语气非常严厉地说话。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [biˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈriːəli] [ɪn] [bæd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [klæs] [ʌv; əv]
so as to make her believe that she is really in bad with the best class of
所以 作为 到 制作 她 相信 那 她 是 真的 在 坏的 和 这 最好的 班级 的
[ˈhæmɪltən] [ˈstjuːdnts] [biˈkæz, biˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] - [ɡəˈzet] .
Hamilton students because of the write - up in the ' Gazette .
汉密尔顿 学生 因为 的 这 写 - 向上 在 这 - 公报 .

以便让她相信，由于《公报》上的那篇报道，她真的和汉密尔顿最优秀的学生群体闹翻了。

- [naɪn] [tʃænsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈswɑːloʊ] [ðə; ði] [beɪt] [ænd; ənd] [liːv] [ˈkɑːlɪdʒ] .
' Nine chances out of ten she will swallow the bait and leave college .
- 九 机会 出去 的 十 她 将要 吞 这 饵 和 离开 大学 .

“十有八九她会上钩，然后离开大学。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juːˈes] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
None of the rest of us will say a word ,
没有任何 的 这 休息 的 我们 将要 说 一个 单词 ,

我们其他人谁也不会说话。

[ænd; ænd] ['sti:v] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [dis'gaɪz] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
and Steve will have to disguise her voice .
和 史蒂夫 将要 有 到 伪装 她 嗓音 .

史蒂夫必须伪装她的声音。

[ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊnd] [ðæt] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli]
If anyone should happen to be around that might make trouble we can easily
如果 任何人 应该 发生 到 是 大约 那 可能 制作 麻烦 我们 能 容易地
[ɪk'spleɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][baɪ] ['seɪɪŋ] [wi:; wi][wɜ:ɪr; wər] ['sɪmpli] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] ,
explain our presence there by saying we were simply rehearsing a little play ,
解释 我们的 在场 那里 经过 说 我们 是 简单地 排练 一个 小的 玩 ,
如果碰巧有可能会惹麻烦的人在附近, 我们可以很容易地解释我们出现在那里的原因, 说我们只是在排练一个小剧。

[ænd; ænd][dɪ'naɪ] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['i:ðər] [ðə; ði] [noʊt] [wi:l] [send] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r][ðə; ði] ['si:niər]
and deny knowing anything about either the note we'll send her , or the Senior
和 否定 会心 任何事物 关于 任何一个 这 笔记 出色地 发送 她 , 或者 这 高级的
['welfer] [kə'mɪti] .
Welfare Committee .
福利 委员会 .

并否认知道我们将要寄给她的纸条或老年人福利委员会的任何信息。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [æbsə'lu:tli] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] .
But there's absolutely no danger of discovery .
但 有 绝对地 不 危险 的 发现 .

但绝对不存在被发现的风险。

" ['mɪldrɪd] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['feɪsɪz] , ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
" **Mildred glanced about the circle of interested faces , confident that she had**
" 米尔德里德 瞥了一眼 关于 这 圆圈 的 感兴趣的 面孔 , 自信的 那 她 有
[skɔ:rd] .
scored .
得分 .

米尔德雷德环顾四周, 看着那些感兴趣的面孔, 自信地认为自己已经得分了。

" [ɪts] [ə; eɪ]['dændɪ] [ski:m] .
" **It's a dandy scheme .**
" 它是 一个 花花公子 方案 .

“这真是个绝妙的计划。”

" ['stefəni] [dru:] [ə; eɪ] [b:ŋ] [breθ] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] .
" **Stephanie drew a long breath of satisfaction .**
" 斯蒂芬妮 画 一个 长的 气息 的 满意 .

斯蒂芬妮满意地长舒了一口气。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [dis'gaɪz] [maɪ] [vɔɪs] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ækt][æz; əz] ['tʃermən] .
" **But I can't disguise my voice well enough to act as chairman .**
" 但 我 不能 伪装 我的 嗓音 出色地 足够的 到 行为 作为 主席 .

“但我无法很好地掩饰我的声音, 所以无法担任主席一职。”

['b:rə] [kæn; kən] .
Laura can .
劳拉 能 .

劳拉可以。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['du:biəsli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ru:mmeɪt] , [nɑ:t] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] ['b:rə] [wʊd] [bɔ:k] .
" **She looked dubiously at her roommate , not sure but that Laura would balk .**
" 她 看起来 可疑地 在 她 室友 , 不是 当然 但 那 劳拉 会 犹豫 .
她怀疑地看了看室友, 不太确定劳拉会不会拒绝。

" [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][ðə; ði] ['tʃermən] , ['b:rə] ?
" **Would you be the chairman , Laura ?**
" 会 你 是 这 主席 , 劳拉 ?

“劳拉, 你愿意担任主席吗? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [pəɹ'sweɪsɪvli] .
" **she asked persuasively** .
" 她 问 令人信服地 .

她语气坚定地问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" ['lɒrəz] [praːmpt] [ək'septəns] [meɪd] ['stefəni] ['oʊpən][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
" **Laura's prompt acceptance made Stephanie open her eyes** .
" 劳拉的 迅速的 验收 制成 斯蒂芬妮 打开 她 眼睛 .

劳拉的迅速接受让斯蒂芬妮睁开了眼睛。

" [aɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [spiːtʃ] .
" **I'll write you a speech** .
" 患病的 写 你 一个 演讲 .

“我会为你写一篇演讲稿。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [aɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['præktɪs] [aɪ 'tiː] , " ['mɪldrɪd] [toʊld][ðə; ðɪ] [staʊt]
You'll have to learn it by heart and practice it , "**Mildred told the stout**
你会 有 到 学习 它 经过 心 和 实践 它 , " 米尔德里德 讲述 这 肥硕
[freʃmən] .
freshman .
大一新生 .

“你必须把它牢记于心并反复练习，”米尔德里德对这位身材魁梧的大一新生说道。

" [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : - [maɪ] [daɪ] [mɪs] ['ɔːgdən] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ]
" **It ought to be something like this : ' My dear Miss Ogden , it has long**
" 它 应该 到 是 某物 喜欢 这 : - 我的 亲爱的 错过 奥格登 , 它 有 长的
[bɪn] the253
been the253
到过 the253

“应该是这样的：‘我亲爱的奥格登小姐，长期以来一直是253

[ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] ['sɪnjəɹ] ,
custom of a selected committee of seniors ,
风俗 的 一个 已选 委员会 的 老年人 ,

由一群老年人组成的选定委员会的习俗

[ˈsiːkrətli] [əˈpɔɪntɪd] [iːtʃ] [jɪr] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [diːl] ['praɪvətli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
secretly appointed each year by a certain person to deal privately with such
偷偷 任命 每个 年 经过 一个 肯定 人 到 交易 私下 和 这样的
[ˈmætəɹz] [æz; əz] [meɪ] [raɪz][tuː; tə] [ˌɪntəɹˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['welfəɹ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stjuːdnts] [ʌv; əv]
matters as may rise to interfere with the welfare of the students of
事情 作为 可能 上升 到 干扰 和 这 福利 的 这 学生 的
[ˈhæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

每年由某人秘密任命，私下处理可能干扰汉密尔顿学生福祉的事项。

- [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
' **How is that ?**
- 如何 是 那 ?

“怎么样？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [əˈpiːld] , [ˈlæfɪŋ] .
" **she appealed , laughing** .
" 她 上诉 , 笑 .

她笑着恳求道。

“ [faɪn] , ” [ɪgˈzʌltɪd] [ˈstefəni] .
“ **Fine** , ” **exulted** **Stephanie** .
“ 美好的 , ” 欣喜若狂 斯蒂芬妮 .

“太好了！”斯蒂芬妮高兴地说。

[æn; ən] [əˈkʌmpəniŋ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)] [əˈroʊz] .
An **accompanying** **murmur** **of** **approval** **arose** .
一个 陪同 低语 的 赞同 出现 .

一阵低声的赞许声响起。

[ˈbɔːrə] [əˈləʊn] [kept] [ˈsaɪləns] .
Laura **alone** **kept** **silence** .
劳拉 独自的 保留 沉默 .

只有劳拉一人保持沉默。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈbɔːrə] ?
“ **What** **do** **you** **think** **of** **it** , **Laura** ?
“ 什么 做 你 思考 的 它 , 劳拉 ?

“劳拉，你觉得怎么样？”

“ [ˈstefəni] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈbrɜːz] [ˈmjʊt, nɪs] .
“ **Stephanie** **was** **aware** **of** **Laura's** **muteness** .
“ 斯蒂芬妮 曾是 意识到的 的 劳拉的 失语 .

“斯蒂芬妮知道劳拉不会说话。”

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
“ **It** **will** **answer** **the** **purpose** .
“ 它 将要 回答 这 目的 .

它将达到目的。

[wen] [wɪl] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [kʌm] [ɔːf] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdɑːmɪnoʊz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ? “
When **will** **the** **party** **come** **off** , **where** **are** **the** **dominos** **to** **come** **from** ? ”
什么时候 将要 这 派对 来 离开 , 在哪里 是 这 多米诺骨牌 到 来 从 ? ”

派对什么时候开始？多米诺骨牌从哪里来？

“ [wiːl] [baɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ænd] [meɪk] [ðəm; ðəm] .
“ **We'll** **buy** **the** **cloth** **and** **make** **them** .
“ 出色地 买 这 布 和 制作 他们 .

“我们会购买布料并自己制作。”

[wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [ðəm; ðəm] [ʌp][baɪ][hænd] [təˈmɔːroʊ] [naɪt] .
We **can** **run** **them** **up** **by** **hand** **tomorrow** **night** .
我们 能 跑步 他们 向上 经过 手 明天 夜晚 .

我们明天晚上可以手工把它们组装起来。

[aɪl] [meɪk] [jɔːrɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl] [jʊə(r)] [ˈlɜːrnɪŋ] [jʊr; jər][pɑːrt] .
I'll **make** **yours** **for** **you** **while** **you're** **learning** **your** **part** .
患病的 制作 你的 为了 你 尽管 你是 学习 你的 部分 .

在你学习你的部分的时候，我会为你做好。

[aɪl] [raɪt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] .
I'll **write** **the** **speech** **this** **very** **night** .
患病的 写 这 演讲 这 非常 夜晚 .

我今晚就会把演讲稿写好。

[ðɪs] [ɪz] [ˈtuːzdeɪ] .
This **is** **Tuesday** .
这 是 周二 .

今天是星期二。

[wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [stʌnt] [ɑːn] [ˈθɜːrɪzdeɪ] ,
We **can** **try** **our** **little** **stunt** **on** **Thursday** ,
我们 能 尝试 我们的 小的 特技 在 周四 ,

我们可以周四试试我们的小把戏。

[prə'vaɪdɪd][noʊ][wʌn] [els] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɪɪ] [naɪt] .
provided no one else is going to use the room on Thursday night .
假如 不 一 别的 是 去 到 使用 这 房间 在 周四 夜晚 .

前提是周四晚上没有其他人要使用这个房间。

[aɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [tə'mɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I'll find that out tomorrow morning .
患病的 寻找 那 出去 明天 早晨 .

我明天早上就能知道了。

[ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [ˈhæpənz] , [ðə; ði] ['suːnər] [wiːl] [siː] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ˈdʒuːəl] [mə'riː] [ˈɔːgdən]] . " -
The sooner it happens , the sooner we'll see the last of Jewel Marie Ogden . " 254
这 很快 它 发生 , 这 很快 出色地 看 这 最后的 的 宝石 玛丽 奥格登 . " -

这件事发生得越早，我们就能越早看到朱厄尔·玛丽·奥格登的身影。”254

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwelfər]
ALL IN THE NAME OF WELFARE
全部 在 这 姓名 的 福利

一切都打着福利的旗号

" [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ˈʊdənt] [kʌm] ?
" Suppose she shouldn't come ?
" 认为 她 不应该 来 ?

“假设她不该来呢？ ”

" [br'haɪnd][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][mæsk] [dʒɔɪs] [rɔlstən] [geɪv] [ə; eɪ][feɪnt] [ˈɡɪɡ(ə)] .
" Behind the gray of her mask Joyce Rawlston gave a faint giggle .
" 在后面 这 灰色的 的 她 面具 乔伊斯 罗尔斯顿 给予 一个 头晕的 傻笑 .

“透过灰色的面具，乔伊斯·罗尔斯顿发出了一声轻微的咯咯笑声。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ˈmɪldrɪd] [ˈfəːɡəsən] [prɪˈdɪktɪd] .
" She will , I think , " Mildred Ferguson predicted .
" 她 将要 , 我 思考 , " 米尔德里德 弗格森 预测 .

“我想她会的，”米尔德里德·弗格森预测道。

" [aɪ] [hɜːrd] [tə'dɪɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [broʊk] - [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [raɪt] - [ʌp] .
" I heard today that she was all broke - up over the write - up .
" 我 听到 今天 那 她 曾是 全部 打破 - 向上 超过 这 写 - 向上 .

“我今天听说她因为那篇报道而伤心欲绝。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [miːlz] [æt; ət] - , [tuː] .
She has been taking her meals at Baretti's , too .
她 有 到过 采取 她 餐 在 - , 也 .

她也一直在巴雷蒂餐厅吃饭。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [ˈhævnt] [siːn] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl]] . "
That's why we haven't seen her in the dining room at the Hall . "
那就是 为什么 我们 还没有 已见 她 在 这 用餐 房间 在 这 大厅 . "

这就是为什么我们没在礼堂餐厅见到她的原因。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [mɪs] [kɜrnz] [ˈhæznt] [bɪn] [trɒtɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
" It's a wonder Miss Cairns hasn't been trotting around with her ,
" 它是 一个 想知道 错过 凯恩斯 还没有 到过 小跑 大约 和 她 ,

“真奇怪凯恩斯小姐竟然没有和她一起到处跑。”

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈʃʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪˈmɑːkrəsi] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] , " [ˈmɛrɪlɪn] [ˈspensər] [kɜːrld] [ə; eɪ] [red]
trying to show how much democracy she has , " Marilyn Spencer curled a red
尝试 到 展示 如何 很多 民主 她 有 , " 玛丽琳 斯宾塞 卷曲 一个 红色的
[ˈʌpər] [lɪp] .
upper lip .
上 唇 .

“想借此展现她拥有多少民主，”玛丽琳·斯宾塞翘起红唇说道。

" [ðeɪv] [nɑːt] [bɪn] [siːn] [təˈgeðər] [sɪns] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wen] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] -
" They've not been seen together since the afternoon when the story came out in the "
" 他们有 不是 到过 已见 一起 自从 这 下午 什么时候 这 故事 来了 出去 在 这 -
[gəˈzet] . - "
Gazette . ' "
公报 . - "

“自从《公报》刊登了那则新闻之后，他们就再也没有一起露面过。”

" [mɪs] [kɜrnz] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æftər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪnrəsts] [baɪ] [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ] [prɪˈzuːm] .
" Miss Cairns is looking after her own interests by dropping her , I presume .
" 错过 凯恩斯 是 寻找 后 她 自己的 兴趣 经过 下降 她 , 我 估 .

“我猜想，凯恩斯小姐放弃她是出于自己的利益考虑。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [waːtʃ] [hɜːr; hər] [step] .
She had better watch her step .
她 有 更好的 手表 她 步 .

她最好小心点。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][moʊst] [ˈlɔːləs] [ˈstuːd(ə)nt] [ðæt] [ˈevər] [ɪnˈroʊld] [æt; ət]
She used to be considered the most lawless student that ever enrolled at
她 用过的 到 是 经过考虑的 这 最多 无法无天 学生 那 曾经 已注册 在
[ˈhæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

她曾被认为是汉密尔顿学院有史以来最无法无天的学生。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] [əˈgen] [ɑːn]
She made a wise change in her ways when she managed to get back again on
她 制成 一个 明智的 改变 在 她 方式 什么时候 她 管理 到 得到 后退 再次 在
[ðə; ði][ˈkæmpəs] .
the campus .
这 校园 .

当她重返校园后，她明智地改变了自己的行事方式。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [pluːmz] [hɜːrˈself][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] so255
Now she plumes herself on being so255
现在 她 羽流 她自己 在 存在 so255

现在她自诩为 so255

[ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [diːn] [ˈmeɪsi] [ænd; ənd] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ˈwɜːrkərz] .
intimate with Marjorie Dean Macy and that crowd of wonder workers .
亲密的 和 玛乔丽 院长 梅西百货 和 那 人群 的 想知道 工人 .

与玛乔丽·迪恩·梅西和那群奇才们关系密切。

[aɪ] [dɪˈtest] [ˈlezli] [kɜrnz] , " [ˈmɪldrɪd] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈenərdʒɪ] .
I detest Leslie Cairns , " Mildred exclaimed with bitter energy .
我 厌恶 莱斯利 凯恩斯 , " 米尔德里德 惊呼 和 苦的 活力 .

“我恨透了莱斯利·凯恩斯！”米尔德里德愤恨地喊道。

“ [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] , [ˈlɔːrə] , [dəʊnt] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn][jɔː; jər] [spiːt] , ” [ˈstefəni] [ˌɪntərˈpoʊzd]
“ **For goodness' sake , Laura , don't fall down on your speech , ” Stephanie interposed**
“ 为了 善良 - 清酒 , 劳拉 , 不 落下 向下 在 你的 演讲 , ” 斯蒂芬妮 插入
[ˈnɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .

“看在上帝的份上，劳拉，千万别在演讲中摔倒，”斯蒂芬妮紧张地插话道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmɪldrədʒ] [ˈtaɪreɪd] [əˈɡenst] [ˈlezli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː] [ˈfriːkwənt]
She was tired of hearing Mildred's tirade against Leslie , from a too frequent
她 曾是 疲劳的 的 听力 米尔德雷德的长篇大论 反对 莱斯利 , 从 一个 也 频繁
[repəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
repetition of it :
重复 的 它 .

她厌倦了米尔德雷德对莱斯利的抱怨，因为抱怨的次数实在太多了。

“ [aɪ][wəʊnt] .
“ **I won't** .
“ 我 惯于 ” .

我不会。

[let] [emˈiː][əˈloʊn] ,
Let me alone ,
让 我 独自的 ,

别管我。

“ [ˈlɔːrə] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈstefəni] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [fərˈbɪdɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][juːz]
“ **Laura replied to Stephanie in the deep forbidding voice she was soon to use**
“ 劳拉 回复 到 斯蒂芬妮 在 这 深的 禁止 嗓音 她 曾是 很快 到 使用
[æz; əz] [ˈtʃermən] .
as chairman .
作为 主席 .

劳拉用她即将担任主席时那种低沉而威严的声音回答斯蒂芬妮。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ?
“ **Will she knock on the door ?**
“ 将要 她 敲 在 这 门 ?

她会敲门吗？

“ [ˈriːbə] [ˈfræŋklɪn] [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈpɔːrtl] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈdʒuːəl] [məˈriː]
“ **Reba Franklin cast a quick glance toward the appointed portal by which Jewel Marie**
“ 丽芭 富兰克林 投掷 一个 快的 瞥一眼 朝向 这 任命 门户网站 经过 哪个 宝石 玛丽
[ˈɔːɡdən] [mʌst; məst][ˈentər] ,
Ogden must enter ,
奥格登 必须 进入 ,

“丽芭·富兰克林迅速瞥了一眼朱厄尔·玛丽·奥格登必须进入的指定入口，

[prəˈvaɪdɪd][ʃiː; ʃɪ] [əʊˈbeɪd] [ðə; ði] [dred] [ˈsʌmənz] .
provided she obeyed the dread summons .
假如 她 服从 这 恐惧 传票 .

只要她服从那可怕的召唤。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 ” .

“不。

[ðə; ði] [noʊt] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] .
The note directed her to open the door , and walk in .
这 笔记 指导 她 到 打开 这 门 , 和 走 在 .

纸条指示她打开门，走进去。

[ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] . [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [step] , " ['mildrɪd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['fɪŋgə] .
Sh - h - h . I'm sure I heard a step , " Mildred raised a warning finger .
什 - h - h : 我是 当然 我 听到 一个 步 , " 米尔德里德 提高 一个 警告 手指 :
嘘——我好像听到脚步声了,"米尔德雷德举起一根手指警告道。

[keɪm] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:b] .
Came the turn of the knob .
来 这 转动 的 这 旋钮 :

旋钮转动了。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [saɪ] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæskt] [traɪ'bjʊ:nl] .
A muffled sigh ascended from the masked tribunal .
一个 闷音 叹 上升 从 这 戴面具 法庭 :
一声闷哼从蒙面审判席上传来。

['dʒu:əl] ['ɔ:gdən] [hæd; həd] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ,
Jewel Ogden had stepped into the room ,
宝石 奥格登 有 步 进入 这 房间 ,
朱厄尔·奥格登走进了房间,

[hɜ:r; hə] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [greɪ] ['dɑ:mɪ,nouz] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs]
her black eyes fixed upon the waiting gray dominos in an expression of anxious
她 黑色的 眼睛 固定的 之上 这 等待 灰色的 多米诺骨牌 在 一个 表达 的 焦虑的
[dred] .
dread .
恐惧 :

她黑色的眼睛紧盯着等待着的灰色多米诺骨牌，脸上带着焦虑和恐惧的表情。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ji] [stʊd] [pɔɪzd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θre'hoʊld] [æz; əz] [ðʊv] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tɜ:rn]
For an instant she stood poised on the threshold as though about to turn
为了 一个 立即的 她 站立 准备 在 这 临界点 作为 尽管 关于 到 转动
[ænd; ənd] [fli:] ,
and flee ,
和 逃跑 ,

她伫立在门槛上，仿佛随时准备转身逃走，那一刻，她显得有些不知所措。

[ðen] [ʃi:; ji] [keɪm] ['sləʊli] ['fɔ:rwəd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [oʊk]
then she came slowly forward until she was within a few feet of the long oak
然后 她 来了 缓慢地 向前 直到 她 曾是 之内 一个 很少 脚 的 这 长的 橡木
[bentʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ðə; ði] ['fɪrsəm] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mæskz] . -
bench on which were seated the fearsome company of masks . 256
长椅 在 哪个 是 坐着 这 可怕的 公司 的 面具 : -

然后她缓缓走上前，直到离那张长长的橡木凳只有几英尺远，凳子上坐着一群面目狰狞的面具人。256

" [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [noʊt] , " [ʃi:; ji] [brɪ'gæən] ['breɪvli] , " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɜ:mən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæmpəs]
" I received a note , " she began bravely , " from the Chairman of the Campus
" 我 已收到 一个 笔记 , " 她 开始 勇敢地 , " 从 这 主席 的 这 校园
['welfer] [kə'mɪti] .
Welfare Committee .
福利 委员会 :

“我收到了一张便条,”她勇敢地说道,“是校园福利委员会主席发来的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] , [pli:z] .
I should like to speak to her , please .
我 应该 喜欢 到 说话 到 她 , 请 :
我想和她谈谈。

玛乔丽·迪恩·梅西的汉密尔顿殖民地(Marjorie Dean Macy's Hamilton Colony)

第11/11页

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [rəʊvd] [ˈtɪmɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈmæskz] .
“ **Her eyes roved timidly up and down the line of masks** .
“ 她 眼睛 漫游 胆怯地 向上 和 向下 这 线 的 面具 .

她的目光怯怯地上下扫视着一排排面具。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈtʃermən] .
“ **I am the chairman** .
“ 我 是 这 主席 .

我是董事长。

“ [ˈbɔːrə] [hæd; həd] [ˈrɪzn] .
“ **Laura had risen** .
“ 劳拉 有 升起 .

劳拉复活了。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɪˈmɪnɪjətɪv] [ˈfreʃmən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
She stepped forward a little , standing between the diminutive freshman and the
她 步 向前 一个 小的 , 常设 之间 这 小字 大一新生 和 这
[roʊ] [ʌv; əv] [ˈsaɪlənt] [ˈdɑːmɪnoʊz] .
row of silent dominos .
排 的 沉默的 多米诺骨牌 .

她向前迈了一步，站在了那个身材矮小的大学新生和一排沉默的多米诺骨牌之间。

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈɔːgdən] , “ [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] ,
“ **My dear Miss Ogden , she began** ,
“ 我的 亲爱的 错过 奥格登 , “ 她 开始 ,

“我亲爱的奥格登小姐,”她开口说道,

“ [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ɔːn] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈkɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌnˈdʒʌst] [tuː; tə]
“ **it has long been the custom in almost every college for the unjust to**
“ 它 有 长的 到过 这 风俗 在 几乎 每一个 大学 为了 这 不公正 到
[ˈpɜːrsɪkjuːt] [ðə; ði] [dʒʌst] .
persecute the just .
迫害 这 只是 .

“在几乎每所大学里，不公正的人迫害公正的人早已成为一种惯例。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmənd] [hɪr] [təˈnaɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈɡɜːlz] [huː] [hæv; həv] [jet]
You have been summoned here tonight by a certain group of girls who have yet
你 有 到过 被召唤 这里 今晚 经过 一个 肯定 团体 的 女孩们 WHO 有 然而
[tuː; tə] [lɜːrɪn] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
to learn how to live ,
到 学习 如何 到 居住 ,

今晚，你们被一群尚未学会如何生活的女孩们召集到这里。

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [let] [ˈlðər] [lɪv; laɪv] . “
or how to let others live . “
或者 如何 到 让 其他的 居住 . “

或者说，如何让别人好好生活。

“ [oʊ] - [ertʃ] !
“ **Oh - h !**
“ 哦 - h !

“哦！

[oʊ] - [eɪ] !
Oh - h !
哦 - h !

哦！

[waɪ] , [ðə; ði][aɪ'di:ə] !
Why , the idea !
为什么 , 这 主意 !

真是个好主意！

" [ðə; ði] [im'presɪvnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] ['fɪɡjərz] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:st] [ɪn][ðə; ði] ['æŋɡri]
" **The impressiveness of the masked figures had been suddenly lost in the angry**
" 这 令人印象深刻 的 这 戴面具 数据 有 到过 突然 丢失的 在 这 生气的
[ˈbæb(ə)l][ʌv; əv][gɜ:rl] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [ɡreɪ] ['mæskz] .
babble of girl voices that rose from behind the gray masks .
潺潺 的 女孩 声音 那 玫瑰 从 在后面 这 灰色的 面具 .
“戴着面具的人影所展现出的震撼力，突然被从灰色面具后面传来的女孩们愤怒的喧闹声所掩盖。”

" ['saɪləns] .
" **Silence .**
" 沉默 .

“沉默。

" [ðə; ði] ['stɜ:rnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] , ['spu:kən][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['lɜ:rə]
" **The sternness of the command , spoken in a voice that was certainly not Laura**
" 这 严厉 的 这 命令 , 说 在 一个 嗓音 那 曾是 当然 不是 劳拉
[ˈteɪlɜ:z] ,
Taylor's ,
泰勒的 ,
“命令的语气十分严厉，而且声音绝对不是劳拉·泰勒的。”

[prɪ] - ['emptɪd, 'emtɪd][æn; ən] [ɑ:d] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hʌʃ] .
pre - emptied an odd uncomfortable hush .
预 - 空的 一个 奇怪的 不舒服 嘘 .
“先发制人，营造出一种令人不安的寂静。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] ,
" **I am the chairman of this committee ,**
" 我 是 这 主席 的 这 委员会 ,
“我是该委员会的主席，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
and I am going to deliver a speech suitable to the occasion .
和 我 是 去 到 递送 一个 演讲 合适的 到 这 场合 .
“我将发表一篇符合场合的演讲。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [bɜ:n] [spi:tʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['striktli] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
It will not be a long speech , but it will be strictly to the point .
它 将要 不是 是 一个 长的 演讲 , 但 它 将要 是 严格 到 这 观点 .
“演讲不会很长，但会直奔主题。

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['hɑ:rdli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] ['stju:dnts] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['heɪzɪŋ]
It seems hardly necessary for me to inform you students that you are hazing
它 似乎 几乎 必要的 为了 我 到 通知 你 学生 那 你 是 欺凌
.
:
.

我觉得我无需赘述你们同学正在进行欺凌行为。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pæstaim][ɑ:n] ['hæmɪltən] ['kæmpəs] . " -
It is a dangerous pastime on Hamilton campus . " 257
它 是 一个 危险的 消遣 在 汉密尔顿 校园 . " -
“在汉密尔顿校园里，这是一种危险的消遣。”257

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['b:rə] ['teilə] ！
“ You are not Laura Taylor ！
“ 你 是 不是 劳拉 泰勒 ！

你不是劳拉·泰勒！

“ ['stefəni] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['æŋgrəli][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ．
“ Stephanie had sprung angrily to her feet ．
“ 斯蒂芬妮 有 弹簧 愤怒地 到 她 脚 ．

“斯蒂芬妮愤怒地跳了起来。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ． “
“ You have no right to be here spying upon us ． “
“ 你 有 不 正确的 到 是 这里 间谍活动 之上 我们 ． “

“你没有权利在这里窥视我们。”

“ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ？ “ [læf] [aʊt]
“ What right have you to be here in the existing circumstances ？ “ lashed out
“ 什么 正确的 有 你 到 是 这里 在 这 现存的 情况 ？ “ 鞭打 出去
[ðə; ði][stɜ:rn] [vɔɪs] ．
the stern voice ．
这 船尾 嗓音 ．

“在目前这种情况下，你有什么权利出现在这里？”一个严厉的声音厉声问道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] [ə; eɪ] [pleɪ] ， “ ['stefəni] [dɪ'klerd] [dɪ'faɪəntli] ．
“ We are — we are going to rehearse a play ， “ Stephanie declared defiantly ．
“ 我们 是 — 我们 是 去 到 排练 一个 玩 ， “ 斯蒂芬妮 声明 公然挑衅 ．

“我们要排练一出戏，”斯蒂芬妮坚定地宣布。

“ [nɑ:t] [naʊ] ； [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz] ['oʊvər] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] ． “
“ Not now ； the show is over ， and the play is played out ． “
“ 不是 现在 ； 这 展示 是 超过 ， 和 这 玩 是 玩 出去 ． “

“现在不行了；演出已经结束了，戏也演完了。”

“ [wi:; wi][hæd; həd] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [ru:m] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ．
“ We had permission to use this room this evening ．
“ 我们 有 允许 到 使用 这 房间 这 晚上 ．

“我们今晚获准使用这个房间。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'tru:ɪdɪŋ] ．
You are intruding ．
你 是 入侵 ．

你这是在打扰别人。

“ ['mɪldrɪd] ['fə:gəsən] [hæd; həd] ['ræliɪd] [stɔ:'mɪli] [tu:; tə] ['stefənɪz] [eɪd] ．
“ Mildred Ferguson had rallied stormily to Stephanie's aid ．
“ 米尔德里德 弗格森 有 集结 暴风雨般地 到 斯蒂芬妮的 援助 ．

“米尔德里德·弗格森曾奋力帮助斯蒂芬妮。”

“ ['veri] [tru:] ， [mɪs] ['fə:gəsən] ， [bʌt; bət] ， ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ɔ:l'tər]['keɪsɪz] ．
“ Very true ， Miss Ferguson ， but ， circumstances alter cases ．
“ 非常 真的 ， 错过 弗格森 ， 但 ， 情况 改变 案例 ．

“弗格森小姐，你说得对，但是，情况会改变案件。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tə'naɪt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [mɪs] ['ɔ:gdən] [rɪ'si:vd] [fer] ['tri:tmənt] ．
I came here tonight to see that Miss Ogden received fair treatment ．
我 来了 这里 今晚 到 看 那 错过 奥格登 已收到 公平的 治疗 ．

我今晚来到这里，是为了确保奥格登小姐得到公平对待。

['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ['heɪzɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] ； ['ni:ðər] [dʌz] [spart] [ænd; ənd] ['mæɪlɪs] ．
Also to say to you that hazing does not pay ； neither does spite and malice ．
还 到 说 到 你 那 欺凌 做 不是 支付 ； 两者都不 做 尽管如此 和 恶意 ．

还要告诉你们，欺凌行为不会有好下场；恶意和记仇也不会有好下场。

[aɪ][traɪd][ðem; ðəm][ɔ:l][wʌns] , [hɪr] [æt; ət][ˈhæmɪltən] ,
I tried them all once , here at Hamilton ,
我 尝试 他们 全部 一次 , 这里 在 汉密尔顿 ,

我在汉密尔顿这里每样都试过一次。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ədˈvaɪs][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] [saʊnd] . "
so I know now that advice to you is sound ."
所以 我 知道 现在 那 建议 到 你 是 声音 . "

所以我现在知道给你的建议是正确的。

" [ˈlezli] [kɜrnz] , " [ˈmɪldrɪd] [ˈfə:gəsən] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] .
“ Leslie Cairns , ” Mildred Ferguson almost shouted out the name .
” 莱斯利 凯恩斯 , ” 米尔德里德 弗格森 几乎 喊叫 出去 这 姓名 .

“莱斯利·凯恩斯！”米尔德里德·弗格森几乎是喊出了这个名字。

" [jes] ; [ˈlezli] [kɜrnz] , [ðə; ði][moʊst] [ˈlɔ:ləs] [ˈstu:d(ə)nt] [hu:] [ˈevər] [ɪnˈroʊld] [æt; ət][ˈhæmɪltən] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
“ Yes ; Leslie Cairns , the most lawless student who ever enrolled at Hamilton College .
” 是的 ; 莱斯利 凯恩斯 , 这 最多 无法无天 学生 WHO 曾经 已注册 在 汉密尔顿 大学 .

“是的；莱斯利·凯恩斯，汉密尔顿学院有史以来最无法无天的学生。

" [æz; əz][ʃi:; ji] [spəʊk] [ˈlezli] [θru:] [bæk] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:mɪnoʊ][ænd; ənd] [stript] [ðə; ði]
” As she spoke Leslie threw back the hood of the domino and stripped the
” 作为 她 辐 莱斯利 扔 后退 这 兜帽 的 这 骨牌 和 脱衣舞 这

[mæsk][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .
mask from her face .
面具 从 她 脸 .

“莱斯利一边说着，一边掀开多米诺的兜帽，摘下了脸上的面具。”

" [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðæt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
“ I'm trying now to live down that reputation .
” 我是 尝试 现在 到 居住 向下 那 名声 .

“我现在正努力摆脱那个名声。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspeld] , [ju:; jʊ] [si:] .
I was expelled , you see .
我 曾是 被驱逐 , 你 看 .

我被开除了，你知道的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmɪrli] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [rɪsk] [tu:; tə] [rʌn] . " -
You have merely run the risk , but it's a bad risk to run . ” 258
你 有 仅仅 跑步 这 风险 , 但 它是 一个 坏的 风险 到 跑步 . " -

你只是冒了险，但这风险太大了。”258

" [ˈlɔ:rə] , " [gɑ:spt] [ˈmɛrɪlɪn] , " [wer] [ɪz][ʃi:; ji] ?
“ Laura , ” gasped Marylyn , “ Where is she ?
” 劳拉 , ” 倒吸一口气 玛丽琳 , ” 在哪里 是 她 ?

“劳拉，”玛丽琳喘着气说，“她在哪儿？ ”

[ʃi:z] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] — " [ʃi:; ji] [tʃekt] [hɜ:rˈself] .
She's to blame for — “ she checked herself .
她是 到 责备 为了 — ” 她 已检查 她自己 .

“都是她的错——”她赶紧住了嘴。

" [jes] ; [ʃi:; ji][ɪz] .
“ Yes ; she is .
” 是的 ; 她 是 .

“是的，她是。

[ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [tə'deɪ] [br'kəz, br'kɔːz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She came to me in confidence today because she had the courage of her
她 来了 到 我 在 信心 今天 因为 她 有 这 勇气 的 她
[kən'vɪkʃənz] .
convictions .
定罪 .

她今天能如此坦诚地来找我，是因为她有勇气坚持自己的信念。

[ʃiː, ʃɪ] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ; [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
She wishes you to know this ; asked me to tell you .
她 愿望 你 到 知道 这 ; 问 我 到 告诉 你 .

她想让你知道这件事，让我转告你。

[ðæts] [ɔːl] , [aɪ] [br'iːv] .
That's all , I believe .
那就是 全部 , 我 相信 .

我想，就这些了。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

['dʒuːəl] , [lets] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] - [fɔːr; fər][aɪs] [kriːm] .
Jewel , let's go over to Baretti's for ice cream .
宝石 , 我们来吧 去 超过 到 - 为了 冰 奶油 .

朱厄尔，我们去巴雷蒂冰淇淋店吃冰淇淋吧。

[gʊd] [naɪt] , ['mæsk] .
Good night , masks .
好的 夜晚 , 面具 .

晚安，口罩们。

[ðə; ðɪ][nekst][taɪm] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][juː; jʊ][dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə]['fænsɪ] ,
The next time you decide to start on a student you don't happen to fancy ,
这 下一个 时间 你 决定 到 开始 在 一个 学生 你 不 发生 到 想要 ,

下次当你决定开始辅导一个你并不喜欢的学生时，

[θɪŋk] [aɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][dəʊnt][stɑːrt] .
think it over , and don't start .
思考 它 超过 , 和 不 开始 .

仔细考虑一下，别开始。

" [hɜːr; hər][ɑːrm] [lɪŋkt] [ɪn] ['dʒuːəlz] , [ðə; ðɪ]['taɪni][gɜːrl][hæd; həd] [br'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] , ['kwɪətli] , ['pɪtɪfəli] ,
" **Her arm linked in Jewel's , the tiny girl had begun to cry , quietly , pitifully** ,
" 她 手臂 链接 在 珠宝的 , 这 微小的 女孩 有 开始 到 哭 , 悄悄 , 可怜地 ,
"小女孩挽着朱厄尔的胳膊，开始低声、可怜地哭泣起来。"

[ʃiː, ʃɪ] [druː] [hɜːr; hər] ['frɛʃɪ] [kætʃ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
she drew her freshie catch toward the door ,
她 画 她 新生 抓住 朝向 这 门 ,

她拉着刚抓到的猎物走向门口，

['liːvɪŋ] [æn; ən] ['ɑːdli] ['saɪlənt] [roʊ] [ʌv; əv] [ə'grɪnd] [gɜːlz][br'haɪnd][ðem; ðəm] . -
leaving an oddly silent row of chagrined girls behind them . **259**
离开 一个 奇怪 沉默的 排 的 懊恼地 女孩们 在后面 他们 . -

身后留下一排沉默不语、满脸懊恼的女孩。259

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

-

[tʃɔɪs]

GOLDENDEDE'S CHOICE

-

选择

戈尔登迪的选择

[ðæt] [wɪtʃ] [ˈdʒuːəl][hæd; həd][soʊ] [ˈɡreɪtli] [fɪrd] [pruːvd] [ɪtˈself][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsted] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]
That which Jewel had so greatly feared proved itself to be instead the beginning
那 哪个 宝石 有 所以 非常 害怕 已证实 本身 到 是 反而 这 开始
[ʌv; əv][hɜːr; hər][raɪz][ɪn][ˈkæmpəs][ˌpɔːpjʊˈlærəti] .
of her rise in campus popularity .
的 她 上升 在 校园 人气 .

Jewel 之前非常害怕的事情，结果却恰恰是她校园人气飙升的开始。

[hɜːr; hər] [ˈtɪrflɪ] [əˈpɔːlədʒiːz][tuː; tə] [ˈlezli] [ðə; ði] [lætər] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] “ [fərˈget] [aɪˈtiː] .
Her tearful apologies to Leslie the latter met with a smiling “ Forget it .
她 内牛满面 致歉 到 莱斯利 这 后者 遇见 和 一个 微笑 “ 忘记 它 .
她含泪向莱斯利道歉，莱斯利笑着说：“算了。”

“ [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
” **Deciding to do some investigating on her own account ,**
” 决定 到 做 一些 调查 在 她 自己的 帐户 ,
“她决定自行展开调查,”

[ˈlezli] [tʊk] [əˈkeɪzən] [tuː; tə][drɑːp][ɪˈntuː;][ðə; ði] “ [gəˈzet] ” [wʌn] [æftərˈnuːn] [fɔːr; fər][æen; ən] [ɪˈntərvjuː]
Leslie took occasion to drop into the “ Gazette ” one afternoon for an interview
莱斯利 采取 场合 到 降低 进入 这 “ 公报 ” 一 下午 为了 一个 面试
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeditər] .
with the editor .
和 这 编辑 .

一天下午，莱斯利趁机到《公报》报社接受编辑采访。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [læfɪŋ] [ɪˈmɑːdərətli] [ænd; ənd] [droʊv] [poʊst] [heɪst] [fɔːr; fər]
She came out of the office laughing immoderately and drove post haste for
她 来了 出去 的 这 办公室 笑 过度 和 驾驶 邮政 匆忙 为了
[ˈweɪlənd] [hɔːl] .
Wayland Hall .
韦兰 大厅 .

她笑着走出办公室，一路狂奔前往韦兰霍尔。

“ [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [jet] [huː] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈproʊgræm][ænd; ənd] [raɪt] - [ʌp] ?
” **Do you know yet who furnished the paper with that program and write - up ?**
” 做 你 知道 然而 WHO 提供 这 纸 和 那 程序 和 写 - 向上 ?
“你知道是谁向报纸提供了那份节目单和文章吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈdʒuːəl][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈbriːzɪli] [ɪˈntuː;][ðər; ðər] [ruːm] .
” **she asked Jewel as she came breezily into their room .**
” 她 问 宝石 作为 她 来了 轻松地 进入 他们的 房间 .
“她轻快地走进房间，问朱厄尔。”

“ [noʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] .
” **No ; you know I don't .**
” 不 ; 你 知道 我 不 .

“不，你知道我没有。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [səˈspekt] [mɪs] [ˈnɔːrɪs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [pruːv] [aɪˈtiː] .
Of course I suspect Miss Norris of it , and of course I can't prove it .
的 课程 我 怀疑 错过 诺里斯 的 它 , 和 的 课程 我 不能 证明 它 .
我当然怀疑诺里斯小姐做了这件事，当然我也无法证明。

“ [ˈdʒuːəl][kʊd; kəd] [naʊ] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] .
” **Jewel could now afford to smile at the matter .**
” 宝石 可以 现在 买得起 到 微笑 在 这 事情 .
“朱厄尔现在可以笑着面对这件事了。”

[ʃiː ʒi][wʌz; wəz] [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈvæljuːd][æt; ət][læst][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [əˈtʃiːvd]
She was tasting the sweetness of being valued at last for having achieved
她 曾是 品尝 这 甜味 的 存在 有价值的 在 最后的 为了 拥有 已达成
[fɔːr; fər][hɜːrˈself][æn; ən] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [feɪm] [æz; əz][lə] [ˈpeti] [wɑːˈzoʊ] .
for herself an international fame as Le Petit Oiseau .
为了 她自己 一个 国际的 名声 作为 乐 小 鸟 .

她终于尝到了被认可的甜蜜滋味，因为她以“小鸟”的身份获得了国际声誉。

“ [duː][juː; jʊ] [ker] [naʊ] [huː] [dɪd][aɪˈtiː] ?
” **Do you care now who did it ?**
” 做 你 关心 现在 WHO 做过 它 ?

你现在还关心是谁干的吗？

” [ˈlezli] [ˈkwestʃənd] [ˈruːdli] . -
” **Leslie questioned shrewdly . 260**
” 莱斯利 被质问 精明地 . -

莱斯利机智地问道。260

” [noʊ] ; [naːt] [naʊ] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪv] [noʊ] [ˈtaɪərsəm] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [emˈiː] . ”
” **No ; not now , except to be glad that I've no tiresome secret to bother me .** ”
” 不 ; 不是 现在 , 除了 到 是 高兴的 那 我已经 不 令人厌烦 秘密 到 打扰 我 . ”
“不，现在没有，除了庆幸我没有烦人的秘密来烦扰我之外。”

” [ɔːl] [raɪt] .
” **All right .**
” 全部 正确的 .

“好的。

[ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [dɪd][aɪˈtiː] .
Then I'll tell you who did it .
然后 患病的 告诉 你 WHO 做过 它 .

然后我会告诉你是谁干的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈliːləˈlailə][ˈhɑːrpər] . ”
It was Leila Harper . ”
它 曾是 莱拉 哈珀 . ”

是莱拉·哈珀。

” [oʊ] , [noʊ] , ” [ˈdʒuːəl] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ˈproʊtest] .
” **Oh , no , ” Jewel cried out in protest .**
” 哦 , 不 , ” 宝石 哭 出去 在 反对 .

“哦，不！”朱厄尔抗议地喊道。

” [jes] .
” **Yes .**
” 是的 .

“是的。

” [ˈlezliːz] [ˈsoʊbər] [fɪtʃər] [brook] [ʌp][ɪn] [ˈlæftər] .
” **Leslie's sober features broke up in laughter .**
” 莱斯利的 清醒 特征 打破 向上 在 笑声 .

莱斯利严肃的脸上突然爆发出笑声。

” [oʊ] , [kɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][emˈiː] [tel] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈliːləˈlailə] .
” **Oh , Kid , you must let me tell it to Leila .**
” 哦 , 孩子 , 你 必须 让 我 告诉 它 到 莱拉 .

“哦，孩子，你一定要让我告诉莱拉。”

[ʃiːz] [duː] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
She's due to get a shock .
她是 到期的 到 得到 一个 震惊 .

她即将受到电击。

[ðæt] [spart] - [ˈtʃersər] , [mɪs] [ˈnɔːrɪs] , [geɪv] [ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [gəˈzet] - [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
That spite - chaser , Miss Norris , gave the editor of the ' Gazette ' the impression
那 尽管如此 - 追逐者 , 错过 诺里斯 , 给予 这 编辑 的 这 - 公报 - 这 印象

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈhɑːrpər] .
that she was Miss Harper .
那 她 曾是 错过 哈珀 .

那位爱报复的诺里斯小姐，让《公报》的编辑误以为她是哈珀小姐。

[aɪ] [ˈnɪrli] [draːpt] [wen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [em ˈiː] .
I nearly dropped when he shot it at me .
我 几乎 掉落 什么时候 他 射击 它 在 我 .

他朝我开枪的时候，我差点摔倒。

[ðen] [aɪ] [ˈgaɪlfəli] [druː] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ˈgɪvɪŋ] [em ˈiː] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhɑːrpər] ,
Then I guilefully drew him into giving me a description of Miss Harper ,
然后 我 狡猾地 画 他 进入 给予 我 一个 描述 的 错过 哈珀 ,
然后我耍了个花招，让他描述了一下哈珀小姐的外貌。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [mɪs] [ˈnɔːrɪs] [ɪnˈsted] . "
and he described Miss Norris instead . "
和 他 描述 错过 诺里斯 反而 . "

他转而描述了诺里斯小姐。

" [goʊ] [ænd; ænd] [tel] [hɜːr; hər] , " [ˈdʒuːəl] [geɪv] [ˈlæfɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
" **Go and tell her , " Jewel gave laughing permission .**
" 去 和 告诉 她 , " 宝石 给予 笑 允许 .

“去告诉她吧，”朱厄尔笑着允许道。

" [tel] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] . "
" **Tell her everything . "**
" 告诉 她 一切 . "

“把一切都告诉她。”

" [naʊ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ˈiːv(ə)n] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpleɪraɪt] ?
" **Now would not that discourage even an Irish playwright ?**
" 现在 会 不是 那 阻碍 甚至 一个 爱尔兰 剧作家 ?

“那么，这难道不会让一位爱尔兰剧作家感到气馁吗？ ”

" [wʌz; wəz] [ˈliːləz] [droul] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈpɜːrfədi] .
" **was Leila's droll reception of the news of her supposed perfidy .**
" 曾是 莱拉的 滑稽 接待 的 这 消息 的 她 据称 背信弃义 .

这是莱拉对她所谓背叛行为的滑稽反应。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [noʊ] [ˈvɪlən] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [aɪ] [swæŋk] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ˈeditəz] - [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .
" **I am no villain , but it seems I swank as one in editors ' offices .**
" 我 是 不 恶棍 , 但 它 似乎 我 时髦 作为 一 在 编辑 - 办公室 .

“我不是坏人，但在编辑办公室里，我却表现得像个坏人。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːrɪn] [ˈvɪrə] [əˈgenst] [maɪˈself] .
I shall warn Vera against myself .
我 将 警告 维拉 反对 我 .

我会警告维拉提防我。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kəˈnaɪvɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [pʊr] [ˈmɪdʒɪt]
Even now I may be conniving against her , and that without even poor Midget
甚至 现在 我 可能 是 阴险狡诈 反对 她 , 和 那 没有 甚至 贫穷的 侏儒
[səˈspektɪŋ] [em ˈiː] .
suspecting me .
怀疑 我 .

即使现在，我可能也在暗中算计她，而可怜的小矮子却丝毫没有怀疑我。

[oʊ] , - , - !
Oh , wurra , wurra !

哦 , - , - !

哦，呜啦，呜啦！

” [ˈlezli] [ˈprez(ə)ntli] [left] [ˈli:ləˈlailə] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈgɜːlz]
” **Leslie presently left Leila , her face bright with recollection of the Irish girl's**
” 莱斯利 目前 左边 莱拉 , 她 脸 明亮的 和 回忆 的 这 爱尔兰 女孩们
[wɔːrm] [kɑːmenˈdeɪʃn] .
warm commendation .
温暖的 表彰 .

“莱斯利随即离开了莱拉，她脸上洋溢着回忆起这位爱尔兰女孩热情赞扬的喜悦。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [ˈpɑːrtli][baɪ] [tʃæns] , [ˈpɑːrtli][baɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [rɪˈzɑːlv] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]
She had , partly by chance , partly by determined resolve , managed to strike a
她 有 , 部分 经过 机会 , 部分 经过 决定 解决 , 管理 到 罢工 一个
telling261
telling261
telling261

她凭借着一些偶然因素和坚定的决心，成功地取得了显著的成就。261

[bloʊ] [fɔːr; fər] [dɪˈmɑːkrəsi] .
blow for democracy .
吹 为了 民主 .

对民主的打击。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd] [ˈbɜːrə] [ˈteɪlə] [hæd; həd][ɔːlsʊʊ] [meɪd] [ə; eɪ][pækt] [tɔːrd] [rɪˈkleɪmɪŋ] [ˈstefəni] [ˈnɔːrɪs]
She and Laura Taylor had also made a pact toward reclaiming Stephanie Norris
她 和 劳拉 泰勒 有 还 制成 一个 协议 朝向 回收 斯蒂芬妮 诺里斯
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsnɑːbɪʃ] [weɪz] .
from the narrowness of her snobbish ways .
从 这 狭窄 的 她 势利 方式 .

她和劳拉·泰勒还达成了一项协议，要让斯蒂芬妮·诺里斯摆脱势利眼的狭隘思想。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrʌstreɪtɪd] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈheɪzɪŋ] ,
On returning to her room on the night of the frustrated attempt at hazing ,
在 返回 到 她 房间 在 这 夜晚 的 这 沮丧的 试图 在 欺凌 ,
在她试图进行欺凌未遂的那晚回到房间后，

[ˈstefəni] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [kraɪd] , [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz][nɑːt] [ˈsɑːrɪ] [ðə; ði][plæn][hæd; həd]
Stephanie had sat down and cried , saying she was not sorry the plan had
斯蒂芬妮 有 卫星 向下 和 哭 , 说 她 曾是 不是 对不起 这 计划 有
[feɪld] ,
failed ,
失败的 ,

斯蒂芬妮坐下来哭了起来，说她并不后悔计划失败了。

[ænd; ænd] [ˈbleɪmɪŋ] [ˈmɪldrɪd] [ˈfəːgəsən] [fɔːr; fər] [prəˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
and blaming Mildred Ferguson for proposing it in the beginning .
和 指责 米尔德里德 弗格森 为了 提议 它 在 这 开始 .

并指责米尔德里德·弗格森最初提出了这个提议。

[tɔːrd] [ˈbɜːrə] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [æn; ən] [ˈɑːdli] [ˈɡrɑːdʒɪŋ] [rɪˈspekt] .
Toward Laura she had even exhibited an oddly grudging respect .
朝向 劳拉 她 有 甚至 展出 一个 奇怪 勉强地 尊重 .

她甚至对劳拉表现出一种奇怪的、勉强的尊重。

[waɪl] [ˈlezli] [traːd][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] ,
While Leslie trod the trail of democracy ,
尽管 莱斯利 践踏 这 踪迹 的 民主 ,

当莱斯利踏上民主之路时，

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒəri] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [help] [mɪs] [suːˈzænə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [drɔːr] .
Marjorie continued to help Miss Susanna hunt for the secret drawer .
玛乔丽 持续 到 帮助 错过 苏珊娜 打猎 为了 这 秘密 抽屉 .
玛乔丽继续帮助苏珊娜小姐寻找秘密抽屉。

[mɪs] [ˈhæmɪltən] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [bʌt; bət][wʌn] [briːf] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈpiːtər] [kɜrnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Miss Hamilton had received but one brief letter from Peter Cairns in which he
错过 汉密尔顿 有 已收到 但 一 简短的 信 从 彼得 凯恩斯 在 哪个 他
[roʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
wrote that he had ,
写道 那 他 有 ,
汉密尔顿小姐只收到过彼得·凯恩斯的一封信，信中他写道：

[æz; əz] [jet] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈspeɪ(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ˈlɔɪər] [ˈnɔːrɪs] .
as yet , nothing of special importance to report in regard to Lawyer Norris .
作为 然而 , 没有什么 的 特别的 重要性 到 报告 在 看待 到 律师 诺里斯 .
目前，关于诺里斯律师还没有什么特别重要的消息需要报告。

“ [waɪ] , [oʊ] , [waɪ] , [kɑːnt] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsiːkrət] [drɔːr] [ˈoʊpən] [laɪk] [ˈmædʒɪk] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]
“ Why , oh , why , can't that miserable secret drawer open like magic , and show
“ 为什么 , 哦 , 为什么 , 不能 那 悲惨的 秘密 抽屉 打开 喜欢 魔法 , 和 展示
[ɪtˈself] ?
itself ?
本身 ?
“为什么，为什么，那个可怜的秘密抽屉不能像变魔术一样打开，露出真容呢？”

“ [ˈɡrʌmbld] [mɪs] [suːˈzænə] [wʌn] [noʊˈvembər] [æftərˈnuːn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ʌv; əv]
“ grumbled Miss Susanna one November afternoon following a fresh going over of
“ 咕哝 错过 苏珊娜 一 十一月 下午 下列的 一个 新鲜的 去 超过 的
[ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ruːm] .
the Chinese room .
这 中国人 房间 .
“苏珊娜小姐在十一月的一个下午，在重新检查了一遍中文房间后，抱怨道。”

“ [aɪ] [ʃænt] [weɪst] [ˈeni] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
“ I shan't waste any more time in this room .
“ 我 不会 浪费 任何 更多的 时间 在 这 房间 .
“我不会再在这个房间里浪费时间了。”
[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [hiː; hi][ˈevər] [pʊt] [ðoʊz] [ˈpepərz] [ɪn] [hɪr] .
I don't believe he ever put those papers in here .
我 不 相信 他 曾经 放 那些 文件 在 这里 .
我不相信他曾经把那些文件放在这里。

[dɪd] [hiː; hi] ?
Did he ?
做过 他 ?
是吗？
“ [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwaːt] , [sɪˈvɪr] - [ˈvɪzɪdʒd] [tʃaɪˈniːz] [ˈaɪdl] [ðæt] [stʊd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ she inquired of a squat , severe - visaged Chinese idol that stood on top of a
“ 她 询问 的 一个 蹲 , 严重 - 面容 中国人 偶像 那 站立 在 顶部 的 一个
[ˈtiːkwʊd] [ˈkæbɪnət] .
teakwood cabinet .
柚木 内阁 .
她问起摆放在柚木柜上的矮胖、面容严肃的中国神像。

“ [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [tel] [em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [spiːk] .
“ You wouldn't tell me , if you could speak .
“ 你 不会 告诉 我 , 如果 你 可以 说话 .
“如果你会说话，你也不会告诉我。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋɡər][æt; ət][ðə; ði] ['skwaːtɪŋ] [gɑːd] . -
" **She pointed an accusing finger at the squatting god . 262**
" 她 尖 一个 指控 手指 在 这 蹲姿 上帝 : -

她用手指着蹲着的神，充满指责。 262

" [kʊd; kəd][aɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['eniwər] [ɪn][ˈmɪstər] . ['brʊks] ['bedruːm; 'bedrʊm] ?
" **Could it possibly be anywhere in Mr . Brooke's bedroom ?**
" 可以 它 可能 是 任何地方 在 先生 : 布鲁克的 卧室 ?
" 会不会是在布鲁克先生的卧室里? "

" [ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] [sed] ['spekjələtɪvli] .
" **Marjorie said speculatively .**
" 玛乔丽 说 推测性地 :

玛乔丽猜测道。

" [wiːv] ['nevər] ['hʌntɪd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪn][ðər; ðər] . "
" **We've never hunted much for it in there . "**
" 我们已经 绝不 猎杀 很多 为了 它 在 那里 : "

“我们以前从未在那里搜寻过它。”

" [lets] [goʊ][ʌp][ðər; ðər][ænd; ænd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] .
" **Let's go up there and see what we may see .**
" 我们来吧 去 向上 那里 和 看 什么 我们 可能 看 :

“我们上去看看能看到什么吧。”

[aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈpepərz][ðər; ðər] ,
It wouldn't have been like him , though , to keep his papers there ,
它 不会 有 到过 喜欢 他 , 尽管 , 到 保持 他的 文件 那里 ,
但以他的性格，他不太可能把文件放在那里。

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [sed] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['wɪrəli] .
" **the old lady said a trifle wearily .**
" 这 老的 女士 说 一个 琐事 疲劳 :

“老太太有些疲惫地说。”

" ['liːlə, 'laɪlə] [sed] [wiːd] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ləst] [pleɪs] [wiː; wi] [maɪt] [ges] ,
" **Leila said we'd some day find it in the last place we might guess ,**
" 莱拉 说 我们会 一些 天 寻找 它 在 这 最后的 地方 我们 可能 猜测 ,

“莱拉说，总有一天我们会在最意想不到的地方找到它。”

" [ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] [ri'maɪndɪd] ['tʃɪrfəli] .
" **Marjorie reminded cheerfully .**
" 玛乔丽 提醒 愉快地 :

“玛乔丽兴高采烈地提醒道。”

[ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [mɪs] ['hæməltənz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [drɔːr]
She understood that Miss Hamilton's disappointment at not having found the drawer
她 理解 那 错过 汉密尔顿的 失望 在 不是 拥有 成立 这 抽屉

[wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
was weighing heavily upon her .
曾是 称重 重度 之上 她 :

她明白汉密尔顿小姐因为没找到抽屉而感到失望，这种失望一直压在她心头。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [skwer] , ['eri] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [brʊk] ['hæməltənz] [kən'teɪnd] [fjuː]
The large square , airy chamber that had once been Brooke Hamilton's contained few
这 大的 正方形 , 轻盈的 房间 那 有 一次 到过 布鲁克 汉密尔顿的 包含 很少

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrniʃər] .
pieces of furniture .
件 的 家具 :

曾经是布鲁克·汉密尔顿住过的那间宽敞明亮的方形房间里，几乎没有什么家具。

[ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈpəʊstər] [məˈhɑːɡəni] [bed] , [ə; eɪ] [ˈhaɪbɔɪ] , [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] , [wʌn][ɔːr] [tuː]
A four - poster mahogany bed , a highboy , a chest of drawers , one or two
一个 四 - 海报 桃花心木 床 , 一个 高脚凳 , 一个 胸部 的 抽屉 , 一 或者 二
[teɪblz] ,
tables ,
表格 ,

一张四柱红木床、一个高柜、一个五斗橱、一两张桌子

[θriː] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [stænd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃɪŋz] [wɪð; wɪθ]
three chairs and a night stand beside the bed completed the furnishings with
三 椅子 和 一个 夜晚 站立 旁 这 床 完全的 这 家具 和
[ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [ˈʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] .
the exception of one other bit of furniture .
这 例外 的 一 其他 少量 的 家具 .

除了另一件家具外，床边的三把椅子和一个床头柜构成了房间里的全部家具。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , [skwer] - [ˈtɑːpt] [stænd][ʌv; əv] [ˈfaɪnɪŋ] [məˈhɑːɡəni] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]
It was a plain , square - topped stand of shining mahogany that stood in a
它 曾是 一个 清楚的 , 正方形 - 顶峰 站立 的 灼灼 桃花心木 那 站立 在 一个
[lɑːrdʒ][baʊ; boʊ] [ˈwɪndəʊ] .
large bow window .
大的 弓 窗户 .

那是一个朴素的、方形顶部的闪亮红木书架，立在一个大的凸窗里。

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒəri] [nuː] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈændʒələ] [ˈvɜːnənz] [ˈwʌːkstænd] .
Marjorie knew it to be Angela Vernon's workstand .
玛乔丽 知道 它 到 是 安吉拉 弗农的 工作台 .
玛乔丽知道那是安吉拉·弗农的工作台。

[mɪs] [suːˈzænə] [hæd; həd][tuʊld][hɜːr; hər][ɪts] [pəˈθetɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Miss Susanna had told her its pathetic history .
错过 苏珊娜 有 讲述 她 它是 可怜的 历史 .
苏珊娜小姐曾告诉过她这段悲惨的历史。

[ˈændʒələz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [brʊk] [ˈhæmɪltən] [æz; əz][ə; eɪ][məˈmentəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Angela's brother had given it to Brooke Hamilton as a memento of his
安吉拉的 兄弟 有 给定 它 到 布鲁克 汉密尔顿 作为 一个 纪念 的 他的
[fiːɑːnˈseɪ] [suːn] [ˈæftər][ˈændʒələz] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] .
fiancee soon after Angela's sudden death .
未婚妻 很快 后 安吉拉的 突然 死亡 .

安吉拉的哥哥在安吉拉突然去世后不久，将它作为纪念未婚妻的礼物送给了布鲁克·汉密尔顿。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [braɪt] [sɪlks][ænd; ənd] [wʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [ˈfæ(ə)n] [ˈɪntuː]
It contained bright silks and wools which she had loved to fashion into
它 包含 明亮的 帛 和 羊毛 哪个 她 有 喜爱 到 时尚 进入
gifts263
gifts263
gifts263

里面装着她喜欢用来制作礼物的鲜艳丝绸和羊毛。263

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz] ,
for her dear ones ,
为了 她 亲爱的 一个 ,
献给她的亲人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [bɪt][ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ænd; ənd] [stiːl] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ˈferi] - [laɪk]
as well as an unfinished bit of embroidery and still another of fairy - like
作为 出色地 作为 一个 未完成 少量 的 刺绣 和 仍然 其他 的 仙女 - 喜欢
[ˈtæɪŋ] .
tatting .
梭编 .
还有一件未完成的刺绣作品和一件仙女般的梭编作品。

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri][hæd; həd][wʌns] [bɪˈfɔːr] [bɪˈɡʌn] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
Marjorie had once before begun a gentle search in the body of the
玛乔丽 有 一次 前 开始 一个 温和的 搜索 在 这 身体 的 这
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

玛乔丽之前曾轻轻地在支架上搜寻过，

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈlɪftɪd] .
the top of which lifted .
这 顶部 的 哪个 抬起 .

顶部抬起了。

[mɪs] [suːˈzænə] [hæd; həd] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ˈfɜːrðər] [sɜːrtʃ] [baɪ] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Miss Susanna had discouraged further search by declaring that there was no
错过 苏珊娜 有 灰心 更远 搜索 经过 声明 那 那里 曾是 不
[ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] .
likelihood of finding it there .
可能性 的 寻找 它 那里 .

苏珊娜小姐劝阻了进一步的搜寻，声称在那里找到它的可能性微乎其微。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈhæmɪltən] [ɑːrmz] [ðæt] [ˈsʌni] [æftərˈnuːn]
Entering the room of the departed master of Hamilton Arms that sunny afternoon
进入 这 房间 的 这 已离开 掌握 的 汉密尔顿 武器 那 阳光明媚 下午
[ðə; ði] [ˈsləʊli] [dɪˈsendɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˈɡoʊldən] [ˈfɪŋɡərz] [æt; ət][ðə; ði]
the slowly descending sunlight in the west seemed to point golden fingers at the
这 缓慢地 下降 阳光 在 这 西方 似乎 到 观点 金的 手指 在 这
[ˈlɪt(ə)l][stænd] .
little stand .
小的 站立 .

那天下午阳光明媚，走进汉密尔顿武器店已故老板的房间，西边缓缓落下的阳光仿佛用金色的手指指向那个小架子。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][stænd] [əˈɡen] , - ,
" **I'm going to look in the little stand again , Goldendede** ,
" 我是 去 到 看 在 这 小的 站立 再次 , - ,
"我再去看看那个小看台，戈尔登德德。"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [waɪl] [mɪs] [suːˈzænə] [bɪˈɡæŋ][ə; eɪ] [ˈfʌsi] [ˈræŋ.sækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪbɔɪ] .
" **she called while Miss Susanna began a fussy ransacking of the highboy** .
" 她 称为 尽管 错过 苏珊娜 开始 一个 挑剔的 洗劫 的 这 高脚凳 .
"她喊道，而苏珊娜小姐则开始对高柜进行一番细致的翻找。"

" [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][fərˈlɔːrn] [hoʊp] .
" **Very well , but it's a forlorn hope** .
" 非常 出色地 , 但 它是 一个 绝望 希望 .
"好吧，但这只是渺茫的希望。"

" [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stænd][ænd; ænd]
" **Marjorie smiled to herself as she raised the lid of the stand and**
" 玛乔丽 微笑 到 她自己 作为 她 提高 这 盖 的 这 站立 和
[əˈplaɪd] [ˈkerf(ə)l] [hændz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ˈhændiwɜːrk] [ʌv; əv] [brʊk] [ˈhæməltənz] [ˈswiːthaːrt] .
applied careful hands to the old - time handiwork of Brooke Hamilton's sweetheart .
应用 小心 双手 到 这 老的 - 时间 手工制品 的 布鲁克 汉密尔顿的 亲爱的 .

玛乔丽抬起架子的盖子，小心翼翼地摆弄着布鲁克·汉密尔顿的爱人那件古老的手工艺品，脸上露出了微笑。

[bɪˈreft] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtreʒərz] [ðə; ði] [tuː] [ber] [kəmˈpɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd] [ʃoʊd] [noʊ] [ˈpraːmɪs]
Bereft of its treasures the two bare compartments of the stand showed no promise
失去 的 它是 宝藏 这 二 裸 隔间 的 这 站立 显示 不 承诺
[ʌv; əv] [ˈiːðər] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [kəmˈpɑːrtmənt] ,
of either a secret compartment ,
的 任何一个 一个 秘密 隔间 ,
展台上两个空荡荡的隔间里空无一物，丝毫看不出里面藏有秘密隔间。

[ɔːr] [drɔːr] .
or drawer .
或者 抽屉 .

或抽屉。

[ʃiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [roʊˈmæntɪk] [breθ] .
She returned the contents with a little romantic breath .
她 返回 这 内容 和 一个 小的 浪漫的 气息 .
她带着一丝浪漫的气息，把东西放了回去。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɪtɪŋ] , [ʃiː; ji] [θɔːt] , [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [drɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [dɪr] ,
It would be fitting, she thought, to have found the drawer in the dear,
它 会 是 配件 , 她 想法 , 到 有 成立 这 抽屉 在 这 亲爱的 ,
[ˈkʌnɪŋ] [stænd] ,
cunning stand ,
狡猾 站立 ,
她心想，如果能在那个精致巧妙的架子上找到抽屉，那就再合适不过了。

[wʌns] [ˈændʒələ] [ˈvɜːnənz] . -
once Angela Vernon's . 264
一次 安吉拉 弗农的 . -
曾经是安吉拉·弗农的.264

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 .
“没有什么。

“ [ʃiː; ji] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrli] [hed] [æz; əz] [mɪs] [suːˈzænə] [glɑːnst] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
“ **She shook her curly head as Miss Susanna glanced inquiringly toward her** .
“ 她 摇晃 她 卷曲 头 作为 错过 苏珊娜 瞥了一眼 询问地 朝向 她 .
“她摇了摇卷发，苏珊娜小姐疑惑地看了她一眼。

“ [noʊ] ; [ɪts] [nɑːt] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tɔɪ] [stænd] , [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .
“ **No ; it's not much more than a toy stand , Marjorie** .
“ 不 ; 它是 不是 很多 更多的 比 一个 玩具 站立 , 玛乔丽 .
“不，它只不过是一个玩具架，玛乔丽。”

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˈmuːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [hɪr] .
Would you mind moving it over here .
会 你 头脑 移动 它 超过 这里 .
您介意把它搬到这边来吗？

[aɪ ˈtiː] [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbrʊks] [bed] . “
It used always to be in the corner on the left of Uncle Brooke's bed . “
它 用过的 总是 到 是 在 这 角落 在 这 左边 的 叔叔 布鲁克的 床 . “
它以前总是放在布鲁克叔叔床左边的角落里。

“ [ɪts] [ˈheviərðənˈler] [ðæn; ðən] [wʌn] [maɪt] [bɪˈliːv] ,
“ **It's heavier than one might believe** ,
“ 它是 较重 比 一 可能 相信 ,
“它比人们想象的要重得多，

“ [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ji] [grɑːspt] [aɪ ˈtiː] [ˈfɜːrmlɪ] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [frʌnt] [ˈkʌməɹ] [ænd; ənd]
“ **Marjorie said as she grasped it firmly by the two front comers and**
“ 玛乔丽 说 作为 她 抓住 它 牢牢 经过 这 二 正面 来者 和
[ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː] .
lifted it .
抬起 它 .
“玛乔丽一边说着，一边紧紧抓住它前面的两根角，把它举了起来。”

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [ɑːd] , [hwɜːɪŋ] [saʊnd] , ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Of a sudden she heard an odd , whirring sound , something shot out of the
的 一个 突然 她 听到 一个 奇怪的 , 嗡嗡声 声音 , 某物 射击 出去 的 这
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

她突然听到一阵奇怪的嗡嗡声，有什么东西从支架上射了出来。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsmɑːrtli] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [niːz] , [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈstæɡərɪŋ] [ˈbækwərd] .
striking her smartly against the knees , sending her staggering backward .
引人注目 她 聪明地 反对 这 膝盖 , 发送 她 令人震惊 落后 .
狠狠地击打她的膝盖，使她踉跄后退。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [kraɪ][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈdaʊnwərd] [ɡlæns] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ʌv; əv] [ˈniːtli] -
She uttered a startled cry as her downward glance caught the white of neatly -
她 说出 一个 惊慌 哭 作为 她 向下 瞥一眼 捕捉 这 白色的 的 整齐地 -
[ˈfoʊldɪd][ˈpeɪərz] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɪn] [ˈɔːrdərli] [ˈfæ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈæləʊ] [drɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ˈoʊpən]
folded papers reposing in orderly fashion in a shallow drawer that had sprung open
折叠 文件 休息 在 秩序 时尚 在 一个 浅的 抽屉 那 有 弹簧 打开
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks] - [laɪk] [ˈskweɪ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [kəmˈpɑːtmənts] .
from the lower part of the box - like square which formed the compartments .
从 这 降低 部分 的 这 盒子 - 喜欢 正方形 哪个 形成 这 隔间 .

她惊叫一声，低头一看，只见整齐折叠的白色纸张整齐地摆放在一个浅抽屉里，这个抽屉是从构成隔间的方形盒子的下部弹开的。

“ [tʃaɪld] , [tʃaɪld] ,
“ Child , child ,
” 孩子 , 孩子 ,

“孩子，孩子，

” [mɪs] [suːˈzænə][hæd; həd] [naʊ] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd][sæt] [hʌɡɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] -
“ Miss Susanna had now dropped to the floor and sat hugging the paper -
” 错过 苏珊娜 有 现在 掉落 到 这 地面 和 卫星 拥抱 这 纸 -
[fɪld] [ˈlɪt(ə)l] [drɔːr] .
filled little drawer .
已填 小的 抽屉 .

苏珊娜小姐此刻已跌坐在地上，紧紧抱着装满纸张的小抽屉。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈbɑːtəm] [tuː; tə] [ðæt] [stænd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [səˈspektɪd] [aɪˈtiː] .
“ There was a false bottom to that stand , and I never even suspected it .
” 那里 曾是 一个 错误的 底部 到 那 站立 , 和 我 绝不 甚至 怀疑 它 .

“那个支架底部有个暗格，我一点儿也没怀疑过。”

[aɪˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˈændʒələ] [ˈvɜːnənz] [ɡreɪt] - [ɡrænd] - [ˈmʌðər] .
It belonged to Angela Vernon's great - grand - mother .
它 属于 到 安吉拉 弗农的 伟大的 - 盛大 - 母亲 .

它属于安吉拉·弗农的曾祖母。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈpɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsiːkrət] [dɪˈvaɪsɪz] .
Those were the palmy days of such secret devices .
那些 是 这 棕榈树 天 的 这样的 秘密 设备 .

那正是这类秘密装置风靡一时的年代。

[haʊ] [ˈevər] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪt][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmekənɪzəm] ? “
How ever did you happen to hit upon the mechanism ? ”
如何 曾经 做过 你 发生 到 打 之上 这 机制 ? ”

你是怎么发现这个机制的？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [maɪt] [æsk] [haʊ'evər] [dɪd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] ['hæpən] [tu:; tə][hɪt][em 'i:] ?
I might ask however did the mechanism happen to hit me ?
我 可能 问 然而 做过 这 机制 发生 到 打 我 ？

不过我倒想问问，是不是那个装置碰巧撞到我了？

" [mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [rɪ'tɜ:rnd] , -
" **Marjorie returned , 265**
" 玛乔丽 返回 , -

“玛乔丽回来了，265

[feɪs] ['glɒʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [dɪ'skʌvəri] .
face glowing with the happiness of the unexpected discovery .
脸 发光 和 这 幸福 的 这 意外 发现 .

脸上洋溢着意外发现带来的喜悦。

" [wi:l] [teɪk] [ðə; ði] [drɔ:ɾ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [æt; ət][wʌns][ænd; ænd][gəʊ]['əʊvər] [ði:z] ['pepəɾz] .
" **We'll take the drawer to the study at once and go over these papers .**
" 出色地 拿 这 抽屉 到 这 学习 在 一次 和 去 超过 这些 文件 .

“我们马上把抽屉拿到书房去，仔细查看这些文件。”

[kʌm] [ə'bɜ:ŋ] , ['tʃɪki] .
Come along , Chickie .
来 沿着 , 小鸡 .

跟我来，小鸡。

" [mɪs] [su:'zænə] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['brɪsknəs] .
" **Miss Susanna started from the room with a degree of triumphant briskness .**
" 错过 苏珊娜 开始 从 这 房间 和 一个 程度 的 凯 轻快 .

苏珊娜小姐带着胜利的轻快步伐离开了房间。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] ,
" **Just as I imagined ,**
" 只是 作为 我 想象 ,

正如我所想象的那样，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][leɪd][ðə; ði] [pend] [ə'gri:mənt] [meɪd] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]
" **she said an hour later as she laid the penned agreement made between her**
" 她 说 一个 小时 之后 作为 她 铺设 这 撰写 协议 制成 之间 她

[kɪnzməŋ] [ænd; ænd] ['lɔɪər] ['nɔ:ɾɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
kinsman and Lawyer Norris upon the table .
亲属 和 律师 诺里斯 之上 这 桌子 .

一个小时后，她把亲戚和诺里斯律师签订的书面协议放在桌子上，说道。

" [ðɪs] [ə'gri:mənt] [dɪ'stɪŋktli] ['spesəfaɪz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ʌŋk(ə)] ['brʊks] [deθ] ,
" **This agreement distinctly specifies that , in the event of Uncle Brooke's death ,**
" 这 协议 明显地 指定 那 , 在 这 事件 的 叔叔 布鲁克的 死亡 ,

“该协议明确规定，如果布鲁克叔叔去世，

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gri:mənt] [ænd; ænd] , ['ɔ:lsoʊ] ,
I was then to be apprised of this agreement and , also ,
我 曾是 然后 到 是 已获知 的 这 协议 和 , 还 ,

届时我将被告知这项协议，并且，

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] - [ðə; ði][wʌn] - [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] ['æftər][aɪ][hæd; həd]
that the privilege of choosing ' the one ' was to be mine after I had
那 这 特权 的 选择 - 这 一 - 曾是 到 是 矿 后 我 有

[ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪ'ti:n] .
reached the age of eighteen .
达到 这 年龄 的 十八 .

选择“真命天子/女”的特权要等到我年满十八岁之后才能拥有。

[ˈnɔːrɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
Norris was to receive two thousand dollars a year for his services .
诺里斯 曾是 到 收到 二 千 美元 一个 年 为了 他的 服务 .
诺里斯每年将获得两千美元的报酬。

[ðə; ðɪ] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlər] [tʃek] [wʌz; wəz] [drɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃʊərətɪ] [trʌst] [bæŋk][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
The fifty thousand dollar check was deposited in the Surety Trust Bank of New York
这 五十 千 美元 查看 曾是 已存 在 这 保证 相信 银行 的 新的 约克
[ˈsɪtɪ] .
City .
城市 .
这张五万美元的支票存入了纽约市的担保信托银行。

[naʊ] [wiː; wi][jæl; jəl] [merk] [ˈhedweɪ] .
Now we shall make headway .
现在 我们 将 制作 进展 .
现在我们将取得进展。

[aɪ][jæl; jəl] [raɪt] [ˈpiːtər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .
I shall write Peter to come here at once .
我 将 写 彼得 到 来 这里 在 一次 .
我将写信给彼得，让他立刻过来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl][ˈfæktɪs] [naʊ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmænd] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs]
With the actual facts now at our command we shall be able to trace
和 这 实际的 事实 现在 在 我们的 命令 我们 将 是 有能力的 到 痕迹
[ˈnɒrəsɪz] [ˈmuːvmənts] ,
Norris's movements ,
诺里斯的 移动 ,
现在我们掌握了确凿的事实，就能追踪诺里斯的行踪了。

[ænd; ænd] [lɜːrɪn] [wʌt] [brɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [trʌst] [ˈæftər][ˈʌŋk(ə)l][daɪd] . "
and learn what became of him and his trust after Uncle died . "
和 学习 什么 成为 的 他 和 他的 相信 后 叔叔 死亡 . "
并了解叔叔去世后，他和他的信托基金的命运如何。”

" [dɪr] , [dɪr] - , " [ˈmɑːrdʒɪi, ˈmɑːrdʒri] [rʌbd] [ə; eɪ][sɔːft] [tʃiːk] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdiːz]
" **Dear , dear Goldendede , "** **Marjorie rubbed a soft cheek against the old lady's**
" 亲爱的，亲爱的 - , " 玛乔丽 摩擦 一个 柔软的 脸颊 反对 这 老的 女士的
[ˈrɪŋk(ə)ld] [wʌn] ,
wrinkled one ,
皱 一 ,
“亲爱的戈尔登德，”玛乔丽用她柔软的脸颊蹭了蹭老太太布满皱纹的脸颊，

" [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn] .
" **I'd rather not be the one .**
" ID 相当 不是 是 这 一 .
“我宁愿不是那个人。”

[pliːz] [tʃuːz] [ˈliːlə, ˈlaɪlə] [ɪnˈsted] .
Please choose Leila instead .
请 选择 莱拉 反而 .
请选择莱拉。

[ʃiːz] [dʌn] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈhæmɪltən] . " -
She's done such splendid work for Hamilton . " 266
她是 完毕 这样的 灿烂 工作 为了 汉密尔顿 . " -
她为汉密尔顿做了非常出色的工作。”266

" [aɪ ˈtiː] [kɑːnt][biː; bi] [dʌn] , [ˈmɑːrdʒɪi, ˈmɑːrdʒri] .
" **It can't be done , Marjorie .**
" 它 不能 是 完毕 , 玛乔丽 .
“这不可能做到，玛乔丽。”

” [ðə; ði] [ˈjædʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fraʊn] [tʌtʃt] [mis] [ˈhæməltənz] [braʊz] .
” **The shadow of a frown touched Miss Hamilton's brows** .
” 这 阴影 的 一个 皱眉 感动 错过 汉密尔顿的 眉毛 .
“汉密尔顿小姐的眉头泛起了一丝愁容。”

” [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] - [wʌn] - [ɪn][ðə; ði] [sens] [ˈʌŋk(ə)] [brʊk] [dri:md] [ʌv; əv] ; [ˈli:lə,'lailə][ɪz][ə; eɪ]
” **You are the 'one' in the sense Uncle Brooke dreamed of ; Leila is a**
” 你 是 这 - 一 - 在 这 感觉 叔叔 布鲁克 梦见 的 ; 莱拉 是 一个
[ˈsplendɪd] [gɜ:rɪ] ;
splendid girl ;
灿烂 女孩 ;
“你就是布鲁克叔叔梦寐以求的‘那个人’；莱拉是个很棒的女孩；

[ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] .
a genius .
一个 天才 .
天才。

[stɪl] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈhæmɪltən] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [brɪʃɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] ,
Still she came to Hamilton a whole year before you came ,
仍然 她 来了 到 汉密尔顿 一个 所有的 年 前 你 来了 ,
不过她比你早一年就来到汉密尔顿了。

[əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [səkˈses] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈstʌdɪz] .
accomplishing nothing beyond success in her college studies .
完成 没有什么 超过 成功 在 她 大学 研究 .
除了大学学业上的成功之外，她一无所获。

[səˈpəʊz] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tʃu:z] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] - [wʌn] - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti]
Suppose I were to choose her as the 'one' I should meet with plenty
认为 我 是 到 选择 她 作为 这 - 一 - 我 应该 见面 和 很多
[ʌv; əv] [dɪˈsentəz] .
of dissenters .
的 异议者 .
假设我选择她作为我要会见的“那个人”，那么会有很多反对者。

[səˈpəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [ju:; jʊ] .
Suppose I should name you .
认为 我 应该 姓名 你 .
假设我应该说出你的名字。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I shall , you know .
我 将 , 你 知道 .
我会的，你知道的。

[noʊ][ju:z][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [em ˈi:] .
No use in trying to escape me .
不 使用 在 尝试 到 逃脱 我 .
想逃离我，没用。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wʊd] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][kɔ:ɪ][em ˈi:][ˈlev(ə)] - [ˈhedɪd] .
The whole college would rise up and call me level - headed .
这 所有的 大学 会 上升 向上 和 称呼 我 等级 - 标题 .
全校师生都会站起来称赞我头脑冷静。

[ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ? ”
You understand now what I mean ? ”
你 理解 现在 什么 我 意思是 ? ”
你现在明白我的意思了吗？

“ [jes] ； [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][maɪ][saɪd] ， [tu:] ， [tu:; tə] [kən'sɪdə] ．
“ Yes ； but there's my side ， too ， to consider ．
“ 是的 ； 但 有 我的 边 ， 也 ， 到 考虑 ．
“ 是的；但我也要考虑我的情况。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ， “ ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][dʒentli][ʼɑ:rgju:d] ．
You must understand the way I feel about it ， ” Marjorie gently argued ．
你 必须 理解 这 方式 我 感觉 关于 它 ， ” 玛乔丽 轻轻地 争论 ．
“你必须理解我的感受，”玛乔丽温和地争辩道。

“ [ju:v] [ˈɔ:f(ə)n] [sed] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [pa:rt][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)]
“ You've often said you wished to try to carry on even a small part of Uncle
“ 你已经 经常 说 你 希望 到 尝试 到 携带 在 甚至 一个 小的 部分 的 叔叔
[ˈbrʊks] [wɜ:rk][æɪ; əɪ] [ˈhæmɪltən] ．
Brooke's work at Hamilton ．
布鲁克的 工作 在 汉密尔顿 ．
“你曾多次表示，你希望能够继续布鲁克叔叔在汉密尔顿所做的哪怕一小部分工作。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vɒʊtɪd] [frend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə]
Because you have been a devoted friend to his college you are chosen to
因为 你 有 到过 一个 奉献 朋友 到 他的 大学 你 是 选定 到
[ɪn'ɹɪtʃ] [aɪ 'ti:][baɪ] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] ．
enrich it by fifty thousand dollars ．
丰富 它 经过 五十 千 美元 ．
因为你一直是这所大学的忠实朋友，所以你被选中为学校捐赠五万美元。

[ˈɪznt] [ðæt] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][em 'i:][æz; əz][ðə; ði] - [wʌn] -
Isn't that worth the great discomfort of having been chosen by me as the ' One ' ．
不是 那 值得 这 伟大的 不适 的 拥有 到过 选定 经过 我 作为 这 - 一 -
？
？
？
被我选中成为“唯一”，难道不值得承受巨大的不适吗？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z] [ˈkwestʃən] ．
“ There was a hint of growing irritation in the old lady's question ．
“ 那里 曾是 一个 暗示 的 生长 刺激 在 这 老的 女士的 问题 ．
“老太太的问题中带着有一丝越来越恼火的语气。”

[fi:; ji] [ri'zentɪd] [ˈbi:ɪŋ] [krɔ:st] [ɪn][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ．
She resented being crossed in so important a matter even by Marjorie ．
她 怨恨 存在 交叉 在 所以 重要的 一个 事情 甚至 经过 玛乔丽 ．
即使是玛乔丽，在如此重要的事情上也让她感到不快。

“ [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'kʌmfərt] — [ˈoʊnli] — ． [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [wɜ:rkɪt] [fɔ:r; fər]
“ It's not a great discomfort — only — ． It's not the glory of having worked for
“ 它是 不是 一个 伟大的 不适 — 仅有的 — ． 它是 不是 这 荣耀 的 拥有 工作 为了
[ˈhæmɪltən] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] ．
Hamilton that I care about ．
汉密尔顿 那 我 关心 关于 ．
“这倒不是什么令人非常不舒服的事——只是一——。我不在乎的不是曾为汉密尔顿工作所带来的荣耀。”

[ɪts] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪt'self] [aɪ] [ˈɡlɔ:ri] [ɪn] ．
It's the work itself I glory in ．
它是 这 工作 本身 我 荣耀 在 ．
我最引以为豪的是工作本身。

[wɪʃ] [tuː; tə] ['kæəri] [ɑːn]['mɪstər] . ['brʊks] [wɜːrk] [stiːl] , [wen'evər] [aɪ][kæn; kən] .
wish to carry on Mr . Brooke's work still , whenever I can .
希望 到 携带 在 先生 : 布鲁克的 工作 仍然 , 每当 我 能 :

只要条件允许, 我希望继续布鲁克先生未竟的事业。

['kʊdnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['praɪvət] [ˌpriːz(ə)n'teɪ(ə)n] , - , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][juː; jʊ] **Couldn't we have a very private presentation , Goldenede , with only you**
不能 我们 有 一个 非常 私人的 推介会 , - , 和 仅有的 你
[ænd; ʌnd]['preksi] ,
and Prexy ,
和 总统 ,

Goldenede, 我们能不能安排一个只有你和Prexy参加的私密演示?

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊz] [frendz] [ɪn] [ə'tendəns] ?
and the girls and a few other of my close friends in attendance ?
和 这 女孩们 和 一个 很少 其他 的 我的 关闭 朋友们 在 出席 ?
还有几个女孩和我的几个好朋友也到场了?

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['wɪstfəli] .
" she put wistfully .
" 她 放 怅然地 :

她怅然地说道。

" [noʊ] ; [wiː; wi] ['kʊdnt] .
" No ; we couldn't .
" 不 ; 我们 不能 :

“不, 我们做不到。”

" [mɪs] [suː'zænə] [leɪd][ðə; ði]['peɪpər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" Miss Susanna laid the paper she had been examining on the table with an
" 错过 苏珊娜 铺设 这 纸 她 有 到过 检查 在 这 桌子 和 一个
[ˈɪrɪteɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [flɪp] .
irritated little flip .
受刺激 小的 翻动 :

苏珊娜小姐不耐烦地把她正在看的文件扔到桌子上。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][aɪ 'tiː][æ; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌsəld] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" We may not have it at all , " she snapped as she hustled toward the door .
" 我们 可能 不是 有 它 在 全部 , " 她 咄咄 作为 她 匆忙 朝向 这 门 :

“我们可能根本就没有,”她一边说着, 一边匆匆走向门口。

[ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒəri] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
Marjorie heard the door close behind the old lady .
玛乔丽 听到 这 门 关闭 在后面 这 老的 女士 :

玛乔丽听到老太太身后的门关上了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] , [bʌt; bət]['ruːf(ə)l] [feɪs] [æ; ət][ðə; ði] ['pɔːtrət] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
She looked up with a brave , but rueful face at the portrait on the wall .
她 看起来 向上 和 一个 勇敢的 , 但 懊悔的 脸 在 这 肖像 在 这 墙 :

她抬起头, 带着勇敢而又略带遗憾的神情, 望着墙上的画像。

" [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] ,
" I'm sorry , but I don't wish to be the one ; not even a tiny bit ,
" 我是 对不起 , 但 我 不 希望 到 是 这 一 ; 不是 甚至 一个 微小的 少量 ,

“对不起, 但我不想成为那个人; 哪怕一丝一毫也不想。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃaɪldɪʃli] [ə'laʊd] .
" she said childishly aloud .
" 她 说 幼稚地 大声 :

她孩子气地大声说道。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [dɪr] [tʃaɪld] ,
“ I had to come back , dear child ,

“ 我 有 到 来 后退 , 亲爱的 孩子 ,

“我必须回来, 亲爱的孩子,

“ [mɪs] [suːˈzænə] [hæd; həd] [ˈsɔːftli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ˈmɑːrdʒəriz] [ˈsoʊbəɹ]
“ Miss Susanna had softly opened the door in time to hear Marjorie's sober

“ 错过 苏珊娜 有 轻轻 打开 这 门 在 时间 到 听到 玛乔丽的 清醒
[ˈkɑːment] .
comment .

“ 苏珊娜小姐轻轻地打开门, 正好听到玛乔丽严肃的评论。

“ [fərˈɡɪv] [ðɪs] [oʊld] [ˈkrɔːs,pætʃ] .

“ Forgive this old crosspatch .

“ 原谅 这 老的 交叉补丁 .

请原谅我这块旧伤疤。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi] [roʊt] [ˈlɔɪər] [ˈnɔːrɪs] [ðæt] [hæz; həz] [ʃoʊn] [em ˈiː] [ˈstrɔːŋli] [haʊ] [mʌtʃ]
Here is the letter he wrote Lawyer Norris that has shown me strongly how much

这里 是 这 信 他 写道 律师 诺里斯 那 有 所示 我 强烈 如何 很多
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [fʌnd] ,
his heart was in the idea of the Honor Fund ,

他的 心 曾是 在 这 主意 的 这 荣誉 基金 ,

以下是他写给诺里斯律师的一封信, 这封信让我深刻地感受到他对荣誉基金的想法是多么热忱。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wʌn] .

and the One .

和 这 一 .

还有那一位。

[riːd] [aɪ ˈtiː] .

Read it .

读 它 .

读一下。

“ [ˈsaɪləns] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [braɪt] [ˈstʌdi] [æz; əz] [juːθ] [ænd; ænd][eɪdʒ][sæt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði]
“ Silence settled down in the sun - bright study as youth and age sat reading the

“ 沉默 定居 向下 在 这 太阳 - 明亮的 学习 作为 青年 和 年龄 卫星 阅读 这
[wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] [lɔːŋ] [pæst] .
words of one long passed .

“ 字 的 一 长的 通过了 .

阳光明媚的书房里一片寂静, 年轻人和老年人坐在一起阅读一位逝者的文字。

[ˈfaɪnəli] [ˈmɑːrdʒəˈi, ˈmɑːrdʒəri] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbʌlki] [ˈletər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] .
Finally Marjorie laid down the bulky letter she had just finished .

最后 玛乔丽 铺设 向下 这 笨重 信 她 有 只是 完成的 .

最后, 玛乔丽放下了她刚刚写完的那封厚厚的信。

“ [juː; jʊ] [wɪn] , “ [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] . -

“ You win , “ she nodded to the portrait . 268

“ 你 赢 , “ 她 点头 到 这 肖像 . -

“你赢了,”她朝画像点了点头。268

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XXIII

章 二十三

第二十三章

[ˈliːlə, ˈlaɪlə] [faɪndz] [ˈroʊməns]

LEILA FINDS ROMANCE

莱拉 发现 浪漫

莉拉找到了爱情

“ [ju:v] [dʌn] [ˈwʌndəz] , [ˈpi:tər] .
“ **You've done wonders , Peter .**
“ 你已经 完毕 奇迹 , 彼得 .

“彼得，你真是太棒了。”

[ðə; ði] [ˈsi:krət] [drɔ:r] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæktz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [tʊk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hʌnt]
The secret drawer furnished us with the facts , but it took you to hunt
这 秘密 抽屉 提供 我们 和 这 事实 , 但 它 采取 你 到 打猎
[daʊn] [ˈnɒrəsɪz] [sʌn] ,
down Norris's son ,
向下 诺里斯的 儿子 ,

秘密抽屉为我们提供了事实，但你却费尽周折才找到了诺里斯的儿子。

[ænd; ʌnd] [treɪs] [ðə; ði] [tʃek] [ˈæftər][aɪ ˈti:] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌnz] [hændz] .
and trace the check after it fell into the son's hands .
和 痕迹 这 查看 后 它 跌倒 进入 这 儿子的 双手 .

并追踪支票落入儿子手中后的去向。

[ðæt] [ˈræskl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [bʊk] [fɔ:r; fər] [əˈprəʊpriət] [ðæt] [tʃek] [ænd; ʌnd] [ˈbɪldɪŋ]
That rascal should be brought to book for appropriating that check and building
那 恶棍 应该 是 带来 到 书 为了 挪用 那 查看 和 建筑
[ʌp][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
up a fortune from it .
向上 一个 财富 从 它 .

那个无赖应该被绳之以法，因为他侵吞了那张支票，并从中牟取暴利。

[ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [wɜ:rθ] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] .
You say he is now worth half a million .
你 说 他 是 现在 值得 一半 一个 百万 .

你说他现在身价五十万。

“ [mɪs] [su:ˈzænə] [pɜ:rst] [hɜ:r; hər][lɪps] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , “ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈræskl] , “ [ʃi:; ʃɪ]
“ **Miss Susanna pursed her lips , shaking her head , “ He's a rascal , “ she**
“ 错过 苏珊娜 攥紧 她 嘴唇 , 摇晃 她 头 , “ 他是 一个 恶棍 , “ 她
[rɪˈpi:tɪd] , “ [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] ,
repeated , “ Half a million ,
重复 , “ 一半 一个 百万 ,

苏珊娜小姐抿了抿嘴，摇了摇头，“他是个无赖，”她重复道，“五十万，

[eɪtʃ ˈem] - [em] . “
Hm - m . “
嗯 - 米 . “

唔。”

“ [ˈhi:z] [ˈreɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] .
“ **He's rated at that .**
“ 他是 评级 在 那 .

“他的评级就是这个数。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] [laɪt] [ɪn][ˈpi:tər] [kɜ:nz] - [blæk] [aɪz] ,
“ **There was an odd light in Peter Cairns ' black eyes ,**
“ 那里 曾是 一个 奇怪的 光 在 彼得 凯恩斯 - 黑色的 眼睛 ,

“彼得·凯恩斯的黑眼睛里闪过一丝异样的光芒，

[ænd; ʌnd][æn; ən][enɪɡˈmæɪɪk] [smaɪl] [pleɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
and an enigmatic smile played about his lips .
和 一个 神秘的 微笑 玩 关于 他的 嘴唇 .

他嘴角勾起一抹神秘的微笑。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [səˈpraɪzɪz] [ʌp][maɪ] [sli:v] ,
“ **I have a few surprises up my sleeve ,**
“ 我 有 一个 很少 惊喜 向上 我的 袖子 ,

“我还有些惊喜等着呢。”

“ [hi:; hi][tʊʊld][ðə; ði] [seim] [ˈɪntrəstɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd][sæt][wið; wiθ][him; im][ɪn][ðə; ði]
“ **he told the same interested little company that had sat with him in the**
“ 他 讲述 这 相同的 感兴趣的 小的 公司 那 有 卫星 和 他 在 这
[ˈlaɪbrəri][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ði][ɑ:rmz] .
library on his latest visit at the Arms .
图书馆 在 他的 最新的 访问 在 这 武器 .
他在最近一次到访武器旅馆时，对和他一起坐在图书馆里的那群感兴趣的小伙伴们说了这番话。

“ [ɪf] [ju:v] [wʌn][fɔ:r; fər][em ˈi: , [ˈredɪ] , “ [hæl; heɪl][hæd; həd] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈætɪtu:d] .
“ **If you've one for me , ready , “ Hal had assumed a listening attitude .**
“ 如果 你已经 一 为了 我 , 准备好 , “ 哈尔 有 假定 一个 聆听 态度 .
“如果你有的话，准备好了。”哈尔摆出一副倾听的姿态。

“ [ðɪs] [seim] [ˈnɔ:rɪs] [hu:] [əˈprəʊpri:;eɪtɪd][ðə; ði] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lər] [tʃek] [oʊnz] [ðoʊz] [ˈprɑ:pərtɪz]
“ **This same Norris who appropriated the fifty thousand dollar check owns those properties**
“ 这 相同的 诺里斯 WHO 挪用 这 五十 千 美元 查看 拥有 那些 特性
[ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [baɪ] .
you wish to buy .
你 希望 到 买 .
“就是这个挪用了五万美元支票的诺里斯，拥有你想要购买的那些房产。”

[aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][jɔ:r; jər] [oʊn] [ˈfɪgjər] . “ -
I have arranged to take them over for you at your own figure . “ 269
我 有 安排 到 拿 他们 超过 为了 你 在 你的 自己的 数字 . “ -
我已经安排好按你定的价格接管它们。”269

“ [tel] [em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Tell me nothing .**
“ 告诉 我 没有什么 .
“什么都别告诉我。”

“ [hæl; heɪl] [ˈbɔ:roʊd] [wʌn][ʌv; əv] [ˈli:ləz] [pet] [sərˈpraɪz] [freɪzɪz] .
“ **Hal borrowed one of Leila's pet surprise phrases .**
“ 哈尔 借来的 一 的 莱拉的 宠物 惊喜 短语 .
“哈尔借用了莱拉最喜欢的一句惊喜语。”

“ [ðɪs] [wɪl] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə] [ˈlezli] , [ˈli:lə, ˈlaɪlə][ænd; ənd] [ˈvɪrə] .
“ **This will interest you , “ he nodded to Leslie , Leila and Vera .**
“ 这 将要 兴趣 你 , “ 他 点头 到 莱斯利 , 莱拉 和 维拉 .
“你们肯定会感兴趣,”他朝莱斯利、莱拉和维拉点了点头。

“ [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [klæs] .
“ **He has a daughter at Hamilton in the freshman class .**
“ 他 有 一个 女儿 在 汉密尔顿 在 这 大一新生 班级 .
“他有一个女儿在汉密尔顿学院读大一。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ? “ [hi:; hi] [ɪnˈtɛrəˌɡertɪd] .
I suppose you know her ? “ he interrogated .
我 认为 你 知道 她 ? “ 他 审问 .
“我想你认识她吧? ”他问道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

“ [blæŋk] [sərˈpraɪz] [flæʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtri:ʊʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈfɜ:rmətɪv]
“ **Blank surprise flashed over the faces of the trio as they nodded affirmative**
“ 空白的 惊喜 闪光灯 超过 这 面孔 的 这 三人组 作为 他们 点头 肯定
.
:
.
三人脸上闪过一丝茫然的惊讶，然后点了点头。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl][ɪz][fi:; ji] — [ˈklevər] , [ɔ:r][ˈstu:pɪd] ? ” [hi:; hi][inˈkwaɪəd] [ˈpɔɪntɪdli] .
“ **What sort of girl is she — clever , or stupid ? ” he inquired pointedly .**
“ 什么 种类 的 女孩 是 她 — 聪明的 , 或者 愚蠢的 ? ” 他 询问 尖锐地 .

他尖锐地问道:“她是什么样的女孩——聪明的, 还是愚蠢的? ”

“ [fi:; ji][ɪz] [ˈklevər] [æt; ət] [ˈæktɪŋ] .
“ **She is clever at acting .**
“ 她 是 聪明的 在 表演 .

她很擅长演戏。

[fi:z] [tu:; tə] [pleɪ] [kɪŋ] [hæɪ; heɪl][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] - [ˈhenri] [ðə; ði] [fɪfθ] , -
She's to play King Hal in our production of ' Henry the Fifth , ' .
她是 到 玩 国王 哈尔 在 我们的 生产 的 - 亨利 这 第五 , -

她将在我们制作的《亨利五世》中扮演哈尔国王。

“ [ˈli:lə,'laɪlə] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Leila informed him .**
“ 莱拉 知情的 他 .

莱拉告诉他。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [fi:; ji] [meɪd] [ˈbrɪliənt] [resɪˈteɪnɪz] , ” [ˈlezli] [kənˈsi:did] .
“ **I have heard that she made brilliant recitations , ” Leslie conceded .**
“ 我 有 听到 那 她 制成 杰出的 朗诵 , ” 莱斯利 承认 .

“我听说她朗诵得很精彩,”莱斯利承认道。

“ [fi:; ji][ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] , ” [ˈvɪrə] [rɪˈmɑ:kt] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
“ **She is really a beautiful girl , ” Vera remarked after a moment of silence .**
“ 她 是 真的 一个 美丽的 女孩 , ” 维拉 评论 后 一个 片刻 的 沉默 .

“她真是个漂亮的女孩子,”维拉沉默片刻后说道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk] [ˈlezli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , ” [ˈpi:tər] [kernz] [smaɪld] [ˈfɑ:ndli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər]
“ **I'm going to ask Leslie a question , ” Peter Cairns smiled fondly at his daughter .**
“ 我是 去 到 问 莱斯利 一个 问题 , ” 彼得 凯恩斯 微笑 深情地 在 他的 女儿
.
:
.

“我要问莱斯利一个问题,”彼得·凯恩斯慈爱地看着女儿微笑。

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈi:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ˈnɔ:ɪs] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
“ **What would you think of me if I had done what Norris has done in the**
“ 什么 会 你 思考 的 我 如果 我 有 完毕 什么 诺里斯 有 完毕 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈprəʊpriət] [ðɪs] [tʃek] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] ? ”
matter of appropriating this check for his own use ? ”
事情 的 挪用 这 查看 为了 他的 自己的 使用 ? ”

“如果我像诺里斯那样, 把这张支票据为己有, 你会怎么看我?”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [ˈkudnt] [ber] [aɪ ˈti:] .
I couldn't bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] [ˈɔ:lweɪz] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈpi:tər] ?
Try to be honest always , won't you , Peter ?
尝试 到 是 诚实的 总是 , 惯于 你 , 彼得 ?

彼得, 你一定要始终诚实, 好吗?

“ [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lezli] [bɪ'gæən] [hɜːr; həɹ] [rɪ'plai] ['laɪtnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ræðər] ['weɪvəri]
” The intensity with which Leslie began her reply lightened into a rather wavery
” 这 强度 和 哪个 莱斯利 开始 她 回复 轻度 进入 一个 相当 摇摆不定
[tʃʌk(ə)l] .
chuckle .
轻笑 .

莱斯利一开始回答时语气十分激动，但很快又变成了一阵略显颤抖的轻笑。

“ [oʊ] , [haː] , [haː] !
” Oh , ha , ha !
” 哦 , 哈 , 哈 !

“哦，哈哈！

“ [væstli] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['lezliːz] [rɪ'plai] , [ðə; ði] [fɪnən'sɪr] [kən'tɪnjuːd] , “ [its] [laɪk] [ðɪs] .
” Vastly amused at Leslie's reply , the financier continued , “ It's like this .
” 非常 觉得好笑 在 莱斯利的 回复 , 这 金融家 持续 , “ 它是 喜欢 这 .
金融家被莱斯利的回答逗乐了，继续说道：“事情是这样的。”

I've270

我有270

[hæd; həd][aɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['nɔːrɪs] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
had it out with Norris about everything .
有 它 出去 和 诺里斯 关于 一切 .

我跟诺里斯把所有事都吵了个遍。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləɹ] [tʃek] .
He is willing to make good the fifty thousand dollar check .
他 是 愿意的 到 制作 好的 这 五十 千 美元 查看 .

他愿意兑现那张五万美元的支票。

[hiː; hi] [əd'mɪts] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [rɔːŋ] [ɪn] [nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [suː'zænə] [suːn] ['æftər]
He admits that he did wrong in not communicating with Miss Susanna soon after
他 承认 那 他 做过 错误的 在 不是 沟通 和 错过 苏珊娜 很快 后
[mɪstər] . ['brʊks] [deθ] .
Mr . Brooke's death .
先生 . 布鲁克的 死亡 .

他承认，布鲁克先生去世后，他没有尽快与苏珊娜小姐联系，这是他的错误。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [brʊk] .
His father died shortly before Mr . Brooke .
他的 父亲 死亡 不久 前 先生 . 布鲁克 .

他的父亲在布鲁克先生去世前不久去世。

[hiː; hi] ['ɔːlsʊv] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [maɪt] [wɪn] [ðə; ði]
He also admitted to me that he had hoped his daughter might win the
他 还 承认 到 我 那 他 有 希望 他的 女儿 可能 赢 这
[ɑːnər] [fʌnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː; tə] ['entər] ['hæmɪltən] .
honor fund when she should be of an age to enter Hamilton .
荣誉 基金 什么时候 她 应该 是 的 一个 年龄 到 进入 汉密尔顿 .

他还向我坦白，他曾希望女儿到了可以参加《汉密尔顿》的年龄时，能够赢得荣誉基金。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [mɪs] [suː'zænə] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,
He suspected that Miss Susanna knew little or nothing about the arrangement ,
他 怀疑 那 错过 苏珊娜 知道 小的 或者 没有什么 关于 这 安排 ,

他怀疑苏珊娜小姐对这项安排知之甚少，甚至一无所知。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
since she had never tried to get into touch with him .
自从 她 有 绝不 尝试 到 得到 进入 触碰 和 他 .

因为她从未尝试联系过他。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hoʊld][bæk][ðə; ði][fʌnd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈdɒtɜːz][ˈbenɪfɪt] .
He decided to hold back the fund for his daughter's benefit .
他 决定 到 抓住 后退 这 基金 为了 他的 女儿的 益处 .
他决定将这笔钱留给女儿。

[hi:; hi][hæd; həd][hɜ:rd][ə; ei][gʊd][di:l][ə'baʊt][ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][æz; əz][ə; ei][ˈjaɪnɪŋ][laɪt][æt; ət]
He had heard a good deal about Marjorie as a shining light at
他 有 听到 一个 好的 交易 关于 玛乔丽 作为 一个 灼灼 光 在
[ˈhæmɪltən] ,
Hamilton ,
汉密尔顿 ,

他早就听说过玛乔丽是汉密尔顿学院的一颗耀眼新星。

[bʌt; bət][hi:; hi][biːli:vɪd][hɪz; ɪz][ˈdɔ:tər][ˈmaɪt][goʊ][hɜ:r; hər][wʌn][ˈbetər] .
but he believed his daughter might go her one better .
但 他 相信 他的 女儿 可能 去 她 一 更好的 .
但他认为女儿可能会做得更好。

[aɪ'ti:] [tʊk][taɪm][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)ns][tu:; tə][get][ðɪ:z][ˌʌn'lʌvli][fæktz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
It took time and patience to get these unlovely facts from him ,
它 采取 时间 和 耐心 到 得到 这些 不可爱 事实 从 他 ,
花了很长时间和耐心才从他那里套出这些令人不快的真相。

[bʌt; bət][aɪ][pə:si'viəd][wɪð; wiθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɔ:t][ðəm; ðəm] .
but I persevered with him and got them .
但 我 坚持不懈 和 他 和 得到 他们 .
但我坚持不懈地和他沟通，最终还是拿到了。

[hi:; hi][ˌʌndə'stændz][ðæt][hɪz; ɪz][pə'zi:(ə)n][ɪz][ˈsɪriəs] .
He understands that his position is serious .
他 明白 那 他的 位置 是 严肃的 .
他明白自己的处境十分重要。

[hi:; hi][ɪz][ˈwɪlɪŋ][tu:; tə][meɪk][ˈeni][ə'mend][hi:; hi][kæn; kən] , [faɪ'næns(ə)l][ɔ:r] [ˈʌðər] ,
He is willing to make any amend he can , financial or other ,
他 是 愿意的 到 制作 任何 修正 他 能 , 金融的 或者 其他 ,
他愿意做出任何力所能及的补偿，无论是经济上的还是其他方面的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lʌv][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈdɔ:tər] .
because of his love for his daughter .
因为 的 他的 爱 为了 他的 女儿 .
因为他深爱着他的女儿。

[hi:; hi][wɪʃɪz][hɜ:r; hər][ˈnevər][tu:; tə][noʊ][ðæt][hi:; hi][hæz; həz][bɪn][ˈʌðər][ðæn; ðən][ə'bʌv][rɪ'proʊtʃ]
He wishes her never to know that he has been other than above reproach
他 愿望 她 绝不 到 知道 那 他 有 到过 其他 比 多于 责备
.
.
.

他希望她永远不会知道他并非完美无瑕。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][fæktz] .
You have the facts .
你 有 这 事实 .

你已经掌握了事实。

[wʌt][jæl; jəl][ju:; jʊ][du:] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [mɪs][su:'zænə] ? "
What shall you do about him , Miss Susanna ? "
什么 将 你 做 关于 他 , 错过 苏珊娜 ? "

苏珊娜小姐，你打算怎么处置他呢？

“ [oʊ] , [let][ðə; ði] [ˈræskl] [goʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [seɪk] .

“ **Oh , let the rascal go , for his daughter's sake .**
” 哦 ， 让 这 恶棍 去 ， 为了 他的 女儿的 清酒 。

“哦，看在他女儿的份上，放了这个无赖吧。”

[meɪk] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈkɛntən] [stri:t] [ˈprɑːpərtɪz] [tuː; tə][ˈmɑːrdʒərɪz] [ˈkɑːləni] ,
Make him turn over those Kenton Street properties to Marjorie's colony ,
制作 他 转动 超过 那些 肯顿 街道 特性 到 玛乔丽的 殖民地 ，

让他把肯顿街的那些房产移交给玛乔丽的社区。

” [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [dɪsˈɡʌstɪd] [ˈmændeɪt] .

“ **was the old lady's disgusted mandate .**
” 曾是 这 老的 女士的 厌恶 授权 。

“这是老太太厌恶的命令。”

” [juː; jʊ][ˈset(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] matter271

“ **You settle the whole matter271**
” 你 定居 这 所有的 matter271

“你来解决整个事情271

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈpiːtər] .

with him , Peter .
和 他 ， 彼得 。

与他一起的还有彼得。

[aɪ][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][juː; jʊ] [ɪmˈplɪsɪtli] .

I rely upon you implicitly .
我 依靠 之上 你 隐式地 。

我完全依赖你。

[soʊ][glæd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈleɪzli] [ɑːr; ər] [suːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] .

So glad you and Leslie are soon coming to the Hedge .
所以 高兴的 你 和 莱斯利 是 很快 未来 到 这 对冲 。

很高兴你和莱斯利很快就要来Hedge了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɡʊd] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [ˈneɪbəz] .

I shall make good use of my new neighbors .
我 将 制作 好的 使用 的 我的 新的 邻居 。

我会好好利用我的新邻居们。

” [ʃiː; ʃi] [ˈtʃʌklɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dʒoʊk] .

“ **She chuckled at her own joke .**
” 她 轻笑 在 她 自己的 开玩笑 。

她被自己的笑话逗笑了。

” [θriː] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər] - , [huː] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː ˈes][ɔːl][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ɪn][mægˈnɪfɪs(ə)nt]

“ **Three cheers for Goldendede , who can show us all a lesson in magnificent**
” 三 干杯 为了 - , WHO 能 展示 我们 全部 一个 课 在 壮丽

[ˌmæɡnəˈnɪməti] .

magnanimity .
海量 。

“为戈尔登德德欢呼三声，他能给我们所有人上一堂关于伟大宽宏大量（或伟大宽宏大量）的课。”

” [ˈleɪzli] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ˈbiːmɪŋ] [ədˈmaɪərɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs]

“ **Leslie was on her feet , her dark eyes beaming admiring affection of Miss**
” 莱斯利 曾是 在 她 脚 ， 她 黑暗的 眼睛 光芒四射 钦佩 感情 的 错过

[suːˈzænə] .

Susanna .
苏珊娜 。

莱斯利站了起来，她那双深邃的眼睛里充满了对苏珊娜小姐的爱慕之情。

[ðə; ði] [ru:m] [ræn] [wið; wiθ][ðə; ði] ['hæpi] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [mis] [su:'zænəz]
The room rang with the happy sound of voices raised in honor of Miss Susanna's
这 房间 响铃 和 这 快乐的 声音 的 声音 提高 在 荣誉 的 错过 苏珊娜的
['kaɪndli] [di'sɪʒ(ə)n] .
kindly decision .
亲切地 决定 .

房间里充满了欢呼声，人们纷纷起立，为苏珊娜小姐的善意决定喝彩。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [hændz][ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['lɪt(ə)l] [præns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pli:zd]
Then they all took hands and indulged in a joyful little prance about the pleased
然后 他们 全部 采取 双手 和 沉溺其中 在 一个 快乐 小的 轻快地 关于 这 高兴
[oʊld][ˈleɪdi] .
old lady .
老的 女士 .

然后，他们手拉手，围着高兴的老太太欢快地跳起了小舞。

['dʒoʊnəs] , ['kʌmɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɔ:l] [smaɪlʒ] [wʌz; wəz] [si:zd] [ænd; ənd] [hwɪskt] ['ɪntu:][ðə; ði]
Jonas , coming to the doorway all smiles was seized and whisked into the
乔纳斯 , 未来 到 这 门口 全部 微笑 曾是 查获 和 搅拌 进入 这
[ˈlæfɪŋ] , ['dʒaɪreɪtɪŋ]['sɜ:rk(ə)l] .
laughing , gyrating circle .
笑 , 旋转 圆圈 .

乔纳斯面带笑容地走到门口，被人抓住并拉进了欢笑旋转的圈子。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] [frentʃ] [sɔ:ŋ] , ['lezli] , ” [kəʊkst] [ˈvɪrə] ,
“ **Come and sing us a French song , Leslie ,** ” **coaxed Vera ,**
” 来 和 唱歌 我们 一个 法语 歌曲 , 莱斯利 , ” 哄骗 维拉 ,
“来，莱斯利，给我们唱首法语歌吧，”维拉哄道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][æz; əz][ðə; ði] [tɔ:k] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['slʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
a little later as the talk fell away from the all - important subject of the
一个 小的 之后 作为 这 讲话 跌倒 离开 从 这 全部 - 重要的 主题 的 这
[ɑ:nər] [fʌnd] [tu; tə] [drɪft] ['ɪntu:] [ˈleɪtər] ,
honor fund to drift into lighter ,
荣誉 基金 到 漂移 进入 打火机 ,

过了一会儿，谈话内容从至关重要的荣誉基金话题转向了轻松的话题。

['hæpi:ə] ['tʃænlz] .
happier channels .
更快乐 频道 .
更快乐的频道。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [spoʊk] , [ˈvɪrə] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu; tə] [toʊ] ['lezli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['laɪbrəri] [dɔ:r] .
As she spoke , Vera had begun to tow Leslie toward the library door .
作为 她 辐 , 维拉 有 开始 到 拖 莱斯利 朝向 这 图书馆 门 .
说话间，维拉开始拉着莱斯利朝图书馆门口走去。

[ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] ['li:lə,'lailə] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
In the music room Leila found herself sitting a little away from the piano ,
在 这 音乐 房间 莱拉 成立 她自己 坐着 一个 小的 离开 从 这 钢琴 ,
在音乐室里，莱拉发现自己坐在离钢琴稍远的地方。

['tɔ:kɪŋ] ['ræðər] [self] - ['kɑ:nʃəsli] [tu; tə] ['pi:tər] [kernz] .
talking rather self - consciously to Peter Cairns .
说 相当 自己 - 有意识地 到 彼得 凯恩斯 .
略显拘谨地与彼得·凯恩斯交谈。

“ ['lezli] [toʊld][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ju; jʊ] [wʌns] [sed] [tu; tə][hɜ:r; həɾ] , ['li:lə,'lailə] ,
“ **Leslie told me something you once said to her , Leila ,**
” 莱斯利 讲述 我 某物 你 一次 说 到 她 , 莱拉 ,
“莱斯利告诉我你曾经对她说过话，莱拉，

” [ˈpi:tər] [kɜ:nz] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [əˈbrʌptnəs] ,
” **Peter Cairns said with his usual abruptness** ,
” 彼得 凯恩斯 说 和 他的 通常 突兀 ,

彼得·凯恩斯用他一贯的生硬语气说道：

” [wɪtʃ] [əˈmju:zd] [em ˈi:][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . ” -
” **which amused me so much I must ask you about it** . ” **272**
” 哪个 觉得好笑 我 所以 很多 我 必须 问 你 关于 它 : ” -

“这件事太有趣了，我一定要问问你。”272

” [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
” **What was that ?**
” 什么 曾是 那 ?

那是什么？

” [ˈli:lə,ˈlaɪlə] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkjəriəsli] .
” **Leila inquired curiously** .
” 莱拉 询问 奇怪的是 :

“莱拉好奇地问道。”

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðæt] [prəˈspektɪv] [ˈbraɪdgru:m] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
” **It was about that prospective bridegroom of yours** ,
” 它 曾是 关于 那 预期 新郎 的 你的 ,

“是关于你那位未来的新郎的事，

[ðə; ðɪ][oʊld][mən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪt] [her] [hu:m] [ju:; jʊ] [maɪt] [bɔ:s] [ʌnˈmɜ:sɪfəli] .
the old man with the white hair whom you might boss unmercifully .
这 老的 男人 和 这 白色的 头发 谁 你 可能 老板 无情地 :

那位白发苍苍的老人，你可能会对他毫不留情地颐指气使。

” [ðə; ðɪ] [ˌfaɪnænˈsɪrz] [lɪps][wɜ:r; wər] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ˈpɜ:rpəsəfəli]
” **The financier's lips were smiling , but his dark eyes were fixed purposefully**
” 这 金融家的 嘴唇 是 微笑 , 但 他的 黑暗的 眼睛 是 固定的 故意
[əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪ] [ˈgɜ:lz] [fɪtʃər] .
upon the Irish girl's features .
之上 这 爱尔兰 女孩们 特征 :

“这位金融家的嘴角带着微笑，但他深邃的眼睛却执拗地盯着这位爱尔兰女孩的五官。

” [ɑ:] , [jes] .
” **Ah , yes** .
” 啊 , 是的 :

“啊，是的。”

” [ˈli:lə,ˈlaɪlə][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈpres] [æn; ən] [endˈʒɑɪɪŋ] [grɪn] .
” **Leila could not repress an enjoying grin** .
” 莱拉 可以 不是 抑 一个 享受 咧嘴笑 :

莱拉忍不住露出了得意的笑容。

” [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [faʊnd] [hɪm; ɪm] . ”
” **I have not yet found him** . ”
” 我 有 不是 然而 成立 他 : ”

我还没找到他。

” [aɪ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌkwɑ:lɪfrɪˈkeɪnɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɑ:t] .
” **I wish I had his qualifications to the dot** .
” 我 希望 我 有 他的 资格 到 这 点 :

“我真希望自己拥有他那样的资历。”

[aɪ] [ˈhævnt] .
I haven't .
我 还没有 :

我没有。

[aɪm][nɑ:t] [jet] [ə; eɪ] ['snəʊi] - ['herd] ['mɑ:njʊmənt][tu:; tə][oʊld][eɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [wʌn]
I'm not yet a snowy-haired monument to old age, but I have at least one
我是 不是 然而 一个 下雪的 - 头发 纪念碑 到 老的 年龄 , 但 我 有 在 至少 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

我虽然还没到白发苍苍、老态龙钟的地步，但我至少已经有了其中之一。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] .
I am willing to be bossed unmercifully .
我 是 愿意的 到 是 老板 无情地 .

我愿意被无情地支配。

" [blu:] [aɪz] [met] [blæk] ['skwerli] , [ə; eɪ][feɪnt] [flʌʃ] [krept] ['ɪntu:] ['li:ləz] [tʃi:ks] ,
Blue eyes met black squarely, a faint flush crept into Leila's cheeks ,
蓝色的 眼睛 遇见 黑色的 完全 , 一个 头晕的 冲洗 悄悄地爬 进入 莱拉的 脸颊 ,
“蓝色的眼睛与黑色的眼睛对视，莱拉的脸颊泛起了一抹淡淡的红晕。”

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərseɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][bəʊθ] [ðeɪ] [bɜ:rst]
then the ridiculousness of the conversation being borne upon them both they burst
然后 这 荒谬 的 这 对话 存在 出生 之上 他们 两个都 他们 爆裂
[ɪntu:] ['læftər] .
into laughter .
进入 笑声 .

然后，两人都觉得这段对话荒谬可笑，忍不住大笑起来。

" ['sɪriəsli] , ['li:lə,'lailə] , " ['pi:tər] [kernz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['læftər] [tu:; tə] ['pɜ:rpəs]
Seriously, Leila, Peter Cairns had changed again from laughter to purpose
“ 严重地 , 莱拉 , ” 彼得 凯恩斯 有 已更改 再次 从 笑声 到 目的
,
/
,

“说真的，莱拉，”彼得·凯恩斯的语气再次由笑转为严肃，

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪv] [sed] ? "
won't you think about what I've said ? "
“ 惯于 你 思考 关于 什么 我已经 说 ? ”

你难道不想想我说的话吗？

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " ['li:lə,'lailə] ['prɑ:mɪst] .
I will think about it, Leila promised .
“ 我 将要 思考 关于 它 , ” 莱拉 承诺 .

“我会考虑的，”莱拉承诺道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən]['æbsənt] ['mɪstɪk] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] .
Her eyes had an absent mystic light in their depths .
她 眼睛 有 一个 缺席的 神秘 光 在 他们的 深度 .

她的双眼深处闪烁着一种神秘的光芒。

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['li:lə,'lailə] , " [hi:; hi] [sed] [ə'gen] ,
I love you, Leila, he said again ,
“ 我 爱 你 , 莱拉 , ” 他 说 再次 ,

“我爱你，莱拉，”他又说了一遍。

" [aɪv] [lʌvd] [ju:; jʊ]['ɔ:ɪmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][fɜ:rst] [met] [ju:; jʊ] . "
I've loved you almost from the day I first met you . "
“ 我已经 喜爱 你 几乎 从 这 天 我 第一的 遇见 你 . ”

“从我第一眼见到你起，我就爱上了你。”

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['soʊbərlɪ] ,
I will think about that, too, she returned soberly ,
“ 我 将要 思考 关于 那 , 也 , ” 她 返回 清醒地 ,

“我也会考虑的，”她严肃地回答道。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [pərˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [braʊn] [ˈfɪŋɡəz] [tuː; tə] [kloʊz] [ˈoʊvər]
and for a brief instant she permitted his strong brown fingers to close over
和 为了 一个 简短的 立即的 她 允许 他的 强的 棕色的 手指 到 关闭 超过
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

她短暂地允许他强壮的棕色手指覆上自己的手指。

[ðə; ðɪ] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˈtaɪt(ə)] [peɪdʒ] , [ˈkɑːmə] [ɪnˈsɜːtɪd] [ˈæftər] - [ˈsɪriːz] , -
Title Page , comma inserted after ' Series , ' , -
标题 页 , 逗号 插入 后 - 系列 , -

标题页，“系列”后插入逗号

" [diːn] [poʊst] - [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] [ˈsɪriːz] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" Dean Post - Graduate Series , " etc .
" 院长 邮政 - 毕业 系列 , " ETC .

“院长研究生系列讲座”等。

" [peɪdʒ] [ˈsevən] , - [ðoʊ] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [θɔːt] , -
" Page 7 , ' though ' changed to ' thought , ' , -
" 页 7 , - 尽管 - 已更改 到 - 想法 , -

“第7页，‘though’改为‘thought’，

" [bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈhædnt]
" but thought he hadn't
" 但 想法 他 之前没有

但他以为他没有

" [peɪdʒ] [ˈsevən] , - [ðoʊ] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [θɔːt] , -
" Page 7 , ' though ' changed to ' thought , ' , -
" 页 7 , - 尽管 - 已更改 到 - 想法 , -

“第7页，‘though’改为‘thought’，

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd]
" He thought he had
" 他 想法 他 有

他以为他有

" [peɪdʒ] - , - [hæd; həd] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [hæl; heɪl] , -
" Page 11 , ' Had ' changed to ' Hal , ' , -
" 页 - , - 有 - 已更改 到 - 哈尔 , -

“第 11 页，‘Had’ 改为‘Hal’，

" [juː; jʊ] [tɜːrnd] [hæl; heɪl] [daʊn]
" you turned Hal down
" 你 转向 哈尔 向下

你拒绝了哈尔

" [peɪdʒ] - , - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ˈsevrən] , -
" Page 13 , ' Servern ' changed to ' Severn , ' , -
" 页 - , - - 已更改 到 - 塞文 , -

“第 13 页，‘Servern’ 改为‘Severn’， ‘

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈsevrən]
“ she was at Severn
“ 她 曾是 在 塞文

她当时在塞文河畔

“ [peɪdʒ] - , - [faɪ][ed] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [fɪkst] , -
“ Page 32 , ' fi ed ' changed to ' fixed , '
“ 页 - , - 菲 编辑 - 已更改 到 - 固定的 , -

“第 32 页，‘fi ed’ 改为‘fixed’， ‘

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]
“ her eyes fixed on
“ 她 眼睛 固定的 在

她的目光紧紧地盯着

“ [peɪdʒ] - , - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ˈeniθɪŋ] , -
“ Page 35 , ' anythind ' changed to ' anything , '
“ 页 - , - - 已更改 到 - 任何事物 , -

“第 35 页，‘anythind’ 改为‘anything’， ‘

“ [əˈlaʊ] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə]
“ allow anything else to
“ 允许 任何事物 别的 到

“允许其他任何事情

“ [peɪdʒ] - , - [dɜːɛktli] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [dəˈrektɪd] , -
“ Page 39 , ' directely ' changed to ' directed , '
“ 页 - , - 直接 - 已更改 到 - 指导 , -

“第 39 页，‘directley’ 改为‘directed’，

“ [ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] [ˈgrændli]
“ she directed grandly
“ 她 指导 宏伟

她执导得非常出色

“ [peɪdʒ] - , [ˈdʌb(ə)l] [kwuːt] [ɪnˈsəːtɪd] [ˈæftər] - [ɪmˈpruːvɪŋ] , -
“ Page 39 , double quote inserted after ' improving , '
“ 页 - , 双倍的 引用 插入 后 - 改善 , -

“第 39 页，‘改进’后插入双引号，

“ [jʊə(r)] [ɪmˈpruːvɪŋ] , “ [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
“ you're improving , “ was her
“ 你是 改善 , “ 曾是 她

“你进步了,”她说道。

“ [peɪdʒ] - , [fʊl] [stɑːp] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈkɑːmə] [ˈæftər] - [seɪ] , -
“ Page 46 , full stop changed to comma after ' say , '
“ 页 - , 满的 停止 已更改 到 逗号 后 - 说 , -

“第 46 页，‘say,’ 后的句号改为逗号。”

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] ,
“ among the first to say ,
“ 之中 这 第一的 到 说 ,

“他是最早一批表示.....”的人之一

“ [peɪdʒ] - , [ˈdʌb(ə)l] [kwuːt] [ɪnˈsəːtɪd] [brɪˈfɔːr] - [ˈdæni] , -
“ Page 53 , double quote inserted before ' Danny , '
“ 页 - , 双倍的 引用 插入 前 - 丹尼 , -

“第 53 页，在‘丹尼,’之前插入双引号，

“ [hæf] [ˈʃaɪli] .
“ half shyly .
“ 一半 害羞地 .

“半是害羞。

“ [ˈdæni] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
“ Danny wanted to
“ 丹尼 通缉 到

丹尼想

“ [peɪdʒ] - , - [ˈɔːlweɪ] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ˈɔːlweɪz] , -
“ Page 59 , ' alway ' changed to ' always , '
“ 页 - , - 总是 - 已更改 到 - 总是 , -

“第 59 页，‘always’ 改为‘always, ’

“ [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˈluːsi]
“ expression which always made Lucy
“ 表达 哪个 总是 制成 露西

露西总是表达这种情感

“ [peɪdʒ] - , [ˈdʌb(ə)l] [kwuːt] [ɪnˈsəːtɪd] [brɪˈfɔːr] - [maɪ] , - “
“ Page 71 , double quote inserted before ' My , ' "
“ 页 - , 双倍的 引用 插入 前 - 我的 , - “

“第 71 页，‘My, ’ 前插入双引号”

“ [maɪ][aɪˈdiːəl][ɪz][ə; eɪ][naɪs]
“ My ideal is a nice
“ 我的 理想的 是 一个 好的

我的理想是美好的

“ [peɪdʒ] - , - [ɪts] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ɪts] , -
“ Page 75 , ' its ' changed to ' it's , '
“ 页 - , - 它是 - 已更改 到 - 它是 , -

“第 75 页，‘its’ 改为‘it's’, ’

“ [bʌt; bət] [ɪts] [jɔːrˈself] [ðæt]
“ but it's yourself that
“ 但 它是 你自己 那

但关键在于你自己

“ [peɪdʒ] - , [ˈdʌb(ə)l] [kwuːt] [ɪnˈsəːtɪd] [brɪˈfɔːr] - [ðeɪv] , -
“ Page 80 , double quote inserted before ' They've , '
“ 页 - , 双倍的 引用 插入 前 - 他们有 , -

“第 80 页，在‘They've, ’之前插入双引号，

“ [ˈkwɪkli] .
“ quickly .
“ 迅速地 .

“迅速地。

“ [ðeɪv] [ʃoʊn] [ðæt]
“ They've shown that
“ 他们有 所示 那

“他们已经证明.....”

“ [peɪdʒ] - , [fʊl] [stɑːp] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈkɑːmə] [ˈæftər] - [dɪˈklerd] , -
“ Page 101 , full stop changed to comma after ' declared , '
“ 页 - , 满的 停止 已更改 到 逗号 后 - 声明 , -

“第 101 页，'declared' 后的句号改为逗号， ’

“ [ˈkwestʃənər] [ɪnˈdɪfrəntli] [dɪˈklerd] ,
“ questioner indifferently declared ,
“ 提问者 漠不关心 声明 ,

提问者冷漠地宣称：

“ [peɪdʒ] - , - [ɪgzɪlɜːreɪʃən] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ɪgzɪlɜːreɪʃ(ə)n] , -
“ Page 132 , ' exhilaration ' changed to ' exhilaration , '
“ 页 - , - 兴奋 - 已更改 到 - 兴奋 , -

“第 132 页，‘exhilaration’ 改为 ‘exhilaration, ’

“ [kən'tentɪd] [ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] .
“ contented exhilaration .
“ 满足 兴奋 .

“满足的兴奋感。”

[ˈspiːdɪŋ]
Speeding
超速

超速

“ [peɪdʒ] - , - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [kɑːmə'rɑːdəri] , -
“ Page 139 , ' cameradie ' changed to ' camaraderie , ' .
“ 页 - , - - 已更改 到 - 友谊 , -

“第 139 页，‘cameradie’ 改为‘camaraderie’，

“ [mɪst] [ðə; ði] ['merɪ] [kɑːmə'rɑːdəri]
“ missed the merry camaraderie
“ 错过 这 欢乐 友谊

“怀念那种欢乐的友谊。”

“ [peɪdʒ] - , - [æməndeɪʃən] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ɪːmen'deɪʃn] , -
“ Page 143 , ' amendation ' changed to ' emendation , ' .
“ 页 - , - 修正案 - 已更改 到 - 修订 , -

“第 143 页，‘amendation’ 改为‘emendation,’

“ [ðə; ði] ['heɪsti] [ɪːmen'deɪʃn] [wɪð; wɪθ]
“ the hasty emendation with
“ 这 仓促 修订 和

“仓促的修订与

“ [peɪdʒ] - , ['kwɛstʃən] [mɑːrk] [ɪn'səːtɪd] ['æftər] - ['ruːmmeɪt] , -
“ Page 143 , question mark inserted after ' roommate , ' .
“ 页 - , 问题 标记 插入 后 - 室友 , -

“第 143 页，‘室友’后插入问号，‘

“ [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ruːmmeɪt] ?
“ to take a roommate ?
“ 到 拿 一个 室友 ?

“找个室友？ ”

“ [peɪdʒ] - , ['dʌb(ə)l] [kwʊt] [strʌk] [bɪ'fɔːr] - [ʃʊd; ʃəd] , -
“ Page 144 , double quote struck before ' Should , ' .
“ 页 - , 双倍的 引用 击 前 - 应该 , -

“第 144 页，‘Should’ 前的双引号已删除，

“ ['feɪsɪŋ] .
“ facing .
“ 面向 .

“面对。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] , [ɔːr]
Should she , or
应该 她 , 或者

她应该，或者

“ [peɪdʒ] - , ['dʌb(ə)l] [kwʊt] [ɪn'səːtɪd] ['æftər] - [aɪ 'tiː] , - “
“ Page 147 , double quote inserted after ' it , ' “ .
“ 页 - , 双倍的 引用 插入 后 - 它 , - “

“第 147 页，在“它”之后插入双引号， “

“ [fər'get] [aɪ 'tiː] , “ [wʌz; wəz]
“ Forget it , “ was
“ 忘记 它 , “ 曾是

“算了吧,”是

“ [peɪdʒ] - , - [lets] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [lets] , -
“ **Page 165** , ' **let's** ' **changed** **to** ' **lets** , '
“ 页 - , - 我们来吧 - 已更改 到 - 让我们 , -
“第 165 页, 'let's' 改为'lets',

“ [ænd; ənd] [ðæt] [lets] [hɜːr; həɹ] [aʊt]
“ **and** **that** **lets** **her** **out**
“ 和 那 让我们 她 出去
“这样就出来了。”

“ [peɪdʒ] - , - ['letər] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - ['letərz] , -
“ **Page 166** , ' **letter** ' **changed** **to** ' **letters** , '
“ 页 - , - 信 - 已更改 到 - 信件 , -
“第 166 页, 'letter' 改为'letters', '

“ [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] ['letərz]
“ **No** ; **I** **have** **letters**
“ 不 ; 我 有 信件
“不, 我有信。”

“ [peɪdʒ] - , - [tʃɔrd] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [tɜːrnd] , -
“ **Page 181** , ' **tured** ' **changed** **to** ' **turned** , '
“ 页 - , - 已完成 - 已更改 到 - 转向 , -
“第 181 页, 'tured' 改为'turned', '

“ [mɪs] [suː'zænə] [tɜːrnd] [liːf]
“ **Miss Susanna** **turned** **leaf**
“ 错过 苏珊娜 转向 叶子
“苏珊娜小姐翻了个身

“ [peɪdʒ] - , ['kɑːmə] [in'səːtɪd] ['æftər] - ['ɪznt] , -
“ **Page 187** , **comma** **inserted** **after** ' **isn't** , '
“ 页 - , 逗号 插入 后 - 不是 , -
“第 187 页, 'isn't' 后插入逗号, '

“ ['sætɪsfɑɪd] , [tuː] , [ðer; ðər] ['ɪznt] ,
“ **satisfied** , **too** , **there** **isn't** ,
“ 使满意 , 也 , 那里 不是 ,
“也很满意, 没有,

“ [peɪdʒ] - , ['dʌb(ə)l] [kwʊt] [in'səːtɪd] [brɪ'fɔːr] - ['mɑːrdʒəi, 'mɑːrdʒri] , -
“ **Page 195** , **double** **quote** **inserted** **before** ' **Marjorie** , '
“ 页 - , 双倍的 引用 插入 前 - 玛乔丽 , -
“第 195 页, 在'Marjorie'之前插入双引号,

“ ['lezli] [ɪn'vaɪtɪd] .
“ **Leslie** **invited** .
“ 莱斯利 受邀 :
“莱斯利邀请了。”

“ ['mɑːrdʒəi, 'mɑːrdʒri]
“ **Marjorie**
“ 玛乔丽
“玛乔丽

“ [peɪdʒ] - , - ['lezli] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - ['liːlə, 'laɪlə] , -
“ **Page 203** , ' **Leslie** ' **changed** **to** ' **Leila** , '
“ 页 - , - 莱斯利 - 已更改 到 - 莱拉 , -
“第203页, 'Leslie'改为'Leila',

“ ['æktɪŋ] ?
“ **acting** ?
“ 表演 ?
“表演? ”

["li:lə,'lailə][ænd; ənd][aɪ]
Leila and I
 莱拉 和 我

莱拉和我

" [peɪdʒ] - , - [mænjə'fæktʃi:z] - [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - [ˌmænjə'fæktərɪz] , -
" Page 219 , ' manufacturies ' changed to ' manufactories , '
 " 页 - , - 制造商 - 已更改 到 - 工厂 , -
 “第 219 页，‘manufacturis’ 改为‘manufactories’， ‘

" [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˌmænjə'fæktərɪz]
" of the few manufactories
 " 的 这 很少 工厂

“少数几家工厂”

" [peɪdʒ] - , - - - [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - [ˈæŋkʃəs] , -
" Page 255 , ' anxioius ' changed to ' anxious , '
 " 页 - , - - 已更改 到 - 焦虑的 , -
 “第 255 页，‘anxioius’ 改为‘anxious’，

" [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [dred] .
" of anxious dread .
 " 的 焦虑的 恐惧 .

“焦虑恐惧。”

[fɔ:r; fər]
For
 为了

为了

" [peɪdʒ] - , - , [hɜ:r; həɹ] - [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - .
" Page 272 , ' , her ' changed to ' .
 " 页 - , - , 她 - 已更改 到 - .
 “第 272 页，'， 她的' 改为'。

[hɜ:r; həɹ] , -
Her , '
 她 , -

她， '

" ['li:lə,'lailə] ['prə:mɪst] .
" Leila promised .
 " 莱拉 承诺 .

“莱拉答应了。”

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [hæd; həd] "
Her eyes had "
 她 眼睛 有 "

她的眼睛.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

